



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

PROPUESTA PARA LA ENSEÑANZA
DE LAS ETIMOLOGÍAS GRECOLATINAS
DEL ESPAÑOL EN EL BACHILLERATO

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO
DE LICENCIADO EN LETRAS CLÁSICAS

P R E S E N T A
ALEJANDRA ARANA RODRÍGUEZ

ASESORA:

PATRICIA VILLASEÑOR CUSPINERA



MÉXICO, D.F.

JUNIO 2006



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Y así sospecho abrá de ser esta mi pequeña y humilde obra que [...] servirá sólo de dar motivo a que otros más expertos y limados ingenios que el mío puedan añadir lo bueno que falta y cercenar lo malo que sobra.

JUAN DE CÁRDENAS

Problemas y secretos maravillosos de las Indias

A mis familiares y amigos, por su apoyo constante y generoso.

A mis profesores, en especial a la Mtra. Patricia Villaseñor, que confió en el proyecto y me asesoró, con su habitual profesionalismo; gracias a ella, esta tesis fue posible.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.	ix
I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.	x
II. LA PROPUESTA	xii
1. <i>Antecedentes</i>	xii
2. <i>Competencia léxica</i>	xiv
3. <i>Objetivos</i>	xvi
4. <i>Enfoque utilizados</i>	xvi
4.1 <i>Enfoque comunicativo</i>	xvii
4.2 <i>Constructivismo</i>	xviii
4.3 <i>Conceptos afines al enfoque comunicativo y al constructivismo</i>	xx
5. <i>Método</i>	xxi
5.1 <i>Fase de presentación o práctica estructural</i>	xxi
5.2 <i>Fase de práctica guiada</i>	xxii
5.3 <i>Fase de práctica libre</i>	xxii
5.4 <i>Actividades</i>	xxii
5.4.1 <i>Fase de presentación</i>	xxii
5.4.2 <i>Fase de práctica guiada</i>	xxiii
5.4.3 <i>Fase de práctica libre</i>	xxiii
5.5 <i>Textos</i>	xxiv
5.5.1 <i>Tipo de lectura</i>	xxiv
5.5.2 <i>Estrategias de lectura</i>	xxv
5.5.3 <i>Criterios para seleccionar los textos</i>	xxvi
6. <i>Étimos estudiados</i>	xxvi
7. <i>Estructura</i>	xxvii
III. A MANERA DE CONCLUSIÓN	xxix

DESARROLLO DE LA PROPUESTA

BLOQUE 1. LAS ETIMOLOGÍAS GRECOLATINAS DEL ESPAÑOL	1
Lección 1. Introducción al estudio de la etimología	3
Lección 2. Campo de estudio de la etimología	10
Lección 3. Importancia de estudiar los étimos grecolatinos	13
<i>Vtilia</i> : los diccionarios	25
BLOQUE 2. EL ALFABETO GRIEGO	27
Lección 4. Generalidades	29
Lección 5. Pronunciación.	36
Lección 6. Transcripción	43
Lección 7. Signos diacríticos	47
<i>Vtilia</i> : las etimologías en los diccionarios	53
BLOQUE 3. EL ALFABETO LATINO Y LA TERMINOLOGÍA MÉDICA	55
Lección 8. El alfabeto latino	57
Lección 9. Latinismos	65

Lección 10. La terminología médica	72
Lección 11. La anatomía humana	77
<i>Vtilia</i> : el latín en la medicina	88
BLOQUE 4. LAS LENGUAS: CLASIFICACIÓN, VARIEDADES Y CAMBIOS	91
Lección 12. La clasificación genealógica de las lenguas	93
Lección 13. La clasificación tipológica de las lenguas	102
Lección 14. Estudios sincrónicos de las lenguas	110
Lección 15. Diacronía: el cambio lingüístico.	118
Lección 16. El préstamo interlingüístico	123
<i>Vtilia</i> : latinismos	128
BLOQUE 5. LA DERIVACIÓN	129
Lección 17. La terminología jurídica	131
Lección 18. La morfología de las palabras	138
Lección 19. La derivación con sufijos griegos	150
Lección 20. La derivación con sufijos latinos	158
<i>Vtilia</i> : latinismos usados en derecho	172
BLOQUE 6. LA COMPOSICIÓN CON CATEGORÍAS INVARIABLES	173
Lección 21. La composición con prefijos inseparables y adverbiales	175
Lección 22. La composición con prefijos preposicionales I	185
Lección 23. La composición con prefijos preposicionales II.	202
<i>Vtilia</i> : latinismos usados en filosofía y religión	220
BLOQUE 7. LA COMPOSICIÓN CON CATEGORÍAS VARIABLES	221
Lección 24. La terminología química	223
Lección 25. La composición con categorías variables griegas	234
Lección 26. La composición con categorías variables latinas	246
Lección 27. La composición con adjetivos numerales.	256
Lección 28. La composición con adjetivos	266
<i>Vtilia</i> : latinismos usados por los editores	278
BLOQUE 8. LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL Y ROMANCEAMIENTO.	279
Lección 29. Los orígenes del español.	281
Lección 30. Romanceamiento	288
Lección 31. Romanceamiento de consonantes	297
Lección 32. Fenómeno yod	304
Lección 33. <i>Ad summam</i> : los vampiros, ¿muertos vivientes?	311
<i>Vtilia</i> : latinismos incorporados al español	321
APÉNDICE.	323
BIBLIOGRAFÍA	337

INTRODUCCIÓN

Hace más de ocho siglos, Bernardo de Chartres escribió: “Somos enanos sentados en hombros de gigantes; de ahí que veamos más y más lejos que ellos, pero no por razón de la agudeza de nuestra visión, ni la sobresaliente estatura de nuestro cuerpo, sino porque nos han subido en alto, y nos llevan esos hombros de dimensiones gigantes.”¹ En su reflexión, Bernardo de Chartres sintetiza la historia del conocimiento, que es obra del lenguaje. El lenguaje es el acto humano más trascendente, pues es el medio para comunicar no sólo las vivencias cotidianas, sino también para perpetuar y modificar el conocimiento adquirido por la experiencia y la investigación.

Si se conoce bien el funcionamiento del lenguaje, la comunicación será precisa y fructífera; en consecuencia, una expresión correcta es condición indispensable para un buen desempeño social, académico y profesional. Por tradición, la escuela es la institución encargada de transmitir los saberes acumulados; en el área de la lengua, desempeña una función social de primer orden: optimizar la expresión lingüística de los estudiantes para que desempeñen con éxito sus actividades extraescolares, de modo que el éxito o fracaso de esta función incide en la integración a la sociedad o en la marginación de los individuos.²

Sin embargo, es queja común en todo el mundo que el estudio de la lengua se ha descuidado y que los alumnos no poseen las aptitudes exigidas.³ No sólo los países con deficiente desarrollo económico sufren los efectos de la pauperización de la educación lingüística, sino también aquellos donde la industrialización ha mejorado las condiciones sociales y económicas;⁴ son frecuentes las deficiencias en la expresión oral y escrita (incoherencias de tipo lógico y sintáctico, imprecisiones y pobreza del vocabulario, errores de ortografía, incapacidad para expresar coherentemente las ideas),⁵ así como en la comprensión de lectura. En el nivel superior de las escuelas mexicanas es posible encontrar “alumnos que no han rebasado la etapa de mero descifrado de los sonidos”.⁶

¹ *Apud* William Pearson Tolley, *La aventura de aprender. La educación es un vuelo solitario*, pág. 11.

² Carmen Barrientos *et al.*, *Orientaciones didácticas sobre la lengua*, pág. 11-12.

³ *Cf.*, por ejemplo, *Defensa apasionada del idioma español*, de Álex Grijelmo; Rafael Lapesa, *El español moderno y contemporáneo*.

⁴ William Pearson Tolley, *op. cit.*, pág. 50-51, analiza la situación educativa de Estados Unidos: “Ninguna nación ha mostrado un interés tan profundo en la educación. Ninguna ha gastado tanto en edificios para la enseñanza, laboratorios, bibliotecas, auditorios y canchas deportivas. Ninguna ha pagado tanto en el adiestramiento de sus maestros, o los ha pagado tan bien. Ninguna ha tenido una dotación de libros de texto tan extensa. Y con todo, es abrumadora la evidencia de que ha habido una decadencia en la calidad de la educación, y particularmente en las habilidades básicas de la lectura, escritura, cultura general y razonamiento matemático [...] Es en las áreas básicas, como son ortografía, escritura, lectura y razonamiento matemático, donde el fracaso de nuestras escuelas es mayor. Sabemos qué es la fisión nuclear, pero no sabemos cómo se escribe. Hemos aprendido a usar calculadoras o computadoras, pero que no nos pidan, sin ellas, que sumemos, restemos, multipliquemos o dividamos. Nos sentimos como en nuestra casa en el mundo nuevo de la tecnología televisiva, la radio, el sonido estereofónico, pero de libros y de lectura el interés parece ser cada vez menor.”

⁵ Carmen Barrientos, *op. cit.*, pág. 87-88.

⁶ Magalys Ruiz Iglesias, *Didáctica del enfoque comunicativo*, pág. 49.

Ante esta situación, las materias relacionadas con los contenidos lingüísticos enfrentan nuevos retos: superar los niveles de “subsistencia” y lograr que todos los estratos sociales alcancen altos niveles de competencia. Los profesores estamos obligados a analizar las causas de tales deficiencias y a conocer las nuevas investigaciones y metodologías que nos ayuden a planificar una enseñanza más eficaz.

Por lo anterior, la materia de Etimologías Grecolatinas del Español no debe permanecer ajena a los problemas de la enseñanza de la lengua ni, por consiguiente, a las nuevas corrientes que se interesan en las soluciones, porque esta asignatura trata uno de los numerosos factores que intervienen en la situación comunicativa: el léxico. ¿Cómo integrar Etimologías Grecolatinas del Español a las necesidades actuales de la enseñanza de la lengua? A esta pregunta se intenta responder en la presente tesis, mediante el desarrollo de un manual para su enseñanza.

I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Múltiples hechos evidencian que la incompetencia en lectura y expresión escrita es una de las causas importantes del fracaso escolar,⁷ que debe entenderse no como fracaso de los alumnos sino de las instituciones educativas. Se dice que la escuela forma analfabetos funcionales, es decir, personas “que, a pesar de sus años de escolaridad, enfrentan problemas con lo escrito, al grado de sufrir dificultades en su vida cotidiana”.⁸ El problema, pues, trasciende el ámbito escolar e influye desfavorablemente en el desarrollo profesional del individuo. Debido a la naturaleza social de la deficiencia lingüística, en el debate del analfabetismo funcional o iletrismo han participado lingüistas, literatos, psicólogos, pedagogos, sociólogos, antropólogos e incluso neurólogos.

Centremos nuestra atención en la enseñanza de los étimos grecolatinos. Esta materia se ha convertido para no pocos alumnos en un flagelo innecesario y, en muchos casos, es un ejercicio memorístico carente de significado y utilidad; dicho de otra manera, el fracaso en la enseñanza y aprendizaje de la materia es patente. Analicemos las causas que han propiciado esta situación; para ello, leamos un fragmento del programa oficial de la Escuela Nacional Preparatoria:

Con la metodología sugerida en el programa, la ejercitación en la clase permitirá al alumno *construir su conocimiento y corregir sus errores en forma inmediata y significativa, con la conducción del profesor* [...]

[La materia] dota al educando de un análisis crítico y de un léxico amplio, instrumentos esenciales para asimilar satisfactoriamente cualquier otra disciplina. Con esto formaremos estudiantes completos, comprometidos con su Universidad y por lo tanto con su país, porque *un estudiante que aprende a razonar y adquiere la capacidad de comprender lo que lee se convierte en un*

⁷ Carmen Barrientos, *op. cit.*, pág. 7.

⁸ Anne-Marie Chartier, *Enseñar a leer y escribir. Una aproximación histórica*, pág. 173.

ciudadano pleno, capaz de elegir lo más adecuado a sus habilidades y competencias, como lo es una carrera universitaria [...]

La materia de Etimologías grecolatinas del español, como se ha dicho, tiene por objeto *dotar al estudiante de un conocimiento razonado* de los aspectos diacrónico y sincrónico de la lengua española, a través de los siguientes propósitos:

1. *Formar en los alumnos una conciencia lingüística* que los lleve a la consulta bibliográfica permanente para resolver todas las dudas que puedan surgir en el transcurso de su vida; e incluso, adquirir el gusto por el conocimiento lingüístico.
2. Conocer la estructura y los cambios que experimenta la lengua española a través del tiempo, *para expresarse correctamente en forma oral y escrita.*
3. *Interpretar adecuadamente el contenido de textos humanísticos, científicos y técnicos.*
4. Comprobar que el conocimiento de las etimologías grecolatinas del español proporciona elementos que facilitan el aprendizaje de cualquier otra disciplina.

[...]

Por lo anterior, el estudiante con la ayuda de las Etimologías grecolatinas del español, ampliará su vocabulario, *aprenderá a redactar* y mejorará su ortografía, ya que a través de aquella razona el origen de las palabras, su transcripción al español y en consecuencia puede saber la correcta escritura de una palabra, es decir, la ortografía no será únicamente de memoria, sino razonada [...]

El curso debe ser eminentemente práctico, de modo que permita al estudiante desarrollar sus habilidades en el campo de la comunicación lingüística.⁹

El principal problema que observamos es la amplitud de los objetivos: propiciar un aprendizaje significativo, lograr la competencia en expresión oral y escrita, alcanzar un buen nivel de comprensión de lectura de textos especializados, aprender a redactar, desarrollar las habilidades de comunicación lingüística, todo en 60 horas de clase. Tan ambiciosos son los objetivos, como amplio es el aprendizaje de la lengua:

se consideran irrenunciables una serie de objetivos del área [de lengua], unos de asimilación de los aspectos normativos y otros de desarrollo de la reflexión sobre el sistema de la lengua, junto con los de comprensión lectora y de expresión, hablada y escrita, los de aproximación a las manifestaciones literarias clásica y modernas, o de la historia de la lengua y de las palabras. Son múltiples las vías de acceso y las posibilidades de tratamiento en la enseñanza, todo ello dentro de una sola materia del *currículum*. La situación es conflictiva, por recargada y confusa, y presenta entre otras, algunas dificultades de gran calibre: por una parte, a la hora de delimitar las líneas básicas de esta enseñanza; por otra parte, al contemplar el claro desnivel entre lo que es la realidad en el aula y lo que el entorno social demanda. Se hace preciso superar la yuxtaposición de objetivos, y de las temáticas, y la sobrecarga que producen.¹⁰

Esta situación no favorece la planeación de una didáctica que fomente el aprendizaje significativo, aunque el programa oficial parece integrar los avances pedagógicos y lingüísticos

⁹ Programa oficial de la Escuela Nacional Preparatoria. Las cursivas son mías.

¹⁰ Carmen Barrientos, *op. cit.*, pág. 16.

orientados a enseñar significativamente. Por otro lado, el poco tiempo asignado a la enseñanza de un repertorio léxico que en buena medida pertenece a áreas especializadas — ajenas a la experiencia de los alumnos— obliga a diseñar sólo actividades precomunicativas,¹¹ donde los términos especializados están desvinculados de su contexto. Así, al no ser significativa la enseñanza ni pertenecer la información a la esfera de sus intereses, el alumno se interesa poco o nada en los temas, no encuentra motivación en aprender (“¿para qué me sirve saber el significado de ‘seudoblepsis?’”), memoriza mecánicamente y, por tanto, su aprendizaje es superficial; no sabe cómo aplicar fuera del aula los datos que le enseñan (no hay transferencia), pues, sin una práctica guiada, es muy difícil, si no imposible, que descubra en qué situaciones puede ejercitar lo aprendido. Es preciso tomar en cuenta lo anterior para asumir la responsabilidad que corresponde a la escuela y a los profesores y evitar proferir los lamentos comunes: el alumno no muestra interés, es flojo, distraído, apático hacia la materia.

Añadamos que las materias de lengua compiten con los medios de comunicación masiva, en especial la televisión, cuya influencia en la formación del léxico es innegable:

la TV uniforma y al uniformar enriquece a unos y empobrece a otros; nos introduce además, por así decirlo, en una especie de babel lingüística al difundir palabras extranjeras — sobre todo anglicismos— o cargadas de significados ambiguos que enseguida se ponen en circulación y que la mayor parte de la gente empieza a usar sin conocer, ya que las palabras sólo se conocen cuando se domina su sentido y se emplean adecuadamente en su contexto.¹²

En este marco, la materia de Etimologías enfrenta dos paradojas. Por un lado, debe acortar la distancia que existe entre los contenidos curriculares y el universo real en el que se mueven los jóvenes,¹³ y a la vez enseñar contenidos que no pertenecen al ámbito cotidiano de los alumnos, pero que les servirán para un buen desempeño en la licenciatura y en la vida profesional. Por el otro lado, es una clase de léxico, no de lectura ni de español (aceptemos las limitaciones de la materia); por ello, debe enriquecer el vocabulario mas no estudiándolo en listas de palabras; sin embargo, tampoco es posible realizar completo el proceso de lectura y redacción que muestre todas las palabras en su contexto real. ¿De qué manera se conseguirá un aprendizaje significativo? Y más importante aún: ¿cómo lograr que la materia se integre realmente a un proyecto de mejorar la enseñanza de la lengua?

El planteamiento del problema y las posibles soluciones son fundamentales no ya para elevar la calidad del aprendizaje de lengua, sino para justificar con argumentos sólidos la permanencia de la materia en el plan de estudios, al demostrar su validez y vigencia. Para lograr que la materia apoye con éxito un proyecto de reforma de la enseñanza del español, dos acciones son impostergables:

¹¹ Sobre las actividades precomunicativas, cuasicomunicativas y comunicativas, *cf.* el apartado 5.1 de esta Introducción.

¹² Isabel Martínez *et al.*, *Aprendizaje de la lengua en el ciclo medio*, pág. 88.

¹³ Roxana Morduchowicz, *El capital cultural de los jóvenes*, pág. 17.

a) la actualización de los programas de estudio de acuerdo con los enfoques pertinentes (y la consiguiente reasignación de horas en el plan de estudios) y

b) la actualización de los profesores, que se logrará no con cursos breves y teóricos, sino con cursos bien programados y diseñados por especialistas de diversas áreas, en los cuales los profesores ejerciten, como aprendices, las herramientas imprescindibles para mejorar la didáctica. Por supuesto, se requiere del apoyo institucional para que el profesor cuente con el espacio, el tiempo y el estímulo económico necesarios.

II. LA PROPUESTA

Hemos visto que el problema es complejo, sin embargo, el análisis profundo de todos los factores excede los límites impuestos a esta tesis. En esta propuesta, me he limitado a elaborar un manual para la enseñanza del léxico español formado con étimos grecolatinos identificados como fundamentales. Se sustenta, por una parte, en postulados tomados del modelo educativo constructivista, como se propone, entre líneas, en el programa de la Escuela Nacional Preparatoria, y, por la otra parte, en el enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua.

La propuesta no estará completa sin una adecuada planeación de clase, que no se tratará aquí: el manual de etimologías es únicamente un apoyo a un proyecto que se estima más amplio y trascendente. Como se observa, no es una solución definitiva, sino una primera aproximación al problema y una posible solución que, sin duda, deberá ser revisada y replanteada.

Como es fácil deducir, en el manual no se estudia la ciencia etimológica, porque los objetivos de ésta no coinciden con los que persigue la enseñanza de las habilidades léxicas. Lo esencial para la etimología es estudiar el origen y la historia de las palabras, sustentándose en una metodología y en unos presupuestos teóricos, no significativos en lo absoluto para los estudiantes de bachillerato. Por eso, en la introducción de esta tesis no se escudriña en sus orígenes, ni en las orientaciones, filosóficas o históricas, que se han dado a su estudio; tampoco se analizará su evolución hasta su establecimiento como ciencia, ni se explicará cómo la lingüística, la gramática histórica, la filología, la paleografía, la historia, la geografía y otras ciencias fundamentan la investigación etimológica. Nuestro interés se centra, de manera general, sólo en un aspecto de la etimología: los étimos que la ciencia etimológica ha reconocido como formadores de un amplio bagaje del léxico español, y, de manera particular, en el método para integrarlos con eficacia a la enseñanza de la lengua española en el rubro de competencia léxica.

Aclarado lo anterior, se explicarán los aspectos que conforman la propuesta.

1. Antecedentes

En la práctica cotidiana de la docencia, los profesores de las materias de Griego y Latín del Colegio de Ciencias y Humanidades nos enfrentamos a la dificultad que tienen los alumnos para redactar ensayos y estructurar reportes, pese a haber cursado cuatro semestres de

redacción e investigación documental. De acuerdo con los programas oficiales de esas materias, deben estudiarse temas relativos a las culturas griega y latina, y puesto que la enseñanza de esos contenidos culturales se dificultaba por las deficiencias señaladas, en el plantel Vallejo del Colegio de Ciencias y Humanidades, se organizó el proyecto de trabajo *Apoyo a los alumnos en la operación de los programas de estudio para la obtención de los aprendizajes señalados en los mismos*, para el periodo 2003-2004. El resultado del proyecto fue la *Antología y estrategias de enseñanza-aprendizaje para el aspecto cultural de Latín I y el Taller de Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental*, seleccionada para formar parte del Programa de Apoyo a la Planeación del Trabajo Docente.¹⁴ El objetivo del proyecto fue estudiar de manera interdisciplinaria los temas del eje cultural de Latín I, mediante las estrategias de enseñanza-aprendizaje propuestas por la teoría pedagógica del constructivismo, y vincularlos con los contenidos del Taller de Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental.

Paralelamente a mi actividad docente, he revisado y dictaminado material etimológico para la editorial Edere, con domicilio en Mérida 65, col. Roma Norte en México, D. F. Para la realización de estos trabajos, fue preciso estudiar los programas oficiales de la materia a los que se ciñen diferentes sistemas de bachillerato: Escuela Nacional Preparatoria, preparatorias privadas y preparatorias oficiales del Estado de México, sectores en los que se interesa la editorial. Además, la experiencia y el conocimiento pedagógico adquiridos en el desarrollo del proyecto descrito arriba apoyaron, en buena medida, la labor hecha para la editorial, pues ésta me solicitaba que elaborara propuestas para ampliar o modificar secciones de los materiales examinados.

La editorial analizó las propuestas que hice en los distintos trabajos que me encargaron y consideró adecuado que las organizara y completara para un proyecto más amplio: la elaboración de un manual para la enseñanza de las etimologías grecolatinas, el cual presento en esta tesis. Parte de las lecciones que integran manual las he aplicado a la enseñanza del eje lexicológico, incluido en los planes de estudio de Latín y Griego en el Colegio de Ciencias y Humanidades.

2. *La competencia léxica*

No es redundante subrayar el papel sustancial que el vocabulario desempeña en la comunicación. Los manuales que tratan sobre la competencia lectora reconocen la importancia de ampliar cualitativa y cuantitativamente el vocabulario; algunos mencionan explícitamente la aportación de las etimologías a la comprensión del significado de las palabras; otros se limitan a recomendar el análisis de los elementos constitutivos de las palabras. Por ejemplo, Isabel Martínez recomienda que en la clase de español se analice la forma de las palabras de esta manera:

- [Reconocer que] todas las palabras tienen una parte que no cambia (lexema).

¹⁴ Disponible en <http://www.cch.unam.mx/aulabierta>.

- Esta parte que no cambia expresa lo más importante del significado de la palabra.
- La parte que cambia (morfema) también significa algo: completa o hace variar el significado de la misma.
- Observarán varios sufijos a los que se les asignará un valor significativo determinado. Por ejemplo: los sufijos -ero, -ista muchas veces indican oficio; -ería, sitio; -ito, diminutivo; -azo, aumentativo; -o, -a, masculino, femenino; -s, plural; [el prefijo] des-, una idea contraria.
- Analizarán la flexión de los verbos para observar cómo no cambia lo fundamental en el significado sino que varía el tiempo, el número y la persona.
- Analizarán la formación de palabras nuevas por composición.¹⁵

Más conciso es el comentario de Ana María Maqueo: “Un lector experimentado intenta deducir el significado [de una palabra] a partir del contexto (gramatical, semántico, cultural); en caso de que esto no resuelva el problema, se acude a la palabra misma, a la morfolexicología, asociándola con otras semejantes de la misma familia, reflexionando sobre derivados o compuestos, por ejemplo.”¹⁶

Hay quien concibe las etimologías como un recurso que, junto con los usos especiales y populares o las equivalencias con otras lenguas, no es imprescindible, pero que contribuye “al uso más esmerado de las posibilidades de una palabra”.¹⁷ A pesar de estas concepciones, el ejercicio léxico con los étimos grecolatinos no es un elemento ornamental en la enseñanza de la lengua, sino una herramienta valiosa para el dominio de la competencia léxica, y por ello debe fomentarse su estudio.

La competencia léxica comprende dos niveles de dominio: el gramatical, con el cual se reconocen los fonemas, el significado y la relación sintáctica de la palabra con otras en un discurso, y el comunicativo, que enseña las estrategias para usar las palabras adecuadamente en distintos contextos.¹⁸ Dicho de otro modo, no consiste la competencia léxica sólo en conocer listas exhaustivas, sino en saber aplicar criterios de uso para cada una con relación al registro, la precisión y las connotaciones de la situación comunicativa en la que se emplee.¹⁹

Esto nos obliga a integrar a la asignatura de Etimologías Grecolatinas del Español el estudio de diferentes tipos de vocabulario (activo y pasivo; general y especializado), en sus contextos; por ejemplo, el alumno reconocerá, que en las áreas médico-biológicas, predominan términos de origen griego, mientras que, en el jurídico, prima el latín; que, en el uso cotidiano de la lengua, los vocablos adquieren numerosas acepciones, que se diferencian del significado restringido de los términos especializados. La materia de Etimologías apoya la competencia léxica en las siguientes áreas:

a) *Ortografía*: contribuye a reconocer el uso adecuado de ciertas grafías (*b, c, g, h, j, s, z*); asimismo, a través del estudio de las etimologías, se valora la importancia de la ortografía al ver

¹⁵ Isabel Martínez, *op. cit.*, pág. 90-91.

¹⁶ Ana María Maqueo, *Lengua, aprendizaje y enseñanza. El enfoque comunicativo: de la teoría a la práctica*, pág. 244; cf. también Magalys Ruiz Iglesias, *op. cit.*, pág. 22, 57, 59.

¹⁷ Daniel Cassany, *op. cit.*, pág. 380.

¹⁸ C f. Magalys Ruiz Iglesias, *op. cit.*, pág. 22-23 y Daniel Cassany, *op. cit.*, pág. 379-380.

¹⁹ *Ib.*, pág. 380, 382; cf. también Carmen Barrientos, *op. cit.*, pág. 27, 30 e Isabel Martínez, *op. cit.*, pág. 89.

en ella los vestigios de la historia del idioma español (¿por qué *hijo* y no *ijo*, *pez* y no *pes*, *tristeza* y no *tristesza*?)

b) *Morfología*: ayuda a reconocer la composición de la palabra (sufijos, prefijos) y a formar familias de palabras.

c) *Semántica*: ayuda a reconocer los usos denotativos y connotativos de las palabras.

d) *Sociolingüística*: enseña a identificar el vocabulario adecuado para los registros formales.²⁰

3. *Objetivos*

Por lo explicado el apartado anterior, se desprende que los objetivos que debe plantearse Etimologías Grecolatinas del Español han de dirigirse al mejoramiento de la competencia léxica, con sus implicaciones inherentes: crear los contextos adecuados para la enseñanza del vocabulario y diseñar actividades que muestren la gran variedad de realizaciones de la lengua en las que se insertan los vocabularios. “Por eso, las actividades de vocabulario no tienen sentido completo en sí mismas, sino que se supeditan a estos objetivos más globales y comunicativos. Deberían organizarse, *siempre que sea posible*, en el marco de actividades más amplias o como respuesta a una necesidad concreta relacionada con un tipo de texto o con un área temática determinada.”²¹

El objetivo general de esta tesis es lograr el aprendizaje significativo de los étimos grecolatinos del español en el bachillerato, mediante la aplicación de los postulados pedagógicos del constructivismo y del enfoque comunicativo, en un manual orientado a mejorar la competencia léxica del alumno.

Este objetivo general puede desglosarse en varios objetivos particulares:

- Demostrar la vigencia y validez de la enseñanza de los étimos grecolatinos del español.
- Lograr que el alumno conciba la materia de Etimologías Grecolatinas del Español como una herramienta valiosa para su buen desarrollo académico.
- Crear los contextos adecuados para la enseñanza de los étimos grecolatinos.
- Promover la interdisciplina, mediante el estudio de textos de diferentes áreas.
- Interesar al alumno en el análisis de la forma y el uso adecuado de las palabras.
- Habilitar al alumno para que sea capaz de inferir el significado de las palabras mediante el análisis de los afijos y étimos grecolatinos.

4. *Enfoques utilizados*

Si deseamos contribuir a mejorar la competencia léxica, es preciso sustentar la planeación de la asignatura de Etimologías Grecolatinas en teorías lingüísticas y pedagógicas. Fundamentar la propuesta didáctica en una metodología, que a su vez refleje un enfoque pedagógico, redundará en una estructura coherente del material y en el logro de los objetivos.

²⁰ Cf. Daniel Cassany, *op. cit.*, pág. 380.

²¹ *Ib.*, pág. 382. Las cursivas son mías.

Entre las propuestas elaboradas hasta hoy para solucionar el problema educativo y de la deficiencia lingüística, destacan el enfoque comunicativo y el modelo constructivista de los procesos de enseñanza-aprendizaje. Sus principales objetivos son la competencia comunicativa, en el enfoque comunicativo, y el aprendizaje significativo, en el modelo constructivista. Expliquemos someramente ambos modelos.

4.1 Enfoque comunicativo

El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua “es una propuesta eminentemente didáctica que pone el acento en la distinción de los diversos usos de la lengua y en la necesidad de propiciar en los estudiantes la competencia comunicativa”.²² Por competencia comunicativa se entiende “la capacidad de usar el lenguaje apropiadamente en las diversas situaciones sociales que se nos presentan cada día.”²³ Son seis las competencias comunicativas,²⁴ las dos primeras de las cuales competen a la materia de Etimologías Grecolatinas del Español:

- a) *Lingüística*. Consiste en el conocimiento del código de una lengua.
- b) *Sociolingüística*. Es la capacidad de adecuación al contexto comunicativo; se reconoce en el uso apropiado de la lengua (registros, variedades dialectales).
- c) *Estratégica*. Es la eficacia comunicativa y la capacidad para regular la interacción.
- d) *Textual o discursiva*. Es la capacidad de producir y comprender diversos tipos de textos.
- e) *Semiológica*. Comprende los conocimientos, habilidades y actitudes en el análisis de los usos y las formas icono-verbales de los medios de comunicación y de la publicidad.
- f) *Literaria*. Es la capacidad de producir y comprender textos literarios.

A fin de desarrollar esas competencias, los expertos han elaborado una propuesta cuyo eje rector es la acción coordinada del propósito comunicativo, el texto, el contexto, las habilidades lingüísticas y las estrategias de enseñanza. Cada uno de estos conceptos se explica a continuación:²⁵

a) *Propósito comunicativo*. Se trabaja para resolver las necesidades comunicativas reales de los alumnos. Se practica con ejercicios tradicionales (precomunicativos), complementados con actividades comunicativas que respondan a propósitos y a necesidades de la comunicación en la vida diaria.

b) Enseñanza centrada en el *texto*, entendido éste como “cualquier manifestación verbal y completa que se produzca en una situación” o como “la unidad lingüística comunicativa fundamental”.²⁶ Se estudian sus propiedades: adecuación, coherencia, cohesión, gramática, estilística, presentación.

c) El *contexto*, es decir, todos los elementos discursivos (léxico, género, estructura, información) y circunstanciales (elementos físicos y culturales) que intervienen en el mensaje.

²² Guadalupe T. Martínez Montes *et al.*, *Del texto y sus contextos*, pág. 63.

²³ Magalys Ruiz Iglesias, *op. cit.*, pág. 17.

²⁴ Tomado de Carlos Lomas, *apud* Guadalupe T. Martínez Montes, *op. cit.*, pág. 75.

²⁵ *Cf.* Guadalupe T. Martínez Montes, *op. cit.*, pág. 76-101; Magalys Ruiz Iglesias, *op. cit.*, pág. 13-34.

²⁶ Palabras de Daniel Cassany y Enrique Bermúdez respectivamente, *apud* Guadalupe T. Martínez Montes, *op. cit.*, pág. 77.

d) Son cuatro las *habilidades lingüísticas* que toda persona debe dominar: escuchar, leer, hablar, escribir; en ellas subyacen las competencias comunicativas mencionadas anteriormente.

e) Las *estrategias de enseñanza*, entendidas como procedimientos que un experto aplica para promover los aprendizajes significativos en los alumnos.

4.2 Constructivismo

El constructivismo es una teoría pedagógica explicada así por Mario Carretero:

es la idea que mantiene que el individuo, tanto en los aspectos cognitivos y sociales del comportamiento como en los afectivos, no es un mero producto del ambiente ni un simple resultado de sus disposiciones internas, sino una construcción propia que se va produciendo día a día como resultado de la interacción entre esos dos factores. En consecuencia, según la disposición constructivista, el conocimiento no es una copia fiel de la realidad, sino una construcción del ser humano. ¿Con qué instrumentos realiza la persona dicha construcción? Fundamentalmente, con los esquemas que ya posee, es decir, con lo que ya construyó en su relación con el medio que le rodea.

Dicho proceso de construcción depende de dos aspectos fundamentales:

- De los conocimientos previos o representación que se tenga de la nueva información, o de la actividad o tarea a resolver.
- De la actividad externa o interna que el aprendiz realice al respecto.²⁷

Este modelo ofrece sólidas propuestas teóricas y didácticas para lograr el aprendizaje significativo; en realidad, muchos estudiosos “coinciden en señalarlo como el modelo más idóneo y aceptado por quienes se dedican a la enseñanza”,²⁸ pues plantea una educación integral, que coordina los aspectos cognoscitivos (conocimientos declarativos), procedimentales (estrategias métodos, técnicas, etc.) y actitudinales (actitudes, valores: responsabilidad, compromiso, tolerancia; ética profesional).

El constructivismo es una teoría extensa y compleja, porque de ella se han derivado varias corrientes y está en constante evolución. Pese a ello, intentaremos sintetizar con claridad los principales postulados.²⁹

La atención de la teoría constructivista se centra en *el alumno*: sus intereses, necesidades, conocimientos del mundo y de la materia, el ambiente social donde se desenvuelve, su estilo de aprendizaje, etcétera. En consecuencia, una enseñanza sustentada en esta teoría exige de los profesores y de las instituciones educativas cambiar la concepción tradicional de la educación.

De acuerdo con tales postulados, el profesor debe identificar los intereses de sus alumnos y las necesidades educativas por satisfacer, a fin de seleccionar los contenidos, los materiales y las actividades adecuados. Si el alumno se siente atendido y escuchado, se sentirá motivado a

²⁷ *Apud* Frida Díaz-Barriga Arceo y Gerardo Hernández Rojas, *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo*, pág. 27.

²⁸ Ana María Maqueo, *op. cit.*, pág. 21.

²⁹ Frida Díaz-Barriga, *op. cit.*, pág. 26-60.

aprender, y la *motivación* es un elemento fundamental para que realice y concluya con éxito las actividades que se le propongan.

Asimismo, la teoría constructivista ha demostrado que el aprendizaje es significativo y, por ende, duradero cuando la enseñanza se *contextualiza*, es decir, cuando los alumnos trabajan con tareas auténticas y significativas para él, insertas en situaciones reales o al menos verosímiles, que lo conduzcan a resolver problemas con sentido.

Por ello, la didáctica debe diseñarse de modo tal que *el alumno participe activamente* en el proceso de aprendizaje y actúe como si estuviera en una situación real: con la guía del profesor, plantea el problema y busca los medios para solucionarlo. Por consiguiente, el alumno no es un receptor pasivo o un reproductor de los saberes culturales, sino un constructor de ellos.

De lo anterior se deduce que el *papel del docente* se modifica, pues deja de ser un mero transmisor de conocimientos y se convierte en el mediador del aprendizaje. En el profesor recae, además, la responsabilidad de crear un ambiente que favorezca la *interacción* entre él y sus alumnos, así como entre los alumnos, a fin de promover el *trabajo cooperativo*, cuyo efecto positivo en el aprendizaje se ha comprobado.

La activación de los *conocimientos previos* del alumno es un ejercicio primordial, pues forman la estructura sobre la cual se incluyen los nuevos aprendizajes; cuando los nuevos conocimientos se integran de manera no arbitraria a los conocimientos preexistentes, se logra el aprendizaje significativo. El medio óptimo para lograr ambos propósitos (activar conocimientos previos y enseñar nueva información) son las *estrategias de enseñanza-aprendizaje*, las cuales orientan al profesor en la adecuada selección, organización y distribución del conocimiento por enseñar.

Por otro lado, el profesor debe atender la diversidad de modalidades de aprendizaje y planear una clase lo más incluyente posible. Se han identificado cuatro *estilos de aprendizaje escolar*:³⁰

- a) *Activo*. Combina la experiencia concreta con la experimentación activa.
- b) *Reflexivo*. Combina la experiencia concreta con la observación reflexiva.
- c) *Pragmático*. Combina la conceptualización abstracta y la experimentación activa.
- d) *Teórico*. Combina la conceptualización abstracta y la observación reflexiva.

Con base en los estilos de aprendizaje, el nivel educativo y los objetivos de la clase, debe seleccionarse el *tipo de aprendizaje*. El conocimiento puede adquirirse por *recepción* (el maestro proporciona a los alumnos la información en su última fase) y por *descubrimiento* (el profesor diseña actividades para que los alumnos “descubran” el conocimiento). El alumno incorpora este conocimiento de dos maneras: por *repetición* (memorización *ad litteram*) y *significativamente* (el alumno razona el conocimiento, lo relaciona con el que posee y es capaz de parafrasearlo). De estas modalidades, resultan cuatro *tipos o situaciones de aprendizaje escolar*, no excluyentes entre sí: *recepción repetitiva*, *recepción significativa*, *descubrimiento repetitivo* y *descubrimiento significativo*.

La *enseñanza por inducción o descubrimiento* es el más recomendado para los niveles de primaria y secundaria. Los alumnos de bachillerato y de los niveles superiores, más que descubrir o

³⁰ Vida Valero y Gabriela Cortés, *Aprender a aprender*, pág. 86-92; cf. también Catalina M. Alonso *et al.*, *Los estilos de aprendizaje*, y Ana María Maqueo, *op. cit.*, pág. 83-107, quien trata sobre las inteligencias múltiples: lógico-matemática, lingüística, cinético-corporal, musical, espacial, interpersonal, intrapersonal y naturista.

inventar en un sentido literal todo el conocimiento escolar, deben aprender a seleccionar, organizar y transformar la información que reciben.

El constructivismo sostiene que la aplicación adecuada de los postulados descritos logra los objetivos fundamentales de la educación: el aprendizaje de los contenidos escolares y la formación emocional e intelectual del alumno. Con relación a los contenidos, se logra el *aprendizaje significativo*, la *memorización comprensiva* y la *funcionalidad* de lo aprendido. Con relación a la formación emocional e intelectual, el alumno desarrolla la *autonomía* moral e intelectual, la capacidad de *pensamiento crítico*, el *autodidactismo*, la *capacidad de reflexión* sobre sí mismo y sobre el propio aprendizaje, la *motivación y responsabilidad por el estudio*, la *disposición* para aprender significativamente y para *cooperar con un grupo*.

4.3 Conceptos afines al enfoque comunicativo y al constructivismo

En general, los nuevos enfoques educativos proponen “dejar de entender la enseñanza como una mera transmisión de conocimientos por parte del profesorado para poner el acento en la construcción de conocimiento por parte de los estudiantes”.³¹ Tanto el enfoque comunicativo como el constructivismo conciben al alumno como el eje del aprendizaje, como se deduce de los siguientes conceptos afines a ambas teorías:

a) *Aprendizaje significativo*. Es el que conduce a la creación de estructuras de conocimiento mediante la relación sustantiva entre la nueva información y las ideas previas de los estudiantes.³² Para que sea significativo, el aprendizaje de nuevos contenidos debe reunir dos condiciones:

- *Relacionabilidad no arbitraria*. La nueva información no debe ser azarosa ni arbitraria para poder relacionarla con los conocimientos previos del alumno y con otras disciplinas que le sean familiares; esto le permite tener una visión más amplia de la información. Por otro lado, un contenido no es significativo por determinación social ni por su novedad, sino que adquiere significado cuando el alumno puede relacionarlo con los conocimientos que ya posee.
- *Relacionabilidad sustancial*. Si el material no es arbitrario, un mismo concepto puede expresarse parafrásticamente.

b) *Memorización comprensiva*. Existen dos tipos de memoria: la memoria a corto plazo, que tiene una capacidad limitada y almacena durante poco tiempo la información arbitraria e inconexa; y la memoria a largo plazo, que retiene la información que el alumno comprende y que tiene para él significado.

c) *Motivación*. La motivación no es sólo resultado de la acción del profesor o del interés del alumno, sino también de factores sociales, culturales y educacionales. Compete al profesor analizar las condiciones objetivas que pueden despertar interés; si el contenido en sí mismo parece poco atractivo, debe dotarlo de sentido para *sembrar necesidades*;³³ ha de graduar las

³¹ Guadalupe T. Martínez Montes *et al.*, *Del texto y su contexto*, pág. 63.

³² Frida Díaz-Barriga, *op. cit.*, pág. 39.

³³ Magalys Ruiz Iglesias, *op. cit.*, pág. 122.

actividades, a fin de que el alumno resuelva las tareas iniciales satisfactoriamente, que lo estimulan a continuar con actividades más complejas.

d) *Situaciones reales*. Ha de promoverse el aprendizaje mediante situaciones reales que impliquen la resolución de un *problema*, es decir, situaciones en las que se carece de respuesta inmediata; en el área de la lengua, puede ser un pasaje que ofrezca dificultad léxica o de comprensión. Resolviendo estos problemas, los alumnos reflexionan y desarrollan su capacidad para identificar lo que ofrece dificultad, para “calcular” y elegir las soluciones, y por lo tanto profundizan y diversifican sus conocimientos sobre el tema. En constructivismo, esto equivale a la enseñanza por descubrimiento, donde el conocimiento no se da acabado.

e) *Transferencia del aprendizaje*. Se produce cuando el alumno es capaz de aplicar o transferir el aprendizaje a nuevas situaciones fuera del aula; esta práctica contribuye a salvar la distancia que media entre la escuela y la vida. La transferencia eficiente se logra, principalmente, cuando el alumno se da cuenta de que adquiere conocimientos útiles y aplicables en el aprendizaje y la vida; cuando está motivado por resolver nuevos problemas o cuando le presentan variadas oportunidades para la transferencia en diferentes campos del conocimiento.

f) *Interacción o trabajo cooperativo*. El trabajo en pareja o en equipos garantiza que todos los alumnos practiquen y desarrollen las habilidades exigidas. Esta dinámica apoya la didáctica en aulas superpobladas, pues da la posibilidad a todos los alumnos de practicar las habilidades diseñadas; además, favorece el aprendizaje de valores y habilidades sociales.

5. Método

El enfoque comunicativo exige integrar las competencias y habilidades en los procesos de comunicación; el constructivismo propone una enseñanza integral. No obstante, hay que precisar los intereses didácticos de cada materia y seleccionar los postulados que se adapten mejor a sus objetivos. En cuanto a las materias de lengua, con base en los planteamientos anteriores, se ha diseñado un método que atiende el principio de continuidad metodológica para los estudios gramaticales;³⁴ éste distingue tres fases.

5. 1 Fase de presentación o práctica estructural

Comprende las actividades precomunicativas, sobre el elemento o conocimiento particular por enseñar. En una *actividad precomunicativa*,

el profesor aísla elementos concretos del conocimiento, o de una destreza, que componen la capacidad comunicativa y facilita a los estudiantes ocasiones para practicarlos por separado. Así se ejercitan en las destrezas parciales de la comunicación más que en la práctica de la habilidad completa que se ha de adquirir. Esta categoría incluye la mayoría de las actividades de aprendizaje que actualmente se encuentran en los libros de texto y en los manuales de metodología, como

³⁴ *Ib.*, pág. 32-34; William Littlewood, *La enseñanza comunicativa de idiomas. Introducción al enfoque comunicativo*, pág. 7-14; 82-86.

por ejemplo los ejercicios de repetición y transformación de varios tipos y la práctica oral de preguntas y respuestas, cuyo objetivo, sobre todo, es proporcionar a los estudiantes un dominio fluido del sistema lingüístico, sin exigirles realmente que lo usen con fines comunicativos. Consecuentemente, el objetivo principal de los estudiantes es producir estructuras lingüísticas que sean aceptables (es decir, suficientemente precisas o apropiadas) más que comunicar significados de manera eficaz.³⁵

En el bachillerato, no puede descuidarse el estudio de las normas que rigen el código lingüístico (fonética, morfosintaxis y léxico). Y tales normas a veces se comprenden mejor si se insertan en actividades diseñadas *ex professo* para comprenderlas.

5.2 Fase de práctica guiada

El conocimiento adquirido en la fase anterior se incorpora a actividades cuasicomunicativas, las cuales “intentan crear enlaces entre las formas de la lengua que se practican y sus significados funcionales potenciales [...] tienen en cuenta datos sobre la lengua tanto comunicativos como estructurales, en contraste con las actividades puramente estructurales como hacer ejercicios mecánicos de repetición y transformación o aprender paradigmas verbales”.³⁶

Los enlaces se establecen mediante actividades con los mismos elementos, pero empleando un lenguaje que parezca más auténtico desde el punto de vista comunicativo.

5.3 Fase de práctica libre

Incorpora lo aprendido en las fases anteriores a actividades comunicativas y de interacción social, que permiten apreciar cómo se aplican las normas del lenguaje. En esta fase, la intervención directa del profesor casi desaparece para dejar actuar libremente a los alumnos, contextualizando lo que han aprendido.

Esta secuencia metodológica tiende a disminuir las posibilidades de fracaso de la actividad.

5.4 Actividades

Para la elaboración de las actividades de la propuesta didáctica hecha para la materia de Etimologías Grecolatinas del Español, se han seguido las fases del principio de continuidad metodológica para los estudios gramaticales.

5.4.1 Fase de presentación

Podemos equipararla con los conocimientos conceptuales y procedimentales que maneja el constructivismo, pues comprende, por un lado, las actividades precomunicativas tendentes al

³⁵ William Littlewood, *op. cit.*, pág. 82.

³⁶ *Ib.*, pág. 82-83.

aprendizaje memorístico: cuestionarios, relacionar columnas, análisis de los componentes de las palabras, investigar familias de palabras; algunas tienen fines recreativos; por el otro, actividades para organizar la información: elaboración de resúmenes, paráfrasis, organizadores gráficos (mapas conceptuales, cuadros sinópticos, diagramas, que forman parte de las estrategias de organización de la información). Éstas deben ir precedidas por la exposición de los temas objeto de estudio.

Para facilitar y apoyar el aprendizaje verbal, se han incluido actividades con imágenes. Es indispensable incluir este recurso porque, además de ofrecer otra modalidad de comunicación, en el entorno cotidiano suelen usarse conjugadas imagen y palabra.³⁷ En estas actividades, el alumno debe identificar en la imagen el término ilustrado, o bien elaborar, como material de apoyo, dibujos y maquetas. En términos constructivistas, se usa como una estrategia de enseñanza.

5.4.2 Fase de práctica guiada

En este rubro incluimos actividades para reconstruir vacíos léxicos, que consisten en dejar un espacio en un párrafo a fin de que el alumno infiera la palabra que complete el sentido del texto. Tal ejercicio obliga a los estudiantes a atender el contexto para resolver el problema léxico.

También comprende las actividades centradas en textos breves. En torno al texto, se han trabajado tres aspectos: presentación del texto, actividades diversas sobre comprensión de lectura y los ejercicios de léxico con los étimos de la lección. Es decir, se ilustra el procedimiento que se recomienda para el estudio de los textos a partir de las etimologías.

5.4.3 Fase de práctica libre

Para esta etapa se han incluido, en un apéndice, textos más extensos que los presentados en las lecciones, y que pueden estudiarse como evaluaciones o autoevaluaciones grupales, escritas u orales. También comprenden investigaciones en periódicos y la audición de canciones, y análisis de programas de radio o de televisión.

La secuencia de las fases descritas no debe entenderse como una ordenación cronológica, pues, como afirma William Littlewood:

también es posible invertir la secuencia. Es decir, el profesor puede comenzar una unidad con una actividad comunicativa [...] Además de su valor intrínseco como práctica de comunicación, esta actividad realiza otras dos funciones: permite al profesor diagnosticar los puntos débiles de los estudiantes en una situación de comunicación determinada, y permite a los estudiantes darse cuenta de sus necesidades lingüísticas [...] después [...] puede organizar la práctica controlada de formas lingüísticas que hubieran permitido a los estudiantes comunicarse de un modo más eficaz o apropiado [...]

³⁷ Cf. Carmen Barrientos, *op. cit.*, pág. 112-115.

Especialmente con estudiantes de nivel intermedio o avanzado, este segundo procedimiento puede ayudar a aumentar la eficacia del curso al cubrir deficiencias reales en los recursos de los estudiantes. También [...] advertirán más claramente la finalidad de las actividades pre-comunicativas posteriores, con ventajas evidentes para su motivación.³⁸

En el constructivismo, esta fase equivale al tipo de aprendizaje por inducción o descubrimiento.

5.5 Textos

El proceso de lectura es una actividad compleja, cuyo dominio se logra con la práctica planificada en un taller de lectura que capacite a los alumnos para comunicarse significativamente con el texto escrito. No es competencia de la materia de Etimologías ejercitar todas las habilidades exigidas (descifrar los signos, comprender el significado literal, inferir) en los diferentes niveles de comprensión lectora, aunque es innegable la importancia de estudiar el vocabulario en textos, pues favorece el estudio de las etimologías en situaciones comunicativas reales. ¿Qué compete a nuestra materia, en el rubro de lectura? Para responder a esta pregunta, conozcamos los distintos tipos de lectura para seleccionar los adecuados a Etimologías.

5.5.1 Tipos de lectura

Los expertos en el área de lengua han establecido dos criterios para elaborar una tipología de la lectura:³⁹ el *objetivo*, que clasifica la lectura con base en el interés que nos motiva a leer un texto determinado, y la *velocidad*, un criterio basado en el tiempo que invertimos al leer y muy vinculado con el objetivo. Según estos parámetros, existen los siguientes tipos de lectura:

CRITERIO	CLASIFICACIÓN
OBJETIVOS	<i>Informativa o funcional.</i> El lector busca información y respuestas precisas a determinadas preguntas o problemas que se plantea previamente.
	<i>Intensiva.</i> El lector busca la comprensión global; para ello destaca los aspectos esenciales, jerarquiza y organiza la información. Es el tipo de lectura que se hace al estudiar.
	<i>Recreativa o extensiva.</i> El lector lee para sí, para pasar un buen rato o gozar con los efectos estéticos del lenguaje.
VELOCIDAD	<i>Integral.</i> Se lee el texto completo. Se realiza con mayor lentitud, concentración y reflexión, pues busca comprender el sentido del texto. Es propio de la lectura intensiva.
	<i>Selectiva.</i> El lector escoge sólo las partes del texto que contienen la información que le interesa; para ello utiliza estrategias complementarias de comprensión global y búsqueda de información específica. Se aplica a la lectura informativa o funcional.

³⁸ *Ib.*, pág. 84-85.

³⁹ *Cf.* Carmen Barrientos, *op. cit.*, pág. 43-45; Magalys Ruiz Iglesias, *op. cit.*, pág. 53-54.

Un mismo texto es susceptible de varias lecturas, es decir, puede leerse por distintos motivos. La intención del lector, y no el tipo de texto (expositivo, narrativo, argumentativo), determina la situación de lectura: un texto narrativo puede ser estudiado de manera funcional, o un texto científico leerse por el puro placer de aprender. Es fundamental tener presente que, cuando el lector tiene un motivo para leer, le encuentra sentido a la lectura; en consecuencia, muestra actitudes positivas ante el texto y su experiencia es más satisfactoria. De lo contrario, la lectura se convierte en una actividad absurda y aburrida.

En este manual de etimologías, los textos se leerán con una intención funcional y, siempre que el texto lo requiera, intensiva. La sección titulada *Otium* se planeó para ser leída con fines recreativos.

5.5.2 Estrategias de lectura

Aunque las estrategias de lectura son diferentes según el motivo que la oriente, existen actividades comunes, algunas realizadas conforme a una planeación, y otras (como en la lectura recreativa) de manera informal:

a) *Activar los conocimientos del lector.* Reconocer el conjunto de saberes que posee el lector acerca de los objetos, personas, hechos o situaciones referidos en el texto.

b) *Identificar los recursos paratextuales.* Estos recursos (títulos, subtítulos, caracteres destacados en negrita o cursiva, diseño gráfico, etc.) facilitan la formulación de hipótesis sobre el contenido del texto.

c) *Trabajo con el vocabulario.* Su objetivo es reconocer la relación entre significado y sentido de las palabras, lo cual permitirá comprender los significados literales que, a su vez, conducirán a la identificación de las ideas centrales. Se recomienda no ofrecer un listado de vocabulario.

d) *Identificar las ideas centrales.*

e) *Identificar temas y subtemas.*

f) *Sintetizar ideas.*

g) *Elaborar inferencias.*

Cada texto incluido en el manual de etimologías va acompañado de las estrategias consideradas básicas:

a) Presentación del texto y explicación de la actividad que con él se va a realizar.

b) Un breve ejercicio de activación de conocimientos previos; a esta actividad ayuda el título asignado a cada actividad. Este ejercicio crea expectativas sobre el tema, ayuda a formular hipótesis en el caso de las lecturas y despierta interés sobre la actividad.

c) Lectura del texto, en silencio o en grupo.

d) Cada texto elegido se ha manipulado en función de un solo tema etimológico.

5.5.3 Criterios para seleccionar los textos

Los textos incluidos en el manual no están adaptados; muchos no se han incluidos íntegros, pero se escogieron fragmentos en los que se identificó un comienzo, un desarrollo y un final. La selección de los textos se basó en cuatro criterios, a saber:

Temas. Se escogieron textos literarios y expositivos de las áreas de medicina, psicología, física, química, botánica, biología, derecho. Tal selección responde, por un lado, al deseo de contribuir a la elección profesional del alumno y sensibilizarlo en la importancia de manejar con pertinencia el léxico de cualquier disciplina que decida estudiar. Por otro lado, más allá de la elección profesional, la diversidad de temas pone al alumno en contacto con realidades distintas, que le proporcionan léxico y conceptos nuevos, y que lo motivarán (es lo deseable) a acercarse por un interés no profesional a otras áreas del conocimiento: ésta es una actitud primordial que debe fomentarse en el bachillerato. Se recomienda que el profesor solicite a los alumnos que propongan lecturas de su interés.

Tipos de texto. Se escogieron principalmente textos expositivos, debido a que en ellos predomina el léxico especializado y a que son textos muy usados en las actividades académicas. Además, su estructura permite ejercitar estrategias de organización de la información, fundamentales tanto para manejar con habilidad el contenido de los textos, como para mejorar la comprensión, pues al comprender la estructura del texto, al organizar y jerarquizar la información, el lector puede identificar nuevas relaciones entre el contenido y sus conocimientos previos que en una lectura lineal no se aprecian, y elaborar inferencias.

Extensión. Para las lecciones, se escogieron textos breves que pueden ser trabajados en el salón de clase.

Dificultad léxica y temática. Se entiende por *lecturabilidad* la “posibilidad de comprensión que ofrece tal texto para tal lector.”⁴⁰ Para saber si un lector puede comprender un texto, debe analizarse la complejidad de las estructuras sintácticas, así como la relación entre la información contenida en el texto y los conocimientos del lector. Por eso, no se seleccionaron textos de sintaxis muy complicada ni de gran dificultad léxica; los textos incluidos en las lecciones contienen poca información, aunque en los apéndices se enfrenta a los alumnos con textos más complejos y extensos.

6. Étimos estudiados

Para no emprender una tarea infructuosa ni exigir a los alumnos el aprendizaje de contenidos poco útiles, se recurrió a los listados de los étimos grecolatinos fundamentales en español. Debido a la dificultad para decidir qué palabras son imprescindibles para la lengua general y para los léxicos especializados (y de qué áreas), ha sido preciso revisar el léxico español y, con base en él, se han elaborado listas de étimos más frecuentes o necesarios. Cada investigador o

⁴⁰ Carmen Barrientos, *op. cit.*, pág. 40

grupo de investigadores establece los criterios que considera más convenientes, de modo que el resultado de sus trabajos no coincide y no se registran las mismas palabras.

De las listas disponibles,⁴¹ hemos seleccionado la de Elena Pingarrón Seco, para los étimos latinos, y la de Fernando Estébanez García,⁴² para los étimos griegos, porque los criterios de selección son claros, como se explica a continuación.

El criterio usado por Elena Pingarrón Seco para seleccionar los étimos fue la productividad en derivados cultos españoles. Los clasificó en dos grupos: principales y secundarios; en la lista de étimos secundarios incluyó los poco productivos o muy transparentes (*unus, terra, novus*). La autora explica que los cultismos latinos, a diferencia de los griegos,

con frecuencia son términos que tienen un uso bastante general en el lenguaje de cualquier disciplina científica, poco especializado en un solo campo del saber, aun en el caso de que se reintrodujeran en la lengua como vocablos propios de una materia concreta. Es bastante habitual hallar algunos étimos latinos que sólo producen derivados altamente técnicos, pero en reducidísimo número. Frente a ellos hay otros muy productivos, pero que generan preferentemente cultismos menos especializados, más interdisciplinarios. La tendencia ha sido primar estos últimos frente a aquéllos.⁴³

Enlista 250 étimos latinos básicos, de los cuales alrededor de 200 se han incluido en el manual de etimologías; de los 120 étimos secundarios, hemos utilizado poco menos de la mitad, 50.

El criterio de Fernando Estébanez es similar al de Elena Pingarrón: excluir los menos productivos, esto es, aquellos que produjeran menos de media docena no excesivamente especializados, aunque fueran transparentes. También descartó palabras de origen griego que han sufrido tantos cambios que parecen irreconocibles (por ejemplo, *perejil*, que proviene de *πετροσέλινον*, o *anchoa*, de *ἀφύη*) y el extenso vocabulario de las ciencias naturales y la medicina. De los 210 étimos que enlista, se han incluido 204 en el manual de etimologías.

Estas palabras se han escrito en negrita para distinguirlos de aquellos cuya producción es menor.

7. Estructura

El material se ha distribuido en lecciones, porque esta división permite identificar con claridad los límites y objetivos del tema; además, da al profesor libertad para decidir el orden más adecuado a la planeación de su curso. A su vez, las lecciones con temática afín se han agrupado en bloques.

⁴¹ Cf. los índices de García Hoz y Juillard-Chang, *apud* Francisco Sanz Franco, *Léxico helénico y belenismos castellanos de frecuencia*.

⁴² Elena Pingarrón Seco, *Étimos latinos. Monemas básicos de lenguaje científico*; Fernando Estébanez García, *Étimos griegos. Monemas básicos de lenguaje científico*;

⁴³ Elena Pingarrón Seco, *op. cit.*, pág. 9.

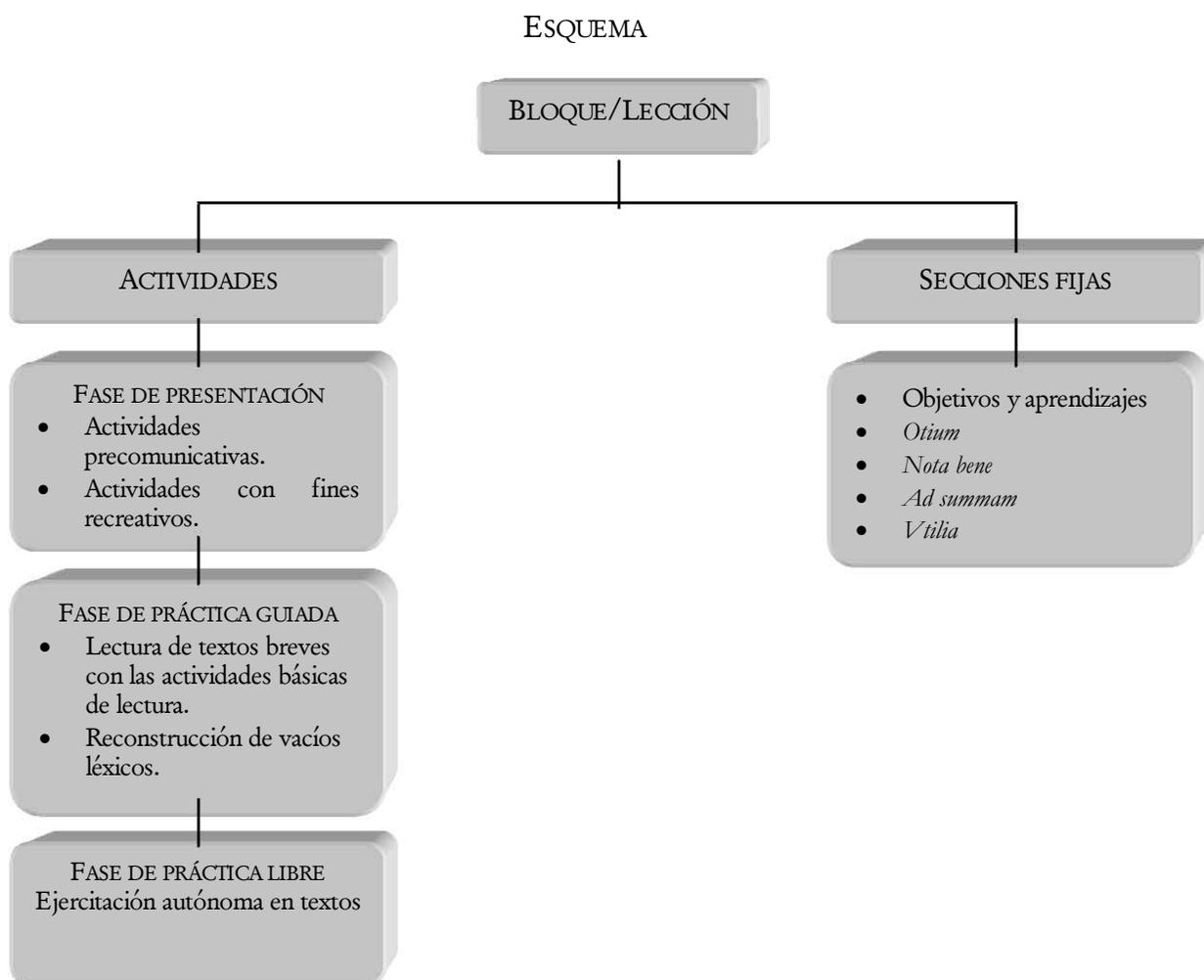
Al principio de cada bloque se han enunciado los objetivos que el alumno debe lograr y los aprendizajes que debe adquirir.

En cada lección se han incluido recuadros de información marginal y curiosa sobre algún tema o palabra de la lección, vinculados, la mayoría, con la cultura de los antiguos griegos y romanos. Esta sección se ha titulado *Otium*, porque, para los antiguos romanos, el *otio* era un tiempo de actividad cultural o intelectual, opuesto al *negotium*, que corresponde a las actividades profesionales. Esta sección se ha incluido con dos fines: que el material ocupe espacios fuera del aula y que despierte el interés por las civilizaciones de donde proviene nuestro idioma.

Se han añadido también recuadros donde se recuerdan datos estudiados en lecciones anteriores o se da información que todavía no se ha estudiado, pero que es necesaria para la correcta resolución de la actividad. Se identifican con el título *Nota bene*.

Al final de cada bloque, se incluye una actividad titulada *Ad summam*, donde se recapitulan los temas estudiados en el bloque. También hay una sección llamada *Vtilia*, donde se incluye información que consideramos útil: manejo de diccionario y latinismos.

Se ha resumido en un esquema general la estructura del manual.



III. A MANERA DE CONCLUSIÓN

Un elemento imprescindible para lograr una comunicación exitosa es la competencia léxica, esto es, la posesión de un amplio repertorio léxico de donde elegir las palabras y la habilidad de emplearlo con pertinencia en las diversas situaciones comunicativas a las que se enfrenta el hablante. La evidencia revela que las instituciones educativas no han logrado, en ninguno de los niveles, desarrollar la competencia léxica de los alumnos. Con la intención de subsanar esta deficiencia, los lingüistas y psicólogos educativos, principalmente, han centrado sus investigaciones en el análisis del problema y en la elaboración de soluciones. Dos teorías sobresalen entre las soluciones propuestas: el enfoque comunicativo y el constructivismo.

Puesto que la asignatura de Etimologías Grecolatinas del Español atiende un aspecto importante de la competencia léxica, los involucrados en la materia estamos obligados a conocer esas teorías e incluirlas en la enseñanza de las etimologías, a fin de actualizar sus objetivos y su metodología.

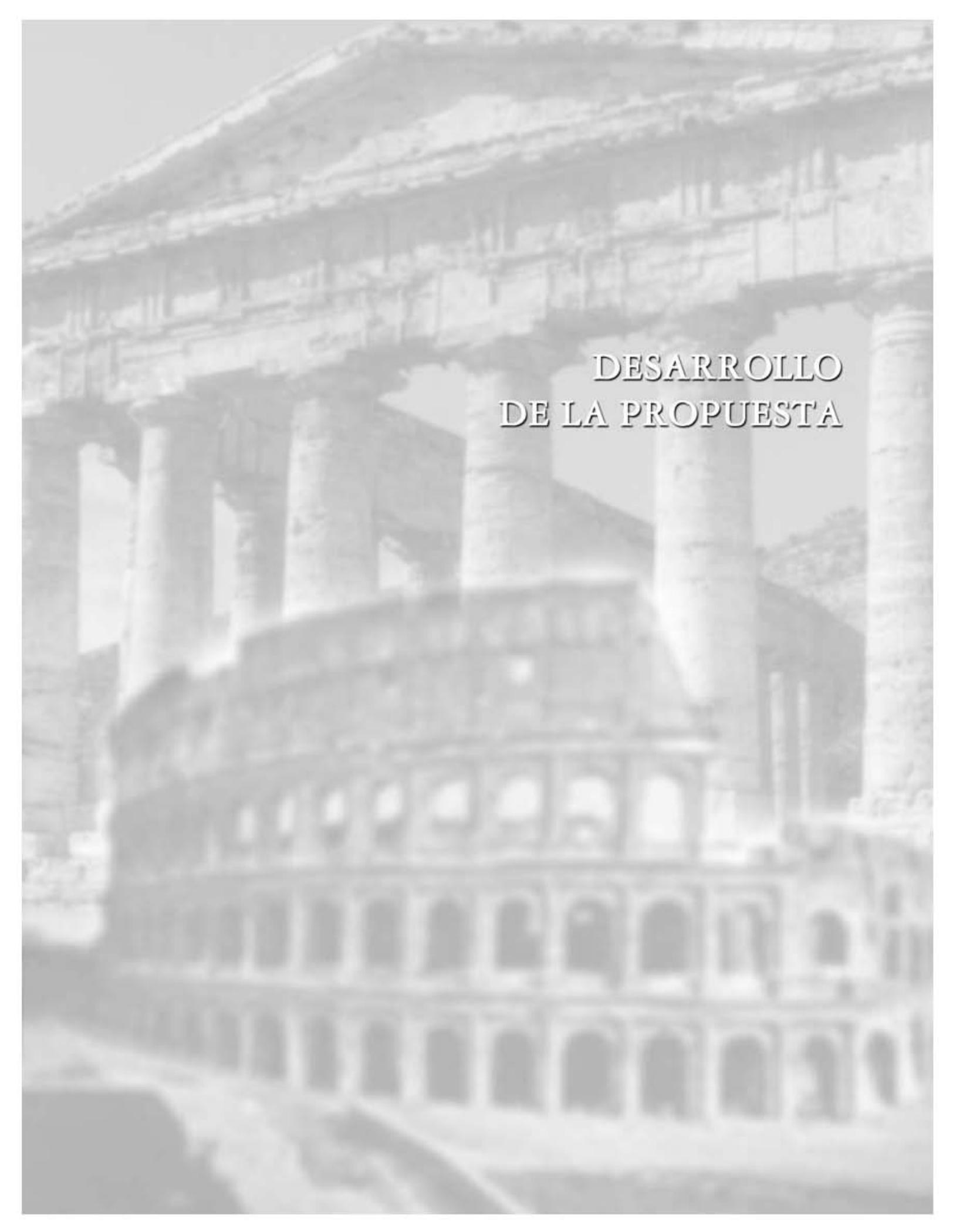
El objetivo primordial es que el alumno aprenda significativamente. El aprendizaje significativo se logra tendiendo puentes entre la nueva información y los conocimientos previos del alumno, así como promoviendo el aprendizaje, en la medida posible, en situaciones reales. Las consecuencias de estas prácticas son que el alumno, al comprobar que el conocimiento adquirido es valioso para resolver problemas cotidianos de comunicación, muestra interés por cursar la materia y aprende mejor, pues aprende mejor quien reconoce la utilidad de lo que aprende.

En la materia de Etimologías Grecolatinas del Español, la adquisición del aprendizaje significativo se demuestra cuando el alumno es capaz de incorporar el ejercicio etimológico a sus estrategias de lectura y a su práctica del lenguaje en la vida diaria, en otras palabras, cuando lo transfiere a otros contextos. De esta manera se contribuirá a formar lectores autónomos y competentes.

Los planteamientos explicados en la introducción se tomaron en cuenta para la selección y organización de los materiales que conforman el presente manual. Por ello, lo considero una propuesta con fundamentos sólidos que puede aportar beneficios a tres ámbitos: en la preparatoria, propone un enfoque diferente para la enseñanza de la asignatura; en el Colegio de Ciencias y Humanidades, cuyos objetivos se sustentan en el constructivismo, orienta la enseñanza del eje lexicológico propuesto en los programas oficiales de las materias de Latín I-II y Griego I-II; en el nivel superior, los estudiantes pueden encontrar en él una guía para el manejo de los vocabularios especializados.

Sólo queda decir, a manera de corolario, que tan importante es la consecución de los objetivos lingüísticos, como establecer vínculos con otras disciplinas. Por ello, el bachillerato debe inculcar en los estudiantes el interés y el gusto por el trabajo interdisciplinario, así como enseñarles a identificar los puntos de contacto donde establecer los nexos que funjan como vasos comunicantes que enriquezcan a unos y otros. Si desde la materia de Etimologías fomentamos esta actitud, los alumnos trasladarán a su práctica profesional la experiencia adquirida allí, con las consecuencias evidentes: mejorarán su desempeño y valorarán las

etimologías como un recurso útil. Esto también exige a los de Letras Clásicas que nos intereseamos por otras disciplinas, porque los distintos campos del conocimiento son humanos y nada de lo humano debe ser ajeno.



DESARROLLO
DE LA PROPUESTA

BLOQUE 1
LAS ETIMOLOGÍAS GRECOLATINAS
DEL ESPAÑOL

OBJETIVO:

1. Que valores las etimologías grecolatinas como una herramienta útil para tu desempeño como lector.

APRENDIZAJES:

1. Conocerás el campo de estudio de la etimología.
2. Reconocerás la importancia de estudiar las etimologías grecolatinas.
3. Distinguirás la diferencia entre una definición real y una etimológica.
4. Estudiarás los primeros étimos fundamentales.



Comenzaremos nuestro estudio con un concepto inquietante: el amor. Es verdad, en este curso no analizaremos los sentimientos, pero algunas ideas que sobre el amor han concebido algunas disciplinas nos familiarizarán con los temas propios de la etimología.

El poeta griego Hesíodo (siglo VIII a. C.) describió a Eros (Amor) como “el más hermoso de los inmortales dioses”. Mitos, poesías, tragedias, novelas, cuentos, canciones, han dejado testimonio del amor y de las historias felices o dolorosas que ha originado. Sin duda, la sensibilidad de los escritores nos conmueve; leamos, por ejemplo, un poema de Safo (siglos VII-VI a. C.):

Me parece el igual de un dios, el hombre
que frente a ti se sienta y tan de cerca
te escucha absorto hablarle con dulzura
y reírte con amor.

Eso, no miento, no, me sobresalta
dentro del pecho el corazón; pues cuando
te miro un solo instante, ya no puedo
decir ni una palabra,

la lengua se me hiela, y un sutil
fuego no tarda en recorrer mi piel,
mis ojos no ven nada, y el oído
me zumba, y un sudor

frío me cubre, y un temblor me agita
todo el cuerpo, y estoy, más que la hierba
pálida, y siento que me falta poco
para quedarme muerta.

Pero la emoción que nos produce el poema se acaba cuando un psicólogo lo analiza: Safo “manifiesta entre otros los siguientes síntomas: respiración irregular e inhibición psicofisiológica de la palabra (pues cuando / te miro un solo instante, ya no puedo / decir ni una palabra); trastornos en la vista, probablemente de origen vascular⁴⁴ y zumbidos en los oídos [...] temblor y palidez causados por el estrechamiento de los capilares⁴⁵ y el reflujo de sangre hacia los órganos internos [...] clínicamente, exactamente los síntomas de un ataque de ansiedad [...] el de Safo es amor auténtico.”⁴⁶

Los neurólogos afirman que las emociones son resultado de la acción de compuestos químicos — las hormonas — producidos en el cerebro; la identificación de tales sustancias ha permitido aliviar la depresión y la ansiedad. Según los investigadores, el amor es consecuencia de la bioquímica; por ejemplo, la serotonina es una de las sustancias causantes de la “locura de amor”, pero, cuando el cerebro segrega endorfinas, entonces se produce el amor tranquilo, pues las endorfinas son sustancias que calman el dolor y reducen la ansiedad, entre otras funciones.

Hace décadas, el biólogo Jean Rostand (1894-1977) afirmó con voz de humanista: “Quiéranlo o no, el edificio del amor humano, con todo lo que esta palabra implica de bestialidad y sublimación, furor y sacrificio, con todo lo que significa de ligero, emocionante o terrible, está construido sobre unas mínimas diferencias moleculares de algunos derivados del



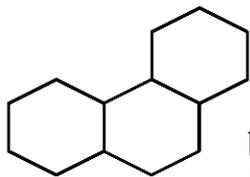
Eros y Psique. Según la mitología griega, Psique era una joven de extraordinaria belleza de quien Eros se enamoró; se casó con ella sin revelarles que era un mortal y le pidió que nunca investigara quién era él. Por desobedecer, el dios la abandonó. Afrodita, madre de Eros y celosa de la belleza de Psique, la persiguió y sometió a terribles pruebas. Al final, eros regresó con ella y Zeus le concedió la inmortalidad.

⁴⁴ *Vascular*: lo relativo a los vasos (conductos por donde circulan los líquidos corporales, como la sangre).

⁴⁵ *Capilares*: diminutos vasos que unen las arteriolas (arterias pequeñas) con las vénulas (venas pequeñas).

⁴⁶ Eva Cantarella, *Según natura*, pág. 111.

fenantreno.”⁴⁷ Un poeta enamorado preguntará con asombro: “¿acaso el amor es únicamente eso?” No todo está resuelto, pues todavía no se ha identificado la región precisa del cerebro donde se produce toda esa gama de alteraciones físicas y emocionales, ni ha sido posible encontrar la combinación química para producirlo; en otras palabras, aún no se ha descubierto el tan buscado filtro de amor.



Molécula de fenantreno o (de fen-, prefijo químico, y del griego antrax, “carbón”). Hidrocarburo que se usa en la industria de los colorantes.

Hace dos mil 500 años, los griegos sentaron las bases para el desarrollo de la filosofía y de la ciencia. Al igual que los científicos modernos —sus herederos—, buscaban un conocimiento riguroso, objetivo y racional, es decir, un conocimiento que fuera resultado de la reflexión y la observación del mundo natural, sin tomar en cuenta ni supersticiones ni opiniones personales ni dioses. Tal fue la manera como Demócrito (ca. 460-370 a. C.) y, dos siglos después, Epicuro (341-270 a. C.) analizaron el fenómeno de la percepción. Demócrito formuló la teoría de los *simulacros*: de los objetos y de las personas se desprenden imágenes (*simulacros*) idénticos a dichos objetos y personas, las cuales se imprimen en el aire como si imprimiéramos en cera; esta impresión penetra en la parte blanda del ojo y reproduce la imagen en la pupila.

En su poema *Sobre la naturaleza de las cosas* (*De rerum natura*), el romano Lucrecio (98-55 a. C.) expone las teorías de Demócrito y de la filosofía epicúrea. Dice que hay simulacros que hieren o que no se adaptan a todos los ojos; cuando esto sucede, se evita la presencia del objeto o la persona cuyos simulacros lastiman; pero si los simulacros son agradables, se desea estar con la persona u objeto que los emana. Sin embargo, Lucrecio es prudente, pues dice que el hábito, el carácter y las cualidades de la persona poco a poco también engendran el amor; el escritor romano Publilio Siro (siglo I a. C.) lo sintetizó así: “los ojos inician el amor, el trato lo completa” (*oculi amorem incipiunt, consuetudo perficit*). Los antiguos también creían que el amor tenía su sede en un órgano del cuerpo humano, a saber, en el diafragma o en el corazón.

Pero regresemos a los poetas. El recurso favorito de Eros para cautivar a su víctima es la mirada. Los enamorados de todos los tiempos y lugares lo saben:

Otros celebren guerras y batallas.
Yo sólo puedo hablar de mi desventura.
No me vencieron los ejércitos:
fui derrotado por tus ojos.

ANACREONTE (siglos VI-V a. C.)

¡Amor, amor, que por los ojos destilas el deseo,
infundiendo un dulce placer
en el alma de los que sometes a tu ataque,
nunca te me muestres acompañado de la desgracia
ni vengas discordante!
Ni el dardo del fuego ni el de las estrellas
es más poderoso
que el que sale de las manos de Afrodita,
de Eros, el hijo de Zeus.

EURÍPIDES, *Hipólito* (ca. 480-406 a. C.)

⁴⁷ Apud Ikram Antaki, *Celebrar el pensamiento*, pág. 16

Me iluminan tus ojos
como los rayos del sol,
como el esplendor del relámpago
que llena de luz las tinieblas.

Carmina Burana (siglos XII-XIII)⁴⁸

A finales del siglo XX, la etóloga estadounidense Helen Fisher aseveró que quizá sea el ojo más que el corazón o el cerebro, el órgano que comienza el romance. Los psicólogos han descrito las conductas típicas de los enamorados cuando se encuentran y las primeras se asocian con la mirada. Los neurólogos afirman que el contacto visual entre dos personas activa un área del cerebro relacionada con las sensaciones placenteras. ¿Quién no ha sentido el poder de la mirada o la ha descrito como brillante, apagada, alegre, triste, compasiva, dura, tierna, envidiosa..., es decir, “el espejo del alma”?

Por último, añadamos que Platón (*ca.* 428-*ca.* 347 a. C.) en el diálogo *Cratilo*, dedicó unas palabras al amor desde otro campo de estudio, el lenguaje: “el ‘amor’ [en griego *eros*, *erotos*] se llama así porque fluye [*esrei*] hacia dentro desde fuera, y no es la corriente propia del que lo tiene, sino que es introducida por los ojos.” E Isidoro de Sevilla (siglo VI d. C.) escribió en latín un libro titulado *Etimologías*, donde habla en términos similares sobre los ojos:

Se denomina así a los ojos (*oculus*) porque los cubren (*oculere*) las membranas de los párpados con el fin de que no sufran alguna lesión, o porque poseen una luz oculta (*occultum*), ubicada en su interior. Entre todos los sentidos, el de la vista es el que más cercano está del alma; y así, en los ojos se refleja toda manifestación de nuestra mente: en los ojos se evidencia la turbación o la alegría del espíritu. Se los denomina también *lumina*, porque de ellos emana la luz (*lumen*); o quizá porque mantienen la luz encerrada en su interior; o tal vez porque, en la visión, reflejan la que han recibido del exterior.⁴⁹

Platón e Isidoro dan las etimologías para ‘eros’ (“amor”) y *oculus* (“ojo”). Intentan hallar en la palabra misma la esencia del objeto que nombran, el origen y la causa de su denominación, es decir, explicar por qué las cosas se llaman como se llaman: del verbo griego *esreo* “fluir”, según Platón, se formó el vocablo ‘eros’, porque este sentimiento tan perturbador se comporta como un fluido que entra al cuerpo a través de los ojos; por su parte, Isidoro dice que *oculus* (“ojo”) proviene de *occultum* porque *ocultan* luz. Buscan el **verdadero** motivo por el cual se escogió una determinada palabra para nombrar un objeto, una persona o un concepto. Por otro lado, ‘erótico’ y el nombre de la musa ‘Erato’ se formaron a partir de *eros*, es decir, **derivan** de él y por eso su significado se relaciona con ‘amor’; ‘*oculista*’ y ‘*ocular*’ derivan de *oculus* y son términos relacionados con ‘ojos’.

Dicho de otro modo, conocer una palabra no sólo implica saber el significado registrado en un diccionario, sino también estar conscientes de que tuvo un **origen**, una **historia** y **cambios de forma y significado**, lo cual nos ayuda a **comprender mejor su significado y el de las palabras formadas con ella**. Éstos son los temas de estudio de la etimología.

⁴⁸ Traducciones tomadas de José Luis Martínez, *El mundo antiguo II. Grecia*, pág. 382; Claude Calame, *Eros en la Antigua Grecia*, pág. 8; *Carmina Burana. La poesía de los goliardos*, pág. 142, respectivamente.

⁴⁹ La traducción de Platón se tomó de la edición de la UNAM; para Isidoro de Sevilla se usó la versión publicada por la Biblioteca de Autores Cristianos. Para ambos, *cf.* Bibliografía.

Otium: musas, música y museos

Las Musas (en griego, Μοῦσαι, que se pronuncia *musai*) son nueve divinidades protectoras de las artes, hijas de Zeus y Mnemosine (Memoria); sus nombres y las artes que presiden son: Calíope (poesía épica), Clío (historia), Erato (poesía lírica, en especial la amorosa, cantos sagrados), Euterpe (música de flauta y otros instrumentos de viento), Melpómene (tragedia), Polimnia (himnos, geometría, danza, arte mímico), Talía (comedia), Terpsícore (música y baile) y Urania (astronomía). He aquí la etimología dada por Platón en *Cratilo*: “En cuanto a las ‘Musas’ y a la ‘música’ en general: esta palabra fue tomada, al parecer, a partir de *desear* [en griego μῶσθαι, que se pronuncia *mosthai*] tanto la investigación como la filosofía.”

‘Música’ se formó de ‘musa’. En la antigua Grecia, la palabra ‘música’ tenía dos significados: en sentido estricto, significaba lo mismo que hoy; en sentido amplio, designaba la cultura intelectual o literaria, opuesta a la cultura física, comprendida en el término ‘gimnasia’. Durante la época clásica, un hombre sin educación era llamado ἄμουσος (que se lee *amutos*), es decir, “sin educación musical”.

‘Museo’ también proviene de ‘musa’, por lo que su significado etimológico es “lugar dedicado a las musas”, un espacio de arte e inspiración. El Museo se fundó en Alejandría tras la muerte de Alejandro Magno (323 a. C.), con la intención de formar una comunidad científica y literaria. Geómetras, astrónomos, médicos, gramáticos, historiadores, gozaron de un ambiente propicio y de los materiales adecuados para realizar sus investigaciones: estaban a su disposición la famosa biblioteca de Alejandría, la mejor equipada en la Antigüedad clásica; un jardín botánico, un zoológico, un observatorio, una sala de disección... Aunque se creó como un centro de investigación científica, es muy probable que haya funcionado también como escuela de enseñanza superior, que por su prestigio atraía a numerosos jóvenes de todas partes del mundo griego.



Mosaico griego. Fragmento del mosaico *La caza del león* (ca. 300 a. C.). La palabra ‘mosaico’ proviene del griego *mouseios* (“relativo a las musas”).



DE LA VISTA NACE EL AMOR

I. En tu cuaderno, resuelve brevemente las siguientes actividades.

1. En un diccionario de mitología griega, investiga más datos sobre Eros.
2. En un diccionario de psicología, investiga una definición de ‘amor’.
3. Escribe una de las definiciones de ‘amor’ registradas en un diccionario de lengua española.
4. Escribe la estrofa de un poema o de una canción donde se relacionen los ojos o la mirada y el amor.



Nota bene: no olvides registrar la ficha bibliográfica o la dirección de Internet que consultaste.

II. En clase, organicen equipos para realizar las siguientes actividades.

1. Comparen las definiciones que investigaron y las explicaciones de Platón y de Isidoro. ¿Qué similitudes y diferencias hay entre ellas?

-
2. En la lección, se mencionan varias disciplinas. Por el contexto, intenten explicar qué estudia cada una.
- a) biología: _____
- b) etología: _____
- c) filosofía: _____
- d) neurología: _____
- e) psicofisiología: _____
- f) psicología: _____
- g) química: _____
3. Lean el significado de las siguientes formas provenientes del griego, que producen numerosos vocablos en español.

<i>bi-</i>	“vida”
<i>et-</i>	“costumbre, carácter”
<i>fil-</i>	“amor, afecto”
<i>fis-</i>	“naturaleza”
<i>log-</i>	“estudio”

<i>neur-</i>	“nervio”
<i>psic-</i> o <i>psiqu-</i>	“mente”
<i>quim-</i>	“jugo” (<i>de allí</i> : “sustancia”)
<i>sof-</i>	“sabiduría”

4. Identifiquen las formas anteriores en los términos de la actividad II.2 y complementen las definiciones, como se muestra en el ejemplo:
- a) biología (*bi-* = “vida”, *log-* = “estudio”): estudio de la vida.
5. Escriban los términos de la actividad II.2 en la definición que les corresponda.
- a) _____: especialista en el sistema **nervioso** central (formado por el encéfalo y la médula espinal).
- b) _____: ciencia que estudia a los procesos **físicos** que acompañan a los **mentales**.
- c) _____: disciplina que estudia el **carácter** y comportamiento del hombre.
- d) _____: disciplina que estudia los conceptos más generales (ser, conocimiento, mente) y las hipótesis más generales (cognoscibilidad del mundo externo...)
- e) _____: ciencia que estudia los **seres vivos**.
- f) _____: estudio de la **mente**, sus facultades y operaciones.
- g) _____: ciencia que estudia las transformaciones de unas **sustancias** en otras, sus propiedades y composición.
6. Con base en las palabras de la actividad II.3, completen los enunciados.
- a) Una fisioterapia es un tratamiento (*terapi-* “tratamiento”) basado en agentes _____.
- b) Una psicoterapia es un tratamiento basado en el análisis de _____.
- c) Una quimioterapia es tratamiento por medio de _____.
7. ¿Qué utilidad tiene conocer el significado de palabras de origen griego?
-
8. En la página 5 se han marcado con negritas palabras clave de los estudios etimológicos. Identifíquenlas y con ellas completen el esquema.



Nota bene:

1. *antrax* proviene del griego ἄνθραξ, se pronuncia *anthrax*.
2. *bi-* proviene de βίος, se pronuncia *bios*.
3. *er-* y *erot-* provienen de ἔρως, ἔρωτος, se pronuncian *eros*, *erotos*.
4. *esreo* proviene de ἐσρέω, se pronuncia *esreo*.
5. *et-* proviene de ἦθος, se pronuncia *ethos*.
6. *fil-* proviene de φίλος, se pronuncia *filos*.
7. *fis-* proviene de φύσις, se pronuncia *fūsis*.
8. *log-* proviene de λόγος, se pronuncia *logos*.
9. *neur-* proviene de νεῦρον, se pronuncia *neuron*.
10. *psiqu-* y *psic-* provienen de ψυχή, se pronuncia *psūje*.
11. *quim-* proviene de χυμός que se pronuncia *jūmos*.
12. *terapi-* proviene de θεραπεία, se pronuncia *therapeia*.

Importante: para pronunciar *ü*, redondea los labios como si fueras a decir *u* pero pronuncia *i*.

Otiurr: ¿padeces mal de amores?

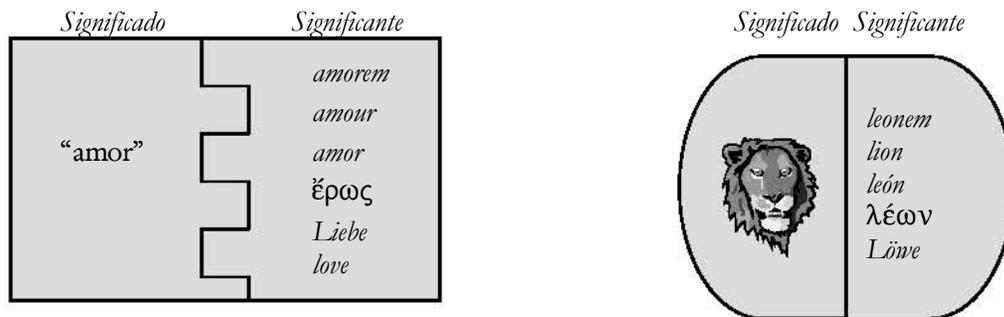
Remedios clásicos. Los viejos médicos griegos y árabes idearon una serie de recetas, aún razonables, para prevenir y curar el mal de amores:

- 1) Galeno aseguraba que el tiempo era el remedio soberano para curar los corazones destrozados.
- 2) Se recomendaba el ayuno, porque nada puede desearse si el estómago está vacío.
- 3) Se alentaba a cambiar de lugar geográfico, porque la variedad alivia.
- 4) Dado que el amor entra por los ojos, se sugería no ver al objeto de amor [...]
- 8) Se desaconsejaba el ocio y se recomendaban actividades como el estudio, los negocios, los deportes o la guerra. Se reconocía que la oración, las preocupaciones y los asuntos importantes debilitaban el amor. Aristóteles, al referirse a este asunto, comentaba: “Tú buscas acabar con el amor: el amor retrocede ante la acción; haz algo y estarás seguro.”
- 9) Se trataba de evitar la soledad y se recomendaban los paseos, los espectáculos, las fiestas y los banquetes. El cómico Aristófanes pensaba que el tumulto resultaba de gran ayuda para apaciguar el mal de amores.
- 10) Se sugería evitar la literatura romántica, la música y la danza, por su conocido efecto estimulante sobre las pasiones amorosas [...]

Alberto Orlandini, *El enamoramiento y el mal de amores*

LECCIÓN 2. CAMPO DE ESTUDIO DE LA ETIMOLOGÍA

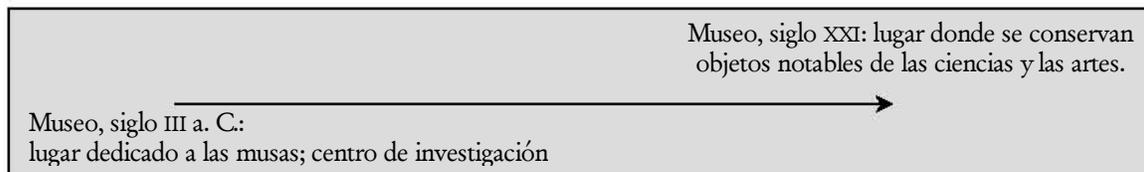
El objeto de estudio de la etimología son las palabras: su origen, su estructura y sus cambios. Una palabra o signo lingüístico es una unidad que consta de dos elementos: *significante* (forma y sonido) y *significado* (el concepto o el sentido, la idea evocada por el significante). Esta unidad puede representarse así:



De cualquier palabra podemos dar dos definiciones: una real y una etimológica.

La **definición real** precisa el sentido o significado en que se usa la palabra en una situación real y actual. Las definiciones de los diccionarios (de lengua española, psicología, etcétera) son definiciones reales porque explican el significado con el cual esa palabra se emplea en la comunicación diaria o en la comunicación entre especialistas. Esta definición cambia con el tiempo y el uso, o por los descubrimientos en la disciplina donde se emplea, y es muy probable que se aleje de su definición etimológica.

He aquí la definición real de 'etimología': **es la ciencia que estudia el origen de las palabras** ('Erato' proviene del griego *eros*, *erotos* "amor"), **su estructura** (a la palabra original pueden añadirse prefijos: *des-amor*, o sufijos: *amor-oso*) y **los cambios de significante y significado que sufrieron a lo largo del tiempo** (cambios que se llaman *diacrónicos*). Para encontrar esa palabra originaria la etimología compara, relaciona y analiza vocablos semejantes (francés: *amour*, español: *amor*) y a partir de éstos encuentra o reconstruye aquélla.



Diacronía (*dia* "a través de"; *cron-* "tiempo"): estudio de la evolución de hechos, fenómenos o circunstancias a través del tiempo.

La **definición etimológica** o **nominal** (del latín *nomen*, *nominis* "nombre", es decir, el sustantivo y el adjetivo) define la palabra a partir de los **étimos**, que son vocablos que han originado palabras en otra lengua. Suelen usarse con más frecuencia *raíz* y *etimología*, como sinónimos de *étimo*. Definir etimológicamente una palabra es, por consiguiente, (a) dar los

étimos que la componen, (b) identificar los sufijos o prefijos que lo complementan y (c) elaborar una definición con ellos:

- (a) la etimología, el étimo o la raíz de ‘museo’ es *musa* (μουσα);
- (b) el sufijo *-eion* (-ειον) “lugar” complementa el étimo;
- (c) “lugar dedicado a las musas”.

La etimología de ‘etimología’ es ésta: proviene del griego *etimos* (“verdadero, auténtico, real”) y *logos* (“estudio”), “el estudio de lo verdadero”, es decir, del significado auténtico de las palabras.

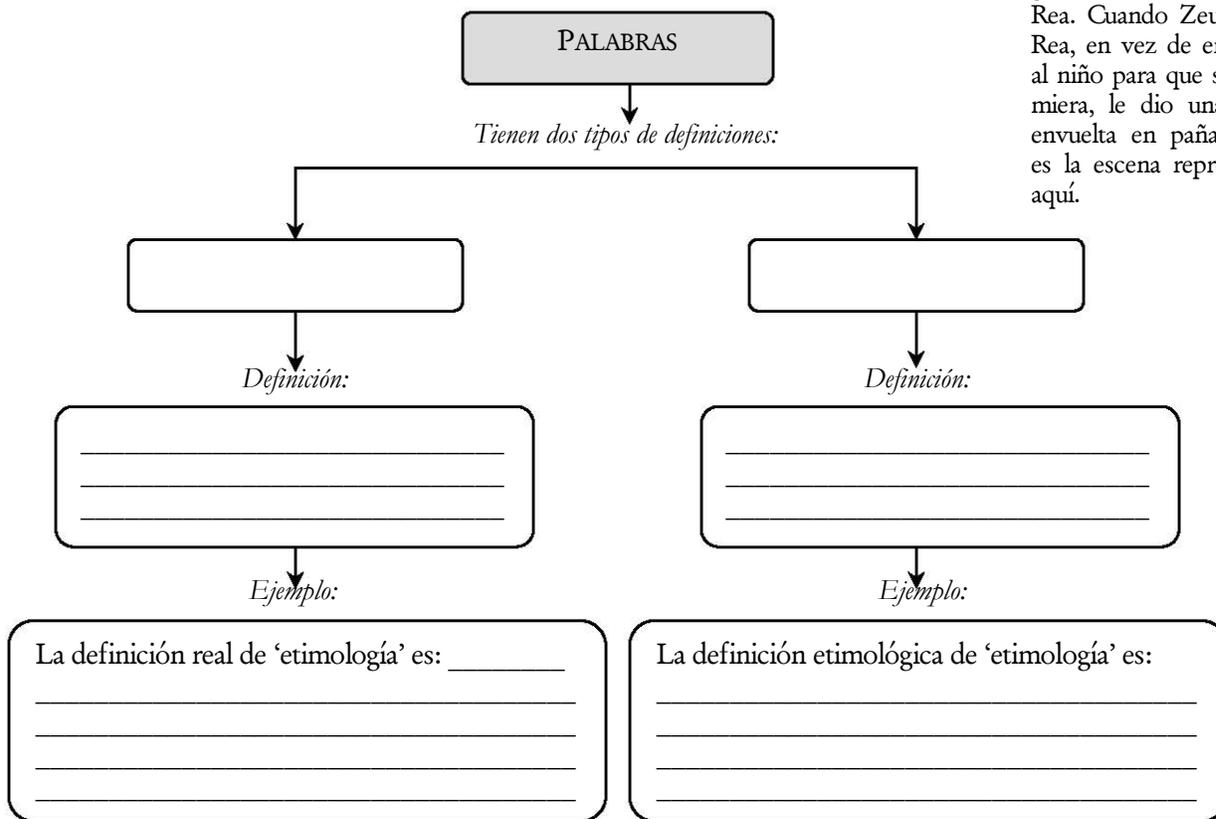
Puesto que 70% del léxico (*lex-* “palabra”) español procede del latín y entre 15 y 20% del griego, centraremos nuestro interés en los **étimos grecolatinos del español**.



El dios Crono, asociado por algunos con el tiempo. Según una profecía, un hijo suyo lo destronaría; por eso devoraba a los hijos que engendraba con su esposa Rea. Cuando Zeus nació, Rea, en vez de entregarle al niño para que se lo comiera, le dio una piedra envuelta en pañales, que es la escena representada aquí.

 ORDENEMOS LA INFORMACIÓN

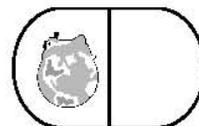
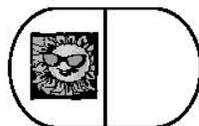
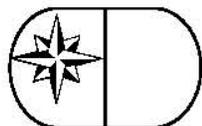
I. Completa el siguiente mapa conceptual.



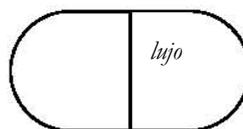
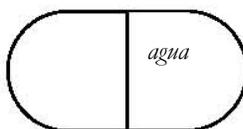
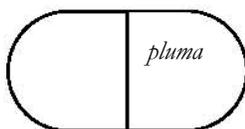
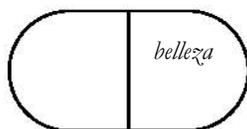
II. Contesta con tus palabras las siguientes preguntas.

1. ¿Qué es el significante?
2. ¿Qué es el significado?

3. ¿Qué significantes corresponden en español a estos significados?



4. ¿Qué significados corresponden a estos significantes?



5. ¿Qué es un étimo?

6. ¿Por qué estudiamos los étimos griegos y latinos del español?

7. ¿Qué términos se usan como sinónimos de étimo?

Otium: saludos corteses

Chao. Esta forma tan habitual y familiar de despedida no tuvo un origen tan familiar, sino más bien feudal, porque hacía referencia más a fuertes distinciones sociales que a relaciones de igual a igual.

No parece haber duda de que *chao* (o *chau*) entrara en español a través de Argentina, país donde la palabra se hizo muy popular por la considerable presencia de italianos, dado que es precisamente de su idioma de donde nos llegó la forma *ciao*, que tanto significa ‘adiós’ como ‘hola’ (como ocurre con *aloha!* en hawaiano), usado primeramente en la Italia del Norte, y procedente del veneciano *ciao*, con los mismos significados que en italiano. Y es aquí donde encontramos el auténtico origen, porque la voz procede de una anterior *sciao* o *sciavo*, forma dialectal del italiano *schiaivo*, lo cual se parece ya mucho a su primer valor.

En efecto, *sciavo* significaba ‘esclavo’ (del latín medieval *sclavus*), pero se usaba — quizá bajo la forma *s-siavo*, ‘su esclavo’— como una muy respetuosa expresión de despedida o como saludo, en oraciones semejantes a otras en muchas lenguas próximas. Así, sin ir más lejos, todavía se usan en español fórmulas de respeto como «*servidor* de usted», o su «seguro *servidor*», mientras que en portugués, por ejemplo, se dice: «Disponha de este seu *criado*», con el mismo sentido que la expresión francesa, ya anticuada, de «Je suis vôtre *serviteur*», o que la antigua fórmula de despedida inglesa «I have the honour to be, Sir, your obedient *servant*», con lo que parece que no hay duda de este uso.

Alberto Buitrago y J. Agustín Torijano, *Diccionario del origen de las palabras*

Nota bene: las negritas son nuestras

AB ORIGINE: DESDE EL COMIENZO

I. En el paréntesis escribe una E si la definición es etimológica, y una R si es real.

1. ‘Cardiología’ proviene de *cardi-* “corazón” y *log-* “estudio”: “estudio del corazón”. ()

2. Facies. (f.) *Med.* Aspecto del semblante en cuanto revela alguna alteración o enfermedad del organismo. *Facies hipocrática*: aspecto característico que presentan generalmente las facciones del enfermo próximo a la agonía. ()
3. Alhaja. (f.) Joya. Adorno o mueble precioso. Cualquier cosa de mucho valor y estima. ()
4. ‘Alhaja’, del árabe *al-haya*, “la cosa necesaria, el utensilio”. ()
5. ‘Duende’ es contracción de “duen de casa”: el “dueño de una casa”; “duen” proviene de “dueño”, que a su vez deriva del latín *dominus* “señor”. ()
6. Venado. Ciervo. *Ant.* Res de caza mayor, particularmente oso, jabalí o ciervo. ()
7. ‘Orangután’, del malayo *orag* “hombre” y *hutan* “selva, bosque”: “hombre de los bosques”. ()
8. ‘Venado’, del latín *venatus*, que significa “cacería, pieza cazada”. ()
9. Monocular *adj.* Dícese de la visión que se realiza con un solo ojo, o del aparato que se emplea al efecto. ()
10. ‘Aborigen’ procede del latín *ab* “de, desde” y *origo, originis* “origen”, que a su vez proviene del verbo latino *oriri* “nacer, surgir”: “que habita desde el origen”. ()

II. Lee el recuadro *Otium: saludos corteses* y reconstruye los cambios que sufrió el latín *sclavus* hasta el actual *chao*.

chao < _____ < _____ o _____ (forma dialectal) < _____ < *sclavus*



Nota bene:

1. El signo < se lee “procede o proviene de”: ‘pozole’ < náhuatl *pozolli* “espumoso”, o del cahita *posoli* “cocer maíz”.
2. El signo > se lee “pasa o evoluciona a”: *Eirene* (Εἰρήνη “paz”) > *Irene*.

III. Relaciona la palabra española con su étimo.

- | | | |
|---------------|------------------------------|-----|
| 1. cordiforme | <i>oriri</i> “nacer, surgir” | () |
| 2. Erasmo | <i>amor</i> “amor” | () |
| 3. cardíaco | <i>capillus</i> “cabello” | () |
| 4. esclavitud | <i>cor, cordis</i> “corazón” | () |
| 5. domingo | <i>neur-</i> “nervio” | () |
| 6. oculista | <i>er-</i> “amor” | () |
| 7. neurosis | <i>sclavus</i> “esclavo” | () |
| 8. capilar | <i>dominus</i> “señor” | () |
| 9. amigo | <i>oculus</i> “ojo” | () |
| 10. Oriente | <i>cardi-</i> “corazón” | () |



Una esclava peina a su ama. La esclavitud era una institución fundamental en las sociedades antiguas.



Nota bene:

1. λέων se lee *leon*.
2. *dia* < *διά*, se pronuncia *dia*.
3. *cron-* < *χρόνος*, se pronuncia *ironos*.
4. *etim-* < *ἔτυμος*, se pronuncia *etimos*.
5. *lex-* < *λέξις*, se pronuncia *lexis*.
6. *log-* < *λόγος*, se pronuncia *logos*.
7. *cardi-* < *καρδία*, se pronuncia *kardia*.

LECCIÓN 3. IMPORTANCIA DE ESTUDIAR LOS ÉTIMOS GRECOLATINOS

La etimología no es un compendio de curiosidades, sino una ciencia que investiga el origen de las palabras. Su estudio nos proporciona herramientas para manejar con habilidad el léxico de nuestro idioma, tanto el que hablamos todos los días como el especializado: el vocabulario de las ciencias, las artes, las técnicas y los oficios.

La ciencia ficción (o ficción científica, para usar un término más adecuado) une la creación literaria con el mundo de la ciencia y su vocabulario especializado; por ello, a veces nos enfrenta a pasajes que sólo los especialistas comprenden. Sin embargo, conocer las etimologías evitaría que nos quedemos *in albis*. ¿Lo comprobamos?



UN VIAJE AL CENTRO DE LA TIERRA

I. ¿Qué vamos a leer?

Leeremos un fragmento de la novela de ciencia ficción *Viaje al centro de la Tierra*, del escritor francés Julio Verne (1828-1905); narra la expedición que el sabio alemán Otto Lidenbrock y su sobrino Axel emprendieron para llegar al interior de la Tierra. ¿Qué habrán encontrado? ¿Cómo imaginas el interior de la Tierra? Lee la siguiente información que te ayudará a comprender mejor el texto.



Helecho



Licopodio

- Los helechos son plantas criptógamas que miden desde unos pocos centímetros hasta 24 m de altura (porte arbóreo). Pertenecen a las plantas más antiguas de la Tierra.
- Los licopodios actuales son plantas pequeñas, de aspecto semejante a los musgos, y pertenecen a la misma subdivisión que los helechos. En el periodo carbonífero, que concluyó hace 290 millones de años, formaron bosques y alcanzaba grandes dimensiones.
- Los lepidodendrones fueron árboles relacionados con los musgos y se extinguieron hace unos 245 millones de años. Medían entre 23 y 40 m.
- Las sigilarias fueron árboles que se extinguieron hace unos 290 millones de años.
- Hay especies de abetos que alcanzan casi 50 m de altura.
- Un fósil es cualquier resto o trazas de un organismo (huesos, pisadas de animales) que vivió en el pasado, que por causas naturales se ha conservado en las capas terrestres anteriores al periodo geológico actual.
- Un pie es una medida de longitud anglosajona, que equivale a 0.3048 m (30.48 cm).

II. Lee con atención el texto. En este capítulo, el profesor Lidenbrock y su sobrino, durante su descenso, encuentran un lugar insólito, extraordinario; creyeron que era un bosque de hongos...

Pero la vegetación de aquella comarca **subterránea** no era sólo de hongos. Más lejos elevábanse grupos de un gran número de otros árboles de **descolorido** follaje. Fácil era **reconocerlos**, pues tratábase de los humildes arbustos de la tierra dotados de fenomenales dimensiones: **licopodios** de cien pies de elevación, **sigilarias** gigantescas, **helechos arborescentes**, del tamaño de los **abetos** de

las altas latitudes, **lepidodendrones** de tallo cilíndrico **bifurcado**, que terminaban en largas hojas y erizados de pelos rudos como las monstruosas plantas grasientas.

— ¡Maravilloso, magnífico, espléndido! — exclamó mi tío—. He aquí estas humildes plantas que adornan nuestros jardines convertidas en árboles como en los primeros siglos del mundo. ¡Mira, Axel, y asómbtrate! ¡Jamás **botánico** alguno ha asistido a una fiesta semejante!

— Tiene usted razón, tío; la Providencia parece haber querido conservar en este **invernáculo inmenso** estas plantas **antediluvianas** que la sagacidad de los sabios ha reconstruido con tan notable acierto.

— Dices bien, hijo mío, esto es un invernáculo; pero es posible también que sea, al mismo tiempo, un parque **zoológico**.

— ¡Un parque zoológico!

— Sin duda de ningún género. Mira ese polvo que pisan nuestros pies, esas **osamentas** esparcidas por el suelo.

— ¡Osamentas! — exclamé—. ¡Sí, en efecto, osamentas de animales antediluvianos!

Me apresuré a recoger aquellos despojos **seculares**, hechos de una substancia mineral **indestructible**, y apliqué sin vacilar sus nombres científicos a aquellos huesos gigantescos que parecían troncos de árboles secos.

— He aquí — dije— la mandíbula inferior de un **mastodonte**; he aquí los **molares** de un **dinoterio**; he aquí un **fémur** que no puede haber pertenecido sino al mayor de estos animales: al **megaterio**. Sí, nos hallamos en un parque zoológico, porque estas osamentas no pueden haber sido transportadas hasta aquí por un **cataclismo**; los animales a los cuales pertenecen han vivido en las orillas de este mar subterráneo a la sombra de estas plantas arborescentes.

Viaje al centro de la Tierra, XXX

 *Nota bene:* las negritas son nuestras

III. Escribe en el paréntesis una **V** si la información sobre el relato de Julio Verne es verdadera, y una **F** si es falsa.

1. La acción se desarrolla en una región situada debajo de la tierra. ()
2. En el texto se describe la flora del lugar. ()
3. La vegetación del lugar era semejante a la de la superficie de tierra, pero más pequeña. ()
4. La vegetación descrita en el texto todavía la encontramos en la Tierra ()
5. Los licopodios medían aproximadamente 30 m. ()
6. Los licopodios medían aproximadamente 30 cm. ()
7. Los personajes encontraron árboles de colores llamativos. ()
8. Axel y su tío encontraron animales vivos. ()
9. Axel y su tío encontraron huesos de animales. ()
10. Axel y su tío creyeron que los animales llegaron a ese lugar a consecuencia de un desastre natural. ()
11. En la comarca había un mar. ()

IV. De las palabras escritas en negritas, escribe aquellas:

1. cuyo significado conoces.

2. que tengan alguna relación con el campo semántico “vegetación”.

3. que tengan alguna relación con el campo semántico “animales”.

V. Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿El vocabulario marcado con negritas te dificultó la comprensión del texto? _____
2. ¿Cómo puedes conocer el significado de las palabras sin utilizar diccionario? _____
3. ¿En qué situaciones utilizas las palabras de las actividades IV.2 y IV.3 (en conversaciones con los amigos, en exposiciones escolares...)? _____

VI. Lee con atención el significado de los prefijos enlistados.

<i>ante-</i>	“antes”
<i>bi-</i>	“doble”
<i>des-</i>	“separación, negación”
<i>in-</i>	“negación”

<i>cata-</i>	“hacia abajo”
<i>re-</i>	“repetición, intensificación”
<i>sub-</i>	“debajo de”
<i>trans-</i>	“más allá”

1. De las palabras marcadas con negritas en el texto, escribe la que corresponda a los étimos y a la definición real que presentamos en el cuadro.
2. Separa con un guión el prefijo, como se muestra en el ejemplo.
3. Redacta la definición etimológica.

PALABRA	ÉTIMOS	DEFINICIÓN ETIMOLÓGICA	DEFINICIÓN REAL
<i>sub-terráneo</i>	terra “tierra”	<i>debajo de la tierra</i>	Que está debajo de la tierra.
	<i>color (id.)</i>		Que ha perdido su color natural
	cognoscere “conocer”		Examinar a una persona o cosa para conocer su estado, identidad, naturaleza, circunstancias.
	<i>furca</i> “horca, pinza”		Dividirse una cosa en dos ramales, brazos o puntas.
	<i>mensus</i> “medido”		Que no tiene medida; ilimitado.
	<i>diluvium</i> “inundación” (< <i>lavare</i> “lavar”)		Anterior al diluvio universal. Muy antiguo.
	<i>destruere</i> “destruir”		Que no puede ser destruido.
	<i>cliz-</i> “lavar”	_____ (“inundación”)	Trastorno grave producido por un fenómeno natural.

4. Escribe el prefijo latino que complete los siguientes grupos de palabras.

marino
cutáneo (*cutis* “piel”)
suelo

vencible
creíble
nombrable

ojos
poner
pasado

amor
cuidar
acostumbrar

carbonato
mestre
dente (*dens, dentis* “diente”)
(homófono de “vidente” <*videre* “ver”)

VII. De las palabras marcadas con negritas en el texto, escribe el término que corresponda a la definición real que presentamos en el cuadro.

DEFINICIÓN REAL	ÉTIMOS	TÉRMINO
Planta pequeña de la clase de las lycopodíneas, por lo común rastrera, de hojas simples, gruesas e imbricadas que cubren el tallo en espiral; crece en lugares húmedos y sombríos.	<i>lic-</i> “lobo” <i>pod-</i> “pie” (por ser velluda como las patas del lobo)	
Plantas de la familia de las Lycopodiales, de porte arbóreo y que miden muchos metros de altura. Formaron bosques en el carbonífero; son exclusivamente fósiles.	<i>sigillum</i> “sello” (por la forma de las cicatrices foliares)	
Planta criptógama, de la clase de las filicíneas.	<i>filix, filicis</i> “helecho”, <i>-tum</i> “bosque de”	
Que tiene la forma o aspecto de un árbol.	<i>arbor, arboris</i> “árbol”,	
Árbol de la familia de las abietáceas, que mide hasta 50 metros de altura, con tronco derecho y corteza blanquecina.	<i>abies, abietis</i> “abeto”	
Género de lycopodiales carboníferas; sus hojas se insertaban en el tronco y su disposición recuerda la de las escamas de algunos peces o reptiles.	<i>lepid-</i> “escama” <i>dendr-</i> “árbol”	
Especialista en botánica (ciencia que estudia los vegetales).	<i>botan-</i> “planta” <i>-ico</i> “relativo a”	
Lugar cubierto y abrigado artificialmente para defender las plantas del frío.	<i>hibernum</i> “invierno” <i>-culum</i> “lugar”	
Lugar donde se conservan y crían distintas especies de animales no comunes, para el conocimiento de la zoología o para exponerlos al público.	<i>zoo-</i> “animal” <i>log-</i> “estudio” <i>-ico</i> “relativo a”	
Esqueleto; los huesos sueltos del esqueleto.	<i>os, ossis</i> “hueso”	
Que se repite cada siglo; que dura un siglo, o desde hace siglos; sacerdote que vive en el siglo (no sujeto a los votos religiosos o monásticos), a distinción del que vive en clausura.	<i>saeculum</i> “siglo”	
Mamífero fósil parecido al elefante, pero con	<i>mast-</i> “mama”	

dos dientes incisivos en cada mandíbula, que pueden medir más de un metro de longitud, y molares en los que sobresalen puntas redondeadas a manera de mamas.	<i>odont-</i> “diente”	
Relativo a la muela.	<i>mola</i> “muela, piedra que se usa para moler” (<i>por la semejanza</i>)	
Mamífero fósil semejante a un elefante, que vivió en el período mioceno y medía unos cinco metros de largo.	<i>din-</i> “terrible” <i>teri-</i> “fiera”	
Hueso del muslo.	<i>femur</i> (<i>id.</i>)	
Mamífero fósil sudamericano del orden de los desdentados, de seis metros de longitud y dos de altura.	<i>mega-</i> “grande” <i>teri-</i> “fiera”	

1. En las siguientes palabras, identifica los étimos del cuadro anterior y completa las definiciones.

- a) licántropo: hombre (*antrop-*) _____
- b) dendrómetro: instrumento que mide (*metr-* “medida”) _____
- c) zoomorfo: que tiene forma (*morf-*) de _____
- d) óseo: (hecho de) _____
- e) odontólogo: especialista en _____
- f) dinosaurio: lagarto (*saur-*) _____

VIII. Relee el relato de Julio Verne, y en tu cuaderno redacta una sinopsis.

IX. ¿Cómo imaginas el bosque subterráneo donde estuvieron el profesor y Axel? Con la técnica y el formato de tu preferencia, dibuja ese lugar.

Otium: la ciencia en la literatura

Mi tío [el erudito profesor Otto Lidenbrock] no gozaba, por desgracia, de una gran facilidad de palabra, por lo menos cuando se expresaba en público, lo cual, para un orador, constituye un defecto lamentable. En sus explicaciones en el Johannaem, se detenía a lo mejor, luchando con un recalcitrante vocablo que no quería salir de sus labios; con una de esas palabras que se resisten, se hinchan y acaban por ser expelidas bajo la forma de un enredo, siendo éste el origen de su cólera.

Hay en mineralogía muchas denominaciones, semigriegas, semilatinas, difíciles de pronunciar; nombres rudos que desollarían los labios de un poeta. No quiero hablar mal de esta ciencia; lejos de mí profanación semejante. Pero cuando se trata de las cristalizaciones romboédricas, de las resinas retinasfálticas, de las gelenitas, de las tangasitas, de los molibdatos de plomo, de los tungstenos de magnesio y de los titanatos de circonio, bien se puede perdonar a la lengua más expedita que tropiece y se haga un lío.

Julio Verne, *Viaje al centro de la Tierra*, I

 Nota bene:

- | | |
|---|---|
| 1. <i>antrop-</i> <ἄνθρωπος, se pronuncia <i>anthropos</i> . | 10. <i>mast-</i> <μαστός, se pronuncia <i>mastos</i> . |
| 2. <i>botan-</i> <βοτάνη, se pronuncia <i>botane</i> . | 11. <i>mega-</i> <μέγας, se pronuncia <i>megas</i> . |
| 3. <i>cata</i> <κατά, se pronuncia <i>kata</i> . | 12. <i>metr-</i> <μέτρον, se pronuncia <i>metron</i> . |
| 4. <i>cliz-</i> <κλύζω, se pronuncia <i>klüdso</i> . | 13. <i>morf-</i> <μορφή, se pronuncia <i>morfe</i> . |
| 5. <i>dendr-</i> <δένδρον, se pronuncia <i>dendron</i> . | 14. <i>odont-</i> <ὀδούς, ὀδόντος, se pronuncian <i>odus, odontos</i> . |
| 6. <i>din-</i> <δεινός, se pronuncia <i>deinos</i> . | 15. <i>pod-</i> <πούς, ποδός, se pronuncian <i>pus, podos</i> . |
| 7. <i>-ico</i> <-ικός, se pronuncia <i>-ikos</i> . | 16. <i>saur-</i> <σαῦρος, se pronuncia <i>sauros</i> . |
| 8. <i>lepid-</i> <λεπίς, λεπίδος, se pronuncian <i>lepis, lepidos</i> . | 17. <i>teri-</i> <θηρίον, se pronuncia <i>therion</i> . |
| 9. <i>lic-</i> <λύκος, se pronuncia <i>likos</i> . | 18. <i>zoo-</i> <ζῷον, se pronuncia <i>dsoon</i> . |

Importancia del estudio de las etimologías grecolatinas

Estudiar etimologías contribuye a mejorar la calidad de nuestra comunicación, pues amplía y precisa el léxico, tanto coloquial como especializado, porque:

a) Ayuda a conocer el concepto general de una **familia de palabras**, la cual se define como un conjunto de palabras que tienen una raíz común, cuyo significado fundamental comparten todas ellas.

Por ejemplo, consideremos las palabras *liposucción*, *lípido*, *lipodistrofia*, *lipoideo*, *lipoma*, *antilipotrópico*. En ellas resulta fácil distinguir un elemento común (la raíz de la familia de palabras): *lip-*, que significa “grasa”, a la cual se le han añadido diversos elementos (llamados prefijos y sufijos), que modifican su significado. Tal vez no conocemos el significado de los sufijos y prefijos, pero al menos reconocemos el significado general de esta familia: todos los vocablos se relacionan con “grasa”. Veamos otros ejemplos:

PREFIJO	RAÍZ	SUFIJO
	corp- ("cuerpo")	-orativo
in-		-óreo
		-úsculo
in-		-orar
des-in-		-orar
PREFIJO	RAÍZ	SUFIJO
a-	mne- ("memoria")	-sia
		-motecnia
		-mosine
		-mónica
a-		-sico

b) Funciona como un **recurso mnemotécnico** (*mnem-* “memoria”, *tecn-* “arte, técnica”). Si conocemos el significado de la raíz y el de los sufijos y prefijos que la completan, memorizaremos comprensiva y no mecánicamente el significado fundamental de las palabras; si consultamos el diccionario, precisaremos la definición y, por tanto, memorizaremos con mayor facilidad el significado real.



Atrio de una casa romana. La abertura en el techo es el compluvio, cuya función era captar el agua de lluvia y conducirla al impluvio. El impluvio es un depósito cavado en el suelo que solía recubrirse de mármol o de mosaico; debía limpiarse con frecuencia para retirar los depósitos de arena, impurezas, moho y vegetales acumulados

c) Si conocemos las raíces, los prefijos y los sufijos más importantes, al igual que el método para combinarlos, podremos **formar numerosas palabras**, esto es, adquiriremos la habilidad no sólo de reconocer los étimos que conforman una palabra, sino de crear nuevas a partir de ellos. En otras palabras, las etimologías son una herramienta útil para **incrementar el vocabulario**.

d) El estudio de los sufijos es útil para **reconocer las categorías de palabras (sustantivos, adjetivos, verbos...)** y **para emplearlas con precisión**. Por ejemplo, ‘tolerante’ y ‘tolerable’ a veces se usan como sinónimos, pero, si sabemos que el sufijo *-nte* forma adjetivos y sustantivos e indica “el que realiza la acción verbal” (sentido activo) y *-ble* forma adjetivos con el significado de “que puede ser” (sentido pasivo), entonces diremos que ‘tolerante’ se aplica a la persona que tolera (*es tolerante con los niños*), y ‘tolerable’ “que puede ser tolerado” (*la situación es tolerable*).

e) Ayuda a **reconocer los componentes de las palabras**, de modo que facilita su comprensión y memorización: *otorrinolaringólogo* está compuesta de *ot-* (“oído”), *rin-* (“nariz”), *laring-* (“laringe”), *log-* (“estudio”) y el sufijo *-o* que forma sustantivos masculinos: *especialista en oído, nariz y laringe*.

f) Puesto que la terminología científica, conformada, en un alto porcentaje, por el léxico griego y latino, es un lenguaje casi universal, el conocimiento de las etimologías grecolatinas contribuye a **reconocer en otros idiomas los étimos que componen el léxico de una especialidad determinada**: *otorhinolaryngologist*: *ot-* + *rhin-* + *laryng-* + *log-* + *ist*.

g) Es útil para **reconocer cognados**, es decir, ayuda a identificar el significado de muchas palabras de lenguas emparentadas con el español. Por ejemplo: *plumbum* (latín), *plomb* (francés), *piomo* (italiano) = plomo; *ferrum* (latín), *fer* (fr.), *ferro* (it.) = hierro.

h) Ayuda a **mejorar la ortografía**.

-  *Nota bene:*
1. *laring-* < *λάρυγξ, λάρυγγος*, se pronuncian *larünx, lariüngos*.
 2. *mnem-* < *μνήμη*, se pronuncia *mneme*.
 3. *ot-* < *οὖς, ὠτός*, se pronuncian *us, otos*.
 4. *rin-* < *ρίς, ρινός*, se pronuncian *ris, rinos*.
 5. *tecn-* < *τέχνη*, se pronuncia *tejne*.

 **ETIMOLOGÍAS... ¿PARA QUÉ?**

I. En tu cuaderno, elabora un cuadro sinóptico o un mapa conceptual sobre la importancia del estudio de las etimologías grecolatinas. Después, compáralo con el de un compañero para revisar si tu esquema está completo y bien organizado.

II. Lee con atención las familias de palabras que presentamos e identifica el étimo común.

- | | | |
|-----------------------------------|-------|------------------------------------|
| 1. educar, conducir, deducir | _____ | (<i>ducere</i> “guiar, conducir”) |
| 2. impluvio, pluvial, pluviómetro | _____ | (<i>pluvia</i> “lluvia”) |
| 3. patógeno, nitrógeno, halógeno | _____ | (<i>gen-</i> “originar”) |

4. hipnosis, hipnótico, hipnotizar _____ (*hipn-* “sueño”)
5. hipódromo, hipocampo, hípico _____ (*hip-* “caballo”)
6. hematoma, hematófago, hematuria _____ (*hemat-* “sangre”)
7. cíclico, cíclope, enciclopedia _____ (*cicl-* “círculo”)
8. regio, corregir, regicida _____ (*regere* “regir, dirigir”)



Hipocampo
o caballito
de mar



Nota bene:

1. *camp-* <καμπή (“curva”), se pronuncia *campe*.
2. *cicl-* <κύκλος, se pronuncia *küklos*.
3. *cid-* <*caedere, caesum* “matar”
4. *drom-* <δρόμος (“carrera”), se pronuncia *dromos*.
5. *faq-* <φαγέω (“comer”), se pronuncia *faqneo*.
6. *gen-* <γεννάω, se pronuncia *genao*.
7. *hal-* <ἅλς, ἅλός (“sal”), se pronuncian *jals, jalos*.
8. *hemat-* <αἷμα, αἷματος, se pronuncian *jaima, jaimatos*.
9. *hip-* <ἵππος, se pronuncia *jipos*.
10. *hipn-* <ὑπνος, se pronuncia *jüpnos*.
11. *nitr-* <νίτρον (“nitro”), se pronuncia *nitron*.
12. *op-* <ὤψ, ὀπός (“vista, ojo”), se pronuncian *ops, opos*.
13. *pat-* <πάθος (“enfermedad”), se pronuncia *pathos*.
14. *ped-* <παιδεία (“educación”), se pronuncia *paideia* < παιῖς, παιδός (“niño”) *pais, paidos*.
15. *ur-* <οὔρον (“orina”), se pronuncia *uron*.

III. Con base en los étimos de la actividad II, subraya las palabras escritas correctamente.

1. siclista/ciclista
2. ciclismo/siclismo
3. ciclón/ciclón
4. ipnotismo/hipnotismo
5. oxígeno/oxígeno
6. ematología/hematología
7. hipismo/ipismo
8. plubioso/pluvioso
9. indusir/inducir
10. rejidor/regidor

IV. Investiga tres palabras en español que contengan los siguientes étimos.

1. **λόγ-** *log-* “estudio”: **biología**
a) _____ b) _____ c) _____
2. **μον-** *mon-* “uno, solo, único”: **monogamia**
a) _____ b) _____ c) _____
3. **γραφ-** *graf-* “descripción, escritura”: **radiografía**
a) _____ b) _____ c) _____
4. *νοξ, noctis* “noche”: **noctámbulo**
a) _____ b) _____ c) _____
5. **terra** “tierra”: **terrateniente**
a) _____ b) _____ c) _____

V. Con dos compañeros, discute sobre la importancia de estudiar los étimos grecolatinos. Guíense en las siguientes preguntas:

1. ¿Proporciona conocimientos útiles para tu desempeño académico?
2. ¿Los conocimientos que proporciona se aplican en otros campos de estudio?
3. ¿Es una materia que despierta tu interés? ¿Por qué?
4. En su cuaderno, escriban sus conclusiones.

Otium: el dios Hípno

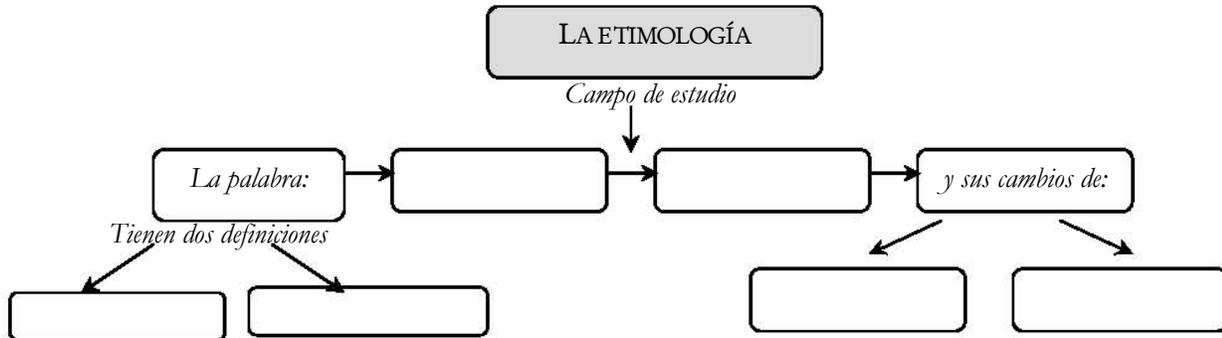
Existe cerca de los Cimerios una profunda cueva hundida en las laderas de una montaña; ésta es la misteriosa mansión del Sueño [*Somnus*] perezoso. Jamás Febo [el Sol] puede penetrar allí ni a su salida ni a la mitad de su curso ni cuando se pone; sus rayos no llegan allí nunca: nubes mezcladas con densa niebla se alzan desde la tierra y reina una dudosa luz crepuscular. Allí, el ave vigilante, coronada con una cresta, no llama a la aurora con su canto; el silencio jamás es roto por los ladridos de los perros que están atentos ni por el grito de la oca, cuyo oído es más fino todavía; no se oyen ni bestias salvajes ni ganados ni ramas movidas por el viento ni voces humanas; habita allí el reposo mudo. Solamente sale del pie de una roca un riachuelo del agua del Leteo que, discurriendo sobre un lecho de guijarros crujientes, invita al sueño con su murmullo. Ante las puertas de la cueva florecen fecundas adormideras e innumerables hierbas de cuya savia toma la noche el poder soporífero y con la humedad lo extiende por la tierra en tinieblas. Y para que ninguna puerta chirrié sobre sus goznes, no existe ninguna en toda la mansión, ni guardián alguno en la entrada.

En el centro de la cueva hay un lecho de ébano con cojines de pluma, todo de un mismo color, cubierto con un velo de color negruzco, en donde reposa el mismo dios, con sus miembros entregados a una completa relajación. A su alrededor, por aquí y por allá, imitando formas diversas, yacen sueños vanos como espigas hay en un campo de mieses, como hojas en un bosque o como las arenas que el mar arroja sobre una playa.

Publio Ovidio Nasón, *Las metamorfosis*, XI



I. Completa el esquema.



II. Contesta las preguntas.

- ¿Cuáles son algunos beneficios de estudiar las etimologías grecolatinas del español?
 - _____
 - _____
 - _____
 - _____
- ¿Qué es una familia de palabras?

- De los étimos estudiados en el bloque, selecciona tres y forma las familias de palabras.
 - _____
 - _____
 - _____

III. Escribe el étimo o el significado ilustrado.



- "animal"



- "corazón"



botan- "_____"



- "estudio"



pluv- "_____"



cron- "_____"



- "tratamiento"

IV. En equipos, trabajarán con el texto 1 del Apéndice.

- ¿Qué vamos a leer?

Leeremos un artículo publicado en la *Gaceta UNAM* el 9 de mayo de 2005, donde el médico veterinario Moisés Heiblum habla sobre las alteraciones psicológicas de los animales clasificados en la categoría de *pequeñas especies*. ¿Tienes perro o gato? ¿Has

observado alteraciones en su conducta? ¿Te ha agredido alguna vez? ¿Qué sabes sobre el tratamiento psicológico a animales?

2. Lean con atención el artículo y subrayen las palabras cuyo significado desconozcan y las que contengan étimos estudiados en este bloque.
3. Por los étimos y el contexto infieran el significado de las palabras.
4. En su cuaderno, desarrollen brevemente estos incisos.
 - a) Tema principal del artículo.
 - b) Área de la ciencia a la que pertenece el tema.
 - c) Rama o especialidad de la que se trata.
 - d) Causas por las cuales un animal puede alterar su conducta.
 - e) Factores por analizar al elaborar un diagnóstico.
 - f) Describan algunos tratamientos que se aplican.
 - g) Comenten sus opiniones sobre el tema y escriban sus conclusiones.

Investiguen en un diccionario de la lengua española o en uno especializado el significado preciso de los términos.



OBJETIVOS:

1. Que leas con fluidez las palabras griegas.
2. Que transcribas al español y al latín palabras griegas.
3. Que valores la importancia de estudiar los étimos de origen griego en su idioma original.

APRENDIZAJES:

1. Aprenderás la pronunciación del griego antiguo.
2. Ejercitarás la transcripción del alfabeto griego al español.
3. Ejercitarás la transcripción del alfabeto griego al latín.
4. Valorarás la importancia de practicar la transcripción del griego al latín.
5. Reconocerás los principales signos diacríticos griegos.



LECCIÓN 4. GENERALIDADES

Desde las primeras lecciones has encontrado palabras escritas en griego; seguramente con algunas letras estás familiarizado ($\pi=3.1416$; o has oído hablar de los rayos gamma: γ ; los médicos recomiendan los alimentos con omega-3: ω ; en geografía estudiaste los deltas — Δ — de los ríos, como el del Nilo), otras se parecen a las latinas que forman nuestro alfabeto ($\alpha, \beta, \delta, \epsilon, \iota, \kappa, \omicron, \upsilon, \tau$) y, si observamos las mayúsculas, aumentarán las semejanzas: A, B, E, Z, I, K, M, N, O, T, Y, X. Sin embargo, la presencia del griego en el español no se limita a las grafías; la literatura, la ciencia y la filosofía griegas son los pilares de la cultura occidental.

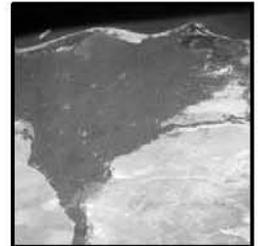
El griego es una lengua con una larga historia y de una extraordinaria influencia. Se habló en Grecia y sus islas desde hace aproximadamente tres mil 500 años; las conquistas de Alejandro Magno (siglo IV a. C.) lo difundieron por Oriente y noreste de África. En la parte occidental del Imperio Romano, fue hablado por los inmigrantes griegos y como segunda lengua por los romanos educados; de esta manera, el latín adoptó elementos griegos para la formación de palabras e integró a su léxico gran cantidad de vocablos griegos. El griego casi no se estudió durante la Edad Media, pero los eruditos del Renacimiento retomaron su estudio.

El griego sigue vivo en la Grecia moderna, aunque es natural que durante tres milenios y medio haya cambiado. También continúa vigente en las lenguas occidentales derivadas del latín (lenguas romances), en las germánicas (alemán, inglés) y otras, vinculadas al griego por cuestiones de dominio e historia. El griego se integró al latín, el latín se transformó en las lenguas romances (español, francés, italiano, catalán...), de modo que el griego forma parte de nuestro vocabulario. Algunos autores consideran las lenguas occidentales como semigriego (*semi-* “mitad”), a causa del amplio léxico griego que las conforman.

Además, el griego sirvió de modelo para que lenguas que no contaban con escritura la crearan: el alfabeto cirílico, de 43 letras, fue creado de esta manera en el siglo IX d. C. por el misionero Cirilo y se convirtió en el sistema de escritura de Rusia, Bulgaria y Serbia. El ruso moderno es una derivación del cirílico, pero simplificado a 32 letras. Nuestro alfabeto mismo deriva del griego.

Las lenguas europeas modernas se han basado en el griego para crear lenguas de especialidad de carácter internacional, en especial en el área médico-biológica. La lengua común y la lengua científica o de especialidad modernas han aumentado su caudal léxico con vocablos, prefijos y sufijos griegos y latinos, que les han permitido inventar palabras para designar nuevas disciplinas, realidades y productos, por ejemplo, la moderna ‘cibernética’ tomó su nombre a partir del griego *cibernet-* “piloto” (por cumplir la misma función que el cerebro en relación con las máquinas).

A continuación encontrarás numerosas actividades que te ayudarán tanto a practicar y dominar la lectura de textos griegos, como a familiarizarte con la transcripción, habilidades fundamentales para el buen desarrollo del curso de etimologías. Por ello, es importante que les dediques tiempo suficiente y consultes cualquier duda con tu profesor.



Delta del río Nilo. Un delta es un área situada en la desembocadura de un río, donde se acumula sedimento.



Grecia

 ALFA, BETA → ALFABETO

I. Realiza las siguientes actividades.

1. Busca la pronunciación (valor fonético) de las palabras enlistadas, en los recuadros *Nota bene* de las lecciones anteriores.
2. Escribe su pronunciación como se muestra en el ejemplo.

ESPAÑOL	GRIEGO/PRONUNCIACIÓN	ESPAÑOL	GRIEGO/PRONUNCIACIÓN
1. vida	β-ί-ο-ς	8. escama	λ-ε-π-ί-δ-ο-ς
	<i>b-i-o-s</i>		
2. sabiduría	σ-ο-φ-ί-α	9. planta	β-ο-τ-ά-ν-η
3. fluir	ἔ-σ-ρ-έ-ω	10. terrible	δ-ε-ι-ν-ό-ς
4. amor	ἔ-ρ-ω-ς	11. árbol	δ-έ-ν-δ-ρ-ο-ν
5. estudio	λ-ό-γ-ο-ς	12. hacia abajo	κ-α-τ-ά
6. corazón	κ-α-ρ-δ-ί-α	13. grande	μ-έ-γ-α-ς
7. forma	μ-ο-ρ-φ-ή	14. educación	π-α-ι-δ-ε-ί-α

II. Con base en la actividad anterior, escribe el valor fonético de las letras griegas enlistadas.

LETRA GRIEGA	VALOR FONÉTICO	LETRA GRIEGA	VALOR FONÉTICO
α	a	μ	
β		ν	
γ		ο	
δ		π	

ε		ρ	
η		σ, ζ	
ι		τ	
κ		φ	
λ		ω	

III. El sonido *s* se representa con dos grafías (σ y ζ) según el lugar que ocupa en la palabra. ¿Cuándo se escribe cada una? _____

IV. Escribe con grafías griegas las palabras enlistadas. Separa con guiones las letras.

1. p-a-l-a π-α-λ-α
2. s-a-l _____
3. s-o-l _____
4. f-r-e-s-a _____
5. m-o-r-a _____
6. m-o-s-a-i-c-o _____
7. p-r-e-s-a _____
8. l-a-g-o-s _____
9. p-o-l-a-r _____
10. f-r-a-s-c-o-s _____
11. p-a-r-e-d-e-s _____
12. m-a-r-e-m-o-t-o _____
13. d-á-l-m-a-t-a _____
14. r-o-m-á-n-t-i-c-o _____
15. n-a-p-o-l-i-t-a-n-o-s _____

El alfabeto griego

Los ejercicios anteriores te han familiarizado con algunas letras griegas. Ahora presentamos el cuadro completo del alfabeto griego y sus transcripciones fonética, latina y española.

GRIEGO				TRANSCRIPCIÓN		
NOMBRE	NOMBRE GRIEGO	MINÚSCULA	MAYÚSCULA	FONÉTICA (PRONUNCIACIÓN)	AL LATÍN	AL ESPAÑOL O ETIMOLÓGICA
1	alfa	ἄλφα	Α	a	a	a
2	beta	βῆτα	Β	b	b	b
3	gamma	γάμμα	Γ	g (suave)	g	g
4	delta	δέλτα	Δ	d	d	d
5	épsilon	ἒ ψιλόν	Ε	e (breve)	e (breve)	e
6	zeta	ζῆτα	Ζ	ds	z	c (+e, i), z (+a, o, u)
7	eta	ἦτα	Η	e (larga)	e (larga)	e
8	theta	θῆτα	Θ	th	th	t
9	iota	ἰῶτα	Ι	i	i	i

							y-, a veces j-
10	kappa	κάππα	κ	K	k	c	c
11	lambda	λάμβδα	λ	Λ	l	l	l
12	my	μῦ	μ	M	m	m	m
13	ny	νῦ	ν	N	n	n	n
14	xi (csi)	ξῖ	ξ	Ξ	cs	x	x, j -ce, -ge, -que
15	ómicron	ὀ μικρόν	ο	O	o (breve)	o (breve)	o
16	pi	πί	π	Π	p	p	p
17	rho	ῥῶ	ρ, ῥ-	P	r	r, rh-	r
18	sigma	σίγμα	σ, ς [σ-(+voc.), σ-(+cons.)]	Σ	s	s	s [s-, es-]
19	tau	ταῦ	τ	T	t	t	t
20	ípsilon	ῥῖ ψιλόν	υ	Υ	ü alemana o u francesa	y	i a veces j-, y-
21	fi	φῖ	φ	Φ	f	ph	f
22	ji	χῖ	χ*	X	j	ch	qu (+e, i), c (+a, o, u)
23	psi	ψῖ	ψ	Ψ	ps	ps, bs	[p]s -pe, -be, -fe
24	omega	ὦ μέγα	ω	Ω	o (larga)	o	o
CONSONANTE GEMINADAS							
Doble lambda			λλ	ΛΛ	l-l	ll	l
Consonantes geminadas					<i>Se simplifican</i>	<i>Se escriben las dos</i>	<i>Se simplifican</i>
GRUPO GAMMA (γ) + GUTURAL (γ, κ, ξ, χ)							
		γγ	ΓΓ	ng	ng	ng	ng
		γκ	ΓΚ	nk	nc	nc	nc
		γξ	ΓΞ	nx (ncs)	nx	nx	nx
		γχ	ΓΧ	nj	nch	nqu (+e, i) nc (+a, o, u)	
DIPTONGOS							
1		αι	ΑΙ	a	a	a	a
2		αι	ΑΙ	ai	ae	e	e
3		αυ	ΑΥ	au	au, av	au (+cons.), av (+voc.)	
4		ει	ΕΙ	ei	i	i, e	
5		ευ	ΕΥ	eu	eu, ev	eu (+cons.), ev (+voc.)	
6		η	ΗΙ	e	e	e	
7		οι	ΟΙ	oi	oe	e	
8		ου	ΟΥ	u	u	u	
9		υι	ΥΙ	üi	ui	ui	
10		ω	ΩΙ	o	o, oe	o, e	
DOS SIGNOS IMPORTANTES							
espíritu fuerte, áspero o rudo			´	j (suave)	h	h	
espíritu suave			´	—	—	—	

TRANSCRIPCIÓN DE TERMINACIONES DE NOMINATIVO					
1		-α		-a	-a
2		-η		-a, -e	-a, -e
3		-ης		-a	-a
				-es (<i>nombres propios</i>)	-es (<i>nombres propios</i>)
4		-ος		-us	-o
5		-ον		-um	-o
6		-ους		-us	-o
7		-ων		-on	-on
8		-ως		-os	-o
9		-ις		-is	-is, -e
10		-ια		-ia	-ía, -ia
11		-τια		-tia	-cia

 *Nota bene: a veces γ se transcribe como *gh*, y χ como *kh*.

Observaciones

1. Si una letra tiene en el cuadro un guión antepuesto, significa que es la forma final de la palabra:

ξ, -ge: *λάρυγξ* *laringe*.

2. Si una letra tiene en el cuadro un guión pospuesto, significa que es la forma inicial de la palabra:

υ, j-: *ῥάκινθος* “jacinto”;

ι, γ-, j-: *ἱερός* “sagrado” que forma la palabra ‘jerarquía’,

ι, γ-, j-: *ἰώδης* “violeta”, de donde se formó ‘yodo’.

3. El alfabeto griego tiene siete grafías para las **vocales**, aunque son diez los sonidos vocálicos. El griego antiguo, al igual que el latín, distinguía dos tipos de vocales: las vocales **breves**, que se pronunciaban en un tiempo mínimo llamado mora, y las vocales **largas**, pronunciadas en dos tiempos mínimos o dos moras.

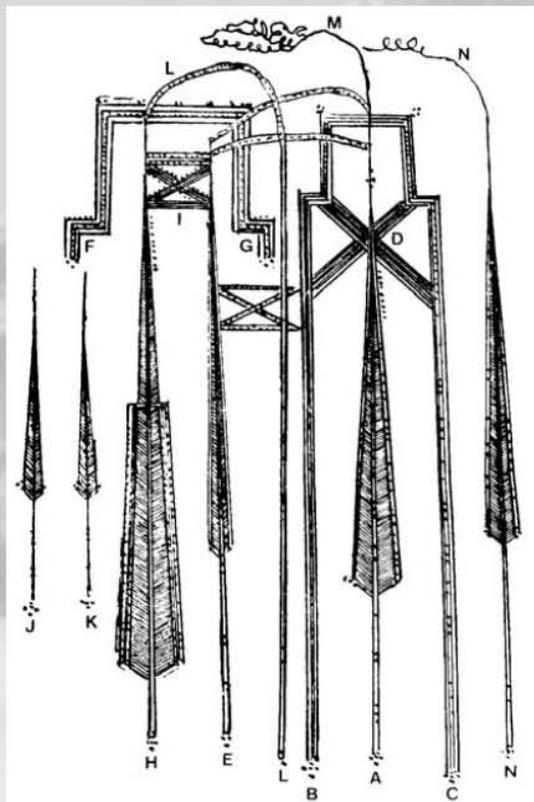
4. A la duración de la pronunciación de una vocal se llama **cantidad vocálica**. Si atendemos a la cantidad vocálica, en griego hay diez vocales, pero sólo cuatro tienen grafías especiales para diferenciar la cantidad: épsilon (ε, *e* breve), eta (η, *e* larga), ómicron (ο, *o* breve — **μικρός** “pequeño”) y omega (ω, *o* larga — **μέγας** “grande”). Las demás vocales (α, ι, υ) se utilizan indistintamente para representar las dos pronunciaciones; a veces se diferencian por una línea sobre la vocal larga (-), y por un semicírculo sobre la breve (˘).

5. ζ, ξ, χ son consonantes dobles: *ds, cs, ps*.

6. Cuando la sigma va al comienzo o en medio de la palabra, se usa la grafía σ; cuando va al final se escribe ς: *στέφανος* “corona”, *κόσμος* “universo, adorno”.

7. Las letras γ, η, ρ, φ, χ, ψ cruzan el renglón cuando se escriben.

Otium: un texto sin alfabeto



Una carta de amor siberiana

La escritura pictográfica ha sobrevivido hasta los tiempos modernos. Este dibujo, por ejemplo, constituye una auténtica carta, enviada por una joven a su amado infiel. Fue escrita a principios de siglo por una muchacha de la tribu yukaghir; esta tribu de Siberia cuenta hoy [1994] con unos 600 miembros, y algunos aún se comunican así. La carta de esta joven abandonada es realmente conmovedora. La joven se ha representado a sí misma (A), vestida con una falda y peinada con una coleta (la serie de puntos en la parte superior de la falda), sola en su casa (B-C) y fiel a su compromiso con él, como lo indican las barras cruzadas (D) sobre ella. Su antiguo amante (E) vive a la izquierda (F-G) con otra mujer (H), también vestida con una falda y peinada con una coleta, que ha ganado su afecto. Aunque ella reconoce los estrechos lazos que les unen, simbolizados por la cruz inscrita en un cuadrado (I) que hay entre ellos, e incluso aunque presagia que tales lazos se verán recompón-sados con el nacimiento de dos niños (J y K), siente la amargura de la separación, expresada por la gruesa línea (L) que parte de la cabeza de su rival y baja por el centro del pictograma. No obstante, ella persevera en su pasión, declarada mediante el garabato (M) que flota sobre su cabeza, aunque otro joven (N) está enamorado de ella.

Robert Claiborne, *El nacimiento de la escritura (I)*

ORGANIZANDO EL ALFABETO GRIEGO

I. Completa los siguientes cuadros sinópticos sobre las letras griegas.

Las vocales griegas se dividen en { a) Largas: _____, _____, _____, _____, _____
 b) _____ : ε, _____, _____, _____, _____

Consonantes griegas cuya pronunciación difiere del español { a) _____, pronunciación: ds
 b) _____, pronunciación: th
 c) _____, pronunciación: ii

Gamma (g) ante: { a) γ se pronuncia _____ c) ξ se pronuncia _____
 b) κ se pronuncia _____ d) χ se pronuncia _____

Diptongos griegos { a) _____ d) _____ g) _____ j) _____
 b) _____ e) _____ h) _____
 c) _____ f) _____ i) _____

Consonantes dobles { a) _____ b) _____ c) _____

II. Escribe σ ο ς, según su posición en la palabra.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. ___ημεῖον (“signo”) | 5. λαγώ___ (“liebre”) |
| 2. βίβλο___ (“libro”) | 6. κάλλο___ύνη (“belleza”) |
| 3. κίθαρι___ (“cítara”) | 7. ἔρρω___ο (“que estés bien”) |
| 4. ___ει___μό___ (“terremoto”) | 8. χορό___ (“coro”) |

III. Escribe las siguientes letras griegas. (Recuerda que deben cruzar el renglón)

- | | |
|------------|------------|
| 1. γ _____ | 4. φ _____ |
| 2. η _____ | 5. χ _____ |
| 3. ρ _____ | 6. ψ _____ |

IV. Para facilitar la memorización de las letras griegas, te sugerimos escribirlas en tarjetas de tamaño mediano (5 cm x 5 cm).

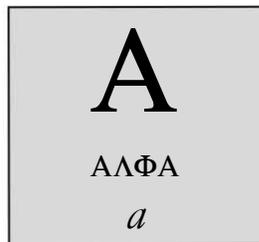
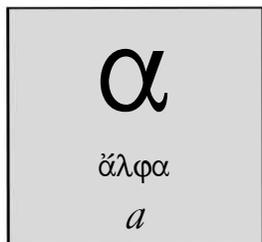
1. En el anverso:

1. Letra minúscula
 2. Nombre de la letra escrito con minúsculas
 3. Transcripción fonética

2. En el reverso:

1. Letra mayúscula
 2. Nombre de la letra escrito con mayúsculas
 3. Transcripciones al latín y al español

Mostramos un ejemplo:



LECCIÓN 5. PRONUNCIACIÓN

Durante el siglo XV, en Europa se siguió la pronunciación itacista (de *ita* o *eta* η) del griego, es decir, la pronunciación de las vocales η, ι, υ y de los diptongos ει, οι, υι como *i*. Esta pronunciación explica que palabras como ἐφήμερος, que en griego clásico se pronunciaba *efémero*, pasaran al español como *i*: ‘efímero’. El griego moderno sigue esta pronunciación.

Puesto que la pronunciación itacista no corresponde a la del griego antiguo, Erasmo de Rotterdam (ca. 1466-1536) propuso la pronunciación etacista, llamada así porque la η debe pronunciarse como *e*, y las vocales ι y υ como *i* y *ü*, y los diptongos ει, οι, υι como *ei*, *oi*, *üi*. También se conoce como *erasmiana* y es la que presentamos en el cuadro de la Lección 4.



ALTERANDO EL ORDEN: ANAGRAMAS

I. Por equipos, formen palabras en español con las letras griegas en el menor tiempo posible. Pueden usar las tarjetas del alfabeto griego que hicieron en la lección anterior, así memorizarán también el nombre de las letras.

1. a-s-b-e (α, σ *inical* o *medial* o ζ *final*, β, ε o η):
 - a) s a b e (σαβε)
 - b) b a s e (βαση)
 - c) b e s a (βεσα)
2. o-r-m-a (___ u ___, ___, ___, ___):

a) _____ (_____)	d) _____ (_____)
b) _____ (_____)	e) _____ (_____)
c) _____ (_____)	f) _____ (_____)
3. o-p-a-s (___ u ___, ___, ___, ___ *inical* o *medial* o ___ *final*):

a) _____ (_____)	c) _____ (_____)
b) _____ (_____)	d) _____ (_____)
4. m-e-t-o-r (___, ___ o ___, ___, ___ u ___, ___)

a) _____ (_____)	b) _____ (_____)
------------------	------------------
5. s-a-r-t-o (___ *inical* o *medial* o ___ *final*, ___, ___, ___, ___ u ___):

a) _____ (_____)	d) _____ (_____)
b) _____ (_____)	e) _____ (_____)
c) _____ (_____)	
6. o-a-c-s (___ u ___, ___, ___, ___ *inical* o *medial* o ___ *final*):

a) _____ (_____)	d) _____ (_____)
b) _____ (_____)	e) _____ (_____)
c) _____ (_____)	
7. s-o-c-r-a (___ *inical* o *medial* o ___ *final*, ___ u ___, ___, ___, ___):

a) _____ (_____)	c) _____ (_____)
b) _____ (_____)	d) _____ (_____)

- e) _____ (_____) g) _____ (_____)
 f) _____ (_____) b) _____ (_____)
 8. n-i-t-a-a (____, ____ , ____ , ____ , ____):
 a) _____ (_____) c) _____ (_____)
 b) _____ (_____) _____ (_____)

II. Las palabras creadas de esta manera se llaman *anagramas*. Deduzcan el significado de ‘anagrama’

 EL ESPAÑOL EN GRIEGO

I. Forma palabras españolas con las letras griegas (mayúsculas y minúsculas) que presentamos.



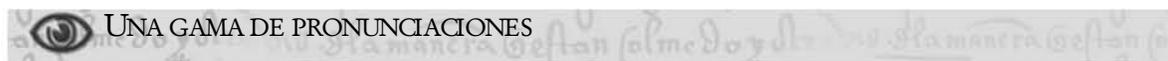
	ESPAÑOL	GRIEGO MINÚSCULAS	GRIEGO MAYÚSCULAS
1.	<u>bolsas</u>	<u>βολσας</u>	<u>ΒΟΛΣΑΣ</u>
2.	_____	_____	_____
3.	_____	_____	_____
4.	_____	_____	_____
5.	_____	_____	_____
6.	_____	_____	_____
7.	_____	_____	_____
8.	_____	_____	_____
9.	_____	_____	_____
10.	_____	_____	_____

Observaciones

1. Recuerda que para pronunciar la ípsilon, debes redondear los labios como si fueras a decir *u* pero pronuncia *i*.
2. Gamma (γ) siempre se pronuncia suave: γα, γε, γη, γι, γο, γω, γου, γυ, *ga, gue, guē, gui, go, gō, gu, gū*.
3. Gamma se pronuncia como *n* cuando está frente a consonantes guturales (< *guttur* “garganta”: consonantes cuyo punto de articulación se localiza en la garganta, y, con más precisión, en el velo del paladar):

γ	γ	ἄγγελος <i>angelos</i> “mensajero”
	κ	ὄγκος <i>onkos</i> “bulto, hinchazón”
	ξ	λάρυγξ <i>larynx=laryncs</i> “laringe”
	χ	βρόγχιον <i>bronjion</i> “bronquio”

4. Kappa (κ) siempre se pronuncia fuerte: **κα, κε, κη, κι, κο, κω, κου, κυ, ka, ke, kē, ki, ko, kō, ku, kī.**



I. Escribe la pronunciación de las siguientes palabras que contienen gamma.

1. **γυνή, γυναικός** (“mujer”) _____, _____
2. **ανάγκη** (“necesidad”) _____
3. **γινώσκω** (“conocer”) _____
4. **ἄγγειον** (“vaso”) _____
5. **ἀγγειοσπέρματος** (“angiospermo”) _____
6. **φάρυγξ, φάρυγγος** (“faringe”) _____, _____
7. **λεοντάγχωνος** (“que ahoga a un león”) _____
8. **μεγαλεγκωμίαςτος** (“altanero”) _____
9. **γογγύζω** (“murmurar”) _____
10. **σπλάγχνα** (“las entrañas”) _____
11. **σπογγία** (“esponja”) _____
12. **κύστιγξ, κύστιγγος** (“vesícula”) _____, _____
13. **σάλπιγξ, σάλπιγγος** (“trompeta”) _____, _____
14. **γαγγλίον** (“tumor; ganglio”) _____

Otium: la gama de la gamma

En física

Las sustancias radiactivas emiten tres tipos de rayos:

- a) Rayos alfa (α): formados por dos protones y dos neutrones; los detiene una hoja de papel o unos centímetros de aire. Las sustancias radiactivas las despiden a una velocidad de 16 000 km/s.
- b) Rayos beta (β): compuestos de electrones. Pueden atravesar muchos metros de aire o delgadas hojas metálica. Se desplazan a 130 000 km/s.
- c) Rayos gamma (γ): ondas electromagnéticas similares a los rayos X, pero más penetrantes: pueden atravesar dos kilómetros de aire o 30 cm de plomo.

En música

La tercera letra del alfabeto griego designaba la nota musical más grave (G/Sol) con la cual daba principio el gamut medieval (la serie o escala completa de las notas diatónicas de sol a mi).

En anatomía

En la médula espinal se encuentra el *círculo gamma*, una compleja estructura neuromotora capaz de regular el tono muscular. Con sus neuritas, las *motoneuronas gamma* estimulan la contracción de los músculos.



ALGUNAS LETRAS COMPLICADAS

I. Escribe la pronunciación de siguientes palabras griegas:

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. σχίζω (“dividir”) _____ | 9. βήξ (“tos”) _____ |
| 2. Ζεύς (“Zeus”) _____ | 10. στίχος (“verso”) _____ |
| 3. ζυγόν (“yugo”) _____ | 11. μηχανή (“máquina”) _____ |
| 4. ὀφθαλμός (“ojo”) _____ | 12. ἔχιδνα (“víbora”) _____ |
| 5. αἴσθησις (“sensación”) _____ | 13. ἄψυχος (“inanimado”) _____ |
| 6. μάθησις (“aprendizaje”) _____ | 14. ψευδής (“falso”) _____ |
| 7. δοξάζω (“opinar”) _____ | 15. φλέψ (“vena”) _____ |
| 8. Ξέρξες (“Jerjes”) _____ | |



“EN EL CERRO DE PARANGARICUTIRIMÍCUARO...”

I. ¿Podrías pronunciar sin ningún error estas palabras?

1. γναμπτός (“curvado”)
2. ῥοδοδάκτυλος (“de dedos rosados” — epíteto de la Aurora)
3. ῥινεγκαταπηξιγένειος (“que tiene la nariz tocando con la barba”)
4. ὕδροσκοπέομαι (“buscar manantiales”)
5. ζηταρετησιάδης (“que busca la virtud”)
6. γραμμαδιδασκαλίδης (“maestro de escuela”)
7. κεφαλαιωδέστερος (“más importante”)
8. δακτυλοκαμψόδυνος (“que sufre por tener los dedos crispados”)
9. ὑπεκπροθρόσκω (“lanzarse hacia delante desde el fondo de”)
10. σπερμαγοραιολεκιθολαχανόπωλις (“vendedora de granos y legumbres”)



Nota bene: recuerda que el espíritu fuerte se pronuncia como *j* suave: ἄ *ja*, ἐ *je*, etcétera.

Otium: lectura para el oído

La lectura silenciosa no es del todo desconocida a los romanos [ni a los griegos] [...] Pero la práctica corriente es leer en alta voz, como lo demuestra una cantidad de textos que oponen *legens* y *tacitus* (el que lee/el silencioso) o que emplean *audire* (oír) en el sentido de “cobrar conocimiento de un texto escrito” [...] Por otra parte, parece que los textos literarios eran concebidos por sus autores con miras a una lectura en voz alta, a una verdadera “interpretación”, así como hoy un músico escribe una partitura con miras a la interpretación antes que a la lectura silenciosa, que sin embargo es posible. Y el conjunto de nuestros textos sobre la escritura romana se comprende mejor en la perspectiva general de la lectura en voz alta: para nuestros autores el signo gráfico suscita automática y necesariamente una emisión vocálica semejante a la que debe estar registrada, pues las letras son las guardianas de la voz y la escritura es sólo un intermediario entre secuencia fónica de partida y secuencia fónica de llegada.

Françoise Desbordes, *Concepciones sobre la escritura en la Antigüedad Romana*



I. Lee los siguientes textos griegos como se indica.

1. Lee el comienzo del tratado *Sobre la enfermedad sagrada*, del médico griego Hipócrates (ca. 460-ca. 377 a.C.), en español.

A propósito de la llamada enfermedad sagrada [*sc.* la epilepsia], he aquí lo que ocurre. Me parece que no es en modo alguno más divina ni más sagrada que las otras enfermedades, sino que tiene también una causa natural como las demás, pero los hombres creyeron que su causa era divina o por ignorancia o por el carácter maravilloso de la dolencia, que no se parece en nada a las otras enfermedades.

2. Lee en silencio el texto griego.

1. Περὶ τῆς ἱερῆς νόσου καλεομένης ᾧδ' ἔχει. οὐδέν τί μοι δοκεῖ τῶν ἄλλων θειοτέρη εἶναι νόσων οὐδὲ ἱερωτέρη, ἀλλὰ φύσιν μὲν ἔχει καὶ πρόφασιν, ὥσπερ καὶ τὰ λοιπὰ νοσήματα, οἱ δ' ἄνθρωποι ἐνόμισαν θεῖόν τι πρῆγμα εἶναι ὑπὸ ἀπορίας καὶ θαυμασιότητος, ὅτι οὐδὲν ἔοικεν ἑτέροισι·

Ἱπποκράτης, *Περὶ ἱερῆς νόσου*

3. Elige a un compañero para que escuche tu lectura del texto griego; él subrayará las palabras mal pronunciadas, corregirás los errores y releerás el texto. Luego, tú revisarás su lectura.
4. Escribe el texto griego con letras mayúsculas. (Cuando un texto griego se escribe sólo con mayúsculas, no se escriben acentos ni espíritus.)

5. Lee de nuevo los versos de la tragedia *Hipólito* del dramaturgo griego Eurípides.

¡Amor, amor, que por los ojos destilas el deseo,
infundiendo un dulce placer
en el alma de los que sometes a tu ataque,
nunca te me muestres acompañado de la desgracia
ni vengas discordante!
Ni el dardo del fuego ni el de las estrellas
es más poderoso
que el que sale de las manos de Afrodita,
de Eros, el hijo de Zeus.

6. Lee en silencio el texto griego.

Ἔρως Ἔρως, ὁ κατ' ὀμμάτων
στάζων πόθον, εἰσάγων γλυκεῖαν
ψυχᾶ χάριν οὐς ἐπιστραπέυση,
μή μοί ποτε σὺν κακῶ φανείης μηδ' ἄρρυθμος ἔλθοις.
οὔτε γὰρ πυρὸς οὔτ' ἄστρων ὑπέρτερον βέλος,
οἶον τὸ τᾶς Ἀφροδίτας ἴησιν ἐκ χερῶν
Ἔρως ὁ Διὸς παῖς.

7. Escribe en mayúsculas el fragmento de Eurípides.

8. Si deseas conocer la pronunciación del griego moderno, puedes buscar canciones griegas en las tiendas de discos o ingresar a páginas de la Internet, como éstas:

- a) <http://www.hotstation.gr>
- b) <http://www.patrinorama.com>
- c) <http://www.bbc.co.uk/greek>
- d) <http://www.cocktail-radio.gr>
- e) <http://www.ouzofm.com>
- f) <http://www.greece-radio.gr>

II. Desde la Lección 1 se han escrito con negritas algunos étimos griegos y latinos productivos en español. Para facilitar su consulta y memorización, te recomendamos escribirlos en tarjetas hemerográficas y formar un fichero con ellos.

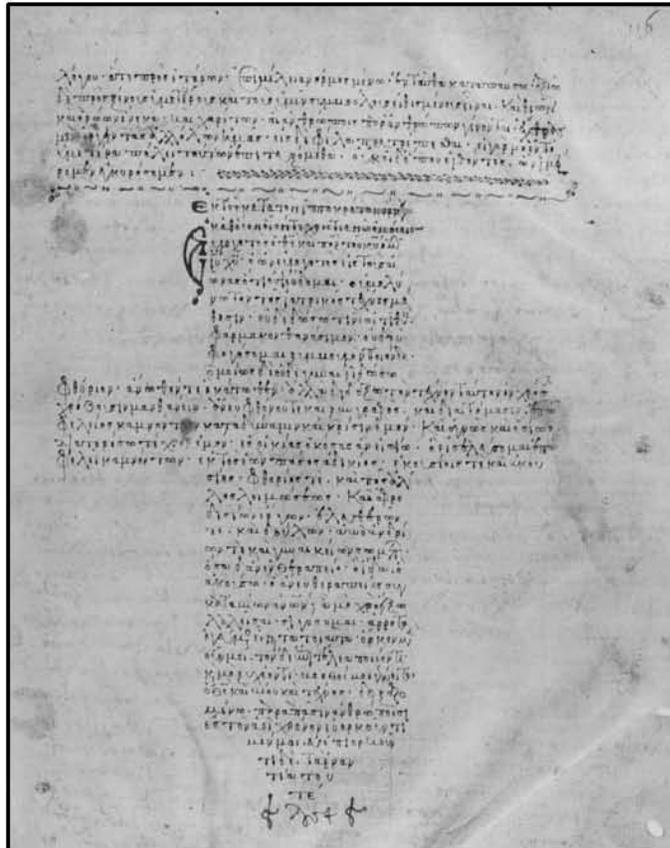
1. Cada tarjeta contendrá la siguiente información:

1. Griego/latín	2. Significado
3. Radical (si es una palabra griega:	5. Transcripción al
4. Transcripción al latín	español)
6. Si es posible pega o elabora una ilustración.	

Ejemplo:

παῖς, παιδός	“niño”
παιδ-	
Transcripción al latín: paed-	Transcripción al español: ped-
	

2. Atrás escribe una palabra en español formada con el étimo: *pedagogo*.
3. Ordena el fichero con el criterio que consideres más adecuado: en orden alfabético, por étimos griegos y por latinos, por campos semánticos.
4. **¡Importante!** Por el momento escribe sólo los datos que encuentres; conforme avancemos en el curso irás, completando la información de las tarjetas.



Juramento hipocrático. Manuscrito bizantino del siglo XII.

LECCIÓN 6. TRANSCRIPCIÓN

Observaciones

1. Transcribir es reproducir los sonidos de una lengua, en otro sistema de escritura.
2. Hay tres tipos de transcripción del griego:
 - a) *Fonética*. Consiste en escribir el griego con las letras latinas que reproduzcan el sonido original: τέχνη se pronuncia *tejne*.
 - b) *Etimológica o al español*. Consiste en escribir la palabra griega según las reglas fonéticas del español. Es castellanizar la palabra griega.
 - c) *Al latín*. Consiste en escribir la palabra griega con las normas fonéticas del latín. Es importante conocer y ejercitar la transcripción del griego al latín, porque algunos idiomas occidentales (el inglés, el francés, el alemán) se basan en ella para transcribir los vocablos griegos; sin embargo, difieren en algunas formas:

GRIEGO	INGLÉS	ALEMÁN	FRANCÉS
αι	ae, e	ä	è
οι	oe, e	ö	è
κ	<i>como en español</i>	k, z	<i>como en español</i>
τια	cy	-tie	-tie

3. Las transcripciones de ξ final como *-ce*, *-ge*, *-que*, y ψ final como *-pe*, *-be* y *-fe* se deben a que provienen de las transcripciones latinas de los radicales griegos. Para comprender el cuadro siguiente, debes saber que un sustantivo griego tiene muchas formas llamadas *casos*, entre los cuales se encuentran el nominativo, el genitivo y el acusativo.

NOMINATIVO	GENITIVO	ACUSATIVO LATINO	ESPAÑOL
1. φάρυγγξ (“faringe”)	φάρυγγ-ος	<i>pharyng-em</i>	faringe
2. ὄνυξ (“uña”)	ὄνυκ-ος	<i>onyx-em</i>	ónice (<i>piedra llamada así por su parecido con el color de las uñas</i>)
3. μύωψ (“miope”)	μυῶπ-ος	<i>myop-em</i>	miope

No siempre se cumple la regla: al lado de ‘ónice’ encontramos ‘ónix’ (ὄνιξ).

4. Cuando kappa antecede a las vocales ε, η, ι (κε, κη, κι), al español se transcribe con *c* y sigue las reglas de pronunciación española:

κεφαλή *cefale* “cabeza”, étimo de ‘encéfalo’, ‘cefalea’, ‘encefalograma’;

κινέω *cinéo* “mover”, de donde provienen ‘cinematógrafo’, ‘cinemática’.

No obstante, también existen derivados incorrectos con la pronunciación griega *ki*, por ejemplo, ‘hiper**qui**nético’ (en vez de ‘hiper**ci**nético’), incluso con *k*: ‘**ki**nética’ (por ‘cinética’).



Ex voto romano para agradecer al dios la curación de una enfermedad en los oídos. Al igual que en Grecia, la escritura continua era común en Roma, como se aprecia aquí.

5. Csi (ξ) a veces se transcribe con *j*: παράδοξα ‘paradoja’, Ἀλεξάνδρα ‘Alejandra’.

6. Ji (χ) también se transcribe como *c* o *qu* cuando forma sílaba con ε, η, ι: χεῖρ *cir, quir* “mano”, de donde se forman ‘cirugía’ (pasó al español por medio del latín *chirurgia*); κατηχισμός (<κατηχέω “instruir”) produce ‘catecismo’ y ‘catequismo’.

7. Cuando ψ comienza palabra, en la transcripción al español se suele suprimir la *p*: ψευδής “falso” pasa como *pseud-*, pero es más usual *seud-* (que forma ‘seudónimo’).

8. La transcripción al español de algunos diptongos no siempre se ajusta a las reglas expuestas: χεῖρ *mano*, se transcribe al español como *quir* y al latín *chir-*, y así encontramos ‘aquiria’ pero podemos encontrar la forma ‘aqueiria’ “falta congénita de una o ambas manos”.

Otium: scriptio continua

Numerosos textos teóricos latinos parecen referirse a los problemas de lectura que implica la *scriptio continua*, es decir, el hecho de que los textos estén simplemente constituidos por letras que se siguen regularmente sin que se indique separación alguna y sin que haya signos de otra especie; en ese sistema el primer verso de la *Eneida* se escribe así:

ARMAVIRVMQVECANOTROIAEQVIPRIMVSABORIS
(*arma uirumque cano, Troiae qui primus ab oris*)

Esta manera de escribir es ciertamente la regla en Grecia y en todas las épocas, salvo raras excepciones. Pero esto no ocurre exactamente así en Roma.

Los antiguos conocieron y practicaron la separación de las palabras desde sus orígenes (sin duda por influencia etrusca) hasta el siglo II d. C. [época en que la *scriptio continua* se generalizó] [...] Indicada por un punto o por un espacio en blanco, la separación está presente en la mayor parte de las inscripciones de monumentos y se la encuentra también en documentos escritos en tablillas, papiro, en letreros, en una proporción que faltaría evaluar. Pero hay excepciones, de manera que es falso decir que los “latinos no separaban las palabras” y tampoco se puede sostener absolutamente que “los latinos separaban las palabras” [...]

En estas condiciones, la lectura era un arte difícil, como lo reconocen de buen grado los antiguos; la lectura instantánea de un texto desconocido era difícil.

Françoise Desbordes, *Concepciones sobre la escritura en la Antigüedad Romana*

 LETRAS DIFERENTES

I. Conforme al cuadro del alfabeto griego, presentado en la Lección 4:

1. Transcribe al latín y al español las siguientes palabras con ζ, como se muestra en el ejemplo:

a) ζήλος (“envidia, celo”) zelus, celo

- b) ζῷον (“animal”) _____, _____
- c) ὀρίζω (“limitar”) _____, _____
- d) ζυγόν (“yugo”) _____, _____
- e) ῥίζα (“raíz”) _____, _____
- f) ζέφυρος (“céfiro”, *el viento del oeste*) _____, _____
2. Transcribe al latín y al español las siguientes palabras con θ.
- a) θάλασσα (“mar”) _____, _____
- b) θάνατος (“muerte”) _____, _____
- c) ῥυθμός (“ritmo”) _____, _____
- d) ἄνθρωπος (“hombre”) _____, _____
- e) θεός (“dios”) _____, _____
3. Transcribe al latín y al español las siguientes palabras con ξ.
- a) ξανθός (“amarillo”) _____, _____
- b) λέξις (“palabra”) _____, _____
- c) ξύλον (“madera”) _____, _____
- d) ὄρεξις (“apetito”) _____, _____
- e) ἔξ (“fuera”) _____, _____
4. Transcribe al latín y al español las siguientes palabras con φ.
- a) οἰσοφάγος (“esófago”) _____, _____
- b) φιλία (“amistad”) _____, _____
- c) κεφαλή (“cabeza”) _____, _____
- d) φόβος (“temor”) _____, _____
- e) φαίνω (“mostrar”) _____, _____
5. Transcribe al latín y al español las siguientes palabras con ψ.
- a) ψαλμός (“canción tocada en una lira”): _____, _____
- b) πέψις (“digestión”) _____, _____
- c) ψυχρός (“frío”) _____, _____
- d) σήψις (“putrefacción”) _____, _____
- e) ἐπιληψία (“epilepsia”) _____, _____
6. Transcribe al latín y al español las siguientes palabras con χ.
- a) τέχνη (“arte, técnica”) _____, _____
- b) ἀραχνή (“araña”) _____, _____
- c) χορός (“danza”) _____, _____
- d) ἀρχαῖος (“antiguo”) _____, _____
- e) χάρτης (“hoja de papiro”) _____, _____
- f) βρόγχιον (“bronquio”) _____, _____

II. Transcribe las siguientes palabras griegas.

NOMINATIVO	GENITIVO	ACUSATIVO LATINO	ESPAÑOL
1. λάρυγξ (“laringe”)	λάρυγγ-ος	<i>laryng-em</i>	laring- e
2. μῆνιγξ (“meninge”)	μῆνιγγ-ος		
3. Κύκλωψ (“Cíclope”)	Κύκλωπ-ος		
4. σάλπιγξ (“trompeta”)	σάλπιγγ-ος		

5. ἑλιξ (“espiral”)	ἑλικ-ος		
6. Ἀραβ (“árabe”)	Ἀραβ-ος		

 *Nota bene:* recuerda que el espíritu fuerte se transcribe al latín y al español como *h*.

III. Transcribe al latín y al español las siguientes palabras.

1. διάφραγμα (“diafragma”) _____, _____
2. φύσις (“naturaleza”) _____, _____
3. αἷμα (“sangre”) _____, _____
4. δῆμος (“pueblo”) _____, _____
5. πολὺς (“mucho”) _____, _____
6. κύτος (“cavidad” > “célula”) _____, _____
7. σοφία (“sabiduría”) _____, _____
8. νύμφη (“ninfa de las aguas”) _____, _____
(pasó al latín como *lymphæ* “agua”)
9. φίλος (“amigo”) _____, _____
10. τέχνη (“arte, técnica”) _____, _____
11. κράτος (“poder”) _____, _____

1. Escribe la transcripción de los étimos griegos de la actividad III que formen las palabras enlistadas, como se muestra en el ejemplo.

ESPAÑOL	INGLÉS	FRANCÉS	ALEMÁN	TRANSCRIPCIÓN AL LATÍN
politécnico	polytechnic	polytechnique	polytechnisch	<i>polys techne</i>
diafragma	diaphragm	diaphragme	Diaphragma	
linfocitemia	lymphocythemia	lymphocythémie	Lymphozythämie	
democracia	democracy	démocratie	Demokratie	
filosofía	philosophy	philosophie	Philosophie	
física	physics	physique	Physik	

IV. Transcribe al latín y al español las siguientes palabras con sigma inicial.

1. σφαῖρα (“esfera”) _____, _____
2. στόμα (“boca”) _____, _____
3. σύν (“con”) _____, _____
4. σῶμα (“cuerpo”) _____, _____
5. σθένος (“fuerza”) _____, _____

LECCIÓN 7. SIGNOS DIACRÍTICOS

Los signos diacríticos (**διά** “por, a través de” + κρίνω “juzgar” = “distinguir”) se colocan encima, debajo o junto a una letra para indicar que ésta adquiere un determinado sonido o valor. En griego, los signos diacríticos más comunes son el acento y los espíritus.

1. *Acentos*. Casi todas las palabras griegas llevan acento en la vocal o el diptongo de una de las tres últimas sílabas de la palabra. Sobre los acentos hay que saber que:

a) existen tres tipos: el agudo (´), el grave (`) y el circunflejo (^);

b) el acento circunflejo sólo va en las vocales largas o en diptongos y no más allá de la penúltima sílaba, y sólo si la última sílaba es breve: **πρῶτος** “primero” pero **πρώτη, κεφαλῆς** “de la cabeza”.

c) el acento grave sustituye al acento agudo de la última sílaba cuando las palabras forman parte de un texto, a menos que exista puntuación o siga una palabra enclítica: οὔτε γὰρ πυρὸς οὔτ’ ἄστρον ὑπέρτερον βέλος; οὐδὲν **τί μοι** (*enclíticas*) δοκεῖ.

2. *Espíritus*. Se colocan al principio de la palabra si ésta comienza con vocal o diptongo. El espíritu indica si la vocal o el diptongo se aspira o no. Sobre los espíritus hay que saber que:

a) hay dos tipos: el *suave* (´) y el *fuerte, rudo o áspero* (ˆ);

b) el espíritu suave indica que la vocal o el diptongo se pronuncia sin aspiración: **ἔρω** *eras*;

c) el espíritu fuerte indica que la vocal o el diptongo se pronuncia con aspiración (semejante a una *j* suave): **ῥέω** “fluir”;

d) la consonante ρ lleva espíritu fuerte si comienza palabra: **ῥέω** “fluir”;

e) si la palabra comienza con diptongo, el espíritu se escribe sobre la segunda vocal: **αἶμα**, “sangre”, y se pronuncia *jaima*); **Αἴγυπτος** “Egipto”.

f) si la palabra comienza con mayúscula, el acento y el espíritu se colocan al principio: **Ἑλένη** “Helena”;

g) cuando se escribe sólo con mayúsculas, no se escriben acentos ni espíritus;

h) cuando las consonantes π y τ están ante espíritu fuerte, cambian a φ y θ, respectivamente:

ἐπ(ι) **ἡμέρα** (“sobre” + “día”) = ἐφήμερος “efímero”

κατ(ὰ) ἔδρα (“de arriba abajo” + “asiento”) = κάθεδρα “silla”;

i) si la palabra comienza con espíritu fuerte y en español es segundo componente, se suprime la *h*: **αἶμα**, **αἶματός** se lee *jaima*, *jaimatos*, se transcribe al latín *haema*, *haematis*, y al español *hema*, *hemato*: *hemopatía* (enfermedad — **πάθος**— de la sangre), *uremia* (presencia de componentes de orina — **οὔρον**— en la sangre); pero también existen formas con la *h* intermedia: *hidrohematorrea*.



ACENTUANDO EN GRIEGO

I. Completa el cuadro de acentuación de vocales iniciales, como se indica en el modelo.

PRINCIPALES COMBINACIONES DE SIGNOS DIACRÍTICOS							
SIGNOS	VOCALES						
	α	ε	η	ι	ο	υ	ω
Espíritu suave	ᾶ-						
Espíritu fuerte	ᾷ-						
Acento agudo	ᾶ						
Acento grave	-ᾶ						
Acento circunflejo	ᾶ̂	—			—		
Espíritu suave y acento agudo	ᾶ-						
Espíritu fuerte y acento agudo	ᾷ-						
Espíritu suave y acento grave	ᾶ̄						
Espíritu fuerte y acento grave	ᾷ̄						
Espíritu suave, acento circunflejo	ᾶ̂-	—			—		
Espíritu fuerte, acento circunflejo	ᾷ̂-	—			—		

II. Completa el siguiente cuadro sinóptico.

<i>Signos diacríticos</i>	a) _____ b) _____	{ {	- _____ ()
			- _____ ()
			- circunflejo (^)
			- _____ ()
			- _____ ()



I. Transcribe al latín y al español las siguientes palabras griegas.

1. Con diptongos

a) νεῦρον (“nervio”)	<u>neurum</u>	<u>neuro</u>
b) πνεύμων (“pulmón”)	_____	_____
c) αὐτός (“él mismo”)	_____	_____
d) ταῦρος (“toro”)	_____	_____
e) εἰρήνη (“paz”)	_____	_____
f) εἰρήναῖος (“pacífico”)	_____	_____
g) χεῖρ (“mano”)	_____	_____
h) οἶκος (“casa”)	_____	_____
i) Οἰδίπους (“Edipo”)	_____	_____
j) κοιλία (“cavidad, vientre”)	_____	_____
k) οὐρανός (“cielo”)	_____	_____

- l) οὐλον (“encia”) _____, _____
 m) ἐλευθερία (“libertad”) _____, _____
2. Con espíritus suave y rudo
- a) ἀπολογία (“defensa”) _____, _____
 b) ἐπικός (“épico”) _____, _____
 c) ἰκτερικός (“amarillo”) _____, _____
 d) ἥπατ- (“hígado”) _____, _____
 e) ἵππος (“caballo”) _____, _____
 f) ὄρος (“montaña”) _____, _____
 g) ὑπέρ (“sobre; exceso”) _____, _____
 h) ἡβη (“juventud”) _____, _____
 i) αἷματ- (“sangre”) _____, _____
 j) ῥιν- (“nariz”) _____, _____
 k) ῥίζα (“raíz”) _____, _____
 l) ἕτερος (“otro, diferente”) _____, _____
 m) ἡμέρα (“día”) _____, _____

II. Con base en las transcripciones al español de las actividades anteriores, subraya la palabra escrita correctamente.

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. epático/hepático | 6. emeroteca/hemeroteca |
| 2. hebefrenia/ebefrenia | 7. heterosexual/eterosexual |
| 3. ipermercado/hipermercado | 8. heconomía/economía |
| 4. hecosistema/ecosistema | 9. ípico/hípico |
| 5. hictericia/ictericia | 10. horografía/orografía |

Otium: “ese jijo...”

Observa que η mayúscula es idéntica a nuestra H, pero tiene valor de e larga; aunque no lo creas, la b proviene de la eta. ¿Cómo? Para entender esta diferencia, debemos saber que los dialectos griegos se dividieron en dos grandes grupos: el grecoccidental y el grecoriental. En el griego occidental, η era el signo de la aspiración, es decir, un soplo producido en la laringe que acompaña a algunos sonidos, el equivalente a una j suave, por ejemplo ‘hijo’ a veces se dice ‘jijo’, o como en inglés, por ejemplo, *heavy*. En el griego oriental, la aspiración se perdió y el signo se utilizó para representar la e larga.

Como el alfabeto latino procede del alfabeto griego occidental, la b pasó al latín como aspiración. Hacia el siglo II de nuestra era, el romano ya no pronunciaba la b, por eso en las lenguas romances no se pronuncia. Los antiguos no sabían si conservarla o quitarla y entablaban tremendos pleitos por esta cuestión; todavía en nuestros días es un dilema la reforma ortográfica. Se conservó porque los eruditos latinos la mantuvieron en la escritura, quienes “en su afán de supercorrección, la ponían incluso donde no había estado nunca. Así, palabras antiguas latinas, como *umor* y *umidus*, que nunca se habían escrito con b en el periodo clásico, pasaron a escribirse como *humor* y *humidus* precisamente cuando nadie pronunciaba la hache en Roma. Ese error se transmitió hasta nuestro tiempo, *humor* y *húmedo*, lo cual no es etimológico, ni fonológico, sino simplemente absurdo.”*

* Palabras de Jesús Mosterín, *apud* Gregorio Salvador y Juan R. Lodaes, *Historia de las letras*

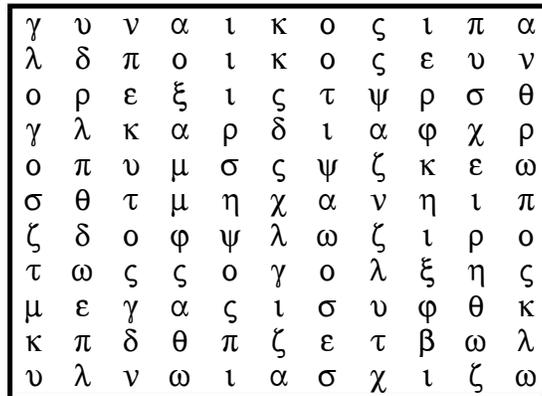


¿DÓNDE ESTÁN?

I. Escribe el significado de las siguientes palabras e investiga una palabra española que derive de ellas.

1. καρδία “*corazón*” (*electrocardiograma*)
2. μέγας “_____” (_____)
3. λόγος “_____” (_____)
4. γυναικός “_____” (_____)
5. σχίζω “_____” (_____)
6. μηχανή “_____” (_____)
7. άνθρωπος “_____” (_____)
8. πέψις “_____” (_____)
9. όρίζω “_____” (_____)
10. φύσις “_____” (_____)
11. κύτος “_____” (_____)
12. χείρ “_____” (_____)
13. οἶκος “_____” (_____)
14. ὄρεξις “_____” (_____)

II. Busca las palabras anteriores en la sopa de letras.



AD SUMMAM: ¿CON CARA DE WHAT?

I. Completa los siguientes enunciados

1. El alfabeto griego tiene _____ letras: 17 _____ y _____ vocales (_____, _____, _____, _____, _____, _____, _____)
2. Los diptongos griegos son: _____, _____, _____, _____, _____, _____, _____, _____.
3. La cantidad vocálica es _____; por eso, en griego hay diez sonidos vocálicos: _____ breves y cinco _____.
4. _____, _____ y _____ son consonantes dobles.

5. Los principales signos diacríticos son dos: _____ y _____.
6. En griego hay tres acentos: _____, _____ y _____.
7. En griego hay dos espíritus: _____ y _____.
8. Transcribir es _____
9. Hay tres tipos de transcripción: _____, _____ y _____
_____. Por ejemplo, las transcripciones de φύλλον (“hoja”) son _____, _____ y _____, respectivamente.

II. Escribe las transcripciones de las siguientes letras y signos griegos.

GRIEGO	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	TRANSCRIPCIÓN AL LATÍN	TRANSCRIPCIÓN AL ESPAÑOL
ζ			
θ			
ι			
κ			
ξ			
ρ̣-			
σ-(+voc.), σ-(+cons.)			
υ			
φ			
χ			
DIPTONGOS			
αι			
αυ			
ει			
ευ			
ηι			
οι			
ου			
υι			
ϕι			
γ ANTE CONSONANTES GUTURALES			
γγ			
γκ			
γξ			
γχ			
´ (espíritu fuerte)			

III. LECTURA.

1. Lee en silencio los dos fragmentos tomados del diálogo *Cratilo* de Platón.
2. Escribe su traducción para que comprendas el texto al leerlo en griego (Lección 1).
3. Después, léelos en voz alta. Debes prestar atención a:

- a) espíritus fuertes;
- b) letras cuya pronunciación difiere del español;
- c) díptongo ου;
- d) acentuación de la sílaba tónica;
- e) fluidez.

A. Τὰς δὲ «Μούσας» τε καὶ ὅλως τὴν μουσικὴν ἀπὸ τοῦ μῶσθαι, ὡς ἔοικεν, καὶ τῆς ζητήσεώς τε καὶ φιλοσοφίας τὸ ὄνομα τοῦτο ἐπωνόμασεν.

ΠΛΑΤΩΝΟΣ ΚΡΑΤΥΛΟΣ, 406a

Traducción: _____

B. «Ἔρω» δέ, ὅτι ἐσρεῖ ἔξωθεν καὶ οὐκ οἰκεία ἐστὶν ἡ ῥοὴ αὕτη τῶ ἔχοντι, ἀλλ' ἐπείσακτος διὰ τῶν ὀμμάτων.

ΠΛΑΤΩΝΟΣ ΚΡΑΤΥΛΟΣ, 420a-b

Traducción: _____

4. En tu cuaderno, escribe con letras mayúsculas los dos textos.

IV. Supongamos que no tienes mucho conocimiento del inglés y debes leer unos textos médicos en ese idioma. Los étimos griegos pueden ayudarte a comprender la idea general.

1. Lee con atención las siguientes definiciones tomadas del libro *Comprehensive Medical Terminology*, de Betty Davis Jones.
2. Subraya las palabras que contengan étimos estudiados en lecciones anteriores.
 - a) *The study of cell is known as cytology.*
 - b) *Psychotherapy, any of a large number of related methods of treating mental and emotional disorders using psychological techniques instead of physical means of treatment.*
 - c) *Anorexia, lack or loss of appetite.*
 - d) *Rhinorrhea, thin watery discharge from the nose.* [sinónimo: “catarro”; ῥέω “fluir”].
3. Identifica el tema del que trata cada uno.

V. Con dos compañeros, discute la importancia de estudiar los étimos griegos en su idioma original. Guíense por las siguientes preguntas:

1. ¿Se limitaría tu aprendizaje si estudias los étimos griegos sólo a partir de su transcripción al español: *hemat-* (“sangre”), *-em-* (“sangre”), *fis-* (“naturaleza”), *hip-* (“caballo”), *hip-* (“debajo”), *hipn-*, etcétera? ¿Por qué?
2. ¿En qué contribuye el conocimiento del alfabeto griego a tu cultura general?

V I. Integra a tu fichero , los nuevos étim os fundam entales.

Útilia: las etimologías en los diccionarios

Hay diccionarios de lengua general o de especialidad que dan la etimología de las palabras. Otros concentran en apéndices los prefijos, sufijos y étimos más importantes de la materia; por eso, es importante que cuando consultes un diccionario especializado, revises si da las etimologías en las entradas o si incluye un apéndice de étimos fundamentales. Cuando los étimos proceden de lenguas con alfabeto diferente del nuestro, se escribe la transcripción, aunque en algunos se emplean las letras griegas si provienen de este idioma. Mostramos algunos ejemplos:

Diccionario de la Real Academia Española (disponible en <http://www.rae.es>)

- PATOLOGÍA. (Del gr. *πάθος*, afección, dolencia, y *-logía*.) 1. f. Parte de la medicina que estudia las enfermedades.
- SORTIJA. (Del lat. *sorticula*, de *sors*, *sortis*, suerte.) 1. f. Anillo, especialmente el que se lleva por adorno en los dedos de la mano [...]

Pequeño Larousse Ilustrado.

- FIORD o FIORDO m. (noruego *fjord*). *Geogr.* Golfo estrecho y profundo de Noruega [...]
- TEATRO m. (del gr. *theatron*). Edificio donde se representan obras dramáticas musicales o de variedades [...]

Diccionario terminológico de ciencias médicas.

- EUPEPSIA. (de *eu-* y el gr. *pepsis*, digestión). f. A., *Eupepsie*; F., *eupepsie*; In., It. y P. *eupepsia*. Digestión fácil.
- HIPO-. Forma prefija del gr. *hípó*, debajo, que indica deficiencia o situación inferior; opuesto a *hiper-* y a *epi-*.

Diccionario de ciencias naturales. Usos y etimologías, de José Manuel Lancha y Teresa Sempere.

- DIAMANTE. Del lat. vulgar *damas*, *damantis*, alteración del lat. *adamas*, deriv. a su vez de *ἀδάμας*, *ἀδάμαντος*, de *ἀ-*, sin; y *δαμάω*, domar, vencer, es decir, indomable, duro, por su carácter. *Min.* Carbono puro cristalizado en el sistema cúbico [...]
- PETRÓLEO. Del lat. *petra*, piedra, roca; y *oleum*, aceite. *Geol.* Mezcla de hidrocarburos líquidos, sólidos y gaseosos que se forma por procesos naturales a partir de barros orgánicos marinos atrapados en una serie estratigráfica.

Diccionario enciclopédico de química, de Jacques Angenault.

- OXÍGENO n.m. (del gr. *oxus*, “ácido” y *-geno*.) 1. Cuerpo simple (v. *molécula de oxígeno*). 2. Elemento de número atómico 8 (símbolo O) [...]
- CLOROFILA n.f. (del griego, *chlóros*, “verde” y *phullon*, “hoja”.) Complejo constituido de un ion Mg^{2+} enlazado con un macrociclo que tiene el esqueleto de la porfina [...]

Los *diccionarios etimológicos* explican con detalle el origen de la palabra. Por ejemplo:

Breve diccionario etimológico de la lengua castellana de Joan Corominas.

- ESCATOLOGÍA ‘creencias referentes a la vida de ultratumba’, S. XX. Cpt. Culto del gr. *éskhatos* ‘último’ y *lógos* ‘tratado’. DERIV. *Escatológico* referente a estas creencias’ [...]
- QUIOSCO, 2.^a mitad S. XIX. Se tomó, por conducto del fr. (1654), del turco *kyöşk* (también *küşk*) ‘casita de recreo, pabellón’, de origen persa.
- NOPAL, h. 1740. Del azteca *nopál* ‘li’ íd. (al parecer cpt. de *nochtli* ‘tuna’ y *pal* ‘li’ ‘cosa ancha, plana’, como la penca del nopal).

Breve diccionario etimológico de la lengua española de Guido Gómez de Silva

- OPORTUNO ‘adecuado para cierto propósito; que sucede en el momento adecuado’: latín *opportunus* ‘oportuno, ventajoso, favorable, propicio, adecuado, útil’ (sentido implícito original)

(‘viento que sopla) hacia el puerto’), de *op-* ‘a, hacia’ (véase *ob-*, *°epi-*) + *portus* ‘puerto’ (véanse *puerto*, *°peroné*).

- ESQUELETO ‘conjunto de huesos y cartílagos que dan consistencia al cuerpo de un animal’: griego *skeletón* ‘esqueleto, momia’, de *skeletón*, neutro de *skeletós* ‘secado, desecado’, del indoeuropeo *skel-to-* ‘secado’, de *skel-* ‘secar(se), desecar(se), resecarse’. De la misma familia: *esclerosis*.

Diccionario del origen de las palabras, de Alberto Buitrago y J. Agustín Torijano.

- ALARMA. Durante las campañas militares de España en Italia (siglos XVI y XVII) los soldados españoles oían que sus colegas de allí, cuando eran atacados, gritaban “*all’arme!*, *all’arme!*”, lo cual no significa otra cosa que “¡a las armas!”. Este grito se identificó como un aviso de peligro, y de ahí el significado actual.

Diccionario médico-biológico (histórico y etimológico) de helenismos de Francisco Cortés Gabaudan (disponible en <http://clasicas.usal.es/dicciomed>).

- HEMATÍE [*red blood cell*] m. (Citól.) Glóbulo rojo de la sangre. *hai-ma/-mato- αἷ-μα/-ματος* (gr. ‘sangre’). [Leng. base: gr. Neol. S. XIX. Procede del fr. *Hématie* donde fue acuñado en 1858.]
- PROFILAXIS [*prophylaxis*] f. (Terapéutica) Tratamiento preventivo de la enfermedad. *pró pró* (gr. ‘delante de’, ‘en favor de’, ‘previo’) + *phylako-* φύλαξ/-ακος (gr. ‘guardián’) + *-sis* (gr.) [Leng. base: gr. antiguo. En gr. *prophylaxis* προφύλαξις en s. I d.C. ‘medida preventiva’, sin ser término de medicina; reintroducido en fr. *prophylaxie* en 1793 con especialización de uso.]

Algunos filósofos griegos plantearon la cuestión de si la lengua se creó para reflejar el mundo real, es decir, si el nombre descubría la naturaleza del objeto nombrado, o bien si los nombres se asignaban al azar y arbitrariamente por convención. Hubo quienes creyeron que el nombre propio contenía la esencia o las cualidades de una persona; sin embargo, hoy es indiscutible que no existe una correspondencia natural entre el nombre y la persona: el signo lingüístico es arbitrario. Citamos las palabras del biólogo Jean Rostand, tomadas de su libro *Ensayos sobre lo humano*:

Si la persona física depende en gran parte de la dotación química constituida por los ácidos nucleicos germinales es evidente que también depende, en gran parte, del modo de vida del sujeto, de las circunstancias que ha padecido [...]

se concibe que el espíritu, la sensibilidad, el carácter, pueden ser influidos por la educación, la cultura, el medio escolar y social, el clima familiar, las relaciones afectivas con los padres, hermanos y hermanas, por las amistades, por los compañeros, los espectáculos, las lecturas, etc., sin olvidar el estado físico de la madre durante el embarazo, las primeras sensaciones del recién nacido, los primeros rostros advertidos, el modo de alimentarlo en su infancia, la manera de destetarlo ¡e incluso el nombre que se le da! Sobre esta influencia — posible— del nombre, citaré un fragmento curioso, poco conocido, de Bernardin de St. Pierre: “Un niño [...] se encasilla por su nombre... He visto niños desgraciados, tan enojados con sus compañeros, e incluso con sus propios padres, a causa de sus nombres bautismales que conllevaban una idea de simplicidad y campechanismo, tomar insensiblemente un carácter opuesto: de maldad y ferocidad [...].”

Sin adherirme a esta interpretación, admito que *todo* puede actuar sobre un individuo, todo ¡salvo la posición de los astros en el momento de su nacimiento!

Sin embargo, existen diccionarios especializados en las etimologías de los nombres propios, como el Diccionario etimológico comparado de nombres propios de persona y el Diccionario etimológico comparado de apellidos españoles, hispanoamericanos y filipinos, de Gutierre Tibón; también en la Internet están disponibles páginas de diccionarios etimológicos de nombres propios. Si te interesa conocer la etimología de tu nombre, puedes consultarlos.



OBJETIVOS:

1. Que te familiarices con la pronunciación clásica del latín.
2. Que reconozcas la presencia del latín en el español.
3. Que te familiarices con el concepto de 'terminología'.
4. Que reconozcas la importancia de las etimologías grecolatinas en la formación de la terminología médica.

APRENDIZAJES:

1. Conocerás la pronunciación clásica del latín.
2. Ejercitarás la acentuación de las palabras latinas.
3. Conocerás el uso de los latinismos en español.
4. Reconocerás la importancia del griego y del latín en la formación de la terminología médica.
5. Conocerás los étimos más importantes sobre anatomía humana.



LECCIÓN 8. EL ALFABETO LATINO

Los romanos adoptaron el alfabeto de los etruscos, quienes, a su vez, lo tomaron de los griegos. Puesto que usamos el alfabeto latino, únicamente trataremos sobre la cantidad vocálica, la pronunciación y las reglas generales de acentuación.

Como en griego, la cantidad vocálica es una característica de la fonética latina; hay diez sonidos vocálicos: cinco largos, que algunas gramáticas reconocen con un signo llamado *ápe*x o *macron* (ā, ē, ī, ō, ū), y cinco breves, marcadas con un signo semejante a un medio círculo (ă, ě, ĭ, ȝ, ŭ). La cantidad vocálica marcaba diferencias semánticas (de significado) y sintácticas:

a) *semánticas*: *mālum* (*a* larga) significa “manzana”, *mălum* (*a* breve) significa “mal”.

b) *sintácticas*: *puellā* (*a* larga) significa “por la niña” (un complemento circunstancial), pero *puellă*, con *a* breve, es “la niña” (un sujeto).

La cantidad vocálica importa a la etimología porque:

a) La acentuación latina, que depende de la cantidad de la penúltima sílaba, se conserva en español. En general, las palabras griegas transcritas al latín pasan al español conforme a las normas de acentuación latina.

b) La evolución de las vocales latinas al español depende en gran medida de ella: si una vocal latina es breve y tónica, generalmente diptonga en español: *rōta* = *rueda*



FANTASMAS Y LA PRONUNCIACIÓN DEL LATÍN

I. ¿Qué vamos a leer?

Leeremos el fragmento de una carta del escritor romano Cayo Plinio Segundo, también conocido como Plinio el Joven (62- ca. 113). El motivo de la carta es preguntarle a su amigo Sura qué son los fantasmas, si seres reales o imágenes producidas por el terror. ¿Qué le responderías tú? Plinio narra tres relatos de aparecidos; el segundo de ellos comienza así:

Pero he aquí otra historia que no te parecerá menos sorprendente y que es mucho más horrible. Te la referiré como la oí. Había en Atenas una casa muy grande y con muchas comodidades, pero desacreditada y desierta. En el profundo silencio de la noche, se oía ruido de hierros que chocaban entre sí; y si se escuchaba con más atención, rumor de cadenas que al principio parecía venir de lejos y que se acercaba en seguida. A poco se veía un espectro en forma de anciano muy escuálido y abatido, con lengua barba, cabellos erizados y cadenas en los pies y en las manos, sacudiéndolas fuertemente. De aquí noches espantosas y sin sueño para los que habitaban aquella casa: a la larga, el insomnio acarrea enfermedad, redobla el terror y produce la muerte; porque durante el día, aunque el espectro no se presentaba, la impresión causada le reproducía ante los ojos constantemente y el temor primero daba origen a otro. Al fin quedó abandonada la casa y entregada completamente al fantasma.

Cartas, VII, 27

II. Lee en voz alta el mismo texto pero en su lengua original: el latín. Hemos cambiado algunas letras (marcadas con negritas) para adaptarlas a la pronunciación del latín clásico.

Yam il-lud nonne et maguis terribile et nōn minus mīrum est, cuod expōnam ut ackēpī. Erat Athēnīs spatiōsa et capax domus, sed infāmis et pestilens. Per silentium noctis sonus ferrī, et, sī attenderēs ācrius, strepitus uinculōrum, longuius primō, deinde e proximō reddēbātur. Mox appārēbat idōlon, senex makie et scuālōre confectus, prōmissā barbā, horrentī capil-lō; crūribus compedēs, manibus catēnās guerēbat cuatiēbatcue. Inde inhabitantibus tristēs dīraecue noctēs per metum uiguilābantur. Uigiliam morbus et, crekente formīdine, mors secuēbātur. Nam interdiu cuocue, cuamcuam abskesserat imāgo, memoria imāguinēs oculis inhaerēbat, longuiorcue causīs timōris timor erat. Dēserta inde et damnāta sōlitūdine domus, tōtacue il-lī monstrō relicta.

Epistulae, VII, 27

III. Lee nuevamente en voz alta el texto de Plinio con las grafías correctas; sigue la pronunciación del texto anterior.

Jam illud nonne et magis terribile et nōn minus mīrum est, quod expōnam ut accēpī. Erat Athēnīs spatiōsa et capax domus, sed infāmis et pestilens. Per silentium noctis sonus ferrī, et, sī attenderēs ācrius, strepitus vinculōrum, longius primō, deinde e proximō reddēbātur. Mox appārēbat idōlon, senex macie et squālōre confectus, prōmissā barbā, horrentī capillō; crūribus compedēs, manibus catēnās gerēbat quatiēbatque. Inde inhabitantibus tristēs dīraeque noctēs per metum vigilābantur. Vigiliam morbus et, crescente formīdine, mors sequēbātur. Nam interdiu quoque, quamquam abscesserat imāgo, memoria imāginēs oculis inhaerēbat, longiorque causīs timōris timor erat. Dēserta inde et damnāta solitūdine domus, tōtaque illī monstrō relicta.

Epistulae, VII, 27

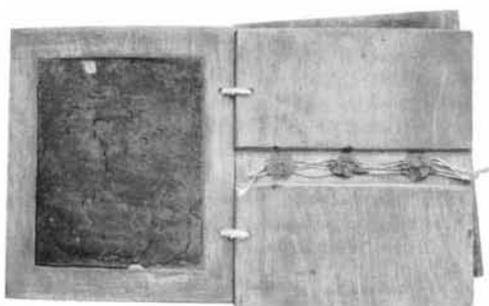
IV. Completa el cuadro sobre la pronunciación de estas letras latinas.

LETRAS	PRONUNCIACIÓN LATINA
c	
g	
j	
ll	
qu	
v	

V. ¿Quieres saber cómo termina el relato de Plinio? Helo aquí.

Sin embargo, se anunció que se alquilaba o vendía, creyendo que alguno, ignorante de lo que contenía, podría ser engañado. Fue a Atenas el filósofo Atenodoro; vio el anuncio y preguntó el precio. La baratura le hizo desconfiar: se informó, le enteraron del caso, y, lejos de disuadirle del contrato, instó para terminarlo cuanto antes. Se alojó en la casa, y al oscurecer dispuso que le colocasen el lecho en las cámaras anteriores, que le trajesen tablillas, estilo y luz, y que se retirase la servidumbre a lo último de la casa. Por su parte, para evitar que, libre su imaginación, a merced de frívolos temores, crease fantasmas, aplicó su atención, sus ojos y su mano a la escritura. Al cerrar la noche, profundo silencio reina en aquella casa como en todas partes. En seguida oyó chocar hierros y cadenas. No levantó los ojos ni abandonó el estilo, sino que se afirmó y esforzó

en dominar sus oídos. El ruido aumenta, se acerca; parece que lo hacen en la puerta de la cámara, y al fin en la cámara misma. Mira, y ve al espectro tal como se lo habían descrito. El espectro estaba de pie y le llama con el dedo. Atenodoro le hizo seña con la mano para que esperase un poco y continuó escribiendo como si nada ocurriese. El espectro comenzó de nuevo su estrépito de cadenas, que hizo sonar en los oídos del filósofo. Éste miró otra vez y vio que continuaba llamándole con el dedo: entonces, sin esperar más, se levantó, cogió la luz y le siguió: el fantasma caminaba con paso lento, como si le abrumase el peso de las cadenas. Cuando llegó al patio de la casa, desapareció de pronto, dejando allí al filósofo, que recogió hierbas y hojas colocándolas en el punto donde le había dejado para reconocerle. A la mañana siguiente se presentó a los magistrados y les suplicó que mandasen cavar en aquel punto: lo hicieron, y encontraron huesos trabados todavía con cadenas; el tiempo había consumido las carnes. Después de reunirlos con mucho cuidado, los enterraron públicamente; y desde que tributaron al muerto los últimos deberes, no turbó ya la tranquilidad de la casa.⁵⁰



Estilos y tablillas. Los romanos solían escribir en tablillas de madera recubiertas con cera; usaban punzones o estilos metálicos o de hueso, a manera de lápices, puntiagudos en un extremo para trazar las letras, y plano en el otro para “borrar”.

Otium. Requiescat In Pace

[Los griegos y romanos creían que el] alma que carecía de tumba no tenía morada. Vivía errante. En vano aspiraba al reposo, que debía anhelar tras las agitaciones y trabajos de esta vida; tenía que errar siempre, en forma de larva o fantasma, sin detenerse nunca, sin recibir jamás las ofrendas y los alimentos que le hacían falta. Desgraciada, se convertía pronto en malhechora. Atormentaba a los vivos, les enviaba enfermedades, les asolaba las cosechas, les espantaba con apariciones lúgubres para advertirles que diesen sepultura a su cuerpo y a ella misma. De aquí procede la creencia de los aparecidos. La antigüedad entera estaba persuadida de que sin la sepultura el alma era miserable, y que por la sepultura adquiría la eterna felicidad. No con la ostentación del dolor quedaba realizada la ceremonia fúnebre, sino con el reposo y la dicha del muerto.

Adviértase bien que no bastaba con que el cuerpo se depositara en la tierra. También era preciso observar ritos tradicionales y pronunciar determinadas fórmulas. En Plauto, se encuentra la historia de un aparecido: es un alma forzosamente errante porque su cuerpo ha sido enterrado sin que se observasen los ritos. Suetonio refiere que, enterrado el cuerpo de Calígula sin que se realizara la ceremonia fúnebre, su alma anduvo errante y se apareció a los vivos, hasta el día en que se decidieron a desenterrar el cuerpo y a darle sepultura según las reglas. Estos dos ejemplos demuestran qué efecto se atribuía a los ritos y a las fórmulas de la ceremonia fúnebre. Puesto que sin ellos las almas permanecían errantes y se aparecían a los vivos, es que por ellos se fijaban y encerraban en las tumbas. Y así como había fórmulas que poseían esta virtud, los antiguos tenían otras con la virtud contraria: la de evocar a las almas y hacerlas salir momentáneamente del sepulcro.

⁵⁰ Traducción según la edición de las *Cartas* de Plinio, hecha por de la Secretaría de Educación Pública. Cf. Bibliografía

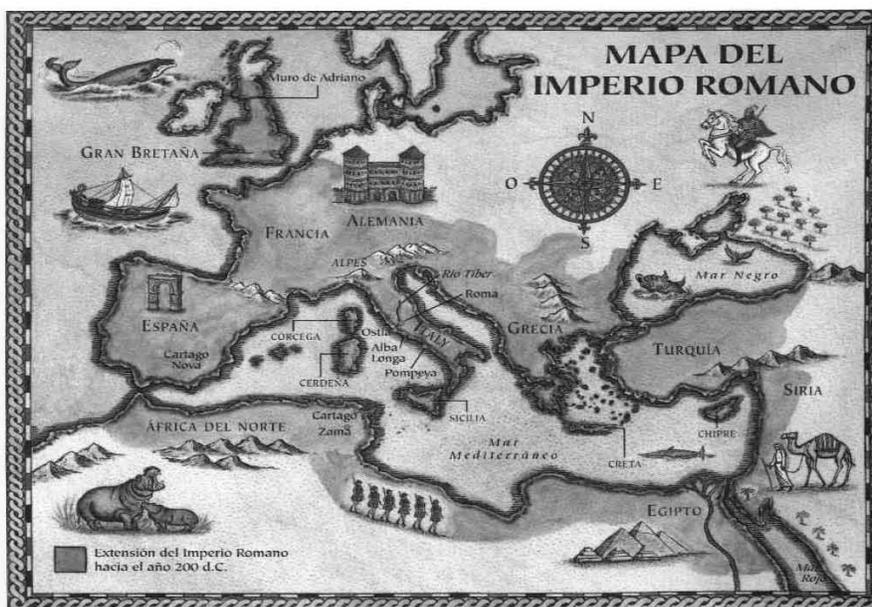
Puede verse en los escritores antiguos cuánto atormentaba al hombre el temor de que tras su muerte no se observasen los ritos. Era ésta una fuente de agudas inquietudes. Se temía menos a la muerte que a la privación de sepultura, ya que se trataba del reposo y de la felicidad eterna.

Fustel de Coulanges, *La ciudad antigua*

El latín se hablaba de manera diferente en las distintas regiones donde los romanos impusieron su ley; además, cada época introdujo cambios en la lengua hablada. La pronunciación llamada clásica, que presentamos aquí, corresponde a la pronunciación de la clase educada de los siglos I a. C. y I d. C. La reconstrucción de esta pronunciación es aproximada, pero sustentada en análisis de los documentos (inscripciones, juegos de palabras, testimonios de los gramáticos, las transcripciones del latín a otros idiomas: por ejemplo, el nombre propio *Valens* en griego se escribió Οὐαλενς).

ALFABETO LATINO			
	MINÚSCULAS	MAYÚSCULAS	PRONUNCIACIÓN CLÁSICA
1	a	A	a
2	b	B	b
3	c	C	k
4	d	D	d
5	e	E	e
6	f	F	f
7	g	G	<i>siempre suave, como γ (gu+ vocal: sanguis se pronunciaba 'sangüis')</i>
8	h	H	<i>En una época, fue marca de aspiración, pero en general no pronunció</i>
9	i	I	i
10	l	L	l
11	m	M	m
12	n	N	n
13	o	O	o
14	p	P	p
15	q	Q	cu
16	r	R	r
17	s	S	s
18	t	T	t
19	u	V	u
20	x	X	cs
DIPTONGOS LATINOS MÁS COMUNES			
1	ae	AE	ae
2	au	AU	au
3	oe	OE	oe
GRAFÍAS PARA TRANSCRIBIR LETRAS GRIEGAS			
1	ch	CH	k
2	ph	PH	p

3	th	TH	como θ
4	y	Y	como υ
5	z	Z	ds



El Imperio Romano hacia el año 200 d. C. En esta época, el Imperio Romano alcanzó su máxima extensión

El alfabeto latino no fue el mismo en todas las épocas:

1. El emperador Claudio, al igual que algunos gramáticos latinos, creía necesario reformar el alfabeto, pues él identificaba sonidos que las letras existentes no representaban. Durante su reinado (41-54), Claudio incluyó la *digamma* (), que reemplazaba a la *u* consonántica (*vacuus*); la *antisigma* (), que reemplazaba los grupos *ps* o *bs*, y un signo sin nombre conocido (), para un sonido que no era ni *u* ni *i* (*uirtus*). Estas reformas sólo estuvieron vigentes durante su reinado.

2. El escritor Marciano Capella (siglos IV-V) dice que Apio Claudio (siglo III a. C.) prohibió el uso de la letra *z*, porque al pronunciarla se imitan los dientes del muerto. La *z* ocupaba el sexto lugar en el alfabeto, igual que en griego, pero cayó en desuso, por razones poco claras. Cuando los romanos entablaron contacto con los griegos y tomaron en préstamo sus palabras, la incorporaron al final de su alfabeto para transcribir los vocablos griegos.

3. Los eruditos del Renacimiento introdujeron el uso de las grafías *j* para la *i* consonántica, y de *v* para la *u* consonántica: una *i* inicial seguida de vocal (*ius* "derecho") o intervocálica (*Troia* "Troya") no se pronunciaba como *i*, sino como nuestra *y*: 'yerba', 'Yolanda'; una *u* seguida de vocal (*vacuus*) tampoco se pronunciaba como *u* sino como la *w* inglesa, como en las palabras españolas 'hueso', 'hueco'.

Otras pronunciaciones

El latín es una lengua muerta, es decir, ya no es la lengua materna de ningún pueblo actual; cierto, ha estado presente en el mundo occidental durante dos mil años (mil como lengua viva,

mil como lengua artificial de cultura: Copérnico, Newton, Linneo... escribieron sus obras en él) y hoy es el idioma oficial del Estado Vaticano. Este latín artificial sigue las normas gramaticales del latín clásico, excepto en la pronunciación. Por ser una lengua muerta los “latinoparlantes” modernos suelen adaptar los sonidos de su lengua materna (italiano, español...) al leer los textos latinos antiguos. De esta situación han derivado dos pronunciaciones usuales del latín: la eclesiástica (usada, por supuesto, en el Vaticano y la más difundida e incluso enseñada en muchas escuelas de México) y la española (usada en España), cuyas diferencias con el latín clásico se concentran en el cuadro siguiente:

LETRAS	PRONUNCIACIÓN ECLESIASTICA (1)	PRONUNCIACIÓN ESPAÑOLA (2)	EJEMPLO
ae, oe	e	e	laetus: <i>letus</i>
i	i	y	jus: <i>ius</i> (1), <i>yus</i> (2)
ph	f	f	philosophia: <i>filosofía</i>
ti + vocal	tsi	ci	ratio: <i>ratsio</i> (1), <i>racio</i> (2)
s, t, x + ti	tì	ti	vestio: <i>vestio</i>
quo, qua	cu + vocal	cuo, cua	relinquo: <i>relincuo</i>
quu		cu	loquuntur: <i>locuuntur</i> (1), <i>locuntur</i> (2)
qui		cui o ki	quisque: <i>cuisque</i> o <i>kiske</i> (2)
que		cue o ke	
ce, ci, cae, coe	ch	<i>c española</i>	Caecilia: <i>Chebilia</i> (1), <i>Cecilia</i> (2)
gn	ñ		agnus: <i>añus</i> (1), <i>agnus</i> (2)
ge, gi, gae, goe, gy	y		regina: <i>reyina</i>

Otium: Newton latino

En 1687, Isaac Newton (1642-1727) publicó en latín los *Principios matemáticos de filosofía natural* (*Philosophiae naturalis principia mathematica*, o simplemente *Principia*), donde expone las leyes del movimiento, que, sin duda, estudiaste en la secundaria:

Lex I. Corpus omne praeservare in statu suo quiescendi vel movendi uniformiter in directum, nisi quatenus illud a viribus impressis cogitur statum suum mutare.

(Un cuerpo en reposo o con movimiento uniforme, seguirá en reposo o con movimiento uniforme, a menos que actúe sobre él una fuerza externa.)

Lex II. Mutationem motus, proportionalem esse vi motrici impressae, et fieri secundum lineam rectam qua vis illa imprimitur.

(Cuando se aplica una fuerza constante a un cuerpo, la aceleración que resulta, es proporcional a la fuerza y es inversamente proporcional a la masa.)

Lex III. Actioni contrariam semper et aequalem esse reactionem; sive corporum duorum actiones in se mutuo semper esse aequales et in partes contrarias dirigi.

(A toda fuerza de acción se opone una fuerza igual y opuesta de reacción)*

*Harvey E. White, *Física descriptiva*



I. ¿Qué vamos a leer?

Leeremos un fragmento del *Discurso sobre la dignidad del hombre*, escrito por el italiano Giovanni Pico della Mirandola (1463-1494), donde por primera vez se manifiesta la idea de que la dignidad del hombre radica, en esencia, en la libertad para definir y plasmar su propia naturaleza. Pico della Mirandola era reconocido por su erudición; por eso humildemente consciente de ello, acuñó por lema la frase en latín *de omni re scibili*: “sobre cualquier cosa que puede saberse”, porque se consideraba capaz de discutir sobre cualquier tema que se le planteara. Lee el texto en español.

No te he dado un lugar fijo ni un rostro propio ni ningún don que te sea particular, ¡oh Adán!, con el fin de que el lugar, el rostro, los dones que elijas, los conquistes y poseas conforme a tu deseo y parecer. La naturaleza establecida para los demás está limitada a leyes prescritas por mí. Tú, que no estás limitado por ninguna estrechez, definirás [tu naturaleza] según tu propio arbitrio, en cuyas manos te puse. Te coloqué en medio del mundo para que desde allí pudieras contemplar mejor lo que existe en él. No te hice ni celeste ni terrestre, ni mortal ni inmortal, a fin de que tú mismo, así como un escultor y un artífice [crean] libremente y a voluntad, modes la forma que prefieras.

Discurso sobre la dignidad del hombre

II. Lee en voz alta el texto de Pico della Mirandola con la pronunciación eclesiástica.

Nec certam sedem, nec propriam faciem, nec mūnus ullum pecūliare tibi dedimus, ō Adām, ut quam sedem, quam faciem, quae mūnera tūte optāveris, ea, pro vōtō, pro tuā sententiā, habeās et possideās. Dēfīnīta cēteris nātūra intrā praescriptās ā nōbīs lēgēs coercētur. Tū, nullis angustīs coercitus, pro tuō arbitriō, in cuius manū tē posuī, tibi illam praedēfīniēs. Medium tē mundi posuī, ut circumspicerēs inde commodius quicquid est in mundō. Nec tē caelestem neque terrēnum, neque mortālem neque inmortālem fēcimus, ut tuī ipsīus quasi arbitrārius honōrāriusque plastes et fīctor, in quam māleris tūte fōrmam effingās.

Ōratiō de hominis dignitate

Acentuación del latín

En griego, la acentuación de las palabras se facilita porque existe el acento ortográfico; pero en latín no hay. Para identificar la sílaba tónica en una palabra latina, sólo debemos fijarnos en la cantidad de la penúltima sílaba: si es larga, entonces allí recaerá el acento. El siguiente esquema te ayudará a acentuar correctamente las palabras latinas:

PALABRA	ESDRÚJULA	GRAVE	AGUDA
BISÍLABA		Siempre son graves: <i>ma-nus</i>	
TRISÍLABA ○ POLISÍLABA		Es grave cuando la penúltima sílaba es larga: 1. Por haber una vocal larga, a veces marcada con un ápex: <i>co-lō-rem</i> 2. Por haber diptongo (<i>ae, oe, au</i>): <i>a-moe-nus</i> 3. Por seguir dos consonantes: <i>de-ser-ta</i> 4. Por seguir <i>x (cs)</i> : <i>pror-re-xi</i>	No hay palabras agudas. Las llamadas falsas agudas son casos especiales.
	Cuando la penúltima sílaba es breve: <i>ter-mī-nus</i>		

Observaciones

1. Pocos libros con textos latinos marcan las vocales largas con ápex; en realidad, no era un signo común entre los romanos. Sólo lo marcan los diccionarios; lo hemos incluido únicamente en los dos textos de esta lección para ejercitar la lectura y porque nos servirá para las últimas lecciones de nuestro curso.
2. En latín, el acento no va más allá de la tercera sílaba; es decir, no hay palabras sobreesdrújulas.
3. Los principales diptongos son *ae, oe, au*, de modo que otra agrupación de vocales se separa en la división silábica: *po-su-i* (“coloqué”), *in-ter-di-u* (“durante el día”).
4. *qu-* es una consonante labiovelar, es decir, el sonido *q* se articula en los labios, y *u* (que aquí no es vocal) en el velo del paladar (atrás del paladar) (difícil de pronunciar, ¿no?), por lo tanto no forma sílaba por sí misma: *quoque* “también” se divide *quo-que*.



LA ACENTUACIÓN LATINA

I. Divide en sílabas las palabras del texto de Plinio el Joven o las del discurso de Pico della Mirandola.

II. Subraya la sílaba tónica, como se muestra en el ejemplo:

Jam il-lud non-ne ma-gis ter-ri-bi-le et nōn mi-nus mī-rum est, quod ex-pō-nam
ut ac-cē-pī.

LECCIÓN 9. LATINISMOS

En las lecciones anteriores has encontrado algunas expresiones en latín: *nota bene* (“observa bien”), *apud* (“al lado de”, “citado por”), *ca.* (*circa* “aproximadamente”), *in albis* (“en blanco”), *id.* (*idem* “lo mismo”), *cf.* (*confer* “confronta, ve”). El latín no sólo fue la lengua del mayor imperio de la antigüedad, también fue la lengua de cultura durante siglos en Occidente. Por esta razón, en el español se han mantenido expresiones y términos latinos tomados en préstamo (*cf.* Lección 16), a los que se les da el nombre genérico de **latinismos**. En los diccionarios y diversos libros pueden encontrarse otras denominaciones: voz latina, expresión latina, locución latina, modo adverbial latino, frase latina. Aquí consideraremos tres categorías: latinismos léxicos, locuciones latinas y frases hechas. Por su carácter de préstamo, se distinguen en la escritura con una tipografía especial: las *cursivas* o *itálicas*.



EL LATÍN COTIDIANO

I. Consigue:

1. Un billete de un dólar, o una imagen de éste.
2. El escudo de España o su bandera. (Fíjate que la leyenda del escudo sea legible.)
3. Un anuncio donde se ofrezca trabajo y uno de los requisitos sea presentar el *curriculum vitae*.
4. Un recorte de periódico donde se anuncie un partido de fútbol.
5. Un artículo de la marca Verbatim.
6. El lema en latín de las Olimpiadas.

II. En cada artículo, identifica los latinismos y escríbelos en la línea que corresponda a su traducción.

1. “Palabra por palabra”, “literalmente”. Se aplica a una cita que se dice con las palabras exactas, tal como se pronunciaron originariamente _____ (*verbum* “palabra”).
2. “[Dios] ha favorecido nuestra empresa”. Adaptación del comienzo de las *Geórgicas* del poeta romano Virgilio (siglo I d. C.). _____ (*annuere* “favorecer”).
3. “Carrera de la vida”, “recorrido de la vida”. _____ (*vita* “vida”).
4. “Más rápido, más alto, más fuerte”. _____ (*citus* “rápido”).
5. “No hay [tierra] más allá”. Inscripción que, según la fábula, grabó Hércules entre los montes Calpe y Abila (Estrecho de Gibraltar) cuando los separó para unir el océano Atlántico con el mar Mediterráneo. Cuando Colón descubrió América, España puso en su escudo dicha leyenda, pero suprimió la negación: _____, “más allá”. *Non plus ultra* también se aplica a algo que ha alcanzado la máxima perfección y es imposible mejorarla.
6. “Contra”, “frente a”. Marca la oposición entre los bandos contendientes en torneos deportivos. Se trata de un uso incorrecto tomado a través del inglés, pues en latín significa “hacia”. _____

7. “Una nueva serie de siglos”, “una nueva era”. Frase latina tomada de las *Bucólicas* de Virgilio. _____ (*saeculum* “siglo”)
8. “Uno [hecho] de muchos”. Palabras de san Agustín; indica que la unión hace la fuerza. _____ (*plures* “muchos”)

III. En hojas de papel bond, cartulina, o en el formato indicado por tu profesor, pega los recortes con la traducción de los latinismos.

Latinismos léxicos

Se entienden por **latinismos léxicos** las palabras latinas utilizadas individualmente que conservan en español su forma original: *superavit, deficit, lapsus, habitat, versus, status*. Como la morfología latina difiere de la española, los latinismos léxicos presentan dificultades al usarse en español (en especial en la formación de plurales), pues introducen formas poco frecuentes (palabras que comienzan con *s-*, terminaciones en *-t, -um, -us, -u*).

La mayoría de los latinismos léxicos son considerados préstamos del latín no incorporados al español; por eso, suelen escribirse en cursivas, pero muchos se han adaptado al léxico español, de modo que se escriben en redondas y se acentúan: “hábitat”, un verbo latino conjugado en tercera persona singular (“él habita”), pero hoy usado como sustantivo: “el hábitat de los animales selváticos”. Tampoco es raro pronunciarlos y escribirlos como en español: *status* se pronuncia *estatus*.

De acuerdo con el diccionario de la Real Academia Española (R.A.E), muchos de ellos carecen de plural y entonces se dirá “los tedéum”, “los vademécum”; no obstante, algunos cuentan con un plural correcto en español: “bis”/“bises”, “agenda”/“agendas”, “álbum”/“álbumes”. Otros forman plurales supuestamente correctos con el empleo de la *-s*; estos plurales son una forma de adaptación al español, aunque también se deben al influjo del inglés; sea cual sea la razón, dan lugar a combinaciones de fonemas inexistentes en español, “deficits”, “seniors”, “ultimátums”. En inglés suelen conservarse los plurales originales (*forum: fora; curriculum: curricula*), pero el plural en *-s* se ha extendido a los préstamos latinos.

En español, algunos vocablos acostumbra la pluralización latina: “currículum”, “memorándum”, “ultimátum” son sustantivos neutros, cuyo plural se forma con la terminación *-a*: “currícula”, “memoranda”, “ultima”. Puesto que la lengua española no tiene artículo neutro plural, se dice “los currícula”, pero la decreciente enseñanza del latín vuelve raros los plurales latinos y ello origina barbarismos como “las currícula”, “las currículas”. La R.A.E. recomienda adaptar por completo los vocablos, a manera de cultismos: “memorando”, “currículo”, “ultimato” (esta última palabra es señalada como desusada); esta adaptación parece la más recomendable, porque cumple con las normas del español: “los memorandos”, “los currículos”, “los ultimatos”.

Algunos latinismos léxicos eran originalmente locuciones que el uso ha fusionado en una sola palabra: “vademécum” (*vade mecum* “ven conmigo”), “tedéum” (*te deum*, primeras palabras de un himno medieval: *te deum laudamus* “te alabamos, Dios”), “factótum” (*fac totum* “haz todo”), “etcétera” (*et caetera* “y las demás cosas”).

Muchos productos comerciales han tomado sus nombres de palabras latinas: *Stratus, Focus, Astra, Optimus, Magnum, Tandem*. La mayor parte de ellos sólo se aplican a los productos que nombran y no pueden emplearse en otras situaciones, es decir, no podemos decir “mi asombro fue *magnum*”.

La expresión latina *currículum vitae*, con tilde sobre la *i* de la primera voz y con el significado de “relación de los títulos, honores, cargos, trabajos realizados, datos biográficos, etc., que califican a una persona”, ingresa en el Diccionario académico apenas en 1984 (20ª edición). Ciertamente, un año antes, en el *Diccionario de uso del español* de Moliner (1983) se incluía, pero la autora se refería a esta frase como a una “expresión latina, cuyo uso se va difundiendo” y anotaba que “puede substituirse con ‘historial’”.

En la misma 20ª edición del Diccionario de la Academia se consigna también, por primera vez, la voz *currículo* (con *-o* final y con acento gráfico). Le señala tres acepciones: 1) plan de estudios; 2) conjunto de estudios y prácticas destinadas a que el alumno desarrolle plenamente sus posibilidades; 3) *currículum vitae*. Seguramente un pedagogo podrá distinguir con precisión las dos primeras acepciones. Por mi parte creo que podría eliminarse la segunda. La tercera, muy importante, nos hace ver que *currículo* es sinónimo correcto de *currículum vitae*.

Si nos atenemos a lo estipulado en este diccionario, tendremos que aceptar que, en el español mexicano, un buen número de hablantes se aparta de esas normas. En primer lugar, es muy frecuente suprimir el genitivo *vitae* y emplear simplemente la voz *currículum*: “ya entregué mis informes y mi *currículum*”, “Fulanito tiene un excelente *currículum*”. Según la Academia, o se dice *currículum vitae* o se dice *currículo*; lo que no parece permitirse es **currículum* solo. En segundo lugar, la única forma recomendable para referirse al plan de estudios de una carrera es *currículo* y no **currículum*, ni mucho menos **currícula*, vocablo este último muy frecuente en ciertas jergas académico-administrativas.

Una de las ventajas de adoptar, tanto para el ‘historial’ cuanto para el ‘plan de estudios’ el vocablo *currículo* es que evitaremos así los ridículos plurales *los currícula vitarum* o **los currícula*, **las currículas*, etcétera, y emplearemos el más sencillo *currículos*: “tengo los *currículos* de todos los investigadores”, “estoy preparando los *currículos* de las carreras de esa facultad”.

Si *currículum vitae* (‘historial’) es un evidente cultismo latino, creo que *currículo* o **currículum* (‘plan de estudios’) es un anglicismo. Los diccionarios ingleses desde hace tiempo consignan la voz *currículum* (obviamente sin acento gráfico) con el significado de “course of study in a school, college, etcetera”.

José G. Moreno de Alba, *Nuevas minucias del lenguaje*

Locuciones latinas

Las locuciones son expresiones hechas, combinaciones fijas de palabras, es decir, forman un bloque y no admiten cambios: *opera prima, sui generis, ad nauseam, grosso modo*. Las locuciones latinas son consideradas préstamos del latín no incorporados al español, es decir, no adoptan las reglas del español, de modo que mantienen la forma tal como se tomaron del latín: presentan una fijación total, no admiten pluralización ni puede variar el orden de sus componentes. No obstante, hay excepciones: es conocida la expresión “in fraganti”, proveniente de *in flagranti (delicto)* “en el momento de cometer un delito”, que por el uso los hablantes del español hemos simplicado (“in fraganti”); esta forma ya no constituye una expresión latina, de modo que no se escribe con cursivas.

En cuanto a la pronunciación, es común pronunciarlas como en español: *statu quo* [estatu cúo] con vocal protética (πρό “delante”, τίθημι “colocar”: *e-*) y acentuación incorrecta en el apéndice velar (*quí*o); *per saecula saeculorum* [per sécula seculorum] con pronunciación eclesiástica.

Algunas locuciones latinas pueden ir acompañadas de un artículo; en este caso suele emplearse el singular, aunque en latín sea plural: *el sancta sanctorum*; el género es el masculino si la expresión es masculina o neutra; si es femenina, unas conservan el género en el artículo español, en otras se usa el masculino: *un mea culpa* (femenino), *una felix culpa*, *un via crucis (via:*



Ex libris comercial nor-
americano (siglo XX)



Ex libris de la biblioteca
médica de Boston (siglo
XX)

femenino). Algunas pueden ser determinadas por adjetivos (un cierto modus vivendi), complementos adnominales (el modus operandi del escritor), adverbios (muy sui generis), pero otras no: la fecundación *in vitro*, un experimento *in vivo*.

Una estructura común de las locuciones es el sintagma preposicional, es decir, una locución que comienza con una preposición: *ex novo*, *a priori*, *sine die*, *in illo tempore*, *ad nauseam*, *in mente*, *in situ*, *ad infinitum*, *per saecula saeculorum*. También hay locuciones fijadas en ablativo (*mutatis mutandis*, *grosso modo*, *gratis et amore*, *expressis verbis*) (sobre el ablativo, cf. Lección 13).

De las locuciones latinas, unas proceden del latín de época romana, otras de épocas posteriores; incluso hoy siguen acuñándose. A veces, se crean locuciones a partir de otras; así, por analogía con *modus vivendi* o *modus operandi* se ha formado *modus disfrutandi*; el verbo 'disfrutar' no existe en latín, pero se ha adaptado a la morfología y a la sintaxis latinas, y la locución formada pasa por latina.

Frases hechas latinas

Las frases hechas son latinismos caracterizados por ser oraciones completas, que funcionan como citas y no como elementos integrados al español: *memento mori* ("recuerda que has de morir"); *alea iacta est* ("la suerte está echada"); *veni, vidi, vici* ("vine, vi, vencí"); *ave, Caesar, morituri te salutant* (salud, César, los que van a morir te saludan), utilizadas siempre en bloque y sin modificaciones.

Cualquier frase tomada de los autores latinos funciona como frase hecha. Para comprenderlas, a veces es necesario conocer el contexto histórico en el que se dijeron: *veni, vidi, vici* "vine, vi, vencí" es la frase que Julio César envió al Senado para comunicar una rápida victoria que había obtenido.

Otium: arte y ex libris

El sentido de propiedad es algo innato al hombre y los juristas han dedicado muchas horas a escribir, discutir y litigar sobre la propiedad. En el derecho romano, que es la fuente de todo derecho, la propiedad constituía una suma de derechos como el de usar la cosa (*ius utendi*), el de percibir los frutos (*ius fruendi*), el de abusar (*ius abutendi*), el de poseer (*ius possidendi*), el de enajenar (*ius alienandi*), el de disponer (*ius disponendi*) y el de reivindicar (*ius vindicandi*). Así también, el hombre ha querido dejar en los objetos de su propiedad un sello que acredite tal calidad y que distinga los objetos que le pertenecen de otros que le son ajenos [...]

Los libros, como objetos susceptibles de apropiación, se marcaron con sellos que indicaban la propiedad y que no podían pasar a otras manos sin que se cometiera un ilícito que las leyes sancionan. Esta es la explicación primaria de los ex libris en nuestra cultura.

El Diccionario de la Lengua de la Real Academia define a los ex libris como la "cédula que se pega al reverso de la tapa de los libros, en la cual consta el nombre del dueño o de la biblioteca a que pertenece el libro". Los ex libris pertenecen a la cultura del libro, pero también a las artes visuales o decorativas y forman parte de un capítulo de la historia del arte, en tanto integrantes de la historia del dibujo y el diseño [...]

El ex libris mostrará el avance del arte y las variaciones en sus manifestaciones, pero también los cambios en la sociedad, en la política. En ellos se imprime el signo de los tiempos. Habrá ex libris nobiliarios, pero también revolucionarios, ex libris que indiquen los cambios en la filosofía, en la educación, en las tendencias sociales. Los signos de la Ilustración, de la francmasonería, del liberalismo

y socialismo. Son expresiones vitales reveladoras de una época, de un sentido de la vida, de las preferencias políticas y de las convicciones ideológicas.

Mario Melgar Adalid, *apud* Ernesto de la Torre Villar, *Ex libris y marcas de fuego*

LATINISMOS QUE SE MENCIONAN EN ESTA LECCIÓN	
<i>a priori</i>	“Con anterioridad”. Lo sucedido con anterioridad a un hecho o circunstancia.
<i>ad infinitum</i>	“Hasta lo infinito”. Una expresión equivalente es <i>in infinitum</i> .
<i>ad nauseam</i>	“Hasta la náusea”, “hasta el punto del disgusto”.
agenda	“Las cosas que tienen que ser hechas”.
álbum	“Lo blanco”. Entre los romanos, designaba una tabla blanqueada en la que se inscribían los edictos y decisiones o proyectos de un magistrado y las comunicaciones del pontífice máximo.
<i>alea iacta est</i>	“La suerte está echada”. Frase atribuida a César en el momento de pasar el río Rubicón y marchar con su ejército contra Roma; en realidad, es la traducción al latín de un verso de Menandro. Suele emplearse cuando se toma una decisión importante.
<i>ave, Caesar, morituri te salutant</i>	“Salud, César; los que van a morir te saludan”. Saludo ritual que los gladiadores romanos dirigían al emperador antes de comenzar el combate.
bis	“Dos veces”.
déficit	“Falta”. Aunque es verbo, se emplea sustantivado con el valor de “cantidad que falta”.
etcétera	“Y las demás cosas”.
<i>ex novo</i>	“De nuevo”.
<i>expressis verbis</i>	“Con palabras expresas”, “de manera concreta”.
factótum	“Haz todo”. Persona que desempeña en una casa todos los menesteres.
<i>felix culpa</i>	“Feliz culpa”. Palabras de san Agustín. Aluden al error de Adán y Eva, que propició la redención.
<i>forum</i>	“Plaza”, “lugar de reunión”. Actualmente, reunión de personas pertenecientes a una misma clase o dedicadas a una especialidad científica que se juntan para tratar asuntos propios de la comunidad a la que pertenecen.
<i>gratis et amore</i>	“Sin cobrar y por amor”.
<i>grosso modo</i>	“Burdamente”, “sin mucha exactitud”, “a grandes rasgos”, “sumariamente”.
hábitat	“Habita”. Con el valor sustantivado se da este nombre a la región ordinaria en que vive un animal o planta. Lugar de vivienda o de reunión.
<i>in illo tempore</i>	“En aquel tiempo”, “en aquella época”.
<i>in mente</i>	“en la mente”, “en el pensamiento”.
<i>in situ</i>	“en su lugar de origen”, “quieto”.
<i>lapsus</i>	“resbalón”, “caída”, “error”: <i>lapsus calami</i> “error de pluma”, “error al escribir”; <i>lapsus linguae</i> “error de la lengua”, “error al hablar”; <i>lapsus mentis</i> “error de pensamiento”.
<i>mea culpa</i>	“Por mi culpa”. Expresión del <i>confiteor</i> o “yo pecador”, al comienzo de la misa. Suele emplearse para admitir la responsabilidad por alguna equivocación.

2. Pancho Villa tenía una memoria prodigiosa; podía recitar _____ un poema con escucharlo una vez, sin ningún error.
verbatim *tedium* *lapsus*
3. La composición musical es inmejorable, perfecta. No volverá a escribirse nada mejor; es el _____ en su género.
memorandum *non plus ultra* *plus ultra*
4. Las investigaciones arqueológicas se realizan _____
versus *in situ* *statu quo*
5. La especialista en primates Shelly Williams, de la Universidad de Georgia, en Estados Unidos, cree haber descubierto un nuevo tipo de simio gigante en la República Democrática del Congo; publicó un artículo donde describe su morfología, su _____ y su comportamiento.
grosso modo *lapsus* hábitat
6. Es muy difícil lograr un cambio de actitud con relación a la responsabilidad y a la ética profesional, y parece que todo permanecerá igual _____
modus vivendi *mutatis mutandis* *per saecula saeculorum*
7. El _____ de la banda de delincuentes es complejo: selecciona a sus víctimas, intercepta sus llamadas, las sigue en sus actividades diarias, identifica a sus familiares y amigos; cuando conoce todo de ellas, comete sus crímenes.
modus operandi *opera prima* *grosso modo*
8. Anota en tu _____ la cita con el dentista, porque la vas a olvidar.
memorandum agenda currículo
9. Su forma de vestir es _____: ropa poco convencional, accesorios que sólo ella sabe dónde se compran, combinaciones de colores opuestos a lo establecido por el siempre discutible “buen gusto”.
sui generis déficit *ad nauseam*
10. Como no había nadie en la oficina, se atrevió a hurgar en los papeles de su jefe; pero éste llegó de repente y lo encontró _____.
superávit *modus operandi* *in flagranti*

II. En tu cuaderno, redacta cinco oraciones donde uses latinismos.

III. Diseña tu propio *ex libris*. Si te interesa la tecnología sobre la Internet, puedes diseñar un *ex webis*, el *ex libris* cibernético.

En la vida diaria y en tu actividad escolar has leído textos de diversa complejidad de vocabulario, es decir, léxica; unos te han exigido consultar diccionarios especializados (biología, medicina, filosofía...), otros son más “sencillos” porque usan palabras que empleas en tu comunicación diaria.

El vocabulario puede clasificarse, *grosso modo*, de dos maneras:

1. El vocabulario puede ser:
 - a) *activo*: comprende las palabras que una persona emplea en su vida diaria cuando habla o escribe;
 - b) *pasivo*: agrupa las palabras que una persona conoce y comprende, pero que no usa todos los días: sólo están almacenadas en su memoria. También incluye las palabras que enfrenta por primera vez, pero cuyo significado es capaz de inferir por el contexto o por su semejanza con otras palabras. Es más amplio que el activo.
2. El vocabulario puede ser:
 - a) *general*: es el utilizado en la vida cotidiana. Se identifica, en parte, con el vocabulario activo y suele llamarse también *lengua común* o *general*.
 - b) *específico*: es el vocabulario particular de una disciplina; se usa en situaciones donde intervienen los especialistas, por eso el común de las personas lo ignoramos. Compete de manera especial a nuestro estudio, porque muchos términos especializados están formados con étimos grecolatinos.

Vocabulario específico

Es el vocabulario propio de un área que requiere de un código especial: bellas artes (música, pintura, cinematografía, escultura...), ciencias (biología, química, ingeniería mecánica, matemáticas, antropología...), oficios, técnicas y disciplinas diversas (gastronomía, carpintería, deportes, danza...), sectores industriales (textil, de construcción...). Los vocabularios específicos también se llaman **lenguas de especialidad** y los estudia la rama de la lingüística denominada **terminología**. La función de estos vocabularios es sintetizar y precisar las palabras para facilitar la comunicación entre los especialistas.

La palabra ‘terminología’ también designa el conjunto de términos propios de cada área; entonces habrá tantos vocabularios técnicos o terminologías como campos especializados existan. Las palabras o grupos de palabras que forman parte de un vocabulario especializado se denominan **términos** (“gato hidráulico” y “sistema solar”, por ejemplo, son términos).

En nuestra época, los vocabularios específicos cambian con mucha rapidez, debido a que los avances científicos y tecnológicos obligan a precisar vocablos y a reasignar nombres, y porque se inventan técnicas, medicamentos, etc., que exigen nombres que los designen.

Otium: el culto a Asclepio (Ἀσκληπιός)

Asclepio era hijo del dios Apolo. Se representaba con una corona de laurel en la cabeza y con un bastón rodeado por una serpiente en la mano. Higía (Ἑγεία *Salud*), Panacea (Πανάκεια, de πᾶν “todo” y ἄκος “remedio”: *remedio para todos los males*) y Yaso (Ἴασώ, de la misma raíz que ἰάομαι “curar” y ἰατρός “médico”) eran sus hijas. Los romanos lo llamaron Esculapio.

Era adorado en templos llamados *Asclepiones*, de los cuales el más famoso fue el de Epidauro. Se construían en lugares rodeados de un bello paisaje, con aguas puras y a veces termales. Algunos de estos santuarios se convirtieron en auténticos sanatorios, con técnicas que los hipocráticos desarrollaron sobre bases científicas. Rodeaban al templo conjuntos arquitectónicos: teatros, gimnasios, baños, estancias para pacientes y acompañantes.

Primero, se preparaba a los pacientes durante algunos días con alimentos especiales, baños y ceremonias de purificación. La parte mágica tenía lugar en el vestíbulo, mientras el paciente dormía. Este sueño terapéutico era favorecido por la toma de ciertas drogas y se creía que, durante el sueño, Asclepio mismo, muchas veces acompañado de sus hijas y de las serpientes, se aparecía al paciente: el dios tocaba la parte enferma y la cubría con un lienzo rojo, debajo del cual se deslizaban las serpientes y la recorrían con su lengua. En otros casos, el durmiente sólo escuchaba la voz del dios. El paciente amanecía curado: podríamos decir que era una forma de psicoterapia. A veces, el enfermo debía permanecer en el templo más de una noche. En latín, esta práctica se llamó *incubatio*.

Los pacientes aliviados retribuían su curación con dinero, un retablo o un ex voto; en ocasiones lanzaban monedas a las aguas de una fuente, como muestra de agradecimiento, y para evitar recaídas. Todavía hoy es costumbre ofrecer ex votos (los llamados “milagritos”) en las iglesias a imágenes de los santos.

El culto a Asclepio se practicó desde antes del siglo VIII a. C. hasta el siglo IV o III a. C., pero la práctica del sueño terapéutico continuó más allá de la era cristiana, y hoy se reconocen sus huellas en Grecia, las islas del Egeo, Asia Menor e Italia. En la isla de Tenos, cerca de Delos, aún en nuestros días se celebran fiestas religiosas durante las cuales muchos enfermos duermen en la iglesia, en espera de curación.

La terminología médica

Una de las áreas que se caracteriza por su alto grado de especialización léxica es la medicina: los diccionarios médicos más completos registran entre 40 mil y 100 mil términos; si un médico conoce alrededor de mil étimos latinos y griegos podrá manejar con fluidez gran parte de tan amplio léxico. Se denomina **terminología médica** al conjunto de términos usados por los profesionales de la medicina en el mundo. En su mayoría, la conforman elementos de origen grecolatino, debido a tres razones principales: el prestigio del griego y del latín; la tradición de la medicina griega en el mundo Occidental, y el método de composición de las lenguas griega y latina (mediante sufijos y prefijos).

Cuando hay un descubrimiento o se crea un invento, es tradición recurrir al caudal léxico de griegos y romanos para nombrarlos. A muchos de estos vocablos los modernos les han añadido acepciones que hubieran extrañado a un griego o a un romano: ‘cianosis’, por ejemplo, sólo era para ellos “tinte azul”, mientras que hoy designa una coloración azul de la piel o las mucosas. Sin embargo, el predominio de las potencias tecnológicas y científicas, principales generadoras de los avances médicos en Occidente — en su momento, Francia, y ahora, Estados Unidos—, se ha reflejado en el aumento de galicismos y de anglicismos. El inglés se ha



Teatro de Epidauro



Asclepio. En este bajorrelieve, el dios cura a dos fieles mediante la *incubatio*.

instaurado poco a poco como lengua universal para la comunicación en todas las áreas, y la médica no es la excepción, de modo que muchas de las nuevas denominaciones se hacen en su idioma.

Con el objetivo de facilitar el intercambio y la colaboración entre especialistas, sin romper los vínculos con el griego y el latín, se ha intentado unificar la terminología médica. El resultado son las listas donde se concentran los nombres médicos, en latín, o latín e inglés. Un ejemplo son las Tablas de Nomenclatura Anatómica. A finales del siglo XIX se reorganizó la terminología médica y se establecieron los criterios para formar nuevos términos (neologismos); estos criterios fueron dos:

- a) Continuar con la tradición grecolatina
- b) Crear palabras que fueran:
 - concisas,

- unívocas: un solo término para un solo concepto y
- fáciles de memorizar.

Por eso, se busca evitar los nombres propios — epónimos— en los términos (por ejemplo, sarcoma de Kaposi, síndrome de Down), porque no son términos descriptivos, es decir, no expresan cómo es la enfermedad, no son claros ni concisos, pero sí ambiguos, por lo que se han eliminado de las listas médicas oficiales (*nomina medica*).

Sin embargo, muchas veces se crean los términos de manera arbitraria: los sinónimos son frecuentes ('aptialia' o 'xerostomía' significan "falta de saliva"; 'bradilalia', 'bradilogia', 'bradiglosia', 'bradifasia', 'bradiartria', 'bradifemia' significan, todos, "lentitud en el lenguaje"); los epónimos son numerosos (enfermedad de Bright — nefritis—, ligamento de Gimbernat); a veces se invierten los términos ('megalencefalia' o 'encefalomegalia' "crecimiento anormal del encéfalo"); a veces no se sigue el criterio etimológico para transcribir el griego ('cigoto' o 'zigoto', 'quinético' o 'cinético'); otras veces se forman palabras con variantes del radical ('dermografía' o 'dermatografía'); o bien se usan componentes del mismo significado provenientes de distintas lenguas ('cancerígeno' — *cancer* latín— o 'carcinógeno' — *καρκίνος* "cangrejo") o de la misma lengua con diferente raíz pero significados idénticos ('otalgia' y 'otodinia' son términos para designar dolor de oídos, formado uno con ὄλγος y otro con ὀδύνη), o coexisten términos antiguos y modernos ('tisis' o 'tuberculosis').

A esto se suma la vigencia de términos antiguos, cuyos étimos ya no describen con precisión el concepto: 'anemia' etimológicamente significa "sin sangre", hoy se sabe que es una enfermedad caracterizada por una disminución de glóbulos rojos ('eritrocitopenia' es un término más preciso: "escasez de glóbulos rojos").

A pesar de estos problemas, la medicina es la ciencia más interesada en unificar y precisar su vocabulario.



I. Contesta con tus propias palabras las siguientes preguntas.

1. ¿Cómo se clasifica, de manera general, el vocabulario?

a) _____ y _____

b) _____ y _____

2. ¿Qué es el vocabulario general?

3. ¿A qué se denomina vocabulario específico?

4. ¿Cuáles son las dos acepciones de la palabra 'terminología'?

5. ¿Qué es un término?

6. ¿Cuál es la función de un vocabulario especializado?

7. ¿Qué es la terminología médica?

8. ¿Qué lenguas han aportado mayor número de étimos a la ciencia médica?

9. ¿Cuáles son los criterios establecidos por las convenciones médicas para formar neologismos (palabras nuevas)?

10. ¿Cuáles son algunos de los problemas en la formación de neologismos médicos?



Operación quirúrgica. Bajorrelieve encontrado en Herculano (Italia)

Otium: los placebos

Una de las posibles explicaciones a la aparente efectividad de las “medicinas alternativas” es un fenómeno común que, hasta hace relativamente poco, había sido casi ignorado por los científicos: el llamado *efecto placebo*.

Un placebo (palabra derivada de “yo complazco”; comparte la misma raíz que *placer*) es una sustancia inocua que, administrada a un enfermo, no presenta ningún efecto farmacológico. Sin embargo, si se les administra a un grupo de enfermos *y se les anuncia que puede ayudarles*, un cierto porcentaje presentaría mejoría [...]

El efecto placebo se conoce desde hace varias décadas, pero hasta ahora no se sabe cómo funciona: cuáles son los mecanismos que permiten que un enfermo mejore sin recibir una sustancia que tenga actividad farmacológica real.

Tradicionalmente ha habido varias interpretaciones para este extraño efecto, todas ellas parciales. Una es que la enfermedad era “mental” (es decir, ficticia o, más elegantemente, “psicosomática”), y que el placebo simplemente hace que el paciente (o su mente) deje de dañarse a sí mismo. El problema es que hay experimentos en que un placebo (por ejemplo, pastillas de azúcar) ayuda a curar enfermedades tan físicamente reales como la hipertensión o el asma.

Otra interpretación es que el placebo no hace nada, sino que hay enfermedades que “se curan solas”. Esto es cierto en muchos casos, claro. No hay nada que cure un catarro: tómese lo que se tome, éste seguirá su curso hasta curarse espontáneamente (con ayuda de nuestro sistema inmunitario, por supuesto). Muchos charlatanes viven de “curar” enfermedades como ésta, que de todas maneras iban a mejorar con el tiempo. Pero el efecto placebo no puede reducirse a esto: también se ha observado que los placebos pueden causar mejorías en pacientes con enfermedades que normalmente no mejoran por sí mismas.

Sin embargo, en años recientes ha surgido una nueva rama de las ciencias biomédicas — la psiconeuroinmunología— que busca explicaciones para, entre muchas otras cosas, el efecto placebo. Como su nombre lo indica, la psiconeuroinmunología estudia las relaciones entre la mente (psique), el sistema nervioso (neurológico) y el sistema inmunitario. Las “explicaciones” que se habían utilizado anteriormente —por ejemplo, por los psicoanalistas— tenían dos defectos: eran parciales (sólo consideraban una parte del problema: la mente) y no eran verdaderas explicaciones: el simple hecho de ponerle un adjetivo (por ejemplo, *psicosomática*) a una enfermedad no ayuda a entenderla.

Claro, se sabe que las personas enferman con más frecuencia cuando están deprimidas o tensas. Pero ¿cuál es el mecanismo mediante el cual la mente puede influir en el cuerpo para causarle, por ejemplo, una disminución en el número de glóbulos blancos (linfocitos) productores de anticuerpos? ¿Por qué algunos pacientes de cáncer que tienen familiares que los apoyen y que se mantienen optimistas mejoran o, al menos, sobreviven más tiempo que otros que están solos y sucumben a la depresión?

Hablar de “curaciones por fe” o “enfermedades psicosomáticas” no explica estos intrigantes fenómenos. Hoy se están estudiando los mensajeros químicos que, dentro de nuestro cuerpo, comunican al sistema nervioso con el inmunitario, y con el organismo como un todo. Quizá pronto podremos hablar de una verdadera comprensión científica del fenómeno [...]

Martín Bonfil Olivera, *La ciencia por gusto*



Nota bene: placebo es el futuro imperfecto del verbo latino *placere, placitum*: “agradaré”

LECCIÓN 11. LA ANATOMÍA HUMANA

Todos hemos padecido alguna enfermedad y hemos consultado a un médico; si acudimos a un hospital escucharemos términos como ‘oftalmología’, ‘odontología’, ‘urología’, ‘biometría hemática’, ‘bronquitis’... Puesto que las circunstancias nos enfrentan con el lenguaje de la medicina y la anatomía humana constituye uno de los campos semánticos más amplios en terminología médica, dedicamos una lección a este tema.



¿ASUNTO DE MÉDICOS?

I. ¿Qué vamos a leer?

Leeremos un fragmento de las indicaciones de un medicamento muy conocido. Seguramente has tomado una Aspirina^{MR} para calmar un dolor de cabeza o de muelas y, como eres responsable, has leído las advertencias de uso, ¿no es verdad? Relee con atención las recomendaciones.

Indicaciones terapéuticas: Dolor de cabeza, muelas y oídos. Auxiliar en algunas molestias del resfriado común y fiebre. **Dosis y modo de empleo:** **Adultos**, 2 tabletas cada 6 horas, repítase en caso necesario hasta el máximo de 8 tabletas en 24 horas por no más de 7 días. **Vía de administración:** Oral. **Uso en el embarazo y lactancia:** Evitar su uso durante el último trimestre del embarazo y lactancia. **Contraindicaciones:** No se use en caso de hipersensibilidad al ácido acetilsalicílico u otros silicilatos. Evitar su uso en gastritis o sangrado, úlcera péptica, enfermedad del hígado, asma broquial. **Precauciones y advertencias:** [...] No se administre simultáneamente con anticoagulantes. Evitar el uso simultáneo de este producto o cualquier otro analgésico anti-inflamatorio no esteroideo con alcohol o coricosteroides. Reacciones secundarias: Ocasionalmente se puede presentar náusea e irritación gástrica.

II. Realiza las siguientes actividades.

1. Contesta con lápiz.

- a) ¿Con qué parte del cuerpo humano se relacionan los siguientes términos:
 - otalgia? _____
 - odontalgia? _____
 - hepatitis? _____
- b) ¿Por qué se dice que la vía de administración es oral?

- c) ¿Un enfermo de hepatitis puede tomar aspirina? _____. Escribe las palabras que sustenten tu respuesta: _____
- d) ¿Una mujer puede consumirla a finales del tercer mes de embarazo? _____. Escribe las palabras que sustenten tu respuesta: _____
- e) ¿Puede consumirla una mujer mientras está amamantando? _____. Escribe las palabras que sustenten tu respuesta: _____

- f) ¿Puede irritar el estómago? _____. Escribe los términos que sustenten tu respuesta: _____
- g) ¿Qué alivia un analgésico? _____
- h) ¿La aspirina alivia otalgias y odontalgias? _____. Escribe los términos que sustenten tu respuesta: _____
- i) ¿Puede ingerirla una persona muy sensible al ácido acetilsalicílico? _____. Escribe las palabras que sustenten tu respuesta: _____
- j) ¿Qué significan “antiinflamatorio” y “anticoagulante”?

2. Relaciona el étimo con el término español que lo contenga. (Si un término tiene dos paréntesis, significa que se dieron sus dos étimos en la columna izquierda.)

- | | | |
|--|----------------|---------|
| a) ἄλγος, ἄλγους “dolor” | hipertensión | () |
| b) ὀδούς, ὀδόντος “diente” | otalgia | () () |
| c) <i>tres, tria</i> , “tres” | anticoagulante | () |
| d) <i>lac, lactis</i> “leche” | gastritis | () |
| e) ἥπαρ, ἥπατος “hígado” | analgésico | () |
| f) οὖς, ὠτός “oído” | oral | () |
| g) <i>os, oris</i> “boca” | trimestre | () |
| h) ὑπέρ “sobre, por encima de”; <i>indica “exceso”</i> | péptico | () |
| i) γαστήρ, γαστρός “estómago” | hepático | () |
| j) ἀντί “contra, opuesto, que combate” | odontalgia | () () |
| k) πέψις, πέψεως “digestión” | lactancia | () |

3. Relaciona la definición con el término que le corresponda.

- | | | |
|---|-------------------------|-----|
| a) Dolor de muelas o dientes | hepatitis | () |
| b) Dolor de oídos | hipertensión | () |
| c) Que quita o disminuye el dolor | anticoagulante | () |
| d) Periodo de vida en que la criatura se alimenta de la leche materna | hipersensible | () |
| e) Que combate la inflamación | trimestre | () |
| f) Que evita la coagulación | gastritis | () |
| g) Relativo a la digestión | otalgia | () |
| h) Periodo de tres meses | oral | () |
| i) Exceso de tensión arterial | analgésico (ὄν-: “sin”) | () |
| j) Muy sensible | lactancia | () |
| k) Inflamación del hígado | odontalgia | () |
| l) Irritación del estómago | péptico | () |
| m) Relativo a la boca | antiinflamatorio | () |

4. Lee nuevamente las indicaciones médicas de la Aspirina^{MR.}. Con dos compañeros revisa las respuestas de la actividad II.1.

Otiun: las galaxias y la lactancia

Para los pueblos antiguos, el cielo era más que una bóveda iluminada por astros: era un espacio donde las constelaciones narraban historias. Una de estas historias se refiere a la gula de Heracles, llamado Hércules por los romanos. Entre los amoríos de Zeus con las mortales se cuenta Alcmena, con quien engendró a Heracles, llamado así porque el padre de los dioses quiso honrar a su divina esposa, Hera (etimológicamente ‘Heracles’ significa “la gloria de Hera”). No satisfecho con tan noble gesto hacia su engañada esposa, Zeus deseaba que su hijo se convirtiera en un dios después de morir y, para ello, era necesario que Hera amamantara al niño. Según una versión del mito, el dios Hermes, aprovechando que la diosa estaba dormida, acercó a Heracles al pecho de Hera y el niño bebió tanta leche que se derramó por el cielo; la leche vertida formó un camino: Κύκλος γαλαξίας, *via lactea* o *circulus lacteus*, es decir, “el camino de leche”, “círculo de leche”.

‘Galaxia’ y ‘lácteo’ derivan de una palabra griega (γάλα, γάλακτος) y otra latina (*lac*, *lactis*), respectivamente, que significan lo mismo: “leche”. La Galaxia es un sistema formado por cientos de miles de estrellas, astros, nebulosas, gas, polvo y materia oscura, visible a simple vista. La Vía Láctea es, *stricto sensu*, el ecuador de nuestra Galaxia, pero, por extensión, también se llama así a toda la galaxia; es una ancha zona de luz blanca que atraviesa oblicuamente la esfera celeste y está compuesta de multitud de estrellas.

Obtención de radicales

En el cuadro de la actividad *Corpus hominis*, se enlistan los sustantivos griegos y latinos referentes al cuerpo humano, como se encuentran en los diccionarios. Se ha escrito con negritas la terminación de la segunda forma, porque es lo que debe suprimirse para obtener el radical (la parte invariable de una palabra), que servirá para formar los derivados y compuestos en español. Por ejemplo: *caput, capitīs* es un sustantivo cuyo radical es *capit-*, base para formar *capital, capitalino, capitán, capitel, decapitar...*; el radical de κεφαλή, κεφαλῆς es κεφαλ- (transcripción latina: *cephal-*, transcripción al español: *cefal-*), de donde derivan *cefalópodo, encefalograma*, etcétera.



CORPUS HOMINIS / Τὸ σῶμα τοῦ ἀνθρώπου

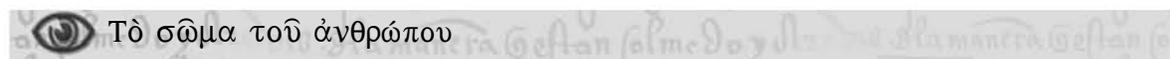
I. Escribe los radicales latinos y griegos de los sustantivos dados.

ESPAÑOL	LATÍN	RADICAL LATINO	GRIEGO	RADICAL GRIEGO
articulación	articulus, articuli	<i>articul-</i>	ἄρθρον, ἄρθρου	ἄρθρ-
boca	bucca, buccae os, oris*		στόμα, στόματος*	
brazo	brachium, brachii			
bronquio			βρόγχος, βρόγχου βρόγχιον, βρογχίου	
cabello	capillus, capilli		θρίξ, τριχός	
cabeza	caput, capitīs*		κεφαλή, κεφαλῆς	
cerebro	cerebrum, cerebri		κεφαλή, κεφαλῆς* ἔγκεφαλος, ἔγκεφάλου	

columna vertebral	spina, spinae		ράχις, ράχιος	
corazón	cor, cordis*		καρδία, καρδίας*	
cuerpo	corpus, corporis*		σῶμα, σώματος*	
dedo	digitus, digiti		δάκτυλος, δακτύλου*	
diafragma			φρήν, φρενός*	
diente	dens, dentis		ὀδούς, ὀδόντος*	
estómago			γαστήρ, γαστρός*	
extremidad			ἄκρα, ἄκρας	
faringe			φάρυγξ, φάρυγγος	
glándula, ganglio			ἀδήν, ἀδένος	
hígado			ἥπαρ, ἥπατος*	
hueso	os, ossis		ὀστέον, ὀστέου*	
intestino	intestinum, intestini		ἔντερον, ἐντέρου*	
laringe			λάρυγξ, λάρυγγος	
lengua	lingua, linguae		γλῶσσα, γλώσσης γλῶττα, γλώττης*	
mandíbula	mandibula, mandibulae		γνάθος, γνάθου	
mano	manus, manus*		χείρ, χειρός*	
médula ósea			μυελός, μυελοῦ	
miembro	membrum, membri		μέλος, μέλους	
nariz	nasus, nasi		ῥίς, ῥινός*	
nervio	nervius, nervii		νεῦρον, νεύρου*	
oído	auris, auris auricula, auriculae		οὔς, ὠτός*	
ojo	oculus, oculi*		ὀφθαλμός, ὀφθαλμοῦ ὤψ, ὠπός	
orina	urina, urinae		οὔρον, οὔρου	
pie	pes, pedis*		πούς, ποδός*	
piel	cutis, cutis		δέρμα, δέρματος*	
pierna	crus, cruris		σκέλος, σκέλους	
pulmón	pulmo, pulmonis		πνεύμων, πνεύμονος	
riñón	renes, renum		νεφρός, νεφροῦ	
sangre	sanguis, sanguinis		αἷμα, αἵματος*	
talón	calx, calcis*			
tórax, pecho	pectus, pectoris		θώραξ, θώρακος στήθος, στήθους	
vaso sanguíneo	vas, vasis		ἀγγεῖον, ἀγγείου	
vejiga	vesica, vesicae		κύστις, κύστεως	
vena	vena, venae		φλέψ, φλεβός	

 *Nota bene: pertenecen al vocabulario fundamental.

Los radicales latinos pasan igual al español, excepto aquellos con consonantes geminadas (*capill-*), que se simplifican en español (*capil-*). Si la palabra comienza con *s* + *consonante*, en español se coloca una *e-*: *spin-*: *espin*.



I. Transcribe al latín y al español los radicales griegos del ejercicio anterior.

ESPAÑOL	TRANSCRIPCIÓN AL LATÍN	TRANSCRIPCIÓN AL ESPAÑOL
articulación	<i>arthr-</i>	<i>arthr-</i>
boca		
bronquio		
cabello		
cabeza		
cerebro		
columna vertebral		
corazón		
cuerpo		
dedo		
diafragma		
diente		
estómago		
extremidad		
glándula, ganglio		
faringe		
hígado		
hueso		
intestino		
laringe		
lengua		
mano		
médula ósea		
miembro		
pierna		
nariz		
nervio		
oído		
ojo		
orina		
pie		
piel		
pulmón		
riñón		
sangre		
tórax, pecho		

vaso		
vejiga		
vena		

 ¡QUÉ DOLOR!

I. A continuación encontrarás una lista de palabras formadas con ἄλγος, ἄλγους “dolor”. Identifica en el dibujo la parte del cuerpo afectada.

cefalalgia (cefalea)	odontalgia
escelalgia	otalgia
hepatalgia	podalgia
nefralgia	raquialgia



II. Un sinónimo de ἄλγος, ἄλγους es ὀδύνη, ὀδύνης. Forma los sinónimos de las palabras de la actividad anterior, como se muestra en el ejemplo.

PALABRA	RADICAL SOBRE ANATOMÍA	RADICAL DE “DOLOR”	SUFIJO	PALABRA FORMADA
1. <i>cefalalgia</i>	<i>cefal-</i>	<i>odin-</i>	<i>-ia</i>	<i>cefalodinia</i>
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				

III. El sufijo -ιτις significa “inflamación”. Con base en los radicales griegos, ¿cómo dirías...

1. inflamación de las articulaciones? arthr- (radical de “articulación”) + -itis = arthritis.
2. inflamación del hígado? _____ + _____ = _____
3. inflamación del estómago? _____ + _____ = _____
4. inflamación de los bronquios? _____ + _____ = _____
5. inflamación de la piel? _____ + _____ = _____
6. inflamación de la médula espinal? _____ + _____ = _____
7. inflamación del riñón? _____ + _____ = _____
8. inflamación del labio? _____ + _____ = _____
9. inflamación del cerebro? _____ + _____ = _____
10. inflamación del diafragma? _____ + _____ = _____

IV. ¿Qué es la nostalgia (νόστος, νόστου “regreso”)? _____

Otium: sobre la odontología en la antigüedad

Los etruscos, pueblo refinado que habitó la actual Toscana (Italia) hacia el año 800 a. C. y de quienes los romanos tomaron arte, religión, técnicas hidráulicas y alfabeto, son considerados los mejores dentistas de la antigüedad, porque extraían dientes en estado de descomposición y los reemplazaban con postizos, esculpidos en marfil o hueso, o con dientes reales en buenas condiciones que extraían a los muertos. Los historiadores aseguran que la habilidad de los etruscos para elaborar dentaduras postizas no fue igualada sino hasta el siglo XIX.

Para limpiar los dientes, los antiguos utilizaban una pasta. La primera mención histórica de este producto se encuentra en Egipto hace unos cuatro mil años. Era muy corrosiva, porque estaba hecha de vinagre y piedra pómez molida y se untaba con una rama. Sin embargo, la sensibilidad moderna la preferiría a la pasta de dientes de los antiguos romanos, hecha de orina humana, y que en su forma líquida también servía de enjuague bucal. Los médicos romanos del siglo I d. C. creían que la orina blanqueaba los dientes y los ayudaba a mantenerse en su lugar. Las mujeres de clase alta pagaban cantidades exorbitantes por la orina portuguesa, la más codiciada, porque se creía que era la más efectiva; tal vez era cierto, pero sólo porque el líquido viajaba un largo trayecto por tierra desde Portugal. La orina siguió utilizándose como ingrediente en los enjuagues y las pastas de dientes hasta el siglo XVIII. La sustancia de la orina que sirve como limpiador es el amoníaco, que se han usado en las pastas de dientes modernas.



Prótesis dentales etruscas



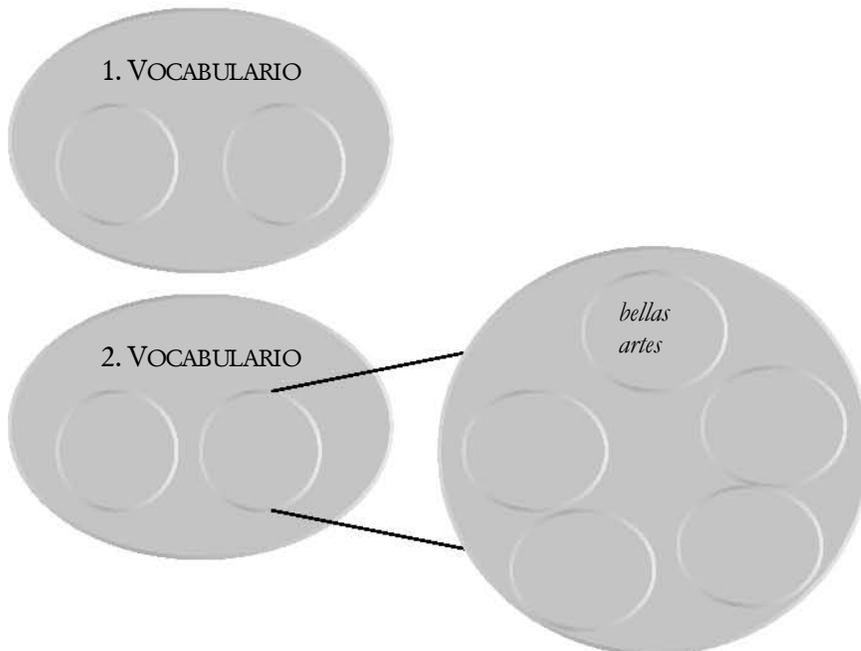
I. Completa los enunciados.

- a) La lengua del Imperio Romano fue _____
- b) En latín hay _____ vocales: cinco largas (____, ____, ____, ____, ____) y cinco _____ (____, ____, ____, ____, ____).
- c) La cantidad de la penúltima sílaba interesa a la etimología porque:
 - a) _____
 - b) _____
- d) Las letras que tienen diferente pronunciación en latín y en español son: ____, ____, ____, ____, ____, ____, ____.
- e) *Pb, cb, th, y, z* servían para _____
- f) Las tres pronunciaciones que actualmente se usan del latín son _____.

II. Realiza las siguientes actividades sobre la terminología médica.

1. Completa el esquema.

El vocabulario puede clasificarse de dos maneras:



El vocabulario específico es propio de estas áreas

2. En tu cuaderno, explica brevemente los principales problema de la terminología médica.

III. Escribe el significado de las siguientes palabras.

1. σῶμα, σώματος _____
2. δάκτυλος, δακτύλου _____
3. οὖς, ώτός _____
4. νεῦρον, νεύρου _____
5. ῥίς, ῥινός _____
6. θώραξ, θώρακος _____
7. χεῖρ, χειρός _____
8. στόμα, στόματος _____
9. ἥπαρ, ἥπατος _____
10. φάρυγξ, φάρυγγος _____

IV. En la siguiente sopa de letras, localiza las palabras subrayadas de la actividad anterior.

σ	ω	μ	α	τ	ο	ς	ξ	δ
ς	ο	τ	α	μ	ο	τ	σ	ρ
φ	α	ρ	υ	γ	γ	ο	ς	ι
ε	ξ	α	ρ	ω	θ	π	υ	ν
γ	χ	η	π	α	τ	ο	ς	ο
κ	ν	δ	ι	μ	λ	η	β	ς
ζ	ω	α	ω	υ	ζ	ω	κ	ο
ρ	ς	ο	τ	α	π	τ	δ	ρ
λ	υ	κ	ο	ο	χ	ο	π	ι
β	α	μ	ς	ξ	υ	ς	ι	ε
δ	π	ν	ε	υ	ρ	ο	ν	χ

V. En los siguientes fragmentos tomados del *Diccionario de Especialidades Farmacéuticas*, subraya las palabras que contengan uno o más radicales referentes al cuerpo humano.

1. Escribe la palabra española y los étimos griegos o latinos con su significado, como se muestra en el ejemplo.

c) Leucotrofina^{MR}: coadyuvante y preventivo en los padecimientos infecciosos recurrentes del tracto respiratorio como: bronconeumonía, bronquitis, enfisema pulmonar, tos ferina, sinusitis, faringitis, amigdalitis, laringitis.

PALABRA	ÉTIMO(S)
- <u>bronconeumonía</u>	<u>βρόγχος, βρόγχου</u> (“bronquio”), <u>πνεύμων, πνεύμονος</u> (“pulmón”)
- _____	_____
- _____	_____
- _____	_____
- _____	_____

- b) Conmel Plus: Tratamiento sintomático de cualquier afección caracterizada por dolor agudo y fiebre. Alivio general del dolor agudo o crónico de diversa etiología como cefalalgia, ciática, neuralgia y en el tratamiento de varios tipos de afecciones reumáticas. Brinda rápido alivio del dolor y de la inflamación articular. CONMEL* se recomienda después de practicar exodoncias en odontología, dolor postoperatorio y para todos los procesos dentales que requieran analgesia.

PALABRA

ÉTIMO(S)

- _____

- _____

- _____

- _____

- _____

- _____

- c) Libertrim®: Comprimidos y Capsulets normalizador de tono y la motilidad gastrointestinal.

PALABRA

ÉTIMO(S)

- _____

- d) Caltrate 600: Como tratamiento preventivo y/o adyuvante en la osteoporosis, osteoporosis perimenopáusica, raquitismo, osteomalacia y tetania latente; CALTRATE* 600 aporta el calcio necesario para la osteogénesis, favoreciendo la mineralización de la matriz ósea.

PALABRA

ÉTIMO(S)

- _____

- _____

- _____

- _____

- _____

VI. Dibuja dos esquemas del cuerpo: en uno señala las partes internas, en el otro las partes externas. Escribe los radicales griegos y latinos con su significado.

VII. Completa el cuadro sinóptico sobre latinismos.

Latinismos {

a) _____ : son _____
 _____, por ejemplo, _____

b) _____ : son _____
 _____, por ejemplo, _____

c) _____ : son _____
 _____, por ejemplo, _____

VIII. Por equipos, realicen las siguientes actividades.

1. Busquen latinismos en periódicos y revistas.
2. Recórtenlos y péguenlos en hojas, y al lado de cada uno escriban su significado.
3. Redacten oraciones con esos latinismos.
4. Escriban las oraciones en hojas sueltas, dejando un espacio para completarlas con los latinismos.
5. Intercambien con otro equipo las oraciones y completen los espacios.

Vitilia: el latín en la medicina

<i>aliis vivere</i>	“Vivir para los demás”. Lema de la Facultad de Medicina de la UNAM.
<i>atra bilis</i>	“Bilis negra”. Es una traducción del griego ‘melancolía’. De esta expresión deriva ‘atrabiliario’, para indicar a la persona de genio áspero y desabrido.
<i>contraria contrariis curantur</i>	“Las cosas contrarias se curan con las contrarias”. Aforismo de Hipócrates usado como máxima de la medicina clásica, en oposición con la máxima de la medicina homeopática, <i>similia similibus curantur</i> .
<i>delirium tremens</i>	“Delirio tembloroso”. Forma de delirio caracterizada por ilusiones ópticas producido por excesiva ingestión de alcohol. El término fue inventado por el Dr. Sutton en 1813.
<i>detritus</i>	“Triturado, desgastado”. Nombre que se da a las partes orgánicas menudas que resultan de la destrucción morbosa de los tejidos.
<i>in vitro</i>	“En el vidrio”. Designa toda reacción fisiológica que se hace fuera del organismo (en tubos, frascos, probetas, etcétera).
<i>in vivo</i>	“En el ser vivo”. Designa toda reacción fisiológica que se hace en el organismo. Se dice “experimentación in vivo”.
placebo	“Agradaré”. Suele llamarse así a una sustancia que sirve más para contentar y tranquilizar al paciente que para curarlo.
<i>rictus</i>	“Mueca de la boca”, “expresión de la boca abierta”. Contracción de los labios, a veces por deformidad, que deja al descubierto los dientes, dando la impresión de risa. Se usa en las expresiones <i>un rictus de dolor</i> , <i>un rictus de amargura</i> , cuando es en realidad una sonrisa amarga.
<i>similia similibus curantur</i>	“Las cosas semejantes se curan con las semejantes”. Principio de la medicina homeopática.
vademécum	“Ven conmigo”. Manual o libro pequeño y de fácil manejo para consulta inmediata, que versa sobre información básica.

En inglés, se utilizan abreviaturas de latinismos en las prescripciones médicas. Las más usuales son éstas:

ABREVIATURA	LATÍN	INGLÉS	ESPAÑOL
a. c.	<i>Ante cibum</i>	<i>Before food</i>	Antes de la comida
ad lib.	<i>Ad libitum</i>	<i>To the desired amount</i>	A placer [a voluntad, libremente]
b.i.d.	<i>Bis in die</i>	<i>Twice a day</i>	Dos veces al día
c.	<i>Cum</i>	<i>With</i>	Con
o.d.	<i>Omni die</i>	<i>Every day</i>	Todos los días
o.h.	<i>Omni hora</i>	<i>Every hour</i>	Cada hora
o.m.	<i>Omni mane</i>	<i>Every morning</i>	Todas las mañanas
omn. bih.	<i>Omni bibora</i>	<i>Every two hours</i>	Cada dos horas
o.n.	<i>Omni nocte</i>	<i>Every night</i>	Todas las noches
p.c.	<i>Post cibum</i>	<i>After food</i>	Después de la comida
p.r.n.	<i>Pro re nata</i>	<i>Whenever necessary</i>	Siempre que precise
q.	<i>Quaque</i>	<i>Every</i>	Cada
quotid.	<i>Quotidie</i>	<i>Daily</i>	Diariamente
q.a.d.	<i>Quaque altera die</i>	<i>Every other day</i>	A días alternos
q.a.h.	<i>Quaque altera hora</i>	<i>Every other hour</i>	A horas alternas
q.a.n.	<i>Quaque altera nocte</i>	<i>Every other night</i>	A noches alternas

q.d.	<i>Quaque die</i>	<i>Every day</i>	Todos los días
q.d.s.	<i>Quater die sumendum</i>	<i>Four times daily</i>	Cuatro veces al día
q.h.	<i>Quaque hora</i>	<i>Every hour</i>	Cada hora
q.2h.	<i>Quaque secunda hora</i>	<i>Every two hours</i>	Cada dos horas
q.3h.	<i>Quaque tertia hora</i>	<i>Every three hours</i>	Cada tres horas
q.4h.	<i>Quaque quarta hora</i>	<i>Every four hours</i>	Cada cuatro horas
q.i.d.	<i>Quater in die</i>	<i>Four times a day</i>	Cuatro veces al día
q.l.	<i>Quantum libet</i>	<i>As much as desired</i>	A voluntad
q.m.	<i>Quaque mane</i>	<i>Every morning</i>	Cada mañana
q.n.	<i>Quaque nocte</i>	<i>Every night</i>	Cada noche
q.p.	<i>Quantum placeat</i>	<i>As much as desired</i>	A voluntad
q.q.	<i>Quoque</i>	<i>Every</i>	Cada
q.q.h.	<i>Quater quaque hora</i>	<i>Every four hours</i>	Cada cuatro horas
qq.hor.	<i>Quaque hora</i>	<i>Every hour</i>	Cada hora
QR	<i>Quantum rectum</i>	<i>Quantity is correct</i>	La cantidad es correcta
q.s.	<i>Quantum satis</i> <i>Quantum sufficit</i>	<i>As much as will suffice</i> <i>Sufficient quantity</i>	Tanto como se precise Cantidad suficiente
R, R _y	<i>Recipe</i>	<i>Take</i>	Tomar
s.o.s.	<i>Si opus sit</i>	<i>If necessary</i>	Si se precisa
stat.	<i>Statim</i>	<i>At once</i>	De una vez
t.d.s.	<i>Ter die sumendum</i>	<i>Three times a day</i>	Tres veces al día
t.i.d.	<i>Ter in die</i>	<i>Three times a day</i>	Tres veces al día

Tomadas del *Manal para la redacción, traducción y publicación de textos médicos*
de José Luis Puerta López-Cózar y Assumpta Mauri Más

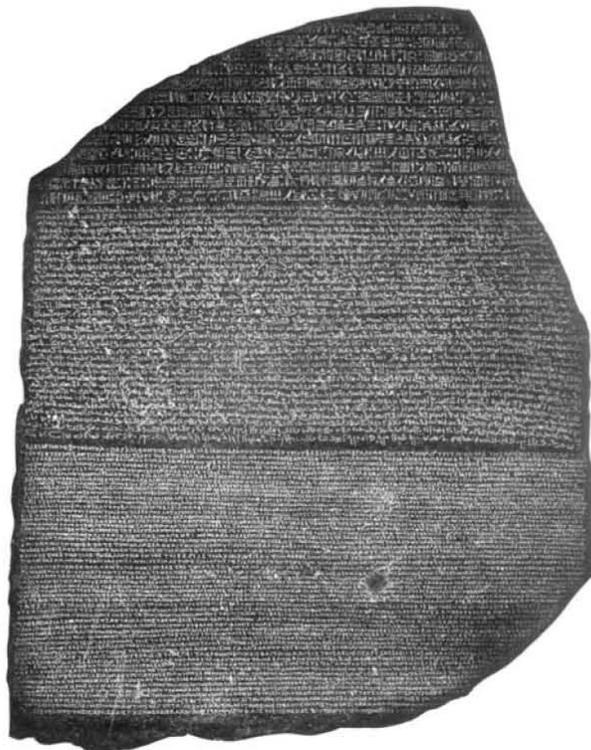
BLOQUE 4
LAS LENGUAS:
CLASIFICACIÓN, VARIEDADES Y CAMBIOS

OBJETIVOS:

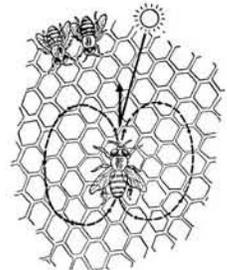
1. Que reconozcas y valores la diversidad de lenguas que existe en el mundo y los criterios para clasificarlas.
2. Que identifiques las variedades sincrónicas de una lengua.
3. Que identifiques los cambios diacrónicos.
4. Que reconozcas y valores la aportación léxica que han hecho al español lenguas distintas del griego y del latín.

APRENDIZAJES:

1. Conocerás los criterios genealógico y morfológico para clasificar las lenguas del mundo.
2. Identificarás las variedades que ofrece una lengua en una misma época: registros y dialectos.
3. Reconocerás los cambios diacrónicos: fonético, semántico, léxico y morfológico.
4. Conocerás las lenguas que, además del griego y el latín, han incrementado el léxico español.



Una abeja ha encontrado néctar y se dirige a la colmena con una muestra. Una vez que las otras abejas reconocen el tipo de alimento, la primera abeja ejecuta movimientos circulares horizontales de derecha a izquierda y de izquierda a derecha sucesivamente: así comunica que entre la fuente de abastecimiento y la colmena media una distancia de cien metros. Si el néctar estuviera más lejos (entre cien metros y seis kilómetros), entonces, con una continua agitación de abdomen, la abeja describiría figuras en forma de 8; la cantidad de figuras y la rapidez en describirlas varían en proporción inversa a la distancia, es decir, a mayor distancia describe menor número de figuras y los movimientos son más lentos: nueve o diez “ochos” indican que la distancia es de cien metros; siete “ochos” significan que la fuente dista doscientos metros; cuatro y medio equivalen a un kilómetro, y describe sólo dos cuando son seis kilómetros. Señala la dirección con el eje del 8: el eje indica el ángulo que el lugar del abastecimiento forma con el sol. Después, otras abejas se dirigen al lugar señalado, regresan y repiten los movimientos de la primera abeja. ¿Esta forma de comunicación es lenguaje?



Comunicación entre las abejas. En esta imagen se ilustran los movimientos que realizan las abejas para comunicar la ubicación del lugar donde se encuentran el néctar o el polen.

Aunque es muy precisa, esta forma de comunicación no es un lenguaje, sino un código de señales. El lenguaje y el código son sistemas de comunicación, poseen signos con una significación comprendida por el receptor y se desarrollan en sociedad, sin embargo, difieren en esto:

LENGUAJE	COMUNICACIÓN ENTRE LAS ABEJAS
1. Está formado por palabras (signos lingüísticos).	1. Está integrado por señales.
2. Permite establecer un diálogo, condición indispensable para que haya lenguaje.	2. No hay diálogo: la única respuesta es una conducta condicionada.
3. Los contenidos generados con el lenguaje son ilimitados.	3. Sólo se comunican ciertos datos: tipo de alimento (polen, néctar), distancia, dirección.
4. Con el lenguaje, el humano construye mensajes a partir de otro mensaje; elabora representaciones de las cosas y opera con ellas.	4. Las abejas sólo reproducen lo que vieron por sí mismas; no pueden crear un mensaje a partir de otro.
5. Desarrolla la capacidad de pensar: sólo pensamos con palabras.	5. No permite definir conceptos ni manipular significados.
6. El lenguaje puede dividirse en elementos (fonemas, morfemas) combinables entre sí de acuerdo con reglas precisas.	6. Es imposible descomponer el contenido del mensaje en sus elementos formadores.

El **lenguaje** se define como la capacidad que tienen los seres humanos para comunicarse entre sí por medio de signos lingüísticos (palabras), en el medio oral-auditivo, o bien en el visual o en el táctil. Ningún sistema de comunicación es tan creativo y revolucionario como el lenguaje: ha permitido al hombre modificar su entorno, registrar su historia, crear un mundo alterno al mundo natural, ya que es el medio para transmitir a otras generaciones los conocimientos adquiridos. En pocas palabras, sin lenguaje no existiría cultura.

Otium: la anatomía y el lenguaje

Si consideramos que el lenguaje es un sistema de comunicación, podemos afirmar que muchos animales hablan. Pero ningún animal es, ni podrá ser jamás, capaz de conversar con nosotros, ni siquiera el chimpancé, que logra usar símbolos abstractos para comunicarse con los científicos que lo estudian.

Todo se debe a la anatomía. De hecho, la laringe cumple funciones fundamentales de producción de sonidos y modulación de la caja de resonancia que los modifica (faringe).

La cavidad interna de la laringe, delimitada por cartílagos, ligamentos y músculos, tiene dimensiones muy reducidas respecto a la circunferencia externa. Dos relieves horizontales antero-posteriores, llamados **pliegues (ventricular o superior, y vocal o inferior)** o **cuerdas vocales**, la dividen en tres segmentos:

- el **segmento superior** o **vestíbulo**, que limita con la cara posterior de la epiglotis y comunica con la faringe;

- el **segmento medio** [...] que comprende los pliegues: en el interior del pliegue ventricular se encuentra la hendidura del vestíbulo, y dentro de los pliegues vocales está la hendidura de la **glotis**. La amplitud y la forma de la hendidura de la glotis varían según el sexo del individuo y las fases de respiración y fonación;

- el **segmento inferior**, que se prolonga hacia abajo adoptando una forma cilíndrica.

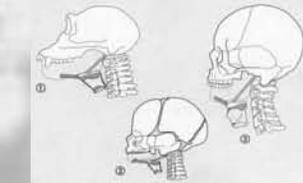
De la longitud, el grosor y la tensión de las cuerdas vocales (y, por tanto, de la hendidura de la glotis) dependen la calidad y la altura de la voz; la intensidad está determinada por la presión de la corriente de aire, y el timbre es debido casi exclusivamente a las vías aéreas supralaríngeas: la **lengua**, el **paladar blando** y los **labios** son esenciales para articular el lenguaje, mientras que la **faringe** constituye una auténtica caja de resonancia. Al cambiar la posición del cuello (alzándolo o bajándolo), la laringe varía la amplitud de dicha caja, modificando la emisión sonora de forma radical.

La posición de la laringe en el cuello influye también en la manera de respirar y de deglutir: en un animal como el mono, o en un lactante humano, está muy alta en el cuello y bloquea la rinofaringe, permitiendo beber y respirar al mismo tiempo. Pero una laringe tan alta reduce la “caja de resonancia” faríngea hasta el punto de hacer imposible hablar: para articular sonidos diversos, el mono usa principalmente los labios y la boca.

En el lactante, la situación es igual, pero con el crecimiento la laringe se desplaza progresivamente hacia abajo: en un plazo de dos años, la manera de deglutir y de respirar cambian radicalmente, y se adquiere la capacidad de vocalizar. Es un proceso aún misterioso en el que participan, además de las estructuras laríngeas y faríngeas, las otras estructuras vitales [...]



Fonación. Durante la respiración (1), las cuerdas vocales están separadas; para hablar (2), los cartílagos laríngeos movidos por músculos voluntarios se acercan y crean una fisura o modifican la inclinación de las cuerdas: las notas altas son emitidas por cuerdas bien tensadas (3), y las cuerdas poco tirantes (4) emiten notas bajas.



Posición de la laringe y capacidad de hablar. La posición de la laringe difiere en el mono (1), el niño (2), y el hombre (3), al igual que sus posibilidades de vocalizar.

Atlas ilustrado de anatomía

Una **lengua** es la manifestación concreta que el lenguaje adopta en un grupo humano. Cada comunidad ha creado su propio sistema lingüístico, de allí que también se llamen *idiomas* (ἴδιος

“propio, singular, particular”). Su función es establecer la comunicación entre miembros de esa comunidad; por ello y para que la comunicación sea óptima, es importante que los hablantes posean un amplio código lingüístico, lo cual se logra con el estudio de su lengua.

No se sabe con exactitud cuántas lenguas se han hablado en el mundo, pero se calcula que aproximadamente cinco mil. La inexactitud se debe a que se desconocen todas las lenguas y a que es difícil establecer los límites precisos entre una y otra. Ante tal diversidad lingüística, los investigadores han buscado criterios para clasificarlas y así facilitar su estudio. Dos de estos criterios son el **genealógico** y el **morfológico**.

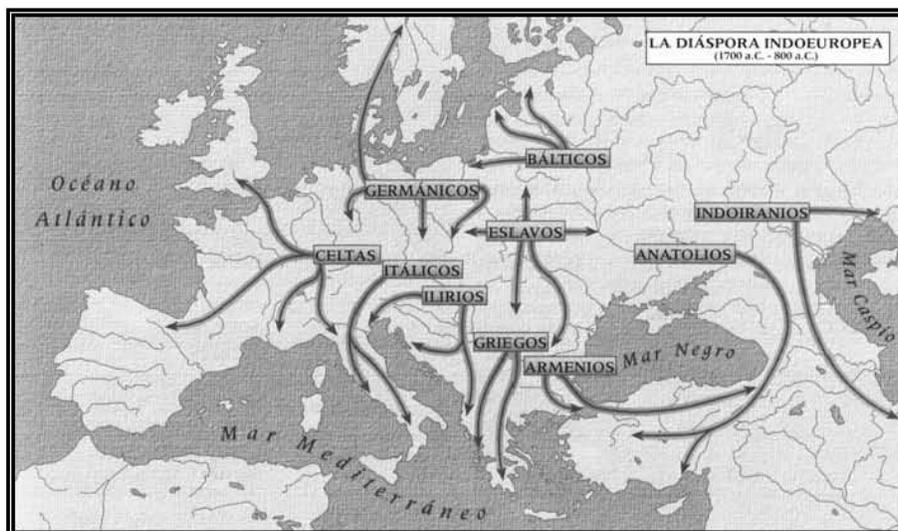
Clasificación genética o genealógica

Desde hace varios siglos, se observaron similitudes entre diversas lenguas: en el siglo XVI, Andrea Corsali había observado semejanzas entre lenguas africanas; en el XVIII, William Jones notó el parecido del sánscrito (lengua literaria de la India) con el griego, el latín, el gótico, el celta y el persa antiguo; posteriormente se comprobó el parentesco de la familia urálica (siglo XVIII) y el de la familia malayo-polinésica (siglo XIX). Estos estudios sentaron las bases de la *lingüística histórica* y del *método comparativo*.

El método comparativo clasifica las lenguas de acuerdo con sus rasgos fonéticos comunes, lo que permite establecer un “parentesco” entre ellas y afirmar que proceden de una lengua común (documentada o no): así, las lenguas romances están emparentadas porque proceden del latín. Por eso, a esta clasificación se le llama **genética** o **genealógica** (**γεννώω** “engendrar”), y, por consiguiente, los grupos de lenguas emparentadas forman **familias de lenguas**. ‘Parentesco’ y ‘familia’ no deben entenderse en sentido biológico, pues las lenguas no son organismos vivos, sino sistemas sociales; se interpretan como equivalentes a comunidad de origen: el español y el francés son desarrollos distintos surgidos a partir de un idioma anterior, el latín.

La aplicación del método comparativo ha hecho posible reconstruir lenguas desaparecidas y no documentadas como el **indoeuropeo**, antecedente de la mayoría de las lenguas europeas y gran parte de las asiáticas; el indoeuropeo fue la lengua de un pueblo (tercer milenio a. C.) que se dispersó por Europa y Asia. Estas lenguas reconstruidas se llaman **protolenguas** (**πρῶτος** “primero”).

De manera muy general, el método comparativo trabaja así: selecciona un significado, “madre”, por ejemplo, y busca significantes parecidos en varias lenguas; en este caso, *madre* (español), *matar* (sánscrito), *μήτηρ* (griego), *mater* (latín), *mate* (letón), *mati* (eslavo antiguo), *moder* (inglés antiguo), *mathir* (irlandés antiguo); luego establece de manera sistemática las correspondencias fonéticas y reconstruye una forma hipotética (una raíz y no una palabra, pues es imposible reconstruir palabras completas), a la cual distingue con un asterico antepuesto: **mater-*; si existen más correspondencias, esto determina que esas lenguas están emparentadas. El resultado es una lengua reconstruida homogénea, es decir, sin las variaciones propias de las lenguas naturales; a pesar de ello, la clasificación genealógica y la reconstrucción permiten elaborar la historia de las lenguas con un criterio lingüístico, es decir, atendiendo sólo a los cambios fonéticos. Sin embargo, con esto se aportan elementos para inferir la organización social, religiosa y cultural de las poblaciones que hablaban esa lengua.



Reproducimos una de las clasificaciones genealógicas que se han propuesto, con la intención de mostrar parte de la diversidad lingüística del mundo. México ocupa el sexto lugar mundial en diversidad lingüística con unas 240 lenguas (el primero lo ocupa Nueva Guinea Papúa con cerca de 850). Es difícil identificar Estados monolingües (**μόνος** “uno, único”, *lingua* “lengua”), un raro ejemplo es Portugal. En el mundo existen unos 150 Estados y alrededor de cinco mil lenguas, entonces, lo que predomina es el bilingüismo (*bis* “doble”) y el multilingüismo (*multus* “mucho”) (la capacidad de usar en la comunicación cotidiana dos o más lenguas; para referirse al conocimiento, activo o pasivo, que de otras lenguas tiene un individuo se prefiere *poliglotismo*, **πολύς** “mucho”, **γλῶττα** “lengua”). Esta situación nos obliga a mantener una actitud de respeto hacia los demás idiomas y a entender que todos son sistemas de comunicación complejos, completos y portadores de cultura; si se prefieren unos más que otros para las relaciones internacionales, se debe principalmente a factores económicos y políticos.

GRUPO	SUBGRUPOS	DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA
I. FAMILIA INDOEUROPEA		
Su origen probable se sitúa en la zona norte del mar Negro. Debido a las migraciones indoeuropeas se extendió por Europa, Asia e India, y tal vez por el Turquestán chino.		
1	Armenio	Algunas zonas de Irán, Turquía y la CEI (ex URSS)
2	Albanés	Albania, Bulgaria, Italia, Turquía...
3	Griego	Grecia, Chipre
4	Celta	Casi todas sus lenguas se han extinguido o están en vías de extinción. Se divide en: a) Goidélicas (gaélico irlandés, gaélico escocés y manx) b) Britónicas (bretón, galés y córnico)
5	Itálico	Ocupó la península italiana. La expansión del latín, de donde proceden las lenguas romances , que se dividen en: a) Osco-umbro b) Latino-falisco, al que perteneció el latín, idioma de donde proceden las lenguas romances, amplió el área

		<ul style="list-style-type: none"> - [Insular] Sardo (Cerdeña) - Continental <i>oriental</i> (rumano, istro-rumano, rumano meglenita y arumano); y <i>occidental</i>: ítalo romance (italiano, dalmata), reto-romance (friulano, ladino, romanche), galo-íbero-romance (francés, occitano, provenzal, catalán, español, gallego, portugués) 	geográfica de este grupo.
6	Germánico	<ul style="list-style-type: none"> a) Oriental (gótico, vándalo y burgundio: extintas). b) Septentrional (danés, sueco, noruego, islandés, faroés). c) Occidental (inglés, frisón, alemán, yidish, luxemburgués, neerlandés y africano) 	Centro y norte de Europa, desde Escandinavia hasta las islas Británicas. Por la expansión del inglés ha ampliado su base territorial.
7	Baltoeslavo	<ul style="list-style-type: none"> a) Báltico (letón, lituano y prusiano) b) Eslavico, dividido en tres subgrupos: <ul style="list-style-type: none"> - oriental (ruso, ruso blanco y ucraniano) - occidental (polaco, checo, eslovaco, sorbio, casubio) - meridional (búlgaro, macedonio, servio-croata, esloveno) 	Gran parte de Europa oriental hasta el mar Báltico. Por la expansión del ruso amplió su base territorial.
8	Indoiranio	<ul style="list-style-type: none"> a) Índico (sánscrito, romaní, cingalés, jovaro, cachemir, penyabí, guyaratí, hindí, urdú, nepalí, oriya, bengalí, asamés, etc.) b) Nuristaní (ascundo, catí, etc.) c) Iranio (osético, pasto, parachí, ormurí, baluchí, curdo, persa, y numerosas lenguas extintas: escita, sogdiano, medo, parto, etc.) 	Incluyen las lenguas de los descendientes de los grupos que emigraron desde la zona de origen del indoeuropeo hacia Asia.
9	Tocario	A pesar de presentar rasgos indoeuropeos, los datos disponibles son tan fragmentarios que su inclusión en la familia indoeuropea provoca reticencias. Sus variedades suelen denominarse A y B.	
10	Anatolio	Extinto. Lo formaban lenguas como el hitita, el luwita, el palacio, el licio y el lidio. Algunos autores creen que se trata de un “hermano” del indoeuropeo, formando ambos una familia indo-hitita que incluiría dos grupos, el anatolio y el indoeuropeo.	
II. FAMILIA AMERINDIA			
1	Amerindio septentrional	<ul style="list-style-type: none"> a) Almosano (cheyén, chipeva, mohicano, fox, etc.) b) Penutí (cheroquí, dacota, entre otras); c) Hocano (yumano, zuní, huaví, totonaco, mije, zoque, maya...). 	Ocupa una extensa zona de Canadá, Estados Unidos y llega hasta México.
2	Amerindio central	<ul style="list-style-type: none"> a) Quiova-tanoano (quiova, tanoano); b) Oto-mangueano (otomí, mixteco mazateco, zapoteco, chatino, mangué...); c) Uto-azteca (payuté, comanche, cajilla, luiseño, hopí, pima, tarahumara, huichol, pipil, náhuatl...). 	Algunos estados de oeste de Estados Unidos y llegan hasta América Central (ocupa zonas de México, Guatemala, Honduras y El Salvador).
3	Chibcha-paez	<ul style="list-style-type: none"> a) Chibcha (chibcha, cuna, mosquito, motilón, rama...) b) Paez (paez, choco, colorado, cayapa...). 	Desde América Central hasta el sur del continente: Costa Rica, Panamá, Nicaragua, Venezuela, Colombia y Brasil.
4	Andino	<ul style="list-style-type: none"> a) Aimara; b) Urarina-waorani; 	Costa occidental de Sudamérica desde Ecuador hasta

		<p>c) Cahuapano-zaparoano (cahuarano, zaparo, andoa...);</p> <p>d) Septentrional (leco, catacao...)</p> <p>e) Quechua (quechua, cochabamba, ecuatoriano, santiagueño...);</p> <p>f) Meridional (araucano, tehuelche, alacaluf...).</p>	la Tierra del Fuego.
5	Ecuatorial tucano	<p>a) Macrotucano (huarí, tucuna, tucano, siona, secoya...);</p> <p>b) Ecuatorial (jíbaro, ramarama, guaraní, guahibo, tapieté, cabiyarí, resígaro, machigenga...).</p>	Desde la zona del Caribe hasta Perú y Paraguay. La mayoría de las lenguas de Brasil pertenecen a este grupo.
6	Ge-pano-caribe	<p>a) Macrocaribe (caribe, motilon, waiwai, wayana...);</p> <p>b) Macropano (guaicurú, mataco, toba, tacana,...);</p> <p>c) Macroge (bororo, chiquito, chavante, oti, yabuti...).</p>	Se extienden por Sudamérica: al norte el macrocaribe (con un subgrupo en Brasil) y el resto en Brasil, Paraguay, Bolivia, Perú y Argentina.
III. FAMILIA URÁLICA		IV. FAMILIA ALTAICA	
Ocupa la zona comprendida entre Escandinavia y el río Yenisei, además de la zona ocupada por el húngaro (Europa central). Comprende dos grupos: samoyedo y fino-úgrico (finés, estonio, entre otros)		Comprende tres grupos: túrcico (tártaro, uzbeko, turcomano, turco...), mongol y tunguso.	
V. FAMILIA CHUCOTO-CAMCHATCA		VI. FAMILIA ESQUIMO-ALEUTA	
Siberia nororiental y es también conocida como paleosiberian; incluye cinco lenguas: chucoto, aliutor, itelmemo y kerek. Algunos la relacionan con la familia esquimo-aleuta y con el guiliak.		Integrada por dos grupos : el aleuta y el esquimal.	
VII. FAMILIA CAUCÁSICA		VIII. FAMILIA AFROASIÁTICA	
Zona del Cáucaso. La integran dos grupos: el meridional y el septentrional.		<p>Norte del continente africano hasta el norte de Nigeria, Etiopía, Kenya, Tanzania; llega también a Asia.</p> <p>La integran seis grupos: semíticos (arameo, hebreo, árabe; acadio, fenicio, dos lenguas extintas), egipcio antiguo, bereber, cusita, omótico y chádico</p>	
IX. FAMILIA NILO-SAHARIANA		X. FAMILIA NÍGERO-CORDOFANESA	
Se hablan en zonas dispersas entre el territorio afroasiático y el nígero-cordofanés. La integran seis grupos: songai, sahariano, mabano, flora, chari-nilo y comano.		Se extiende por casi toda el África subsahariana. La integran dos grupos: el cordofanés y el nígero-congolés.	
XI. FAMILIA JOISAN		XII. FAMILIA NA-DENÉ	
Zona sudoccidental de África, además de en dos zonas de Tanzania (hadza y sandavés).		Alaska y Canadá occidental.	
XIII. FAMILIA INDO-PACÍFICA		XIV. FAMILIA AUSTRALIANA	
Incluye las lenguas de las islas Andamán y otras lenguas repartidas en diferentes islas del Pacífico: Nueva Guinea, Halmahera, Timor, Alor, Nueva Bretaña, Nueva Irlanda, Salomón y Santa Cruz. Lo componen trece grupos: tasmaniano (extinto a causa del exterminio de la población de Tasmania), islas Andamán, Trans-Nueva Guinea, Papua occidental, Bird's Head oriental, Geelvink Bay, Sko, Kwomtari-		El exterminio de la población aborigen y los procesos de sustitución que se han dado desde la llegada de los colonizadores dificultan el conocimiento de las lenguas. Sus grupos son catorce: Yiwai, Manguerra, Gunwinygu, Mara, Barkly occidental, Garava, Laraguiya, Daly, Djamindjung, Djeraga, Bunaba, Nyulnyul, Worora, Pamañungano.	

Baibai, Arai, Amto-musian, Torricelli, Sepik-ramu y Papua oriental.	
XV. FAMILIA AUSTRICA	XVI. FAMILIA DRAVÍDICA
Su área geográfica es amplia: China, Vietnam, Laos, Tailandia, Campuchea, Madagascar, isla de Pascua, Hawái, Taiwán, Nueva Zelanda. La integran tres grupos: miao-yao, austroasiático y austro-tai (balinés, malayo, malgache, hawaiano, tahitiano, etcétera).	Se hablan actualmente en el sur de la India, excepto el birahuí, que se habla en Pakistán.
XVII. FAMILIA SINO-TIBETANA	XVIII. LENGUAS AISLADAS
Por el número de lenguas, es la mayor de Asia continental. Las lenguas de esta familia se hablan en China y en Myanmar, y llegan hasta la India. La integran dos grupos: sinítico y tibetano-careno	Algunas lenguas aún no han podido ser relacionadas con ninguna de las familias existentes: vasco (España y Francia), ket (tal vez relacionado con la familia sino-tibetana), buruchasquí y nahalí (norte de India), ainú (Japón), coreano, japonés, riuquivano (Islas Ryukyu), guiliak (tal vez emparentado con el aleuta), purépecha (México).

Conocer la clasificación genealógica nos orienta sobre los idiomas que por su afinidad en léxico y estructura con el español nos exigen menos tiempo para aprenderlo. De lo anterior, no concluyamos que hay lenguas más fáciles o más difíciles, o que el aprendizaje de las lenguas romances es simple para nosotros: todas las lenguas son sistemas de comunicación completos, todas presentan dificultades, pues son formas diferentes de concebir la realidad.





¿DÓNDE ESTAMOS?

I. Completa los siguientes enunciados.

1. El lenguaje es _____
2. Algunas características del lenguaje son:
 - a) _____
 - b) _____
 - c) _____
3. La lengua es _____
4. La clasificación genética o _____ clasifica las lenguas según los _____, que permiten establecer una relación o _____ entre ellas y afirmar que _____.
5. Una familia de lenguas es _____
6. Según unos investigadores, las lenguas del mundo pueden agruparse en 17 familias: _____
7. La familia indoeuropea está formada por _____ grupos: _____
8. El griego y el latín se incluyen en la familia _____, pero pertenecen a grupos _____.
9. El español forma parte de la familia _____.
10. En África se han identificado cuatro familias, a saber, _____, _____ y _____.
11. En América se hablan lenguas de las familias _____ (Alaska y Canadá) y _____.
12. El náhuatl pertenece a la familia _____, al grupo _____ y al subgrupo _____.
13. Dos razones que dificultan el conocimiento de las lenguas de la familia australiana son: _____ y _____.
14. El hawaiano pertenece a la familia _____, al grupo _____ y al subgrupo _____.
15. De diez lenguas no ha sido posible identificar un parentesco con otras. Éstas son: _____

II. Lee el siguiente poema del portugués Fernando Pessoa (1888-1935) y subraya las palabras parecidas al español.

Tenho em mim como uma bruma Que
 nada é nem contém
 A saudade de coisa nenhuma,
 O desejo de qualquer bem

Sou envolvido por ela
 Como por um nevoeiro

E vejo luzir a última estrela
 Por cima da ponta do meu cinzeiro.

Fumei a vida. Que incerto
 Tudo quanto vi ou li!
 E todo o mundo é um grande livro aberto
 Que em ignorada língua me sorri

1. Comprueba con la traducción si las palabras que subrayaste tienen el mismo significado que en español.

Tengo en mí como una bruma
que nada es ni contiene
la saudade de ninguna cosa,
el deseo de cualquier bien.

Soy envuelto por ella
como por una neblina

y veo lucir la última estrella
por encima de la punta de mi cenicero.

Fumé la vida. ¡Qué incierto
todo cuanto vi o leí!
Y todo el mundo es un gran libro abierto
que en ignorada lengua me sonríe

2. Investiga cómo se dicen esas palabras en otros idiomas romances. ¿Son semejantes?

III. Por equipos:

1. Investiguen qué lenguas se hablan en México cuál es su distribución geográfica.
2. En clase, discutan:
 - a) Cuál es la actitud de ustedes (indiferencia, interés, rechazo...) hacia las lenguas indígenas de México.
 - b) Cuál es la actitud de las personas cercanas a ustedes (familiares, amigos) hacia los hablantes de las lenguas autóctonas (*αὐτός*, “mismo”, *χθών*, *χθονός* “tierra”) de México.
 - c) Cómo influye la situación marginal de los pueblos indígenas en la aceptación o rechazo de sus lenguas.
3. Redacten un breve reporte con sus conclusiones.

Otium: sobre vacas y colores

El nombre de la vaca [en indoeuropeo], que estaría formada con vocales añadidas a la *v* y la *c*, aparece análogo en sánscrito, persa, armenio, griego, celta, germano y eslavo, lo que quiere decir para los filólogos que la vaca fue domesticada antes de que se separaran estas familias de pueblos, y añaden que hay una confirmación de este hecho en la circunstancia de que los nombres de los colores que son comunes a todas las lenguas indoeuropeas son los colores que tienen las vacas [...] todavía la vaca es venerada como el primer animal doméstico en la India; hasta a su estiércol se atribuyen propiedades antisépticas. Los arios de Persia también consideraban favorecida la tierra donde el ganado producía mucho estiércol, porque apisonado servía de pavimento y seco se usaba para combustible [...] La vaca habría sido compañera de la mujer aria primitiva, viviendo en su propio hogar; no es, pues, extraño que el nombre “rojo” sea común en sánscrito, griego, latín, eslavo, celta y germano; en cambio, las primitivas lenguas indoeuropeas no tenían un nombre común para el azul y el verde. Parece algo arbitrario hacer derivar el nombre de los colores del de los animales, pero observemos que muchas razas africanas⁵¹ sólo tienen todavía nombres para los colores de los animales que cazan o domestican: negro, gris, blanco, amarillo y rojo. Todavía hay más: los lapones, para indicar “color” tienen la palabra *karva*, que quiere decir “cabello”, y carecen de nombres propios para los colores azul y verde, acaso porque no hay cabellos de estos matices.

Historia universal Salvat, tomo 1

⁵¹ Sobre la invalidez de esta expresión, cf. el artículo “No hay razas humanas”, incluido en el Apéndice.

Otro criterio para clasificar las lenguas es el tipológico (τύπος “tipo, modelo”), que las clasifica según ciertas características, con independencia de su genealogía; dicho de otra manera, forma grupos de lenguas que comparten ciertos rasgos, aunque pertenezcan a diferentes familias. Esta clasificación puede basarse en cualquier característica: lenguas tonales (como el vietnamita) y lenguas no tonales; lenguas con marca de número (singular/plural o singular/dual/plural) y lenguas sin marca de número (como el chino), lenguas con adjetivos o lenguas sin adjetivos (como el subiya, una lengua del sur de África, en la que para expresar, por ejemplo, la idea de “hombre hermoso” se dice *mu-ntu mu-lotu* “persona-hombre persona-belleza”), etcétera.

La clasificación tipológica más conocida es la **morfológica**, que agrupa las lenguas según los procedimientos morfológicos (μορφή “forma”), esto es, según la manera en que forman las palabras. De acuerdo con la estructura de la palabra, divide las lenguas en **aislantes**, **aglutinantes** y **flexivas**. No existen lenguas que pertenezcan totalmente a un grupo o a otro: una lengua no es totalmente flexiva o totalmente aislante; por eso es más apropiado hablar de una diferenciación de grado o de un continuo que va desde lenguas fundamentalmente aislantes hasta otras fundamentalmente flexivas.

a) *Lenguas aislantes*. Todas sus palabras son invariables: sólo tienen raíces sin otros elementos. Las relaciones de las palabras en la oración (relaciones sintácticas) se establecen con el orden de las palabras o con elementos independientes. A esta clasificación pertenecen pocos idiomas, entre ellos el chino, el vietnamita, el birmano, el siamés y otras lenguas de Indochina. Veamos un ejemplo del chino:

“grandes almacenes” se dice

cien	objetos	negocios	lugar
------	---------	----------	-------

 (*bai*–*buò*–*shang*–*diàn*)

la multicitada frase de Benito Juárez: “el respeto al derecho ajeno es la paz”, en chino se dice así:⁵²

<i>tsun</i>	<i>chung</i>	<i>tja</i>	<i>ren</i>	<i>te</i>	<i>tsi</i>	<i>you</i>	<i>tsjai</i>	<i>si</i>	<i>je</i>	<i>ping</i>
honor	importancia				naturaleza	cualidad			armonía	nivel
respetar		esa u otra	gente	su	derecho		entonces		es, hay	paz

Otro ejemplo: en vietnamita, “ganado” se dice

búfalo	vaca
--------	------

 (*tram*–*bò*).

b) *Lenguas aglutinantes* (latín *agglutinare* “pegar, acumular, añadir”). Agrupan los elementos yuxtaponiéndolos (*iuxta* “al lado de”). Sus palabras están formadas por una serie lineal de elementos (morfemas) que expresan las relaciones gramaticales; estos morfemas se añaden externamente al lexema — portador del significado—, es decir, no se confunden entre sí, lo que permite identificar con claridad sus límites. El finés, el húngaro, el turco el japonés y los idiomas malayo-polinesios son ejemplos de lenguas aglutinantes. Veamos un modelo del turco:

<i>ev</i>	(la casa: sujeto)	<i>evler</i>	(las casas)
<i>ev̇</i>	(la casa: complemento directo)	<i>evleṙ</i>	(las casas)
<i>evin</i>	(de la casa)	<i>evlerin</i>	(de las casas)

⁵² Ejemplo tomado de Mauricio Swadesh, *El lenguaje y la vida humana*.

<i>ere</i>	(a <u>la</u> casa)	<i>erler_e</i>	(a <u>las</u> casas)
<i>erde</i>	(<u>en</u> la casa)	<i>erler_{de}</i>	(<u>en</u> las casas)
<i>erden</i>	(desde <u>la</u> casa)	<i>erler_{den}</i>	(desde <u>las</u> casas)

Este grupo comprende la mayoría de las lenguas.

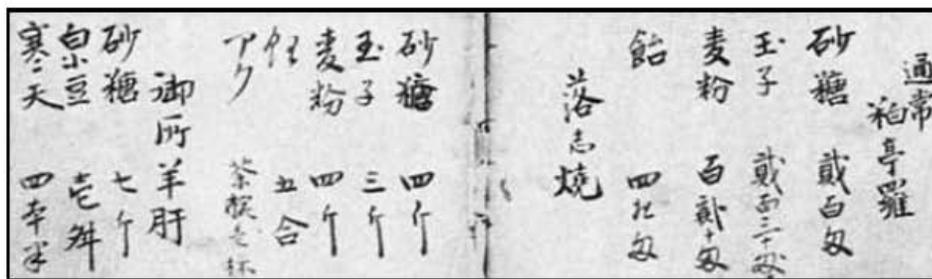
c) *Lenguas flexivas*. Sus palabras están formadas por elementos que se funden en una sola palabra. A este tipo pertenecen las lenguas indoeuropeas; algunos incluyen las lenguas del grupo semítico. Se dividen en:

- *sintéticas*: las relaciones gramaticales se expresan con terminaciones, y
- *analíticas*: se valen de elementos externos para indicar dichas relaciones.

Otium: un médico filósofo en la Inquisición

Al volver a su habitación, es decir a la cárcel [...] Zenón, que ya estaba harto de argucias, se las compuso para pensar lo menos posible. Más valía ocupar la mente en trabajos maquinales que le impidieran caer en el miedo o en el furor: él era el paciente a quien había que ayudar para que no desesperara. Su conocimiento de lenguas vino en su ayuda: sabía tres o cuatro lenguajes eruditos, de los que se aprendían en la facultad y, durante el transcurso de su vida, había aprendido una media docena de lenguas vulgares. A menudo había sentido arrastrar tras de sí todo aquel bagaje de palabras que no utilizaba: había algo grotesco en el hecho de conocer el ruido o el signo que se emplea para indicar la idea de verdad o la idea de justicia en diez o doce lenguas. Aquel farrago se convirtió en pasatiempo: estableció listas, formó grupos, compuso alfabetos y reglas gramaticales. Jugó varios días con el proyecto de inventar un idioma lógico, tan claro como la notación musical, capaz de expresar ordenadamente todos los hechos posibles. Inventó lenguajes cifrados, como si tuviera que enviar a alguien un mensaje secreto. Las matemáticas también le fueron útiles: calculaba por encima del tejado de la prisión la declinación de los astros; rehizo minuciosamente los cálculos concernientes a la cantidad de agua bebida y evaporada cada día por la planta que, sin duda, se estaría secando en su botica.

Marguerite Yourcenar, *Opus nigrum*



Receta de cocina en japonés (1888)

Las lenguas flexivas

Para comprender cómo se estructuran las palabras de las lenguas flexivas, tema importante para comprender las lecciones sobre composición y derivación, veamos algunos ejemplos de dos lenguas flexivas, una *sintética* (el latín) y otra *analítica* (el español). Tengamos un listado de palabras en español y latín:

Sustantivos
 médico (*medicus, i*)
 hijo (*filius, ii*)
 Marcia (*Marcia, ae*)
 dieta (*victus, us*)
 caballo (*equus, i*)
 servicio (*beneficium, ii*)

Adjetivos
 hábil (*habilis, e*)
 enfermo (*aeger, gra, grum*)

Verbos
 llamar (*vocare*)
 sanar (*curare*)
 escuchar (*audire*)
 dar (*dare*)
 platicar (*colloqui*)

Relacionemos estas palabras de manera que formen conjuntos ordenados que expresen pensamientos completos, esto es, formemos **oraciones gramaticales**. Para establecer las relaciones sintácticas en español es necesario emplear artículos (*el, la, un, una...*), preposiciones (*a, ante, bajo, cabe, con, contra, de...*), frases o locuciones preposicionales (*a causa de, debido a, a través de, después de...*) y conjunciones (*y, o, pero, sino, pues, ya que...*).

SUJETO	VERBO TRANSITIVO	COMPLEMENTO DIRECTO	COMPLEMENTO INDIRECTO	COMPLEMENTO CIRCUNSTANCIAL
a) artículo + nombre (sustantivo, adjetivo) b) nada	Un verbo transitivo en voz activa necesita un compl. directo.	a) preposición <i>a</i> con artículo o sin él b) artículo c) nada	Preposiciones <i>a</i> o <i>para</i> + artículo o sin él	Preposiciones: <i>con, por, en</i> ; frases o locuciones preposicionales: <i>a causa de, debido a...</i>
a) Marcia	llamó	al médico		por su hijo enfermo
b) El médico	sanó	al hijo de Marcia*		con una dieta
c) Los hijos de Marcia*	escuchan	al médico hábil		
d) Marcia y su hijo	dieron	(unos) caballos	al médico hábil	por su servicio
e) Marcia	platica	—		con sus hijos
SUJETO	VERBO COPULATIVO (<i>ser, estar</i>)	PREDICADO NOMINAL	+ / - C. INDIRECTO	+ / - C. CIRCUNSTANCIAL
f) El médico	es	hábil		
g) El hijo	está	enfermo		



*Nota bene:

El complemento que forma *de Marcia* se llama adnominal o determinativo, formado por un NOMBRE + PREPOSICIÓN + NOMBRE: *la leche con pan, una mesa de madera, la clase de etimologías*. En latín se expresa con el caso *genitivo*.

Traduzcamos al latín las oraciones del cuadro anterior.

NOMINATIVO (SUJETO)	ACUSATIVO (COMP. DIRECTO)	DATIVO (C. INDIRECTO)	ABLATIVO; RÉGIMEN PREPOSICIONAL (C. CIRCUNSTANCIAL)	VERBO
a) Marcia	medicum		filio aegro	vocavit
b) Medicus	filium Marciae*		victu	curavit
c) Filii Marciae*	medicum habilem			audit
d) Marcia et filius	equos	medico habili	beneficio	dederunt
e) Marcia		—	cum filiis	colloquitur

NOMINATIVO	NOMINATIVO	DATIVO	ABLATIVO; RÉGIMEN PREPOSICIONAL	VERBO COPULATIVO
f) Medicus	habilis			est
g) Filius	aeger			est

 *Nota bene: Marciae es un genitivo.

PARÉNTESIS...

1. ¿Qué diferencias observas entre las oraciones latinas y las españolas?

El latín (como el griego — antiguo y moderno—, el esquimal, el tarasco, el alemán, el ruso, el vasco, en distintos grados) *sintetiza* en terminaciones los elementos de relación sintáctica y la forma en que se expresa esta relación se llama *caso* ; cada relación (sujeto, complemento directo, etc.) tiene un caso. El español *analiza* , es decir, descompone la terminación: ésta sólo expresa los accidentes gramaticales de género (masculino, femenino; en latín también neutro) y número (singular, plural; en griego antiguo, también dual), y establece las relaciones sintácticas con preposiciones y artículos. Al contener en sí la función gramatical, las palabras latinas pueden variar su colocación en la oración de manera más libre que en español: *Marcia medicum filio aegro vocavit* es el orden más común, pero igualmente pudo haberse escrito: *filio aegro medicum Marcia vocavit* o *filio medicum Marcia vocavit aegro* . En español hay libertad pero no tanta como en latín: no podemos decir “al hijo Marcia al médico llamó enfermo”.

La función u oficio que una palabra desempeña dentro de la oración se llama **función sintáctica** . ‘Sintáctico’ proviene de ‘sintaxis’ (σύν “con”, τάξις “orden, ordenamiento”), que es la parte de la gramática que enseña a unir, ordenar y coordinar las palabras para formar oraciones.

La **correspondencia entre funciones sintácticas y casos** se resume en el cuadro siguiente:

FUNCIÓN SINTÁCTICA	CASO	DECLINACIÓN SINGULAR	TRADUCCIÓN	DECLINACIÓN PLURAL	TRADUCCIÓN
Sujeto. Predicado nominal	Nominativo	<i> medicus </i>	el médico un médico	<i> medici </i>	los médicos unos médicos
Sujeto interpelado	Vocativo	<i> medice </i>	(oh) médico	<i> medici </i>	(oh) médicos
C. directo	Acusativo	<i> medicum </i>	al médico a un médico	<i> medicos </i>	a los médicos, a unos médicos
C. adnominal o determinativo	Genitivo	<i> medici </i>	del médico, de un médico	<i> medicorum </i>	de los médicos, de unos médicos
C. indirecto	Dativo	<i> medico </i>	al médico para un médico	<i> medicis </i>	a los médicos para unos médicos
C. circunstancial	Ablativo	<i> medico </i>	por el médico por un médico	<i> medicis </i>	por los médicos por unos médicos



Nota bene:

El vocativo es el caso de la interpelación, es decir, identifica a la persona a la cual nos dirigimos: “Jóvenes, estudien para el examen”. El sujeto de la oración es “ustedes”, la forma en la que el hablante se dirige a “ustedes” es “jóvenes” (sujeto interpelado);

medice, cura te ipsum: “médico, cúrate a ti mismo”: nominativo (sujeto): “tú”, vocativo: *medice*. En español, el sujeto interpelado se coloca entre comas y a veces lo acompaña la interjección *oh*.

El conjunto de las formas de un nombre (sustantivo, adjetivo) se llama **declinación**; en latín existen cinco declinaciones. El conjunto de formas del verbo se llama conjugación; en latín existen cuatro conjugaciones (en español tres: *-ar*, *-er*, *-ir*).



LATINE: EN LATÍN

I. Traduce al español las siguientes oraciones latinas, con base en el modelo de declinación.

1. *Marcia medici filium audit.* Marcia escucha _____
2. *Equi medicorum pulchri sunt.* _____ son hermosos.
3. *Medicos filius audit.* _____ escucha _____
4. *Medico filius Marciae equos dat.* _____ de Marcia da _____
5. *Medici crura equorum palpant.* _____ examinan las patas _____

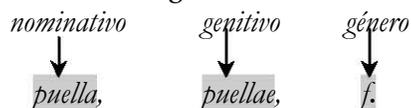
La declinación latina

Para declinar un sustantivo latino, es necesario identificar su radical y la declinación a la que pertenece. Nos interesan de manera especial los acusativos, porque de ellos derivan los sustantivos y adjetivos españoles. A continuación, presentamos las terminaciones de nominativo, acusativo y genitivo de las cinco declinaciones.

	DECLINACIÓN	1 ^a		2 ^a		3 ^a				4 ^a		5 ^a
		masc. y fem.	masc. y fem.	neutros	Imparislábicos		Parislábicos		masc. y fem.	neutros	fem. y masc.	
					m. y f.	neutros	m. y f.	neutros				
SING.	NOMINATIVO	-a	-us, er, ir	-um	variable	variable	variable	variable	-us	-u	-es	
	ACUSATIVO	-am	-um	-um	-em	variable	-em	variable	-um	-u	-em	
	GENITIVO	-ae	-i		-is				-us		-ei	
PL.	NOMINATIVO	-ae	-i	-a	-es	-a	-es	-ia	-us	-ua	-es	
	ACUSATIVO	-as	-os	-a	-es	-a	-es	-ia	-us	-ua	-es	
	GENITIVO	-arum	-orum		-um		-ium		-uum		-erum	

Para declinar, debes saber que:

1. El diccionario registra tres elementos de un sustantivo latino:



2. La terminación de genitivo sirve para identificar la declinación a la que pertenece el sustantivo: *puella, puellae, f.* es de la primera declinación porque su genitivo termina en *-ae*.
3. Debes quitar la terminación de genitivo para obtener el radical: *puell-*.
4. A este radical se añaden las terminaciones que le correspondan:

	SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	<i>puella</i> (la niña)	<i>puellae</i> (las niñas)
ACUSATIVO	<i>puellam</i> (a la niña)	<i>puellas</i> (a las niñas)
GENITIVO	<i>puellae</i> (de la niña)	<i>puellarum</i> (de las niñas)

Otros ejemplos:

a) *populus, populī, m.* (“pueblo”) es un sustantivo de la segunda declinación, porque su genitivo termina en *-i*; el radical es *popul-*. Entonces debemos añadir al radical las terminaciones de la segunda declinación de los masculinos en *-us*, porque *populus* es masculino (*m.*) y termina en *-us*:

	SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	<i>populus</i> (el pueblo)	<i>populī</i> (los pueblos)
ACUSATIVO	<i>populum</i> (al pueblo)	<i>populos</i> (a los pueblos)
GENITIVO	<i>populī</i> (del pueblo)	<i>populorum</i> (de los pueblos)

b) *ager, agrī, m.* (“campo”) es un sustantivo de la segunda declinación, porque su genitivo termina en *-i*; el radical es *agr-*. Entonces, debemos añadir al radical las terminaciones de la segunda declinación de los masculinos, pero como el nominativo termina en *-er* (*ager*), éste queda igual en la declinación:

	SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	<i>ager</i> (el campo)	<i>agrī</i> (los campos)
ACUSATIVO	<i>agrum</i> (el campo)	<i>agros</i> (los campos)
GENITIVO	<i>agrī</i> (del campo)	<i>agrorum</i> (de los campos)

c) *opus, operis, n.* (“obra”) es un sustantivo de la tercera declinación, porque su genitivo termina en *-is*; el radical es *oper-*. Entonces, debemos añadir al radical las terminaciones de la tercera declinación de los neutros. Encontrarás una subdivisión, que sólo existe en la tercera declinación:

o-pus (dos sílabas), *o-pe-ris* (tres sílabas) es *imparisilábico*, porque tiene diferente número de sílabas en nominativo y genitivo;

mare, maris, n. es *parisilábico*, porque tiene igual número de sílabas en nominativo y en genitivo (*ma-re, ma-ris*).

En nominativo dice “variable”, eso significa que el nominativo es igual al que da el diccionario:

	SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	<i>opus</i> (la obra)	<i>opera</i> (las obras)
ACUSATIVO	<i>opus</i> (la obra)	<i>opera</i> (las obras)
GENITIVO	<i>operis</i> (de la obra)	<i>operum</i> (de las obras)



DECLINACIÓN LATINA

I. En tu cuaderno declina los siguientes sustantivos:

- | | |
|--|---|
| 1. <i>homo, hominis, m.</i> (“ser humano”) | 9. <i>corpus, corporis, n.</i> (“cuerpo”) |
| 2. <i>manus, manus, f.</i> (“mano”) | 10. <i>terra, terrae, f.</i> (“tierra”) |
| 3. <i>rosa, rosae, f. (id.)</i> | 11. <i>argentum, argenti, n.</i> (“plata”) |
| 4. <i>leo, leonis, m.</i> (“león”) | 12. <i>civis, civis, m.</i> (“ciudadano”) |
| 5. <i>liber, libri, m.</i> (“libro”) | 13. <i>insula, insulae, f.</i> (“isla”) |
| 6. <i>dies, diei, f.</i> (“día”) | 14. <i>gelu, gelus, n.</i> (“hielo”) |
| 7. <i>ignis, ignis, m.</i> (“fuego”) | 15. <i>senectus, senectutis, f.</i> (“vejez”) |
| 8. <i>porcus, porci, m.</i> (“puerco”) | 16. <i>servus, servi, m.</i> (“esclavo”) |



¿CÓMO HABLAN LOS DEMÁS?

I. Relaciona las columnas

- | | | |
|--|--|-----|
| 1. Es la clasificación tipológica más conocida | Declinación | () |
| 2. Forma grupos de lenguas con base en rasgos comunes, sin tomar en cuenta su genealogía | Lenguas flexivas analíticas | () |
| 3. Son los tipos morfológicos identificados | Función sintáctica | () |
| 4. Usan elementos para expresar las relaciones gramaticales | Clasificación tipológica | () |
| 5. Sus palabras sólo tienen raíz | Sintaxis | () |
| 6. Tipo morfológico que comprende el mayor número de lenguas | Lenguas aislantes, aglutinantes y flexivas | () |
| 7. División de las lenguas flexivas | Clasificación morfológica | () |
| 8. Tipo morfológico al que pertenece el español | Lenguas flexivas sintéticas | () |
| 9. En las lenguas flexivas, conjunto de las formas de sustantivos y adjetivos | Lenguas aglutinantes y flexivas | () |
| 10. Parte de la gramática que enseña las reglas para coordinar las palabras y formar oraciones | Lenguas aglutinantes | () |
| 11. Conjunto de palabras que expresan un pensamiento completo | Oración gramatical | () |
| 12. Tipo morfológico al que pertenece el latín | Lenguas sintéticas y analíticas | () |
| 13. Oficio que desempeña una palabra en la oración | Lenguas aislantes | () |

II. Por equipos, escojan alguna de las lenguas mencionadas a continuación: maya, náhuatl, chino, japonés, árabe, ruso, o algún idioma que se hable en su comunidad.

1. Investigarán:
 - a) Su escritura.

- b) Su clasificación genealógica.
 - c) Su clasificación morfológica.
 - d) Su distribución geográfica.
 - e) El número de hablantes aproximado.
 - f) Si es posible, obtengan un testimonio oral (película, canción...).
2. Preparen una breve exposición.
 3. ¿Qué idiomas les gustaría aprender? ¿Por qué?

Otium: simpla, facila kaj eleganta

Según el Génesis, hubo un tiempo en que todos los humanos hablaban el mismo idioma, pero, por castigo divino, su lengua fue fragmentada. No son pocos los que han soñado con un idioma universal: eso evitaría la a veces penosa fatiga de aprender un segundo idioma, pero olvidan que unificar todas las lenguas significaría perder la diversidad cultural. Se han hecho varios intentos de elaborar un idioma universal: J. Martin Schleier creó el *volapük*; Zamenhof, el esperanto; H. Molenaar, el universal.

De estos idiomas, el más difundido es el esperanto. Creado por el ruso Ludoviko Lazaro Zamenhof (1859-1917), el esperanto (“el que tiene esperanza”) está formado con raíces tomadas del vocabulario romano-germano internacional, es decir, el conocido por todos los pueblos de esos grupos lingüísticos, y maneja estructuras aglutinantes. Esta lengua no pretende reemplazar ninguna lengua natural ni convertirse en lengua única, sino solamente ser una lengua auxiliar en las relaciones internacionales. Se creó la Academia de la Lengua Internacional Esperanto, cuya función es mantener la pureza del idioma; su lema es *simpla, facila kaj eleganta*. En muchos países se crearon asociaciones de esperanto; la UNESCO y asociaciones científicas lo han aceptado; en algunas universidades se ha enseñado. Incluso se han filmado películas en esperanto y algunas obras de la literatura universal se han traducido a este idioma.

Es una lengua artificial y regular en su gramática, por ello es lógica y su aprendizaje no requiere muchas horas de estudio. Sin embargo, no ha logrado imponerse y los logros alcanzados en la primera mitad del siglo XX se han perdido ante la aceptación general del inglés como lengua de comunicación internacional.



¿INVENTAMOS UNA LENGUA?

- I. Todos podemos inventar sistemas lingüísticos. Intentemos construir uno sencillo.
 1. Es necesario seleccionar los sonidos, diseñar una escritura (alfabeto, silabario — ¿alguien sabe taquigrafía?—, ideogramas — como los chinos...), decidir el tipo morfológico, etcétera.
 2. Escojan el vocabulario sobre un área que les interese. (Se recomienda que sea breve.)
 3. ¿Pueden redactar un texto pequeño en su lengua?
 4. Todo el grupo puede dividirse en equipos para que cada uno realice una pequeña tarea.
 5. En Internet está disponible la página www.zompist.com/kit.html.
 6. Por cierto... ¿cómo se llamaría su lengua?



Nota bene: esta actividad puede desarrollarse a lo largo de un mes.

Registros

Ahora fijemos nuestra atención en el español de México, principios del siglo XXI. Leamos las definiciones que el *Diccionario breve de mexicanismos* de Guido Gómez de Silva da para algunas expresiones propias de los mexicanos, y que han sido incluidas en la vigésima segunda edición del *Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española*:

a toda madre. loc. adj. y adv. vulgar. Muy bueno, excelente, de gran calidad; muy bien (sinónimos eufemísticos: **a todo dar, a toda máquina, a todo mecate, a todo meter**).

chingón, chingona. m. y f. Excelente en alguna actividad o rama del saber.

güey, véase **buey.** m. tonto

¡híjole! o **¡híjoles!** (De *hijo* + *-le*) o **¡jijole!** Interj. de sorpresa o desilusión

padrísimo, padrísima. (De *padre* ‘muy bueno’.) Muy bueno, muy bonito, estupendo, admirable

¿Notas diferencias entre la palabra y su definición? Aunque ambas son español, representan dos maneras de hablarlo. Las palabras definidas se utilizan en la conversación con los amigos y son comunes en el vocabulario de los adolescentes; es poco probable que un adulto mayor se exprese con ellas o que alguien las use cuando solicita trabajo en una empresa. No todos los hablantes utilizamos la lengua de la misma manera, pues debemos realizar actividades en diferentes ámbitos (en la casa, en el trabajo, en una conferencia, con los amigos), que nos exigen adoptar una determinada manera de emplear el idioma; en otras palabras, cada situación comunicativa requiere un manejo especial de la lengua. Las variedades que dependen de la situación comunicativa se llaman **registros**, **variedades funcionales** o **estilos**. Cuatro factores determinan la elección del registro: el tema, el canal, la intención y la formalidad.

Con base en el *tema*, se seleccionan el vocabulario y las estructuras sintácticas de un texto: si el tema es general, entonces se utilizan palabras de la lengua común y oraciones sencillas; cuando se tratan temas especializados (sobre ingeniería, zoología, filosofía...), se usa la terminología del área, cultismos y oraciones más complejas. El mismo tema puede ser tratado de manera general o especializada, por ejemplo, los textos de divulgación científica o las explicaciones de un médico a su paciente: es conveniente que un médico explique con palabras coloquiales a su angustiado paciente que una hepaticocolangiocolicistenterostomía no es sinónimo de acta de defunción, sino una cirugía para comunicar los conductos del hígado con la vesícula biliar, y el intestino y la vesícula biliar.

El *canal* de comunicación es el medio por el cual nos comunicamos. Puede ser escrito (más formal y apegado a las normas gramaticales) u oral (espontáneo, si se trata de una conversación con amigos, o no-espontáneo, si se trata de una conferencia, por ejemplo).

El *propósito* o la *intención* puede ser muy diverso: informar, convencer, divertir, criticar, explicar...

El *nivel de formalidad* es el grado de relación o familiaridad que hay entre el emisor y el receptor: no nos dirigimos con las mismas palabras a un amigo que al director de la escuela. En las lenguas de Indonesia, la estratificación social se refleja en la lengua, por ejemplo, el balinés,

donde hay tres registros según la posición social del interlocutor: un registro, el *ketab*, es usado en la familia y con los amigos; el *madia* lo forman palabras más formales; el *singgih* es la variedad “elevada”, con la que deben dirigirse a personas mayores, a los miembros de las clases sociales superiores, o a extraños.

Todo hablante necesita adquirir los conocimientos y desarrollar las habilidades que le ayuden a analizar la situación comunicativa (quién habla, quién es el receptor, el tema, la intención...) a la que se enfrenta y reconocer el registro más adecuado a ella para tener éxito, es decir, para transmitir correctamente el mensaje.

 LO MISMO PERO NO IGUAL

I. “Traduce” las siguientes oraciones a un registro formal

1. Se le fue la lengua _____
2. Se le pasó la mano _____
3. No le cae el veinte _____
4. Hicieron el oso _____
5. Metió la pata _____
6. Échame una mano _____
7. Ponte las pilas _____
8. Se tiró al drama _____
9. Se le zafaron los tornillos _____
10. Échale un ojito al niño _____

 MÁS JOVEN A LA VELOCIDAD DE LA LUZ

I. *¿Qué vamos a leer?*

Leeremos dos textos. El primero pertenece al libro *¿Qué científica es la ciencia!* del físico Sergio de Régules, y es un texto de divulgación científica. La física es una de las áreas más especializadas y su lenguaje nos puede parecer un enigma imposible de resolver; por ello, los divulgadores se dedican a explicar a los no especializados los conceptos de una manera clara, pero sin renunciar al rigor científico. ¿Qué vocabulario y registro debes esperar, pues, de un texto de este género? El texto trata un tema interesante: el tiempo. ¿Te has preguntado cómo viajar al futuro? El cine se ha divertido con este tema. ¿O cómo conservar tu juventud por más tiempo sin recurrir a cremas o a cirugías? La luz podría ser la solución.

Según la teoría de la relatividad nada puede viajar más rápido que la luz, pero podemos acercarnos cuanto queramos a la velocidad de la luz siempre y cuando dispongamos de suficiente energía [...]

Cuando uno viaja a velocidades cercanas a la de la luz suceden cosas extrañas. Una de las más insólitas es que si uno hace un viaje de ida y vuelta, el tiempo transcurre más lentamente para uno que para las personas que se quedan quietas. El grado de dilatación temporal depende de qué tan rápido se desplace uno respecto a los objetos o personas que se quedan quietos. Por ejemplo, para que el tiempo del viajero transcurra diez veces más despacio que el de sus amigos que se quedan en la Tierra, tiene que desplazarse a 99.49 por ciento de la velocidad de la luz, que

es de alrededor de 300 000 kilómetros por segundo. Y si usted quiere envejecer 100 veces más despacio que el resto de los mortales tendrá que moverse 99.99 por ciento de la velocidad de la luz.

Esto, claro está, es técnicamente imposible (hasta la fecha), pero nos sugiere una manera de viajar al futuro. Si hiciéramos un viaje de ida y vuelta en una nave interestelar a 99.99 por ciento de la velocidad de la luz veríamos transcurrir un año en el lapso que en la Tierra correspondería a 100 años. A nuestro regreso al cabo de un año (tiempo de a bordo) todos nuestros amigos estarían muertos y la historia habría avanzado un siglo. Volveríamos a un mundo desconocido.

Una vez que hemos considerado la posibilidad de viajar al futuro, naturalmente surge la pregunta: ¿podríamos, invirtiendo este proceso de alguna manera, viajar al pasado?

II. Ahora lee la definición de *dilatación de tiempos* registrada en el *Diccionario de astronomía* de Ian Ridpath.

Dilatación de tiempos Ralentización del tiempo que ocurre a velocidades próximas a la de la luz, predicha por la teoría especial de la relatividad. Un reloj que se mueve con relación a un observador parecerá retrasarse en un factor $\sqrt{1-(v^2/c^2)}$, donde v es la velocidad relativa y c es la velocidad de la luz. A velocidades ordinarias, como las que ocurren en la Tierra, el efecto no es apreciable, pero el retraso aumenta rápidamente a medida que v se aproxima a c . No sólo los relojes se atrasan, sino que todos los procesos se ralentizan, de manera que un astronauta parecerá haber envejecido menos tras un viaje a altas velocidades que una persona que haya permanecido en la Tierra.

III. Con tus propias palabras explica:

1. Por qué el proceso de envejecimiento se retrasa cuando se viaja a la velocidad de la luz.

2. Cómo podríamos viajar al futuro.

IV. ¿Qué diferencias observas en ambos textos?

a) Texto: *¿Qué científica es la ciencia!*

- Tema (general o especializado): _____
- Tipo de vocabulario: _____
- Propósito o intención: _____
- Canal de comunicación: _____
- Nivel de formalidad: _____
- Observaciones: _____

b) Texto: definición del *Diccionario de astronomía*.

- Tema (general o especializado): _____

- Tipo de vocabulario: _____
- Propósito o intención: _____
- Canal de comunicación: _____
- Nivel de formalidad: _____
- Observaciones: _____

V. Redacta un texto sobre este tema para que un niño de 10 años lo entienda.

- a) Delimita tu propósito.
- b) Selecciona el canal de comunicación.
- c) Elige el nivel de formalidad adecuado a tu destinatario.
- d) No te limites a las palabras de los dos textos... inventa, modifica el orden. Si lo consideras pertinente, apoya tu explicación con gráficas, ilustraciones, instrumentos sencillos, etcétera.

Otium: omnia tempus habent o todo tiene su momento

El gato, el lagarto y el grillo

Ello es que hay animales muy científicos en curarse con varios específicos, y en conservar su construcción orgánica como hábiles que son en la botánica, pues conocen las yerbas diuréticas, catárticas, narcóticas, eméticas, febrífugas, estípticas, prolíficas, cefálicas también y sudoríficas.

En esto era tan práctico y teórico un gato pedantísimo, retórico, que hablaba en un estilo tan enfático como el más estirado catedrático; yendo a caza de plantas salutíferas, dijo a un lagarto: ¡qué ansias tan mortíferas! Quiero, por mis turgentes semihidrópicas, chupar el zumo de hojas heliotrópicas.

Atónito el lagarto con lo exótico de todo aquel preámbulo estrambótico,

no entendió más la frase macarrónica que si le hablasen lengua babilónica. Pero notó que el charlatán ridículo de hojas de girasol llenó el ventrículo, y le dijo, ya en fin: “Señor hidrópico, he entendido lo que es zumo heliotrópico”.

¡Y no es bueno que un grillo oyendo el diálogo, aunque se fue en ayunas del catálogo de términos tan raros y magníficos, hizo del gato elogios honoríficos! Sí, que hay quien tiene la hinchazón por mérito, y el hablar liso y llano por demérito.

Mas ya que esos amantes de hiperbólicas cláusulas y metáforas diabólicas, de retumbantes voces el depósito apuran, aunque salga un despropósito, caiga sobre su estilo problemático este apólogo esdrújulo enigmático.

Por más ridículo que sea el estilo retumbante, siempre habrá necios que le aplaudan sólo por la razón de que se quedan sin entenderle.

Tomás de Iriarte, *Fábulas*



FORMALIDADES: ¿USTED O TÚ?

I. Organicen en equipos al grupo; cada equipo realizará una de estas cinco actividades.

1. Redactar una carta para enviar por servicio postal o un correo electrónico para felicitar por su cumpleaños:
 - a) a tu mejor amigo(a);
 - b) a la mamá de tu novio(a).
2. Por escrito:
 - a) reproducir los comentarios de dos jóvenes sobre una película de acción que vieron en el cine;
 - b) escribir una reseña de esta película para la clase de literatura.
3. Inventar una entrevista de trabajo entre un joven y:
 - a) el encargado de Recursos Humanos de una empresa;
 - b) el hermano de su padre, dueño de una mueblería.
4. Ver un partido de fútbol u otro espectáculo y
 - a) escribirlo tal como se lo contarían a sus compañeros de clase;
 - b) redactar una reseña, que se publicará en un periódico de circulación nacional.
5. Inventar una escena:
 - a) donde un joven pida permiso a sus muy estrictos padres para asistir a una fiesta en otra ciudad;
 - b) donde le platique a su mejor amigo sobre la escena anterior.



Nota bene: se recomienda que la extensión de los textos sea de media cuartilla.

II. En clase:

1. Leerán los textos en registro informal.
2. Leerán los textos en registro formal.
3. Comentarán sobre las características del registro informal.
4. Con ayuda del profesor, corregirán entre todos uno de los textos formales. (Se recomienda que todos los alumnos tengan una copia del texto por corregir y hagan sus anotaciones a la par que el profesor.)
5. Comentarán sobre la importancia de ampliar el vocabulario y manejar las reglas del español para expresarse con corrección en los ámbitos de uso formales.
6. Escribirán sus conclusiones sobre la actividad 5.
7. Revisarán y, si es necesario, corregirán sus textos, que entregarán al profesor.

Registros del latín

En la época de la antigua Roma, no todos hablaban el latín de la misma manera, como era natural que sucediera en un área geográfica inmensa, habitada por numerosos pueblos. Se identifican dos registros principales:

a) *Sermo nobilis* (latín culto o literario). A partir de la época de expansión territorial y de consolidación literaria, se forjó un latín oficial y culto, caracterizado por escribirse con estricto apego a las normas gramaticales y por su expresión estudiada y pulida. En esta modalidad

hablaban, y sobre todo escribían, los romanos de las clases sociales elevadas; en *sermo nobilis* se escribieron las grandes obras de la literatura latina. En los últimos tiempos de la República (siglo I a. C.) y en los primeros del Imperio (siglo I d. C.) la lengua culta se hizo muy artificiosa, hecho que la separó del lenguaje coloquial.

b) *Sermo vulgaris* (latín vulgar). Es el latín cotidiano, coloquial y familiar, es decir, el que se hablaba en la vida diaria; se caracterizaba por no seguir con exactitud las normas gramaticales, por el uso espontáneo de la lengua y por las innovaciones. Era hablado por las clases medias (soldados, funcionarios colonizadores) en todo el territorio romano. A partir de ese latín, se desarrollaron las distintas lenguas romances (español, francés, italiano, etcétera).

Dialectos

¿Quién no ha escuchado, en algún lugar, en algún momento, que en México se hablan, entre otros, *dialectos* como el náhuatl, zapoteco, mixteco...? Este uso de la palabra ‘dialecto’ es incorrecto. El náhuatl, el zapoteco, el mixteco son idiomas.

‘Dialecto’ proviene del griego διόλεκτος “manera de hablar, conversación”. Los dialectos son modalidades de un idioma que dependen de la procedencia de los usuarios: el argentino, el cubano, el mexicano son dialectos del español. Según la procedencia de los hablantes, existen tres variedades dialectales, a saber, geográfica, histórica o generacional, y social.

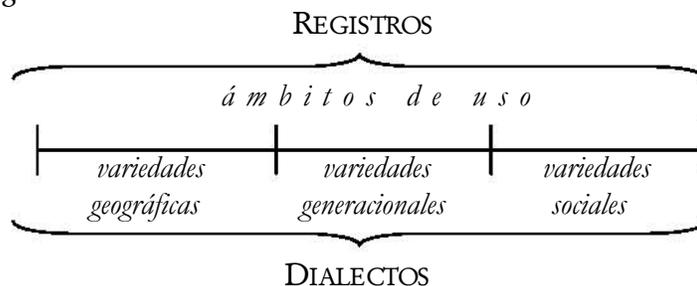
a) *Variedad geográfica*. Son las variantes de un idioma motivadas por el origen geográfico de los hablantes: una misma lengua se habla en forma diferente en cada región, sea por la tendencia natural de las lenguas al cambio, sea porque las migraciones, el contacto con los idiomas vecinos, las conquistas o las colonizaciones la han implantado en otros territorios. En latín, por ejemplo, se encuentran denominaciones como *sermo urbanus* (el latín de la ciudad), considerado culto y cuidadoso de las reglas gramaticales, distinto del *sermo rusticus* (latín del campo) y al *sermo peregrinus* (latín de las provincias), considerados pocos apegados a las normas; por su parte, en griego antiguo se identifican los dialectos dórico, aqueo, jónico, ático. La dialectología, la disciplina que estudia esta variedad, intenta precisar los límites espaciales de los dialectos de una lengua.

b) *Variedad histórica o generacional*. Depende de la época o de la edad del hablante. Cada época y cada generación crean sus modas y formas de hablar: el habla de los jóvenes suele ser creativo y variable, y tiende a alejarse de las normas y a abusar de vocablos genéricos o *comodines* (usan una palabra para referirse a varios significados: “eso, cosa, hacer”); los adultos suelen hablar según el ámbito laboral donde se desenvuelven y de manera parecida a la de los medios de comunicación; los adultos mayores se expresan, en general, con palabras desusadas entre los jóvenes. Si analizas y comparas varios comerciales de televisión, notarás que el lenguaje usado se adapta al del público destinatario.

c) *Variedad social*. Se debe al grupo social (laboral, profesional, clases altas, clases medias, clases bajas, grupos marginales, población urbana, población rural, etc.) al que pertenece el hablante; Cualquier grupo que tenga una actividad en común (trabajo, deportes, actividades recreativas) genera de manera espontánea su vocabulario: por ejemplo, entre alumnos es común oír “mate, profe, volarse una clase, fusilarse la tarea”. Esto ocurre por la familiaridad, la economía del lenguaje, la complicidad, etc. A esta variedad pertenecen los argots, jergas o jergonzas, hablados en ámbitos reducidos (donde se generan) y usados por sus hablantes sólo cuando conviven en ese grupo, pues fuera de él hablan la lengua general.

Es común aplicar juicios valorativos a determinada manera de hablar, aunque no existe criterio lingüístico alguno que otorgue a una variedad más validez que a otra: las variedades de las clases populares o de las comunidades rurales han sido subvaloradas, mientras que las variedades de las clases altas y las urbanas se han establecido como modelos. Éstos son prejuicios lingüísticos: visiones parciales, poco científicas y objetivas que sobre las lenguas y sus variedades puede formarse parte, y a veces gran parte, de la sociedad, si bien debemos reconocer que el modelo establece normas que estandarizan el idioma.

Si sintetizamos gráficamente todo lo expuesto en la lección, obtendremos un esquema **sincrónico** de la lengua:



Los **estudios sincrónicos** (σύν “con, simultaneidad”, χρόνος “tiempo”) de las lenguas tratan sobre los niveles en que varían éstas en **una misma época**. Demuestran que una lengua no es homogénea (ὅμος “semejante”, γένος “género, origen”), es decir, no es uniforme en ningún aspecto, sino que es hablada de diferente manera según el grupo social, la región y la edad. Con base en estos estudios, se ha dicho que una lengua es el conjunto de dialectos, que forman un *continuum*, cuyos límites no son precisos: ¿dónde termina un dialecto y comienza otro?:

Quando los hablantes de los diferentes dialectos ya no se comprenden entre sí, es decir, cuando se ha perdido por completo la intercomprensión o inteligibilidad, entonces puede pensarse que se han formado nuevos idiomas.



I. En tu cuaderno, elabora un esquema donde resumas la información estudiada en esta lección.

II. Investiga cómo se dicen en México las siguientes palabras:

- | | |
|----------------------|--------------------|
| a) ají _____ | f) rulos _____ |
| b) ananás _____ | g) pulóver _____ |
| c) albaricoque _____ | h) vídeo _____ |
| d) patatas _____ | i) ordenador _____ |
| e) gambas _____ | j) fútbol _____ |

III. Por equipos, seleccionen una escena de alguna película latinoamericana (argentina, cubana, chilena...) o española. Con la escena realizarán estas actividades:

1. redactar una sinopsis;
2. escuchar con atención sus diálogos;
3. transcribir los diálogos;
4. identificar los registros usados;
5. identificar las diferencias dialectales con relación al español de México.
6. anotar sus reflexiones sobre la unidad del español: ¿podemos comunicarnos a pesar de las diferencias dialectales?
7. en una cuartilla, anotar sus reflexiones sobre la evolución de los dialectos del español en nuevos idiomas: ¿será un proceso lento o rápido?, ¿qué factores intervienen en el cambio?, ¿qué consecuencias sociales, políticas y culturales derivarían de su evolución?

IV. ¿Cómo imaginan que será el español de México dentro de doscientos años? Escriban un párrafo en ese español... ¿o acaso mexicano?

V. Y sólo por curiosidad: ¿has leído *Mafalda* u otra historieta latinoamericana o española? ¿Has tenido problemas de comprensión al leerlas debido al dialecto?

Las variantes sincrónicas poco a poco van modificando la estructura de la lengua hasta que ésta se convierte en algo distinto. Es una transformación imperceptible pero constante, que no se comprueba con facilidad en la comunicación diaria; vista a distancia se notan los cambios. Sólo en este sentido es semejante al crecimiento biológico: nunca percibimos los cambios físicos diarios, pero al mirar una foto de hace 15 años vemos que no somos los mismos. El cambio lingüístico es natural y no supone una degradación: las lenguas ni progresan ni degeneran ni mueren, sólo evolucionan.

El cambio lingüístico responde a múltiples causas, que se conjugan en un proceso dinámico, es decir, no se dan aisladas. Los factores que confluyen en él son de dos tipos:

a) *Factores externos*: históricos, sociales, políticos, económicos, culturales, que han producido modificaciones en el uso, el prestigio o la oficialidad de una lengua: invasiones, migraciones, conquistas, colonizaciones y multilingüismo, que provocan contactos entre lenguas; la influencia cultural y el prestigio de otras lenguas (el griego, el latín, el francés, el inglés), así como la creciente influencia de los medios de comunicación masiva. El contacto de lenguas produce interferencias de todo tipo y facilita los préstamos, que producen, larga e irreversiblemente, transformaciones sucesivas hasta llegar a la sustitución lingüística (proceso que consiste en que una lengua dominante desplaza en número de hablantes, frecuencia y ámbitos de uso, a otra lengua, que por desuso puede extinguirse; entonces se habla de la “muerte” de una lengua).

b) *Factores internos*: evolución de los rasgos fonéticos, morfológicos, sintácticos, propios de la lengua misma.

El cambio afecta todos los niveles de la gramática: pronunciación de los sonidos, número y distribución de los fonemas, morfología, sintaxis. El tema del cambio lingüístico pertenece a los estudios diacrónicos, es decir, aquellos que estudian el origen de las lenguas, su relación con las demás y su evolución a través de diferentes épocas.

Cambio fonético

El cambio fonético (*φωνή* “sonido”) es una modificación en la manera en que los hablantes producen los sonidos. Las transformaciones son regulares, es decir, no afectan una palabra aislada sino todas las palabras que presentan idénticas condiciones, por ejemplo, la *p* intervocálica latina cambió a *b* en español: *apicula* (“abejita”) > *abeja*, *caput* (“cabeza”) > *cabo*. Una de las causas del cambio fonético es la dificultad al articular un sonido: se sustituyen las articulaciones complejas por otras más fáciles; es lo que se conoce como “ley del menor esfuerzo”, como en la locución latina *in flagranti*, que simplificamos en “in fraganti”, o en las palabras “doitor”, “tiatro”, “verdá”... El cambio fonético puede afectar la manera de pronunciar los fonemas, o alterar su número; por ejemplo, en latín no existían los sonidos de *ñ*, *j*, *ll*, *ch*, que sí existen en español, y en el español medieval hubo sonidos que hoy desconocemos.

Cambio semántico

El cambio semántico (σημα “significado”) afecta el significado de las palabras. El significado es tal vez el menos resistente al cambio, debido a la polisemia (la coexistencia de significados diferentes en una misma palabra), a las casi ilimitadas posibilidades de reinterpretación semántica, y al estrecho vínculo entre el lenguaje y la realidad exterior: para comprender los cambios semánticos se requiere, por lo general, el conocimiento histórico de la situación que los motivó:

Chusma. La forma que tenían los griegos para decir ‘orden, voz de mando’ era *keleusma*, tomada del verbo *keléno*, que significaba ‘ordenar, mandar’. Pero, además, esta misma palabra se usaba también en las galeras para designar el ‘ritmo con el que los jefes de los remeros marcaban la cadencia de la boga’. Con este valor pasó al latín vulgar *clusma*, que llegaría al italiano como *ciusma*, con el valor de ‘conjunto de remeros’ de las antiguas embarcaciones. Dada la extracción social habitual de dichos galeotes (muchos de ellos condenados a esa cadena perpetua), no parece difícil comprender el deslizamiento semántico, por generalización, a ‘personas de bajo nivel’ y, por último, a ‘cualquier grupo de gente poco honrada o recomendable’.⁵³

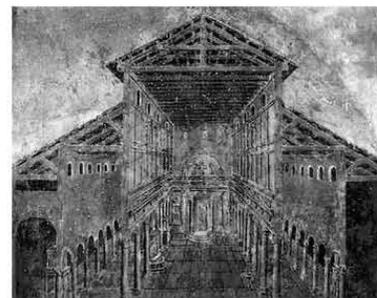
Entre las causas del cambio semántico se encuentran:

a) *La metáfora* (μετά “más allá”, φέρω “llevar”): cambio de sentido debido a un proceso asociativo o analógico, es decir, a la semejanza entre dos términos; así, el **sentido literal** o **recto** adquiere un **sentido figurado**: la palabra latina *caput* significa en sentido literal “cabeza”, pero por analogía a su lugar en el cuerpo humano adquirió el significado de “extremo” (con este sentido *caput* pasó al español con la forma ‘cabo’) y luego “principal” (‘capital’, ‘capitán’); nosotros decimos “cabeza de familia”.

b) *La metonimia* (μετά “más allá”, ὄνομα “nombre”): sustitución de un término por otro debido a una relación de contigüidad. De asociaciones metonímicas se originan nombres propios (como los apellidos *Herrero*, *Zapatero*, por metonimia con la actividad profesional) o a la inversa, de nombres propios se originan nombres comunes: ‘amperio’, del apellido del físico francés Ampère; nombres de productos característicos de una región (‘champaña’, vino elaborado en Champagne, Francia; ‘jerez’, vino originario de Jerez, España; ‘tequila’, el licor más famoso de México, producido en Tequila, Jalisco), marcas de productos (‘pan bimbo’ por ‘pan de caja’).

c) *Eufemismo* (εὖ “bien”, φημί “decir, hablar”): proceso que consiste en sustituir una palabra o expresión considerada negativa por otra que resulta más aceptable: ‘invidente’ por ‘ciego’, ‘subdesarrollo’ por ‘pobreza’, o ‘tocador’ por ‘baño’; es común en términos referentes a la sexualidad: ‘intimidad’ por ‘relaciones sexuales’.

d) *Tabú lingüístico*: es un caso especial del eufemismo debido a motivos religiosos, supersticiosos o sociales; las expresiones se sustituyen por otra palabra o se deforman: los



Antigua basílica (βασιλικός “relativo al rey”) de san Pedro en Roma. La basílica de época romana, base para las cristianas, era un área techada en la plaza principal, donde los ciudadanos llevaban a cabo sus negocios diarios. Los magistrados ocuparon en la basílica una zona como tribunal; esta zona tenía generalmente la forma de un ábside opuesto a la entrada principal, y contaba con asientos y un altar para sacrificios colocado delante.

⁵³ Alberto Buitrago y J. Agustín Torrijano, *Diccionario del origen de las palabras*.

antiguos griegos, en vez de decir ‘Hades’, dios del inframundo, preferían usar la palabra ‘Plutón’ “el rico”, a fin de no invocar el aspecto “negativo” del dios.

e) *Etimología popular*: fenómeno basado en la analogía; consiste en alterar la forma de una palabra al relacionar su significado con otra más conocida; la relación puede ser real o aparente: en latín *tenebrae* “oscuridad” tiene relación con ‘niebla’, y por esta semejanza semántica cambió a ‘tiniebla’. Mediante la etimología popular se quiere explicar términos opacos.

Numerosas palabras han ampliado o limitado su significado. El significado también cambia por la valoración negativa que pueden adquirir las palabras, debido a prejuicios (que da origen a muchos peyorativos, por ejemplo ‘chusma’), o por la valoración positiva, como el adjetivo inglés *nice* (“agradable”) < *nescius* (“ignorante”), o bien oficios modestos adquieren una connotación social positiva (*ministro* < *minister* “servidor”).

Hasta el momento no ha sido posible formular verdaderas leyes generales para los cambios semánticos, pues suelen estar estrechamente relacionados con sucesos históricos y actúan de manera impredecible.

Otium: Roma no se llamaba Roma

Algunos dioses eran tan poderosos que sus nombres nunca fueron pronunciados a causa del daño que podían hacer a la comunidad de no ser invocados adecuadamente. Tales espíritus eran *nefandi*, innombrables. Es el mismo temor que encontramos en el proverbio “llama al Diablo y aparecerá”. Los demonios del más allá eran conocidos como “El Gran Nombre” o “El Nombre Sagrado que no se pronuncia”. Otros dioses eran demasiado apreciados por el Estado o por la comunidad para que sus nombres se divulgaran públicamente, no fuera a ser que los invocaran los enemigos. Normalmente Júpiter Óptimo Máximo era el patrón de Roma, pero la ciudad misma fue también considerada una deidad, una deidad, sin embargo, tan valiosa que tenía un nombre secreto, conocido solamente por los *pontifices*, por lo que “Roma” era un seudónimo [*ψευδής* “falso”, *ὄνομα* “nombre”]. No sabemos cuál era ese nombre secreto. Según Servio, los romanos querían ocultar la identidad del dios que protegía a Roma y, por eso, la disciplina sacerdotal dictaba que los dioses de Roma no debían ser invocados por sus nombres propios por temor a que fueran alejados.

Robert M. Ogilvie, *Los romanos y sus dioses*



SE PARECE A...

I. Analiza las siguientes expresiones e identifica qué causa (metáfora, metonimia, etimología popular, eufemismo) originó el cambio semántico.

1. Boca del estómago _____
2. Brazo del sillón _____
3. *Chef* en francés significa “jefe” < latín *caput* ‘cabeza’ _____
4. El newton, unidad de medida de fuerza,
por Isaac Newton _____
5. ‘Largatija’ por ‘lagartija’, por asociación con “largo” _____
6. ‘Leche nestlé’, en vez de leche condensada _____
7. Manecillas del reloj _____
8. ‘Músculo’ < latín *musculus* “ratoncito” _____
9. Patas de la mesa _____

10. Queso oaxaca _____
11. Usar el latinismo *persona non grata*,
en vez de ‘persona insoportable o molesta’. _____
12. ‘Vagamundo’ en vez de ‘vagabundo’,
por asociación con ‘trotamundos’ _____
13. ‘Volver el estómago’ por ‘vomitar’ _____

II. Investiga en un diccionario de la lengua española el concepto actual de los términos enlistados.

PALABRA	CONCEPTO ANTIGUO	CONCEPTO ACTUAL
átomo (ἄτομος)	“Indivisible”, entre los griegos antiguos designaba la parte más pequeña e indivisible de la materia.	
enciclopedia (ἐγκύκλιος “circular, común, cotidiano”), παιδεία “educación”)	Cultura general.	
idiota (<ἴδιος “propio”)	En la Antigüedad, persona ignorante, no especialista en una profesión, hombre de la calle, particular; en los monasterios medievales, persona que no dominaba el latín y lo hablaba con errores o giros propios de su idioma.	
ingenuo (<i>ingenuus</i>)	En derecho romano, hombre nacido libre y que no ha sido jamás esclavo.	
ladino (<i>latinum</i>)	En la Edad Media, árabe o judío que hablaba bien el latín o una lengua romance; en América, se aplicó a los indios, mestizos hispanizados, negros y mulatos que hablaban español.	
libertino (<i>libertinus</i>)	En derecho romano, persona que ha sido liberada de la esclavitud legal.	
pedagogo (<i>paedagogus</i> < παιδαγωγός < παις y ἄγω “conducir”)	En Roma, esclavo que acompaña a los niños; preceptor.	
piedad (<i>pietas</i>)	Sentimiento del deber (hacia los dioses, los padres, la patria, los amigos...).	
villano	Habitante de una casa de campo (en latín, <i>villa</i>), labriego; no hidalgo, de condición social baja.	
virtud (<i>virtus</i>)	Conjunto de cualidades distintivas del <i>vir</i> (“varón”): valor, verdad, destreza con las armas...	



Panteón (*πᾶς* “todo”, *θεός* “dios”). El Panteón fue un templo dedicado a todos los dioses. El emperador Adriano mandó reconstruirlo entre los años 118 y 125; es uno de los edificios mejor conservados y de los más impresionantes de la arquitectura romana. Su cúpula de 43.30 m de diámetro, la más grande construida hasta el siglo XX, está hecha de hormigón y pesa más de cinco toneladas

Cambio lexical

El cambio lexical (λέξις “palabra”) consiste, por un lado, en la ampliación del léxico de la lengua debido a la incorporación de préstamos interlingüísticos (cf. Lección 16) o a la creación analógica a partir de los esquemas existentes (*scanner* se ha adaptado a la fonética española como *escáner*, al cual se le añadió el sufijo verbal *-ar* y se creó el verbo *escanear*); por el otro lado, en la reducción debido al desuso de términos. El actual *Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española* incluye 100 mil nuevos vocablos y 30 mil nuevas acepciones, pero ha suprimido alrededor de 6 mil artículos, más de 17 mil acepciones y cerca de 2 mil formas complejas desusadas en el español de hoy.

Cambio morfológico

Son cambios que afectan la forma (*μορφή*) o estructura de la palabra: los cambios fonéticos, semánticos, léxicos se reflejan en la morfología. Tienden a regularizar los paradigmas, por ejemplo, la morfología verbal: por analogía a *comió*, *durmió*, *descansó*, se tiende a decir *andó* en vez de *anduve*; tal vez con el tiempo y la difusión de esta forma, la conjugación del pretérito perfecto de ‘andar’ se modifique.

Otium: el negro proviene del blanco

El adjetivo inglés *black* “negro” está relacionado etimológicamente con el adjetivo ruso *belo* que significa “blanco”; ambos derivan de una raíz indoeuropea **bhel*, de la que procede directamente la forma rusa, raíz que en determinadas lenguas presenta un sufijo *g*, origen de la alternancia **bbel-g/ bble-g*: de esta última forma derivan tanto el inglés *black* como el latín *flamma* (<**flagma*) y el griego *pblox*, ambos con el significado de “llama”. Es evidente que lo que las formas rusa, latina, griega e inglesa tienen en común no es la designación de un determinado color sino el concepto de “brillo, resplandor”. El cambio extremo experimentado por *black* sólo puede explicarse sabiendo que se trata del participio de pasado del verbo que significa “arder, brillar”, por lo que el significado original de **blakaz* sería el de “quemado, carbonizado”, lo que ya hace comprensible el cambio de significado que presenta la palabra inglesa.

Salvador Núñez, *Lenguaje e historia*

La incorporación en una lengua de voces o expresiones procedentes de otra, como consecuencia de las relaciones entre sus hablantes, se llama **préstamo interlingüístico**. También se llaman idiotismos, y según el idioma de donde provengan reciben distintas denominaciones; así, un anglicismo es un idiotismo tomado del inglés, un latinismo es un idiotismo proveniente del latín, etcétera.

La gran mayoría de los préstamos reproducen los sonidos de la lengua extranjera: *club*, *bestseller*, *whisky*; en ocasiones la adaptación puede alejarse del original hasta el punto de volverlo irreconocible: la *chompa*, suéter típico de Perú, proviene del inglés *jumper*; el japonés *takushii* proviene de *taxi*, y *beisboru* es adaptación de *baseball*.

En otros casos, se “traducen” o “calcan” los lexemas de la lengua extranjera; este procedimiento se llama *calco*, *transposición* o *préstamo de trasvase*: ‘rascacielos’ (sobre el inglés *skyscraper*), ‘baloncesto’ (sobre el inglés *basketball*), ‘jardín de niños’ (sobre el alemán *Kindergarten*).

La adopción de un préstamo se da por dos motivos principales: el prestigio de la lengua que se imita y la necesidad funcional, es decir, existe la necesidad de llenar un vacío en la lengua que lo adopta: nombrar nuevas prácticas y nuevos objetos. Sin embargo, no siempre ocurre así; hoy, numerosas palabras inglesas han entrado al español sin que se intente buscar una expresión equivalente en español; algunas se han adaptado a la lengua española, otras no logran imponerse y caen en desuso.

Hay quienes consideran préstamos a los cultismos, es decir, a las palabras provenientes del latín y del griego que sufrieron sólo las transformaciones necesarias para adecuarse al sistema fonético español, por lo que mantiene en gran medida su aspecto latino: *fructífero* (*fructiferus*), *insigne* (*insignis*), *egregio* (*egregius*), *benévolo* (*benevolus*), *sublime* (*sublimis*). Se consideran préstamos porque el español ya estaba consolidado, cuando los tomó de la lengua latina culta. Los cultismos de origen griego han entrado o a través del latín como términos técnicos.

Algunas de las lenguas que han incrementado mediante préstamos el léxico español son el griego, el árabe, el francés, el occitano, el catalán, el italiano, las lenguas germanas, el portugués y, por supuesto, las lenguas americanas autóctonas:

a) *Helenismos* (de Helén, héroe del cual decían descender los griegos). Los vocablos griegos entraron generalmente al español a través del latín: *baño*, *bautismo*, *biblia*, *blasfemar*, *bodega*, *cal*, *catedral*, *cesta*, *clérigo*, *coro*, *cuca*, *cuerda*, *diablo*, *espada*, *espárrago*, *esparto*, *estopa*, *olivo*, *patriarca*, *pedra*, *plaza*, *profeta*, *sábana*, *saco*. Como términos científicos en el siglo XII entraron: *anatomía*, *apoplejía*, *aritmética*, *astrología*, *astrónomo*, *catarro*, *estómago*, *filosofía*, *gramática*, *planeta*; en el siglo XV: *arteria*, *cardiaco*, *cólico*, *diarrea*, *epilepsia*, *gangrena*, *pronóstico*...; en el siglo XVII: *antídoto*, *ántrax*, *disenteria*, *enciclopedia*, *idioma*, *cráneo*, *metáfora*, *paradoja*, *paréntesis*, *problema*, *símbolo*, *sinónimo*, etc.; siglo XVIII: *antología*, *asfixia*, *autonomía*, *autopsia*, *crisis*, *hemorragia*, *miope*, *sinfonía*. Otros helenismos han entrado al español a través del inglés o del francés: *anemia*, *anestesia*, *arcaico*, *arqueología*, *asteroide*, *autógrafo*, *biografía*, *cosmos*, *cráter*, *hematíe*, *psiquiatría*, *sismo*, *teléfono*, *taquígrafo*...

b) *Arabismos*. La presencia del árabe en nuestro léxico es notable: cerca de cuatro mil vocablos del español están formados con étimos árabes, debido a los ocho siglos (del siglo VIII al XV) durante los que convivieron en la Península Ibérica las culturas hispano-romana y

musulmana: *acequia, acicalar, achacar, aduana, adobe, ajonjolí, ajuar, alacrán, alarde, albacea, albañil, albaricoque, alberca, albóndiga, albufera, álcali, alcancía, alcanfor, alcantarilla, alcoba, alcohol, aldea, alfalfa, alfarero, alfiler, alfombra, alforjas, algarabía, álgebra, algodón, algoritmo, alguacil, albaja, albelí, albóndiga, almacén, almena, almirante, alquiler, alquitrán, alubia, arancel, ardilla, arrabal, arrayán, atalaya, azabache, azafrán, azahar, azotea, azúcar, azucena, azul, baldío, berenjena, carmesí, cenit, cifra, fulano, gandul, gañán, halagar, hasta, jabalí, jaqueca, jarabe, jarra, laúd, mengano, mezquino, nadir, noria, ojalá, quilate, rebén, sandía, tabique, tabona, talco, tambor, tarima, taza, teodolito, timbal, trompeta, zaguán, zanahoria, zanja...* Hay vocablos grecolatinos que pasaron a través del árabe: *alcázar, almud, arroz, altramuz, acelga, madroño...*

c) **Galicismos** (de *Gallia*, nombre latino para una región que comprendió gran parte de la actual Francia). Son muy numerosos. Entraron al español desde el siglo XI, pero en el siglo XVII abundaron: *aliar, aterrizaje, autobús, aviación, batirse, biela, bistec, bisutería, blandir, blusa, bobina, bucle, bujía, buró, burocracia, cabaret, camión, comité, complot, consomé, constatar, controlar, coñac, corcel, cotizar, cremallera, chal, chalé, chance, chofer, damisela, debut, descapotable, ducha, élite, endosar, español, etiqueta, financiero, finanzas, frac, fusil, galopar, garaje, garantía, gripe, hereje, hotel, jamón, jardín, jefe, masacre, merengue (< eslavo), mesón, moda, parque, paté, peluca, quinqué, ralentizar, reciclar, restaurar, revancha, rutina, servilleta, suflé, travesti, trotar, turista, vodevil...*

d) **Occitanismos** Muchos supuestos galicismos son en realidad occitanismos, es decir, palabras provenientes de la lengua de Oc, en el sur de Francia. El occitano dejó de tener influencia después del siglo XIII; los occitanismos comprenden terminología religiosa y de la vida palaciega: *balada, barrica, burdel, capellán, capitel, cartabón, desdén, flauta, fraile, hostel, lisonja, prez, refrán, rima, ruiñón, son, trovador, ufano, vihuela.*

e) **Catalanisms**. Provenientes de la lengua catalana (Cataluña, noreste de España): *a granel, añorar, balance, brújula, calamar, clavel, cobete, escorzonera, faena, galera, gobernalle, horchata, imprenta, mercader, mijol, nao, nólito, orate, palmera, palla, papel, pechina, perol, remolcar, rozagante, sepia, tarifa, turrón, viñeta.*

f) **Italianismos**. Desde el siglo XV, el español ha aceptado italianismos, pero éstos se limitan generalmente a ciertos campos semánticos, como las artes y el comercio: *acuarela, aria, aspirar, bagatela, balcón, bancarrota, banco, caricatura, claroscuro, cómodo, concierto, cúpula, charlatán, discurrir, diseño, ente, entretener, escorzo, facilitar, facha, fachada, fiasco, grotesco, macarrones, mafia, manipulación, modelo, monte de piedad, monte pío, mortadela, ópera, palco, payaso, pedante, pérgola, piano, redimensionar, relieve, salchicha, saltimbanqui, superchería...*

g) **Germanismos**. Provenienen de los pueblos germanos godos y visigodos, que lograron penetrar las fronteras romanas. Los godos habitaron Germania (que comprendió la actual Alemania) hacia el siglo III d. C.; los visigodos son una rama de los godos que extendieron su poder hasta España (siglo V): *abedul, albergue, alondra, amagar, amainar, ataviar, ayo, botar, bramar, brío, brotar, Burgos, cabaña, camisa, carpintero, carro, casta, cerveza, cundir, espárrago, espía, espuela, estaca, falda, fango, ganar, ganso, grapa, guardia, jabón, legua, lozano, mobo, olmo, rapar, ronda, salmón, talar, toldo, tregua, truco, vasallo.* Además de muchos antropónimos (nombres propios de personas y apellidos: *Eduardo, Enrique, Fernando, Hilda, Óscar...*)

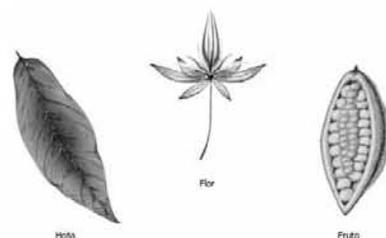
h) **Lusismos** (de *Lusitania*, provincia de la Hispania romana, hoy Portugal). Tenemos pocas palabras: *almeja, baliza, bicho, carabela, chubascos, cuita, despejar, enfado, garúa, pleamar, marejada, mejillón, mermelada, monzón, ostra, saudade, vaivén, vigía.*

i) **Anglicismos** (de *Angli*, los anglos, pueblo germano que desde el siglo V se estableció en Inglaterra). Los anglicismos han aumentado en el español después de la Segunda Guerra Mundial, debido a la influencia del poder norteamericano. A través del inglés han entrado

muchas palabras que no son de origen anglosajón: *smoking* o *esmoquin* (galicismo), *túnel*, *tenis*. Los nombres de los descubrimientos en telecomunicaciones, informática, las técnicas y ciencias, al producirse principalmente en el área de influencia norteamericana, toman sus nombres del inglés y se “importan” a otros idiomas. La lista de anglicismos es muy extensa, aunque muchos no perduran en la lengua. Los anglicismos ya castellanizados se escriben en redondas y se acentúan conforme a las reglas del español: *bit*, *chip*, *cliquear*, *espray*, *estrés*, *futbol*, *gol*, *líder*, *mánager*, *suéter*, *web*; los que todavía se consideran ingleses, se escriben en cursivas y sin acento: *file*, *flash*, *playback*, *play-off*, *software*; en otros casos, coexiste la forma inglesa con la castellanizada: *blues/blus*, *body/bodi*, *marketing/márquetin*, *sex-appel/sexapil*.

j) *Americanismos*. Las nuevas realidades que los españoles encontraron en América hicieron necesarios los préstamos de las lenguas americanas. Las lenguas americanas que aportan más vocablos al español son:

- *Arahuaco*: *ají*, *boniato*, *canoa*, *hamaca*, *iguana*, *maíz*, *naguas*, *tuna*, *cacique*, *carey*, *comején*, *huracán*, *jíbaro* (campesino), *maní*, *sabana*, *tabaco*, *yuca*.
- *Idiomas de la familia caribe*: *butaca*, *colibrí*, *manatí*, *caimán*, *mico*, *papaya*, *piragua*.
- *Náhuatl*: numerosos son los vocablos aportados por este idioma (nahuatlismos), especialmente en México: *Acapulco*, *achiote*, *aguacate*, *amate*, *cacahuatanche*, *cacahuate*, *cacao*, *chacal*, *chahuiztle*, *chapotote*, *chayote*, *chile*, *cocoa*, *cochino*, *comal*, *coyote*, *elote*, *epazote*, *exquite*, *guacamole*, *huapango*, *hule*, *itacate*, *jacal*, *jícama*, *jitomate*, *maguay*, *mecate*, *metate*, *mitote*, *mole*, *nagual*, *nana*, *nopal*, *ocote*, *papalote*, *pepenar*, *petaca*, *peyote*, *pulque*, *quetzal*, *quiltonil* o *quintonil*, *Sinaloa*, *tamal*, *tapanco*, *tapatío*, *tecolote*, *tejocote*, *temazcal*, *tianguis*, *toloache*, *totopo*, *tuna*, *zacate*, *zapote*, *zopilote*.
- *Maya*: *henequén*, *cigarro*.
- *Quechua*: *alpaca*, *coca*, *chirimoya*, *guano*, *mate*, *papa*, *puma*, *cancha*, *cóndor*, *gaucho*, *jarana*, *quena*, *llama* (animal mamífero), *pampa*, *quina*.
- *Tupí-guaraní*: *jaguar*, *tapioca*, *mandioca*, *tapir*, *maraca*, *tiburón*, *piraña*.



Hoja, flor y fruto del cacao. El árbol del cacao es originario de las zonas tropicales de América

Otium: préstamos necesarios

En 1492, Cristóbal Colón abrió a los europeos un mundo nuevo y exótico, al cual acudieron no sólo aventureros y virreyes, sino también eruditos interesados en conocer la naturaleza, las lenguas y la historia de América. Los eruditos introdujeron en el nuevo continente el latín; en esta lengua milenaria instruyeron a varias generaciones de indígenas, quienes la usaron como vehículo para registrar parte de su tradición cultural. El *Libellus de medicinalibus indorum herbis* (*Libro sobre las hierbas medicinales de los indios*) es resultado de este mestizaje cultural; fue escrito en náhuatl hacia 1552 por Martín de la Cruz y traducido al latín por Juan Badiano, ambos indígenas, médico y alumno respectivamente, del Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco. En este tratado describen la medicina herbolaria de los antiguos mexicanos. ¿Cómo denominar las especies nativas desconocidas por los europeos e intraducibles al latín? Fue necesario tomar prestados los términos nahuas:

Putrescentibus auribus radix *maçayelli*, herbae *soxouhquiapabtl*, aliquot *tlaquilin* folia cum salis mica in aqua calfacta instillata commodant plurimum. Et sub auriculis duarum arbuscularum frondes tritae illinantur. Arbusculae vocantur *toloua* et *tlapabtl*. Lapides pretiosi *cetlabuñtl*, *tlahcalbuaatzin*, *eztetl*, *soxouhqui chalbiniñtl* cum arboris *tlatlanquaye* frondibus tritis in calfacta aqua attriti instillatique conclusas aures adaperiunt.*

(La raíz de *maçayelli*, la semilla de la hierba *xoxouhquipabtili*, algunas hojas de *tlaquilin* mezcladas con sales en agua caliente alivian mucho destiladas en los oídos supurados. Y las hojas grandes de dos arbustos, machacadas, se embadurnan debajo de las orejas. Los arbustos se llaman *tolona* y *tlapabtil*. Las piedras preciosas *cetlabniitl*, *tlabcalbuatzin*, *eztetl*, *xoxouhqui chalchiuitl* con las hojas grandes machacadas del árbol *tlatlanquaye*, trituradas y destiladas en agua caliente, abren los oídos cerrados.)

*Apud Ignacio Osorio Romero, *La enseñanza del latín a los indios*

Muchas palabras están formadas con étimos de otros idiomas, pero entraron al español a través de otra lengua: *biombo* es de origen japonés, pero el español lo tomó del portugués; *cibernauta* es una palabra griega, pero entró a través del inglés; *jabón* del latín *saponem*, pero entró por la lengua germana). En algunas, su procedencia no es clara, por ejemplo, unos creen que *embajada* entró al español como occitanismo, otros como germanismo.



PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS

I. Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Qué es un préstamo lingüístico?

2. ¿Qué término se emplea como sinónimo de préstamo lingüístico? _____

3. ¿Qué es un cultismo? _____

4. ¿Qué es un calco? _____

5. ¿Qué lenguas han aportado vocablos al español?

II. Realiza estas actividades.

1. ¿Cuántos anglicismos usas (*cool, heavy, nice, ok...*)? ¿Podrías sustituirlas por una expresión en español?

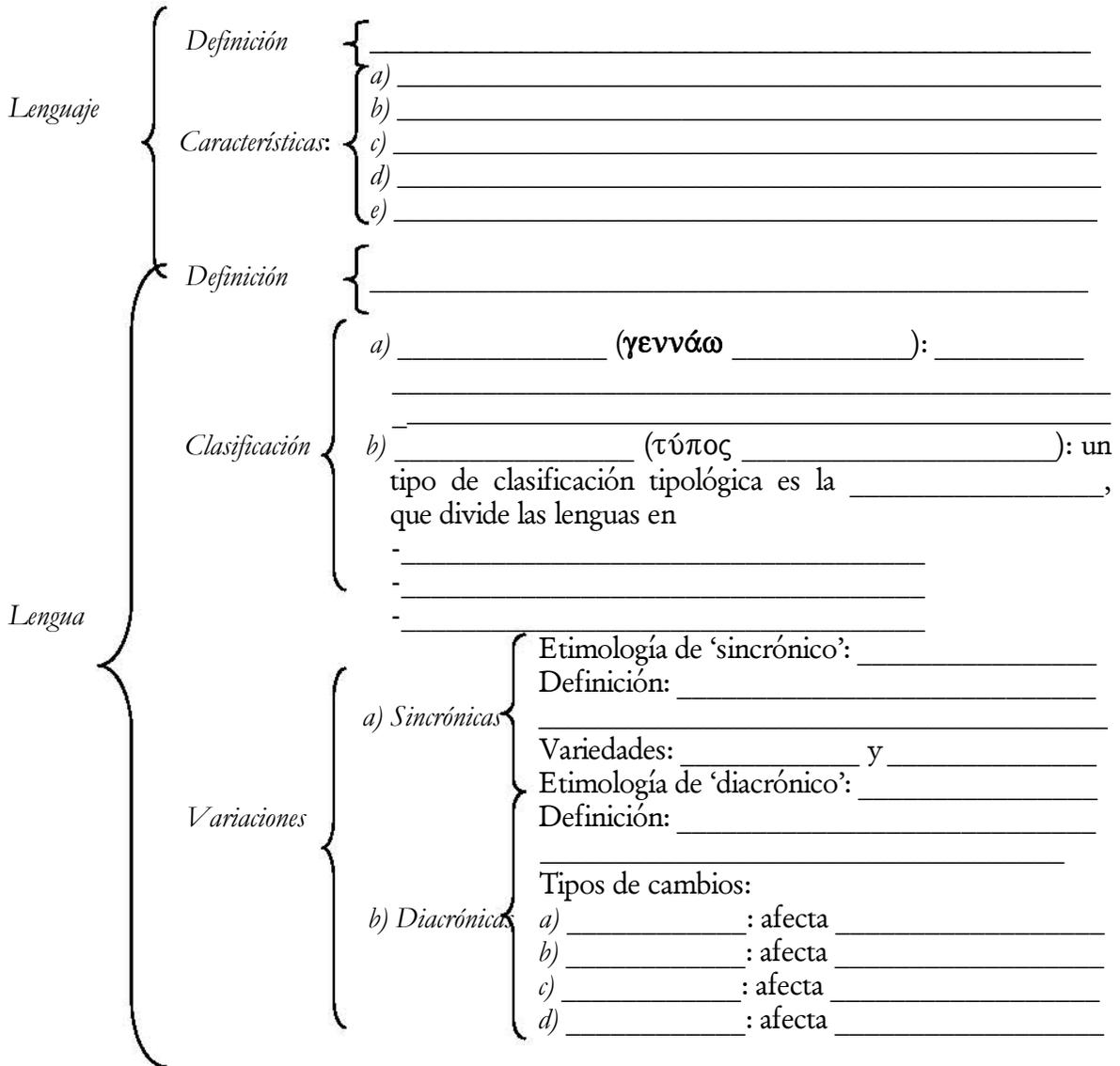
2. Escribe el nombre de diez productos comerciales cuyo nombre esté en inglés.

3. ¿Influye la denominación inglesa en la venta de estos productos? ¿Por qué?

4. Te recomendamos leer el capítulo “La invasión del inglés”, escrito por Álex Grijelmo en su libro *Defensa apasionada del idioma español*. En clase, comenten sobre la importancia de ser cuidadosos al usar los anglicismos.



I. Completa el siguiente cuadro sinóptico.



II. Por equipos, seleccionen un programa televisivo o radiofónico que trate sobre gastronomía, ingeniería, educación, mecánica, psicología... o bien, si algunos de ustedes asisten a un taller de danza, de pintura, practican algún deporte o ejercen algún oficio (carpintería, ventas, herrería...), elaboren un vocabulario sobre la jerga hablada y sobre los términos especializados que usan.

III. En un mapa localiza los países de donde proceden los anglicismos, los arabismos, los catalanismos, los galicismos, los germanismos, los helenismos, los italianismos, los rusismos, los nahuatlismos y los occitanismos.

Vitia: latinismos

<i>A. D. (anno Domini)</i>	“En el año del Señor” (= d. C.).
<i>accessit</i>	“Se acercó”. Recompensa que se otorga a quien no gana el premio pero merece ser galardonado.
<i>ad hoc</i>	“A esto”, “para esto”, “a propósito”. Se dice de una cosa, un estado de cosas o una acción que conviene a un determinado fin.
<i>ad litteram</i>	“Literalmente”, “al pie de la letra”.
<i>alma mater</i>	“Madre nutricia”, “madre bienhechora”. Nombre que se daba a las diosas latinas Ceres y Venus. Posteriormente se aplicó esta denominación a la patria, y hoy se aplica a la Universidad como madre que alimenta espiritual y científicamente a los estudiantes.
<i>corpus</i>	“Cuerpo”. Designa toda colección concerniente a una misma materia o autor.
<i>de visu</i>	“Por la vista”. Por haberlo visto.
<i>dixi</i>	“He dicho”, “he terminado de hablar”. Fórmula para terminar la exposición de pruebas o razonamientos de un discurso. Solían terminar así los discursos académicos.
<i>ex cathedra</i>	“Desde la cátedra”, “en forma autoritaria”, “en tono doctrinal”.
<i>hic et nunc</i>	“Aquí y ahora”.
<i>honoris causa</i>	“Por la causa del honor”. Suele decirse de la concesión de títulos o grados universitarios a título honorífico, en reconocimiento a grandes méritos. Por ejemplo, doctor <i>honoris causa</i> .
<i>in medias res</i>	“En medio de las cosas”, “en pleno asunto”, “en medio de la acción”.
<i>in memoriam</i>	“En memoria”, “para recuerdo” (de alguien o de algo).
<i>in situ</i>	“En su lugar de origen”, “quieto”, “en el mismo lugar”, “en el sitio”.
<i>interim</i>	“Entre tanto”. Se aplica al tiempo en que una función es desempeñada por una persona diferente a la titular. También se usa como adverbio con el valor de “provisionalmente”.
<i>ipso facto</i>	“En el mismo hecho”, “por el mismo hecho”, “sobre el acto mismo”, “en el acto”.
<i>iunior</i>	“Más joven”, “el más joven”. Opuesto a <i>senior</i> . Los latinos lo utilizaban para diferenciar al hijo del padre. También hoy los ingleses y norteamericanos añaden las letras Jr. (<i>iunior</i>) al nombre del hijo cuando es igual al del padre para diferenciar a las personas.
<i>lato sensu</i>	“En sentido lato”, “por extensión”, “en sentido amplio”. Opuesto a <i>stricto sensu</i> .
<i>motu proprio</i>	“Espontáneamente”, “voluntariamente”, “por propio movimiento”, “por iniciativa propia”. Recibe también este nombre un documento religioso expedido por una autoridad eclesiástica, sobre todo un memorándum personal del papa al clero; tiene la máxima fuerza jurídica.
<i>peccata minuta</i>	“Faltas sin importancia”, “faltas leves”.
<i>persona non grata</i>	“Persona indeseable”. Se usa especialmente en el lenguaje diplomático.
<i>post mortem</i>	“Después de la muerte”. Suele emplearse en lenguaje médico y en derecho.
<i>pro rata (parte)</i>	“Según una parte calculada”, “en proporción”. Cuota o parte proporcional de lo que se reparte entre varios.
<i>rara avis</i>	“Ave extraña”, “cosa inusitada”. Se dice de una persona o cosa difíciles de encontrar.
<i>recessit (recesit)</i>	Pretérito perfecto de <i>recedere</i> , “retirarse”. Permiso concedido a los prebendados para no asistir al coro durante cierto tiempo.
<i>sine qua non (conditio)</i>	“(Condición) sin la cual no”, “condición indispensable”. Expresión frecuente en los antiguos tratados de lógica.
<i>stricto sensu</i>	“En sentido estricto”, “en sentido riguroso”.
<i>summa cum laude</i>	“Con el más alto elogio”, “con la mayor distinción”. También se usa sólo <i>cum laude</i> .
<i>vale</i>	“Pásalo bien”. Fórmula de despedida: “adiós”.
<i>vis comica</i>	“Fuerza cómica”, “facultad de hacer reír”. Expresión tomada de un epigrama de César sobre Terencio; en ealidad, el adjetivo <i>comica</i> se refiere a otra palabra de la frase: <i>virtus</i> .
<i>vox populi</i>	“Voz del pueblo”, “rumor popular”.

BLOQUE 5 LA DERIVACIÓN

OBJETIVOS:

1. Que conozcas los elementos morfológicos de las palabras.
2. Que conozcas el método de formación de palabras mediante la derivación con sufijos griegos y latinos.

APRENDIZAJES:

1. Conocerás los étimos más importantes de la terminología jurídica.
2. Reconocerás los elementos morfológicos de las palabras: raíz y afijos.
3. Identificarás la categoría gramatical de las palabras variables griegas y latinas, por su enunciado.
4. Sabrás formar palabras derivadas con los principales sufijos griegos.
5. Sabrás formar palabras derivadas con los principales sufijos latinos.
6. Identificarás la categoría gramatical de sustantivos y verbos españoles mediante los sufijos.



El ser humano, definido por Aristóteles como ζῷον πολιτικόν (“animal de la ciudad”), es un ser social, es decir, vive agrupado, y la convivencia exige formular leyes que regulen la vida comunitaria y definan los límites entre lo correcto y lo incorrecto. No es casualidad que uno de los documentos más antiguos conservados sea el Código de Hammurabi, el primer compendio de leyes conocido, promulgado por el rey babilonio Hammurabi hacia el siglo XVIII antes de nuestra era; allí se tratan procedimientos legales, penalidades, derecho de propiedad, préstamos, deudas, derechos familiares, precios de los productos comerciales, en otras palabras, reglamenta casi todas las relaciones establecidas entre los individuos. La ciencia que estudia los principios, los preceptos y las reglas que dirigen las relaciones humanas es el derecho (del latín *dirigere, directum* “dirigir, ordenar, regular”).

Nadie cuestiona que la obra más trascendente de los antiguos romanos sea el derecho (*ius*). Extenso y complejo es su estudio y cualquier intento por simplificarlo mostrará una visión parcial. Sólo diremos que desde mediados del siglo VIII a. C. hasta el siglo VI d. C., es decir, durante catorce siglos, el derecho romano se transformó a medida que la sociedad cambiaba: el derecho primitivo, basado en la costumbre, no escrito y aplicado a conveniencia de la aristócrata clase dirigente, dio paso a las leyes de las XII Tablas (siglo V a. C.), la primera codificación romana que se escribió y publicó para que los todos los ciudadanos de la entonces modesta Roma supieran cómo se aplicaba el derecho; tras las conquistas, esta legislación fue insuficiente para regular las nuevas relaciones entre los ciudadanos romanos y entre los pueblos sometidos y el poder romano, de modo que fueron creándose nuevos marcos jurídicos.

A lo largo de estos siglos, la legislación romana conoció miles de disposiciones legales que, con el tiempo, fue preciso seleccionar y organizar. La obra de organización legislativa más importante la ordenó el emperador Justiniano en el siglo VI d. C.; esta compilación se llamó *Corpus Iuris Civilis*, el Cuerpo de Derecho Civil. Pronto, el *Corpus* fue estudiado en las escuelas; en el siglo XII se emprendió su estudio científico en la universidad de Bolonia, Italia, desde donde se difundió al resto de Europa. Y de allí a América.

En las normas y métodos del derecho romano, los juristas occidentales (antiguos, medievales y actuales) han sustentado sus tareas de codificación. Y su estudio continúa vigente:

No es posible pretender hacer ciencia jurídica ignorando sus inicios, como si se comenzara de la nada, sin darse cuenta de que la gran mayoría de los conceptos del derecho que todavía prevalecen, respecto de los cuales la terminología latina actual es sólo la punta del iceberg, están contenidos en las fuentes del derecho romano. Estas fuentes son de una invaluable riqueza casuística, que induce constantemente a reflexionar; por eso mismo, son de alto valor formativo para la enseñanza; y más aún, su estudio sistemático permite fortalecer y — como decía el Dr. Wenceslao Roces— “airear” la ciencia jurídica actual. De esto más bien se han percatado países que no son de tradición romana, como Estados Unidos e incluso China, y que en beneficio de su sistema jurídico cultivan tanto el estudio del derecho romano, considerado como derecho científico por excelencia, como el estudio de la lengua que lo ha transmitido, el latín.⁵⁴

⁵⁴ Aurelia Vargas Valencia, “Terminología latina del jurista actual”.

Los pilares jurídicos de los Estados modernos de Occidente son, pues, romanos, de modo que el sustrato básico de la terminología jurídica en español es latino. Por este motivo, el estudio de la terminología jurídica compete de manera primordial a la materia de Etimologías: “Es indispensable, para cualquier persona que se relacione con el campo del derecho y máxime, en el ámbito jurisdiccional, tener un vocabulario latino mínimo que le permita tener un conocimiento razonado del vocabulario que emplea a diario, conocimiento que le pondrá en aptitud de poder desempeñar sus tareas con mayor grado de profesionalismo.”⁵⁵

A diferencia de los términos médicos, que conservan sus acepciones especializadas debido al uso del griego (difícilmente ‘otalgia’ variará su significado), muchos términos jurídicos se integran sin dificultad al vocabulario cotidiano (*legal, ilícito, delito, omisión, judicial, ejecutivo...*), porque están formados con las mismas raíces que nuestra lengua materna. Por este motivo, es muy probable que las usemos sin el sentido preciso con el que se emplean en el ámbito legal; esta situación nos obliga a analizar el contexto en que se usan para determinar si su acepción es especializada o general, y, de igual manera, es importante conocer los étimos que conforman la terminología jurídica para saber con qué términos debemos ser cuidadosos.

Otium: nihil novi sub sole o nada nuevo bajo el sol

Al parecer, la cantidad de gente que se agolpaba en el ejercicio de la abogacía [en Roma] era enorme y se hallaba muy generalizado el empleo de recursos llamativos y charlatanescos para atraer la atención y conquistar clientes. El orador forense que deseaba darse a conocer no aparecía jamás en público sin llevar bajo el brazo un manojo de papeles, y procuraba inspirar confianza y ganarse clientela presentándose bien vestido, con aires de bienestar y con su silla de manos rodeada de un tropel de esclavos y clientes; muchas veces, alquilaban valiosos anillos que se ponían para abogar y sacar de ese modo a sus clientes honorarios más elevados [...]

Los abogados solían pedir al tribunal mucho tiempo para pronunciar sus alegatos (tiempo que se medía por medio de relojes hidráulicos), hablaban prolijamente y mezclaban en su discurso las cosas más ajenas al proceso que se estaba debatiendo [...] Recurrían, además, a medios poco honestos para arrancar el aplauso del público, llevaban alquilones para que les interrumpieran supliendo y gritando “¡bravo!”, y se hacían acompañar desde el Foro hasta su casa por un numeroso séquito.

Pese a todos sus esfuerzos y a todos estos recursos y ardidés, eran muchos los que fracasaban y se veían obligados a suspender pagos o salir huyendo para las Galias o el África. Abundan, como es lógico, los abogados dispuestos a vender su elocuencia a quien se la pagase y a defender cualquier causa, fuese justa o injusta; no pocas veces (a la manera de los piratas, como dice Quintiliano), exigían que les abonasen por adelantado sus honorarios [...] basta saber que, además de los abogados, solían tender la mano abierta a las partes los propios jueces, que las sentencias se vendían a veces al mejor postor y que la acumulación de procesos y las dilaciones de toda suerte hacían que los litigios se alargasen en ocasiones hasta durar veinte años, lo que hacía que los litigantes no siempre viviesen lo bastante para conocer el desenlace y que dejasen no pocas veces en manos de la justicia y de sus servidores y auxiliares una parte considerable de su fortuna. No era nada raro que un abogado se dejase sobornar por la parte contraria para hacer una defensa puramente formal de la causa confiada a sus buenos oficios, aunque esto, si el fraude llegaba a descubrirse, podía costarle al culpable su expulsión de la abogacía.

Ludwig Friedländer, *La sociedad romana*

⁵⁵ Gerardo Dehesa Dávila, *Etimología jurídica*, pág. 93.



I. *¿Qué vamos a leer?*

Leeremos las definiciones de ‘delito’ expuestas en el libro *Delitos contra la salud*, de César Augusto Osorio y Nieto. ¿Cómo defines ‘delito’? El ejercicio fundamental del derecho es fijar los criterios que definan el carácter jurídico de *lo justo y lo injusto*; tal ejercicio lo realiza el autor de este texto. Lee con atención el fragmento e identifica los conceptos que se enuncian.

a) *Concepto*. La **noción** del **delito** ha variado conforme a los momentos históricos, las áreas geográficas y la ideología de cada pueblo, de manera que es difícil establecer un concepto de honda raíz filosófica que tenga validez en cualquier momento y lugar; múltiples definiciones se han elaborado de acuerdo con diversas corrientes doctrinarias que han respondido a situaciones y necesidades específicas.

Se ha definido el delito como una acción **punible**. El **Código Penal Federal** lo define en su artículo 7° “como el **acto** u **omisión** que **sancionan** las **leyes penales**”. Desde un punto de vista **jurídico** sustancial y en atención a sus elementos, Jiménez de Asúa expresa que el delito es el acto típicamente **antijurídico**, **culpable**, sometido a veces a condiciones **objetivas** de **penalidad**, **imputable** a un hombre y sometido a una sanción penal.

Nosotros entendemos el delito, con base en la definición **legal**, como la conducta sancionada por las leyes penales expedidas con el objeto de proteger los bienes jurídicos fundamentales del individuo y de la sociedad.

II. Identifica las definiciones de delito expuestas y concéntralas en el siguiente cuadro.

QUIÉN DEFINE	DEFINICIÓN
<i>Definición general</i>	

(definición legal)	

<i>Osorio y Nieto</i>	

III. En el texto se han escrito con negritas algunas palabras:

1. Escríbelas en la fila que corresponda a sus étimos.
2. Busca su definición en un diccionario especializado.

ÉTIMO	TÉRMINO	DEFINICIÓN
ἀντί (“contra”)		
agere, actum (“hacer, avanzar”)		
<i>codex, icis</i> (“registro; código de leyes”)		
<i>culpa, ae</i> (“culpa, responsabilidad, falta”)		
<i>delictum, i</i> (“falta, delito” < <i>delinquere</i> , <i>delictum</i> “faltar, delinquir”)		
<i>foedus, eris</i> (“pacto, alianza”)		
<i>imputare, imputatum</i> (“incluir, anotar en la cuenta, atribuir, achacar, culpar”)		
ius, iuris (“derecho”)		
lex, legis (“ley”)		
<i>notio, onis</i> (“conocimiento” < <i>noscere</i> , <i>notum</i> “conocer”)		
<i>obiectus, us</i> (“lo que se pone delante, lo que se ofrece a la vista”)		
<i>omissio, onis</i> (< <i>omittere, omisum</i> “dejar ir, dejar a un lado”)		
<i>poena, ae</i> (“castigo, compensación para redimir una falta; multa”)		
<i>punibilis, e</i> (“que merece ser castigado” < <i>punire, punitum</i> “castigar”)		
sancire, sanctum (“autorizar, aplicar una pena”)		

IV. Relaciona las columnas.

- | | | |
|--|--|-----|
| 1. Así se llama la definición establecida en una ley | objetivo | () |
| 2. Es la definición legal de 'delito' | delito | () |
| 3. Un código penal contiene... | acto | () |
| 4. Es una acción que merece castigo | acto u omisión sancionados por las leyes penales | () |
| 5. Si una enfermera no da los medicamentos al paciente y éste muere, comete un delito por... | definición legal | () |
| 6. Si una enfermera suministra veneno a un paciente, comete un delito por... | omisión | () |
| 7. Acto que se comete contra las normas del derecho, por ello, sujeto a castigo | leyes para castigar delitos | () |
| 8. Unión entre varios por alianza, liga, unión o pacto | acción punible | () |
| 9. Relativo al objeto en sí y no a nuestro modo de pensar o de sentir | federación | () |

V. Reescribe con tus propias palabras la definición de delito que da Jiménez de Asúa:

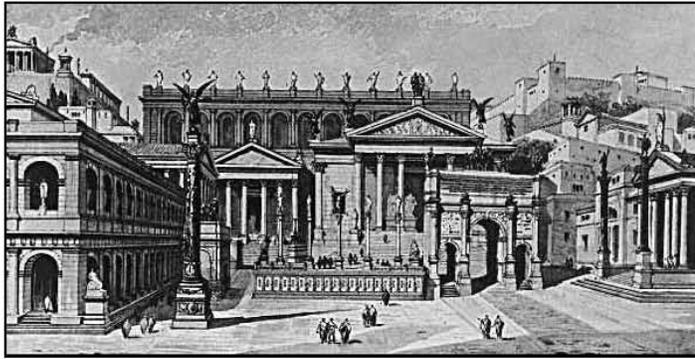
el delito es el acto típicamente antijurídico, culpable, sometido a veces a condiciones objetivas de penalidad, imputable a un hombre y sometido a una sanción penal.

VI. ¿Por qué los Estados Unidos Mexicanos son una federación?

VII. Forma familias de palabras con los étimos jurídicos estudiados en esta lección.

Otium: aforismos de derecho romano

1. El derecho es el arte de lo bueno y de lo equitativo (*ius est ars boni et aequi*).
2. La justicia es la constante y perpetua voluntad de dar a cada quien lo suyo (*iustitia est constans et perpetua voluntas ius suum cuique tribuendi*)
3. Los preceptos del derecho son éstos: vivir honestamente, no dañar a otro, dar a cada uno lo suyo (*iuris praecepta sunt haec: honeste vivere, alterum non laedere, suum cuique tribuere*).
4. No todo lo que está permitido es honesto (*non omne quod licet honestum est*).
5. Excesiva justicia, excesiva injusticia (*summum ius, summa iniuria*).
6. Nadie está obligado a lo imposible (*ad impossibilia nemo tenetur*).
7. Quien es anterior en el tiempo, tiene más derecho (*qui prior est tempore, potior est iure*)



Foro romano.



LOS PODERES DE LA UNIÓN

I. ¿Qué vamos a leer?

Leeremos un fragmento del libro *El Poder Ejecutivo de los Estados Unidos Mexicanos*, escrito por Agustín Llamas y Rodrigo de León. México es una República, esto es, un sistema de gobierno caracterizado por dividir su poder en tres instancias, los llamados poderes de la unión... ¿recuerdas cuáles son y cuál es la competencia de cada uno? De eso trata el texto que leerás a continuación.

Dado que somos más de 100 millones de mexicanos, el Gobierno de nuestro país debe estar muy bien organizado, y por eso se divide en *tres tipos de poder*:

- _____ : encargado de aplicar lo que marcan las leyes y, con base en éstas, llevar a cabo la tarea de gobernar.
- _____ : encargado de elaborar las leyes que rigen al gobierno y a los ciudadanos, para garantizar la coexistencia de la sociedad.
- _____ : con la labor de cuidar que las leyes se apliquen correctamente y de resolver conflictos para que exista armonía social.

Estos tres poderes de la Unión existen tanto en el ámbito federal como en el local, y tienen como objetivo no sólo separar las funciones de gobierno, sino equilibrar el poder y así evitar que se ponga en riesgo la democracia.

El presidente de la República es considerado el jefe del Poder _____ a nivel federal, en tanto que los gobernadores ocupan el mismo cargo a nivel estatal, y los presidentes municipales a nivel municipal.

Por otra parte, a nivel federal, el Congreso de la Unión [integrado por los _____] es la máxima autoridad del Poder _____, y la Suprema Corte de Justicia de la Nación [integrado por los _____] lo es del Poder _____. Los estados también cuentan con sus legisladores y jueces locales.

De los tres poderes, el _____ tiene tan importantes atribuciones porque tiene la responsabilidad de dirigir y administrar directamente al país, en tanto que el Poder Legislativo se dedica principalmente a elaborar _____, y el Poder Judicial a resolver conflictos entre los ciudadanos y los gobernantes, con base en las leyes y cuidando el cumplimiento de las mismas.

Los tres poderes tienen interacción en distintas actividades de gobierno. Por ejemplo, cuando el Presidente envía una iniciativa de ley o hace una petición al Congreso de la Unión, y éste la rechaza, entonces concilia la _____ y decide qué Poder tiene razón sobre la controversia. No obstante, es importante destacar que cada Poder tiene sus atribuciones específicas y que su relación tiene que ser en el orden de complementariedad y no de dependencia.

II. Lee con atención el listado que presentamos a continuación, que son los términos que completan el texto anterior.

Ejecutivo
Judicial
jueces

legisladores
Legislativo
Leyes

Suprema Corte de Justicia

1. Escribe de qué términos son étimos los siguientes vocablos:

a) *exsequi, exsecutus sum* “seguir hasta el final, terminar, ejecutar, realizar, cumplir”

b) *judex, ius* “juez” _____, _____

c) *lex, legis* “ley” _____, _____, _____

d) *ius, iuris* “derecho” _____

2. Completa el texto con los términos correspondientes.

3. Con un compañero, elabora un esquema donde organices la información del texto estudiado en esta actividad.

En lecciones anteriores se han descompuesto palabras en sus elementos constitutivos. Veamos otro ejemplo, con la familia formada con el verbo *portare* “llevar”:

PREFIJO	RAÍZ/ RADICAL	SUFIJO
	port-	-ar
		-átil
a-		-e
com-		-amiento
de-		-emos
ex-		-ación
im-		-aban
re-		-arás
trans-		-ador
trans-		-e

En la Lección 3 estudiamos que una familia de palabras es un conjunto de palabras que tienen una raíz común, a la cual se añaden diversos elementos llamados afijos (prefijos y sufijos) que precisan el significado de la raíz. Raíz y afijos son los **elementos morfológicos de las palabras**, objeto de estudio de la *morfología* (μορφή “forma”).

1. *Raíz*. Elemento básico e irreducible que aporta el significado fundamental. Generalmente es monosilábica y a veces sufre modificaciones fonéticas: la raíz de *aptare* “preparar, atar” es *apt-*, pero cambia, por ejemplo, en *in-eptum* > *inepto*; la raíz de *βάλλω* “lanzar, arrojar” es *βαλλ-*, *βλη-* (*pro-ble-ma*, *em-ble-ma*) o *βολ-* (*ból-ido*, *sím-bolo*, *dia-ból-ico*). Estos cambios vocálicos se llaman **apofonía**. Las raíces son elementos teóricos que pueden deducirse aplicando el método comparativo; por ello, es más exacto el término **radical**, entendido como el elemento fundamental de la palabra y portador del significado esencial: *port-* (“llevar”).

2. *Afijos o morfemas*. Se añaden a la raíz para precisar su significado. Según su colocación con relación a la raíz se dividen en:

- a) *Prefijos*. Se anteponen al radical: *ex-port-*, *trans-port-*. Pueden modificar por completo el significado de la raíz o sólo añadirle un cierto matiz.
- b) *Sufijos*. Se posponen al radical. Se dividen en *desinencias* y *sufijos derivativos*.
 - *Desinencia*. Indica los accidentes gramaticales: en los nombres (sustantivos, adjetivos), marca el género, el número y, en las lenguas sintéticas, el caso: *transport-es* (plural, masculino); en los verbos expresa el número, la persona, el tiempo, la voz (en las lenguas sintéticas) y el modo: *export-a-ban* (3ª persona del plural — *ellos*—, tiempo pretérito imperfecto, modo indicativo).
 - *Sufijos derivativos*. Se colocan entre el radical y la desinencia para matizar el significado del radical. Indican nociones como la de aumentativo (*casota*),

diminutivo (*casita*), despectivo (*casucha*), lugar (*planetario*), agente (*jugador*), cualidad (*bondad*); expresan también la categoría gramatical: sustantivo, adjetivo (*casero*), adverbio, verbo (*casar*).

Hemos introducido un término que requiere de explicación: *categoría gramatical*, importante para el tema de derivación. En latín existen ocho tipos de palabras: sustantivo, adjetivo, pronombre, verbo, adverbio, preposición, conjunción e interjección; en griego, como en español, existe, además, el artículo. Estas palabras reciben el nombre de **categorías gramaticales**, que se dividen en:

a) *Categorías variables o flexibles*. Admiten cambios en su forma (**accidentes gramaticales**). Se subdividen en:

- *Categoría nominal*: sustantivo, adjetivo, pronombre, artículo. Los accidentes gramaticales de esta categoría son: número (singular, plural), género (masculino, femenino, neutro), caso (nominativo, vocativo, acusativo, genitivo, dativo, ablativo, que no existe en griego).

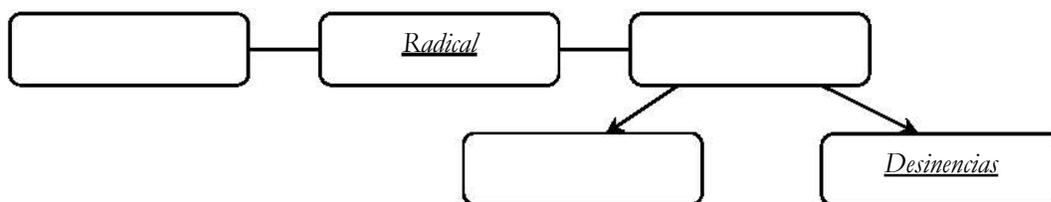
- *Categoría verbal*: sus accidentes gramaticales son: número (singular y plural), persona (primera, segunda, tercera: *yo, tú, él/ella*: singular; *nosotros, ustedes, ellos*: plural), tiempo (presente, pretérito imperfecto, futuro imperfecto, etc.), modo (indicativo, subjuntivo, imperativo), voz (activa, pasiva).

b) *Categorías invariables*. No tienen accidentes gramaticales. Son el adverbio, la preposición, la conjunción y la interjección.

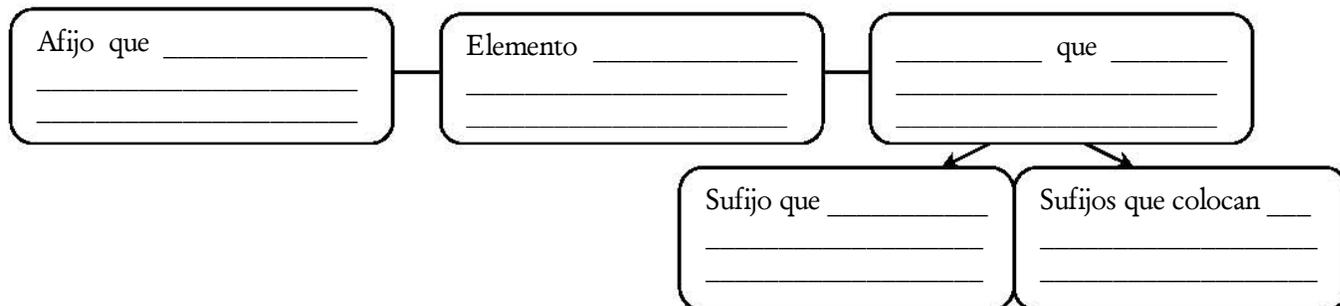


I. Completa los siguientes esquemas...

1. ... con los términos que designan los elementos morfológicos de las palabras.



2. ... con los conceptos de los términos anteriores.



II. Lee con atención los verbos latinos que enlistamos a continuación. (Son **étimos fundamentales**.)

vincere, victum (“vencer”)
 habere, habitum (“tener, considerar”)
 capere, captum (“tomar, agarrar”)
 ponere, positum (“poner, colocar”)

1. Suprime las terminaciones marcadas con negrita, para obtener los radicales de los verbos enlistados, y escríbelos en las líneas.

- a) vincere: _____ (también *venc-*), _____
 b) habere: _____, _____ (también *-hib-*)
 c) capere: _____, _____ (también *-cept-*, *-cib-*)
 d) ponere: _____, _____ (también *-post-*, *-puest-*)

2. Completa los encabezados de las columnas y coloca los radicales que completen las familias de palabras.

		SUFIJO
		-ual
des-		-ado
co-		-ar
in-		-(a)ble
		-ante
PREFIJO		
con-		-o
		-or
		-oria
in-		-o
	RAÍZ/RADICAL	
		-or
		-ura
inter-		-ar
a-		-ación
con-		-o
pos-		-er
dis-		-(i)ble
des-com-		-er
		-ivo
com-		-or
im-		-ivo
de-		-o

II. Investiga en un diccionario de la lengua española las palabras cuyo significado desconozcas, y redacta oraciones con ellas.

Otium: Morfeo

En la mitología griega, Ηΐρνο (Ἰπνός) es el dios del sueño, hijo de la Noche (Νύξ), hermano de la Muerte (Θάνατος) y padre de mil hijos. Tres de sus hijos se muestran a las personas dormidas para producir los sueños o ensueños (*somnia*, ὄνειροι): Morfeo (Μορφεύς), que toma la forma de los seres humanos; Ícelo (Ἴκελος) o Fobétor (Φοβήτωρ), que adopta la de los animales, y Fántaso (Φάντασος), que se transforma en seres inanimados.

Stricto sensu, Morfeo no es el dios del sueño, sino de las formas humanas que aparecen durante él. Era representado con grandes alas y llevando una flor de adormidera; sus alas, veloces y silenciosas, lo transportaban en un instante a cualquier lugar de la Tierra.

Enunciados de los sustantivos latinos y griegos

Los sustantivos son las palabras que nombran objetos. Son objetos los seres que tienen existencia independiente y real — ‘José’, ‘vaso’, ‘hoja’— y los que se refieren a cualquier otro aspecto de la realidad, aunque sólo tengan existencia mental o conceptual — ‘alegría’, ‘dolor’. La morfología de los sustantivos griegos y latinos varía mucho. Veamos dos ejemplos:

CASO	SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
Nominativo	medicus	medici	ιατρός	ιατροί
Vocativo	medice	medici	ιατρέ	ιατροί
Acusativo	medicum	medicos	ιατρόν	ιατρούς
Genitivo	medici	medicorum	ιατροῦ	ιατρῶν
Dativo	medico	medicis	ιατρῷ	ιατροῖς
Ablativo	medico	medicis	—	—

El diccionario de la lengua española no registra todas las formas de una palabra: no encontramos “escucho, escuchas..., escuché, escuchaste..., escucharé, escucharás..., he escuchado, has escuchado...”, sino únicamente el infinitivo “escuchar”. De igual manera, los diccionarios griegos y latinos no registran todas las formas de cada sustantivo, sino dos, a saber, el nominativo y el genitivo, acompañados del género (masculino, femenino, neutro). Al conjunto integrado por el **nominativo**, el **genitivo** y el **género** (siempre en este orden) se llama **enunciado del sustantivo**: *medicus, i, m.*, *ιατρός, οῦ, ὁ*. En griego, el género se especifica con el artículo: ὁ es el artículo masculino, ἡ es el femenino y τό el neutro; en latín no hay artículo, de modo que el género se expresa con la inicial de la palabra que designa los géneros: *masculinum, femininum, neutrum*. Puesto que el género no es un elemento significativo para el curso de etimologías, no lo escribimos.

El enunciado de un sustantivo sirve para identificar la declinación a la cual pertenece el sustantivo (en latín hay cinco declinaciones; en griego, tres) y para obtener el radical. A continuación presentamos los enunciados de los sustantivos griegos y latinos.



Adormidera. De la cápsula de la adormidera se extrae el opio, que contiene, entre otras sustancias, morfina (“la sustancia de Morfeo”), a partir de la cual se sintetiza la heroína.

ENUNCIADOS DE LOS SUSTANTIVOS LATINOS				
DECLINACIÓN	SINGULAR		PLURAL	
	NOMINATIVO	GENITIVO	NOMINATIVO	GENITIVO
1ª	-a	-ae	-ae	-arum
2ª	-us	-i	-i	-orum
	-er			
	-ir			
	-um			
3ª	<i>variable</i>	-is	-es -(i)a	-(i)um
4ª	-us	-us	-us	-uum
	-u		-ua	
5ª	-es	-ei	—	—

El genitivo indica la declinación a la cual pertenece el sustantivo:

*anima, ae	1ª	(“alma”)	gingivae, arum	1ª	(“encías”)
*humus, i	2ª	(“tierra”)	Romani, orum	2ª	(“los romanos”)
*ager, gri	2ª	(“campo”)	arma, orum	2ª	(“armas”)
oleum, i	2ª	(“aceite”)	manes, ium	3ª	(“manes”)
*nomen, inis	3ª	(“nombre”)	milia, ium	3ª	(“millar”)
gelu, us	4ª	(“hielo”)	Idus, uum	4ª	(“los idus” <i>el día 15</i>
materies, ei	5ª	(“madera”)			<i>de los meses romanos)</i>



*Nota bene: son étimos fundamentales.

ENUNCIADOS DE LOS SUSTANTIVOS GRIEGOS				
DECLINACIÓN	SINGULAR		PLURAL	
	NOMINATIVO	GENITIVO	NOMINATIVO	GENITIVO
1ª	-α	-ας	-αι	-ων
	-α			
	-η	-ης		
	-ας			
	-ης			
2ª	-ος	-ου	-οι	-ων
	-οι		-α	
	-οι			
3ª	<i>variable</i>	-ος	-ους	-ων
		-εως	-υος	
		-ως	-οῦς	

*μαντεία, ας	1ª	(“adivinación”)	ἵπποται, ὠν	1ª	(“los jinetes, la caballería”)
*τέχνη, ης	1ª	(“arte, técnica”)	δίδυμοι, ων	2ª	(“gemelos”)
*σοφός, οῦ	2ª	(“sabio”)	κοινά, ὠν	2ª	(“los asuntos públicos; la política”)
*ἔργον, ου	2ª	(“trabajo”)	νομάδες, ων	3ª	(“pastores”)
*γένος, ους	3ª	(“linaje, género”)			
*κέρας, ατος	3ª	(“cuerno”)			

Pon atención a los sustantivos enunciados en singular, pues son los más frecuentes.

Procedimiento para obtener radicales de los sustantivos griegos y latinos

Es importante saber cómo obtener los radicales, porque generalmente las palabras se forman con ellos. En las lecciones 11 y 13 has obtenido los radicales de algunos sustantivos; es sencillo: sólo quitaste la terminación de genitivo marcada con negritas. Sin embargo, pocas veces se escribe el genitivo completo en el enunciado; para escribirlo completo deben seguirse estos pasos:

a) Si la terminación del genitivo empieza con una vocal, entonces se busca la última vocal del nominativo (las vocales pueden ser iguales o diferentes) y se sustituye desde esta última vocal con el genitivo proporcionado por el enunciado:

ENUNCIADO	GENITIVO COMPLETO	SIGNIFICADO
domina a , ae	domina e	“señora”
meridies e , ei	meridies i	“mediodía”
capit e , itis	capit i s	“cabeza”
man u s, us	man u s	“mano”
<i>Pero:</i> fili o s, ii	fili i	“hijo”
μαντεία ς , ας	μαντεία ς	“adivinación”
ἄγγελ ο s, ου	ἄγγελ ο υ	“mensajero”
ὄνομ α s, ατος	ὄνομ α τος	“nombre”
Σωκράτ η s, ους	Σωκράτ η ους	“Sócrates”
πόλι τ eς, εως	πόλι τ εως	“ciudad”

b) Si el genitivo empieza con consonante, se busca la última consonante igual en el nominativo y se sustituye:

ENUNCIADO	GENITIVO COMPLETO	SIGNIFICADO
fab e r, bri	fab r i	“artesano”
cap r e, pri	cap r i	“macho cabrío”
πατ η ρ, τρός	πατ ρ ός	“padre”

c) En ocasiones, el genitivo se escribe completo en el enunciado:

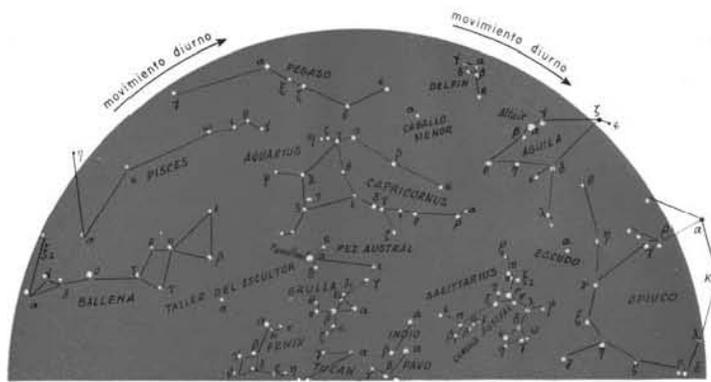
ENUNCIADO	GENITIVO COMPLETO	SIGNIFICADO
lux, lucis	lucis	“luz”
iter, itineris	itineris	“camino”
φλέψ, φλεβός	φλεβός	“vena”

Una vez escrito el genitivo completo, se quita la terminación de genitivo que le corresponda, y se obtiene el radical.

ENUNCIADO	DECLI- NACIÓN	GENITIVO COMPLETO	El radical se obtiene quitando la terminación de genitivo de la declinación a la que pertenece el sustantivo				
			TERMINACIONES DE GENITIVO				
NOMINATIVO, GENITIVO			1ª	2ª	3ª	4ª	5ª
			-ae	-i	-is	-us	-ei
			-arum	-orum	-(i)um	-uum	-erum
domina, ae	1ª	dominae	domin-				
faber, bri	2ª	fabri	fabr-				
caper, pri	2ª	capri	capr-				
filius, ii	2ª	filii	fili-				
iter, itineris	3ª	itineris	itiner-				
caput, itis	3ª	capitis	capit-				
lux, lucis	3ª	lucis	luc-				
manus, us	4ª	manus	man-				
meridies, ei	5ª	meridiei	meridi-				
NOMINATIVO, GENITIVO	DECLI- NACIÓN	GENITIVO COMPLETO	1ª	2ª	3ª		
			ας	ου	ος	ους	
			ης		εως	υος	
			ου		ως	οῦς	
μαντεία, ας	1ª	μαντείας	μαντει-				
ἄγγελος, ου	2ª	ἀγγέλου	ἄγγελ-				
ὄνομα, ατος	3ª	ὀνόματος	ὀνοματ-				
Σωκράτης, ους	3ª	Σωκράτους	Σωκρατ-				
πόλις, εως	3ª	πόλεως	πολ-				
πατήρ, τρός	3ª	πατρός	πατρ-				
φλέψ, φλεβός	3ª	φλεβός	φλεβ-				

Los sustantivos de la cuarta declinación suelen conservar la *u* en el radical al formar otras palabras:

manus, us manu- ('manual'); *visus, us* visu- ('visual').



SUR, Octubre 21 a las 20 h.
Septiembre 21 a las 22 h.

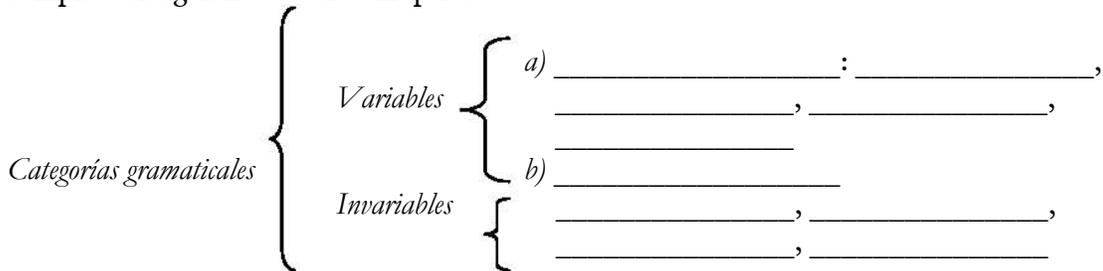
Genitivos y astronomía. Por convención, la Unión Astronómica Internacional identifica las constelaciones por su nombre en latín; además, a cada estrella de la constelación se le asigna una letra griega o un número. Para leer dicho número o letra debe añadirse el genitivo del nombre de su constelación, por ejemplo: α Centauri se lee “la estrella alfa del Centauro”, es decir, de la constelación Centauro (la estrella más cercana al Sol). En la ilustración presentamos las constelaciones vistas el 21 de octubre a las 20:00.



I. Completa los siguientes enunciados.

1. La unidad fundamental de una palabra es _____
2. Sufijos y prefijos integran la categoría llamada _____ o _____
3. Los afijos que se añaden al principio de la raíz se llaman _____
4. Los afijos que se añaden después de la raíz se llaman _____
5. Hay dos tipos de sufijos: _____ y _____
6. La morfología estudia _____
7. La definición de sustantivo es: _____
8. 'Mesa', 'lápiz', 'felicidad', 'Cecilia' son ejemplos de _____
9. 'Grande', 'pequeño', 'dulce' son ejemplos de _____
10. 'Correr', 'estudiar', 'bailar' son ejemplos de _____
11. El enunciado de los sustantivos griegos y latinos está formado por tres elementos, a saber, _____, _____ y _____.
12. El enunciado de los sustantivos sirve para:
 - a) _____
 - b) _____

II. Completa el siguiente cuadro sinóptico.



III. Obtén el radical de los siguientes sustantivos pertenecientes al campo semántico "animales".

ENUNCIADO	DECLI-NACIÓN	GENITIVO COMPLETO	1ª	2ª	3ª	4ª	5ª
			-ae	-i	-is	-us	-ei
			-arum	-orum	-(i)um	-uum	-erum
1. animal, alis ("animal, ser vivo")							
2. avis, is ("ave")							
3. lepus, oris ("liebre")							
4. canis, is ("perro")							
5. pediculus, i ("piojo")							

6. vermis, is (“gusano”)						
7. piscis, is (“pez”)						
8. apis, is (“abeja”)						
9. serpens, ntis (“serpiente”)						
10. vipera, ae (“víbora”)						
11. bos, bovis (“buey”)						
12. cancer, cri (“cangrejo”)						
13. leo, onis (“león”)						
14. lupus, i (“lobo”)						
15. taurus, i (“toro”)						
16. equus, i (“caballo”)						
NOMINATIVO, GENITIVO	DECLI- NACIÓN	GENITIVO COMPLETO	1ª	2ª	3ª	
			ας	ου	ος	ους
			ης		εως	υος
			ου		ως	οὔς
1. ζῷον, ου (“animal, ser vivo”)						
2. ὄρνις, ιθος (“ave”)						
3. λαγώς, ώ (“liebre”)	2ª					
4. κύων, κυνός (“perro”)						
5. φθείρ, ρός (“piojo”)						
6. ἔλμινς, νθος (“gusano”)						
7. ἰχθύς, ύος (“pez”)						
8. μέλισσα, ης (“abeja”)						
9. ἔρπετόν, οὔ (“serpiente; reptil”)						
10. ὄφις, εως (“víbora”)						
11. βοῦς, βοός (“buey”)						
12. καρκίνος, ου (“cangrejo”)						
13. λέων, λέοντος (“león”)						
14. λύκος, ου (“lobo”)						
15. ταῦρος, ου (“toro”)						
16. ἵππος, ου (“caballo”)						



Nota bene:

λαγώς, ώ (“liebre”) pertenece a la segunda declinación en dialecto ático, el dialecto hablado en Atenas.

βοῦς, βοός (“buey”) es un sustantivo irregular; en español se usa el radical *bu-*, como en ‘bulimia’ (λιμός, οὔ “hambre”), que etimológicamente significa “hambre de buey > muy hambriento”.

IV. En tu cuaderno:

1. Obtén los radicales de los siguientes sustantivos griegos:

τράγος, ου (“cabra”)

βάτραχος, ου (“rana”)

άλώπηξ, πεκος (“zorra”)

ψιττακός, οὔ (“loro”)

πίθηκος, ου (“mono”)

δελφίς, ἱνος (“delfín”)

σαῦρος, ου (“lagarto”)

ἀράχνη, ης (“araña”)

2. Transcribe al latín y al español los radicales griegos de los ejercicios III y V.

V. Si decides estudiar medicina, biología o medicina veterinaria, te sugerimos incluir el vocabulario sobre animales en tu fichero de étimos fundamentales.

VI. Busca los enunciados de los sustantivos que has incluido en tu fichero.

Otium: la adivinación y los animales

En muchos oráculos se observa el comportamiento de los animales. En Dodona no sólo se creía significativo el susurrar de las hojas de la encina sagrada de Zeus, sino además el vuelo y arrullos de las palomas sagradas en y alrededor del árbol. En el oráculo de Apolo en Sura, en Licia, los presagios se extraían de los movimientos de los peces sagrados que había en un aljibe. En Epiro, habitaban serpientes domesticadas en un bosquecillo de Apolo y, cuando la sacerdotisa les daba de comer y su apetito era bueno, podía predecirse una buena cosecha. El comportamiento de la serpiente bajo tierra de Lanuvio (una antigua ciudad de las colinas Albanas [en Italia] donde Juno era venerada como Sospita) se interpretaba de manera similar. Según Propercio (*Eleg. IV 8, 5 ss.*), una vez al año, cuando se oía a la serpiente silbar para comer, se hacía a las muchachas descender por el “camino sagrado” hacia una oscura cueva. Ellas no podían ver nada, pero sentían la cabeza de la serpiente cuando arrebatava la comida de una cesta. Si la serpiente aceptaba la comida, era señal de que las muchachas eran castas (aunque Propercio no dice esto explícitamente) y los agricultores gritaban: “¡El año será provechoso!”

Todas estas costumbres reflejan una forma de culto a los animales, que fue algunos siglos anteriores a la llegada de los dioses olímpicos a Grecia. Es interesante notar que los animales que representaban los tres reinos — tierra, agua y aire— desempeñaban un papel en la adivinación. Las serpientes estaban relacionadas con deidades ctónicas [χθών, χθονός “tierra”] y con héroes [...] Las aves eran todavía más importantes. La interpretación de su vuelo, sus píos y otras pautas de comportamiento eran materia de un arte especial, el augurio [...]

Georg Luck, *Arcana mundi. Magia y ciencias ocultas en el mundo griego y romano*

Enunciados de adjetivos y verbos

Los adjetivos latinos se dividen en tres categorías:

1. *Adjetivos de tres terminaciones*. Usan terminaciones diferentes para cada género (como en español ‘negro’: *vestido negro*; ‘negra’: *caja negra*). Se enuncian con el nominativo masculino, el nominativo femenino y el nominativo neutro. Su radical se obtiene del femenino.

2. *Adjetivos de dos terminaciones*. Usan las mismas terminaciones para los masculinos y femeninos (como en español ‘alegre’: *un niño alegre, una niña alegre*), y otras para los neutros. Se enuncian con el nominativo masculino y femenino, y con el nominativo neutro. Su radical se obtiene del nominativo masculino y femenino, excepto en los adjetivos de la forma *maior, maius*.

3. *Adjetivos de una terminación*. En nominativo, usan una sola forma para los tres géneros. Su enunciado está formado por el nominativo (masculino, femenino y neutro) y el genitivo, como en los sustantivos. Su radical se obtiene del genitivo.



El guardián de la casa. Este mosaico, hallado a la entrada de una casa romana, tiene inscrita la advertencia *cave canem*: “cuidado con el perro”.

ENUNCIADOS DE LOS ADJETIVOS LATINOS			
ADJETIVOS DE TRES TERMINACIONES	NOMINATIVO MASC.	NOMINATIVO FEM.	NOMINATIVO NEUT.
	-us	-a	-um
	-er	-a	-um
	-er	-is	-e
ADJETIVOS DE DOS TERMINACIONES	NOMINATIVO MASC. Y FEM.		NOMINATIVO NEUT.
	-is		-e
	-ior		-ius (<i>genitivo: -oris</i>)
ADJETIVOS DE UNA TERMINACIÓN	NOMINATIVO MASC., FEM. Y NEUT.		GENITIVO
	<i>variable (generalmente -x, -ns)</i>		-is

Para obtener el radical, se suprime la terminación del femenino o del genitivo (marcadas con negritas en el cuadro), según la categoría a la que pertenezcan:

ENUNCIADO	FEMENINO O GENTIIVO	RADICAL	SIGNIFICADO
bonus, a, um	bona	bon-	“bueno”
pulcher, chra, chrum	pulchra	pulchr-	“hermoso”
acer, cris, cre	acris	acr-	“agudo, ácido”
tristis	tristis	trist-	“triste”
maior, ius	maioris	maior-	“mayor”
felix, icis	felicis	felic-	“feliz”

Los adjetivos griegos se enuncian como sigue:

	NOMINATIVO MASC.	NOMINATIVO FEM.	NOMINATIVO NEUT.
ADJETIVOS DE TRES TERMINACIONES	ος	α	ον
	ος	η	ον
	ύς	εῖα	ύ
<i>Irregulares</i>			
ADJETIVOS DE DOS TERMINACIONES	NOMINATIVO MASC. Y FEM.		NOMINATIVO NEUTRO
	ης		ες
	ων (<i>genitivo: -ονος</i>)		ον
ADJETIVOS DE UNA TERMINACIÓN	NOMINATIVO MASC., FEM. Y NEUT.		GENITIVO
	<i>variable</i>		ονος

Para obtener el radical, se suprime la terminación marcada con negritas en el cuadro:

ENUNCIADO	NOMINATIVO O GENTIIVO	RADICAL	SIGNIFICADO
μακρός, α, όν	μακρά	μακρ-	“grande”
καλός, ή, όν	καλή	καλ-	“hermoso”
ταχύς, εῖα, ύ	ταχύς	ταχυ-	“rápido”
ἀλεθής, ές	ἀλεθής	ἀλεθ-	“verdadero”
σώφρων, ον	σώφρονος	σώφρον-	“sabio”

Adjetivos irregulares son, por ejemplo: **πᾶς, πᾶσα, πᾶν** (“todo”), **μέγας, μεγάλη, μέγα** (“grande”).

Los **verbos latinos** se enuncian así:

CONJUGACIÓN	1ª PERS. SING. PRESENTE	2ª PERS. SING. PRES.	INFINITIVO	1ª PERS. SING. PRET. PERF.	SUPINO
1ª	-o	-as	-āre	-i	-um
2ª	-eo	-es	-ēre	-i	-um
3ª	-o	-is	-ere	-i	-um
Mixta	-io	-is	-ere	-i	-um
4ª	-io	-is	-īre	-i	-um
VERBOS DEONENTES					
1ª	-or	-aris	-āri	-us sum	—
2ª	-eor	-eris	-ēri	-us sum	—
3ª	-or	-eris	-i	-us sum	—
Mixta	-ior	-eris	-i	-us sum	—
4ª	-ior	-iris	-īri	-us sum	—

Por ejemplo:

am-o, as, are, avi, atum (“amar”)

hab-eo, es, ere, bui, bitum (“tener”)

cond-o, is, ere, didi, ditum (“cultivar”)

par-io, is, ere, peper-i, partum (“parir”)

aud-io, is, ire, ivi, itum (“oír”)

vag-or, aris, ari, atus sum (“errar”)

ver-eor, eris, eri, veritus sum (“venerar”)

sequ-or, eris, sequi, secutus sum (“seguir”)

mor-ior, moreris, mori, mortuus sum (“morir”)

or-ior, oriris, oriri, ortus sum (“nacer, surgir”)

Los verbos latinos tienen tres radicales: el que se obtiene del infinitivo, el que proviene del pretérito perfecto y el que se obtiene del supino. En este curso sólo presentamos el **infinitivo** y el **supino**, pues son las formas de donde derivó la mayoría de las palabras españolas: *amare*, *amatum*, y en ocasiones sólo el infinitivo: *amare*; en los verbos deponentes, se da el infinitivo y el pretérito perfecto, formado con el radical de supino: *sequi*, *secutus sum*. Los diccionarios registran en la entrada la primera persona del singular. Si quieres buscar un verbo en el diccionario, suprime la terminación de infinitivo y añade la terminación correspondiente: la primera persona del singular de *rapere* es *rapio*; la de *movēre* es *moveo*.

El enunciado de los **verbos griegos** presenta muchas formas; en el libro sólo encontrarás la primera persona, como se registran en los diccionarios griegos. El radical se obtiene al suprimir la terminación que escribimos con negritas en el cuadro.

1ª PERS. SING. PRES.	INFINITIVO
ω	ειν
άω	άιν
έω	έιν
όω	όιν
μι	ναι
μαι	σθαι

Ejemplos de verbos:

φέρω (φέρειν) (“llevar”)

γεννάω (γεννᾶν) (“engendrar”)

φαγέω (φαγεῖν) (“comer”)

διπλόω (διπλοῦν) (“doblar”)

τίθημι (τιθέναι) (“colocar”)

μνάομαι (μνᾶσθαι) (“rápido”)

LECCIÓN 19. LA DERIVACIÓN CON SUFIJOS GRIEGOS

El léxico de una lengua no es una lista cerrada de palabras, pues nunca deja de admitir nuevos vocablos que den forma sonora y escrita a las transformaciones de la realidad. La lengua posee dos mecanismos principales para renovar su vocabulario: los **préstamos interlingüísticos** y la **formación de nuevas palabras mediante la composición y la derivación**. Tratamos sobre los préstamos en la Lección 16; en las lecciones subsecuentes estudiaremos el segundo procedimiento.

La **derivación** es el procedimiento de formación de palabras mediante sufijos derivativos, los cuales integran una lista cerrada; un número finito de sufijos ofrece infinitas posibilidades de crear palabras. Las palabras que forman se llaman *derivadas*

La mayoría de los sufijos provienen del latín; se añaden no sólo a palabras de origen latino, sino a todas las palabras que el español crea o toma en préstamo: “papel” es un vocablo catalán, al cual se le ha añadido el sufijo *-ería*, que forma sustantivos con idea de lugar: “papelería”. Las palabras formadas con étimos provenientes de diferentes idiomas se llaman *híbridas*.

La **composición** es el procedimiento de formación de palabras mediante la adición de prefijos a la raíz, o bien la unión de dos o más raíces (ἄστρον + νόμος = astronomía). Las palabras que forman se llaman *compuestas*.

La derivación griega

Los **sufijos** cumplen **dos funciones**: determinar la categoría gramatical de la palabra creada (unos sufijos formarán sustantivos, otros adjetivos, verbos, adverbios) y matizar el significado de la raíz (*portar* “llevar”, pero *portátil* “que puede llevarse”). Los sufijos griegos usados en español son:

SUFIJOS GRIEGOS				
ESPAÑOL	GRIEGO	CATEGORÍA GRAMATICAL QUE FORMA	SIGNIFICADO	EJEMPLOS
-ia, -ía	-ία	sustantivos	estado, conocimiento; cualidad, abstracto	disfagia, astronomía
-ismo	-ισμός	sustantivos	doctrina, creencia, conjunto; (<i>en medicina:</i>) estado anormal	capitalismo
-ista	-ιστής	sustantivos	ocupación, agente, seguidor (“el que se dedica a... ”)	estilista
-ita	-ίτης	sustantivos	idea de mineral; <i>añadido a palabras relacionadas con λίθος</i> (“piedra”)	cuarcita
-itis	-ίτις	sustantivos	inflamación	dermatitis
-ma	-μα	sustantivos	efecto o resultado de la acción; (<i>en medicina:</i>) tumor	poema, sarcoma

-sis	-σις	sustantivos	acción, formación; (<i>en medicina también significa:</i>) condición anormal	análisis, dermatosis
-ta	-της	sustantivos	agente (masculino y femenino): “la persona que...”	acróbata
-terio	-τηριον	sustantivos	lugar	cementerio
-ico, -ica	-ικος, ικη, ικον	adjetivos	“relativo a...”; <i>el femenino (-ica) sobreentiende τέχνη y significa “la ciencia de...”</i>	político química
-izar	-ιζω	verbos	“hacer”	polarizar

 LAS DIVISIONES DEL CONOCIMIENTO

I. Estudia con atención el cuadro de los sufijos griegos.

II. Transcribe al latín y al español los radicales de las siguientes palabras.

1. βοτάνη, ης (“planta, hierba”) _____, _____
2. χυμός, οῦ (“jugo”) _____, _____
3. φύσις, εως (“naturaleza”) _____, _____
4. δύναμις, εως (“fuerza”) _____, _____
5. μάθημα, ατος (“conocimiento, enseñanza”) _____, _____
6. ἦθος, ους (“carácter *moral*”) _____, _____
7. λόγος, ου (“estudio, razón”) _____, _____
8. ἤλεκτρον, ου (“ámbar”) _____, _____
9. αἰσθητός, ή, όν (“sensible, relativo a los sentidos”) _____, _____
10. ἀκουστός, ή, όν (“audible”) _____, _____

III. A los radicales anteriores, añade el sufijo que corresponda a las siguientes definiciones.

1. La ciencia de las plantas _____
2. La ciencia de los jugos o sustancias _____
3. La ciencia de la naturaleza _____
4. La ciencia de las fuerzas _____
5. La ciencia del conocimiento _____
6. La ciencia de la moral _____
7. La ciencia de la razón _____
8. La ciencia del ámbar (*con propiedades eléctricas*) electrón _____
9. La ciencia sobre lo relativo a los sentidos (*arte*) _____
10. La ciencia de los sonidos _____

IV. Identifica cuál es la profesión de estos personajes.



(*oculus, i* “ojo”)



(*ars, artis* “arte”)



(*θεραπεύω* “curar”)



acró
(*ἄκρα, ας* “extremidad”;
βα- <*βαίνω* “caminar”)

V. Completa las palabras con el sufijo adecuado.

1. Persona que camina (*βα-* <*βαίνω*) dormida (*ὑπνος, ου* “sueño”) *hipnóba* _____
2. Persona que navega (*ναύς* “nave”) por los astros (*ἄστρον, ου* “astro”) *astronau* _____
3. Persona que padece una enfermedad mental (*ψυχή, ἥς* “mente”, *πάθος, ους* “enfermedad”) *psicó* _____
4. Partidario de la democracia (*δῆμος, ου* “pueblo”) (*κράτος, ους* “poder”): _____
5. Lugar donde hay personas solitarias (*μόνος, η, ον* “solo, único”) *monas* _____
6. Lugar del sueño (eterno) (*κοιμάω* “dormir”; *οι > ε*) *cemen* _____

VI. Identifica el radical de los siguientes adjetivos latinos y añade el sufijo verbal *-izar*.

1. actualis, e (“activo, práctico” <*agere, actum* “hacer”) _____
2. localis, e (<*locus, i* “lugar”) _____
3. moralis, e (<*mos, moris* “uso, costumbre”) _____
4. potabilis, e (<*potare, potatum* “beber”) _____
5. vocalis, e (<*vox, vocis* “voz”) _____

VII. ¿Cómo se llaman las palabras formadas con étimos de lenguas distintas? _____

Otium: ¿profesionista o profesional?

En la más reciente edición del Diccionario académico, la vigésima (1984), no aparece la voz *profesionista*, que en México designa a ‘la persona que ejerce una profesión’, concepto que, según ese mismo lexicón, debería expresarse por el vocablo *profesional* (acepción 2), palabra que en nuestro país se usa cada vez más como adjetivo para indicar ‘lo perteneciente a la profesión’ y, quizá con mayor frecuencia, ‘persona que ejerce su profesión con relevante capacidad y aplicación’ (acepciones 1 y 5).

El sufijo *-ista*, de alta productividad en el español contemporáneo, sirve para formar sustantivos, derivados de sustantivos y verbos, que indican oficios y ocupaciones (*perfumista, ebanista*), y también da lugar a sustantivos que designan personas que están adheridas a alguna creencia, doctrina o teoría (*nihilista, socialista, transformacionalista*).

El sufijo *-al*, por su parte, puede formar adjetivos y sustantivos. Estos últimos tienen sentido colectivo y, con frecuencia, designan lugar de cultivo (*tomatal, platanal*), o pueden tener a veces valor aumentativo (*dineral*). Los adjetivos contruidos con el sufijo *-al* tienen una gran variedad de significaciones y quizá pueden sencillamente calificarse como caracterizadores (*personal, musical, ideal, cultural*) [...]

Lo que deseo ahora destacar es el hecho de que el español americano es, en muchos aspectos, innovador. El sencillo ejemplo *profesional/profesionista* es una muestra de ello. El crear la voz *profesionista*, como sustantivo, para designar al que ejerce una profesión, totalmente en concordancia además con el valor tradicional del sufijo *-ista*, permite reservar el vocablo *profesional* para un uso adjetivo que se refiere a la capacidad y aplicación que se pone en práctica cuando se ejerce una profesión. Dado que el Diccionario explica estos dos valores en la sola entrada *profesional*, es de suponerse que en el español peninsular se usa esta voz de manera indistinta para una y otra función (sustantiva y adjetiva). Creo que la innovación mexicana (¿o quizá americana?) de distinguir entre *profesionista* y *profesional* es útil, pues colabora a una mayor precisión en la expresión de los conceptos.

José G. Moreno de Alba, *Minucias del lenguaje*



γνώθι σαυτόν: CONÓCETE A TI MISMO

I. Completa el encabezado las columnas y forma los términos con los sufijos dados, como se muestra en el ejemplo.

ÉTIMO	-AL ("relativo a...")	_____	_____
		_____	_____
		("doctrina")	("seguidor de una doctrina")
liber, libera, liberum ("libre")	<i>liberal</i>	<i>liberal-ismo</i>	—
vita, ae ("vida")	<i>vital</i>		
socius, ii ("asociado, aliado")	<i>social</i>		
ἰδέα, ας (<i>id.</i>)	<i>ideal</i>		
existentia, ae (<i>id.</i>)	<i>existencial</i>		

II. Investiga en un diccionario de filosofía los principales postulados de las corrientes filosóficas del ejercicio I. Escríbelos en tu cuaderno.

III. Del listado que presentamos a continuación, selecciona la palabra que corresponda a las definiciones siguientes.

empirismo
escepticismo
eudemonismo

fidéismo
hedonismo
materialismo

panteísmo

1. El espíritu es una *tabula rasa*, cuyas ideas proceden de la experiencia (ἐμπειρία, ας) sensible y dependen de esta misma experiencia. _____
2. Sostiene que el único conocimiento de Dios, su existencia y sus atributos, es mediante la fe (*fides, ei*) y, por lo tanto, renuncia a la razón. _____
3. Filosofía que considera que el conocimiento es imposible y que renuncia a pronunciar juicios (σκεπτικός, ή, όν "que todo lo examina"). _____
4. Es la doctrina que sostiene que el alma es parte de la materia (*materies, ei*), carece de realidad sustancial y perece con la muerte del cuerpo. _____

5. Doctrina que sostiene que Dios y la Naturaleza son una misma sustancia. (πᾶς, πᾶσα, πᾶν “todo”; θεός, οὐ “dios”). _____
6. La moral identificada con la felicidad (εὐδαιμονία, ας) y la virtud, punto de vista sostenido por los filósofos racionalistas e idealistas. _____
7. La vida moral identificada con el placer (ἡδονή, ἥς). _____

Otium: el estoicismo

[Edipo, rey de Tebas, antes de subir al trono mató a su padre sin saber que lo era y se casó con su madre sin saber que era su hijo; con ella engendró a Antígona, Ismene, Polinices y Eteocles. Cuando descubrió la verdad se sacó los ojos y se desterró; en su exilio lo acompañó Antígona. En el fragmento que presentamos, Edipo, atormentado por el recuerdo de sus infortunios y desilusionado de Polinices y Eteocles, quienes entablaron una guerra por el trono de Tebas, desea la muerte y pide a su hija que lo abandone. Los argumentos de Antígona son propios del estoicismo, la filosofía griega más influyente en la Roma imperial.]

ANTÍGONA.— No hay fuerza, padre, que logre desatar mi mano de tu cuerpo, nadie me arrancará nunca de tu compañía. [...] Tú puedes prohibírmelo, padre; yo te guiaré, aunque te resistas, yo dirigiré tus pasos contra tu voluntad. ¿Te diriges a la llanura?, allí voy yo. ¿Te encaminas a lo escarpado?, yo no me opongo, sino que me adelanto. A donde quieras ir tendrás que servirme de mí como guía, cualquier camino que elijas será para los dos. Morir sin mí no puedes; conmigo sí [...] ¿Ansías acabar y tu mayor deseo, padre, es la muerte? Si mueres, yo voy delante; si vives, yo te sigo... Mas cambia de propósitos. Recurre a la antigua valentía de tu pecho y domina esas calamidades vencéndolas con tu enorme fuerza. Resiste; en medio de males tan grandes es una derrota la muerte [...]

Unas pocas palabras, oh padre magnánimo, te pido que le escuches serenamente a esta desdichada hija. No acudo a ti para volver a llevarte al esplendor de tu vieja casa, ni a una majestuosa vida de rey en la flor de la gloria, o para que tus iras, en las que no ha hecho mella ni siquiera el paso del tiempo, las soportes con pecho resignado y apacible.

Y eso que lo propio de un varón de tu gran resistencia era no dejarse someter por el dolor ni volver la espalda a los males dándose por vencido.

No consiste el valor, como tú, padre, piensas, en temer a la vida, sino en hacer frente a los males por grandes que sean, y no volverles la cara y retroceder [...]

¿Qué es lo que ha podido enfurecerte, lo que ha podido clavar nuevos agujones a tu dolor? ¿Qué es lo que te empuja a las mansiones infernales y te expulsa de éstas? ¿El deseo de verte privado de la luz del día? Ya lo estás. ¿El huir de tu casa ennoblecida por altas murallas y de tu patria? La patria ha muerto para ti aun en vida. ¿Huyes de tus hijos y de tu madre? La fortuna te ha apartado de tener que verlo todo y cuanto puede quitarle a uno la muerte te lo ha quitado a ti la vida. ¿Huyes de la inquietud del trono? La turba que antes rodeaba tu prosperidad se ha retirado por orden tuya. ¿De quién huyes, padre?

EDIPO.— De mí huyo, huyo de este pecho cómplice de todos los crímenes, y de esta mano huyo y de este cielo y de los dioses... y huyo de los terribles crímenes que he cometido yo, en mi inocencia [...]

ANTÍGONA.— Si tú, padre, no tienes ningún motivo para vivir, éste es uno más que suficiente: el tratar de dominar como padre a unos hijos gravemente enloquecidos.

Lucio Anneo Séneca, *Las fenicias*



Mosaico griego. Este mosaico tiene la conocida frase “conócete a ti mismo”, usada por Sócrates.

 CON EL MÉDICO

I. Completa los siguientes enunciados.

1. En el área médica, el sufijo *-ismo* tiene el significado de _____, por ejemplo:
 - a) el hipotiroidismo y el hipertiroidismo son estados _____ de la glándula tiroides.
 - b) El daltonismo, el estrabismo y el astigmatismo son estados _____ de los ojos; a las enfermedades de los ojos también se les llama *oftalmopatías* (**πάθος, ους** _____).
2. Un sufijo muy productivo en medicina es _____, que significa “inflamación”. Por ejemplo, la faring_____ es la _____ de la faringe, y la gingiv_____ es la _____ de las _____ (*gingivae, arum* “encías”).
3. El sufijo _____ forma sustantivos con el significado de “agente, profesión”. Por ejemplo, un ortoped_____, es el profesional encargado de corregir (**ὀρθός, ή, όν** “correcto, recto”) las desviaciones y deformidades en general.
4. Un sufijo para indicar “tumor” es _____. Por ello, un fibro_____ es un _____ o neoplasia formada principalmente por tejido fibroso o conjuntivo y vasos. Por otra parte, un adeno_____ es un _____ epitelial, por lo general benigno, de estructura semejante a una glándula (**ἀδήν, ἀδένος**). Otros ejemplos son:
 - a) hematoma (**αἷμα, ατος** _____): _____ por acumulación de _____
 - b) _____ oma (**καρκίνος, ου** “cangrejo”): un cáncer o tumor maligno.
 - c) _____ oma (**σάρξ, σαρκός** “carne”): tumor carnoso maligno.
 - d) melanoma (**μέλας, μέλαινα, μέλαν** “negro”): _____ pigmentado.
 - e) _____ oma (**γλαυκός, ή, όν** “verde”): una enfermedad del ojo, por la cual la pupila toma un color verde.
 - f) helminto_____: es un tumor producido por gusanos (**ἔλμινς, νθος**).
5. El sufijo *-μα* también significa “_____ o _____ de la acción”:
 - a) _____ ema (**οἰδέω** “inflamar, hinchar”; **οι >** _____): hinchazón.
 - b) diadema (**διαδέω** “rodear” <**δέω** “atar”): _____
 - c) síntoma (**συμπίπτω** “coincidir, caer juntamente”): _____
 - d) _____ (φωνέω “sonar”): _____
 - e) poema (**ποιέω** “hacer”): _____
 - f) te_____ (**τίθημι** “poner”): _____
 - g) drama (**δράω** “hacer”): _____
 - h) diplo_____ (<**διπλώω** “doblar”): _____

- i) pro-blema (πρό “delante de” + βάλλω “lanzar, arrojar” = “poner delante, presentar”): _____

II. Completa los enunciados.

- El sufijo -σις significa “acción o _____”, por ejemplo:
 - emesis* es la _____ de *ἐμέω* “vomitar”, es decir, “vómito”; entonces una *hematemesis* es un _____ de sangre.
 - La *helminthemesis* es un _____ de _____ (ἔλμινς, νθος “gusano”).
 - La _____ es la acción de preservar (προφυλακ-: κ + σ = x en español) de enfermedades; tratamiento preventivo.
 - poiesis* es la _____ de *ποιέω* “hacer”: “producción”; así, la leuco_____ es la _____ de leucocitos (λευκός, ή, όν “blanco”, **κύτος, ους** “célula”; la eritro_____ (έρυθρός, ή, όν “rojo”) es la formación de eritrocitos o glóbulos rojos
- σις también significa _____, como en ciano_____ (κυανός, ή, όν “azul”), que es la condición _____ que se caracteriza por una coloración azul; la dermato_____ es una condición anormal de la _____. La litia_____ (λίθος, ου “piedra”) es la formación _____ de cálculos o concreciones

III. Busca en un diccionario el significado real de los vocablos del ejercicio anterior. Escríbelos en tu cuaderno.



1.

2.

3.

Tratamiento de luxaciones. 1. Método para tratar las dislocaciones de la columna vertebral. 2. y 3. Tratamiento de la dislocación de fémur. En 3. se ilustra el “banco de Hipócrates”, todavía usado en el siglo XIX.

Otium: los diplomas

En las fuentes paleográficas latinas del periodo romano se utilizaron como soporte habitual de la escritura el bronce y el plomo. Los casos de su utilización en la Edad Media son ocasionales.

Para recibir la escritura, el bronce era preparado en láminas del mínimo grosor y se arañaba mediante un punzón con punta metálica. En bronce se escribieron textos legales, documentos administrativos oficiales, tratados internacionales. Textos a los que se denominaba genéricamente *acta*. Entre ellos, los diplomas militares: dos láminas unidas que se entregaban a los soldados cuando eran licenciados (*bonesta missio*). Su texto venía a ser la aplicación concreta a cada caso de un formulario de los privilegios que la ley les otorgaba: *ius civitatis* [que les otorgaba la ciudadanía romana] y *ius connubii* [el derecho a contraer matrimonio legítimo].

Luis Núñez Contreras, *Manual de paleografía*



I. Relaciona las columnas.

- | | | |
|--|--|-----|
| 1. calcita (calx, calcis “piedrecilla, cal”) | Depósito de roca salina que se forma en el suelo de algunas grutas | () |
| 2. cuprita (<i>cuprum, i</i> “cobre”) | Relativo a la Tierra | () |
| 3. estalactita (σταλακτός, ή, όν “que fluye gota a gota”: ↓) | Ciencia que estudia la composición, transformaciones y evolución de la Tierra | () |
| 4. estalagmita (στάλαγμα, ατος “lo que cayó gota a gota”) | Sulfuro de hierro. (Llamado así porque produce chispas de fuego.) | () |
| 5. geografía (γη, ης “tierra”; γραφή, ης “descripción”) | Estudio de los sismos o terremotos | () |
| 6. geográfico (γη, ης; γραφή, ης) | Ciencia que estudia la estructura y las deformaciones de las rocas de la corteza terrestre | () |
| 7. geología (γη, ης; λόγος “estudio”) | Relativo a los sismos | () |
| 8. geólogo (γη, ης; λόγος) | Mineral compuesto por carbonato de calcio | () |
| 9. litogénesis (γεννάω “engendrar”) | “Piedra de criptón” | () |
| 10. piritita (πύρ, πυρός “fuego”) | Formación de rocas | () |
| 11. sísmico (σεισμός, οῦ “temblor de tierra”) | Ciencia que describe las regiones de la Tierra (climas, población, recursos naturales) | () |
| 12. “criptonita” (κρύπτω “ocultar”) | Conjunto de manifestaciones volcánicas | () |
| 13. sismología (σεισμός, οῦ “temblor de tierra”) | Especialista en el estudio de la Tierra | () |
| 14. vulcanismo (<i>Vulcanus, i</i> “Vulcano”) | Relativo a la descripción de la Tierra | () |
| 15. tectónica (τέκτων, ονος “artesano, fabricante”) | Depósito de roca salina que desciende del techo de algunas grutas | () |
| 16. telúrico (<i>tellus, uris</i> “la tierra, región”) | Óxido de cobre | () |



Estalactitas y estalagmitas

LECCIÓN 20. LA DERIVACIÓN CON SUFIJOS LATINOS

Puesto que el latín es nuestra lengua patrimonial, de él deriva la mayoría de los sufijos españoles; estamos muy familiarizados con ellos, aunque no siempre los reconocemos como tales. Presentamos los más productivos, que hemos dividido en tres categorías: sufijos que forman sustantivos, sufijos formadores de adjetivos y sufijos que sirven para formar sustantivos y adjetivos.

Sufijos nominales: sustantivos

Los principales sufijos latinos formadores de sustantivos se concentran en el siguiente cuadro:

SUFIJOS QUE FORMAN SUSTANTIVOS			
ESPAÑOL	LATÍN	SIGNIFICADO	EJEMPLO
-ción -sión	-tio, onis -sio, onis	acción, resultado del verbo ("la acción, el resultado de...")	motivación, decisión, canción
-men, -mbre	-men, minis		urdimbre, nombre, costumbre, gravamen
-ura	-ura, ae	acción, resultado del verbo; condición, cualidad	costura, soltura, altura amargura, blancura
-ia -icia (>-ez, -eza)	-ia, ae -itia, ae	acción, resultado; cualidad ("la cualidad de..."), abstracto	avaricia, alteza, avidez, constancia, prudencia
-tad, -(i)dad	-tas, atis	propiedad, abstracto	bondad, libertad, maldad
-mento, -miento -mienta	-mentum, i	acción, resultado ("el resultado de..."), instrumento ("que sirve para...")	conocimiento, basamento
-tor, -dor, -sor -triz (-tora, - dora)	-tor, oris; -trix, tricis	agente masculino ("el que + verbo") agente femenino ("la que + verbo")	actor, emperador, director, impresor actriz, emperatriz, directriz, directora

GRAVEDAD, GRAVIDEZ, GRAVAMEN, GRAVITACIÓN...

I. Identifica los radicales de los vocablos latinos y añade el sufijo dado para formar sustantivos.

-IA, ICIA, EZA ("la actividad, la cualidad de...")		-DAD ("la propiedad de...")	
sciens, ntis ("el que sabe")	scientia > ciencia	liberalis, e ("libre")	
vilis, e ("vil, ruin")		generosus, a, um ("generoso")	
bellus, a, um		civilis, e	

("hermoso")		("civil")	
tristis, e ("triste")		verus, a, um ("verdadero")	
acutus, a, um* ("agudo")		gravis, e ("grave, pesado")	
sapiens, ntis ("sabio" < sapere "saber")		amabilis, e ("amable")	
miles, itis ("soldado")		clarus, a, um ("claro")	
benevolens, ntis ("benevolente")		vanus, a, um ("vano, inútil")	
malus, a, um ("malo")	a) b)	levis, e ("leve, ligero")	

 Nota bene:
-tia >-cia.
* a-c-u-t- >a-g-u-d-

II. Completa los enunciados.

- El sufijo *-mento* proviene del latín _____; con este sufijo se forman _____.
- El sufijo *-mento* significa _____, _____, _____; por ejemplo:
 - alimento (*alere, altum* "alimentar, nutrir") _____
 - sedimento (*sedere, sessum* "estar sentado") _____
 - aumento (*augere, auctum* "aumentar") _____
 - salvamento (*salvus, a, um* "sano") _____
 - complemento (*complere, -pletum* "llenar") _____
 - documento (*docere, doctum* "enseñar") _____
 - monumento (*monere, monitum* "advertir") _____

III. Con el segundo radical del verbo, forma sustantivos derivados.

VERBO	-OR, -RIZ (" ")	-ION (" ")
agere, <u>actum</u> ("hacer")	a) b)	
audire, <u>auditum</u> ("oír")		
eligere, <u>electum</u> ("elegir")		
movere, <u>motum</u> ("mover")	a) b)	
sentire, <u>sensum</u> ("sentir")		sensa _____
tendere, <u>tensum</u> ("tender")		
videre, <u>visum</u> ("ver")		

 Nota bene: -tio >ción

IV. Investiga en un diccionario de la lengua española las palabras cuyo significado no sea claro y redacta enunciados con ellas.



Monumentos antiguos: el Partenón



Monumentos antiguos: arco de triunfo de Constantino

Los adjetivos pertenecen a la categoría gramatical variable; expresan las cualidades del sustantivo, y pueden emplearse como sustantivos. Los principales sufijos de esta categoría son:

SUFIJOS QUE FORMAN ADJETIVOS			
ESPAÑOL	LATÍN	SIGNIFICADO	EJEMPLO
-(a, e, i, ti)no(a)	-(a, e, i, ti)nus, a, um	origen, relación, pertenencia, materia	mexicano, marino, cristalino
-ense	-ensis, ense	("proveniente de... , relativo a... , perteneciente a... , hecho de... ")	jalisciense
-eo	-eus, a, um	materia ("hecho de... ")	marmóreo, corpóreo
-ico(a)	-(t)icus, a, um	relación, cualidad ("la cualidad de... ")	selvático, volcánico
-neo(a)	-neus, a, um	materia, pertenencia, relación	contemporáneo, foráneo
-icio(a)	-icius, a, um	("perteneciente o relativo a... ")	acomodaticio, propicio
-(t)ivo(a)	-(t)ivus, a, um	cualidad, inclinación	competitivo
-ido(a)	-idus, a, um	cualidad	tímido
-az	-ax, acis	tendencia o cualidad intensa	audaz, mordaz
-oz	-ox, ocis	actividad, relación	feroz, atroz
-oso(a)	-osus, a, um	abundancia, posesión ("lleno de... ")	boscoso, angustioso
-nte	-ns, ntis	participio presente ("[el] que")	durmiente, pensante
-ble	-bilis, e	posibilidad ("que puede... "); generalmente con sentido pasivo: "que puede ser... ")	amable, confiable, cambiabile
-il	-ilis, e	posibilidad ("que puede... "), capacidad	fácil (<facere "hacer"), móvil
-bundo(a)	-bundus, a, um	semejanza, propiedad	pueril, servil
		facultad, inclinación	meditabundo

Otium: ¿presidenta o presidente?

Desde sus orígenes, la lengua española dejó de usar como tales la mayor parte de los participios de presente latinos, y los convirtió en adjetivos. Sin embargo, en el lenguaje medieval se encuentran usados participios de presente de verbos que actualmente no pueden formarlos, de manera que la restricción inicial del idioma a este respecto ha ido creciendo a lo largo de su historia. Las funciones del participio de presente latino han pasado en parte al gerundio castellano.

La ACADEMIA ESPAÑOLA enumera los siguientes participios de presente usados en función de tales: *abusante, bullente, complaciente, condescendiente, conducente, conveniente, concerniente, correspondiente, crujiente, equivalente, fascinante, obediente, participante, permanente, plasmante, presente, recurrente, tocante*. A ellos habría que añadir *ausente, demandante, querellante, firmante, solicitante* y algunos más. Pero téngase en cuenta que aun los participios mencionados se emplean ordinariamente como adjetivos, como ocurre siempre que figuran como atributo en oraciones con *ser* copulativo.

Son relativamente pocos los verbos que pueden formarlos. Una vez convertidos en adjetivos, algunos han llegado a substantivarse permanentemente, por ejemplo: *asistente, cantante, delineante, dependiente, escribiente, estudiante, figurante, presidente, sirviente*. Siguiendo la tendencia popular de dotar de terminación femenina a los adjetivos que históricamente no la tienen, algunos de estos participios substantivados admiten forma femenina cuando designan seres de este sexo: *asistenta, figuranta, presidenta, sirvienta*.

Samuel Gili Gaya, *Curso superior de sintaxis española*

... GRAVOSO, GRAVITATORIO, GRAVEDOSO, AGRAVANTE

I. Identifica los radicales de las palabras latinas y añade el sufijo dado para formar adjetivos españoles. (En los verbos se ha subrayado el radical que debe usarse.)

-OSO (“ ”)			
aqua, ae (“agua”)	acu _____	insidiae, arum (“asechanza” <in- + sedere “estar sentado”)	
gravis, e (“grave, pesado”)		decus, oris (“adorno” <decet)	
caro, carnis (“carne”)		maiestas, atis (“grandeza, dignidad” < magnus, a, um “grande”)	majestu _____
bellicus, a, um (“bélico” <bellum, i “guerra”)		vitium, ii (“defecto, vicio”)	
-NTE (“ ”)			
secare , secatum (“cortar, dividir”)		oriri , ortus sum (“nacer, surgir”)	
crescere , cretum (“crecer”)	crecie _____	recipere , receptum (“recibir, recoger”)	
candere (“arder, estar brillante por el calor”)		tangere , tactum (“tocar”)	

<u>incipere</u> , inceptum ("comenzar")		<u>vacare</u> , <u>vacatum</u> ("estar vacío")	
-IVO (" ")			
<u>audire</u> , <u>auditum</u>		festus, a, um ("de fiesta, feriado)	
atrahere, <u>attractum</u> "atraer"		olfacere, <u>olfactum</u> ("oler")	
compellere, <u>compulsum</u> ("obligar, inducir a")		pensare, <u>pensatum</u> "juzgar, examinar"	
-BLE (" ")			
<u>videre</u> , <u>visum</u>		<u>sentire</u> , <u>sensum</u>	
<u>audire</u> , <u>auditum</u>		<u>tangere</u> , <u>tactum</u> ("tocar")	

 *Nota bene:* las consonantes geminadas latinas se simplifican en español: *tt > t*, *ll > l*; el grupo consonántico *ct > t*.

II. Identifica el radical de los siguientes sustantivos y añade el sufijo *-eo* ("hecho de..."). (Este sufijo forma palabras esdrújulas: *cor-pó-re-o*.)

- | | |
|---|---|
| 1. aer, aeris ("aire") _____ | 5. petra, ae ("piedra") _____ |
| 2. corpus, oris ("cuerpo") _____ | 6. sanguis, inis ("sangre") _____ |
| 3. ignis, is ("fuego") _____ | 7. silex, icis ("sílice, pedernal") _____ |
| 4. os, ossis ("hueso") _____ | 8. vitrum, i ("vidrio") _____ |

III. Completa los enunciados.

1. De los sustantivos siguientes se derivan adjetivos si se añaden los sufijos pertinentes:
- De "alimento", se forman _____ y "alimentario", definidos etimológicamente como "perteneciente o relativo al alimento".
 - Como "alimentario", se forman sediment _____, que se define etimológicamente como _____ y complement _____: _____.
 - "Aumentado", "salvado" y "documentado" comparten el sufijo: _____, que significa _____.
 - Con el sufijo *-al* se forma el adjetivo _____, "relativo al monumento".
2. El sufijo *-il* significa _____. Por eso, la definición etimológica de...
- táctil (*tangere, tactum* "tocar") es _____
 - móvil (*movere, motum* "mover") es _____
 - ágil (*agere, actum* "hacer") es _____

IV. Establece las correspondencias.

1. 'Notable' (*notabilis, e* < *notus, a, um* "conocido") es a 'notabilidad' como 'movible' (*movilis, e* < *movere, motum*) es a _____.
2. 'Amable' (*amabilis, e* < *amare, amatum*) es a _____, como _____ a 'contabilidad'.
3. 'Hábil' (*habilis, e* < *habere, habitum* "tener") es a 'habilidad' como _____ (*hostis, is* "enemigo") es a _____.
4. 'Dúctil' (*ductilis, e* "conducible, maleable" < *ducere, ductum* "conducir") es a _____, como 'fétil' (*fertilis, e* < *fero, ferre, latum* "llevar") es a _____.
5. 'Anual' (*annus, i* "año"), 'actual' (*agere, actum*) y 'manual' (*manus, us*) corresponden a 'anualidad', _____ y _____.
6. 'Recluso' es a 're-clusorio' (*claudere, clausum* "cerrar") como 'escrito' es a _____ (*scribere, scriptum* "escribir").
7. 'Fundamento' (*fundare, fundatum*) es a 'fundamental' como _____ (*ornare, ornatum*) es a _____.
8. 'Tenaz' (*tenax, acis* < *tenere, tentum* "tener, lograr") es a 'tenacidad' como _____ (*procax, acis* < *procare, procatum* "pedir con insolencia") es a 'procacidad'.

V. Investiga en un diccionario de la lengua española las palabras cuyo significado no sea claro y redacta oraciones con ellas.

Sufijos nominales: sustantivos y adjetivos

Los sufijos que forman sustantivos y adjetivos son:

SUFIJOS QUE FORMAN SUSTANTIVOS Y ADJETIVOS			
ESPAÑOL	LATÍN	SIGNIFICADO	EJEMPLO
-al, -ar	- <i>alis, e</i> ; - <i>aris, e</i> ; - <i>alis, e</i>	(<i>adjetivo</i>) <i>relación, pertenencia, semejanza</i> (<i>sustantivo</i>) "lugar"	penal, gramatical, escolar; cañaveral
-ario(a) (>ero) -torio	- <i>arius, a, um</i> - <i>torium, i</i>	(<i>adjetivo</i>) <i>relación, pertenencia,</i> (<i>sustantivo</i>) "oficio, lugar"	cenicero; revolucionario armario; obrero, observatorio
-to(a), -so(a)	- <i>tus, a, um</i> ; - <i>sus, a, um</i>	<i>que ha recibido una acción, "el que es..." (participio pasivo); abstractos verbales de efecto o resultado, y colectivos</i>	amado ("amar"), impreso ("imprimir"), roto ("romper"); olfato (<i>olfacere</i> "oler");
-ulo, -ula	- <i>ulus, a, um</i> ; - <i>ulus, i, -ula, ae</i>	<i>diminutivo</i>	párvulo, célula

Otium: el calendario romano

‘Calendario’ proviene del verbo *calere* “llamar” y el sufijo *-arium* (“lugar”); etimológicamente se define como “lugar donde se registran las calendas” (así se llamaba el día primero de cada mes). En la antigua Roma, se llamaba *calendarium* o *kalendarium* un libro donde los prestamistas registraban la cantidad prestada, los intereses mensuales y los vencimientos, pues se acostumbraba pagar los intereses (*usurae*) en las calendas. Antes de que esta palabra adquiriera el sentido actual, los romanos usaban *fasti*.

El año primitivo de los romanos tenía 304 días repartidos en diez meses. Si revisamos las etimologías de los meses, comprobaremos que el calendario primitivo comenzaba en marzo: septiembre es el séptimo mes, octubre el octavo, noviembre el noveno, y diciembre el décimo mes; julio se llamaba *quintilis* (quinto mes) y agosto *sextilis* (sexto mes), pero siglos después Julio César y Augusto dieron sus nombres a esos meses. En el 153 a. C., el comienzo del año se trasladó al primero de enero, fecha en que los magistrados asumían su cargo.

En el 303 a. C., se amplió a 355 días, distribuidos en doce meses; cada dos años añadían un mes de 22 o 23 días, después del 23 febrero (entonces el último mes). ‘24 de febrero’ se dice en latín *ante diem sextum Kalendas Martias*, y el 24 *bis* del año intercalar *ante diem bis sextum Kalendas Martias*, de donde derivó ‘bisiestro’. El pontífice máximo (jefe de los colegios sacerdotales) determinaba el número de días que tendría el mes intercalar, pero lo decidía según sus intereses personales; ello derivó en el desfase con el año solar: el primero de enero del año 168 a. C. correspondió al 15 de octubre.

En 46 al C. Julio César reguló el calendario según el curso del sol; para corregir el desfase, intercaló 23 días a febrero y, entre noviembre y diciembre, dos meses extraordinarios, uno de 33 días y otro de 34: en total, el año 46 a. C. computó 445 días. En el siglo XVI, el papa Gregorio XIII ordenó otra reforma al calendario, que continúa vigente. No obstante, aún no contamos con el calendario “perfecto” y se han propuesto nuevas reformas.



Calendario romano anterior a la reforma de Julio César. La semana romana tenía ocho días. Cada día se marcaba con una letra: A, B, C, D, E, F, G, H; al lado se escribía si el día era fasto (F), nefasto (N), o bien si era propicio para convocar a asamblea (C, abreviatura de *comitium* “asamblea”), o la festividad por celebrar ese día.

 MUCHOS A PARTIR DE UNO

I. Forma sustantivos o adjetivos con los sufijos dados a continuación. Conforme escribas el derivado, elabora mentalmente la definición etimológica.

VERBO	ADJETIVOS	SUSTANTIVOS
	-NTE (“el que... ”)	-IA (<i>acción, resultado, cualidad, abstracto</i>)
<u>videre</u> , visum (“ver”)	<i>vidente</i>	<i>vident-ia > videncia</i>
<u>agere</u> , actum (“hacer”)		
<u>complacere</u> , complacitum (“complacer”)		
<u>consonare</u> , sonitum (“sonar juntamente”)		
<u>decet</u> (“ser apropiado”)		
<u>docere</u> , doctum (“enseñar”)		
<u>tendere</u> , tensum (“tender”)		
	-NTE (“el que... ”)	-ION (<i>acción, resultado</i>)
<u>cantare</u> , cantum (“cantar”)		
<u>mutare</u> , mutatum (“cambiar”)		
<u>pati</u> , passus sum (“padecer”)		
<u>repellere</u> , repulsum (“rechazar”)		

 *Nota bene: -tia > -cia.*

II. Identifica el radical de los siguientes sustantivos y añade los sufijos *-ar* o *-al* (“relativo a...”) según corresponda.

- | | | | |
|-------------------------|-------|---------------------------|-------|
| 1. bucca, ae | _____ | 9. os, oris | _____ |
| 2. dens, dentis | _____ | 10. pectus, oris | _____ |
| 3. digitus, i | _____ | 11. pes, pedis | _____ |
| 4. fatum, i (“destino”) | _____ | 12. pulmo, onis | _____ |
| 5. letum, i (“muerte”) | _____ | 13. renes, ium | _____ |
| 6. manus, us (“mano”) | _____ | 14. sidus, eris (“astro”) | _____ |
| 7. nasus, i | _____ | 15. sol, solis (“sol”) | _____ |
| 8. oculus, i | _____ | 16. vita, ae (“vida”) | _____ |

 *Nota bene:* recuerda que los sustantivos de la cuarta declinación suelen conservar la *u* en el radical.

- ¿Cuándo usas *-ar* y cuándo *-al*? _____

III. Identifica el radical de las palabras latinas y forma los sustantivos y adjetivos solicitados. En los verbos, se ha subrayado el radical que debes usar.

-ARIO, -ORIO, -ERÍA (“lugar donde hay... ”)	-ARIO, -ORIO (“relativo o perteneciente a... ”)
serpens, ntis (“serpiente”)	neccese (“inevitable, forzoso”)
crystallus, i (“hielo, cristal”)	culina, ae (“cocina”)

observare, <u>observatum</u> (<i>id.</i>)		ambulare, <u>ambulatatum</u> ("caminar")	
laborare, <u>laboratum</u> (<i>id.</i>)		oscillare, <u>oscillatum</u> ("balancearse, columpiarse" < <i>oscillum</i> "careta", figurita que se colgaba en los árboles en honor de Baco o de Saturno < <i>os, oris</i> "rostro")	
confessio, onis ("declaración")		obligare, <u>obligatum</u> ("atar")	
audire, <u>auditum</u>		trepidare, <u>trepidatum</u> ("temblar, agitarse")	
dormire, <u>dormitum</u> (<i>id.</i>)		explorare, <u>exploratum</u> ("observar, examinar")	
vocabulum, i ("palabra")		rotare, <u>rotatum</u> ("girar" < rota, ae "rueda")	
purgare, <u>purgatum</u> (< "purificar")		ordo, inis ("orden, regularidad")	
sanare, <u>sanatum</u> ("sanar" < sanus, a, um)		solus, a, um ("solo, único")	solit _____

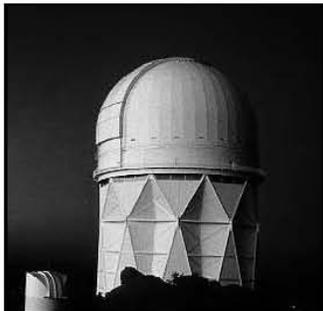
IV. Escribe la definición etimológica de las siguientes palabras del campo semántico "animales" (*cf.* Lección 18).

1. canino _____
2. equino _____
3. leporino _____
4. pedicular _____
5. taurino _____
6. vermicular _____
7. viperino _____

V. Define etimológicamente las siguientes palabras.

1. furibundo (*furere* "estar furioso, encolerizado") _____
2. vagabundo (*vagari, vagatus sum* "vagar, errar") _____
3. moribundo (***mori, mortuus sum*** "morir") _____
4. errabundo (*errare, atum* "andar de aquí para allá, vagar") _____
5. altura (***altus, a, um*** "alto" < *alere, altum* "alimentar, nutrir") _____
6. dulzura (*dulcis, e*) _____
7. hermosura (*formosus, a, um* hermoso) _____
8. bravura (tal vez < *barbarus, a, um* bárbaro, fiero) _____
9. escritura (*scribere, scriptum* "escribir") _____
10. factura (*facere, factum* "hacer") _____
11. fractura (*frango, fractum* "romper") _____
12. censura (*censere, censum* "estimar, juzgar") _____

VI. Investiga en un diccionario de la lengua española las palabras cuyo significado no sea claro.



*Observatorio Nacional de Kitt Peak,
en Estados Unidos*



Bacco

 RESPETEMOS CATEGORÍAS

I. Lee con atención las siguientes familias de palabras y colócalas en la categoría gramatical que les corresponda.

1. ambulante, ambulatorio, ambulancia
2. captor, captura, **receptivo**, **conceptual**
3. credencial, credulidad, crédito, creíble
4. especial, especialidad, especializar
5. falaz, falso, falacia, falsear, infalible
6. ornamento, adornar, ornamental
7. texto, textura, textil, textual
8. valencia, valiente, valer, validez, valeroso

ÉTIMO	SUSTANTIVO	ADJETIVO	VERBO
ornare, ornatum (“adornar”)			
fallere, falsum (“engañar”)			
credere, creditum (“creer”)			
texere, textum (“tejer”)			
capere, captum (“tomar, agarrar”)			
ambulare, ambulatum (“caminar”)			
valere, (valitum) (“ser fuerte, tener fuerza o vigor”)			
specere, spectum (“ver, mirar”)			

II. Sustituye las expresiones subrayadas, como se muestra en el ejemplo.

1. Sustituye con el adjetivo correspondiente

- a) *Su jefe es alguien que exige mucho: su jefe es muy exigente.*
- b) Es un abogado en quien se puede confiar: es un abogado _____
- c) El anciano es un hombre lleno de generosidad: es un hombre _____
- d) Los vampiros no son muertos que están vivos: no son muertos _____
- e) No se puede resolver el problema: no es _____ (*posse* “poder”) resolver el problema.
2. Sustituye con el sustantivo correspondiente.
- a) Es una institución que se caracteriza por ser eficaz: se caracteriza por su _____
- b) Marta es una mujer muy capaz en el trabajo (*capere, captum* “tomar, coger”): una de las cualidades de Marta es su _____ para el trabajo.
- c) No se puede resolver el problema: no existen _____ de resolver el problema.
- d) Su padre se dedica a la carpintería: su padre es _____.
- e) Don Ernesto hace pan: don Ernesto es _____.

III. Completa los enunciados.

1. ‘Acuático’, ‘equino’, ‘audacia’, ‘dominicano’, ‘activo’ son adjetivos, excepto _____.
2. ‘Cantidad’, ‘ficticio’, ‘nobleza’, ‘herramienta’, ‘arrozal’ son sustantivos, excepto _____.
3. ‘Compasivo’, ‘hidalguense’, ‘estatura’, ‘ebúrneo’ (*ebur, oris* “marfil”), ‘oriental’ son adjetivos, excepto _____.
4. ‘Tétrico’ (*taeter, taetra, taetrum* “horrible”), ‘sencillez’, ‘transparencia’, ‘cálculo’, ‘rosario’ son sustantivos, excepto _____.
5. ‘Nauseabundo’, ‘acomodaticio’, ‘acuario’, ‘impávido’, ‘guerrerense’ son adjetivos, excepto _____.

Otium: vanidad a la romana

La verdadera orfebrería romana nació en el siglo I a. C., cuando los botines de guerra llevaron a Roma, además de obras de arte, perlas y piedras preciosas en cantidades cada vez mayores [...] Las preferidas eran las combinaciones muy coloridas, aunque no estuvieran demasiado elaboradas. Muy apreciados eran los pendientes, *inaures* [*auris* “oreja”], de diversas y variadas formas. Plinio fue quien observó: “[...] se ha inventado lo de agujerear las orejas: está claro que no bastaba con llevar las joyas al cuello, entre los cabellos o en las manos, incluso había que clavarlas en el cuerpo.”

También la cosmética era objeto de un comercio floreciente. Ungüentos y perfumes se envasaban en elegantes vasijas de cerámica o alabastro o en botellitas de cristal. Los romanos los usaron sin mesura ninguna, y sobre todo las mujeres gustaban de dedicar mucho tiempo al maquillaje y a la complicada elaboración de mascarillas de belleza, que contenían ingredientes muy variados, desde vegetales hasta distintos compuestos orgánicos, algunos de ellos innominables. Todos estos afeites se preparaban en platos pequeños o escudillas. Como base se usaba el albayalde [carbonato básico del plomo, de color blanco] o cerusa, *cerussa*, mezclado con miel y sustancias grasas; para obtener un colorido más rosado, el albayalde se mezclaba con colorantes como el ocre rojo, la espuma de salitre o, más barato aún, el poso del vino. Las pestañas y las cejas se realzaban con hollín y los párpados, con sombra verde o azul. Eran una nota de refinamiento los lunares pintados sobre las mejillas y un toque de colorete extendido con un pincel a los lados. Plinio el Viejo nos ha dejado algunos consejos cosméticos. Contra las arrugas: “Se considera que la leche de burra elimina las arrugas de la piel de la cara y la suaviza y blanquea, y se sabe que algunas mujeres la aplican a las mejillas siete veces al día [...] Fue Popea, la mujer de Nerón, la que inició esta costumbre, e incluso usó la leche de burra para el baño, razón por la que en este viaje llevaba

consigo una tropilla de burras.” Contra el acné: “Las erupciones de acné en la cara se eliminan aplicando mantequilla, y es mejor si va mezclada con albayaide.” Contra las grietas de la cara: “Las grietas de la cara se curan con placenta de vaca aún fresca.” Contra los hongos de la cara: “Una cola hecha con genitales de ternero, que se disuelven en vinagre con azufre vivo y se mezcla con una ramita de higuera; se aplica fresca dos veces al día.”

Anna Maria Liberati y Fabio Bourbon, *Roma antigua. Historia de una civilización que conquistó el mundo*



Peinados. Las mujeres romanas de la época imperial gustaban de complicados peinados. Cuando mandaban esculpir sus figuras (como las que presentamos aquí) solicitaban al artista que el peinado fuera removible, para que cuando cambiara la moda, pudieran cambiar el peinado de su escultura.



AD SUMMAM: CON EL VETERINARIO

I. Contesta.

1. ¿Cuáles son los principales mecanismos para renovar el léxico de un idioma?

2. _____ y _____
¿Qué procedimientos comprende la formación de palabras?

3. _____ y _____
¿Qué es la composición?

4. ¿Qué es la derivación?

5. ¿Qué son las palabras híbridas?

6. ¿Cuáles son las funciones de los sufijos?

II. ¿Qué vamos a leer?

Leeremos las indicaciones del Ungüento Veterinario de la Tía[®]. Si tienes mascota y alguna vez se ha herido, ¿has aplicado alguna pomada? ¿Revisas las indicaciones de los medicamentos que le recetan? Si es así, habrás notado que su vocabulario es especializado. Lee con atención el texto.

Desinflamatorio, antiséptico y cicatrizante de uso tópico para bovinos, equinos, porcinos, caninos, felinos y aves. Se emplea como auxiliar en inflamaciones causadas por contusiones, en heridas leves evitando la contaminación bacteriana y como promotor de la cicatrización.

II. Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿En qué animales puede aplicarse el unguento?

2. ¿Para qué sirve el unguento?

III. Relaciona las columnas.

- | | | |
|---|--------------|-----|
| 1. Significa “proveniente o relativo a puerco” (<i>porcus, i</i>) | -ario | () |
| 2. Es un sufijo que forma adjetivos y significa “proveniente de, relativo a” | contusión | () |
| 3. <i>movere, motum</i> es étimo del verbo... | -(i)no | () |
| 4. Significa “el que promueve” | veterinario | () |
| 5. Es un sufijo que forma sustantivos de agente masculino (“el que + verbo”) | cicatrizante | () |
| 6. Significa “el resultado de magullar o aplastar” (<i>contundere, contusum</i>) | promotor | () |
| 7. Este sufijo forma sustantivos con idea de “acción o resultado del verbo...” | promover | () |
| 8. <i>feles, is</i> (“gato”) es el étimo de... | -tor | () |
| 9. Significa “relativo a la veterinaria” o “persona especializada en veterinaria” (<i>veterinae, arum</i> “bestia de carga”) | -nte | () |
| 10. Es un sufijo formador de sustantivos (“especialista en...”) y adjetivos (“relativo o perteneciente a...”) | -sion | () |
| 11. Significa “que cicatriza” | porcino | () |
| 12. Es un sufijo que forma adjetivos o sustantivos con el significado de “(el) que... + verbo” | felino | () |

IV. Con base en el ejercicio anterior, completa la tabla.

SUFIJO	SIGNIFICADO	CATEGORÍA GRAMATICAL QUE FORMA
-ario		
-sion		
-(i)no		
-nte		
-tor		

V. Completa los enunciados.

1. Si el prefijo *pro-* significa “a favor de”, define etimológicamente el sustantivo ‘promotor’ (*movere*): _____

2. Si al sustantivo “cicatriz” (*cicatrix, ics*) se añade el sufijo *-ar*, se forma un verbo. Si al radical de este verbo se añade el sufijo *-nte*, se forma un _____; pero si se añade el sufijo *-cion*, se forma un _____.
3. Define etimológicamente “cicatrización”: _____
4. Si ἀντί significa “contra”, σήψις, εως “putrefacción” y el sufijo -τικός _____, entonces “antiséptico” se define etimológicamente como _____
5. Define “**des**inflamatorio” (*des-* “separación, negación”) y “tópico” (**τόπος, ου** “lugar”).
 - a) desinflamatorio: _____
 - b) tópico: _____
 (*en farmacología*: medicamento externo, aplicado en una región limitada; *sinónimo*: local)
6. Relee el texto y redacta una paráfrasis.

Vitilia: latinismos usados en derecho

<i>ab intestato</i>	“Sin testamento”. Para el que muere sin testamento, hay un procedimiento judicial que regula el destino de sus bienes.
<i>casus belli</i>	“Motivo de guerra”, acto que justifica la guerra. Se usa como término internacional para defender en determinada cuestión los intereses de una potencia. Tal principio está en contradicción de la Carta de las Naciones Unidas, que determina resolver las diferencias entre los estados por medios pacíficos.
<i>de cuius / de cuius</i>	“Del cual”. Expresión abreviada para indicar, en materia de sucesiones, la persona de cuya sucesión se trata; generalmente la persona difunta: <i>de cuius successionem</i> (o <i>hereditatem</i>) <i>agitur</i> , “aquel de cuya sucesión (o herencia) se trata”.
<i>de facto</i>	“De hecho”. Se opone en lenguaje jurídico a <i>de iure</i> . Se usa también para indicar que un estado, gobierno o fronteras no han sido reconocidos jurídicamente, pero sí de hecho.
<i>de iure</i>	“De derecho”, “de acuerdo con la ley”. Se opone en el lenguaje jurídico a <i>de facto</i> . Se emplea también en las relaciones internacionales para indicar que un estado, gobierno o fronteras han sido reconocidos jurídicamente por otro estado.
<i>dura lex, sed lex</i>	“La ley es dura, pero es la ley”.
<i>habeas corpus</i>	“Puedes tener tu cuerpo”, “quedas dueño de tu cuerpo”. Nombre de una célebre ley inglesa, promulgada en 1679, que garantizaba la libertad individual ordenando que se llevara el cuerpo del detenido ante el tribunal para que éste opinara sobre la validez del arresto. En suma, prohibía que se encarcelara a un ciudadano sin orden del juez. Se dice de la inmunidad parlamentaria de los diputados.
<i>in articulo mortis</i>	“En el último extremo”, “en el trance final”, “en el momento de la muerte”. A veces tiene el mismo sentido que <i>in extremis</i> . Se dice de un testamento, una bendición, etcétera.
<i>in dubio pro reo</i>	“En caso de duda, a favor del reo”.
<i>in extremis</i>	“En el último momento”. Cf. <i>in articulo mortis</i> .
<i>in flagranti delicto</i>	“En el momento de cometer un delito”. Suele escribirse “in fraganti”, que ya no constituye una forma latina propiamente dicha.
<i>ipso iure</i>	“Por el mismo derecho”, “según la ley”. Se dice de los efectos producidos en virtud de la propia norma, sin necesidad de previa solicitud o intervención de una parte.
<i>item</i>	“Además”; “párrafo, artículo”. Puede emplearse como adverbio o como sustantivo. A veces va seguido por el adverbio “más”, sobre todo en el lenguaje notarial, para distinguir entre los diversos apartados de un documento. Así, cada disposición en un testamento suele encabzarse con <i>item más</i> . En informática, cada uno de los elementos de que consta un conjunto de informaciones procesables por la computadora.
<i>ius semper loquitur</i>	“El derecho siempre habla”.
<i>manu militari</i>	“Con mano militar”, “militarmente”, “por la fuerza armada”. Locución usada, sobre todo, en el lenguaje jurídico; equivale a “por el empleo de la fuerza armada”.
<i>pro domo (sua)</i>	“Por su casa”, “por sus intereses”, título de un discurso de Cicerón. Se aplica a una persona que es abogado de su causa; también significa el modo egoísta con que actúa alguien.
<i>sub iudice</i>	“Bajo el juez”, “aún no decidido”, “que está sujeto a la decisión de un juzgado”. La expresión está tomada del poeta romano Horacio: <i>adhuc sub iudice lis est</i> .
<i>versus</i>	En el lenguaje forense, con el valor de “contra”, “frente a”.

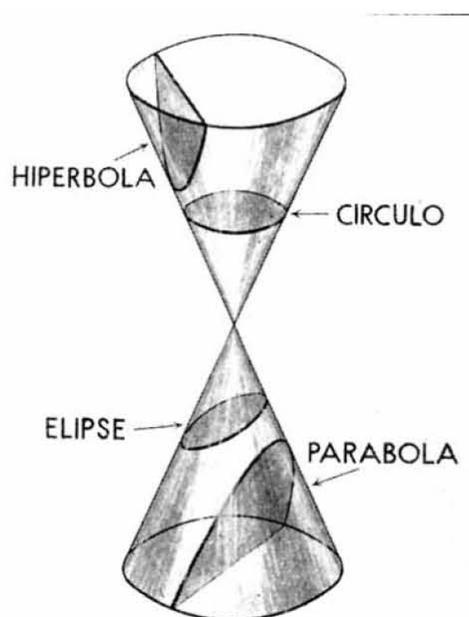
BLOQUE 6 LA COMPOSICIÓN CON CATEGORÍAS INVARIABLES

OBJETIVOS:

1. Que compongas palabras con los prefijos invariables tanto griegos como latinos

APRENDIZAJES:

1. Reconocerás los prefijos inseparables griegos y latinos y compondrás palabras con ellos.
2. Reconocerás los prefijos adverbiales griegos y compondrás palabras con ellos.
3. Reconocerás los prefijos preposicionales griegos y latinos y compondrás palabras con ellos.



LECCIÓN 21. LA COMPOSICIÓN CON PREFIJOS INSEPARABLES Y ADVERBIALES

Hemos dicho que la **composición** es el procedimiento de formación de palabras mediante la adición de prefijos a la raíz, o bien la unión de dos o más raíces. Los prefijos se dividen en inseparables, adverbiales y preposicionales. En esta lección estudiaremos los prefijos inseparables y los adverbiales.

Prefijos inseparables y adverbiales griegos

Los **prefijos inseparables** son aquellos que no existen como palabras independientes en la lengua, es decir, siempre van unidos a una raíz para formar palabras; los **prefijos adverbiales** provienen de adverbios. Los prefijos de origen griego pertenecientes a esta categoría son:

PREFIJOS ADVERBIALES GRIEGOS			
ESPAÑOL	GRIEGO	SIGNIFICADO	EJEMPLO
endo-	ἔνδον	dentro	endogamia
ento-	ἐντός	dentro de	entozoo
exo-	ἔξω	fuera	exótico
eu-	εὖ	bien	euforia
tele-	τῆλε	lejos	teléfono
PREFIJOS INSEPARABLES GRIEGOS			
a- an-	ἀ-, ἀν- (<i>cuando la raíz empieza con vocal</i>)	sin, negación, privación	átomo analgésico
dis-	δυσ-	dificultad, desagrado, imposibilidad, trastorno	disentería
hemi-	ἡμι-	medio, mitad	hemisferio



EL BUENO, EL MALO... ¿Y EL FEO?

I. Añade el prefijo a las palabras enlistadas.

ESPAÑOL	ÉTIMO	εὖ ("bien, normal")	δυσ- ("trastorno, dificultad")	ἀ-, ἀν- ("sin, privación de")
-pepsia	πέψις, εως ("digestión") (<πέπτω "digerir")			
-orexia	ὄρεξις, εως ("apetito")	—		
-trofia	τροφή, ἥς ("nutrición, alimento") (< τρέφω "alimentar")			
-tocia	τόκος, ου ("parto") (<τίκτω "parir")			—

-mnesia	μνήμη, ης (“memoria”)	—		
-basia	βαίνω (“caminar”)	—		
-cinesia	κινέω (“mover”)			
-pnea	πνέω (“respirar”)		nea	
-lexia	λέγω (“decir”)	—		
-menorrea (“menstrua- ción”)	μήν, μενός (“mes”) ρέω (“fluir”)			

II. Forma los antónimos de las siguientes palabras.

1. endogamia (γάμος, ους “matrimonio”): matrimonio entre personas de la misma localidad.
↔ _____
2. exodoncia (ὀδούς, όντος “diente”): parte de la odontología que estudia las extracciones dentarias. ↔ _____
3. endorreísmo (ρέω “fluir”): afluencia de las aguas de un territorio hacia el interior de este
↔ _____
4. exotérmico (θέρμη, ης “calor”): que produce elevación de temperatura.
↔ _____: que absorbe calor
5. endógeno (γένος, ους “origen”): que se origina en el interior ↔ _____

II. Relaciona las columnas.

- | | | |
|--|--------------------------------------|-----|
| 1. Partidario de la desaparición de toda autoridad | Eugenia (γένος, ους “linaje”) | () |
| 2. Privación de la sensibilidad | apatía (πάθος, ους “sentimiento”) | () |
| 3. Planta ornamental que no se marchita cuando se corta | televisión (videre, visum “ver”) | () |
| 4. Mineral que se presenta en fibras flexibles, incombustible, que no arde con el fuego | euforia (φέρω “llevar”) | () |
| 5. Sin forma regular | amaranto (μαραίνω “marchitar”) | () |
| 6. Falta de gobierno en un Estado | dismorfo (μορφή, ης “forma”) | () |
| 7. Falta de ánimo | eutanasia (θάνατος, ου “muerte”) | () |
| 8. Material negro aglomerante que procede del petróleo; se usa para pavimentar y para hacer cubiertas impermeables | entozoo (ζῷον, ου “animal”) | () |
| 9. Que tiene forma defectuosa; deforme | anarquía (ἀρχω “gobernar”) | () |
| 10. Animal parásito que vive dentro de otro | teléfono (φωνή, ης “sonido”) | () |
| 11. Capacidad para soportar o llevar bien las adversidades | amianto (μιαίνω “manchar”) | () |
| 12. Nacida de buen linaje | ácrata (κράτος, ους “autoridad”) | () |
| 13. Muerte sin sufrimiento físico | anestesia (αίσθησις “sensación”) | () |
| 14. Que tiene los dientes hacia fuera | telepatía (πάθος, ους “sentimiento”) | () |
| 15. Transmisión de la imagen a distancia | amorfo (μορφή, ης “forma”) | () |
| 16. Aparato para transmitir sonidos a distancia | asfalto (σφάλλω “derribar”) | () |
| 17. Transmisión de sensaciones y pensamientos | | |

entre personas sin que intervengan los sentidos conocidos

exodonte (ὀδούς, ὄντος “diente”) ()

Otium: el amianto

Hilos de amianto parece que eran conocidos para la realización de tejidos incombustibles [*in-* “no”; *comburare* “quemar por completo” < *urere, ustum* “quemar”]. Dioscórides (*Mat. Med.*, 5, 138) lo da como originario de Chipre y le llama λίθος ἀμίαντος. Se le daba también el nombre de *lino vivo* (Plinio, *HN*, XIX, 19). La prueba de fuego hacía que los paños en él introducidos salieran “más brillantes que si se hubieran limpiado con agua”. En contrapartida, dice Plinio, este material era “difícil de encontrar y de tejer; porque es corto” (se entiende la fibra). “Su precio alcanza al de las más bellas perlas”.

Carmen Alfaro Giner, *El tejido en época romana*



NO TODO ES PERFECTO

I. Define las siguientes palabras.

1. Hemisferio (σφαῖρα, ἀς “esfera”) _____
2. Hemicriptófito (κρυπτός, ἢ, ὄν “oculto”, φυτόν, οὐ “vegetal, brote”) _____
3. Hemiparásito (παρά “al lado de”, σῖτος, οὐ “alimento”) _____
4. Hemiplejia (πλήσσω “golpear, herir” > “paralizar”) _____
5. Hemíptero (πτερόν, οὐ “ala”) _____
6. Hemistiquio (στίχος, οὐς “verso”) _____
7. Hemiciclo (κύκλος, οὐ “círculo”) _____

Prefijos inseparables latinos

Los prefijos inseparables latinos se concentran en el siguiente cuadro.

PREFIJOS INSEPARABLES LATINOS			
ESPAÑOL	LATÍN	SIGNIFICADO	EJEMPLOS
i-, il-, im- in-, inn-, ir-	<i>in-</i>	<i>negación</i>	intolerancia, iletrado, inmortal, innumerable, irreal
des-, dis-, dir-, di-	<i>dis-</i>	<i>negación, separación, oposición</i>	descortés, distraer, diferir
semi-	<i>semi-</i>	“medio, mitad”	semicírculo
re-	<i>re-</i>	<i>repetición, alejamiento, intensificación o refuerzo de la idea de la raíz</i>	resolver, reestrenar
retro-	<i>retro-</i>	“atrás, hacia atrás”	retrospectiva



I. ¿Qué vamos a leer?

Leeremos el principio de un artículo de divulgación científica titulado “La teleportación” (*portare, portatum* “llevar”), tomado del libro *Cuando la ciencia nos alcance*, de Shanen Hacyan. ¿Alguna vez has deseado trasladarte en un segundo a un lugar distante? ¿Has pensado qué le pasaría a tu cuerpo? La película *La mosca* trata el tema; si la viste, ¿recuerdas qué procedimiento utilizaban para teleportarse? Lee con atención el texto.

Es bien sabido que la nave espacial *Enterprise* (de la serie *Viaje a las estrellas*) cuenta con una cabina de **teleportación** que permite a sus pasajeros **desintegrarse** y materializarse en algún lugar **distante**. **Indudablemente** es un medio de transporte muy cómodo, pero ¿qué tan factible es de realizarse alguna vez?

Por **desgracia**, la teleportación se topa con una ley fundamental de la naturaleza: la conservación del número de las partículas que componen la materia. El cuerpo de un ser humano (o vulcano) contiene del orden de unos 10 000 cuatrillones de electrones, protones y neutrones, los que a su vez forman sus átomos. Estas partículas se pueden transformar unas en otras, pero su número total es **inmutable**.

Lo que se puede transmitir sobre grandes **distancias** es la radiación electromagnética: luz visible, ondas de radio, microondas, etc. Pero un protón sólo puede transformarse en otro tipo de partícula de materia, no en radiación. Para teleportar un cuerpo sólido sería necesario “**desarmar**” quintillones de átomos, **dispararlos** a algún lugar y volverlos a juntar. Los átomos tendrían que cruzar las paredes del *Enterprise* y todo lo demás que encuentren en su camino, por lo que se **dispersarían irremediamente** por el espacio, sin posibilidad de **reconstruir** ni siquiera una oreja del señor Spock.

Otra posibilidad podría ser transportar la materia sin separar los átomos, por algún “atajo” en el espacio. En este caso se puede **recurrir** a la teoría de la **relatividad** general de Einstein, según la cual la gravitación se debe a una curvatura del espacio-tiempo: un cuerpo masivo, como el Sol, **deforma** ese espacio-tiempo a su alrededor. Curiosamente, la teoría no excluye la posibilidad de que, en una situación extrema, el espacio-tiempo se curve a tal grado que se forme un túnel que **desemboque** en [un] punto muy lejano del Universo. En ese caso, sería posible entrar al túnel y salir casi **inmediatamente** en otra parte, sin tener que desintegrarse. Quizás ése [es] el método que utilizan en el *Enterprise*, pero la generación de un túnel así implica otros problemas que no parecen solubles.

Queda una última posibilidad para la teleportación, en una versión más modesta pero, eso sí, más factible. Se trataría de teleportar no materia sino información, utilizando ciertas peculiaridades de la mecánica cuántica, la física que rige los fenómenos del mundo atómico.

II. Completa los enunciados sobre las ideas principales del texto.

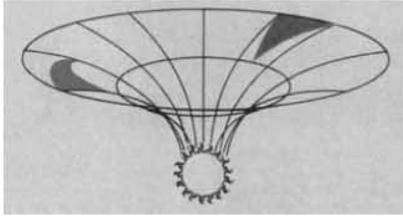
1. En la serie de ciencia ficción *Viaje a las estrellas*, para teleportarse,
 - a) las personas _____ y
 - b) después se _____ en un lugar lejano.
2. Sin embargo, la ciencia ha demostrado esto:
 - a) La teleportación de personas no es posible por la ley de _____

- Las partículas subatómicas (neutrones, protones y _____) del cuerpo humano se pueden _____ unas en otras, pero su número es _____.
 - Sólo la _____ (por ejemplo, luz visible, _____, _____) puede transmitirse a grandes distancias.
 - Pero las partículas subatómicas no pueden transformarse en _____.
 - Para teleportar un cuerpo sólido habría que desintegrarlo, _____ a algún lugar y _____; pero los átomos se _____ sin posibilidad de _____.
- b) La materia podría teleportarse sin necesidad de desintegrarse, si el espacio se curvara de tal modo que se forme _____ que desemboque en _____, de manera casi _____.
- c) Una tercera posibilidad de teleportación es teleportar no _____ sino _____.

III. Completa los enunciados.

1. Etimológicamente, 'teleportar' significa _____.
2. 'Átomo' (τομή, ἦς "corte, división") significa _____.
3. 'Distante', 'distancia', 'disparar' y 'dispersar' son palabras compuestas con el prefijo latino _____, que significa _____.
- a) *stare, statum* ("estar en pie, firme o inmóvil; permanecer") es étimo de _____ (*sustantivo*) y _____ (*adjetivo*). Entonces, _____ es la cualidad de estar separado o apartado.
- b) *parare, paratum* ("preparar, disponer") es étimo de _____.
- c) *spargere, sparsum* ("esparcir, derramar") es étimo de _____, que etimológicamente significa "separar o esparcir lo que estaba unido".
4. 'Desintegrar', 'desgracia', 'desarmar', 'deformar' y 'desembocar' comparten el prefijo *des-*, que proviene del latín _____ y significa "_____, _____, _____". Por eso sus definiciones etimológicas son:
 - a) _____: "separar lo que estaba integrado o unido"
 - b) _____: "ausencia de gracia, suerte o favor"
 - c) 'desarmar': _____
 - d) 'deformar': _____
 - e) _____: "separarse o salir de una boca o estrecho"
5. El prefijo *re-* significa _____, como en _____, que significa "volver a contruir"; *re-* también significa "alejamiento", pero en "recurrir" (< *currere, cursum* "correr") tiene el tercer significado: _____. "_____" (< *fero, ferre, latum* "llevar") contiene el mismo prefijo: *refero* "llevar hacia atrás, hacia su punto de procedencia, referir".
6. Las definiciones etimológicas de los siguientes adjetivos son:
 - a) 'indudable': _____
 - b) 'inmutable' (*mutare* "cambiar"): _____
 - c) 'irremediable' (*mederi* "cuidar, poner remedio" > *médico*): _____

d) 'inmediato' (*medius, a, um* "medio"): _____
 ("muy cercano a otra cosa")



Universo curvo. Según la teoría de la relatividad, la masa de un cuerpo celeste crea una curvatura, la cual produce los efectos de la gravedad.

LÍCITO VS. ILÍCITO; AMOR VS. DESAMOR

I. Añade a las palabras enlistadas el prefijo *in-* para formar los antónimos.

1. lo que no puede borrarse (**borrable*) ↔ _____
2. esperado (*spes, ei* "esperanza") ↔ _____
3. feliz (*felix, icis*) ↔ _____
4. legal (*lex, legis* "ley") ↔ _____
5. lícito (*licet* "ser lícito") ↔ _____
6. mortal (*mors, mortis* "muerte") ↔ _____
7. nato (*nasci, natus sum* "nacer") ↔ _____
8. numerable (*numerus, i* "número") ↔ _____
9. popular (*populus, i* "pueblo") ↔ _____
10. posible (*posse* "poder") ↔ _____
11. puro (*purus, a, um*) ↔ _____
12. real (*res, ei* "cosa") ↔ _____
13. reverente (*vereri, veritus sum* "respetar") ↔ _____
14. usual (*usus, us* "uso") ↔ _____
15. vidente (*videre, visum* "ver") ↔ _____

II. Completa el cuadro.

	+	=
in	b	imb-
	m	
	n	
	l	
	p	
	r	

III. A las palabras enlistadas añade el prefijo *des-* para formar el antónimo.

1. acelerar (*celer, eris, ere* "rápido") ↔ _____
2. afinar ↔ _____
3. agradable (*gratus, a, um* "agradable") ↔ _____

4. ánimo (*animus, i*) ↔ _____
5. atar (*aptare, aptum* “ajustar, adaptar”) ↔ _____
6. ayuno (*ieiunium, ii*) ↔ _____
7. colorido (*color, oris* “color”) ↔ _____
8. confiar (*fidere, fesus sum* “creer”) ↔ _____
9. dicha (*dicere, dictum* “decir”) ↔ _____
(los antiguos creían que la suerte individual la determinaban unas palabras que pronunciaban las Parcas al nacer el niño)
10. empleo ↔ _____
11. hacer (*facere, factum* “hacer”) ↔ _____
12. ilusión (*illudere, illusum* “engañar”) ↔ _____
13. infectar (*inficere, infectum* “teñir, envenenar”) ↔ _____
14. odorante (*odor, oris* “olor”) ↔ _____
15. orientar (*oriri, ortus sum* “nacer”) ↔ _____

Otium: el colorido romano

En Roma, el arte de teñir las telas era llamado *ars tinctoria*. La mayoría de los tintes derivan de plantas, pero también de animales. Los tintes de origen animal se obtenían principalmente de animales marinos, como ciertas especies de caracoles de los que se extraía el rojo o el púrpura; algunos animales terrestres proporcionaban tintes apropiados para dar color a las telas, por ejemplo, insectos como el *coccum*, cuyo precio llegó a alcanzar precios muy elevados en Roma. La tintura vegetal era la forma de teñir más extendida. Muchas plantas tienen poderes tintóreos, pero las más utilizadas para la obtención de los colores básicos, a partir de los cuales se obtenían las más variadas coloraciones, son la hierba pastel, también llamada glasto, de donde se obtiene el azul; el *lutum* o gualda, para el amarillo; una especie de liquen marino, de donde se obtenía un rojo perfecto; la *rubia*, de donde también se obtenía el rojo.

La mayoría de los colorantes naturales necesitaban el empleo previo de los llamados *mordientes* o *fijadores* del color, que solían ser elementos metálicos (sulfato de aluminio, óxido de hierro, sulfato de cobre, cloruro de estaño), o elementos orgánicos como la orina (de la que por fermentación se obtiene el amoniaco) o la ceniza de madera (que proporciona potasa). Se aplicaban sumergiendo la tela en un baño previo al tintado. En algunos casos se hacía con tal arte, que el teñido de las telas parecía resultado de trucos mágicos, y que en algunas regiones parecían verdaderos “impresos” o “estampados”.

Resumido de Carmen Alfaro Giner, *El tejido en época romana*



ENTRE PARIENTES

I. Organicen equipos para realizar las siguientes actividades.

1. Lean con atención las palabras enlistadas e identifiquen los prefijos latinos.

desacuerdo
desemejante
deslucir
desmemoriado
dilucidar

dimitir
discordia
disforme
disímil
disimular

disoluto
disolver
dispar
disputar
distinguir

impar
inconforme o disconforme
indistinto
inextinguible
inmemorial

inverosímil
involucionar
irremisible
recordar
relucir
remitir

reputar
resolver
revolución
revolver

2. Cada integrante elegirá dos (o más) familias de palabras y escribirá el término en la línea correspondiente a la definición real. Luego, compartirán sus respuestas.

1. **forma, ae** (*id.*)

- a) desproporcionado o irregular en su forma. _____
- b) no conforme, hostil a lo establecido. _____ o _____
- c) que no tiene la forma que le corresponde. _____

2. **par, paris** (*id.*)

- a) diferente, desigual. _____
- b) que no tiene par o igual. _____

3. **solvere, solutum** (“soltar, liberar, pagar”)

- a) entregado a los vicios. _____
- b) separar, desunir, destruir. _____
- c) hallar la solución a un problema, desatar una dificultad; decidirse, deshacer. _____

4. **putare, putatum** (“podar, juzgar, estimar”)

- a) debatir; luchar o contender para defender algo. _____
- b) juzgar el estado de una cosa o persona; estimar. _____

5. **volvere, volutum** (“rodar, desenrollar”)

- a) retroceder, volver atrás un proceso (biológico, cultural, político). _____
- b) mover de un lado a otro, hacer que algo de vueltas, alterar el orden. _____
- c) cambio brusco de la estructura social, política, económica; movimiento de un astro por toda su órbita. _____

6. **stinguere, stinctum** (“extinguir, apagar”)

- a) reconocer una cosa o a una persona por sus diferencias con otra. _____
- b) que no es lo mismo, que no es parecido. _____
- c) que no se puede extinguir. _____

7. **memoria, ae** (*id.*)

- a) falta de memoria; que pierde la conciencia y la memoria de sus actos. _____
- b) tan antiguo que no hay memoria de su comienzo. _____

8. **mittere, missum** (“enviar”)

- a) renunciar a un cargo. _____
- b) imperdonable, que no se puede remitir. _____
- c) enviar algo a un determinado sitio; perdonar. _____

9. **lux, lucis** (“luz”)

- a) quitar la gracia, el atractivo o el lustre a algo. _____
- b) aclarar, explicar un asunto. _____
- c) resplandecer o lucir mucho, destacar por una cualidad. _____

10. **similis, e** (“semejante”):

- a) diferente. _____
 b) desemejante, diferente. _____
 c) ocultar, encubrir con intención. _____
 d) que no tiene apariencia de verdadero. _____ (*verus, a, um* “verdadero”)
11. *cor, cordis* (“corazón”)
 a) oposición de voluntades u opiniones. _____
 b) traer a la memoria. _____
 c) falta de acuerdo. _____

II. En tu cuaderno escribe la definición etimológica e investiga la real de las siguientes palabras.

- | | | |
|-----------------|---------------|----------------|
| 1. deshielo | 7. divulgar | 13. readmitir |
| 2. discapacidad | 8. ileso | 14. reafirmar |
| 3. discurso | 9. inapetente | 15. repetición |
| 4. dislocar | 10. incruento | 16. resonancia |
| 5. disminuir | 11. negocio | 17. retrogrado |
| 6. distracción | 12. reactivar | 18. retrovisor |

 *Nota bene:*

capax, acis (“capaz”)	otium, ii (“descanso, estudios hechos en el tiempo libre”)
cruur, oris (“sangre”)	petere, petitum (“dirigirse, atacar, intentar alcanzar”)
currere, cursum (“correr”)	sonare, sonitum (“sonar”)
gradi, gressus sum (“caminar, avanzar”)	trahere, tractum (“arrastrar, tirar”)
laedere, laesum (“dañar”) (<i>ae > e</i>)	videre, visum (“ver”)
locus, i (“lugar”)	vulgus, i (“pueblo”)
minuere, minutum (“disminuir”)	

Otium: correcciones incorrectas

Ignoro de dónde pudo proceder este absurdo barbarismo [flamable] que, por lo menos hace ya algunos años, aparece escrito en la parte posterior de no pocos vehículos de remolque que transportan líquidos o gases que pueden arder o encenderse; voz que incorrectamente sustituye a *inflamable*.

Supongo que se trata de una confusión de los valores semánticos que tiene en el español actual el prefijo *in-*, y que son a menos dos, muy diferentes uno del otro. El primero señala ‘falta’ o ‘negación’ de lo que expresa el vocablo al que se une. El segundo tiene por lo general alguno de los sentidos propios de la preposición *en* [...]

Ciertamente son más abundantes los vocablos en los cuales el segmento *in-* tiene sentido negativo, sobre todo porque con este valor goza en español moderno de gran vitalidad, es decir sigue dando lugar a voces nuevas, muchas de las cuales aún no son tenidas en cuenta por los diccionarios.

Por lo contrario, gran parte, si no la mayoría de las voces en que *in-* carece de sentido negativo y contiene alguno de los valores de la preposición *en*, procede de vocablos latinos en los cuales el segmento *in-* viene a ser un seudoprefijo inseparable de la voz que le sigue; *incantarse, incinerar, inclaustración, inducir, inflar*, etcétera.

Pues bien, *inflamable* (‘que se enciende con facilidad y arde desprendiendo inmediatamente llamas’) procede de *inflamar*, que se origina del latín *inflamare* y tiene no un prefijo sino un seudoprefijo *in-* de carácter inseparable (no existe ni **flamar* ni, por ende, **flamable*), y que obviamente carece de valor negativo.

No es improbable que alguien haya pensado “corregir” (fenómeno lingüístico llamado hipercorrección) la voz *inflamable* creyendo que *in-* significaba negación y que, suprimiendo dicho segmento, la voz resultante **flamable* correspondería a lo que se desea comunicar.

En resumen, el vocablo **flamable* no pertenece al léxico español (ni siquiera puede explicarse como anglicismo, pues la voz inglesa correspondiente es *inflammable*). Para indicar que algo puede incendiarse con facilidad debe decirse necesariamente *inflamable*.

José G. Moreno de Alba, *Minucias del lenguaje*



A MEDIAS

I. Define las siguientes palabras.

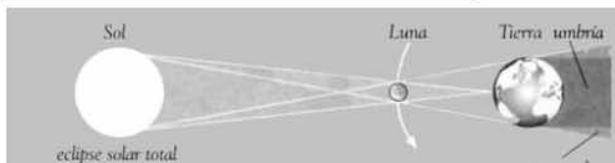
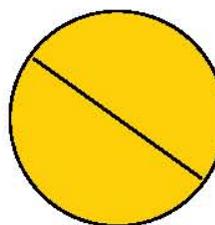
1. Semilunar (*luna, ae*) _____
2. Semipermeable (*permeabilis, e* “penetrable”) _____
3. Semidiámetro (**διά** “a través de”; **μέτρον, ου** “medida”) _____
4. Semidiós (*deus, i* “dios”) _____
5. Semiesférico (**σφαῖρα, ας** “esfera”) _____
6. Semicírculo (*circulus, i*) _____

II. Hay un prefijo adverbial latino que significa “casi”: *paene*, que al español evolucionó como *pen-*. Define etimológicamente las siguientes palabras.

1. penumbra (*umbra, ae* “sombra”) _____
2. península (*insula, ae* “isla”) _____
3. penúltimo (*ultimus, a, um*) _____

III. En las siguientes ilustraciones, identifica:

1. el semicírculo
2. el semidiámetro
3. las penínsulas
4. la penumbra



LECCIÓN 22. LA COMPOSICIÓN CON PREFIJOS PREPOSICIONALES I

Hemos dividido el estudio de los prefijos preposicionales en dos lecciones: primero presentamos las preposiciones griegas y latinas que tienen un sentido de movimiento (real o figurado); después, las preposiciones que tienen idea de inmovilidad.

Composición con prefijos preposicionales griegos

Los prefijos griegos preposicionales con idea general de movimiento son los siguientes.

PREFIJOS PREPOSICIONALES GRIEGOS				
ESPAÑOL	GRIEGO	REPRESENTACIÓN	SIGNIFICADO	EJEMPLOS
anfi-	ἀμφί		por ambos lados, uno y otro lado, alrededor	anfibio
ana-	ἀνά		hacia arriba, hacia atrás, repetición, fuera de, a lo largo, durante	anagrama
anti-	ἀντί		contra, oposición, enfrente de, en lugar de	antipatía
apo-, af-	ἀπό		alejamiento, negación; <i>refuerzo o intensificación del sentido de la palabra</i>	apocalipsis
dia-	διά		a través de, separación, entre	diálogo
ec-, ex	ἐκ, ἐξ		fuera de, lejos de, de, desde	exorcismo
cata-	κατά		hacia abajo, de arriba hacia abajo, sobre	catacumba, cátedra
meta-	μετά		entre, más allá, de un lado a otro	metamorfosis
peri-	περί		alrededor (<i>pasando, dando la vuelta</i>), cerca de	perímetro
pros-	πρός		hacia, para, junto a, relativo a	prosélito



I. Lee con atención las palabras enlistadas a continuación e identifica los prefijos.

anfibia
eclecticismo
anacoreta
ectopia
antagonista
anfiteatro

anfibología
anacronismo
antípoda
apóstrofe
éxtasis
antipirético
anamnesis

excéntrico
apoplejía
antídoto
exorcismo
antártico
antónimo
apóstrofo

apoteosis
apocalipsis
éxodo
-ectomía

II. Escribe las palabras anteriores en la línea que le corresponda y completa el cuadro.

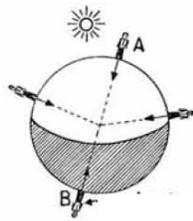
PALABRA	ÉTIMO	DEFINICIÓN ETIMOLÓGICA	DEFINICIÓN REAL
<p>ἀμφί (significado): _____ Transcripción al latín: _____ ; transcripción al español: _____</p>			
	βίος, ου ("vida")		Animal que vive en tierra y agua.
	θέατρον, ου		Edificio oval con gradas alrededor
	βολ- (<βάλλω "lanzar")		Doble sentido.
<p>ἀνά (significado): _____ Transcripción al español: _____</p>			
	μνήμη, ης ("recuerdo")		Recuerdo; datos que conforman la historia clínica: antecedentes hereditarios, patológicos y familiares del enfermo.
	χρόνος, ου ("tiempo")		Incongruencia que consiste en atribuir a un hecho, persona o situación elementos de otra época.
	χωρέω ("retirarse")		Persona que vive en un lugar apartado, orando y meditando.
<p>ἀντί (significado): _____ Transcripción al español: _____</p>			
	πούς, ποδός ("pie")		Persona que habita en un lugar diametralmente opuesto con relación a otra.
	ἄρκτος, ου ("oso; Osa Mayor")		Opuesto al ártico; relativo al polo sur.
	ἀγών, ὄνος ("certamen, lucha")		Persona o cosa contraria a otra; personaje principal opuesto al protagonista (<πρῶτος "primero").

	ὄνομα, ατος ("nombre")		Palabra que expresa una idea contraria de otra.
	δοτ- (< δίδωμι "dar")		Medicamento contra un veneno.
	πῦρ, πυρός ("fuego")		Relativo al medicamento que reduce la fiebre.
ἀπό (significado): _____ Transcripción al español: _____			
	πλήσσω ("golpear, herir")		Suspensión súbita de la actividad cerebral.
	στρέφω ("volver, cambiar")		Signo ortográfico (´) que indica la elisión de una letra o cifra.
	στρέφω ("volver, cambiar")		Figura que consiste en interrumpir el discurso para dirigir a alguien la palabra.
	καλύπτω ("ocultar")		Libro bíblico que trata de las revelaciones sobre el fin del mundo.
	θεός, οῦ ("dios")		Deificación; concesión de la dignidad de dioses a los humanos.
ἐξ, ἐκ (significado): _____ Transcripción al español: _____			
	τόπος, ου ("lugar")		Anomalía en la posición de un órgano.
	στα- (< ἵστημι "colocar")		Estado anímico caracterizado por admiración o alegría muy intensas.
	ὄρκος, ου ("juramento")		Conjuro contra espíritus malignos.
	ὁδός, οῦ ("camino")		Emigración o salida de un pueblo hacia otro país.
	λέγω ("escoger, leer")		Sistema filosófico que escoge las doctrinas que le parecen más aceptables de divesas escuelas.
	κέντρον, ου ("centro")		Raro, extravagante; situado fuera del centro.
	τομή, ῆς ("corte") (< τέμνω "cortar")		Usado como sufijo en medicina con el significado de "extirpación, escisión (quirúrgica)".

III. De las dos opciones que se dan, escribe la que complete los enunciados.

1. Un vehículo _____ puede recorrer caminos terrestres y acuáticos. (*απόκριφο/anfíβιο*)
2. Presentar naves espaciales en una película ambientada en la época del Imperio Romano es un _____. (*ανακρονισμο/διακρονισμο*)

3. “Pa’ mí que está bien”: el signo ’ se llama _____. (*apóstrofe/ apóstrofo*)
4. “Porque las causas de tales desgracias, ilustres señores, son numerosas”. La expresión *ilustres señores* es un _____. (*apóstrofe/ apóstrofo*)
5. El _____ de “bueno” es “malo” (*sinónimo/ antónimo*)
6. Ese filósofo ha vivido como un _____: prefiere la soledad a la compañía. (*antípoda/ anacoreta*)
7. Los albuces son un ejemplo de _____. (*anfibiología/ anamnesis*)
8. La ostectomía es la _____ de un hueso; la vasectomía es la _____ de los vasos deferentes. (*anomalía/ extirpación*)
9. En este dibujo se ilustra el concepto de _____: B es _____ de A. (*antípoda/ anacoreta*)



Otium: “cuando caiga el Coliseo...”

El Coliseo fue el nombre que se dio al anfiteatro Flavio (*Amphitheatrum Flavium*) durante la Edad Media; este nombre deriva de κολοσσός, οὐδ “estatua enorme”, porque hubo en los alrededores una gran estatua de Nerón de más de 30 m de altura. El emperador Vespasiano ordenó la construcción del anfiteatro en el año 77 d. C. y su hijo, el emperador Tito, lo inauguró en el 80.

Un anfiteatro es la unión de dos teatros, los cuales tienen forma semicircular; la planta de un anfiteatro es elíptica (ovalada). El eje mayor de la planta del Coliseo mide 188 m, el menor 156 m; los ejes de la arena donde luchaban los gladiadores medían 85 m y 53 m; el perímetro es de aproximadamente 530 m, la altura alcanza los 48 m y podía albergar entre 50 mil y 70 mil personas. Su complejo sistema de galerías y escalinatas permitía a los asistentes desalojar el edificio en pocos minutos.

Los materiales de construcción empleados fueron travertino (roca calcárea blancuzca o amarillenta), ladrillo y hormigón (*opus caementicium*), este último invención romana que consistía en una mezcla de puzolana (un tipo de ceniza volcánica), arena, cal y piedra, que fraguaba al contacto con el agua (como el cemento actual). De hormigón está hecho el anillo de cimientos de aproximadamente 8 m de espesor.

La majestuosidad y perfección del anfiteatro Flavio pronto lo convirtieron en símbolo del poderío romano, como lo demuestran las palabras de Beda el Venerable (siglo VIII):

Quamdiu stabit Colyseus, stabit et Roma;
en pie;

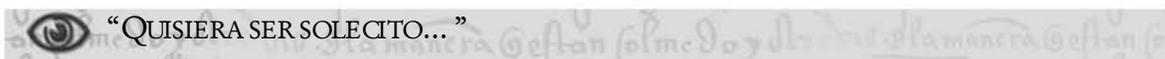
quando cadet Colyseus, cadet et Roma;
quando cadet Roma, cadet et mundus.

Mientras el Coliseo esté en pie, también Roma estará

cuando caiga el Coliseo, también Roma caerá;
cuando caiga Roma, también caerá el mundo.



Coliseo o anfiteatro Flavio



I. Lee con atención las palabras enlistadas a continuación e identifica los prefijos.

prosélito
catástrofe
periferia
catálogo
metonimia
cataplasma
metástasis
catatonía

diálogo
catasterismo
períptero
prosodia
periscopio
metamorfosis
diabetes
método

diáspora
metáfora
periodo
diálisis
metafísica

II. Escribe las palabras anteriores en la línea que le corresponda y completa el cuadro.

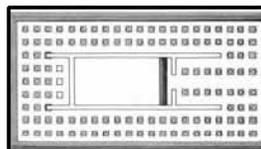
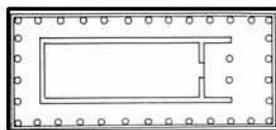
PALABRA	ÉTIMO	DEFINICIÓN ETIMOLÓGICA	DEFINICIÓN REAL
διά (significado): _____ Transcripción al español: _____			
	λόγος (“palabra”)		Plática entre dos o más personas, que manifiestan alternativamente sus opiniones.
	λύω (“disolver”)		Separación de los componentes de una sustancia por filtración a través de una membrana; Depuración artificial de la sangre por este proceso.
	σπορά, ἄς (“siembra; generación, origen, raza”)		Dispersión de un pueblo o etnia por el mundo; conjunto de comunidades con un mismo origen pero radicadas en diferentes países.
	βητ- (<βαίνω “caminar”)		Enfermedad caracterizada por eliminación excesiva de orina, que contiene azúcar.
κατά (significado): _____ Transcripción al español: _____			
	λόγος, ου (“palabra”)		Lista o registro ordenado de objetos, acompañado de una breve descripción.
	πάλλω (“lanzar”)		Máquina militar antigua usada para lanzar piedras o saetas; dispositivo para lanzar aviones desde plataformas.
	στροφ- (<στρέφω “dar vuelta,		Ruina; suceso desgraciado que altera gravemente el orden regular de las cosas.

	torcer”)		
	τόνος, ου (“tensión”) (<τείνω “tensar”)		Síndrome psicomotor de ciertas formas de esquizofrenia; disposición a la contracción tónica de ciertos músculos.
	πλάσσω (“modelar”)		Masa medicinal espesa, con fines principalmente calmantes y emolientes (<i>mollire</i> “ablandar”).
	ἀστήρ, έρος (“estrella, meteor”)		Conversión en constelación de un personaje o ser mitológico; nombre de la constelación misma.
μετά (significado): _____ Transcripción al español:			
	μορφή, ής (“forma”)		Transformación de una cosa o persona en otra.
	στατ- (<ἵστημι “colocar”)		Propagación de un padecimiento en órganos distintos de aquel en que se presentó al principio.
	φορ- (<φέρω “llevar”)		Figura retórica que consiste en usar una palabra con el significado de otra; acción de trasladar el sentido recto a otro figurado.
	ὄνομα, ατος (“nombre”)		Figura retórica que consiste en designar una cosa con el nombre de otra.
	φύσις, εως (“naturaleza”)	<i>“Después de [los libros] físicos”, porque seguían a los libros de la filosofía primera, de Aristóteles</i>	Parte de la filosofía que trata del ser, sus propiedades, principios y causas primeras. Corriente que trata de lo sobrenatural; fantasía.
	ὁδός, οῦ (“camino”)		Modo de actuar o proceder.
περί (significado): _____ Transcripción al español:			
	πτερόν, οῦ (“ala, columnata”)		Se aplica al templo clásico rodeado por columnas.
	σκοπέω (“observar”)		Instrumento óptico instalado en un tubo vertical que permite ver por encima de un obstáculo que impide la visión directa.
	φέρω (“llevar”)		Contorno de un círculo; espacio que rodea un núcleo.
	ὁδός, οῦ (“camino”)		Espacio de tiempo que incluye toda la duración de una cosa; ciclo
πρός (significado): _____			

Transcripción al español:			
	ἔρχομαι, <i>futuro:</i> ἐλεύ-σομαι ("ir")		Persona que se gana para una facción, partido o doctrina.
	ῥοδή, ῥις ("canto")		Parte de la gramática que trata de la pronunciación y acentuación correctas.

III. Completa las oraciones.

- Según la mitología griega, la constelación de la Osa Mayor es la ninfa Calisto. Fue seducida por Zeus, de quien tuvo a Arcas; Hera, la celosa esposa de Zeus, la transformó en osa (esta transformación se llama _____); tiempo después, a punto de ser cazada por Arcas, el dios transformó a la madre y al hijo en estrellas (esta transformación se llama _____). (*catasterismo/metamorfosis*)
- Los poetas crean _____: *la seda de tu piel, la espuma de sus cabellos.* (*metonimias/metáforas*)
- La expresión "leamos a Homero" (en vez "de las obras de Homero") es un ejemplo de _____. (*metonimias/metáforas*)
- Los submarinos están equipados de _____ para mirar sobre la superficie del mar. (*periscopios/periféricos*)
- La enferma presenta _____: el cáncer de riñón se extendió a los pulmones. (*diálisis/metástasis*)
- Los siguientes esquemas son ejemplos de templos _____. (*perípteros/periféricos*)

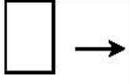
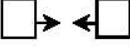
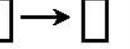


IV.¿Cuándo se suprimen la última vocal los prefijos *anti-*, *apo-*, *ana-*, *cata-*, *meta-*? _____

Prefijos preposicionales latinos

Los prefijos preposicionales latinos que tiene una idea general de movimiento, real o figurado, se concentran el cuadro siguiente.

PREFIJOS PREPOSICIONALES LATINOS				
ESPAÑOL	LATÍN	REPRESENTACIÓN	SIGNIFICADO	EJEMPLOS
a-, ad-, ac-	<i>ad</i>	→ □	<i>dirección, intensificación o refuerzo</i>	adverbio, acceso
ab-, abs-	<i>a, ab, abs</i>		<i>de, desde, alejamiento, separación,</i>	abstemio, abdicar

de-	de (↓)		origen, intensificación o refuerzo	decapitar, degollar
circum-, circun-, circu-, circa	<i>circum</i> <i>circa</i>		alrededor de, en torno a	circunflejo, circunferencia
contra-	<i>contra</i>		oposición	contradecir
ex-, e-	<i>ex</i>		de, desde, origen, punto de partida, negación, pérdida; intensificación o refuerzo	extraer, emigrar
in-, im-, en-	<i>in</i>		dirección, lugar	ingresar
per-	<i>per</i>		por medio de, durante; intensificación o refuerzo, totalidad	perfecto, pervivir
ultra-	<i>ultra</i>		al otro lado, más allá	ultramarino
tras-, trans-, tra-	<i>trans</i>		del otro lado, detrás	transporte, trasnochar



NOCHES DE LUNA LLENA... Y DE HOMBRES LOBO

I. ¿Qué vamos a leer?

Leeremos tres párrafos tomados del libro *Los relojes que gobiernan la vida*, escrito por Agnès Gruart y otros investigadores, donde tratan sobre los ritmos biológicos. Coloca tu mano sobre el corazón y cuenta los latidos que se suceden en un minuto; repite el ejercicio: ¿hubo la misma cantidad de latidos en un minuto y otro? Éste es el ritmo cardiaco. La temperatura corporal también tiene ritmos: por ejemplo, el cuerpo alcanza su temperatura mínima poco antes del amanecer. Los ritmos se clasifican según la frecuencia con que se repiten; de esto hablan los párrafos que leerás.

1. Lee con atención el listado que presentamos a continuación e identifica los prefijos.

circadianos (*dies*, ei "día")
circalunares
circamareales
circanuales

endógeno
exógeno
infradianos
ultradianos

2. Lee los párrafos y selecciona los términos que los completen.

- a) se aplica el adjetivo *rítmico* a aquellos fenómenos biológicos que se repiten a intervalos más o menos regulares [...] Una pregunta elemental acerca de los ritmos biológicos es si éstos se originan en respuesta a fenómenos ambientales cíclicos [ciclo lunar, por ejemplo], en cuyo caso los consideraríamos de origen _____ [*externo*], o bien si son generados por el

organismo mismo [ritmos cardiaco o respiratorio], se considerarían de origen _____ [*interno*].

- b) tenemos ritmos que se repiten con una frecuencia cercana a la de las mareas [por ejemplo, los caracoles, almejas y ostras tienen su actividad máxima durante la marea alta; las aves marinas, durante la marea baja], otros casi diariamente [como acostarse en la noche y levantarse en la mañana], otros ajustados al ciclo lunar [algunos animales nocturnos incrementan sus actividades en torno a las noches de Luna llena, y las disminuyen cuando hay Luna nueva] y otros más próximos al ciclo anual. Estos fenómenos biológicos reciben, por lo tanto, el nombre de ritmos _____, _____, _____ y _____, respectivamente. Como se puede ver, estos ritmos se denominan con el prefijo latino _____ (“alrededor de, próximo a”) seguido del sufijo correspondiente al ciclo ambiental al que corresponden. Esta nomenclatura fue introducida por Franz Halberg, hacia 1959, en particular para el término circadiano, y su uso se extendió con rapidez al resto de los ritmos ya mencionados.
- c) Por la importancia que han tenido los ritmos circadianos como modelo experimental para entender los restantes ritmos biológicos, aquéllos se han tomado como referencia para clasificarlos a todos de acuerdo con su frecuencia. Así, se denominan ritmos _____ los que tienen una frecuencia mayor que los circadianos; es decir, que ocurren más de una vez durante un día. Y se denominan _____ aquellos de menor frecuencia que los circadianos; es decir, que requieren más de un día para que se repitan [como el ciclo menstrual].

 **COMPONRIENDO EN LATÍN**

I. Organicen equipos para realizar las siguientes actividades.

1. Lean con atención el siguiente listado e identifiquen los prefijos.

abyecto
abdica
adyacente
anunciar
circunforáneo
circunyacente

contradecir
contrafuero
contraposición
deponer
enunciar
eyacular
inyección

permanente
proponer
proyectil
transposición
trayectoria

2. Escriban las palabras anteriores en la familia correspondiente y den el significado de los prefijos.

ÉTIMOS	PALABRA COMPUESTA	SIGNIFICADO DE LOS PREFIJOS
manere, mansum ("permanecer")		

iacere, iactum ("lanzar, arrojar, tirar")		
nuntiare, nuntiatum ("anunciar")		
dicere, dictum ("decir")		
forum, i ("plaza pública")		
ponere, positum ("poner")		

3. Busquen en un diccionario el significado de las palabras desconocidas y redacten oraciones con ellas.

4. Lean con atención las siguientes palabras e identifiquen los prefijos.

abducción
acceder
acceso
aclamar
admitir
aducción
agresión
apremiar
declamar
educar

eminente
emitir
excedente
expresar
exprimir
inducir
inferir
ingrediente
ingresar
permitir

proceder
proclamar
progreso
prometer
prominente
traductor
transferir
transgredir o trasgredir
transmitir

5. Cada integrante del equipo elegirá dos (o más) familias de palabras y escribirá el término en la línea correspondiente a la definición real. Luego, compartirán sus respuestas.

ÉTIMOS	PALABRAS COMPUESTAS	DEFINICIÓN REAL
fero, ferre, latum ("llevar")		"Llevar a"; sacar una consecuencia de un hecho; deducir. Pasar o llevar una cosa desde un lugar a otro.
ducere, ductum ("conducir, guiar")		Movimiento que acerca un miembro u otro órgano al plano medio del cuerpo.
		Movimiento que aleja un miembro u otro órgano del plano medio del cuerpo.
		Dirigir, encaminar; instruir a una persona.
		Persona que expresa en una lengua lo que se ha expresado antes en otra.
clamare, clamatum		Instigar, persuadir; hacer que alguien realice determinada acción; ocasionar, causar.
		Hablar en público, con la entonación y ademanes

("llamar")		adecuados.
		Dar voces la multitud en honor y reconocimiento de alguna persona.
		Dar a conocer algo públicamente, en especial de manera solemne.
cedere, cessum ("ir, marchar, ceder, no resistir")		"Acercarse". Consentir en una solicitud, proposición, opinión.
		Sobrante, residuo.
		Acción de llegar o acercarse; entrada, paso.
		Tener su origen una persona o cosa en un determinado lugar, o descender de cierta persona, familia o cosa que se expresa; comportarse de una manera determinada.
mittere, missum ("enviar")		Arrojar, exhalar o echar hacia fuera una cosa; exponer, expresar.
		Trasladar, transferir; hacer llegar a alguien mensajes.
		Recibir, aceptar; permitir la entrada en un lugar.
		Hacer posible alguna cosa, no impedirla; autorizar a una persona a hacer o decir algo.
		Obligarse o comprometerse a hacer, decir o dar alguna cosa.
premere, pressum ("oprimir, presionar")		Manifiestar con palabras, miradas o gestos, lo que se piensa o quiere.
		Extraer el zumo o líquido de una cosa, apretándola o retorciéndola.
		Dar prisa, insistir a uno para que haga alguna cosa de prisa; oprimir, apretar.
minae, arum ("amenaza, partes" salientes)		Que sobresale y aventaja en mérito, precio u otra cualidad; alto, elevado.
		Que sobresale de la cosa de que forma parte o de lo que está a sus alrededores; ilustre, famoso, destacado.
gradi, gressus sum ("andar, ir, marchar")		Acción de matar, herir o hacer daño a alguien, especialmente sin justificación.
		Entrar en un lugar.
		Acción de ir hacia delante; avance, perfeccionamiento.
		Quebrantar, violar un precepto, ley, orden o estatuto.
		Cualquier cosa que entra en la composición de un remedio, bebida, guisado u otro compuesto.

II. Redacta cinco oraciones donde emplees las palabras de la actividad I.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

III. Define etimológicamente las siguientes palabras.

1. abscisa (*caedere, caesum* “cortar”) _____
2. abstemio (*temetum, i* “vino puro”) _____
3. abstener (*tenere, tentum* “tener”) _____
4. decapitar (*caput, itis* “cabeza”) _____
5. declinar (*clinare* “inclinarse”) _____
6. degollar (*collum, i* “cuello”) _____
7. demudar (*mutare, mutatum* “cambiar”) _____
8. depurar (*purus, a, um* “puro, limpio”) _____
9. desollar (*foliis, is* “fuelle, bolsa de cuero; piel”) _____
10. devolución (*volvere, volutum* “volver”) _____
11. inclinar (*clinare* “desviar”) _____
12. transfusión (*fundere, fusum* “verter, derramar”) _____
13. Transilvania (*silva, ae* “bosque”) _____
14. tránsito (*eo, ire, itum* “ir”) _____
15. ultramarino (*mare, is* “mar”) _____
16. ultramontano (*mons, montis* “monte”) _____
17. ultrasonido (*sonus, i* “sonido”) _____



I. Transcribe al español los radicales de las palabras enlistadas.

1. ἄρκτος, ου “oso”, *la Osa Mayor* _____
2. γαῖα, ας “tierra” _____
3. γωνία, ας “ángulo” _____
4. ἥλιος, ου “sol” _____
5. μέτρον, ου “medida” _____
6. πόλος, ου “polo” _____

II. Identifica los radicales y los prefijos de las siguientes palabras

	PREFIJO Y SIGNIFICADO	RADICAL
1. afelio	_____	_____
2. antártico	_____	_____
3. apogeo	_____	_____
4. ártico	_____	_____
5. circumpolar	_____	_____
6. circunferencia	_____	_____
7. diagonal	_____	_____
8. diámetro	_____	_____
9. perigeo	_____	_____
10. perihelio	_____	_____
11. perímetro	_____	_____

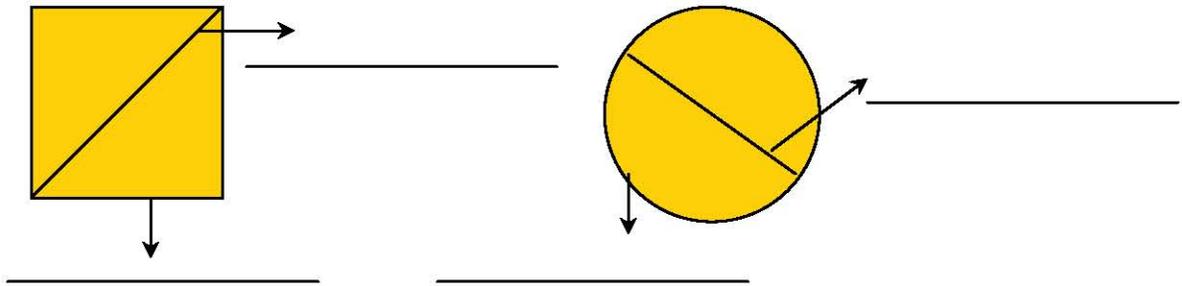
 *Nota bene:* recuerda que $\alpha\pi\acute{o}$ cambia a $\alpha\phi$ - cuando se une a palabras que comienzan con vocal y espíritu fuerte. Cf. Lección 7.

III. Identifica el término que corresponde a cada definición real dada.

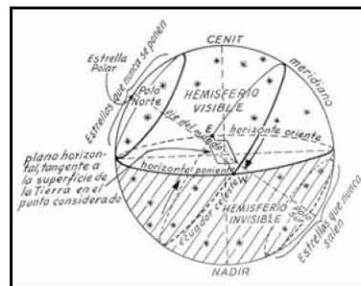
1. _____: línea recta que pasa a través del centro del círculo, de una curva cerrada o de una superficie esférica, y une dos puntos.
2. _____ (*fero, ferre, latum* “llevar”): contorno o perímetro de un círculo.
3. _____: contorno de una figura.
4. _____: que está alrededor del polo.
5. _____: punto que en la órbita de un planeta u otro objeto que describa una órbita está más alejado del Sol. La Tierra alcanza su _____ el 5 de julio.
6. _____: punto en que un planeta se halla más cercano al Sol.
7. _____: punto en el que la Luna, un satélite artificial o la trayectoria de un vehículo espacial, que describan una órbita alrededor de la Tierra, se encuentra más alejado de ésta.
8. _____: punto en el que la Luna, un satélite artificial o la trayectoria de un vehículo espacial, que describan una órbita alrededor de la Tierra se halla más próxima a ésta.
9. _____: línea recta que va de un ángulo o vértice a otro.
10. _____: polo norte.
11. _____: polo sur.

IV. En las ilustraciones:

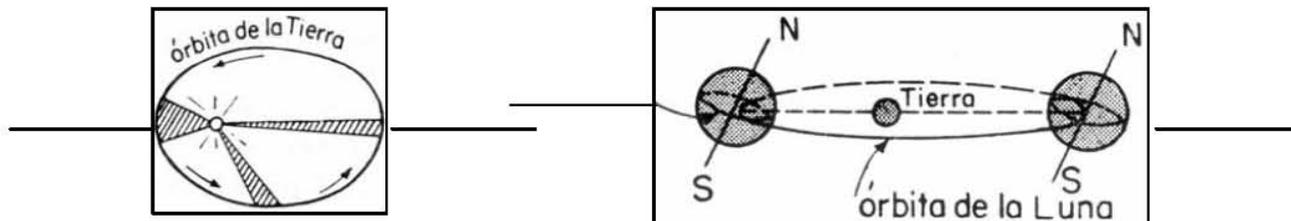
1. marca con colores diferentes el perímetro, el diámetro, la circunferencia y la línea diagonal.



2. Marca el Ártico, el Antártico y las estrellas circumpolares.



3. En las líneas escribe el concepto ilustrado: apogeo, perigeo, afelio y perihelio.



Otium: tabaco, tobacco, Tabak, tabac = *Nicotiana tabacum*

Los nombres populares que reciben los vegetales y animales varían en función de los territorios donde habitualmente crecen, siendo frecuente que el nombre vulgar dado a un ser vivo en un territorio en nada se parezca al que éste recibe en otras tierras. Además, estos nombres suelen resultar ambiguos, siendo relativamente común que una misma denominación se aplique a ejemplares de distintas especies [...]

La nomenclatura linneana obliga a que todas las especies sean conocidas sólo mediante dos nombres [en latín] (por eso es definida como nomenclatura binomial [*bis* “dos veces, dos”]): el primero es el del género; el segundo, el restrictivo específico. Para Linné [1707-1778], estos nombres eran sólo etiquetas, nombres triviales, y aunque en un principio apenas dio importancia a estos “nombres índice” y no consideró que tuvieran un especial valor científico, progresivamente fue intuyendo la utilidad de su empleo y decretó que fueran inamovibles [...]

El modo de nombrar los seres vivos antes de que se generalizara el empleo del binomio linneano no estaba sujeto a normas estrictas. De manera habitual se recurría a construcciones más o menos largas en las que quedaban indicadas las características definitorias de la especie; ante una especie nueva, es decir, no localizada en las obras consultadas, el naturalista recurría a añadir un nuevo elemento que sirviera como diferenciador frente a la que resultara más próxima entre las conocidas. Se construyeron así polinomios [πολύς *mucho*] nomenclaturales, cada vez más complejos, imposibles de retener en la memoria, que acabaron por generar un volumen de información sólo útil para la emulación o la erudición [...]

El sistema de nomenclatura linneano ha sido universalmente aceptado y es el único con validez científica entre los actuales botánicos y zoólogos.

Antonio González Bueno, *El príncipe de los botánicos. Linneo*



EN EL JARDÍN BOTÁNICO

I. ¿Qué vamos a leer?

Leeremos una selección del cuadro sobre plantas medicinales presentado en el libro *El jardín botánico Dr. Alfredo Barrera Marín*. La medicina herbolaria es una de las ciencias más antiguas y continúa vigente. ¿Quién no ha probado los remedios de la abuela? “Un té de hierbabuena alivia los malestares estomacales, la valeriana calma los nervios, los fomentos de árnica desinflan, un té de epazote en ayunas desparasita...” Lee con atención el cuadro sobre los usos de algunas plantas cultivadas en este jardín botánico localizado en Quintana Roo.

Plantas medicinales y frutales incluidas en el solar maya tradicional de la muestra etnográfica

FAMILIA BOTÁNICA	NOMBRE CIENTÍFICO	NOMBRE MAYA	USOS
MEDICINALES			
Acanthaceae	<i>Ruellia nudiflora</i>	<i>kabalya'axnik</i>	contra vómitos y diarreas y baja la temperatura
Boraginaceae	<i>Heliotropium angiospermum</i>	<i>nej ma'ax</i>	para la disentería
Cactaceae	<i>Nopalea cochenillifera</i>	<i>tsakam</i>	antidiabético
Chenopodiaceae	<i>Teloxis ambrosioides</i>	<i>lukum xiv</i>	parasitosis intestinal
Compositae	<i>Ageratum littorale</i>	<i>jaway che'</i>	antiinflamatorio bucal
	<i>Ambrosia hispida</i>	<i>xmuch'kok</i>	baja la temperatura corporal
	<i>Artemisia ludoviciana</i>	<i>si'isim</i>	alivia la indigestión
	<i>Porophyllum punctatum</i>	<i>uk'xiv</i>	antihemorrágico nasal
Liliaceae	<i>Aloe barbadensis</i>	sábila	para tratar quemaduras
Malvaceae	<i>Malvastrum arboreus</i>	<i>tupkin</i>	para tratar diarreas, asma y bronquitis
Moraceae	<i>Dorstenia contrajerva</i>	<i>xkambahaw</i>	antiviperino, para tratar la bilis y la disentería
Plantaginaceae	<i>Plantago mayor</i>	<i>yanti</i>	antidiarreico
Scrophulariaceae	<i>Capraria biflora</i>	<i>pasmo xiu</i>	contra la inflamación de ovarios, como diurético, para tratar gastroenteritis
Solanaceae	<i>Nicotiana tabacum</i>	<i>keutz</i>	para dermatitis, asma y como repelente de insectos

1. Escribe el nombre científico de la planta medicinal que corresponda con su uso.

- Tres plantas antidiarreicas: _____
- Planta antiemética (ἐμέω “vomitar”), antidiarreica (ῥέω “fluir”) y antipirética (πῦρ, πυρός “fuego”): _____
- Alivia la inflamación de la piel: _____
- Combate la diabetes: _____
- Se emplea para desinflamar el estómago y el intestino _____
- Tienen propiedades antipiréticas. _____ y _____
- Se utiliza cuando hay una enfermedad que produce disfunción en el intestino. _____
- Detiene las hemorragias de la nariz. _____
- Desinflama los ovarios. _____
- Combate el veneno de las víboras. _____

κ) Desinflama la zona de la boca. _____

II. Lee con atención la descripción de la enfermedad llamada tularemia, tomada del libro *Guerra biológica y bioterrorismo* de Martín Lema.

Tularemia

La llamada fiebre de los conejos es producida por la bacteria Gram negativa *Pasteurella tularensis*. La **tularemia** es similar a la peste **bubónica**, con formación de **pápulas** en el sitio de **infección**, que se rompen para derivar en úlceras **indoloras**. Los ganglios aumentan mucho de tamaño, son dolorosos y con frecuencia se abren y drenan. Se produce una **degeneración caseosa** de varias glándulas, el bazo, hígado y pulmones (adquieren la consistencia del queso blando). Los primeros síntomas incluyen fiebre **persistente**, dolor de cabeza, vómito y debilidad y dolor generalizados.

Se contagia a través de la mordida de un animal enfermo (roedores, **cánidos**), mosquitos o garrapatas portadoras, e **ingestión** de productos animales contaminados. No se **transmite** de hombre a hombre. También existe una forma tifoidal provocada por la **inhalación** de polvo contaminado. El tratamiento con **antibióticos** ha probado ser **efectivo** para **combatirla**.

1. Escribe las palabras marcadas con negritas en la línea donde se encuentre su étimo.

- a) **βίος, ου** “vida” _____
- b) **βουβών, ὄνοϋς** “tumor en la ingle” _____
- c) *canis, is* “perro” _____
- d) *caseus, i* “queso” _____
- e) *battuere* “batir, golpear, sacudir” _____
- f) de *Tulare*, región de California _____
- g) *dolor, oris* “dolor” _____
- h) **facere, factum** “hacer” _____
- i) *genus, eris* “género, linaje, origen” _____
- j) **gerere, gestum** “llevar” _____
- k) *halare* “soplar, exhalar” _____
- l) *in* “en” + **facere, factum** “hacer” =
“poner en, dentro; teñir, envenenar” _____
- m) **mittere, missum** “enviar” _____
- n) *papula, ae* “pústula” _____
- o) *sistere, statum* “colocar, establecer” _____

1. Escribe el significado de los prefijos que identifiques en las palabras anteriores.

- a) _____ : _____
- b) _____ : _____
- c) _____ : _____
- d) _____ : _____
- e) _____ : _____
- f) _____ : _____
- g) _____ : _____
- h) _____ : _____

2. Relee el texto y contesta las siguientes preguntas.

- a) ¿Las úlceras producidas por la tularemia causan dolor? _____
b) ¿El crecimiento de los ganglios producido por la bacteria es indoloro? _____
c) ¿En qué consiste la degeneración caseosa de un órgano?

- d) ¿La fiebre se produce a intervalos? _____
e) ¿Cuáles son las formas de transmisión de la tularemia?

- f) ¿Qué tratamiento se recomienda para combatir la tularemia?

Otium: armas biológicas

Si bien existen indicios aislados del empleo de agentes biológicos como armas de guerra en varias civilizaciones antiguas y hasta el presente, su estudio integral desde una perspectiva histórica no se ha desarrollado por la dispersión de la documentación disponible y la resistencia de los gobiernos a admitir su uso.

Siguiendo el ejemplo de los griegos, que ya se valían de esta táctica desde el siglo III a. C., romanos y persas arrojaban animales muertos en las fuentes de agua de sus enemigos. Por aquel entonces se suponía que existía una asociación directa entre el mal olor y la enfermedad, por tanto un soldado debía estar moribundo o al borde de la desesperación para tomar el agua fétida que había estado en contacto con un cuerpo en descomposición.

Desde un principio se han considerado abyectas las armas biológicas. Los griegos y romanos condenaban el uso de “venenos” en la guerra (en aquel tiempo, la enfermedad infecciosa y el envenenamiento se consideraban afecciones de la misma naturaleza); los últimos incluso lo prohibieron en el *ius gentium*, origen de lo que actualmente llamamos Derecho Internacional Público.

Resumido de Martín Lema, *Guerra biológica y bioterrorismo*



Nicotiana tabacum. Se llamó así en honor de Jean Nicot, quien la promovió con fines medicinales. Los indígenas americanos la han consumido por siglos con fines medicinales, rituales o mágicos, sea en forma de puro (la hoja enrollada), como cigarro (envuelto en hoja de maíz), en pipa, combinado con jarabe para beberse, en forma de enema, o en plovero finamente molido para consumirse por la nariz (cf. Simón Brailowsky, *Las sustancias de los sueños*)

LECCIÓN 23. LA COMPOSICIÓN CON PREFIJOS PREPOSICIONALES II

Los prefijos preposicionales griegos que comparten el sentido general de “lugar en” son:

PREFIJOS PREPOSICIONALES GRIEGOS				
ESPAÑOL	GRIEGO	REPRESENTACIÓN	SIGNIFICADO	EJEMPLOS
en-, em-	ἐν		en, dentro	encéfalo, embolia
epi-, ef-	ἐπί		sobre (<i>tocando</i>), después, junto a	epidemia, efímero
para-, par-	παρά		al lado de (<i>sin tocar</i>), fuera de, contra	paradoja, parónimo
pro-	πρό		antes de, delante de	problema
sin-, sim,-	σύν		con, juntamente, <i>unión</i> , <i>simultaneidad</i> , <i>igualdad</i>	síntesis, simpatía
hiper-	ὑπέρ		sobre, más allá, <i>superioridad</i> , <i>exceso</i> (<i>encima de</i> , <i>sin tocar</i>)	hiperbólico
hipo-	ὑπό		debajo, <i>inferioridad</i> , <i>subordinación</i> , <i>aproximación</i>	hipoglucemia



UN EPITAFIO: “SOY LO QUE SERÁS, FUI LO QUE ERES”

I. Lee con atención las palabras enlistadas a continuación e identifica los prefijos.

embolia
paramédico
encéfalo
epidemia
parámetro
efemérides
enciclopedia

epicentro
paralelo
endemia
parálisis
epítome
paradigma
epitafio
parasíntesis

energía
parábola
epílogo
parásito
epidermis
empatía

II. Escribe las palabras anteriores en la línea que le corresponda y completa el cuadro.

PALABRA	ÉTIMO	DEFINICIÓN ETIMOLÓGICA	DEFINICIÓN REAL
ἐν (significado): _____			
Transcripción al español: _____			
	βολ- (< βάλλω “arrojar”)		Obstrucción brusca de un vaso sanguíneo, por coágulo o cuerpo extraño.
	πάθος, ους (“sentimiento, enfermedad”)		Facultad de identificarse con otro grupo, persona o realidad ajena, de percibir lo que siente.
	κεφαλή, ης (“cabeza”)		Conjunto de órganos que forman parte del sistema nervioso central contenidos en el cráneo.
	ἔργον, ου (“trabajo, obra”)		Eficacia, poder, capacidad para obrar.
	κύκλος, ου (“círculo”) παιδεία, ας (“educación”) (< παῖς, παιδός “niño”)		Conjunto de todas las ciencias; obra donde se expone el conjunto de todos los conocimientos o de una ciencia.
	δῆμος, ου (“pueblo”)		Enfermedad que afecta a un país o una región de manera habitual o en épocas fijas; puede convertirse en epidemia.
ἐπί (significado): _____			
Transcripción al español: _____			
	δῆμος, ου		Enfermedad masiva, contagiosa e infecciosa que se propaga durante algún tiempo por un país.
	ἡμέρα, ας (“día”)		Libro en que se refieren los hechos de cada día; sucesos notables ocurridos el mismo día del año, pero en épocas anteriores.
	τάφος, ου (“tumba, sepulcro”)		Inscripción que se pone sobre un sepulcro.
	δέρμα, ατος (“piel”)		Membrana epitelial que envuelve el cuerpo de los animales.
	κέντρον, ου (“centro”)		Punto de la superficie terrestre ubicado sobre el foco o hipocentro de un terremoto, por eso allí es más intenso.

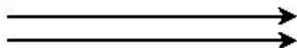
	τομή, ἥς ("corte") (<τέμνω "cortar")		Resumen o compendio donde se expone lo más fundamental o preciso de una obra extensa.
	λόγος, ου ("palabra, estudio")		Recapitulación de lo dicho; última parte de algunas obras, donde se refieren las consecuencias de la acción principal o hechos relacionados con ella.
παρά (significado): _____ Transcripción al español: _____			
	βολ- (<βάλλω "arrojar")		Narración de la cual se deduce, por comparación o semejanza, una enseñanza; en matemáticas, una sección cónica.
	δείκνυμι ("mostar")		Ejemplo que sirve de norma; modelo a que se ajustan las palabras variables para su flexión (declinación y conj. gación).
	λύω ("disolver, soltar")		Pérdida total o disminución del movimiento de una o varias partes del cuerpo.
	<i>medicus, i</i>		Relacionado con la medicina sin pertenecer propiamente a ella.
	σῖτος, ου ("alimento")		Organismo animal o vegetal que se alimenta de las sustancias de otro de distinta especie.
	σύν ("con") -θη- (<τίθημι "colocar")		Proceso de formación de palabra mediante composición y derivación.
	ἀλλήλων ("el uno al otro" < ἄλλος, η, ο "otro")		Se dice de las líneas que están en un mismo plano y no se cortan.
	μέτρον, ου ("medida")		Elemento constante en el planteamiento de una cuestión.

1. ¿Cuándo *en-* cambia a *em-*? _____

III. Completa las oraciones.

1. En una tumba latina se lee: *sum quod eris, fui quod es* ("soy lo que serás, fui lo que eres"). Este tipo de inscripción se llama _____. (*efemérides/epitafio*)
2. El proceso de formación de palabras en el cual la composición se usa al lado de la derivación, por ejemplo, *astro-nau-ta*, *bio-quím-ica*, se llama _____. (*parasíntesis/epítome*)

3. El _____ del terremoto se localizó en Oaxaca. (*epicentro/epitafio*)
4. Una pandemia (*πᾶς, πᾶσα, πᾶν* “todo”) es una _____ que se extiende a varias regiones. (*endemia/epidemia*)
5. Las _____ suelen comenzar: “un día como hoy, pero del año 1600...” (*efemérides/parábolas*)
6. Hay diferentes fuentes de _____: solar, eólica, hidráulica, nuclear, térmica... (*epicentro/energía*)
7. Las siguientes líneas son ejemplos de líneas _____. (*parabólicas/paralelas*)



8. El listado siguiente es un _____. (*paradigma/epítome*)

escucho	escuchaba	escuché	escucharé
escuchas	escuchabas	escuchaste	escucharás
escucha	escuchaba	escuchó	escuchará
escuchamos	escuchábamos	escuchamos	escucharemos
escuchan	escuchaban	escucharon	escucharán
escuchan	escuchaban	escucharon	escucharán

IV. Redacta un epitafio.

Otium: paradoja (*παρά + δόξα* “opinión”)

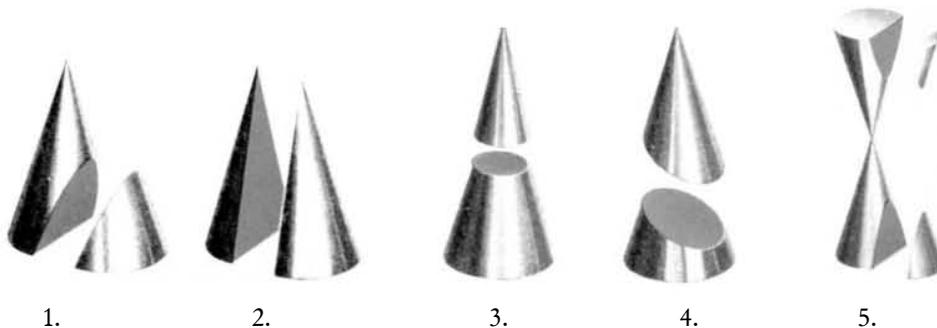
¿Qué es una paradoja? Realiza el siguiente experimento y tendrás la respuesta.

1. Consigue dos vasijas o recipientes iguales, de tamaño apropiado para que entren tus dos manos.
2. Agrega en uno de ellos agua caliente.
3. Agrega en el otro la misma cantidad de agua fría.
4. Sumerge tus manos en cada recipiente.

Percibirás en la vasija con el agua caliente que, en efecto, está caliente. Por otro lado, tu mano en el recipiente con agua fría siente que el agua está fría. Déjalas en el agua por un minuto. Hasta aquí no ha pasado nada nuevo. Luego, agrega el agua fría a la caliente [y viceversa] y ahora en el agua tibia sumerge tus dos manos.

- ¿Tu mano derecha percibe la misma temperatura que tu mano izquierda?
- Estarás de acuerdo en que el agua es la misma, tiene una única temperatura, sin embargo... Esto es una paradoja.

José Antonio Chamizo, *Cómo acercarse a la química*



Secciones cónicas de Apolonio. Apolonio de Pérgamo fue un matemático griego (siglos III-II a. C.) que descubrió que, cortando un cono circular en diversas posiciones, se obtenían determinadas figuras: 1. parábola, 2. líneas convergentes (*cum* “con” y *vergere* “estar orientado hacia, extenderse hacia”), 3. círculo (κύκλος, ου), 4. elipse (“figura defectuosa o insuficiente” < ἐν “en” y λείπω “descuidar, omitir”) 5. hipérbola (ὑπέρ “sobre, exceso” y βάλλω “lanzar”).

 SÍN-TESIS

I. Lee con atención las palabras enlistadas a continuación e identifica los prefijos.

hipocresía
simposio
pronóstico
hipertermia
hipertrofia
profilaxis
sinalefa

síntesis
hipercromatismo
propedéutica
sinónimo
hiperpepsia
hipoglucemia
hipersensible

problema
hipertensión
hipocentro
sinopsis
proemio
hiperqueratosis
simpatía

prólogo
hipótesis
simbiosis
hipotermia
prognato

II. Escribe las palabras anteriores en la línea que le corresponda y completa el cuadro.

PALABRA	ÉTIMO	DEFINICIÓN ETIMOLÓGICA	DEFINICIÓN REAL
πρό (significado): _____			
Transcripción al español: _____			
	οἶμος, ου ("camino")		Preámbulo, prólogo, discurso antepuesto al cuerpo de un libro.
	γνάθος, ου ("mandíbula")		Que tiene salientes las mandíbulas.
	γιγνώσκω ("conocer")		Señal por la que se puede adivinar una cosa futura; predicción. Juicio del médico sobre la gravedad, evolución y duración de una enfermedad por los síntomas.
	βλη- (< βάλλω "arrojar")		Cuestión que se trata de aclarar o averiguar.
	φυλάττω ("cuidar, vigilar")		Conjunto de medidas tendientes a impedir la aparición de

			enfermedades.
	λόγος, ου ("palabra, estudio")		Escrito antepuesto al cuerpo de un libro.
	παιδεύω ("enseñar")		Enseñanza preparatoria para el estudio de una disciplina.
σύν (significado): Transcripción al latín: _____ ; transcripción al español: _____			
	ἀλείφω ("untar")		Fusión de la última vocal de una palabra y de la primera vocal de la siguiente, para formar una sílaba.
	ὄνομα, ατος ("nombre")		Vocablos o expresiones que tienen el mismo significado o muy parecido.
	πάθος, ους ("sentimiento, enfermedad")		Inclinación afectiva entre personas. Influencia patológica de algunos órganos que no tienen entre sí conexión directa.
	θε- (<τίθημι "colocar")		Composición de un todo por la reunión de sus partes.
	ὄψις, εως ("vista")		Gráfico que muestra cosas relacionadas entre sí, facilitando; exposición general de una materia o asunto; sumario o resumen.
	βίος, ου ("vida")		Asociación de individuos animales o vegetales de diferentes especies, en la que los asociados sacan provecho de la vida en común.
	πόσις, εως ("bebida")		Conferencia o reunión en que se discute determinado tema.
ὑπέρ (significado): Transcripción al latín: _____ ; transcripción al español: _____			
	θέρμη, ης ("calor")		Aumento anormal de la temperatura del cuerpo.
	τροφή, ῆς ("nutrición, alimento") (<τρέφω "alimentar")		Desarrollo exagerado del volumen de un órgano.
	πέψις, εως ("digestión") (<πέπτω "digerir")		Exageración en la función digestiva.
	tendere, tensum ("tender")		Aumento del tono o tensión, en especial de la presión vascular o

			sanguínea.
	κέρας, ατος ("cuerno")		Hipertrofia de la capa córnea de la piel.
	χρῶμα, ατος ("color")		Forma de degeneración del núcleo celular, en la que éste se llena de partículas pigmentarias.
	sensibilis, e ("sensible" < sentire, sensum)		Que es muy sensible a estímulos.
ὑπό (significado): _____ Transcripción al latín: _____ ; transcripción al español: _____			
	θέρμη, ης ("calor")		Descenso anormal de la temperatura del cuerpo.
	θε- (<τίθημι "colocar")		Suposición de una cosa, posible o imposible, para sacar de ella una consecuencia.
	κρίνω ("separar, juzgar, explicar, interpretar")		Fingimiento de cualidades o sentimientos contrarios a los que verdaderamente se tienen o experimentan.
	γλυκύς, εἶα, ὄ ("dulce") αἷμα, ατος ("sangre")		Disminución de la cantidad normal de azúcar contenida en la sangre.
	κέντρον, ου ("centro")		Punto del interior de la Tierra en el que se inicia un sismo; suele hallarse a menos de 7 km de profundidad. <i>Sinónimo:</i> foco.
	κορίζομαι ("mimar") (< κόρη, ης "muchacha")		Forma diminutiva, abreviada o infantil de los nombres, usada como designación cariñosa, familiar o eufemística.

 *Nota bene:* observa que *sin-* cambia a *sim-* delante de *p* o *b*.

III. De las dos opciones que se presentan, escribe la que complete los enunciados.

- El hombre que cayó en las aguas heladas del Ártico fue rescatado, pero murió a los pocos minutos por _____. (*hipertermia/hipotermia*)
- El médico no pudo elaborar un _____ de la enfermedad. (*pronóstico/proemio*)
- La diabetes se caracteriza por la _____. (*hiperglucemia/hipoglucemia*)
- En estos versos de sor Juana se han marcado con negritas las _____. (*sinalefas/sinopsis*)

Feliciano me adora y le aborrezco;	(11 sílabas)
Lisardo me aborrece y yo le adoro;	(11 sílabas)
por quien no me apetece ingrato, lloro,	(11 sílabas)
y al que me llora tierno, no apetezco.	(11 sílabas)

5. El _____ de “hipocentro” es “foco”. (*antónimo/sinónimo*)
6. El _____ de ‘Esther’ es ‘Teté’, el de ‘Francisco’ es ‘Pancho’ o ‘Paco’.
(*hipocorístico/sinónimo*)
7. El siguiente esquema es un ejemplo de cuadro _____. (*sinóptico/sintético*)

Prefijos {
 a) Inseparables
 b) Adverbiales
 c) Preposicionales

Otium: hipocresía y tragedia griega

Aristóteles sostiene que “el coro debe ser considerado como uno de los actores; debe ser parte integral de todo y compartir la acción [...] Platón, por su parte, afirma que “los actores de la tragedia son distintos a los de la comedia.” [...] En un terreno casi histórico está Tespis, “quien inventó el primer actor, es decir, puso a un *hypocrités* (ὕποκριτής), ‘el que responde’, frente al *éxarchos* (ἑξάρχος) o director del coro... el diálogo entre el actor y el *éxarchos* se desarrolló como una interpolación en medio de los cantos del coro y, por ello, se le llama *episodio* (ἐπεισόδιον). Esta forma de arte dramático fue introducida por Tespis en Atenas, donde se dio la primera representación el año 534.” [...]

En la época clásica los actores no superaron el número de tres, por lo que cada actor, convenientemente oculto detrás de una máscara, debía representar varios papeles [...] Beye señala:

Llegó a haber once papeles en una sola tragedia. En ocasiones los cambios de máscara y vestuario debían ser rapidísimos: en la *Antígona* de Sófocles, por ejemplo, el actor que representa a Creonte sale en el verso 1114 y regresa como Eurídice en el 1180, sale en el 1234 y regresa de nuevo como Creonte en el 1255... [o sucedía lo contrario] quizá Teseo era interpretado por tres actores distintos en el *Edipo en Colono*. Los numerosos ejemplos en este sentido hacen pensar que el auditorio no apreciaba la finura de las interpretaciones.

Carmen Chuaqui, *El texto escénico de Las Bacantes de Eurípides*

Prefijos preposicionales latinos

Los prefijos preposicionales latinos con idea de “lugar en” se concentran en el cuadro siguiente.

PREFIJOS PREPOSICIONALES LATINOS				
ESPAÑOL	LATÍN	REPRESENTACIÓN	SIGNIFICADO	EJEMPLOS
ante-, ant-	<i>ante</i>		<i>anterioridad en espacio o tiempo</i>	antepasado
pre-	<i>prae</i>		<i>anterioridad; prioridad</i>	prehistoria
pro-	<i>pro</i>		en lugar de, delante, que favorece	proceder
con-, com-, co-	<i>cum</i>		con, unión, compañía, intensificación o refuerzo del sentido de la raíz	condiscípulo, coetáneo, compañero
extra-, extro-	<i>extra</i>		fuera de	extraordinario, extrovertido
in-, im-, em-, en-	<i>in</i>		en	instante, imponer, empastar

infra-	<i>infra</i>		debajo de, abajo	infrahumano
sub-, su-, so-	<i>sub</i>			subterráneo
inter-, intra- intro-	<i>inter</i>		entre, en medio, dentro	intersemestral, introvertido
o-, ob-, oc-	<i>ob</i>		por causa de, contra, enfrente de; <i>intensificación</i>	omisión, occidente, obvio
pos-	<i>post</i>		<i>posterioridad en el espacio y en el tiempo</i>	posponer
super-, sobre-	<i>super</i>		sobre, encima de	supervivencia
supra -	<i>supra</i>			suprarrenal

COM-POSICIÓN

I. Organicen equipos para realizar las siguientes actividades.

1. Lean con atención las siguientes palabras e identifiquen los prefijos latinos.

anteceder
antepretérito
coludir
componer
comprender
conductor
confluir
contender

contraproducente
copretérito
emprender
imponer
inmanente
inspección
interceder
interludio

introducir
introspección
oponer
ostentar
posponer
pospretérito
preceder
preludio

preposición
pretender
propuesta
sobreponer
suceder
superfluo
suponer

2. Escriban el significado de los prefijos que identificaron.

- a) _____ :
- b) _____ :
- c) _____ :
- d) _____ :
- e) _____ :
- f) _____ :
- g) _____ :
- h) _____ :
- i) _____ :
- j) _____ :
- k) _____ :
- l) _____ :

3. Cada integrante elegirá dos (o más) familias de palabras y escribirá el vocablo en la línea correspondiente a su definición real. Luego, compartirán sus respuestas.

ÉTIMOS	PALABRA COMPUESTA	DEFINICIÓN REAL
ducere, ductum ("conducir, guiar")		Persona que dirige y guía hacia un lugar; cuerpo capaz de transmitir calor o electricidad.
		Conducir a una persona al interior de un lugar; meter una cosa en otra.
		Que produce efectos opuestos a los deseados.
cedere, cessum ("ir, marchar, ceder, no resistir")		Ir delante en tiempo, orden o lugar.
		Hablar en favor de alguien para conseguirle un bien.
		Ir delante en tiempo, orden o lugar.
		Ocupar el lugar de otra persona o cosa; acontecer, ocurrir.
fluere, fluctum ("fluir, manar")		Innecesario, que está de más, inútil, sobrante.
		Juntarse en un punto dos o más caminos, ríos, personas.
ludus, i ("juego")		Cosa o acción que precede y sirve de entrada, preparación o principio a otra.
		Pactar en daño de tercero ("reunirse para dañar").
		Intermedio dramático o musical entre dos partes de un espectáculo; breve pieza musical que se ejecuta como intermedio de una composición.
specere, spectrum ("ver, mirar")		Acción de examinar con atención algo o a alguien.
		Observación interior que una persona hace de los propios actos o estados de ánimo o de conciencia.
manere, mansum ("permanecer")		Lo que es inherente a algún ser o va unido de un modo inseparable a su esencia.
tendere, tensum y tentum ("anunciar")		Mostrar o hacer patente una cosa; exhibir con afectación o con lucimiento cualquier cosa que halaga la vanidad.
		Querer conseguir algo.
		Pelear, disputar, combatir, competir.
prehendere, prehensum ("tomar, agarrar")		Abrazar, ceñir, rodear por todas partes una cosa; entender, percibir.
		Comenzar una obra, un negocio, un empeño, en especial cuando exige una dificultad o peligro.
praeter-eo, praeterire, praeteritum ("pasar, dejar atrás")		Tiempo verbal que expresa una acción pasada no acabada, simultánea a otra pasada y acabada (por ejemplo, <i>daba, comía</i>).
		Tiempo verbal que indica la posibilidad de una acción en el presente o en el futuro (por ejemplo, <i>daría, comería</i>).
		Tiempo verbal que expresa una acción pasada anterior a otra también pasada (por ejemplo, <i>he dado, he comido</i>).
ponere, positum ("poner")		Poner o colocar a una persona o cosa después de otra.
		Poner una cosa contra otra para estorbarle o impe

	dirle su efecto.
	Poner carga, obligación u otra cosa; obligar a alguien a aceptar algo.
	Categoría gramatical invariable, cuyo oficio es unir dos palabras estableciendo una relación de dependencia; se coloca antes de la palabra que rige.
	Añadir una cosa o ponerla encima de otra.
	Idea que se manifiesta y ofrece a uno para un fin determinado.
	Dar por cierta y existente una cosa.
	Formar de varias cosas una, juntándolas y colocándolas con cierto modo y orden; constituir.

II. Redacta cinco oraciones donde emplees estas palabras.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

III. Subraya el prefijo de las siguientes palabras y defínelas etimológicamente.

1. corrupción (*rumpere, ruptum* “romper”) _____
2. colateral (*latus, eris* “lado”) _____
3. constelación (*stella, ae* “estrella”) _____
4. consuegro (*socer, eri* “suegro”) _____
5. contemporáneo (*tempus, oris* “tiempo”) _____
6. erradicar (*radix, icis* “raíz”) _____
7. extraoficial (*officium, ii* “función, deber”) _____
8. extrapolar (πόλος, ου “polo”) _____
9. extraterrestre (*terra, ae* “tierra”) _____
10. infrahumano (*humanus, a, um*) _____
11. inframundo (*mundus, i*) _____
12. infrarrojo (*russeus, a, um* “rojo”) _____
13. inhumar (*humus, i* “tierra, suelo”) _____
14. intersemestral (*sex* “seis”, *mensis, is* “mes”) _____
15. intercostal (*costa, ae* “costilla”) _____
16. intercutáneo (*cutis, is* “piel”) _____
17. introvertido (*vertere, versus* “volver”) _____
18. occiso (*caedere, caesum* “matar”) _____
19. precolombino (*Colombus, i* “Colón”) _____
20. preescolar (*schola, ae* “ocio, escuela”) _____
21. prehispánico (*Hispania, ae* “España”) _____
22. prehistórico (ἱστορία, ας “historia”) _____

23. prenatal (*nasci, natus sum* “nacer”)
24. someter (*mittere, missum* “enviar”)
25. subrayar (*radius, ii* “rayo”)
26. subterráneo (*terra, ae* “tierra”)
27. superficie (*facies, ei* “rostro”)
28. suprarrenal (*renes, ium* “riñón”)



Escultura prehistórica. La Venus de Willendorf es la escultura más antigua que se conoce, fechada entre los años 30 mil y 25 mil a.C. Está labrada en piedra caliza y mide cerca de 11 cm de altura.

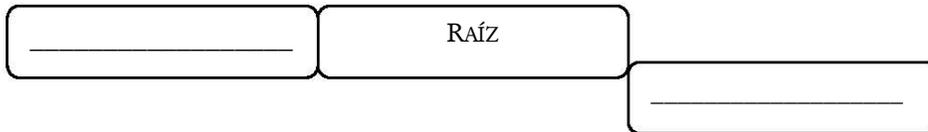


Pintura prehispanica. Fresco de Bonampak, Chiapas

 UNA IMAGEN VALE MÁS QUE MIL PALABRAS

I. Realiza lo que se pide en cada ejercicio.

1. Los afijos (*ad + figere, fixum* “fijar, clavar” = _____) se dividen en:
 - a) prefijos, que se colocan _____ de la raíz;
 - b) sufijos, que se colocan _____ (“debajo”) de la raíz.

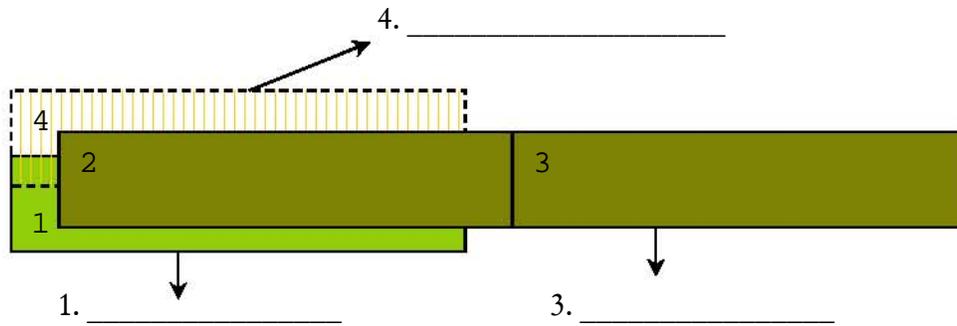


2. Lee con atención el siguiente texto tomado de *Biografía de una lengua*, de Enrique Obediente Sosa.

una lengua no desaparece de la noche a la mañana [...] Si el grupo invasor se consolida en esas tierras, consolidación basada generalmente en la fuerza de las armas, es muy probable que imponga [...] su lengua que, no obstante, asimilará elementos de la lengua del pueblo sometido. Al conjunto de elementos lingüísticos que pasan a una lengua procedente de otra antes de que ésta desaparezca se le da el nombre de **sustrato**. Dice Fernando Lázaro Carreter (1962, *s. v.*) en su *Diccionario de Términos Filológicos* que “Por analogía con las capas geológicas, se da este nombre a la lengua que, a consecuencia de una invasión de cualquier tipo, queda sumergida, sustituida por otra” [...] Pero la relación de interlengua puede ser también de otra naturaleza, como la relación de coexistencia sin que ninguna de las lenguas en contacto desaparezca, sin que una llegue a sumergir a la otra [...] cada lengua da y recibe elementos de la vecina. Cuando se procede de este tipo de relación se habla de **adstrato** [...] Por último, un tercer tipo de relación

es el que se da entre dos lenguas cuando, después de un contacto más o menos prolongado entre la autóctona y la venida de fuera, esta última desaparece dejando, no obstante, huellas en la lengua original. Se trata, por tanto, de la situación inversa a la de sustrato: el pueblo invasor, a pesar de imponerse en el territorio ocupado, no logra desplazar la lengua del pueblo invadido, por el contrario, aquél adopta la lengua de éste. Los elementos que quedan de la lengua extranjera en la lengua primera constituyen lo que se conoce como **superestrato**.

a) En el esquema siguiente, identifica el sustrato, el adstrato y el superestrato (*sternere, stratum* “extender”).



3. Escribe los prefijos griegos y latinos que correspondan.



_____, _____, _____ (“arriba, superioridad... ”)

_____, _____, _____ (“abajo, inferioridad... ”)

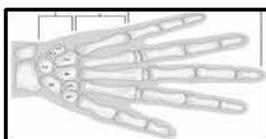


Este minero ___ trae (*trahere, tractum* “atraer, arrastrar”) el metal.



La acción de colocar un cadáver dentro de la tierra se designa con los verbos _____ humar y _____ terrar. Cuando los arqueólogos encuentran tumbas antiguas, _____ human (o _____ entierran) los cadáveres, como sucedió con esta tumba peruana.

1. 2. 3.



1. Carpianos (καρπός, ου “muñeca, fruto”)

2. _____ carpianos (“más allá de la muñeca”)

3. Falanges



Migración (*migrare, migratum* “cambiar, pasar de un lado a otro”). Cada año
 miles de → (2) mexicanos _____ migran a Estados Unidos (1).
 → (1) En Estados Unidos, la _____ migración (2) es uno de los asuntos más importantes.

Otium: definición de poesía

“¿Qué es poesía?” , dices mientras clavas
 en mi pupila tu pupila azul.
 “¿Qué es poesía?” ¿Y tú me lo preguntas?
 Poesía... eres tú.

Gustavo Adolfo Bécquer

 *AD SUMMAM*: DE MÚSICOS, POETAS Y LOCOS...

I. Lee con atención el listado que presentamos a continuación e identifica los prefijos (inseparables y preposicionales).

advenedizo
 advocación
 aventura
 concernir
 concitar
 concreto
 construir
 convenir
 convento
 convocatoria
 decreto
 desprevenir
 devenir

discernir
 discreto
 evocar
 incauto
 incitar
 in-de-structible
 indiscreto
 infraestructura
 instruir
 intervenir
 inventar
 invocar
 obstruir

precaver
 prevenir
 provenir
 provocar
 recitar
 reconvenir
 reestructurar
 re-su-citar
 revenirse
 sobrevenir
 superestructura

1. Escribe el significado de los prefijos que componen las palabras anteriores.

- a) _____ :
- b) _____ :
- c) _____ :
- d) _____ :
- e) _____ :
- f) _____ :
- g) _____ :
- h) _____ :
- i) _____ :
- j) _____ :
- k) _____ :

- l) _____ : _____
 m) _____ : _____
 n) _____ : _____
 o) _____ : _____

2. Escribe las palabras anteriores en la familia que les corresponda.

cernere, cretum
 (“distinguir, discernir, separar, limpiar”)

1. _____
 2. _____
 3. _____
 4. _____
 5. _____
 6. _____

struere, structum
 (“ordenar, contruir”)

1. _____
 2. _____
 3. _____
 4. _____
 5. _____
 6. _____
 7. _____

cavere, cautum (“tener cuidado”)

1. _____
 2. _____

vocare, vocatum
 (“llamar”)

1. _____
 2. _____
 3. _____
 4. _____
 5. _____

ciere, citum (“poner en movimiento”)

1. _____
 2. _____
 3. _____
 4. _____

venire, ventum (“venir”)

1. _____
 2. _____
 3. _____
 4. _____
 5. _____
 6. _____
 7. _____

venire, ventum (“venir”)

8. _____
 9. _____
 10. _____
 11. _____
 12. _____
 13. _____

III. Dividan al grupo en cuatro equipos.

1. Tres equipos realizarán las siguientes actividades:

- Leerán con atención el siguiente cuadro sobre los trastornos de la personalidad, tomado del libro *Psicología* de Diane E. Papalia y Sally Wendkos Olds.
- Cada equipo elegirá un Bloque e identificará los prefijos de los términos señalados.
- Elaborarán definiciones etimológicas e investigarán las definiciones reales.
- Redactarán una sinopsis.

Trastornos de la personalidad

Bloque 1: Conducta extraña o excéntrica	Bloque 2: Conducta emotiva, dramática o irregular	Bloque 3: Conducta ansiosa o temerosa
<p><i>Paranoide</i>: suspicacia, desconfianza, hipersensibilidad, expresión restringida de la emoción, grandiosidad.</p> <p><i>Esquizoide</i>: incapacidad para establecer relaciones sociales, frialdad, separación, falta de humor, indiferencia al halago o a la crítica, no ser capaz de demostrar las emociones adecuadas, falta de humor.</p> <p><i>Esquizotípica</i>: alteraciones de pensamiento, del lenguaje y de la percepción, conductas no suficientemente graves para ser diagnosticadas de esquizofrenia.</p>	<p><i>Antisocial</i>: comportamiento crónico que viola los derechos de los demás, comienza antes de los 15 años; fracaso persistente al realizar un trabajo.</p> <p><i>Narcisista</i>: grandiosas fantasías de éxito sin límites, implora atención constante; se siente iracundo, avergonzado o arrogantemente indiferente ante la crítica o el fracaso, en espera de favores especiales; desprecio de los derechos de los demás, falta de empatía.</p> <p><i>Histriónica</i>: conducta excesivamente dramática, exceso de reacción ante sucesos menores, rabieta, relaciones trastornadas debido a la auto-indulgencia y desconsideración, vanidad, demandas no razonables, dependencia, necesidad de seguridad, o manipulación.</p> <p><i>Límite</i>: inestabilidad en varias áreas, incluyendo el estado de ánimo, la propia imagen o las relaciones sin ningún síntoma invariablemente presente; a menudo asociada con otros trastornos de personalidad.</p>	<p><i>Pasivo-agresiva</i>: resistencia indirecta a las demandas para ejecutar trabajo, o en la vida social, a través de maniobras, tales como holgazanear, ineficacia u olvido.</p> <p><i>Por evitación</i>: hipersensibilidad ante el rechazo o la desaprobación evitando relaciones íntimas y prolongadas.</p> <p><i>Dependiente</i>: falta de confianza en sí mismo que lleva a abandonar la responsabilidad sobre la propia vida al dejar que los otros tomen decisiones importantes sobre ella. La persona dependiente subordina sus necesidades y deseos para evitar poner en peligro las relaciones de las que depende.</p> <p><i>Compulsivo</i>: perfeccionismo, insistencia en que los otros hagan las cosas a su manera, apego al trabajo, capacidad restringida de expresar cordialidad y ternura.</p>

aequus, a, um	igual
agere, actum	hacer, actuar
caedere, caesum (-cis-)	cortar
capax, acis	capaz (<capere)
capere, captum	tomar, agarrar
cedere, cessum	ir, marchar
claudere (-clud-), clausum	cerrar
ducere, ductum	guiar
ens, entis <sum, esse	estar

eo, ire, itum	ir
facere (-fic-), factum (-fect-)	hacer
fero, ferre, latum	llevar
fides, ei	confianza, creencia
γινώσκω	conocer
gradi, gressus sum	ir, marchar
κέντρον, ον	centro
longus, a, um	largo, extenso
mandare, mandatum	encargar

monstrare, mons(tra)tum	mostrar
movere, motum	mover
νόος, ου	pensamiento, mente
ordinare, ordinatum	ordenar
πάθος, ους	sentimiento
pellere, pulsum	agitar, empujar
pendere, pensum	colgar
plorare, ploratum	llorar, quejarse
portare, portatum	llevar
praemium, ii	valor, precio
premere, pressum	oprimir, apretar
probare, probatum	(com)probar, juzgar
πτῶμα, ατος	caída, accidente
regere, rectum	regir, dirigir
regula, ae	regla, norma, ley
rogare, rogatum	rogar, solicitar

sensibilis, e (<sentire “sentir”)	“sensible”
sequi, secutum (-jecut-)	seguir
sidus, eris	estrella, constelación
sistere, statum	colocar, establecer
socius, ii	compañero, asociado
specere, spectum	mirar
spondere, sponsum	(com)prometer, obligarse
stabilis, e (<stare)	estable, firme
stare, statum	estar (en pie), mantenerse
stringere, strinctum	oprimir, apretar
tendere, tentum	tender, extender
tornare, tornatum	tornear, dar vueltas
variabilis, e (<varius, a, um “variado”)	variable
vitare, vitatum	huir, esquivarse

2. El cuarto equipo:

- Leerá el texto tomado del libro *Comentar textos literarios*, de Rosa Navarro Durán e identificará los prefijos.
- Investigará la definición de las figuras retóricas presentadas y dos ejemplos de cada una.

El lenguaje literario — sobre todo el poético— presenta una frecuencia de recursos retóricos mayor que la habitual. El escritor acrecienta la belleza, el artificio, la agudeza de su obra con una serie de juegos verbales, recurrencias, cambios de lengua que utiliza. Para comentar un texto es preciso el conocimiento de esos procedimientos, de un determinado número de figuras retóricas. La enumeración podría ampliarse mucho, pero basten los más significativos o más usuales [...]

Anáfora	Epíteto	Paradoja
Antítesis	Hípérbaton	Paronomasia
Asíndeton	Hípérbole	Perífrasis
Catáfora	Metábola	



Nota bene: las figuras presentadas son una selección nuestra

βαίνω (-βατ-)	caminar
βάλλω (βολ-)	llevar
δέω (δετ-)	atar
δόξα, ης	opinión

ὄνομα, ατος	nombre
τίθημι (θε-, θετ-)	colocar
φέρω (φορ-)	llevar
φράσις, εως	expresión

3. Preparen una breve exposición.

Otium: la ira y la locura

Para convencerte de que el hombre dominado por la ira es un ser que ha perdido la razón, observa la actitud de toda su persona. Presenta las señales del delirio: semblante amenazador, cejas fruncidas, aspecto feroz, andar precipitado, respiración frecuente y convulsiva, manos crispadas; tal se ve al hombre iracundo. El rostro se le inflama, sus ojos echan fuego, su sangre hierve febril, sus labios tiemblan; se le aprietan los dientes, se erizan los cabellos, respira con trabajo, se le tuercen las articulaciones; gime, ruge, sus palabras son trémulas y entrecortadas; sus manos se golpean, sus pies vacilan, todo su cuerpo está convulso: repugnante y repulsivo espectáculo. Se duda al verlo si semejante vicio es más odioso que disforme [...]

¿Quieres conocer ahora sus efectos destructores? Jamás hubo plaga que más daño hiciera a la humanidad: asesinatos, envenenamientos, infamias recíprocas, ciudades destruidas, naciones enteras aniquiladas, sus jefes vendidos en subasta pública, la tea incendiaria llevada a las viviendas y después extramuros, propagando hasta muy lejos con sus tristes resplandores venganzas implacables: he aquí sus obras [...]

He investigado qué es la ira; si es susceptible de ella otro animal que no sea el hombre; en qué se distingue de la irascibilidad; cuáles son sus diferentes modos y si todos los hombres son más o menos irascibles. ¿Está la ira en la naturaleza? ¿Es útil y deber ser mantenida, siquiera en parte?

Lucio Anneo Séneca, *De la ira*

Vtilia: latinismos usados en filosofía y religión

LATINISMOS USADOS EN FILOSOFÍA	
<i>a posteriori</i>	“Por lo que sigue o está sucediendo”. Se dice de lo ocurrido después de una circunstancia determinada, y también del razonamiento inductivo, que asciende del efecto a la causa.
<i>a priori</i>	“Con anterioridad”. Lo sucedido con anterioridad a un hecho o circunstancia determinados. Se dice también del razonamiento deductivo, que consiste en descender de la causa al efecto.
<i>ab absurdo</i>	“De una manera absurda”, “por el absurdo”. En geometría es frecuente hacer demostraciones por el método <i>ab absurdo</i> . En general, se dice de toda forma de argumentación ilógica.
<i>ad absurdum</i>	“De una manera absurda”, “por el absurdo”. En general, se dice de toda forma de argumentación ilógica. Se utiliza en lógica para demostrar la veracidad de una proposición por la imposibilidad de la contraria.
<i>ad hominem</i> (<i>argumentum</i>)	“Al hombre”, “a la persona”. Razonamiento fundado en las opiniones o actos de la persona misma a quien se dirige. Este razonamiento consiste en confundir al adversario oponiéndole sus propias palabras o sus propios actos.
<i>cogito, ergo sum</i>	“Pienso, por lo tanto existo”. Principio de la filosofía de Descartes en su <i>Discurso del Método</i> . Tiene su antecedente en san Agustín cuando argumentaba contra los escépticos académicos: <i>si fallor sum</i> .
<i>in fieri</i>	“En formación”, “en trance de hacerse”.
<i>per accidens</i>	“Por accidente”, “de modo accidental”. Es fórmula filosófica y jurídica, que se opone a <i>per se</i> .
<i>per se</i>	“Por sí mismo”, “en sí mismo”, “esencialmente”. Se opone a <i>per accidens</i> .
<i>res cogitans</i>	“Cosa pensante”. En la filosofía de Descartes, el pensamiento.
LATINISMOS USADOS EN RELIGIÓN Y LIGURGIA	
<i>a divinis</i>	“Apartado de las cosas divinas”. <i>Cf. a sacris</i> .
<i>a sacris</i>	“Apartado de las cosas sagradas”. El sacerdote suspendido <i>a sacris</i> no puede ejercer ninguna de las funciones de su ministerio.
<i>angelus</i>	“Ángel”. Se llama así a una secuencia de rezos de la Iglesia que comienzan: <i>Angelus Domini nuntiavit Mariae</i> “El ángel del Señor anunció a María”, y que se recitaba a las seis de la mañana, al mediodía y a las seis de la tarde. De ahí que se dijera “la hora del Ángelus”.
<i>credo</i>	“Creo”. Fórmula de fe. Se dice: “mi credo”.
<i>habemus papam</i>	“Tenemos Papa”. Fórmula ritual para dar a conocer el nombramiento del nuevo papa.
I.N.R.I.	Palabra formada por las iniciales de <i>Iesus Nazarenus Rex Iudaeorum</i> “Jesús de Nazareth, rey de los judíos”, rótulo latino que mandó poner Pilatos, en son de burla, sobre la Cruz.
<i>ite, missa est</i>	“Marchaos, es la despedida”. Fórmula litúrgica de la misa, que sigue a la bendición final del celebrante. Se dice, por ejemplo, cuando se llega tarde a una reunión o celebración, “llegar al <i>ite missa est</i> ”, es decir, llegar al final. De esta frase deriva la palabra ‘misa’.
<i>mea culpa</i>	“Por mi culpa”. Expresión del <i>confiteor</i> o “yo pecador”, al comienzo de la misa. Suele emplearse para admitir la responsabilidad por alguna equivocación.
<i>miserere</i>	“Ten misericordia”. Se llama así a un arreglo musical del salmo que comienza: <i>miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam</i> . En medicina se llama cólico <i>miserere</i> a una obstrucción intestinal aguda.
<i>nihil obstat</i>	“Nada se opone”. “no hay objeción”. Expresión por la que el censor de un libro religioso afirma que no contiene doctrinas heterodoxas. El <i>nihil obstat</i> suele ir seguido del <i>imprimatur</i> .
<i>ora pro nobis</i>	“Ruega por nosotros”. Respuesta litúrgica a las invocaciones de las letanías de los santos.
R.I.P	Siglas de la frase <i>requiescat in pace</i> , “descanse en paz”.
réquiem	“Descanso”. Se llama misa de réquiem la que se dice por las almas de los muertos. Composición musical para dicha misa. La palabra procede de la frase inicial del introito de la misa: <i>requiem aeternam dona eis, Domine</i> : “dales, Señor, el descanso eterno”. Plegaria por los muertos que se repite en la liturgia de la Iglesia Católica.
<i>vade retro</i>	“Retrocede”. Se emplea para rechazar una oferta tentadora. Palabras que Jesús dirige a Pedro cuando éste se atreve a reprimirle: <i>Vade retro, Satana</i> : “retírate, Satanás”.

BLOQUE 7 LA COMPOSICIÓN CON CATEGORÍAS VARIABLES

OBJETIVOS:

1. Que estudies los étimos más importantes en terminología química.
2. Que reconozcas los étimos griegos y latinos provenientes de las categorías variables.
3. Que sepas formar neologismos.

APRENDIZAJES:

1. Identificarás los principales sufijos químicos.
2. Conocerás étimos grecolatinos de los elementos químicos.
3. Identificarás los sustantivos y verbos griegos más importantes que forman palabras en español.
4. Identificarás los sustantivos y verbos latinos más importantes que forman palabras en español.
5. Identificarás los adjetivos numerales griegos y latinos que forman palabras en español.
6. Identificarás los adjetivos griegos y latinos más importantes que forman palabras en español.
7. Ejercitarás la formación de neologismos.



Toda la materia cambia, desde el alimento que digerimos, el agua que se congela, la madera que se quema, el jugo de uva que por la fermentación (*fermentum* “fermento, levadura” < *fervere* “hervir”) se transforma en vino, hasta los procesos de transformación del petróleo en plástico, pintura, ceras... La química, la ciencia cuyo campo de estudio es la materia: su estructura, componentes, cambios y las causas de su cambio, tiene sus antecedentes en la alquimia. Contrario a lo que podemos pensar, la palabra ‘alquimia’ no deriva de ‘química’ (χημικός, ου “jugo”), sino que proviene del árabe *alkimya*, formado por el artículo *al* y el sustantivo *kart*, *quemt* o *chemi* “negro” o “sustancia negra”, referido tal vez a un polvo negro producido en Egipto a partir del azogue, polvo que se consideró la sustancia básica de todos los metales. Reproducimos lo que Georg Luck dice acerca de la alquimia en su libro *Arcana mundi. Magia y ciencias ocultas en el mundo griego y romano*:

era una filosofía o ciencia oculta que se proponía unir en estrecha relación el macrocosmos (el universo) con el microcosmos (el ser humano). Se basaba en la ley mágica de simpatía y contenía elementos de astrología, misticismo, religión y teosofía. Gran parte de la alquimia antigua es “científica” y de naturaleza altamente técnica. Se construyeron aparatos especiales y se utilizaron bajo unas condiciones que recuerdan la investigación moderna. Pero los fines últimos de la alquimia no eran siempre “científicos”, desde el punto de vista actual. Cualquier descubrimiento importante parece haber sido más o menos accidental y no siempre se reconocía del todo. Algunos, incluso, se mantuvieron en secreto, fueron después olvidados y tuvieron que ser redescubiertos siglos más tarde.

¿Cuáles eran los principales propósitos de la alquimia? La transmutación [*trans* “más allá”, *mutare* “cambiar”] de metales de menor pureza en plata y oro; la creación de un elixir de vida para prolongarla; la creación de un ser humano (*homunculus*). Todos estos eran logros útiles y productivos que podían proporcionar enorme poder y riqueza al alquimista o al rey para el que trabajara. Al mismo tiempo, los alquimistas, al parecer, trabajaron en la búsqueda de su propia alma — su purificación y perfección—. ⁵⁶

Los griegos comenzaron el estudio de la composición de la materia y la investigación de las causas de los cambios. Unos propusieron que la materia está compuesta de cuatro elementos: tierra, aire, fuego y agua; otros (Leucipo, Demócrito) afirmaban que la materia era un conjunto de unidades separadas y distintas, a las que nombraron *átomos* (ἄ- “sin”, τομή, ἦς “corte, división”). Platón decía que los átomos de un elemento pueden transmutarse en otros.

Aristóteles creía en la teoría de cuatro elementos, a cada uno de los cuales asignaba una cualidad: seco, frío, caliente, húmedo; al combinarse en diferentes proporciones, los elementos y sus cualidades formaban los componentes de la naturaleza. Según él, era posible cambiar las cantidades de cada cualidad, de modo que un elemento podía transformarse en otro; creía que los cambios en la forma son propios de la naturaleza y que todas las cosas animadas e inanimadas crecen y se desarrollan hasta alcanzar la perfección en su categoría. La especulación filosófica griega y la tradición artesanal egipcia convivieron en Alejandría tras las conquistas de

⁵⁶ Georg Luck, *Arcana Mundi. Magia y ciencias ocultas en el mundo griego y romano*, pág. 411.

Alejandro Magno, y la fusión de ambas corrientes originó la alquimia, llamada ἱερό τέχνη, “arte sagrado”, por los griegos. Los alquimistas investigaron y experimentaron para transmutar los metales comunes en oro; creían que los cambios se realizaban mediante un agente transmutante que con el tiempo se llamó *piedra filosofal*. Cuando los árabes entraron en contacto con la tradición filosófica griega, hacia el siglo VII d. C., se interesaron por la alquimia y llamaron *aliksir* a la piedra filosofal, de donde deriva la palabra *elixir*.

Puesto que lo mágico y místico siempre rodeó los procesos alquímicos, la química tardó más tiempo que la física o la biología en consolidarse como ciencia. En el siglo XVII comenzó la decadencia de la alquimia. La química moderna comenzó a fines del siglo XVIII con los trabajos de Antoine de Lavoisier (1743-1794), quien sobre bases experimentales demostró la “transmutación” de la materia, enunciada en la famosa ley de la conservación de la materia: la materia no se crea ni se destruye, sólo se transforma. Hoy se sabe que la materia está formada por partículas de tamaño extraordinariamente pequeño llamadas moléculas (*moles, is* “masa”), es decir, la parte más pequeña de una sustancia con todas las propiedades de ésta. Una sustancia que no puede descomponerse en otras se llama elemento químico; los elementos están compuestos por átomos.

Otium: la alquimia y la industria antigua

Los alquimistas trabajaban en drogas que pudieran devolver la salud y prolongar la vida. También desarrollaban tintes y colores. Sabemos que la púrpura tiria, por ejemplo, tenía una gran demanda en los días del Imperio Romano a causa de su riqueza y resistencia al lavado. El proceso de fabricación, que se comprende hoy de una forma aproximada, era un secreto de los tirios y, mientras mantuvieron su monopolio, sus beneficios debieron ser enormes. Para competir, los alquimistas de otros países trataron de desarrollar tintes que fueran tan atractivos como la púrpura tiria pero más fáciles de hacer y, con ello, más baratos, y hasta cierto punto tuvieron éxito, pues las envolturas teñidas de añil de algunas momias están todavía admirablemente frescas hoy.

En tiempos helenísticos, Egipto también tuvo una importante industria de cosméticos. Perfumes, lociones y diferentes clases de maquillaje (colorete para las mejillas, polvos negros para oscurecer las cejas) se exportaban a otros países.

El objetivo fundamental de los alquimistas parece haber sido imitar y acelerar los procesos que ocurren más lentamente y con menor perfección en la naturaleza, para conseguir los mismos resultados con mayor rapidez y de forma menos costosa. Se podría decir que trataban de perfeccionar la naturaleza y utilizar sus recursos naturales de la manera más racional.

Georg Luck, *Arcana mundi. Magia y ciencias ocultas en el mundo griego y romano*



QUÍMICA LITERARIA

I. *¿Qué vamos a leer?*

Leeremos el comienzo del relato “Argón”, narrado en *El sistema periódico*, del químico y escritor italiano Primo Levi (1919-1987). En cada relato, dedicado a un elemento químico, Primo Levi entrelaza, con profunda sensibilidad, la ciencia y la vida. En los párrafos que leerás, el narrador compara las cualidades de los gases inertes con el carácter de sus antepasados. Lee con atención el texto.

En el aire que respiramos existen los llamados gases inertes. Llevan extraños nombres griegos, de raíz culta, que significan “el Nuevo”, “el Oculto”, “el Inactivo”, “el Extranjero”. Tan inertes son, efectivamente, y tan pagados están de sí mismos que no interfieren en reacción química alguna ni se combinan con ningún otro elemento, y precisamente por eso han pasado inadvertidos durante siglos. Hay que llegar a 1942 para que, tras largos e ingeniosos esfuerzos, un químico de buena voluntad lograra obligar al Extranjero (el xenón) a combinarse fugazmente con el avidísimo y no menos vivaz flúor, y la hazaña se consideró tan extraordinaria que le valió el Premio Nobel. También se llaman gases nobles, aunque aquí se podría discutir si todos los nobles realmente son inertes y si todos los inertes son nobles; se les llama también, por último, gases raros, a despecho de que uno de ellos, el Inactivo, esté presente en el aire en la respetable proporción de uno por ciento, lo cual quiere decir que es veinte o treinta veces más abundante que el anhídrido carbónico, sin el cual no existirían rastros de vida sobre nuestro planeta.

Lo poco que sé de mis antepasados me los hace afines a estos gases. No todos eran materialmente inertes, porque no se lo podían permitir; eran, por el contrario, o tenían que serlo, bastante activos, por necesitar ganarse la vida y a causa de cierto moralismo imperante, de acuerdo con el cual “quien no trabaja no come”; pero inertes seguro que lo eran en su fuero interno, dados a la especulación desinteresada, al discurso ingenioso, a la discusión de buen tono, sofisticada y gratuita. No debe ser una casualidad el que todas las anécdotas que se les atribuyen, a pesar de ofrecer bastante variación, tengan en común un no sé qué de estático, una actitud de digna abstención, de voluntaria (o aceptada) marginación con respecto al gran río de la vida.

1. ¿Por qué el narrador identifica a sus familiares con los gases inertes?

2. Investiga cuáles son los gases inertes (*in-* “negación”, *ars, artis* “arte”: “sin talento” de ahí “inútil, inactivo”) y su símbolo químico.

3. Completa los enunciados.
 - a) El elemento 2 de la tabla periódica, el _____, proviene de **ἥλιος, ου**, que significa “sol”. En la mitología griega, el dios _____ era hermano de Eos (la Aurora) y de Selene (la Luna). “_____ tropismo” (**τρόπος, ου** “vuelta, giro”) se llama al movimiento que una planta realiza al reaccionar a la luz del sol orientando hojas, tallos o flores hacia él; una flor heliotrópica (“sol-giro”) es el _____.
 - b) _____: el nombre de este elemento proviene de **ξένος, η, ον**, que significa “extranjero”. Este adjetivo también es étimo de ‘xenofobia’ (**φόβος, ου** “temor”), que significa _____.
 - c) “Oculto” es el significado del adjetivo **κρυπτός, ή, όν** (su radical se transcribe al latín _____), que forma las palabras _____ (elemento 36 de la tabla periódica) y ‘_____ gama’ (**γάμος, ου** “matrimonio”; se dice de la planta que carece de flores).
 - d) “Nuevo” es el significado del adjetivo **νέος, α, ον**, que es étimo de _____, elemento 10 de la tabla periódica; también lo es de _____ nato, es decir, “recién nacido”.
 - e) El término ‘_____’ (elemento 18 de la tabla periódica) está formado por el prefijo inseparable **ἀ-** y el sustantivo **ἔργον, ου** “trabajo”, es decir, “que no trabaja; inactivo”.
 - f) El _____ es el único gas inerte con etimología latina: *radius, ii* “rayo”, también étimo de ‘radiación’ y de ‘_____’.

Otium: escritura secreta

La escritura secreta es el objeto de la criptografía. El término criptografía procede del griego: **κρυπτός** = “oculto” y **γραφή** = “escritura”.

Desde muy antiguo se empleó la escritura secreta en determinadas ocasiones y prescindiendo de procedimientos que hoy nos parecen pintorescos⁷⁶, para velarla se recurrió a tres procedimientos que dan lugar a tres especies de escritura criptográfica: invisible, convencionalmente disimulada y cifrada.

La primera es aquella que escapa a la vista de cualquier persona y para su consecución se arbitraron procedimientos que se fueron perfeccionando con el progreso de la ciencia y de la técnica, en especial de la Química, que hizo posible la descomposición de tintas somáticas que impedían ver la escritura⁷⁷.

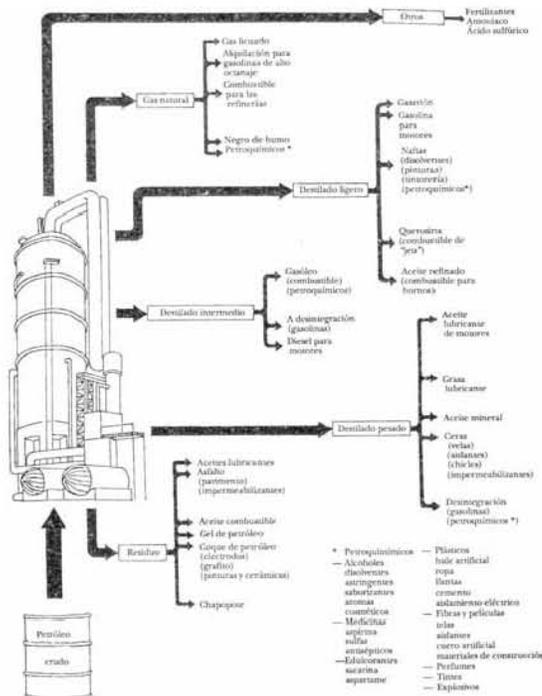
La segunda es aquella en la que el texto a la vista tiene un significado aparente y distinto al de la comunicación.

En la tercera se priva al texto de significado aparente; se oculta el significado real de los signos escritos.

⁷⁶ Es el caso por ejemplo, de palabras escritas en el cuero cabelludo de esclavos que se utilizaron como mensajeros: se rapaban sus cabezas y, escrito que era el mensaje, se dejaba crecer el cabello y entonces se les dejaba ir.

⁷⁷ Uno de los medios más antiguos de que se tiene noticia es el que, según el relato de Herodoto (-484 a -425), utilizó Demarato para informar a los lacedemonios del proyecto de Jerjes de invadir Grecia: escribió un mensaje inciso en una tablilla y la recubrió después de cera (*Historiae*, VII, 139).

Luis Núñez Contreras, *Manual de paleografía*



Derivados del petróleo

La tabla periódica de los elementos químicos

Los elementos químicos están reunidos en la tabla periódica, donde se ordenan de acuerdo con el número atómico y las propiedades, pues según la ley periódica — base de la tabla periódica—, las propiedades físicas y químicas de los elementos tienden a repetirse de forma sistemática conforme aumenta el número atómico; por eso, los elementos de un grupo presentan características semejantes y, por lo general, difieren de los elementos de otros grupos.

La mayoría de los nombres de los elementos provienen del griego y del latín. Los que no se han incluido en el listado siguiente provienen de nombres de científicos reconocidos (einstenio, en honor de Einstein; mendelevio, en honor de Mendeléiev, el químico a quien se debe la organización de la tabla periódica), o bien de nombres geográficos modernos (berkelio, de Berkeley, California; erbio, de Ytterby, Suecia), o bien de otros idiomas (boro, tomado del árabe *bórax* “nitro”; níquel, del alemán *Kupfer-nikel* “falso cobre”; tungsteno, del sueco *Tung sten* o “piedra pesada”).

Los nombres de los elementos se abrevian para formar su símbolo químico: se toma la primera letra del nombre latino o griego transcrito al latín: S (azufre *sulphur*), P (fósforo *phosphorus*); a veces el símbolo es compuesto: Ag (plata *argentum*), Ca (calcio *calx*).

ÉTIMOS GRIEGOS Y LATINOS DE LOS ELEMENTOS QUÍMICOS			
ELEMENTO	ÉTIMO GRIEGO	ELEMENTO	ÉTIMO LATINO
Actinio (Ac)	ἀκτίς, ἴνος “rayo luminoso”	Aluminio (Al)	<i>alumen, inis</i> “alumbre”
Antimonio (Sb)	ἀντί “contra” y μόνος, ἡ, ὄν “solo, único”: “opuesto a la soledad”. El símbolo químico procede del latín <i>stibium, ii</i> “antimonio” < στίμμι “teñir con negro de antimonio (las cejas)”	Azufre (S)	<i>sulphur, uris</i> “azufre”
Arsénico (As)	ἀρσενικός, ἡ, ὄν “masculino”	Calcio (Ca)	<i>calx, calcis</i> “cal, piedra caliza”
Astato (At)	ἀ- “sin” y στατός, ἡ, ὄν “fijo, estable” < ἵστημι “estar de pie o detenido”: “inestable, inconstante, inquieto”	Carbono (C)	<i>carbo, onis</i> “carbón vegetal”
Bario (Ba)	βαρύς, εἶα, ὄν “pesado”	Cerio (Ce)	<i>Ceres, eris</i> “Ceres” (<i>mitología</i>) (llamado así por el asteroide)
Berilio (Be)	βήριλλος, ου “berilo, una piedra”	Cesio (Cs)	<i>caesius, a, um</i> “azul celeste, azul claro”
Bromo (Br)	βρῶμος, ου “fetidez, hedor”	Cobre (Cu)	<i>cuprum, i (id.)</i> (< <i>Cyprium aes</i> “cobre de Chipre” < Κύπρος, ου “Chipre”). En griego: χαλκός, οὔ
Cadmio (Cd)	καδμεία, ας, “calamina (carbonato de cinc” < Καδμεία “Cadmea” ciudadela de Tebas)	Estaño (Sn)	<i>stannum, i</i> “aleación de plomo, de plata; estaño”
Cloro (Cl)	χλωρός, ἡ, ὄν “verde claro, amarillento; amarillo verdoso”	Europio (Eu)	<i>Europa, ae (id.)</i>
Cromo (Cr)	χρῶμα, ατος “color”	Flúor (F)	<i>fluor, oris</i> “fluido, flujo” (< <i>fluere, fluctum</i> “fluir, manar”)
Disproso (Dy)	δυσπρόσιτος, ὄν “de acceso difícil, poco fiable; difícil de alcanzar”	Galio (Ga)	<i>Gallia, ae</i> “Galia” (<i>provincia romana que comprendió la actual Francia</i>)
Fósforo (P)	φωσφόρος, ου “portador de luz” (< φῶς, φωτός “luz” y φέρω “llevar”)	Germanio (Ge)	<i>Germania, ae</i> “Germania” (<i>provincia romana que comprendió la actual Alemania</i>)
Hidrógeno (H)	ἕδωρ, ἕδατος “agua” y γεννάω “engendrar, producir”	Hafnia (Hf)	<i>Hafnia, ae</i> nombre latino de Copenhague
Iridio (Ir)	Ἴρις, Ἴριδος “Iris” (> arco iris) (<i>mensajera de los dioses</i>)	Hierro (Fe)	<i>ferrum, i (id.)</i> En griego: σίδηρος, ου
Lantano (La)	λανθάνω “ocultar, estar escondido u oculto”	Holmio (Ho)	<i>Holmia, ae</i> nombre latino de Estocolmo
Litio (Li)	λίθος, ου “piedra”	Indio (In)	<i>indicus, a, um</i> “azul de índigo; añil” (“de la India”, porque de allí se traía)

Magnesio (Mg)	Μαγνησία, ας “Magnesia” (<i>ciudad de Asia Menor</i>)	Lutecio (Lu)	<i>Lutetia, ae</i> nombre latino de París
Manganeso (Mn)	μάγνης, ήτος “de Magnesia; imán”	Mercurio (Hg)	<i>Mercurius, ii</i> “Mercurio” (<i>dios mensajero y de los comerciantes</i> ; < <i>merx, mercis</i> “mercancía”). El símbolo deriva del griego ὑδράργυρος, ου “hidrargiro”, plata líquida, formado de ὕδωρ, ὕδατος “agua” y ἄργυρος, ου “plata”.
Molibdeno (Mo)	μολύβδινος, η, ον “de plomo”	Neptunio (Np)	<i>Neptunus, i</i> “Neptuno” (<i>dios del mar</i>)
Neodimio (Nd)	νέος, α, ον “nuevo” γίδυμος, ον “gemelo, doble”	Oro (Au)	<i>aurum, i (id.)</i> En griego: χρυσός, οὔ.
Niobio (Nb)	Νιόβη, ης “Niobe” (<i>mitología</i>)	Plata (Ag)	<i>plattus, a, um</i> (< πλατύς, εἶα, ὕ “ancho”) el símbolo químico proviene de <i>argentum, i</i> “plata” en latín clásico. En griego ἄργυρος, ου, ἀργύριον, ου.
Nitrógeno (N)	νίτρον, ου “nitro” γγεννάω “engendrar, producir”	Platino (Pt)	diminutivo de <i>plattus, a, um</i> “aplastado, plano; lámina”
Osmio (Os)	ὄσμή, ης “olor”	Plomo (Pb)	<i>plumbum, i (id.)</i> ; también llamado <i>Saturnus, i</i> “Saturno” (<i>dios romano asociado con Crono</i>)
Oxígeno (O)	ὄξύς, εἶα, ὕ “ácido” γγεννάω “engendrar, producir”	Potasio (K)	(< alemán <i>pottasche</i> “ceniza de pucheros”) nombre latino: <i>kalium</i> .
Paladio (Pd)	Παλλάς, ἄδος “Palas (Atenea)” (<i>diosa de la sabiduría</i>) (llamado así por el asteroide)	Radio (Ra)	<i>radius, ii</i> “rayo”
Plutonio (Pu)	πλοῦτος, ου “riqueza” (<i>Plutón, usado en vez de Hades, dios del inframundo, por tabú lingüístico</i>)	Rubidio (Rb)	<i>rubidus, a, um</i> “rojo”
Praseodimio (Pr)	πράσινος, ον “del color del puerro; color verde pera” y γίδυμος, ον “gemelo, doble”	Rutenio (Ru)	<i>Rutenia, ae</i> nombre latino de Rusia
Promecio (Pm)	Προμηθεύς, ἕως “Prometeo” (<i>mitología</i>)	Silicio (Si)	<i>silex, icis</i> “guijarro, pedernal, sílice”
Protactinio (Pa)	πρῶτος, η, ον “primero” y ἄκτις, ἴνος “rayo luminoso”	Sodio (Na)	(< italiano <i>soda</i> “sosa”) nombre latino: <i>natrium</i> .
Rodio (Rh)	ρόδον, ου “rosa”	Telurio (Te)	<i>tellus, uris</i> “tierra”
Selenio (Se)	Σελήνη, ης “luna” (<i>mitología</i>)		
Talio (Tl)	θαλλός, οὔ “tallo, rama joven,		

	rama verde”		
Tantalio (Ta)	Τάνταλος, ου “Τάνταλο” (<i>mitología</i>)		
Tecnecio (Tc)	τεχνητός, ή, όν “artificial, hecho por arte”		
Titanio (Ti)	Τιτάν, άνος “Τιτάν” (<i>mitología</i>)		
Tulio (Tm)	Θούλη, ης “Tule” (<i>isla indeterminada considerada por los antiguos como el límite septentrional del mundo conocido</i>)		
Uranio (U)	Ούρανός, ού “cielo” (<i>Urano, dios del cielo</i>)		
Yodo (I)	ιώδης, ες “violáceo, negro azulino; que huele a violeta”		

 **QUÍMICA MITOLÓGICA**

I. Enlista los elementos químicos cuyo nombre se refiera a un personaje de la mitología griega.

1. Iridio, de Iris, mensajera de los dioses
2. _____, de _____, _____
3. _____, de _____, _____
4. _____, de _____, _____
5. _____, de _____, _____
6. _____, de _____, _____
7. _____, de _____, _____
8. _____, de _____, _____
9. _____, de _____, _____
10. _____, de _____, _____
11. _____, de _____, _____
12. _____, de _____, _____

II. En un diccionario de mitología griega investiga los datos que completen la actividad anterior.

III. Escoge a un compañero para trabajar. En la tabla periódica que presentamos, uno iluminará con un color los elementos formados con étimos griegos; el otro, iluminará con otro color los provenientes de étimos latinos.

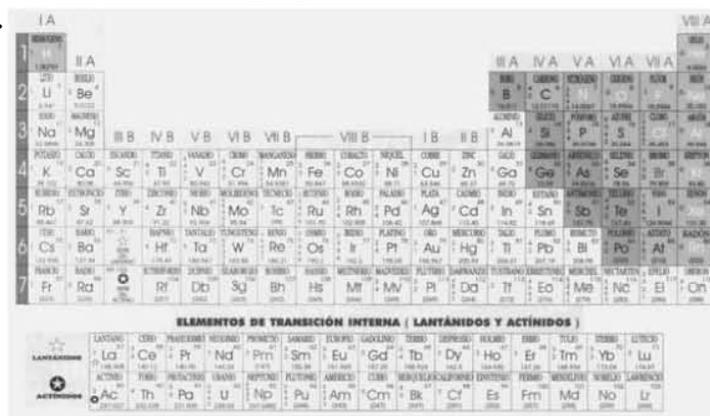


Tabla periódica de elementos químicos con los grupos I A, II A, III B, IV B, V B, VI B, VII B, VIII B, I B, II B, III A, IV A, V A, VI A, VII A, VIII, IX, X, XI, XII etiquetados. Incluye también la sección de elementos de transición interna (lantánidos y actínidos) con sus respectivos nombres en griego y latín.

IV. Identifica con qué elemento están relacionados los siguientes términos.

- | | | | |
|----------------------|-------|---------------------|-------|
| 1. ácido clorhídrico | _____ | 8. cuprífero | _____ |
| 2. ácido sulfúrico | _____ | 9. herrería | _____ |
| 3. agua aluminosa | _____ | 10. óxido cúprico | _____ |
| 4. Argentina | _____ | 11. saturnismo | _____ |
| 5. calcografía | _____ | 12. siderurgia | _____ |
| 6. “criptonita” | _____ | 13. sulfato ferroso | _____ |
| 7. crisantemo | _____ | | |

Los sufijos químicos⁵⁷

La química moderna usa una nomenclatura muy precisa. Antoine de Lavoisier contribuyó a reformar la nomenclatura de su época: sustituyó los nombres antiguos, como “vitriolo de Venus” y “mantequilla de antimonio”, por otros que tuvieran validez universal y que fueran sistemáticos: “sulfato de cobre” y “cloruro de antimonio”. Pero no fue suficiente; en 1860 se organizó el primer Congreso Internacional de Química con el objetivo de unificar la nomenclatura y discutir otros temas, para mejorar la comunicación entre especialistas. El sistema de afijos químicos tiene su propio significado; unos se crearon sobre formas ya existentes (‘aldehído’ es una contracción o corte artificial de *alcohol dehydrogenatum*; el sufijo *-hídrico* no se refiere al agua sino al hidrógeno); otros son afijos y étimos grecolatinos, pero con un valor establecido por convención.

SUFIJOS QUÍMICOS			
SUFIJO	ÉTIMO	SIGNIFICADO	EJEMPLOS
-al	contracción de <i>aldehido</i> .	Designa la función aldehído (<i>alcohol dehydrogenatum</i>).	metanal
-am-ida	ἄμμωνιακός (“amoniaco”; relacionado con el dios egipcio Ammón); <i>-idus</i> (“cualidad, naturaleza”)	Designa la función amida o función nitrogenada.	etano amida
-am-ina	ἄμμωνιακός (“amoniaco”), <i>-inus</i> (“material, procedencia, pertenencia”)	Designa la función nitrogenada amina .	metil amina
-ano	<i>-anus</i> (“procedencia, pertenencia, materia”)	Designa un hidrocarburo saturado .	metano
-asa	-σις (“acción”)	Designa una enzima .	carbohid rasa
-ato, -oato	<i>-atus</i> (“acción, efecto recibido, resultado de”)	Designa un sal o un éster derivados de un ácido. La forma <i>-oato</i> es propia de los ésteres .	sulfato potásico etanoato de metilo
-eno	<i>-nus</i> (“procedencia, pertenencia o materia”). La <i>-e-</i> es por convención distintiva frente a los otros hidrocarburos	Designa un hidrocarburo no saturado etilénico .	eteno

⁵⁷ Tomado de Elena Pingarrón Seco, *Étimos latinos. Monemas básicos de lenguaje científico*.

-hídr-ico	ὕδωρ, ὕδατος (“agua”) -ικος (“relación, pertenencia”)	Designa un hidrácido .	clorhídrico
-ico, -oico	-ικος (“relación, pertenencia”)	1. Designa una relación de pertenencia. 2. <i>-ico</i> es habitual en los óxidos, anhídridos y ácidos ; pero, si existe una forma en <i>-oso</i> , el compuesto en <i>-ico</i> indica que el elemento químico actúa en él con su mayor valencia. 3. <i>-oico</i> caracteriza a los ácidos orgánicos .	1. cálcico (<i>de calcio</i>) 2. óxido férrico 3. metanoico
-il-/-ilo	ύλη, ης (“madera, materia prima”) (formado del nombre del radical más simple, el metilo)	Designa un radical , como elemento de combinación.	oxhidrilo, metilpentano
-ino	-ινος (“procedencia, pertenencia, materia”)	Designa un hidrocarburo etínico o acetilénico .	etino
-ito	-ιτος (“acción, efecto recibido, resultado de”)	Designa una sal formada por sustitución del hidrógeno de un ácido sufijado en <i>-oso</i> (<i>-ito</i> se opone a <i>-ato</i> ; marca la valencia menor del elemento básico del radical ácido).	nitrito sódico
-nitr-ilo	νίτρον (“nitro”) (<i>indica la presencia de nitrógeno</i>) -ilo (<ύλη, ης)	Designa la función nitrilo .	etanonitrilo
-ol	final de la palabra alcohol , del árabe <i>al-kuhl</i> , de κολλύριον “colirio”.	Designa la función alcohol .	metanol
-ona	-ο(η), -οnis; -ονος, -ονα (“cualidad característica”). Se ha tomado del nombre genérico “cetona”.	Designa la función cetona .	propanona
-osa	-οσα. Formado de “monosa”, (abreviatura de <i>monosacárido</i> , μόνος “único” y σάκχαρ, αρος “azúcar”)	Designa un monosacárido . Los nombres vulgares o usuales de muchos disacáridos y polisacáridos también contienen este sufijo.	sacarosa
-oso	-οσος (“provisión, abundancia”). El uso de este sufijo se basa en la mayor proporción del elemento en el compuesto, con relación a compuestos en <i>-ico</i> .	Expresión de un óxido, anhídrido . Un compuesto en <i>-oso</i> supone un compuesto en <i>-ico</i> (con la valencia mayor).	óxido ferroso
-uro	-υρ de <i>sulphur</i> (“azufre”)	Designa un haluro .	cloruro sódico
SUFIJOS DE USO GENERAL QUE NO CONSTITUYEN NOMENCLATURA			
-ido	-ιδος (“provisto de una cualidad”)	Sufijo de muchos nombres genéricos de variados productos.	ácido (que tiene la cualidad de ser acre (latín <i>acer</i>))
-ina	-ινος (“relación, materia, procedencia > sustancia”)	Interviene en los nombres considerados en química como “vulgares” o usuales de muchos productos; usado con el significado de <i>sustancia</i> .	calcina (“materia de calcio, procedente del calcio”)

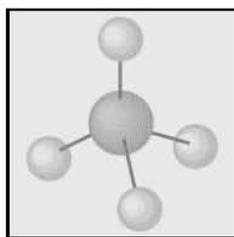


I. Identifica el sufijo y escribe la sustancia que designa.

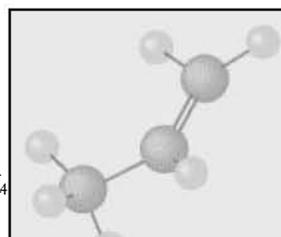
- | | | | |
|----------------|-------|---------------|-------|
| 1. butano | _____ | 9. lipasa | _____ |
| 2. celulosa | _____ | 10. penteno | _____ |
| 3. colesterol | _____ | 11. pepsina | _____ |
| 4. etanal | _____ | 12. propanal | _____ |
| 5. fosfato | _____ | 13. propeno | _____ |
| 6. fostatasa | _____ | 14. queratina | _____ |
| 7. fructosa | _____ | 15. sacarina | _____ |
| 8. hemoglobina | _____ | | |

II. Identifica el sufijo de los compuestos químicos enlistados, seleccionados del libro *Las sustancias de los sueños. Neuropsicofarmacología* de Simón Brailowsky.

SUSTANCIAS QUÍMICAS PRESENTES EN LOS INHALANTES		
SUSTANCIA	NOMBRE QUÍMICO	SIGNIFICADO DEL SUFIJO
ADHESIVOS Pegamentos	Tuleno, acetato de etilo, acetona, varias cetonas	
Cementos especiales	Tricloroetileno, tetracloroetileno	
AEROSOLES <i>Sprays</i> de pintura	Butano, propano, fluorocarburos, tuleno, hidrocarburos	
<i>Sprays</i> para el cabello	Butano, propano, clorofluorocarburos (CFC)	
Desodorantes, odorizantes del aire	Butano, propano, CFC	
ANESTÉSICOS Gaseosos	Óxido nitroso	
Líquidos	Halotano, enflurano	
Locales	Cloruro de etilo	
LIMPIADORES Desmanchadotes	Xileno, destilados del petróleo, clorohidrocarburos	
Lavado "en seco"	Tetracloroetileno, tricloroetano	



Molécula de metano. Su fórmula es CH_4



Molécula de propeno. Su fórmula es $\text{CH}_3\text{-CH=CH}_2$

Otium: las aguas y otras sustancias

Todas las aguas calientes tienen propiedades medicinales, aun teniendo un sabor desagradable; se debe a que las aguas están muy recalentadas, lo que provoca que adquieran virtualidades añadidas. Las aguas sulfurosas son una buena terapia para las enfermedades de los nervios, ya que van consumiendo con su poder calorífico los humores nocivos del cuerpo humano. Las aguas aluminosas son muy efectivas cuando los miembros pierden su movilidad por una parálisis o por alguna enfermedad similar, pues, al circular por los poros abiertos, con la fuerza de su calor contrarrestan la frialdad de los miembros atrofiados, que recuperan su motricidad primitiva. Las aguas bituminosas son un buen remedio como purgantes, pues al beberlas curan las enfermedades internas del cuerpo.

Existen también unas aguas frías con elementos alcalinos [...] que al beberlas actúan como purgantes al pasar por los intestinos e incluso reducen los tumores de las paperas.

Donde hay minas de oro, plata, hierro, cobre, plomo y de otros minerales similares abundan las fuentes de agua, pero son de pésima calidad. De la misma manera que las aguas calientes contienen azufre, alumbre y betún, estas fuentes contienen un sedimento que, al penetrar en el cuerpo, recorre las venas hasta alcanzar los nervios y las articulaciones; al beberla, los endurece, inflamándolos. Por tanto, los nervios, hinchados por esta dilatación, reducen su longitud, ocasionando enfermedades como artritis o gota; se producen porque estas aguas saturan los poros de las venas con elementos durísimos, tremendamente pesados y muy fríos [...]

En Babilonia hay un lago de considerables dimensiones llamado “Lago de Asfalto” en cuya superficie flota un betún líquido; con este betún líquido y con ladrillos de tierra cocida, Semíramis levantó un muro que circunvala Babilonia [...] Todos estos fenómenos no deben impresionarnos, pues son una consecuencia de las abundantes canteras de betún duro que se encuentran en sus proximidades. Cuando el agua irrumpe con toda su fuerza, pasando por estas tierras bituminosas, arrastra el betún en su propio caudal y, al brotar hacia el exterior, la misma agua despide este betún liberándose de él.

Marco Vitruvio Polión, *Los diez libros de arquitectura*

LECCIÓN 25. LA COMPOSICIÓN CON CATEGORÍAS VARIABLES GRIEGAS

Hasta aquí hemos visto la composición con una lista finita de prefijos invariables: inseparables, adverbiales y preposicionales. Ahora estudiemos la composición por la unión de dos o más raíces: pronombres, sustantivos, adjetivos y verbos. Comencemos con algunos étimos muy frecuentes que suelen ser el segundo elemento de la palabra compuesta, por lo cual algunos los llaman **seudosufijos** (**ψευδής, ές** “falso”) o falsos sufijos. Los principales son:

ESPAÑOL	ÉTIMO	SIGNIFICADO	EJEMPLO
-algia	άλγος, ους	dolor	cardialgia (cf. Lección 11)
-arquía, -arca	ἀρχω	comenzar, gobernar, ser el primero	monarquía, monarca
-cracia, -crata	κράτος, ους	poder, gobierno, autoridad	democracia, demócrata
-ectomía	έκτομή, ης	extirpación	vasectomía
-fagia, -fago	φαγέω	comer	antropofagia, antropófago
-fobia	φόβος, ου	miedo	aracnofobia
-fonía, -fono	φωνή, ης	sonido	telefonía, teléfono
-genia, -geno	γεννάω	engendrar, originar	patogenia, patógeno
-grafía, -grafo	γραφή, ης	descripción, escritura	geografía, geógrafo telegrafía, telégrafo
-latría, -latra	λατρεία, ας	adoración, culto	egolatría, ególatra
-lito	λίθος, ου	piedra	aerolito, monolito
-logía, -logo	λόγος, ου	estudio	biología, biólogo
-mancia	μαντεία, ας	adivinación	quiromancia
-manía, -mano	μανία, ας	locura, afición desmedida	piromanía, pirómano
-metría, -metro	μέτρον, ου	medida	cronometría, cronómetro
-nomía, -nomo	νόμος, ου	ley, norma, ciencia	agronomía, agrónomo
-oide	είδος, ους	forma, aspecto	planetoide, geoide
-patía	πάθος, ους	enfermedad, sentimiento	cardiopatía
-plasia, plastia	πλάσσω	formar, modelar >reconstruir	quiroplastia
-podo	πούς, ποδός	pie	cefalópodo
-rragia	ρήγνυμι	romper >derramar	hemorragia
-scopia, -scopio	σκοπέω	observar, mirar, examinar	microscopia (-ía), microscopio
-teca	θήκη, ης (< τίθημι “colocar”)	caja	discoteca, biblioteca
-tecnica	τέχνη, ης	arte, técnica, conocimiento	pirotecnica
-tomía	τομή, ης	corte, incisión	nefrotomía

Otium: aracnofobia

Una fobia es un miedo persistente e irracional a cosas o situaciones, y puede ocasionar una fuerte reacción de ansiedad con sudoración, palpitaciones o problemas para respirar. La aracnofobia es el miedo a los arácnidos, entre ellos las tarántulas.

Cuenta la leyenda que Aracne, una joven griega, tenía gran habilidad para el tejido y el bordado. Tanto creció su prestigio que se decía que era discípula de la diosa Atenea. Pero con todas sus habilidades Aracne tenía un defecto: era orgullosa. Un día Atenea y Aracne se enfrentaron en un concurso. Tejieron durante un día entero; Atenea representó a los dioses en todo su esplendor, mientras Aracne los mostraba como locos y borrachos. Cuando Atenea vio que el trabajo de Aracne insultaba a los dioses, montó en cólera, tomó su lanza, rasgó el tapiz y le dio un golpe a la joven. Ésta, humillada, enloqueció y se ahorcó. Sin embargo, Atenea no permitió que muriera, sino que la convirtió en una araña, para que continuara tejiendo por la eternidad.

La aracnofobia podría tener causas históricas y culturales. En la Europa del Medioevo se creía que arañas y tarántulas eran una fuente de contaminación y cualquier cosa que hubiera estado en contacto con éstas se juzgaba infectada. Además, se creía que su mordedura causaba enfermedades, se les consideraba mensajeros de la peste y por ende de la muerte. Entonces, este miedo puede haberse transmitido de generación en generación. No obstante, en otras culturas, los arácnidos no infundían temor, se consideraban símbolos de buena suerte o sabiduría.

Iru Montañó y Germán González, “Tarántulas de México”



VISITANDO AL PSICÓLOGO

I. Completa las frases.

1. El radical del sustantivo griego _____ (“miedo”) es _____, cuya transcripción al latín es _____ y al español _____.
2. Para expresar una afición desmedida por algo, se usa el sustantivo griego _____.
3. La palabra ‘quiromancia’ significa “adivinación del futuro por el examen de la mano”; proviene de **χείρ, χειρός** “mano” y de _____ “adivinación”.

II. Lee con atención las siguientes palabras y con ellas completa los enunciados presentados en las actividades II.1 y II.2.

acrofobia
antropofobia
aracnofobia
bibliomanía
cleptomanía

cromatofobia
didascaliofobia
dipsomanía
gefirofobia
grafomanía
hipomanía

hipomanía
megalomanía
melómana
mitomanía
oclofobia
oftalmofobia

piromanía
teratofobia
yatrofobia

1. Si temo a...

- a) las deformidades, padezco _____ (τέρας, ατος “monstruosidad”)
- b) ser observado, padezco _____ (ὄφθαλμός, οῦ “ojo”)
- c) los colores, padezco _____ (χρῶμα, ατος “color”)
- d) cruzar puentes, padezco _____ (γέφυρα, ας “puente”)
- e) las arañas, padezco _____ (ἀράχνη, ης “araña”)

- f) las multitudes, padezco _____ (ὄχλος, ους “multitud”)
 g) ir a la escuela, padezco _____ (διδασκαλεῖον, ου “escuela”)
 h) los doctores, padezco _____ (ιατρός, οὔ “médico”)
 i) las alturas, padezco _____ (ἄκρα, ας “punta, cima”)
 j) la gente, padezco _____ (ἄνθρωπος, ου “ser humano”)
2. Si una persona...
- a) siente una propensión enfermiza por robar, padece _____ (κλέπτω “robar”)
 b) padece una manía moderada, ésta se llama _____ (ὑπό “debajo”)
 c) siente una afición desmedida por los caballos, padece _____ (ἵππος, ου “caballo”)
 d) siente una gran pasión por tener muchos libros por el simple gusto de tenerlos, a esta afición se llama _____ (βιβλίον, ου “libro”)
 e) siente un amor desmedido por la música, se le llama _____ (μέλος, ους “canto, música”)
 f) padece manía de escribir, dicha manía se llama _____ (γράφω “escribir”)
 g) padece delirio de grandeza, a esta propensión se llama _____ (μέγας, μεγάλη, μέγα “grande”)
 h) manifiesta una tendencia patológica a provocar incendios, se dice que padece _____ (πῦρ, πυρός “fuego”)
 i) manifiesta una tendencia morbosa (*morbus, i*, “enfermedad”) a desfigurar la realidad, engrandeciéndola, padece _____ (μῦθος, ου “mito”)
 j) manifiesta una tendencia irresistible al abuso de la bebida, padece _____ (δίψα, ης “sed”)

II. Escribe los términos del listado siguiente en la fila que le corresponda; dibuja o elabora una ilustración alusiva al término definido.

aritmomancia
 bibliomancia
 capnomancia
 egolatría
 espodomancia

iconolatría
 idolatría
 necrolatría
 oniromancia
 ornitomancia

osteomancia
 piromancia
 zoolatría

DEFINICIÓN	TÉRMINO Y ÉTIMOS	ILUSTRACIÓN
Adivinación por las características del humo	_____ (καπνός, οὔ “humo”)	
Adivinación por el análisis del fuego	_____ (πῦρ, πυρός “fuego”)	
Adivinación por el examen de las cenizas	_____ (σποδός, οὔ “ceniza”)	

Adivinación por el examen de los huesos	(ὀστέον, ου “hueso”)	
Adivinación por el análisis de los números	(ἀριθμός, οῦ “número”)	
Interpretación de textos abiertos al azar (muchas veces bíblicos)	(βιβλίον, ου “libro”)	
Adivinación por los patrones del vuelo de las aves	(ὄρνις, ιθος “ave”)	
Adivinación por medio de los sueños	(ὄνειρος, ου “ensueño”)	
Adoración tributada a los ídolos	(εἶδωλον, ου “ídolo”)	
Adoración, amor excesivo de sí mismo	(ἐγώ “yo”)	
Culto a los animales	(ζῷον, ου “animal”)	
Adoración tributada a los muertos	(νεκρός, οῦ “cadáver”)	
Adoración de las imágenes	(εἰκῶν, ὄνος “imagen”)	

III. Contesta.

1. ¿A qué práctica adivinatoria has recurrido? ¿Por qué? _____
2. ¿Padeces alguna fobia? ¿Cuál? _____
3. ¿Padeces alguna manía? ¿Cuál? _____

Otium: las manías de un emperador

El escritor romano Suetonio (69-141) cuenta que, desde la infancia, Nerón (37-68) se instruyó en la música. Cuando se convirtió en emperador, se aficionó tanto a ella, que se ejercitaba a diario y practicaba todas las recomendaciones seguidas por los cantantes para cuidar y fortalecer la voz; por ejemplo, se acostaba sobre la espalda con el pecho cubierto con una hoja de plomo, tomaba lavativas y vomitivos y se abstenía de comer frutas y alimentos considerados nocivos para la garganta. Aunque tenía la voz débil y ronca, se consideraba un artista excepcional y se presentaba en la escena. Disfrutaba en extremo de los aplausos, al grado de enseñarles a cientos de jóvenes las diferentes maneras de aplaudir, a fin de que lo animasen siempre que cantara; los jefes de estos jóvenes recibían un elevado sueldo. En el año 68 una conspiración lo derrocó; poco antes de suicidarse, exclamó: *qualis artifex pereo!* (“¡qué gran artista muere conmigo!”).

¿Algo más? Gran parte de los textos antiguos afirman — aunque los historiadores modernos lo dudan— que, en su deseo de embellecer Roma y tal vez de fundar una nueva ciudad a la que daría su nombre, planeó el incendio del año 64, que destruyó tres regiones de la ciudad y dañó severamente siete; sólo cuatro regiones resultaron indemnes (*in-* “no”, *damnum*, *i* “daño”). He aquí la descripción de Suetonio, tomada de su obra *Los doce césares*:

Desagradándole, según decía, el mal gusto de los edificios antiguos, la estrechez e irregularidad de las calles, hizo poner fuego a la ciudad; lo hizo con tal desfachatez, que algunos consulares, sorprendiendo en sus casas esclavos de su cámara, con estopas y antorchas en las manos, no se atrevieron a detenerlos [...] Duraron tales estragos seis días y siete noches, y el pueblo no tuvo durante ellos otro refugio que los monumentos y sepulturas [...] Nerón estuvo contemplando el incendio desde lo alto de la torre de Mecenas, *encantado*, según dijo, *de la hermosura de la llama*, y vestido en traje de teatro cantó al mismo tiempo *la toma de Troya*.

En pocas palabras, la historia recuerda a Nerón como melómano, megalómano y pirómano.



DONDE MANDA CAPITÁN...

I. Completa las frases.

1. El verbo _____ significa “gobernar, ser el primero”; la transcripción al latín del radical es _____, y al español _____ o _____. La forma *-arquía* designa el sistema de gobierno, y la forma _____, la persona que ejerce el poder.
2. El verbo _____ también significa “comenzar”: “*menarquía*” es el comienzo de la menstruación (*μήν, μηνός* “mes”). Entonces, la mujer que comienza su menstruación se llama _____.
3. *-cracia* deriva del sustantivo griego _____, que significa “_____”, o _____: “democracia” es el poder del pueblo. Para designar la persona que ejerce el poder se usa el seudosufijo *-crata*: la persona partidaria de la democracia se llama _____.

II. Relaciona las columnas.

1. Clase social que forman los empleados públicos _____ monarca (*μόνος, η, ον* “uno, único”) ()
2. Persona que por su edad y sabiduría ejerce la autoridad en una familia o _____

- | | |
|--|--|
| en una colectividad | timocracia (τιμή, ἥς “precio, valor”) () |
| 3. Sistema donde gobiernan los jueces | ginecocracia (γυνή, αἰκός “mujer”) () |
| 4. Gobierno de las personas más notables | oligarquía (ὀλίγος, η, ον “poco”) () |
| 5. Sistema político donde el pueblo ejerce el poder | tecnócrata (τέχνη, ης “arte, técnica”) () |
| 6. Predominio de los ricos en el gobierno | burocracia (francés <i>bureau</i> “oficina”) () |
| 7. Gobierno de las mujeres | teocracia (θεός, οὔ “dios”) () |
| 8. Sistema de gobierno ejercido por los ciudadanos que tienen cierta renta | patriarca (πατήρ, τρός “padre”) () |
| 9. Sociedad en que los ministros religiosos ejercen la autoridad política | aristocracia (ἄριστος, η, ον “óptimo”) () |
| 10. Príncipe soberano de un Estado | plutocracia (πλοῦτος, ου “riqueza”) () |
| 11. Gobierno de una minoría | critarquía (κριτής, οὔ “juez”) () |
| 12. Especialista técnico que ejerce el poder | democracia (δῆμος, ου “pueblo”) () |

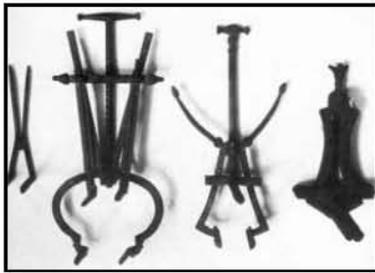


I. Completa el siguiente cuadro.

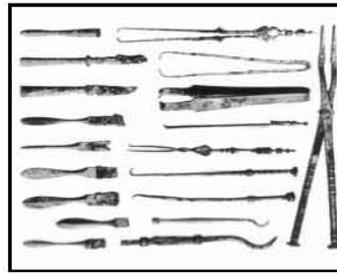
RADICAL	-PLASTIA (<u> </u>)	-RRAGIA (<u> </u>)	-ECTOMÍA (<u> </u>)	-PATÍA (<u> </u>)
ὀδοντ- ("diente")	<i>odont-o-plastia</i>	<i>odont-o-rragia</i>	<i>odont-ectomia</i>	<i>odont-o-patia</i>
ὀφθαλμ- ("ojo")				
θωρακ- ("tórax")				
νευρ- ("nervio")		—		
ὑστερ- ("matriz")	—			
φλεβ- ("vena")				

II. Contesta.

- ¿Cuándo es necesario escribir una vocal entre los radicales? _____
- ¿Qué vocal sirve para unir dos radicales griegos? _____



Instrumentos quirúrgicos romanos para ginecología



Instrumentos quirúrgicos de época helenística

 ¿QUÉ SE LLEVA A LA LUNA?

I. ¿Qué vamos a leer?

Leeremos un fragmento de la novela *Alrededor de la Luna* de Julio Verne. Relata cómo el norteamericano Impey Barbicane, presidente del *Gun-Club*, una asociación de científicos y aficionados a los proyectiles, realizó una hazaña formidable: viajar a la Luna. En este pasaje, Barbicane y sus acompañantes se encuentran en la nave rumbo al espacio; tras el violento impulso de despegue, inspeccionan el estado de los instrumentos y de la nave.

Ocupáronse entonces los viajeros de inventariar los instrumentos. Los termómetros y los barómetros habían resistido admirablemente, excepción hecha de un termómetro de mínima que apareció con la cubierta rota. El excelente anerode, retirado del estuche almohadillado que lo encerraba, fue colgado en una de las paredes. Como es natural, ni sufría ni marcaba más que la presión del aire interior, pero indicaba también la cantidad de vapor acuoso encerrado en el proyectil. Su aguja oscilaba entre los 735 y los 760 milímetros, lo que significaba “Buen Tiempo” [...]

Reconocieron su hipsómetro para medir la altura de las montañas lunares, un sextante destinado a tomar la altura del Sol, un teodolito, instrumento de geodesia que sirve para levantar planos y reducir los ángulos en el horizonte, y varios anteojos que prestarían preciosos servicios cuando los expedicionarios se hallasen en las inmediaciones de la Luna, encontrándolos todos intactos y sin avería, a pesar de la violencia de la sacudida inicial.

Julio Verne, *Alrededor de la Luna*, III

II. Contesta.

1. ¿Qué instrumentos llevan Barbicane y sus compañeros a su viaje a la Luna?
 _____, _____, _____,
aneroide, sextante, teodolito y varios anteojos.
2. Según los étimos, ¿para qué sirve un...
 - a) _____ (θέρμη, ης “calor”)?
 - b) _____ (βαρύς, εἶα, ὄ “pesado” > “presión atmosférica”)?
 - c) _____ (ὑψος, ους “altura”)?
3. Según el relato de Julio Verne, ¿para qué sirve un...
 - a) sextante (*sextans, ntis*)?
 - b) teodolito (tal vez <θεάω “mirar” y ὁδός, οῦ “camino”): _____



Nota bene: un aneróide es un barómetro que funciona por la deformación elástica de una cápsula o de un tubo metálico.

III. Escribe la definición etimológica de los siguientes términos.

1. cronómetro (χρόνος, ου “tiempo”): _____
2. galactómetro (γάλα, ακτος “leche”): instrumento que mide la densidad de _____
3. geometría (γῆ, γῆς “tierra”): _____
4. higrómetro (ὕγρως, ἄ, ὄν “húmedo”): instrumento que sirve para _____ la _____ del aire atmosférico
5. odómetro (ὁδός, οὐδ “camino”): _____; equivale a ‘taxímetro’.
6. trigonometría (τρίγωνον, ου “triángulo”): _____

Otium: relojes de agua

Este tipo de reloj alcanzó un notable desarrollo. Se sabe por ejemplo, que el gran filósofo griego Platón se hacía despertar por un reloj de agua y un reloj de agua servía también alrededor del año 300 a. de J. C., al médico Herófilo para tomar el pulso a sus pacientes.

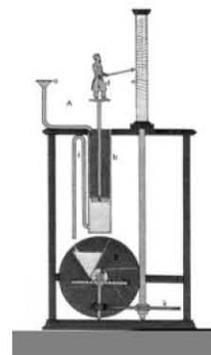
De entre los varios modelos que se conocen, el más sencillo consistía en un recipiente lleno de agua, que se vaciaba en un tiempo determinado por un agujero abierto en el fondo.

En el antiguo Egipto se utilizaban grandes vasijas abiertas y el descenso del nivel del agua sobre unas divisiones marcadas en su interior, indicaba el paso de las horas.

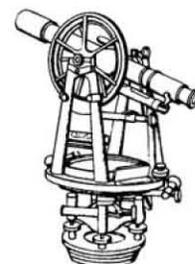
[...] en Grecia, el reloj de agua constaba de dos recipientes y las señales se hallaban en el inferior. Estos relojes poseían una interesante característica: la de que se podía detener el tiempo oprimiendo el cuello del recipiente superior con el pulgar, e impidiendo así el paso del agua. Este dispositivo obedecía a una finalidad: en aquel entonces, durante los autos de un pleito, los litigantes disponían tan sólo de un tiempo limitado para hablar y si, durante el ejercicio de este derecho, se producía una interrupción, había que detener también el paso del tiempo. Para el servicio de estos relojes existían “funcionarios de relojes de agua”.

Al lado de modelos como los mencionados, de gran simplicidad, había otra clase más perfeccionada, con mecanismos de ruedas y figuras móviles, que nos han dejado una auténtica obra maestra: la clepsidra de Ctesibios de Alejandría.

Lothar M. Loske, *Cronometría*



Clepsidra (κλέπτω “robar”, ὕδωρ, ὕδατος “agua”). Ctesibio, científico griego del siglo III a. C., diseñó esta compleja clepsidra: al aumentar el nivel del agua del cilindro *b*, sube la figura y señala la hora.



Teodolito. Los topógrafos usan los teodolitos para determinar su posición, con base en la altura del Sol, la Luna o las estrellas, en el cielo.



I. Transcribe al latín y al español los radicales de las palabras siguientes.

1. **σκοπέω** (“observar, examinar”) _____
2. **τέχνη, ης** (“arte, técnica”) _____
3. **λίθος, ου** (“piedra”) _____
4. **γεννάω** (“engendrar, originar”) _____

II. En el espacio escribe la forma que complete las familias de palabras.

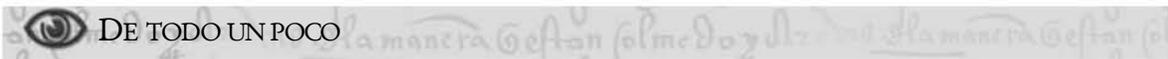
pir-o-		Arte de fabricar explosivos y fuegos artificiales (πύρ, πυρός “fuego”)
mnem-o-		Arte que procura aumentar la capacidad de la <i>memoria</i> (μνήμη, ης)
en-o-		Arte de elaborar los vinos (οἶνος, ου “vino”) (οι > ε)
mercad-o-		Conjunto de procedimientos para aumentar las ventas (merx, mercis “mercancía”)
ele-o-		Arte de fabricar aceites vegetales (έλαιον, ου “aceite”)
electr-o-		Aplicación técnica de la electricidad (ἤλεκτρον “ámbar”)
psic-o-		Técnica para identificar las aptitudes (ψυχή, ης “mente”)
tele-		Instrumento que permite ver objetos lejanos (τῆλε “lejos”)
anem-o-		Instrumento que indica los cambios de dirección del <i>viento</i> (ἄνεμος, ου)
pelag-o-		Aparato para estudiar el fondo del mar (pelagus, i “mar”)
estet-o-		Aparato para examinar los sonidos del pecho (σθῆτος, ους “pecho”)
ot-o-		Instrumento para examinar el oído (οὔς, ὠτός “oído”)
micr-o-		Instrumento para observar objetos muy pequeños (μικρός, ά, όν “pequeño”)
necr-o-		Examen de los cadáveres (νεκρός, οὔ “cadáver”)
dactil-o-		Identificación por el examen de las huellas digitales (δάκτυλος, ου “dedo”)
end-o-		Exploración visual del interior del organismo (ἔνδον “dentro”)
oxí-		Gas integrante de casi todos los ácidos (όξύς, εἶα, ύ “ácido”)
nit-r-ó-		Gas integrante del aire atmosférico (νίτρον, ου “nitro”)
hal-ó-		Elemento químico que forma sales minerales (ἄλς, άλός “sal”)
hidr-ó-		Gas que forma parte de la composición del agua (ύδωρ, ύδατος “agua”)
pat-ó-		Elemento que origina una enfermedad (πάθος, ους “enfermedad”)
colá-		Proteína del tejido conjuntivo, cartílagos y huesos, que se transforma en gelatina por cocción (κόλλα, ης “cola, goma, pegamento”)
cri-ó-		Sustancia que produce descenso en la temperatura (κρύος, ους “frío”)
fil-o-		Origen y desarrollo evolutivo de las especies (φύλον, ου “raza”)
Eu-		Nacida de buen linaje, bien nacida (εὔ “bien”)
pi-o-		Formación de pus (πῦον, ου “pus”)
or-o-		Parte de la geología que estudia la formación de las <i>montañas</i> (όρος, ους)

mega-		Monumento construido con grandes piedras (μέγας, μεγάλη, μέγα “grande”)
uran-o-		Fragmento de un bólido que cae a la Tierra (οὐρανός, οὐ “cielo”)
aer-o-		Fragmento de un bólido, que cae sobre la Tierra (ἀήρ, αἶρος “aire”)
astr-o-		Fragmento de un bólido, que cae sobre la Tierra (ἄστρον, οὐ “astro”)
e-o-		Piedra de cuarzo, confundida con piedras trabajadas en la prehistoria (ἠώς, ἠοῦς “aurora”)
mon-o-		Monumento de piedra tallado en una sola pieza (μόνος, η, ον “uno, único”)
cris-ό-		Olivino o silicato natural de hierro y magnesio, de color verde a verde-amarillento (χρυσός, οὐ “oro”)
o-o-	Cuerpo esférico de caliza semejante a las huevas de pescado (ὄβον, οὐ “huevo”)	

II. ¿Qué vocal une el primer componente con el segundo? _____. A esta vocal se le llama **vocal de unión** o **vocal unitiva**, y une dos étimos griegos. No siempre es necesaria: *tele-scopio* y *oxi-geno*.



Stonehenge (Inglaterra). Monumento megalítico de monolitos que data de la época prehistórica.



I. Identifica el radical de las palabras griegas o latinas y con él forma en español los compuestos que correspondan a las definiciones etimológicas, como se muestra en el ejemplo. Recuerda que a veces es necesario colocar la vocal *o* entre los radicales.

“CON ASPECTO DE...”: ΟΙΔΕ (GRIEGO: _____ “ASPECTO”)		
rombo (ρόμβος, ου)	esfera (σφαῖρα, ας)	hombre (άνήρ, άνδρός)
<i>romboide</i>		
hombre (άνθρωπος, ου)	astro (άστήρ, άστέρος)	célula (<i>cellula</i> , ae)
“DESCRIPCIÓN DE...”: _____ (GRIEGO: _____ “DESCRIPCIÓN, ESCRITURA”; TRANSCRIPCIÓN AL LATÍN: _____)		
mapas o cartas geográficas (χάρτης, ου “hoja de papiro”)	tierra (γαῖα, ας)	lugar (τόπος, ου)

montañas (ὄρος, ους)	cosmos, mundo (κόσμος, ου)	escena (σκηνή, ἦς)
eco (<i>onda electromagnética o sonido reflejado</i>) (ἠχώ, οῦς)	luz (φῶς, φωτός)	rayos (<i>radius, ii</i>)
vida (βίος, ου)	libros (βιβλίον, ου)	discos (δίσκος, ου)
“LA ACCIÓN DE COMER... ”: _____ (GRIEGO: “COMER”; TRANSCRIPCIÓN AL LATÍN: _____)		
hombres (ἄνθρωπος, ου)	tierra (γαῖα, ας)	aire (ἀήρ, ἀέρος)
cadáveres (νεκρός, οῦ)	excremento (κόπρος, ου)	<i>que se alimenta de sangre</i> (αἷμα, ατος)
“EL ESTUDIO DE LAS LEYES DE... ”: _____ (GRIEGO: “LEY, NORMA, CIENCIA”)		
astros (ἄστρον, ου)	casa (οἶκος, ου) (οι > ε)	<i>arte de preparar una buena comida</i> (γαστήρ, γαστρός “estómago”)
tierra (γαῖα, ας)	trabajo (ἔργον, ου)	campo (ἀγρός, οῦ)
“UN SONIDO, UNA SONORIDAD... ”: _____ (GRIEGO: “SONIDO”; TRANSCRIPCIÓN AL LATÍN: _____)		
malsonante (κακός, ἦ, όν “malo”)	agradable (εὖ “bien”)	muchos sonidos (πολύς, πολλή, πολύ “mucho”)
varios sonidos juntos (σύν “con”)	grande (μέγα-ς, μεγάλη, μέγα)	falta de voz (ἄ- “sin”)
“CAJA, LUGAR DONDE SE COLOCAN... ”: _____ (GRIEGO: “SONIDO”; TRANSCRIPCIÓN AL LATÍN: _____)		
discos (δίσκος, ου)	libros (βιβλίον, ου)	juegos (<i>ludus, i</i>)

II. Investiga en un diccionario el significado preciso de las palabras estudiadas en esta actividad.

III. Redacta cinco oraciones donde emplees alguno de las palabras estudiadas en esta actividad.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____



Cartografía. En este mapa se representa el mundo conocido en el siglo V a. C. en Occidente.

LECCIÓN 26. LA COMPOSICIÓN CON CATEGORÍAS VARIABLES LATINAS

Los verbos y sustantivos latinos más comunes en composición española se concentran en el cuadro siguiente.

ESPAÑOL	LATÍN	SIGNIFICADO	EJEMPLO
-cidio, -cida	caedere, caesum	matar	homicidio, homicida
-cola, -cultura, -cultor	colere, cultum	habitar, cultivar	agrícola, agricultura, agricultor
-ficar, -fico, -facto(r)	facere, factum	hacer	clarificar, prolífico, putrefacto, benefactor
-fero	fero, ferre, latum	llevar, producir	lucífero, carbonífero, vociferar
-forme	forma, ae	forma	cuneiforme
-fugo	fugere	huir	centrífugo
-gero	gerere, gestum	llevar, hacer	flamífero
-grado	gradi, gressus sum	caminar	plantígrado
-paro, -para	parere, partum	dar a luz, parir	vivíparo
-peto	petere, petitum	dirigirse a	centrípeto
-voro	vorare, voratum	comer	carnívoro



NACIMIENTO Y MUERTE

I. Completa las frases.

- El verbo latino *caedere, caesum* produce en español dos formas:
 - _____, que designa la acción de matar, por ejemplo, un infanti _____ es la acción de matar a un niño (*infans, ntis*).
 - _____, que designa la persona o el agente que mata: un plagui _____ es la sustancia que mata plagas (*plaga, ae*); un fungi _____ (*fungus, i* “hongo”) es la sustancia que mata _____.
- El verbo latino *parere, partum* produce en español las formas _____ y _____ “el que o la que pare”.

II. Relaciona las columnas.

- | | | |
|--|---|-----|
| 1. Producto para matar insectos | fratricida (<i>frater, tris</i> “hermano”) | () |
| 2. Persona que se quita voluntariamente la vida | sudorípara (<i>sudor, oris</i>) | () |
| 3. Exterminio de un grupo social por motivos étnicos, religiosos o políticos | vivíparo (<i>vivus, a, um</i>) | () |
| 4. Acción de matar a un familiar | homicidio (<i>homo, inis</i> “hombre”) | () |
| 5. Asesinato de alguien muy importante por su poder | matricidio (<i>mater, tris</i> “madre”) | () |
| 6. Persona que mata a su hermano | nulípara (<i>nullus, a, um</i> “ninguno”) | () |

7. Acción de matar a la madre	filicida (<i>filius, ii</i> “hijo”)	()
8. Persona que mata a su hijo	ovíparo (<i>ovum, i</i> “huevo”)	()
9. Sustancia que destruye bacterias	magnicidio (<i>magnus, a, um</i> “grande”)	()
10. Muerte causada a un ser humano por otro	insecticida (<i>insectum, i</i>)	()
11. Glándula que segrega (“engendra”) sudor	suicida (<i>sui</i> “de sí”)	()
12. Animal que se reproduce por huevos	bactericida (βακτηρία, ας “bastón”)	()
13. Animal cuyas crías nacen bien desarrolladas y sin envoltura	genocidio (γένος, ουσ “pueblo”)	()
14. Hembra que nunca ha parido	parricidio (<i>par, paris</i> “igual”)	()

II. Completa las oraciones con la palabra que corresponda.

- El asesinato de Abel por su hermano Caín es el _____ más conocido. (*filicidio/ fratricidio*)
- Nerón fue un _____, pues mandó asesinar a su madre. (*filicida/ matricida*)
- El asesinato de un jefe de Estado es un _____. (*genocidio/ magnicidio*)
- Las gallinas son animales _____. (*ovíparos/ vivíparos*)
- Según una versión de la leyenda, la Llorona fue una _____, por eso su eterno lamento es: “¡ay, mis hijos!” (*filicida/ matricida*)

III. ¿Qué es un feminicidio? Busca información sobre este tema y redacta un breve ensayo.

Otium: castigo a los parricidas en Roma

La pena de muerte se designaba con el término *supplicium, poena capitis* [...] La ejecución se realiza de varias maneras: con el hacha, en la cruz, por la sumersión, en el fuego, por la espada y, en fin, en forma de una fiesta popular [...]

[Por sumersión:] La pena capital por el arrojamiento al [río] Tíber se aplicaba a los parricidas, tomando esta palabra en su sentido más amplio en que significa el asesino de una persona libre [...] Esta forma de ejecución obedecía a dos principios: 1) La pena tiene el sentido de expiación de crimen, y el agua de un elemento purificadorio. Con ellos, pues, se ayuda al criminal a purificarse de su pecado. La *poena cullei* [*culleum, i* “saco de cuero”] es verosímilmente de origen etrusco y primeramente era aplicada, por lo menos como castigo público, a los crímenes religiosos, a las faltas a la fidelidad [...]

2) Por otra parte el asesino, que privó de la vida sobre la tierra a un hombre libre, debe verse privado de sepultura y de ser acogido en el seno de la tierra.

Esta pena de muerte no era tan sencilla como puede parecer a simple vista: en primer lugar, el criminal era fuertemente azotado, luego se le cubría la cabeza con una piel de lobo, se le ponían unos zuecos de madera en los pies, se le metía en un saco de piel de toro con serpientes y víboras, escorpiones y otros animales venenosos (otras veces con un perro, un gato, una víbora y un mono) y se le conducía públicamente en un carro arrastrado por bueyes negros hasta el Tíber a donde se le arrojaba desde un puente. Esta pena se aplicaba a los asesinos incluso en el último siglo de la República; se olvidó un tanto durante el principado hasta que la restauró Constantino el Grande, aplicándola igualmente a los asesinos de hombres libres.

José Guillén, *Vrbs Roma. Vida y costumbres de los romanos*



I. Identifica el radical de los sustantivos latinos y añade laseudodesinencia que corresponda para formar los términos solicitados; en la tercera columna elabora o pega una ilustración alusiva a cada término. Auxíliate con el listado que se presenta al final de esta actividad.

¿CÓMO SE LLAMA AL QUE COME...		
carne (<i>caro, carnis</i>)?		
oro (<i>aurum, i</i>)?	<hr/> <i>(se refiere a los codiciosos)</i>	
fruta (<i>frux, frugis</i>)?		
humo (<i>fumus, i</i>)?	<hr/> <i>(se aplica a un tipo de hornos y chimeneas)</i>	
grano (<i>granum, i</i>)?		
hierba (<i>berba, ae</i>)?		
pez (<i>piscis, is</i>)?		
¿CÓMO SE LLAMA EL OBJETO CON FORMA DE...		
cono (<i>conus, i</i>)?		
hilo (<i>filum, i</i>)?		
pez (<i>piscis, is</i>)?		
cruz (<i>crux, crucis</i>)?		
corazón (<i>cor, cordis</i>)?		
muchas cosas (<i>multus, a, um</i> “mucho”)?		

árbol (<i>arbor, oris</i>)?	<i>dendriforme</i> (δένδρον, ου ^ο “árbol”)
-------------------------------	--

piscívoro
multiforme
arboriforme
carnívoro
filiforme
cordiforme
herbívoro

coniforme
granívoro
cruciforme
pisciforme
frugívoro
aurívoro
fumívoro

II. Observa los radicales: *aur-*, *herb-*, *pisc-*, *cruc-*, *mult-*, etcétera, y la pseudodesinencia. ¿Qué vocal une ambas palabras? _____. A esta vocal se le llama **vocal de unión** o **vocal unitiva**, y une dos étimos latinos.

Otium: un aurívoro mitológico

[*Sileno, compañero del dios Baco —dios del vino—, se ha perdido. El rey Midas lo encontró, lo atendió y lo devolvió al dios, quien en agradecimiento concedió a Midas el deseo que solicitó: que todo lo que tocara se convirtiera en oro.*]

[Midas] se marcha contento y se goza de lo que será su desgracia y, para asegurarse de la fidelidad de la promesa, prueba tocando cada una de las cosas que encuentra. Apenas confiando en sí mismo, arranca una rama de una encina no muy alta, que estaba cubierta de hojas: la rama se convierte en oro; coge del suelo una piedra: ésta también toma el pálido color de oro [...] Apenas puede contener dentro de su corazón las esperanzas y todo se lo imagina de oro.

Lleno de gozo, la servidumbre le prepara la mesa, colmada de manjares, en donde no falta la harina tostada; pero si con su mano tocaba los dones de Ceres, se endurecían; si se disponía a partir con sus dientes algún manjar con gran avidez, una lámina dorada apretujaba aquel manjar al retirar los dientes; si con agua pura mezclaba el líquido de su benefactor [el vino], veía verterse sobre sus labios entreabiertos un oro líquido.

Atónito ante la novedad de este mal, rico y pobre a la vez, no desea otra cosa que huir de tanta opulencia y aborrece lo que hace poco deseaba. En medio de la abundancia no tiene con qué apaciguar su hambre; una sed abrasadora le seca la garganta y maldice este oro que le proporciona tormentos bien merecidos. Levantando hacia el cielo sus brazos y sus manos resplandecientes, exclama: “Perdóname, padre Leneo, he faltado; pero compadécete, te lo suplico, y aparta de mí este azote del oro.”

Es indulgente el poder de los dioses. Con sólo confesar su culpa, Baco le restituye su anterior naturaleza y le libra del don que, fiel a lo pactado, le había otorgado, diciéndole: “Para que no permanezcas contaminado por este oro que tú has deseado imprudentemente, dirígete hacia el vecino río de la gran ciudad de Sardes y, remontando su curso que discurre por entre altas orillas, sigue tu camino hasta que llegues a las fuentes de la corriente y allí, en el lugar en donde hay más agua, sumerge la cabeza, lavando entonces tu cuerpo y tu delito.” El rey entra en el agua que le ha ordenado: el poder de transformar todo su oro transmite a las agua un nuevo color y pasa del cuerpo del hombre al río. Todavía hoy, por haber recibido el germen de un antiguo filón, el suelo de los campos es duro a causa del oro que arroja sus pálidos reflejos sobre la gleba húmeda.

Publio Ovidio Nasón, *Las metamorfosis*, XI



I. Completa las frases.

- El verbo latino _____ (“huir”, “ahuyentar”) se usa en español con la forma _____, por ejemplo ‘pró_____’.
- peto* proviene del verbo _____, que significa _____.
- ‘Oleí_____’ significa etimológicamente “que lleva o produce aceite”; lo forman *oleum*, i “aceite” y *ferre, latum* “_____”.
- El verbo *colere, cultum* produce en español tresseudodesinencias muy productivas en español:
 - _____, que forma sustantivos con el significado de “arte, cultivo, crianza”;
 - _____, que forma sustantivos con el significado de “persona que cultiva...”;
 - _____, que forma sustantivos con el significado de “el que habita en”, y adjetivos que significan “lo relativo a...”

II. Con base en el vocabulario presentado al final de esta actividad, contesta las siguientes preguntas. En cada término, subraya la vocal de unión.

- ¿Qué ahuyenta o de qué huye un...

a) calcífugo? _____	d) ignífugo? _____
b) centrífugo? _____	e) calorífugo? _____
c) lucífugo? _____	f) hidrífugo? _____
- ¿A dónde se dirige...

a) la fuerza centrípeta? _____	b) un mielópeto? _____
--------------------------------	------------------------
- ¿Qué lleva o produce un...

a) somnífero? _____	d) argentífero? _____
b) lactífero? _____	e) aurífero? _____
c) acuífero? _____	
- ¿Dónde vive un

a) cavernícola? _____	d) planetícola? _____
b) celícola? _____	e) regnícola? _____
c) desertícola? _____	f) terrícola? _____

III. Con base en el vocabulario presentado al final de esta actividad, forma los términos solicitados, como se muestra en el ejemplo.

¿QUÉ CULTIVA O SOBRE QUÉ VERSA LA...	A ESTE TÉRMINO CORRESPONDEN...	
<i>acu-i-cultura?</i> sobre el agua	<i>acu-i-cola</i>	<i>acu-i-cultor</i>
horticultura?		
oleicultura?		
avicultura?		
vitivinicultura?		
silvicultura?		

agricultura?		
apicultura?		
fruticultura?		
sericultura o sericicultura?	_____ o _____	_____ o _____
piscicultura?		
citricultura?		



Nota bene: el diptongo latino *ae* pasa al español como *e*.

ager, agri	campo
apis, is	abeja
aqua, ae	agua
argentum, i	plata
aurum, i	oro
avis, is	ave
caelum, i	cielo
calor, oris	calor
calx, calcis	cal
caverna, ae	cueva, antro
citrum, i	limón; cítrico

crux, crucis	cruz
desertum, i	desierto
fructus, us	fruto
hortus, i	huerto, jardín
ignis, is	fuego
κέντρον, ου	centro
lac, lactis	leche
lux, lucis	luz
μυελός, οῦ	médula
	espinal
oleum, i	aceite de

	oliva
piscis, is	pez
planeta, ae	planeta
regnum, i	reino
sericum, i	seda
silva, ae	bosque
somnus, i	sueño
terra, ae	tierra
ὔδωρ, ὕδατος	agua
vinum, i	vino
vitis, is	vid, viña

IV. Realiza una breve investigación alguna disciplina mencionada en la actividad III.



HACER Y CULTIVAR

I. Forma los términos solicitados, como se muestra en el ejemplo.

DEFINICIÓN	ÉTIMO	RADICAL	VOCAL DE UNIÓN	PSEUDO-DESINENCIA	TÉRMINO
Hacer amplio	<i>amplus, a, um</i> ("amplio")	<i>ampl-</i>	<i>-i-</i>	<i>-ficar</i>	<i>amplificar</i>
Elaborar plano	<i>planus, a, um</i> ("plano")				
Construir edificios	<i>aedes, um</i> ("edificio")				
Hacer claro	<i>clarus, a, um</i> ("claro")				
Dividirse en ramas	<i>ramus, i</i> ("rama")				
Volver dulce	<i>dulcis, e</i> ("dulce")				
Convertirse en piedra	<i>petra, ae</i> ("piedra")				
Que engrandece; espléndido	<i>magnus, a, um</i> ("grande")			<i>-fico</i>	

Que hace bien	<i>bene</i> (“bien”)	<i>bene</i>	—		
Que hace o tiene veneno	<i>venenum, i</i> (“veneno”)		—		vené_____
Que hace la paz	<i>pax, pacis</i> (“paz”)				
Que produce frío	<i>frigus, oris</i> (“frío”)				
Que produce terror	<i>terror, oris</i> (“terror”)				
Podrido, corrompido	<i>putris, e</i> (“podrido”)		-e-	-facto	
“Hecho con arte”: máquina	<i>ars, artis</i> (“arte”)		-e-		
Arte de criar palomas	<i>columba, ae</i> (“paloma”)		-i-	-cultura	colomb_____
Cultivo de las flores	<i>flos, floris</i> (“flor”)				
Arte de criar cerdos	<i>porcus, i</i> (“cerdo”)				
Cultivo de los prados	<i>pratium, i</i> (“prado”)				
Disciplina sobre los niños	<i>puer, pueri</i> (“niño”)				



GATOS PEDANTES Y MURCIÉLAGOS BENÉFICOS

I. ¿Qué vamos a leer?

Releeremos la fábula del español Tomás de Iriarte (1750-1791) que presentamos en la Lección 14. Una fábula es una composición literaria, por lo general en verso, cuyos personajes suelen ser animales o seres inanimados y cuya finalidad es dar una enseñanza útil o moral: la moraleja. ¿Qué moraleja da Iriarte en esta fábula? Lee con mucha atención el texto y no te angusties si no conoces el significado de todas las palabras, pues en el vocabulario seleccionado por el escritor encontrarás la respuesta a la pregunta que acabamos de formular.

El gato, el lagarto y el grillo

Ello es que hay animales muy científicos en curarse con varios específicos, y en conservar su construcción orgánica como hábiles que son en la botánica, pues conocen las yerbas diuréticas, catárticas, narcóticas, eméticas, febrífugas, estípticas, prolíficas, cefálicas también y sudoríficas.

En esto era tan práctico y teórico un gato pedantísimo, retórico,

no entendió más la frase macarrónica que si le hablasen lengua babilónica.

Pero notó que el charlatán ridículo de hojas de girasol llenó el ventrículo, y le dijo, ya en fin: “Señor hidrópico, he entendido lo que es zumo heliotrópico”.

¡Y no es bueno que un grillo oyendo el diálogo, aunque se fue en ayunas del catálogo de términos tan raros y magníficos, hizo del gato elogios honoríficos!

que hablaba en un estilo tan enfático como el más estirado catedrático; yendo a caza de plantas salutíferas, dijo a un lagarto: ¡qué ansias tan mortíferas! Quiero, por mis turgentes semihidrópicas, chupar el zumo de hojas heliotrópicas.

Atónito el lagarto con lo exótico de todo aquel preámbulo estrambótico,

Sí, que hay quien tiene la hinchazón por mérito, y el hablar liso y llano por demérito.

Mas ya que esos amantes de hiperbólicas cláusulas y metáforas diabólicas, de retumbantes voces el depósito apuran, aunque salga un despropósito, caiga sobre su estilo problemático este apólogo esdrújulo enigmático.

Por más ridículo que sea el estilo retumbante, siempre habrá necios que le aplaudan sólo por la razón de que se quedan sin entenderle.

I. Contesta las siguientes preguntas referentes al texto.

1. ¿Qué personajes intervienen en la fábula? _____
2. ¿Qué tipo de vocabulario usa Iriarte? _____
3. ¿Cómo era el gato? _____
4. ¿El lagarto entendió las palabras del gato? _____
5. ¿Qué quería beber el gato? _____
6. ¿El grillo entendió las palabras del gato? _____
7. ¿Qué dijo el grillo sobre el gato? _____
8. ¿Qué critica Iriarte en su fábula? _____

II. Realiza las siguientes actividades.

1. Escribe las palabras que contengan los étimos estudiados en esta lección.

_____, _____, _____,
 _____, _____, _____,
 _____, _____, _____

2. Define etimológicamente los términos anteriores.

- a) _____ (*febris, is* “fiebre”): _____
- b) _____ (*salus, utis* “salud”): _____
- c) _____ (**mors, mortis** “muerte”): _____
- d) _____ (*proles, is* “descendencia, hijo”): _____
 (que tiene la cualidad de engendrar; se dice de una persona que ha producido muchas obras)
- e) _____ (*sudor, oris* “sudor”): _____
- f) _____ (**magnus, a, um** “grande”): _____
- g) _____ (*honor, oris* “honor”): _____
- h) _____ (*scientia, ae* “conocimiento”): _____
- i) _____ (*species* “especie”): _____

II. ¿Qué vamos a leer?

Seguimos con el reino animal, pero esta vez leerás dos textos de carácter científico, tomados de *El gran saber Larousse. Ciencias naturales. Zoología*. Contienen vocabulario especializado, pero, a diferencia de la fábula, es adecuado al tipo de texto. Léelos con atención.

A)

Los primates son los hombres y los simios. A caracteres muy primitivos (miembros plantígrados y de cinco dedos, dentadura completa y régimen omnívoro), unen caracteres de alta especialización (manos de pulgar oponible y gran desarrollo del cerebro). Puede añadirse a todo esto que tienen un útero simple y una placenta discoidea.

Este orden comprende tres subórdenes:

1. Los **lemúridos**. Son animales arborícolas, nocturnos, de pelaje espeso y ojos enormes. Por muchos de sus caracteres, se aproximan a los insectívoros; por otros (cerebro muy grande), se les considera próximos a los antepasados de la especie humana;

2. Los **monos**, que se distinguen de los lemúridos por su cara aplastada y desnuda, sus dedos con uñas, sus ojos pequeños, etc.

Se agrupa con ellos a los antropoides (*gorila, orangután, gibón, chimpancé*), que son los más próximos al hombre por la ausencia de cola y la estación en parte vertical;

3. Los **hombres**, que se enlazan directamente con los monos por toda su organización. Su carácter propio es la piel desnuda.

Han existido diversas especies humanas, desde el pitecántropo de Java hasta el hombre actual (*Homo sapiens*), pasando por el hombre de Heidelberg y el de Neandertal.

B)

Los quirópteros (del griego *kebir*, mano, y *pteron*, ala) son insectívoros adaptados al vuelo. Comúnmente se les llama murciélagos [...]

Por ser insectívoros, los *murciélagos son animales útiles*. Hay que poner aparte, sin embargo, los *paniques frugívoros* de Australia y Malasia, así como los *vampiros* de América del sur, que se nutren chupando la sangre de los mamíferos e incluso a veces la de los hombre dormidos.

1. Escribe las palabras que contengan los étimos estudiados en esta lección.

_____, _____, _____,
_____, _____, _____

2. Lee con atención las siguientes palabras latinas, escribe los radicales y el término que forman.

	RADICAL	TÉRMINO
a) <i>arbor, oris</i> "árbol"	_____	_____
b) <i>digitus, i</i> "dedo"	_____	—
c) <i>frux, frugis</i> "fruto"	_____	_____
d) <i>insectum, i (id.)</i> (< <i>insecare</i> "cortar")	_____	_____
e) <i>mamma, ae</i> "mama"	_____	_____
f) omnis, e "todo"	_____	_____
g) <i>planta, ae</i> "planta del pie"	_____	_____
h) <i>saltus, us</i> "salto", "brinco"	_____	—
i) <i>tardus, a, um</i> "lento, perezoso"	_____	—

3. Contesta las siguientes preguntas referentes a los textos que leíste en la actividad II.

- a) ¿Cuál es el término que designa el caminar apoyando en el suelo toda la planta de los pies y las manos? _____
- b) ¿Qué comen los primates? _____
- c) ¿Dónde viven los lemúridos? _____
- d) ¿De qué se alimentan los quirópteros? _____
- e) ¿De qué se alimentan los paniques? _____
- f) ¿Qué característica tienen los mamíferos? _____

4. Busca en un diccionario especializado (de biología, zoología, ciencias naturales) los términos cuyo significado desconozcas.

III. ¿Cómo caminan los animales...

1. tardígrados (como el perezoso)? _____
2. digitígrados (como el gato)? _____
3. saltígrados (como el canguro)? _____

IV. Identifica cuál de los dos tipos de hojas es cuneiforme (*cuneus*, i “cuña”) y cuál ensiforme (*ensis*, is “espada”).



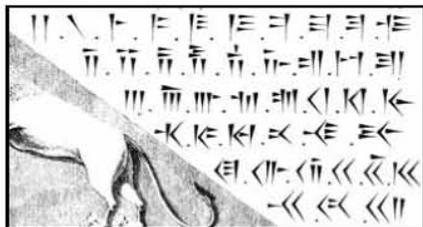
V. Define etimológicamente las siguientes palabras formadas con el sustantivo *vermis*, is “gusano”.

1. vermífugo _____
2. vermicida _____
3. vermiforme _____

Otium: los terroríficos lémures (o lemures)

Lemures. En la religión romana son los espíritus de los muertos, en tanto que considerados como espectros malévolos que pueden volver del más allá para atormentar a los vivos [...] desempeñan, pues, funciones opuestas a las de los Manes. Con el fin de apaciguarlos, los romanos ejecutaban todos los años una especie de ritual de carácter privado — los *Lemuria*—, que la tradición remontaba al propio Rómulo [fundador legendario de Roma]. En la media noche de los días 9, 11 y 13 de mayo — señalados en el calendario como *nefasti*— cada *pater familias* se levantaba de la cama y se dirigía descalzo a una fuente, donde lavaba sus manos para purificarse. Acto seguido, comenzaba a echar hacia atrás puñados de habas negras, repitiendo hasta nueve veces: “Echo estas habas y con ellas me rescato a mí mismo y a los míos.” A continuación, y después de haber lavado nuevamente sus manos, ahuyentaba a los lemures golpeando una vasija de bronce y diciendo también nueve veces: “¡Espíritus de mis antepasados, salid!” Entre los romanos las habas se creían nacidas de la sangre humana y eran consideradas como alimento de los muertos, por lo que se presumía que los lemures acudían a recogerlas; en cuanto a las nueve veces, corresponde, al parecer, a los nueve días que permanecía impura la casa de un difunto después de haberse producido el fallecimiento.

Constantino Falcón Martínez *et al.*, *Diccionario de la mitología clásica*



Escritura cuneiforme. Antigua escritura en forma de cuña (*cuneus*, i “cuña”) originaria de Mesopotamia; en ella se escribió el acadio, el babilonio, el sumerio y asirio.

LECCIÓN 27. LA COMPOSICIÓN CON ADJETIVOS NUMERALES

Los adjetivos griegos y latinos con idea de cantidad y tamaño han producido numerosos vocablos en español. Suelen ser el primer componente de una palabra, por ello se les conoce como **seudoprefijos**.

COMPOSICIÓN CON ADJETIVOS NUMERALES			
SIGNIFICADO	LATÍN	GRIEGO	EJEMPLO
número	numerus, i, m	ἀριθμός, οῦ, ὄ	numérico, aritmética
uno	unus, a, um	μόνος, η, ον	uniforme, monografía
dos	duo	δύο	dueto
dos veces	bis	δίδυς	bisílabo, diencéfalo, díptero
tres	tres, ter terni, ae, na	τρεῖς, τρία	tridimensional, ternario trigonometría
cuatro	quattuor	τέτταρες, τέτταρα	cuatrimoto, cuadrilátero, tetrasílabo
cinco	quinque	πέντε	quinteto, pentagrama
seis	sex	ἕξ	sexenio, hexasílabo
siete	septem	ἑπτὰ	septiembre, heptasílabo
ocho	octo	ὀκτώ	octubre, octópodo
nueve	novem	ἐννέα	noviembre, enneasílabo
diez	decem	δέκα	decenio, decasílabo
once		ἕνδεκα	endecasílabo <i>(por influencia del italiano; la transcripción correcta, pero inusual, es hendeca-)</i>
doce		δώδεκα	dodecasílabo
veinte		εἴκοσι	icosaedro
cien	centum	ἑκατόν	centígrado, hecatombe
mil	mille	χίλιοι	milímetro, kilómetro
diez mil		μύριοι “diez mil” μυρῖοι “innumerable”	mirímetro miríada
primero	primus, a, um	πρῶτος, η, ον	primate, protagonista
segundo	secundus, a, um	δεύτερος, α, ον	secundario, deuteronomio
tercero	tertius, a, um		terciario
CANTIDAD Y TAMAÑO			
mucho	multus, a, um	πολύς, πολλή, πολύ	multicelular, politécnico
poco		ὀλίγος, η, ον	oligarquía, oligofrenia
abundante		πλέος, α, ον	pleonismo
todo	omnis, e	πᾶς, πᾶσα, πᾶν <i>(genitivo: παντός)</i>	omnívoro, omnipotente pantomimo, pangea
todo (entero)	totus, a, um	ὅλος, η, ον	totalidad holístico
pequeño	parvus, a, um	μικρός, ἄ, ὄν	microbio, párvulo
grande	magnus, a, um	μακρός, ἄ, ὄν μέγας, μεγάλη, μέγα	magnicidio Macrobio, megalito



I. Con los étimos griegos, di qué tipo de palabras son las siguientes de acuerdo con el número de sílabas (συλλαβή, ἦς).

1. sol tiene una sílaba, por eso se llama monosílaba
2. pu-ré-pe-cha tiene _____ sílabas, por eso se llama _____
3. Pa-ran-ga-ri-cu-ti-ri-mí-cua-ro tiene _____ sílabas, por eso se llama _____
4. es-ter-no-clei-do-mas-toi-de-o tiene _____ sílabas, por eso se llama _____
5. con-tem-po-rá-ne-o tiene _____ sílabas, por eso se llama _____
6. quí-mi-ca tiene _____ sílabas, por eso se llama _____
7. ca-mión tiene _____ sílabas, por eso se llama _____
(o bisílaba)
8. cro-no-me-trí-a tiene _____ sílabas, por eso se llama _____
9. Estos versos del poeta español Gustavo Adolfo Bécquer (1836-1870) son:

Volverán las oscuras golondrinas en tu balcón sus nidos a colgar, y otra vez con el ala a tus cristales jugando llamarán; pero aquellas que el vuelo refrenaban, tu hermosura y mi dicha al contemplar; aquellas que aprendieron nuestros nombres, éstas... ¡no volverán!	(+ 1, porque la última palabra es aguda) (+ 1) (+ 1) (+ 1)	} _____ } _____ } _____
--	---	---------------------------------------

10. Todos estos versos de sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695) son _____.

Hombres necios que acusáis (+ 1)
 a la mujer sin razón,
 sin ver que sois la ocasión
 de lo mismo que culpáis:
 si con ansia sin igual
 solicitáis su desdén,

¿por qué queréis que obren bien
 si las incitáis al mal?
 Combatís su resistencia
 y luego, con gravedad,
 decís que fue liviandad
 lo que hizo la diligencia.

- disílabo
- endecasílabo
- eneasílabo
- heptasílabo
- hexasílabo

- decasílabo
- octosílabo
- pentasílabo
- tetrasílabo
- trisílabo

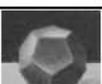
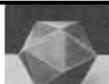
II. Con las palabras enlistadas completa el cuadro, como se muestra en el ejemplo.

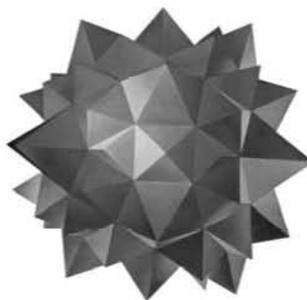
- decágono
- dodecaedro
- eneágono

- heptágono
- hexaedro
- hexágono

- icosaedro
- octaedro
- octágono

- pentágono
- tetraedro

POLIEDROS (< “MUCHO”, έδρα, ας “ASIENTO, BASE”)		
NÚMERO DE CARAS	TÉRMINO	ILUSTRACIÓN
4		
6	<i>cubo</i> o _____	
8		
12		
20		
POLÍGONOS (< “MUCHO”, γωνία, ας “ÁNGULO”)		
NÚMERO DE ÁNGULOS	TÉRMINO	ILUSTRACIÓN
5		
6		
7		
8		
9		
10		



Un poliedro de 240 caras. ¿Cómo se llamará este poliedro? En griego, doscientos se dice διακόσιοι, y cuarenta τετταράκοντα.

Otium: ¿cuántos ceros tendrá la cuenta bancaria más grande del mundo?

En el sistema métrico decimal, los múltiplos y submúltiplos de la unidad se nombran con los siguientes prefijos:

10 ²⁴	yotta	Y	1 000 000 000 000 000 000 000 000	
10 ²¹	zetta	Z	1 000 000 000 000 000 000 000	
10 ¹⁸	exa	E	1 000 000 000 000 000 000	[un trillón]
10 ¹⁵	peta	P	1 000 000 000 000 000	[mil billones]
10 ¹²	tera	T	1 000 000 000 000	[τέρας, ατος “monstruo”] [un billón]
10 ⁹	giga	G	1 000 000 000	[γίγας, αντος “gigante”] [mil millones]
10 ⁶	mega	M	1 000 000	[μέγας “grande”]
10 ³	kilo	k	1 000	
10 ²	hecto	h	100	
10	deca	da	10	
1			1	
10 ⁻¹	deci	d	0.1	[la décima parte de la unidad: 1/10]
10 ⁻²	centi	c	0.01	[la centésima parte: 1/100]
10 ⁻³	mili	m	0.001	[la milésima parte: 1/1000]
10 ⁻⁶	micro	u	0.000 001	[la millonésima parte: 1/1 000 000]
10 ⁻⁹	nano	n	0.000 000 001	[νάννος “enano”] [milmillonésima parte]
10 ⁻¹²	pico	p	0.000 000 000 001	[πύκα “compacto”] [la billonésima parte]
10 ⁻¹⁵	femto	f	0.000 000 000 000 001	[del danés <i>femten</i> “quince”] [milbillonésima]
10 ⁻¹⁸	atto	a	0.000 000 000 000 000 001	[del danés <i>atto-</i> “dieciocho”] [trillonésima]
10 ⁻²¹	zepto	z	0.000 000 000 000 000 000 001	
10 ⁻²⁴	yocto	y	0.000 000 000 000 000 000 000 001	

Ben Schott, *Schott's Original Miscellany*



ESPECIAL PARA “CONTADORES”

I. Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Cuántos metros tiene un...

- a) miriámetro? _____
 b) kilómetro? _____
 c) hectómetro? _____

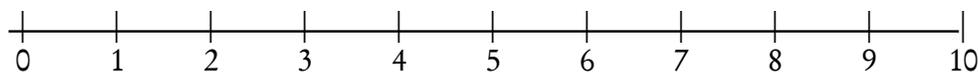
2. ¿Cuántos gramos tiene un

- a) kilogramo? _____
 b) decagramo? _____

3. ¿Cuántos partos ha tenido una mujer...

- a) primípara? _____
 b) múltipara? _____
 c) secundípara? _____

4. Si la siguiente regla representa un metro,



- a) cada división será un _____ (centímetro/decímetro)
- b) Si cada decímetro se subdivide en diez partes, entonces el metro contendrá 100 partes, cada una de las cuales se llama _____ (centímetro/decímetro)
- c) Si cada centímetro se divide en diez partes, entonces el metro tendrá 1000 partes, cada una de las cuales se llama _____ (centímetro/milímetro)
5. ¿Cuántos años comprende un...
- a) bienio (*annus, i* “año”)? _____
- b) quinquenio? _____
- c) sexenio? _____
6. ¿Cuántas patas (*πούς, ποδός*) tiene un animal...
- a) octópodo (como el pulpo)? _____
- b) decápodo (como la langosta)? _____
- c) hexápodo (como los insectos)? _____
- d) tetrápodo (como los anfibios, reptiles, aves y mamíferos)? _____
- e) miriópodo (como el ciempiés)? _____
7. ¿Cuántas patas (*pes, pedis*) tiene un animal...
- a) bípedo? _____, por ejemplo _____
- b) cuadrúpedo? _____, por ejemplo _____
8. En un epitafio latino se lee: “Aquí yacen dos madres, dos hijas; en total, tres.” ¿Cuántas mujeres están enterradas, tres o cuatro? ¿Por qué? _____

Otium: diez dedos y un millón de posibilidades

El modesto programa de matemáticas [en la Antigüedad grecorromana] limitábase a enseñar a contar, en el estricto sentido de la palabra. Se enseñaba la serie de los números enteros, cardinales y ordinales, tanto por su nombre como por su símbolo (sabido es que los griegos consignaban los números por medio de letras del alfabeto [α' =1, β' =2...], que comprendía un total de 27, incluidos los signos *digamma* [φ], *copa* [ρ] y *sampi* [σ], de modo que podía disponerse de tres series de nueve signos para las unidades, decenas y centenas) [...]

También en la escuela elemental, por lo menos así lo supongo, se aprendía a contar con los dedos, técnica muy distinta de la que nosotros empleamos con este mismo nombre: la Antigüedad conoció todo un arte, rigurosamente codificado, que permitía simbolizar por medio de ambas manos, todos los números enteros desde 1 hasta 1 000 000. Con los tres últimos dedos de la mano izquierda, según que estuviesen más o menos cerrados y replegados sobre la palma, se expresaban las unidades de 1 a 9; las decenas, por la posición relativa del pulgar y del índice de la misma mano; las centenas y los millares, de igual modo, con el pulgar y el índice por una parte, y los tres últimos dedos de la mano derecha por otra parte; las decenas y centenas de mil, por la posición relativa de la mano, izquierda o derecha, respecto del pecho, el ombligo, el fémur; el millón, finalmente por medio de las dos manos entrelazadas. Esta técnica ha sido hoy del todo olvidada entre nosotros, pero gozó de gran éxito en Occidente, aun en las escuelas medievales; y todavía persiste actualmente en el Oriente musulmán. Atestiguado su uso corriente en el mundo mediterráneo a partir del Alto Imperio romano, tal vez hizo su aparición ya antes, en los últimos siglos anteriores a Cristo.

Henri-Irénée Marrou, *Historia de la educación en la Antigüedad*

I. ¿Qué vamos a leer?

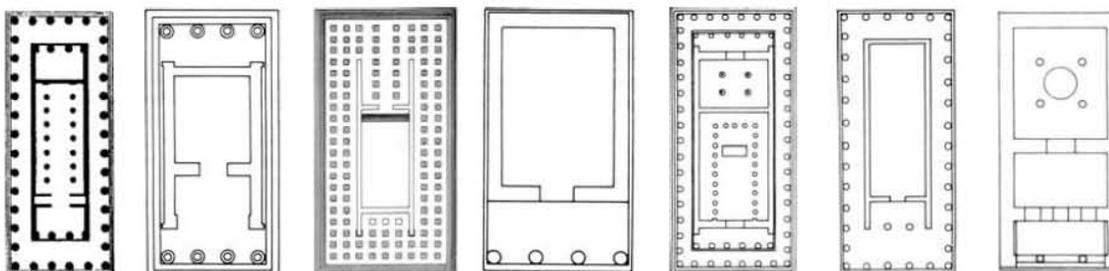
Leeremos sobre la clasificación de los templos griegos, según el número de columnas (στῦλος, ου “columna”) que tienen en su fachada; la clasificación está tomada del libro *La construcción griega y romana*, de Rafael Marín Sánchez. Lee con atención el texto y completa el cuadro.

Los templos griegos también pueden clasificarse atendiendo al número de columnas existentes en su parte frontal. La nomenclatura empleada en cada caso para su definición, extraída del tratado de Vitruvio, queda recogida en la tabla adjunta:

Número de columnas frontales	Denominación
Dos columnas frontales	Dístilo
cuatro columnas frontales	Tetrástilo
Seis columnas frontales	
ocho columnas frontales	Octástilo
diez columnas frontales (raro)	o nonástilo
Diez columnas frontales (raro)	_____

La mayoría de los templos griegos son perípteros hexástilos, aunque el más importante de todos, el Partenón de Atenas, es octástilo.

1. De acuerdo con el número de columnas en su fachada, clasifica los siguientes templos.



Hexástilo _____

I. Completa los espacios con las formas presentadas al final de la actividad I.

- El radical del adjetivo **ὀλίγος, η, ον**, que significa “_____”, es _____, y se transcribe _____. Ejemplos:
 - oligo _____: deficiencia mental (**φρήν, φρενός** “mente”).
 - olig _____: gobierno de pocos.
 - olig _____: disminución de la cantidad de orina (**οὔρον, ου** “orina”).
- El adjetivo **πολύς** significa “_____”. Es un adjetivo irregular, cuyo radical es _____; se transcribe al latín _____, y al español _____.

- a) poli _____ : que abarca conocimientos de diversas ciencias o artes (τέχνη, ης “arte”).
- b) poli _____ : régimen familiar en que se permite a una persona tener varios cónyuges (γάμος, ου “matrimonio”).
- c) poli _____ : compuesto químico que consiste en varias unidades estructurales repetidas (μέρος, ους “parte”).
- d) Poli _____ : parte de Oceanía que comprende numerosas islas y archipiélagos (νησος, ου *isla*).
3. Μικρός, ά, όν significa _____; su radical es _____.
- a) micro _____ : organismo microscópico unicelular que produce enfermedades (βίος, ου “vida”).
- b) micro _____ : instrumento óptico destinado a observar (σκοπέω “ver”) objetos muy pequeños.
- c) micro _____ : autobús de menor tamaño (< *omibus* “para todos”, dativo plural de *omnis*, e).
- d) micró _____ : aparato que transforma las ondas sonoras en corrientes eléctricas para amplificarlas (φωνή, ης “sonido”).
- e) Μίκο _____ : conjunto de islas (νησος, ου “isla”) del Pacífico, de superficie muy reducida.
4. “Macr-” proviene del griego _____, que significa _____.
- a) macro _____ : aumento del volumen del cráneo (κεφαλή, ης “cabeza”).
- b) macro _____ : molécula (*moles*, *is* “gran masa o volumen”) de gran tamaño.
- c) macro _____ : apto para alargar la vida; sistema de vida (βίος, ου “vida”) caracterizado por un régimen alimenticio basado principalmente en cereales integrales, legumbres, hortalizas y algas marinas que no han sido sometidos a tratamiento químico.
5. El adjetivo μέγας, μεγάλη, μέγα es irregular; significa “_____”. En matemáticas se usa como prefijo para expresar la cantidad de _____ (en notación exponencial: 10⁶). En español se emplean dos radicales: *mega-* y *megal-*.
- a) mega _____ : un millón de ciclos (κύκλος, ου “círculo”).
- b) mega _____ : un millón de bytes.
- c) megaló _____ : ciudad gigantesca (πόλις, εως “ciudad”).
- d) megaló _____ : delirio de grandeza (μανία, ας “manía”).
6. También el adjetivo πᾶς, πᾶσα, πᾶν (“_____”) es irregular, por ello se usan dos radicales, a saber, *pan-* y *pant-* (tomado del genitivo _____).
- a) pan _____ : continente único que agrupó todas las tierras emergidas (γῆ, ης “tierra”).
- b) pan _____ : remedio al que se atribuye eficacia para curar todas las enfermedades (ἄκος, ους “remedio saludable”).
- c) panto _____ : bufón o representante que en los teatros imita diversas figuras (μίμος, ου “imitación”).
- d) panto _____ (-θεν *sufijo que indica partida o alejamiento “de, desde”*: de todas partes): ácido presente en todos los tejidos animales, que desempeña una función importante en el metabolismo y en la resistencia de las mucosas a las infecciones. Es la vitamina B₅.
7. El radical del adjetivo ὅλος, η, ον (“_____”) es _____, cuya transcripción es _____.
- a) hol _____ : que comprende la totalidad.

- b) holo _____: método de fotografía (γραφή, ἥς “descripción”) tridimensional, basado en interferencia de dos rayos láser; la imagen obtenida se llama holo _____.
- c) holo _____: sacrificio en que se quemaba toda la víctima (καυστός, ἦ, ὄν “que quema” <καίω “quemar”); matanza de un gran número de seres humanos.

-acea
-arquía
-bio
-biótica
-bús
-byte
-causto

-cefalia
-ciclo
-fono
-frenia
-gamia
-gea
-grafía

-grama
-ístico
-manía
-mero
-mimo
-molécula
-nesia

-nesia
-polis
-scopio
-técnico
-ténico
-uria

II. ¿Qué vocablos de la actividad anterior se ilustran a continuación?



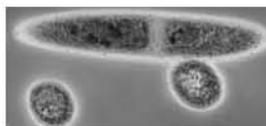
“Islas pequeñas”



_____ y pantalasa
(θάλασσα, ἡς “mar”)

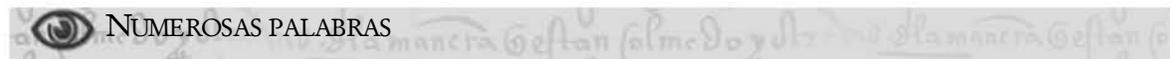
_____ “Muchas islas”

El D. F. es una _____



III. Redacta cinco oraciones donde emplees las palabras de la actividad I.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____



I. Completa los enunciados.

1. El verbo _____ significa etimológicamente “hacer de muchas cosas una sola” (*mnus, a, um*).
2. Una _____ es el estudio sobre un solo (*μόνος, η, ον*) tema generalmente muy específico. En las papelerías venden láminas ilustradas con este tipo de información.

3. La _____ es la parte de las matemáticas que estudia los números y las operaciones hechas con ellos: suma, resta, multiplicación (< _____ “mucho” y *plicare* “doblar”) y división.
4. En biología, el término ‘_____’ se aplica a las plantas que tienen un solo cotiledón (κοτυλήδων “cavidad en forma de vaso”) u hoja embrionaria; las plantas que tienen dos cotiledones se llaman _____.
5. Los antiguos griegos acostumbraban pintar sus estatuas; si éstas han llegado totalmente blancas a nuestra época, es decir, _____ (de un solo color, *χρῶμα, ατος* “color”), se debe a que el color se ha perdido con el tiempo.
6. Las leyes mexicanas sólo permiten la _____ (es decir, el matrimonio con una sola pareja), y penalizan la poligamia (*γάμος, ους* “matrimonio”).
7. Las siguientes palabras tienen el mismo étimo: _____ (“todo”) y significan:
 - d) _____ (*videre, visum* “_____”): que todo lo ve;
 - e) _____ (*potens, ntis* “poderoso”): que todo lo puede;
 - f) _____ (*scire, scitum* “saber”): que todo lo sabe.
8. En la España de los siglos VI, VII y VIII, se llamaba _____ (*primus, a, um*) a un noble y hoy designa a un personaje distinguido. También se aplica a un orden de mamíferos de organización superior, plantígrados y de cerebro muy desarrollado, a la que pertenecen los lemúridos y los simios.
9. El _____ es el primer hijo nacido (*gignere, genitum* “engendrar, parir”).
10. El término _____ proviene de *πρωτος, η, ον*; designa las sustancias que forman parte de la materia fundamental de las células y de las sustancias vegetales y animales.
11. El _____ (*ἀγών, ὄνος* “certamen, lucha”) es el personaje principal de una obra literaria, teatral, cinematográfica.
12. El régimen político caracterizado por ejercer el control en todos los órdenes de la vida nacional, y concentrar todos los poderes estatales en manos de un grupo o partido, sin permitir la actuación de otros grupos o partidos, se llama _____.
13. Una persona _____ tiene grandeza de ánimo.
14. En una depresión _____ (*πόλος, ου* “polo”), los periodos depresivos alternan con periodos de euforia.
15. Si algo tiene dos dientes (*dens, dentis* “diente”), se le llama _____; si tiene dos colores (*color, oris*) se le llama _____.
16. El dios Jano es el dios romano de las puertas, tiene dos caras: una ve hacia el pasado y la otra hacia el futuro, por eso se le llama Jano _____ (*frons, frontis* “frente, cara”).
17. La lengua de las serpientes es _____, porque está dividida (*findere, fissus* “dividir”) en dos.

aritmética
bicolor
bidente
bífida
bifronte
bipolar

dicotiledóneas
magnánima
monocotiledónea
monocromas
monogamia
monografía

omnipotente
omnisciente
omnivalente
primate
primogénito
protagonista

proteína
prototipo
totalitarismo
unificar

Otium: pancracio y estatuas demandadas

El pancracio (πᾶς, πᾶσα, πᾶν + κράτος, ουσ) era una combinación de lucha libre con el pugilato; se consideraba la disciplina más difícil y dura de los juegos olímpicos, en los que se introdujo en 648 a. C. Era una disciplina variada, exigente y, según los griegos, “lo más que había en Olimpia”; por ello, era un deporte sumamente popular, donde el atleta podía ganar mucha fama. La victoria, el mismo día, en la lucha libre y el pancracio se consideraba la mayor proeza deportiva; se decía entonces que el atleta había logrado lo mismo que Heracles, cuando la fundó en los juegos olímpicos, y se le daba el nombre de “sucesor de Heracles”.

Se luchaba con los puños desnudos, hasta que uno de los adversarios era incapaz de defenderse o dejaba de luchar. Lo esencial en este tipo de lucha era probablemente la idea de que en tiempo de guerra el hombre, en el peor de los casos, tenía que saber defenderse sin armas, sólo con las manos, en una lucha cuerpo a cuerpo. Los adversarios se golpeaban con la mayor dureza o se sujetaban, se apretaban la garganta, daban golpes bajos, patadas en el vientre y en las rodillas, tiraban a su adversario de las orejas, o trataban de romper al otro un dedo de la mano o del pie. Se trataba, fuese como fuese, de poner al adversario fuera de combate. Numerosos documentos confirman que en el combate muchas veces los atletas se jugaban la vida.

Los pancraciastas se preparaban en un salón del gimnasio, donde colgaban del techo sacos, grandes y gruesos, llenos de granos de trigo o de arena, que servían de adversario en el entrenamiento; practicaban en un piso blando, por lo general de adobe húmedo.

En esta disciplina hubo quienes gozaron de una fama legendaria: hombres dotados de fuerza física descomunal, capaces de vencer a toros y leones, de detener vehículos en movimiento. Por ejemplo, Teágenes.

Teágenes, hijo de un sacerdote de Heracles en la isla de Tasos, llamó la atención desde muy joven. El historiador griego Pausanias (siglo II d. C.) relata que un día, al volver de la escuela, Teágenes cargó en sus hombros la estatua de bronce de un dios que le gustó y se la llevó a su casa. Esto era un sacrilegio que se castigaba con la muerte; pero escapó de ella porque un anciano venerable intercedió por él. Cuanto más crecía Teágenes, más fuerte y temido se hacía. Se dice que ganó aproximadamente mil 400 coronas triunfales y por lo menos mil 200, en varios juegos nacionales y también en los juegos de Olimpia. Después de su muerte, le erigieron una estatua en su ciudad natal y uno de sus enemigos solía azotarla en la noche, como si fuera el hombre vivo. Según la leyenda, la estatua, para vengarse, se dejó caer encima del cobarde atacante y lo mató. Entonces, los hijos del difunto acusaron a la estatua y como la acusación fue reconocida como válida, según las leyes de aquellos tiempos, la estatua fue arrojada al mar. Se hubiera quedado allá para siempre si el pueblo de Tasos, al sufrir la aridez en sus campos, no hubiera consultado el oráculo de Delfos. El oráculo les dijo que para contrarrestar la calamidad tenían que rendir la debida justicia a Teágenes. Entonces la estatua fue extraída del mar por los pescadores y colocada nuevamente en Tasos; gracias a ello, los campos volvieron a su fertilidad anterior.

Resumido de Heinz Schöbel, *Olimpia y sus juegos*

LECCIÓN 28. LA COMPOSICIÓN CON ADJETIVOS

Los adjetivos con idea de identidad, semejanza y diferencia son los siguientes.

ADJETIVOS CON IDEA DE IDENTIDAD, SEMEJANZA Y DIFERENCIA			
ESPAÑOL	LATÍN	GRIEGO	EJEMPLO
común	communis, e	κοινός, ή, όν	cenobita, comunidad
mismo, propio	propius, a, um	αὐτός, ή, ό ἴδιος, α, ον	autógrafo, idioma propiedad
mismo, igual	aequus, a, um	ὅμοιος, α, ον ὅμος, ή, όν ἴσος, η, ον	equilátero homeotermia homófono isonomía
otro, distinto, desigual	alter, era, erum alius, a, um	ἄλλος, η, ο ἄνισος, η, ον (< ἄ- + ἴσος) ἕτερος, α, ον	alteridad; alienar alomorfo anisopétalo heterónomo



IGUALES O DIFERENTES

I. Relaciona las columnas

1. Máquina que imita la figura y los movimientos de un ser animado alopatía (πάθος, ους “enfermedad”) ()
2. Palabras con idéntica pronunciación pero diferente significado equidad (aequus, a, um “igual”) ()
3. Método terapéutico que aplica las mismas sustancias que producirían la enfermedad que se trata de combatir automóvil (movere “mover”) ()
4. Igualdad en ánimo o juicio homófonos (φωνή, ης “sonido”) ()
5. Compartir con otro una cosa alterar ()
6. De dientes desiguales alienígena (genere “engendrar”) ()
7. Variantes en la pronunciación de un mismo fonema homogéneo (γένος, ους “género”) ()
8. Persona atraída por individuos de diferente sexo heteromancia (μαντεία, ας) ()
9. Método terapéutico que aplica sustancias que producen efectos contrarios a los síntomas de la enfermedad autémata ()
10. De un mismo género; mezcla de composición y estructura uniforme alófono (φωνή, ης “sonido”) ()
11. Cambiar la esencia o forma de una cosa heterosexual ()

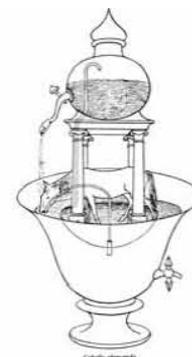
12. Que se mueve por sí mismo homeopatía (πάθος, ους) ()
13. Adivinación por el vuelo de las aves
(que van por uno y otro lado) comunicar ()
14. Individuo de otro planeta;
extraterrestre, extranjero anisodonte (ὀδοῦς, ὄντος “diente”)()

Otium: los autómatas en la antigua Grecia

“Una leyenda medieval cuenta que un rabino de Praga construyó una figura de barro a semejanza del hombre, a la que animaba con un encantamiento escrito que le ponía bajo la lengua. El Golem — así se llamó la criatura— servía al rabino en toda suerte de trabajos pesados, y es el primero de una serie de robots legendarios o literarios que incluye al monstruo Frankenstein, los andróides y la computadora Hal.” En 1921, el escritor checoslovaco Karel Capek acuñó la palabra ‘robot’, que proviene del eslavo *robot* (“trabajo forzado, yugo”).⁵⁸

Sin embargo, los griegos ya imaginaban artefactos con movimiento autónomo. En el canto VII de *La Odisea*, se dice que el palacio del rey Alcínoo estaba custodiado por unos perros hechos de plata y oro, “inmortales y exentos para siempre de la vejez”, que el dios Hefesto fabricó para el rey. Según la mitología griega, Dédalo no sólo es el constructor del laberinto donde vivía el Minotauro, sino también un inventor de estatuas animadas, como lo cuenta Platón en su diálogo *Menón*.

Los científicos griegos de la época helenística crearon autómatas. Herón ideó máquinas de esta naturaleza; se dice que Arquímedes realizó “un cofre con una figura en su parte superior que representaba un flautista (auletes), con funcionamiento por aire comprimido impulsado por medio de agua.”⁵⁹ Ctesibio fabricó igualmente un autómata sonoro. Otro científico de la época, Filón de Bizancio, creó complejos autómatas: un caballo abrevando, un pájaro que bate sus alas cuando una serpiente surge del piso, o un buitre que amenaza a unos pájaros.



Autómatas de Filón

En la siguiente tabla concentramos adjetivos que designan cualidades diversas.

ADJETIVOS			
ESPAÑOL	LATÍN	GRIEGO	EJEMPLO
agudo, ácido	acer, acris, acre	ὄξύς, εἶα, ὑ	acritud, oxítoto, oxígeno
antiguo, viejo	vetus, eris antiquus, a, um	παλαιός, ἄ, ὄν ἀρχαῖος, α, ον	veterano, antigüedad paleografía, arqueología
breve	brevis, e	βραχύς, εἶα, ὑ	brevedad, braquicefalia
bueno	bonus, a, um	καλός, ἦ, ὄν	bonificar, caligrama
desnudo	nudus, a, um	γυμνός, ἦ, ὄν	nudista, gimnasio
el mejor	optimus, a, um	ἄριστος, η, ον	aristocracia, optimismo
estrecho		στένος, ς, ον	estenocardia (<i>angina de pecho</i>)
grueso, denso, espeso	densus, a, um	παχύς, εἶα, ὑ	densidad, paquidermo
lento	tardus, a, um	βραδύς, εἶα, ὑ	tardigrado, bradicardia
malo	malus, a, um	κακός, ἦ, ὄν	maldad, cacofonía

⁵⁸ *Apud* Pierre-Jean Richard, *Los robots*.

⁵⁹ Bertrand Gille, *La cultura técnica en Grecia*, pág. 85.

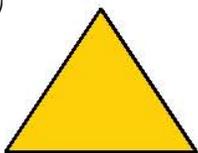
medio	medius, a, um	μέσος, η, ον	mediano, Mesopotamia
normal, recto	rectus, a, um	ὀρθός, ή, όν	rectilíneo, ortopedia
nuevo	novus, a, um	νέος, α, ον	novedoso, neón
reciente, nuevo		καινός, ή, όν	cenozoico
rápido	celer, eris, ere	ταχύς, ετα, ύ	celeridad, taquigrafía

 NOVEDAD Y EQUIDAD

I. Escribe el término que corresponda a cada párrafo.

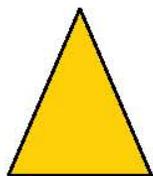
- Una _____ es una estrella nueva que aparece en un punto de la esfera celeste.
- En matemáticas, existen varios tipos de triángulos, entre ellos:

a)



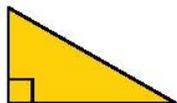
_____ : todos sus lados (*latus, eris* “lado”) son iguales:

b)



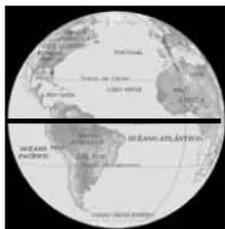
_____ : dos lados (*σκελος, ους* “pierna”) son iguales (*ίσος*)

c)



_____ : tiene un ángulo de 90° (llamado ‘recto’)

- En el _____ (*nox, noctis* “noche”), la noche dura las mismas horas que el día en todo el mundo. El _____ de primavera es el más mencionado; ese día miles de personas acuden a las pirámides de Teotihuacán para “recargarse” de energía, aunque la ciencia ha demostrado que esta práctica es una falacia.
- La luna es un astro carente de luz propia; brilla por la luz solar reflejada. Según la proporción de cara iluminada, tiene cuatro fases: luna nueva (oscura) o _____ (*novus, a, um*), cuarto creciente (media luna), luna llena (*plenus, a, um*) o _____, y menguante (*minuare* “disminuir”). Este ciclo se repite cada 29.53 días.
- La línea marcada en el esquema es el _____ (*aequus, a, um*), que divide la Tierra en dos partes iguales: el hemisferio norte y el hemisferio sur.



- $x = 3(15)$ es una _____ (*aequus, a, um*).

7. En la antigüedad, ‘_____’ designaba al nuevo esposo, al recién casado, o bien al que estaba en el altar.
8. Lo _____ se refiere a la Nueva España (*Hispania, ae*).
9. El _____ (*acer, acris, acre* con el afijo químico *-il- ύλη* “madera”) es una fibra sintética.
10. ‘Acervo’ y ‘_____’ son palabras homófonas: una deriva de *acervus, a, um* (“montón”) y significa un conjunto de bienes. La segunda palabra proviene de *acerbus, a, um* “áspero, amargo, acre” (< *acer, acris, acre*); en sentido metafórico significa “cruel y despiadado”. Una sustancia de sabor y olor acerbos es el _____ (< *vinum acre* “vino agrio”).
11. La palabra que significa “la mitad de la noche” es ‘_____’; “la mitad del día” es el significado etimológico de la palabra ‘_____’.

acerbo
acrílico
ecuación
ecuador

equilátero
equinoccio
isósceles
medianoche
mediodía

nova
novilunio
novio
novohispano
plenilunio

rectángulo
vinagre

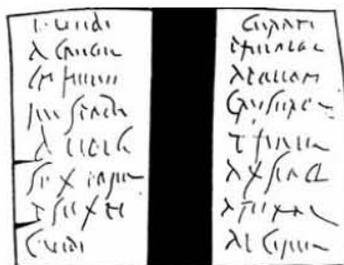
 GRAFÍAS BREVES, HERMOSAS, ANTIGUAS...

I. Transcribe al latín y al español los radicales de los siguientes adjetivos.

1. βραχυ- (“breve”) _____
2. κακ- (“_____”) _____
3. καλ- (“_____”) _____
4. ὀρθ- (“_____”) _____
5. παλαι- (“_____”) _____
6. στεν- (“_____”) _____
7. ταχυ- (“_____”) _____

II. Completa las frases.

1. La _____ es el arte de escribir tan deprisa como se habla; para ello, usa signos y abreviaturas. Las secretarías la estudian (el sistema Pitman es el más común), pues deben tomar dictados con gran **rapidez**. He aquí un ejemplo en español: _____ (“la empresa exportó 5 toneladas de azúcar”).
2. ¿Puedes leer este texto latino del año 57 d. C. encontrado en Pompeya (Italia)? Contiene nombres propios:



Aunque no lo creas, el texto está escrito con letras latinas, ¿puedes identificarlas?

L. Vedi	Cerati	(L. Vedio Cerato)
A. Caecilii	Philogog[i]	(A. Cecilio Filólogo)
Cn. Helvii	Apollon[i]	(Cn. Helvio Apolonio)
M. Stabi	Cryserot[is]	(M. Estabio Criserote)
D. Volci	Tballi	(D. Volsio Talio)
Sex. [P]om.	Axcio.	(Sexto Pompeyo Axcio.)
P. Sexti	Primi	(P. Sexto Primo)
C. Vibii	Alcimi	(C. Vibio Alcimo)

El arte que enseña a leer la **escritura antigua** se llama _____.

- La _____ (“**escritura breve**”) es la parte de la paleografía que estudia las abreviaturas, por ejemplo, las siglas (H = *heres* “heredero”, HH = *heredes* “herederos”).
- Los mensajes enviados por teléfono celular a veces se escriben así: “XQ T SKPAST D TU KSA?” Los romanos antiguos también recurrían a este tipo de escritura, llamada _____ o “**escritura estrecha**”; es un sinónimo de “taquigrafía”.
- La parte de la gramática que enseña a escribir correctamente es la _____.
- La _____ (<κκαός, ή, όν) es escribir con errores ortográficos.
- Un _____, o “**escritura hermosa**”, es un texto por lo general poético, cuya disposición tipográfica representa el objeto descrito en el poema. He aquí un ejemplo del poeta francés Apollinaire, donde habla de una paloma:



- Un _____ es un tubo opaco, que encierra varios espejos inclinados y pequeños cristales de colores; al mirar por el extremo opuesto y girar el tubo se ven imágenes simétricas.

brauigrafía
cacografía
calidoscopio

caligrafía
caligrama
estenografía
ortografía

paleografía
taquigrafía

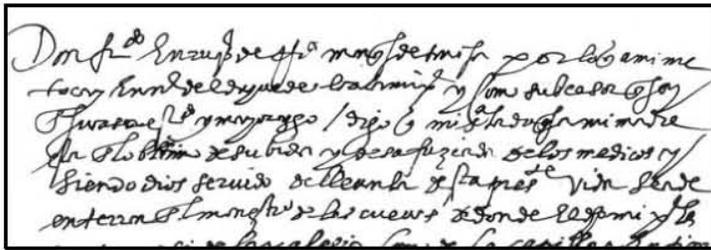
II. Realiza las siguientes actividades.

- Escribe una frase en estenografía.

- Si en la secundaria estudiaste taquigrafía, escribe una frase en este tipo de escritura. O bien, consulta a alguien que la practique.

3. Investiga una regla ortográfica.

4. Inventa un caligrama.



Manuscrito español del siglo XVI. Las primeras cuatro líneas dicen: Don Fernádo Enríquez de Ribera, marqués de Tarifa, por lo que a mí me / toca y en nombre del duque de Alcalá, mi padre, y como subcesor que soy / en su casa, estado y mayorazgo, digo que mi senora la duquesa mi madre / está en lo ultiimo de su vida y desafuziada de los médicos.



I. Transcribe al latín y al español los radicales de siguientes adjetivos.

1. ἀριστ- (“óptimo”) _____
2. ἀρχαι- (“_____”) _____
3. βραδ- (“_____”) _____
4. γυμν- (“_____”) _____
5. καιν- (“_____”) _____
6. μεσ- (“_____”) _____
7. νε- (“_____”) _____
8. ὄξυ- (“_____”) _____
9. παχυ- (“_____”) _____

II. Realiza las siguientes actividades.

1. En las plantas _____, las semillas (σπέρμα, ατος “semilla”) quedan al descubierto (“desnudas”). Ejemplos de estas plantas son el pino y el ciprés.
2. En los siguientes mapas, localiza Mesopotamia (ποταμός, οῦ “río”) y Mesoamérica.



3. La piel (**δέρμα, ατος**) de los elefantes es gruesa, por eso están clasificados entre los _____.
4. Al espesamiento de la sangre (**αἷμα, ατος**) se llama _____; el engrosamiento de los dedos (**δάκτυλος, ου** “dedo”) se llama _____.
5. La ciencia que estudia las artes y los monumentos de la antigüedad es la _____.
6. Un _____ es un insecto díptero (**πτέρον, ου** “ala”) de alas anchas y antenas (**κέρας, ατος** “cuerno”) cortos (“breves”).
7. El adjetivo griego _____ (“lento”) forma numerosos términos médicos:
 - a) _____ (**λαλέω** “hablar”): lentitud anormal del lenguaje; es un síntoma en las enfermedades nerviosas.
 - b) _____ (**τόκος, ου** “parto”): es un parto lento
 - c) _____ (**καρδία, ας** “corazón”): la lentitud anormal del ritmo cardiaco. Su antónimo es _____, la aceleración anormal del ritmo cardiaco.
 - d) _____ (**πνέω** “respirar”): respiración lenta.
8. Un heterodoxo (**δόξα, ης** “opinión”) no concuerda con los dogmas admitidos; su opuesto es el _____, quien acepta los dogmas considerados “correctos” por una doctrina.
9. La corrección de las malformaciones de los dientes es campo de estudio de la _____.
10. ¿Cuál de los dos niños es un neonato (*nasci, natus sum* “nacer”)?



11. Un _____ (**φύω** “llegar a ser”) es una persona recién convertida a una religión, una doctrina, una agrupación, etcétera.
12. El _____ es el arte o el estilo modernos que se inspiran en la antigüedad clásica (Grecia y Roma). Se desarrolló en Europa entre la segunda mitad del siglo XVIII y la primera del XIX.
13. Aristóteles, Aristófanes y Aristeo son nombres griegos formados con el adjetivo ἄριστος, η, ου. Significan:
 - a) _____ : el mejor, el óptimo, el más fuerte
 - b) _____ (**τέλος, ους** “realización, objetivo, fin”): el que se propone el mejor fin.
 - c) _____ (**φαίνω** “mostrarse, aparecer”): el que se muestra como el mejor
14. Las palabras agudas son las que tienen el acento en la última sílaba; también se les llaman _____ (**τόνος, ου** “acento”). Un ejemplo de este tipo de palabra es _____.
15. “_____” (**γεννάω** “engendrar”) significa “generador de ácidos”.
16. A la transformación de un cuerpo por la acción del oxígeno o de un oxidante se llama _____.

17. La era geológica llamada _____ (ζωϊκός, ή, όν “relativo a la vida”), etimológicamente “relativo a la vida nueva o reciente”, recibe tal nombre porque durante ella se produjo una renovación de la fauna de la era mesozoica.

arqueología
bradicardia
bradilalia
bradipnea
braditocia
braquícerο
cenozoica

gimnospermas
neoclasicismo
neófito
ortodoncia
ortodoxo
oxidación
oxígeno

oxítonas
paquidactilia
paquidermos
paquiemia
taquicardia

Formación de neologismos

Para concluir este bloque, tratemos sobre los neologismos. Un neologismo (νέος, α, ον y λόγος, ου “palabra”) es una nueva palabra en el idioma, creada conscientemente por la necesidad de nombrar una nueva realidad. Los neologismos de origen griego son más comunes en las terminologías científicas, debido a la facilidad del griego para sintetizar frases en una sola palabra, a diferencia de latín. Además, al no ser la lengua patrimonial (el español no proviene del griego) no se incorporan a la lengua cotidiana con la facilidad del neologismo latino, de modo que el término griego conserva mejor su calidad de término especializado, mantiene su uso restringido y unívoco, y, en consecuencia, la palabra no modifica su forma. Por lo anterior, es fácil reconocerlos en todas las lenguas donde se empleen: son universales.

Para forma neologismos en español con dos palabras griegas, debes seguir los siguientes pasos:

1. Anotar la frase que va a sintetizarse en una palabra: *temor a las arrugas*
2. Traducir la frase al griego: **φόβος, ου** “temor”; **ρύτις, ίδος** “arruga”
3. Si ambos términos son sustantivos o adjetivos, el primer vocablo se escribe en nominativo y el segundo en genitivo: **φόβος ρυτίδος**
4. Invertir el orden de las palabras: **ρύτιδος φόβος**
5. Obtener los radicales: **ρύτιδ- φοβ-**
6. Añadir la vocal de unión (ο), si el segundo elemento empieza con consonante: **ρύτιδοφοβ-**
7. Añadir el sufijo correspondiente: **ρύτιδοφοβια**
8. Transcribir al latín: *rhytidophobia*
9. Transcribir al español: *ritidofobia*



I. Forma los siguientes neologismos.

1. Temor a ruborizarse (**φόβος, ου** “temor”; ἔρευθος, ους “rubicundez, rubor”)

a) _____
b) _____

- c) _____
- d) _____
- e) _____
- f) _____
- g) _____
- h) _____
- i) _____

2. Que come frutos (φαγέω “comer”; καρπός, οὔ “fruto”)

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____
- f) _____
- g) _____
- h) _____
- i) _____

3. Lugar donde hay (piedras) grabadas (θήκη, ης “caja, lugar”; γλυπτός, ἢ, ὄν “grabado” <γλύφω “grabar”)

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____
- f) _____
- g) _____
- h) _____
- i) _____

4. Estudio de la vida (λόγος, οὔ “estudio”; βίος, οὔ “vida”)

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____
- f) _____
- g) _____
- h) _____
- i) _____

5. Lucha de gigantes (μάχη, ης “lucha”; γίγας, ἀντιος “gigante”)

- a) _____
- b) _____

- c) _____
- d) _____
- e) _____
- f) _____
- g) _____
- h) _____
- i) _____

6. Persona que “escribe” (graba) en madera (γραφή, ης “escritura”; ξύλον, ου “madera”)

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____
- f) _____
- g) _____
- h) _____
- i) _____

7. Arte de “escribir” (grabar) en piedra (γραφή, ης “escritura”; λίθος, ου “piedra”)

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____
- f) _____
- g) _____
- h) _____
- i) _____

8. Que come hojas (φαγέω “comer”; φύλλον, ου “hoja”)

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____
- f) _____
- g) _____
- h) _____
- i) _____

9. Vegetal con raíces (φυτόν, ου “planta”; ρίζα, ας “raíz”)

- a) _____
- b) _____
- c) _____

- d) _____
- e) _____
- f) _____
- g) _____
- h) _____
- i) _____

10. Célula pequeña (κύτος, ους “célula”; μικρός, ά, όν “pequeño”) (glóbulo rojo anormal, pequeño)

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____
- f) _____
- g) _____
- h) _____
- i) _____

11. Gobierno de los ancianos (κράτος, ους “poder, gobierno”; γέρων, οντος “anciano”)

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____
- f) _____
- g) _____
- h) _____
- i) _____



I. Lee con atención el cuadro sobre las divisiones estratigráficas (*sternere, stratum* “extender”) de los periodos geológicos.

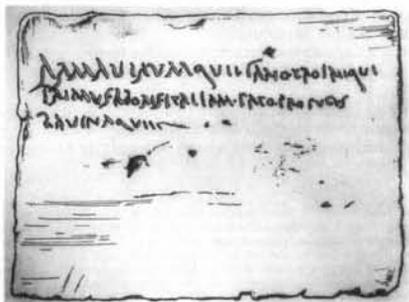
ERA	PERIODO	ÉPOCA	MILLONES DE AÑOS	
cenozoica (ζωϊκός, ή, όν “relativo a la vida”)	cuaternario	holoceno	0.01	
		pleistoceno (πλειϊστος, η, ον “muchísimo”)	2.0	
	terciario	neόgeno	plioceno (πλειϊων, ον “más”)	5.1
			mioceno (μειϊων, ον “menos”)	24.6
		paleόgeno	oligoceno	38.0

		eoceno (ἠώς, ἠοῦς “aurora”)	59.4
		paleoceno	65.0
mesozoica	cretácico (<i>creta</i> , <i>ae</i> arcilla arenosa, de color blanco azulado)		144
	jurásico (por la cordillera de Jura, entre Francia y Suiza)		213
	triásico		248
paleozoica	pérmico (por la localidad de Perm, en Rusia)		286
	carbonífero (<i>carbo</i> , <i>onis</i>)		360
	devónico (por la ciudad inglesa de Devon)		408
	silúrico (por los silures, habitantes celtas de Gales)		438
	ordovícico (por <i>Ordovices</i> , nombre latino de una provincia de Bretaña)		505
	cámbrico (por Cambria, antiguo nombre de Gales)		
	Precámbrico		590

1. Identifica las palabras que contenga étimos estudiados en este bloque.
2. Define etimológicamente las palabras enlistadas.

II. Forma familias de palabras con los adjetivos latinos de la Lección 28.

III. ¿Qué ciencia enseña a leer la siguiente inscripción latina del siglo I d. C., que contiene los tres primeros versos del poema épico *La Eneida*, del poeta romano Virgilio (70-19 a. C.)?



El texto dice: *Arma virumque cano Troiae qui / primus ab oris / Italiam fato profugus / Lavinaque v*

III. Forma los siguientes neologismos.

1. Si inventas un aparato para *medir* la *risa* (**γέλωτος, ωτος**), ¿con qué término lo designarías?
2. Si una persona tiene *manía* por los *zapatos* (**πέδιλον, ου**), ¿cómo la llamarías?
3. ¿Con qué término se designa el *miedo* a la *oscuridad* (**σκότος, ους**)?
4. Si hubiera una *forma de gobierno* donde los *alumnos* (**μαθητής, ου**) ejercieran el poder, ¿cómo se llamaría ese sistema?
5. Si hubiera un animal con *pies* en la *espalda* (**νῶτον, ου**), ¿cómo se llamaría?
6. Existe un defecto congénito que afecta los dedos y que por su parecido a las patas de las arañas se ha llamado _____ (“dedos de araña”).
7. La _____ (*cabecita pequeña*) es un defecto congénito.

Utilia: latinismos usados por los editores

<i>addenda</i>	“Cosas que hay que añadir”. Suele ponerse al final de los libros, unido, a veces, a la palabra <i>corrigenda</i> , “lo que hay que corregir”, y formando un solo epígrafe: <i>Addenda et corrigenda</i> , “lo que se debe añadir y corregir”.
<i>apud</i>	“En la obra de...”
<i>bis</i>	“Dos veces”. Se usa para indicar que un párrafo debe repetirse.
<i>confer</i> (<i>cf.</i>)	“Compara”, “consulta”. Imperativo del verbo latino <i>confero</i> , que se emplea bajo la forma abreviada <i>cf.</i> o <i>cf.</i> para remitir, en un libro o escrito, a determinada página o pasaje.
<i>et alii</i> (<i>et al.</i>)	“Y otros”.
<i>ibidem</i> (<i>ibid.</i> , <i>ib.</i>)	“Allí mismo”, “en el mismo lugar”. Suele usarse en las notas de pie de página para remitir a una obra ya citada o de la que se viene hablando, del mismo modo que <i>loco citato</i> , <i>opere citato</i> .
<i>idem</i> (<i>id.</i>)	“Lo mismo”, “igual”. Se emplea para evitar la repetición de un nombre, y, a veces, en la expresión pleonástica <i>idem de idem</i> , “lo mismo de lo mismo”.
<i>loco citato</i> (<i>loc. cit.</i>)	“En el lugar citado”, “en el pasaje citado”. Se emplea en los libros para remitir a un pasaje citado anteriormente. En los aparatos de crítica textual se simplifica en <i>l. c.</i>
<i>nota bene</i> (N. B.)	“Nótese bien”, “póngase atención”, “obsérvese bien”. Suele ponerse en algunos escritos para aclarar lo ya dicho.
<i>opere citato</i> , <i>opus citatum</i> (<i>op. cit.</i>)	“En la obra citada”. Suele emplearse en las notas de pie de página para referirse a la obra de un autor citada en pasajes anteriores.
<i>passim</i>	“Por doquiera”, “a cada paso”. Fórmula latina que suele seguir al título de una obra o a un nombre para indicar que se menciona con gran frecuencia en un mismo libro.
<i>scilicet</i> (<i>sc.</i>)	“Naturalmente”, “sin duda”; “a saber”, “es decir”, “esto es”. Es igual a <i>id es</i> (<i>i.e.</i> , “esto es”).
<i>sic</i>	“Así”. Suele ponerse entre paréntesis a continuación de palabras en las que hay un error o rareza y que se transcriben tal cual fueron escritas o editadas.
<i>verbi gratia</i> (<i>v. gr.</i>) o <i>exempli gratia</i> (<i>e. gr.</i>)	“Por ejemplo”.

mando de sp bñhar para etto... la manera de stan (olme do y
s ay dad & bñvenga sad a... ay ma... har para ell
a qlla bñena manã & dñs a... bñega sad
bs beior. v lo me pareg

BLOQUE 8 LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL Y ROMANCEAMIENTO

OBJETIVOS:

1. Que conozcas la evolución que ha sufrido el español.
2. Que conozcas las constantes fonéticas en la evolución del latín al español.
3. Que identifiques las palabras cultas y las populares.

APRENDIZAJES:

1. Conocerás sobre los orígenes del idioma español.
2. Identificarás los tipos de cambios fonéticos.
3. Aplicarás las constantes fundamentales del romanceamiento de vocales.
4. Aplicarás las constantes fundamentales del romanceamiento de consonantes.
5. Reconocerás los cambios fonéticos producidos por el fenómeno yod.
6. Diferenciarás las palabras cultas de las populares.





LECCIÓN 29. LOS ORÍGENES DEL ESPAÑOL

Corría el año de 1605. Por los caminos de España, la voz de Miguel de Cervantes Saavedra se oía así:

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor. Una olla de algo más vaca que carnero, salpicón las más noches, duelos y quebrantos los sábados, lentejas los viernes, algún palomino de añadidura los domingos, consumían las tres partes de su hacienda. El resto della concluían sayo de velarte, calzas de velludo para las fiestas con sus pantuflos de lo mismo, los días de entre semana se honraba con su vellori de lo más fino. Tenía en su casa una ama que pasaba de los cuarenta, y una sobrina que no llegaba a los veinte, y un mozo de campo y plaza, que así ensillaba el rocín como tomaba la podadera. Frisaba la edad de nuestro hidalgo con los cincuenta años, era de complexión recia, seco de carnes, enjuto de rostro; gran madrugador y amigo de la caza. Quieren decir que tenía el sobrenombre de Quijada o Quesada (que en esto hay alguna diferencia en los autores que deste caso escriben), aunque por conjeturas verosímiles se deja entender que se llama Quijana; pero esto importa poco a nuestro cuento; basta que en la narración dél no se salga un punto de la verdad.

Cuatro siglos han trascurrido, y la voz del reverenciado Cervantes se escucha así en un lugar de la América sajona:

In un placete de la Mancha of which nombre no quiero remembrearme, vivía, not so long ago, uno de esos gentlemen who always tienen una lanza in the rack, una buckler antigua, a skinny caballo y un grayhound para el chase. A cazuela with más beef than mutón, carne choppeada para la dinner, un omelet pa'los sábados, lentil pa'los viernes, y algún pigeon como delicacy especial pa'los domingos, consumían tres cuarers de su income. El resto lo employaba en una coat de broadcloth y en soketes de velvetín pa'los holidays, with sus slippers pa'combinar, while los otros días de la semana él cut a figura de los más finos choths. Livin with él eran una housekeeper en sus forties, una sobrina not yet twenty y un ladino de field y la marketa que la saddleaba el caballo al gentleman y wieldeaba un hookete pa'podear. El gentleman andaba por allí de los fifty. Era de complexión robusta pero un poco fresco en los bones y una cara leaneada y gaunteada. La gente sabía that él era un early riser y que gustaba mucho huntear. La gente say que su apellido was Quijada or Quesada — hay diferencia de opinión entre aquellos que han escrito sobre el sujeto— but acordando with las muchas conjeturas se entiende que era leally Quejada. But all this no tiene mucha importancia pa'nuestro cuento, proviniendo que al cunearlo no nos separemos pa'nada de la verdá.

La versión anterior es un fragmento de la traducción que Ilan Stavans, del Amherst College de Massachussets, hizo al espanylish de *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*. ¿A dónde va el español? Antes de responder, estudiemos de dónde proviene el español.



I. ¿Qué vamos a leer?

Leeremos un fragmento del *Lapidario* del rey español Alfonso X (1252-1284). Los lapidarios (del latín *lapis, idis* “piedra”), muy difundidos durante la Edad Media, son obras donde se describen las propiedades mágicas de las piedras y se asocian con los signos del zodiaco; el más famoso es la traducción que Alfonso X hizo de una versión árabe al español. Presentamos la descripción de una piedra que te es familiar; léela con mucha atención.

Et la piedra que es en el primero grado [del signo Aries] del llaman le magnitat en caldeo et en arauigo, et [en] latin magnetes, et en language castellano aymante. Et esta piedra es negra en su color cardena como de azul, et estas son las mejores. Et como quier que la minera destas piedras es fallada en muchas partes, la mejor de todas es la de tierra de India que fallan cabo la mar. Esta piedra a natural miente uertud en si de tirar el fierro con muy gran fuerça.

II. Por parejas y en su cuaderno:

1. Adapten el texto anterior al español actual. (Sólo si se dificulta la comprensión de alguna palabra consulten el vocabulario que se da al final de esta actividad).
2. Identifiquen el tema del texto.
3. Enlisten los cambios que observaron.
4. Discutan sobre cuánto ha cambiado el español y anoten sus conclusiones

VOCABULARIO⁶⁰

Aymante y *aymant*, f. “imán, piedra magnética”. Del latín vulgar **adamas, antis* “diamante”.

Arauigo, m. “lengua árabe”.

Cabo, m., “extremo de una cosa”, usado siempre con matiz adverbial. Expresa lugar “junto a”; “el lugar o el momento indicado para hablar de algo determinado”; expresa tiempo “al final de”. Derivado del latín *caput, itis* “cabeza”

Cardeno, a, adj. de color “azul”; del latín *cardinus* “azulado”, derivado de *cardus* “cardo”.

Fallar, v. tr., “hallar, encontrar una cosa”. Del latín *afflare*.

Magnitat: “magnetita, piedra magnética”. Del latín *magnetes, etis*, y éste del griego μαγνήτης, “relativo o perteneciente a Magnesia”, “imán” por lo mucho que de esta piedra se hallaba en las cercanías de esta ciudad.

Miente, terminación adverbial incorporada a los adjetivos correspondientes (medida *miente*: mesuradamente)

Minera, f., “mina, criadero de minerales”. Derivado de *mina*, y éste del celta *mein*, “mineral, lingote”

Querer: “consentir, permitir”. Del latín *quaerere*.

Tirar, v. tr. “atraer hacia sí”. De origen incierto, probablemente del germánico *teran*, “desgarrar”.

Uertud y *uirtut*, f., ‘fuerza o poder en las cosas para causar o producir un efecto’. Del latín *virtus, utis*.

⁶⁰ Tomado de Alfonso X, *Lapidario*, edición de Sagrario Rodríguez M. Montalvo.

El latín vulgar

En esta lección hemos visto tres momentos de la lengua española: el siglo XIII, el siglo XVII, y el siglo XXI en Estados Unidos. Si nos remontamos algunos siglos más llegaremos a los primeros momentos del español: el latín. Conozcamos, pues, un poco sobre la historia de la lengua del Imperio Romano.

La expansión territorial del poder romano comenzó en el siglo III a. C.; fue el inicio de un crecimiento que culminó en el siglo II d. C., cuando el Imperio alcanzó su máxima extensión. Las conquistas romanas llevaron el latín por Europa, norte de África, Asia Menor, regiones donde entró en contacto con numerosas lenguas, cada una con sus registros y dialectos. Hubo pueblos que se resistieron a hablarlo, otros lo fundieron con sus idiomas; otros más lo adoptaron en detrimento de su lengua materna (proceso de sustitución lingüística). Los territorios de Occidente dominados por Roma y donde con mayor facilidad se impuso el latín se designaron con el nombre de *Romania*; el latín no logró imponerse en los territorios de Oriente debido al arraigo y prestigio del griego.

Durante once siglos (desde el siglo VI a. C., fecha de la fundación legendaria de Roma, hasta el v d. C., cuando cayó el Imperio Romano de Occidente), el latín experimentó los cambios naturales a todas las lenguas. El latín de las primeras etapas de expansión era más popular; en cambio, el de los últimos periodos era más oficial, pues la administración romana ejercía una influencia niveladora a través de las escuelas y el ejército y ello mantenía la unidad del idioma.

Tras la caída del Imperio Romano de Occidente (año 476), se aceleró el proceso de fragmentación y pérdida de unidad del latín, por el aislamiento político y social entre las provincias. Se entiende por **fragmentación lingüística** de la *Romania*, la pérdida de inteligibilidad entre hablantes de los diferentes dialectos del latín.

No es posible establecer fechas que marquen con claridad cuándo se perdió la comprensión mutua entre los hablantes de lugares distantes, pero, hacia el siglo VI o VII d. C., las diferencias respecto del latín clásico eran notorias, más que en los siglos pasados. En realidad, la diferenciación del latín hablado en las provincias se remonta al siglo II d. C., aunque para el siglo I d. C. existía ya una amplia diferenciación lingüística, debido a la influencia de los idiomas con los que entró en contacto el latín; incluso algunos investigadores afirman que el proceso de formación de las lenguas romances comienza a finales del siglo III a. C., es decir, a partir de la expansión romana.

El latín vulgar es el latín hablado durante el periodo romano en la vida diaria, alejado del modelo literario. Al ser un registro hablado, no existen fuentes antiguas sistemáticas que traten sobre él. Por ello, es necesario recurrir a las inscripciones (textos grabados, trazados, pintados en superficies duras o relativamente duraderas) de epitafios, ex votos, grafitis; a las tablillas de maldición (*defixionum tabellae*), que son pequeñas placas metálicas usadas en ritos mágicos y como maleficios; a documentos de la vida cotidiana, como cartas, registros comerciales, ejercicios escolares; a tratados técnicos de medicina, veterinaria, agricultura, a menudo abundantes en palabras vulgares; a textos religiosos cristianos, y a algunas notas de los gramáticos.

El latín vulgar evolucionó de manera diferente en cada región de la *Romania*. En general, tendía a hacerse cada vez más analítico: al simplificarse la flexión (pérdida de casos), fue preciso utilizar más palabras modificantes y determinantes (artículos, preposiciones) para establecer las relaciones sintácticas; también son comunes cambios de pronunciación. Las

lenguas romances (de *romanice* “a la manera de los romanos”) son los desarrollos que tuvo el latín vulgar en las distintas regiones del Imperio.

Lenguas romances

No es posible establecer cuántas lenguas romances hay, en parte debido a que existen dialectos y variedades lingüísticas romances bien diferenciadas en Italia y en la Península Ibérica, que no han adquirido la categoría de lengua oficial. Con base en el grado de parentesco, las lenguas romances se clasifican en tres grandes grupos:⁶¹

a) *Romania Insular:*

- Cerdeña (sardo: *Sardinia* era el nombre latino de Cerdeña);
- dialectos de Sicilia y Calabria (lucano).

b) *Romania Occidental:*

- Galorromania (francés, provenzal, francoprovenzal, gascón);
- Retorromania (rético: silvano, lugudorés; grisón);
- dialectos del norte de Italia;
- e Iberorromania (portugués, español, catalán?).

c) *Romania Oriental:*

- Dalmacia (vegliota, lengua desaparecida en el siglo XIX);
- Rumania (rumano);
- dialectos del suroeste y centro de Italia.

El español

Las primeras documentaciones para el español corresponden a las *Glosas emilianenses* y a las *Glosas silenses*, probablemente del siglo XI. No son textos escritos en romance, sino textos latinos que contienen palabras y frases intercaladas romances que los explican (glosan), muchas veces a manera de paráfrasis. Las *Glosas emilianenses* proceden del monasterio de San Millán de la Cogolla o de Suso (La Rioja, España); posteriores a éstas son las *Glosas silenses*, que deben su nombre al monasterio de Santo Domingo de Silos (Burgos, España), donde se encontraron, aunque hoy se conservan en el Museo Británico. Quizá la glosa más conocida, por ser la más extensa, de las *Glosas emilianenses* sea ésta:

*cono aiutorio de nuestro dueno, dueno Christo, dueno Salvatore, qual dueno get ena honore, e qual dueno tienet ela mandatione, cono Patre, cono Spiritu Sancto, enos sieculos delos sieculos. Facanos Deus omnipotes tal serbitio fere ke delante ela sua face gaudioso segamos.*⁶²

El glosador no sólo traduce el texto latino *adiubante domino nostro Ihesu Christo cui est honor et imperium cum Patre et Spiritu Sancto in secula seculorum* (“con la ayuda de nuestro señor Jesucristo, quien goza del honor y el poder con el Padre y el Espíritu Santo, por los siglos de los siglos”), sino que ha añadido otras explicaciones; la glosa dice: “con la ayuda de nuestro señor, señor Cristo, señor salvador, el cual señor es en honor, el cual señor tiene el mando, con el Padre,

⁶¹ Tomada de Concepción Company Company, “La formación de las lenguas romances”, pág. 117.

⁶² Cf. Carlo Tagliavini, *Orígenes de las lenguas neolatinas*, pág. 670.

con el Espíritu Santo, en los siglos de los siglos. Háganos Dios omnipotente tal servicio: hacer que delante de su faz gozosos estemos”.

Del siglo XII procede el primer texto literario escrito íntegramente en español: el *Cantar de Mío Cid*, poema anónimo que narra las hazañas de Ruy Díaz de Vivar durante su destierro de Castilla, el regreso triunfal a su tierra, y las bodas de sus hijas con los reyes de Navarra y Aragón. El héroe, apodado *el cid campeador* (“el señor sobresaliente en las batallas”), es un personaje histórico que vivió en el siglo XI; el poema lo muestra como fiel vasallo, valiente guerrero, hombre generoso y justo, esposo y padre amoroso. Los versos iniciales se han perdido; los que presentamos a continuación corresponden a los primeros versos conservados:

De los sos ojos tan fuertemiente l·lorando,
tornava la cabeça e estávalos catando.
Vio puertas abiertas e uços sin cañados,
alcándaras vazías, sin piel·les e sin mantos,
e sin falcones e sin adtores mudados. 5
Sospiró Mío Çid, ca mucho avié grandes cuidados,
fabló Mío Çid bien e tan mesurado:
“¡Grado a ti, Señor, Padre que estás en alto!
¡Esto me an buelto míos enemigos malos!”

([1] Con lágrimas en los ojos, muy fuertemente llorando, / la cabeza atrás volvía y quedábase mirándolos. / Y vio las puertas abiertas, y cerrojos quebrantados, / y vacías la alcándaras, sin las pieles, sin los mantos, / [5] sin sus pájaros halcones, sin los azores mudados. Suspiró el Cid entonces, que eran grandes sus cuidados. Habló allí como solía, tan bien y tan mesurado: / “Gracias a ti, Señor, Padre que estás en lo alto, / que así mi vida han vuelto mis enemigos, malos.”)⁶³

En el siglo XIII, el rey Alfonso X desempeñó un importante papel en el reconocimiento del español como lengua oficial, al ordenar que se redactaran en este idioma, y no en latín, obras de historia, astronomía y derecho. Fue llamado *el Sabio*, por su labor en las áreas científica y cultural; apoyó la Escuela de traductores de Toledo, donde eruditos judíos, musulmanes y cristianos se dedicaron a la investigación y contribuyeron al rescate de obras de la literatura grecorromana.

En 1492, Antonio de Nebrija publicó la *Gramática castellana*, no sólo la primera gramática del español, sino la primera de una lengua romance.

La historia del español tiene, pues, más de mil años, o más de dos mil, si partimos de la colonización de la Península Ibérica por los romanos (siglo III a. C.). En el siglo XVI, las conquistas españolas lo difundieron por América y el Pacífico. Ahora es un idioma que se habla en cuatro continentes: América, Europa, Asia, África y ocupa el cuarto lugar en relación con el número de hablantes (el primero lo ocupa el chino). Sus variedades dialectales son numerosas. Su léxico se ha enriquecido con las aportaciones de las lenguas con las cuales ha convivido. Esta expansión se compara con la expansión del latín durante el Imperio Romano; por eso, como toda lengua hablada, el español hablado en esos continentes correrá la misma

⁶³ La versión antigua del *Cantar de Mío Cid* puede escucharse con el Grupo Segrel en *Los sonidos de la épica. Poesía y música en el Cantar de Mío Cid*, publicado por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM.

suerte de fragmentación que el latín. ¿En cuánto tiempo? La responsabilidad de los hispanohablantes hacia su lengua lo determinará.

Otium: la unidad del español

El lenguaje escrito de la ciencia, la filosofía, el ensayo y la crítica es el que da mayor sensación de unidad: podemos leer páginas y páginas de Martí, Rodó, Alfonso Reyes, Borges o Murena — por citar autores de diversos países y generaciones— sin encontrar más divergencia con nuestros usos que alguna particularidad léxica o sintáctica aislada. Pero la uniformidad gráfica oculta la rica variedad existente en la fonética y entonación del lenguaje oral, incluso del más ilustrado [...] Son particularismos con los que se cuenta de antemano y que no impiden la mutua comprensión [...]

Si pasamos al lenguaje de la vida diaria, las diferencias léxicas y semánticas se agrandan hasta desconcertar a quien por primera vez va de un país hispánico a otro. El recién llegado necesita un esfuerzo de acomodación para hacerse con las equivalencias que le permitan salir del frecuente despropósito. Si en Buenos Aires una mujer quiere comprarse un vestido y pregunta dónde, recibirá tal vez como respuesta: “Siga esta *vereda*, y a las cinco *cuadras* ha de ver un *negocio* que tiene *polleras* y *sacos* en la *vidriera*”, lo que aquende los mares sería “siga por esta acera, y a las cinco manzanas verá una tienda que tiene faldas y chaquetas en el escaparate”. El estudiante argentino *toma* exámenes con el temor de que lo *aplacen*, mientras no termina su carrera y alcanza la categoría de *egresado*. Si en Bogotá, al saludarnos, inquieran cómo nos *acaba de ir*, quedamos perplejos considerando que, gracias a Dios, nos sigue yendo; al repetirse la fórmula advertimos por fin que es sinónima de “cómo nos va”. ¿Y cuando al ofrecernos el exquisito café colombiano nos preguntan si nos *provoca* un *tinto* o un *perico*, esto es, si nos apetece un café solo o un cortado? [...]

En ninguno de los niveles del habla encontramos, pues, completa unidad; pero en todos el fondo común es hasta ahora mucho más poderoso que los particularismos.

Rafael Lapesa, *El español moderno y contemporáneo*



EN LA COCINA NOVOHISPANA Y ALGO MÁS

I. ¿Qué vamos a leer?

Leeremos una receta para preparar carnero estofado, tomada del recetario de la novohispana doña Dominga de Guzmán (siglo XVIII).

142.57.I carnero estofado

cojeras la pierna del carnero y la golpearas con la mano del Almires de manera que esten quebrados los guesos y la mecharas con mechas de xamon que la atraviesen toda y ponle unos clavos clavados por dentro ajos pocos y luego metela en una olla y echale binagre poquito agua y pimienta nues moscada y no ha de llebar otra cosa ni otra espesia sal le echaras tomaras un poco de masa y una ollita que ajuste ala boca de la olla y la taparas con esta masa y ala ollita de ensima le echaras agua fría cada bes que se caliente para que no consuma la de la olla grande y asi que este cosido echale un poco de pan tostado

1. En tu cuaderno, redacta una versión actual de la receta de doña Dominga de Guzmán.

II. Completa las oraciones.

1. “Ficha técnica” del español.
 - a) Genealogía: forma parte de la familia lingüística _____, del grupo de la Romania _____
 - b) Tipología morfológica: _____
 - c) Lengua madre: _____
 - d) Lugares donde se habla actualmente: _____
 - e) Lugar mundial según el número de hablantes hoy: _____
2. Las lenguas romances derivan del latín _____
2. El término Romania se aplica a _____
3. Se llama fragmentación lingüística de la Romania a _____
4. Hacia los siglos _____ las diferencias con el latín clásico eran más notorias que en siglos pasados.
5. Los primeros documentos del español son _____
6. El *Cantar de Mio Cid* es _____
7. En el año de _____, _____ publicó la primera gramática de una lengua romance: la _____.

III. Sobre las variedades del español:

1. Investiga quiénes son los sefardíes y su relación con el español.
2. Escucha algunos cantos sefardíes o sefarditas e identifica las diferencias que existen entre ellos y el español que hablas.
3. Busca alguna muestra literaria sobre literatura chicana.

Otium: el controvertido espanglish

Ilan Stavans: “el espanglish es un cruce de dos lenguas y dos civilizaciones. Es una revolución subversiva, es un desafío a los puristas que se resisten a la evolución de la lengua y un acto de legitimación de un dialecto que va camino de convertirse en un nuevo idioma [...] si más de 35 millones de hispanohablantes que viven en Estados Unidos, la única comunidad de emigrantes con dos canales de televisión y cientos de emisoras de radio, deciden usar *rufa* (de *roof*) en lugar de techo, ¿es quijotesco tratar de convencerlos de lo contrario. La lengua es un río y hay que navegar por él en lugar de mirar desde la orilla”

Víctor García de la Concha, director de la Real Academia Española: “Muchos de los hispanos que emigran a Estados Unidos, por desconocimiento del inglés, utilizan lo que técnicamente se llama un *code-switching* [intercambio de código, alternancia lingüística], una especie de conjugación de códigos en el que sobre la pauta sintáctica del español incrustan términos ingleses. El llamado espanglish, enormemente variante, dista mucho de ser una lengua estructurada, aunque, sin duda, términos o expresiones de él puedan consolidarse en el uso de aquellas regiones y aun ser exportados [...] debería haber una ley que obligara a darles clases de inglés a todos los inmigrantes para que fueran bilingües y no tuvieran la necesidad de inventar códigos para comprenderse entre ellos y la sociedad norteamericana”. También comenta que 90% del español de los medios de comunicación impresos usa un español estándar.

Apud Lina Zerón, “El espanglish, una falsa lengua: Víctor García de la Concha”,
El Financiero, miércoles 19 de enero de 2005.

En lecciones anteriores estudiamos que todas las lenguas en uso se transforman y que el cambio de pronunciación con el tiempo se refleja en la escritura. En estas lecciones estudiaremos los cambios fonéticos más importantes que sufrió el latín vulgar en la provincia de Hispania hasta convertirse en el idioma español. Al proceso evolutivo del latín a las lenguas romances se denomina **romanceamiento**.

Los primeros cambios que debemos mencionar son la alteración del sistema de declinación (reducción de casos y declinaciones) y la simplificación de los géneros.

Si bien el latín clásico era sintético, el latín vulgar tendía a hacerse analítico. El sistema de declinación de seis casos se simplificó a dos: el nominativo y el acusativo; para sustituir los casos desusados y expresar las relaciones sintácticas, los hablantes recurrieron a las preposiciones, como sucede en español. Por otra parte, la *-s* final que caracteriza a los acusativos plurales se mantuvo tanto en latín vulgar como en español, pero la *-m* final propia de los singulares dejó de pronunciarse muy pronto.

Además, de las cinco declinaciones, sólo se mantuvieron las tres primeras. Los sustantivos de la cuarta declinación adoptaron las terminaciones de la segunda y los pocos sustantivos que había en la quinta se declinaron conforme a la primera. Los géneros también se redujeron: en latín clásico existían el masculino, el femenino y el neutro, mientras que en latín vulgar desapareció el neutro.

Al lado de estos cambios, influyeron otros fenómenos fonéticos comunes a las todas lenguas.

Cambios combinatorios

Para comprender los cambios fonéticos, es esencial hablar un poco sobre cómo se producen los sonidos en el habla. Si escuchamos el canto de un ave, es imposible identificar divisiones en él y nos parece un *continuum*; en cambio, cuando los humanos hablamos, emitimos unidades de sonido que identificamos con facilidad: *canto = c + a + n + t + o*. Por esta característica decimos que la voz humana es articulada (*articulus* “miembro, parte, subdivisión”). En cada lengua, se distinguen unidades fonéticas, a las cuales se ha dado el nombre de **fonemas**.

La **articulación** consiste en modificaciones intencionales de la boca (o cavidad bucal), de las fosas nasales o de la faringe, y en ciertos movimientos de los órganos articuladores (unos son fijos: alveolos — inmediatamente arriba de los dientes, en la parte delantera del paladar—, dientes y paladar; otros pueden moverse: lengua, labios, maxilar inferior y velo del paladar — la membrana suave que está detrás del paladar); la cavidad bucal adopta una forma peculiar para la *a*, otra para la *b*, otra para la *o*. Para entender esto, consideremos la cavidad bucal como un molde: de acuerdo con la forma que tome el molde y con los órganos que intervengan, será el tipo de fonema emitido.

Cuando hablamos, los órganos articuladores y la cavidad bucal deben realizar movimientos rápidos a fin de adoptar la forma requerida para cada fonema de la palabra. Al combinarse, los fonemas influyen unos en otros, lo cual produce diversas alteraciones, llamadas **cambios combinatorios**, cuya finalidad es facilitar la pronunciación; producimos tales cambios sin

conciencia ni intención, de acuerdo con leyes físicas y neurofisiológicas. Podemos agrupar estos cambios en tres categorías:

I. Los fonemas se cambian por otros o alteran su lugar en la palabra

1. *Asimilación* (*ad* “a, hacia” + *similis, e* “semejante, parecido”). Proceso por el cual sonidos diferentes adoptan rasgos de los sonidos más próximos o se igualan para facilitar la pronunciación: *in* + posible = imposible.

2. *Disimilación* (*dis-* “separación” + *similis, e*). Proceso según el cual un sonido semejante a otro en la palabra se modifica: pulmon-al > pulmon-ar

3. *Metátesis* (*μετά* “de un lado a otro” + *θέσις* “posición”). Proceso por el cual uno o dos sonidos cambian de posición dentro de la palabra: murciégalo (etimológicamente es lo correcto: *mur caecus* “ratón ciego”) > murciélago.

II. Adición de sonidos

1. *Prótesis* (*πρό* “delante de” + *θέσις* “posición”). Consiste en añadir una letra al principio de la palabra: *spicam* > espiga.

2. *Epéntesis* (*ἐπί* “sobre” + *ἐν* “en” + *θέσις* “posición”). Consiste en intercalar una vocal o una consonante para facilitar la pronunciación: *calvaria* = calavera.

3. *Paragoge* (*παρά* “al lado de” + *ἄγω* “conducir”). Proceso que consiste en añadir uno o más sonidos al final de una palabra: *studiaste* > *estudiaste*.

III. Supresión de sonidos

1. *Aféresis*. (*ἀπό* “alejamiento, negación” + *αἰρέω* “coger, tomar” = “quitar, alejar”). Consiste en suprimir sonidos al principio de la palabra: *apotheca* > bodega.

2. *Síncopa* (*σύν* “con” + *κόπτω* “cortar”). Proceso que consiste en suprimir uno o varios fonemas dentro de una palabra: *tabulam* > tabla.

3. *Apócope*. (*ἀπό* “alejamiento, negación” + *κόπτω* “cortar”). Este proceso consiste en suprimir sonidos al final de la palabra: *non* > no.

Los cambios fonéticos son regulares. Las regularidades que hay entre sonidos de épocas diferentes se llaman **leyes fonéticas**: si comparamos las palabras latinas *fugere, fablare, facere, filius* con las actuales *huir, hablar, hacer, hijo*, podemos enunciar una ley fonética: “la *f* inicial latina se pierde en español”. Aclaremos que las leyes fonéticas no funcionan como las leyes naturales, las cuales se cumplen en cualquier situación y permiten predecir el comportamiento del objeto estudiado (si se mezclan dos átomos de hidrógeno y uno de oxígeno se obtendrá agua, H₂O). Para formular una ley fonética es necesario contar con documentos de épocas anteriores para comparar la lengua antigua con la actual y así identificar correspondencias fonéticas uniformes, por eso las leyes fonéticas se formulan *a posteriori*; además no se cumplen siempre (la *f* no siempre evolucionó a *h*: *fera* > *fiera*), debido a que la lengua no es un producto de la naturaleza sino social. Por eso hay quienes prefieren hablar de **tendencias** o **constantes fonéticas**.



I. Elabora un esquema sobre los cambios combinatorios.

II. Identifica los cambios que sufren las siguientes palabras.

1. *aire* > *aigre* _____
2. *calidum* > *caldo* _____

3. cansado >cansao _____
4. dijiste >dijistes _____
5. entonces >'ton's _____ y _____
6. estatua >estuata _____
7. *fuī*t >fue _____
8. Gabriel >Grabiel _____
9. gelatina >jaletina _____
10. grande >gran _____
11. *ilicīnam* >encina _____ y _____
12. in- + real >irreal _____
13. machincuepa >manchicuepa _____
14. mamá >ma' _____
15. *marmore* >mármol _____
16. mira >'ira _____
17. *modulūm* >molde _____
18. nadie >naiden _____ y _____
19. *nativitatem* >navidad _____
20. pantuflas >pantunflas _____
21. papá >'apá _____
22. populal >popular _____
23. primero >primer _____
24. *regīnam* >reina _____ y _____
25. *rosam* >rosa _____
26. *scribit* >escribo _____ y _____
27. tigre >tíguere _____
28. *Veneris* >viernes _____
29. *viānum* >vecino _____ y _____

Otium: las tablillas de maldición, una fuente del latín vulgar

Existe una serie de textos que algunos estudiosos sitúan entre las inscripciones, pero que constituyen un grupo especial y particularmente interesante para el lingüista desde el punto de vista de su destinación y de sus características técnicas: son las tablillas de maldición, las *defixionum tabellae*, pequeñas placas de metal —generalmente de plomo— empleadas en ritos mágicos; contenían maldiciones dirigidas contra tal o cual persona, que los dioses infernales estaban encargados de ejecutar, por lo que se las enterraba en las tumbas. Textos de este tipo — en griego y en latín— se encuentran en todas las provincias romanas; pero el grupo más considerable de tablillas en latín se localiza en África.

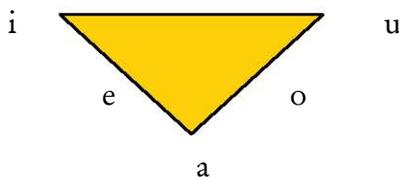
József Herman, *El latín vulgar*

Vocales

Estudiemos ahora, cómo evolucionaron al español los fonemas latinos. Existen dos clases de fonemas, a saber, las vocales y las consonantes. Para comprender el concepto de ‘vocal’, coloca una mano en la garganta y pronuncia cada una: sentirás la vibración de las cuerdas vocales; observa también que la boca se mantiene abierta sin que ningún órgano obstruya la salida del

aire. En consecuencia, definimos una vocal como un fonema sonoro (vibran las cuerdas vocales) y abierto. El nombre de estos fonemas proviene de *vox, vocis* “voz”, porque al pronunciarse interviene la **voz**, definida como el sonido que produce el aire expelido de los pulmones cuando sale de la laringe y hace vibrar las cuerdas vocales. ¿Alguna vez te has quedado afónico? Cuando hay afonía (ausencia de voz) no vibran las cuerdas vocales.

Imaginemos que el siguiente triángulo es la boca:



en la parte superior está el paladar, en la inferior se encuentra la lengua; en el lado izquierdo están los dientes y los labios, en tanto que el derecho representa la parte blanda del paladar (el velo del paladar).

Para pronunciar la *e* y la *i* la lengua se coloca hacia la abertura de la boca; cuando pronunciamos *o* o *u* la lengua se lleva hacia atrás; por otro lado, al pronunciar la *i* y la *u*, la lengua está más cerca del paladar; cuando pronunciamos *e* o bien *o*, la lengua baja; la mayor apertura, esto es, la mayor distancia entre lengua y el paladar, existe cuando pronunciamos la *a*. La forma en que sale el aire (con obstrucción o sin ella) se llama **modo de articulación**. El lugar donde se realiza la aproximación de un órgano articulador a otro se llama **punto de articulación**. Las vocales quedan, pues, clasificadas de la siguiente manera:

PUNTO DE ARTICULACIÓN	MODO DE ARTICULACIÓN		
	CERRADAS	MEDIAS	ABIERTA
ANTERIORES	i	e	
CENTRAL			a
POSTERIORES	u	o	

Recordemos que en latín las vocales, además, se clasificaban por la cantidad: existían cinco vocales largas (\bar{a} , \bar{e} , \bar{i} , \bar{o} , \bar{u}) y cinco vocales breves (\check{a} , \check{e} , \check{i} , \check{o} , \check{u}). A lo largo del tiempo, el latín hablado o vulgar dejó de dar importancia a la cantidad vocálica y, en cambio, atendió más a la abertura existente entre el paladar y la lengua; los diez fonemas vocálicos se redujeron a siete: *a*, *e* abierta (ϵ), *e* cerrada (e), *i*, *o* abierta (o), *o* cerrada (o), *u*. De estas siete vocales deriva el sistema vocálico español.

Romanceamiento de las vocales

Para comprender el romanceamiento de las vocales es fundamental tomar en cuenta el acento, pues las vocales tónicas evolucionaron de diferente manera que las átonas.

Con relación al acento, las sílabas de una palabra se clasifican en:

1. Tónica (**τόνος, ου** “tono, acento”): sílaba acentuada.
2. Átonas (**ἄ-** + **τόνος, ου**): sílabas no acentuadas. Éstas se subdividen en:
 - a) protónica (**πρό** “antes de”): la sílaba inmediatamente anterior a la sílaba tónica;

b) postónica (*post* “después de”): es la sílaba inmediatamente posterior a la sílaba tónica.

Habrán palabras en las que hay, además, sílaba inicial y sílaba final; hay palabras en las que la sílaba protónica y la inicial coinciden; en otras, la tónica será la inicial; en otras más, la postónica será también final. En un esquema sintetizamos la clasificación de las sílabas:

INICIAL	PROTÓNICA	TÓNICA	POSTÓNICA	FINAL	SIGNIFICADO
in	vi	den	ti	a	<i>envidia</i>
	po	ta	bi	lis	<i>potable</i>
		ma	nus		<i>mano</i>

La evolución de las vocales latinas tónicas se resume en el cuadro siguiente:

I. ROMANCEAMIENTO DE LAS VOCALES TÓNICAS							
1. VOCALES							
LATÍN CLÁSICO	ǎ - ā	ĕ	ē - ī	ī	ō	ō - ū	ū
LATÍN VULGAR	a	e	e.	i	o.	o.	u
ESPAÑOL	a	ie	e	i	ue	o	u
2. DIPTONGOS							
LATÍN CLÁSICO	ae		oe		au		
LATÍN VULGAR	e		e.		o.		
ESPAÑOL	ie		e		o		

Marcamos la sílaba tónica con ˘ si es breve, y con ˉ si es larga. Ejemplos de vocales tónicas son:

cāsam > casa

vānum > vano

fēram > fiera

tēctum > techo

līngua > lengua

fīcum > higo

oratōrem > orador

pōrtam > puerta

lūpum > lobo

lūminem > lumbre

caelum > cielo

poenam > pena

aurum > oro

Las vocales átonas evolucionaron al español de la siguiente manera:

II. ROMANCEAMIENTO DE LAS VOCALES ÁTONAS			
INICIALES	PROTÓNICAS	POSTÓNICAS	FINALES
<i>Se conservan, pero:</i> ae > e au > o i > i, e	<i>Se pierden (ø), excepto -a-</i>	<i>Se pierden (ø)</i>	<i>Se conservan, pero:</i> i > e u > o

Son ejemplos de evolución de las **vocales átonas iniciales**:

ratīōnem > razón

legūminem > legumbre

ripāriam > ribera

ridēre > reír

nomināre > nombrar
luctāre > luchar

Aemīliam > Emilia
autūmnum > otoño

Como ejemplos de evolución de las **vocales protónicas**, presentamos los siguientes:

paradīsum > paraíso
litterātum > letrado
delicātum > delgado

honorāre > honrar
populāre > poblar

Éstos son ejemplos de evolución de las **vocales postónicas**:

cālidum > caldo
ōperam > obra

lēporem > liebre
ōculum > ojo

La *e* final se pierde cuando la consonante o grupo consonántico que la precede puede ser final de palabra en español: *salem* > *sal*. Ejemplos de la evolución de las **vocales finales** son:

arāneam > araña
virtūtem > virtud
pānem > pan

pātre[m] > padre
mānum > mano
dīxi > dije



OMNIA MUTANTUR: TODO CAMBIA

I. En tu cuaderno evoluciona las siguientes palabras, como se muestra en el ejemplo:

ūterem > *udere*: apócope de la *m*; *t* intervocálica > *d*
> *odre*: *ū* tónica e inicial > *o*; *ē* postónica se pierde

- | | | |
|------------------------------|-------------------------------|--|
| 1. aeternum | 17. laborāre | 33. prātum (-t > d) |
| 2. āsinum | 18. litteram | 34. quaero |
| 3. aurum | 19. māle | 35. Rōmam |
| 4. būccam (-cc- > c) | 20. mānicam (-c- > g) | 36. sōlem |
| 5. caecum (-c- > g) | 21. mātre[m] (-t- > d) | 37. solitārium (metátesis de
<i>i = ai > e</i>) |
| 6. caelum | 22. mōrtem | 38. sonāre |
| 7. cālidum | 23. mūrūm | 39. tābulam |
| 8. causam | 24. nāvem | 40. taurum |
| 9. clamāre (cl- > ll) | 25. nēbulam | 41. temībilem |
| 10. colōrem | 26. nōvem | 42. tēmpus |
| 11. fabulāre (f- > b) | 27. pausāre | 43. thesaurum |
| 12. flōrem | 28. piscāre | 44. tūssit (-t > ø) |
| 13. fōntem | 29. poenam | 45. vīridem |
| 14. graecum (-c- > g) | 30. pōpulum | |
| 15. hēderam | 31. pōrtum | |
| 16. humilitātem (-t- > d) | 32. pōsitum | |



Nota bene:

1. La *-m* final de los acusativos singulares siempre sufre apócope.
2. Recuerda que hemos marcado la sílaba tónica con \breve si es breve, y con $\bar{}$ si es larga



¿YO FORZO O FUERZO?

I. Realiza las siguientes actividades.

1. Conjuga en presente de modo indicativo los verbos *enterrar*, *forzar*, *cocer* y *resolver*.

NÚM.	PERSONA	ENTERRAR	FORZAR	COCER	RESOLVER
SING.	1. yo				
	2. tú				
	3. él, ella				
PLURAL	1. nosotros				
	2. ustedes				
	3. ellos, ellas				

2. Subraya las sílabas tónicas.
3. Los verbos anteriores derivan de *tērra* (“tierra”), *fōrtia* (“fuerza”), *cōquere* (“cocer, cocinar”) y *sōlvēre* (“desatar”), respectivamente. Si sabemos que las vocales tónicas *ē* y *ō* diptongan (*ē* > *ie*, *ō* > *ue*) al evolucionar al español, ¿cuál es la conjugación correcta de estos verbos? Revisa y, si es necesario, corrige, las conjugaciones de la actividad I.1.
4. Investiga qué otros verbos siguen los modelos anteriores.

II. Añade el sufijo de superlativo (*-ísimo*) a los radicales latinos de los adjetivos enlistados.

- | | | | |
|---------------------------------|------------------|---------------------------------|-------|
| 1. fuerte (<i>fōrt-em</i>) | <u>fortísimo</u> | 5. reciente (<i>recēntem</i>) | _____ |
| 2. bueno (<i>bōnum</i>) | _____ | 6. cierto (<i>cērtum</i>) | _____ |
| 3. valiente (<i>valēntem</i>) | _____ | 7. nuevo (<i>nōvum</i>) | _____ |
| 4. ardiente (<i>ardēntem</i>) | _____ | | |



Nota bene: el superlativo de *bonus* es *optimus* > *óptimo*.

III. Evoluciona las palabras referentes a los días de la semana:

1. (dies) *Mārtis* (“día de Marte”) _____
2. (dies) *Jōvis* (“día de Júpiter”) _____
3. (dies) *Vēneris* (“día de Venus”) _____ (*n - r > r - n*, proceso llamado _____)
4. Por ananlogía,
 - a) (dies) *Lunae* (= día de la Luna), de la primera declinación, tomó la terminación de *Martis*, *Jovis* y *Veneris*: _____, por eso en español decimos ‘lunes’.

- b) (*Dies*) *Mērcurii* (= día de Mercurio) pasó a *mērcuris* y dio _____ en español; en esta palabra hubo el proceso fonético llamado _____: *r – r* cambió a *r – l*.
- c) ‘Sábado’ viene del hebreo *šabath*, a través del latín *sābbatum*, y ‘domingo’ procede de (*dies*) *dominicus*, que en español antiguo se decía *didomingo*.

Otium: horas, minutos, segundos

El día es el periodo que tarda la Tierra en completar un giro sobre su propio eje, y está dividido en dos periodos de doce horas cada uno. Esta división del día en 24 horas los romanos la adoptaron de los antiguos egipcios, cuyo calendario se basaba en treinta y seis estrellas que aparecían alternativamente justo a la puesta del Sol, a medida que transcurría el año. En el intervalo de una noche aparecían sucesivamente doce de estas estrellas, lo que hizo que se dividiera el periodo de oscuridad en doce partes. Por similitud, también fraccionaron en doce partes el tiempo de luz solar.

La mitología explicó el fenómeno con las Horas, divinidades hijas de Zeus y Temis, que servían a los dioses principales y guardaban las puertas del Olimpo. Regían el orden de la naturaleza y determinaban la fertilidad de la tierra. En un principio fueron tres: Talo, Carpo y Auxo, y se las asoció con las estaciones. Más tarde se aprecia una confusión y en las *Fábulas* de Higino se mezclan los nombres originales con los epítetos, y las designaciones de estaciones u horas separadas. De esta forma se elabora una lista de nueve Horas: Auxo, Eunomía, Ferusa, Carpo, Díké, Euporía, Eirene, Ortosia y Talo.

Más tarde se completa la relación de las “doce hermanas”, guardianas del tiempo del día:

Auge, la primera luz

Anatole, el amanecer

Musica o *Musia*, la hora matutina de la música y el estudio

Gymnastica o *Gymnasia*, la hora matutina del ejercicio

Nymphé o *Nymphes*, la hora matutina de las abluciones

Mesembria, el mediodía

Sponde, las libaciones tras el almuerzo

Elete o *Telete*, oración, la primera de las horas de trabajo de la tarde

Acte o *Acme*, comida y placer, la segunda de las horas de trabajo de la tarde

Hesperis, atardecer

Dysis, el ocaso

Arktos, la última luz

Por influencia persa, el mundo clásico también adoptó los estudios astronómicos del pueblo babilónico. Éstos utilizaban el sistema sexagesimal para sus complicados cálculos astronómicos y, por ello, tenemos horas de sesenta minutos y minutos de sesenta segundos. Cada una de las horas se divide a su vez en minutos (de *minutus*, “pequeño”) y éstos lo hacen a su vez en segundos (de *secundus*, “que sigue a lo primero”).



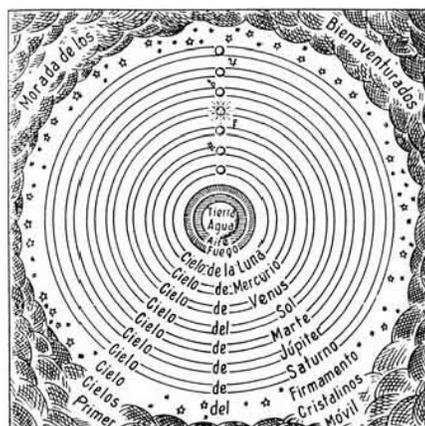
SÓLO PARA OCIOSOS

I. La semana no siempre ha tenido siete días: la semana egipcia constaba de diez días,⁶⁴ mientras que la romana computaba ocho. Nuestra semana (*septimanus*, *a*, *um* “relativo al número siete”) es de origen babilonio, aceptada en el mundo romano a partir del siglo I a. C. En Babilonia, cada día se consagraba a un planeta; para ellos, los planetas eran *Saturno*, *Júpiter*,

⁶⁴ Durante la Revolución Francesa se estableció una semana de diez días, pero sólo duró quince años, de 1792 a 1806. Cf. George Sarton, *Historia de la ciencia*.

Marte, el Sol, Venus, Mercurio y la Luna, en este orden, del más alejado al más cercano con relación a la Tierra. Los griegos de la época helenística adoptaron esta costumbre, pero asociaron un astro con una divinidad: ὁ ἀστὴρ τῆς Ἀφροδίτης, τοῦ Ἑρμοῦ... “astro de Afrodita, de Hermes...”, que al latín pasaron como *stella* o *sidus Veneris, Mercurii...* Con el tiempo, el astro se asoció a la divinidad misma. Si observamos la serie de los días, notaremos que no corresponde al orden planetario: no tenemos *sábado, jueves, martes, domingo, viernes, miércoles ni lunes*. ¿Por qué? Los astrólogos dedicaban cada hora del día a un dios; el dios venerado en la primera hora dio el nombre al día. Para comprobarlo, completa las series.

I	II	III	IV	V	VI
1. Saturno	1.	1.	1.	1.	1.
2. Júpiter	2.	2. Saturno	2.	2.	2.
3. Marte	3.	3. Júpiter	3.	3. Saturno	3.
4. Sol	4.	4. Marte	4.	4. Júpiter	4.
5. Venus	5. Saturno	5. Sol	5.	5. Marte	5.
6. Mercurio	6. Júpiter	6. Venus	6. Saturno	6. Sol	6.
7. Luna	7. Marte	7. Mercurio	7. Júpiter	7. Venus	7. Saturno
8. Saturno	8. Sol	8. Luna	8. Marte	8. Mercurio	8. Júpiter
9. Júpiter	9. Venus	9. Saturno	9. Sol	9. Luna	9. Marte
10. Marte	10. Mercurio	10. Júpiter	10. Venus	10. Saturno	10. Sol
11. Sol	11. Luna	11. Marte	11. Mercurio	11. Júpiter	11. Venus
12. Venus	12. Saturno	12. Sol	12. Luna	12. Marte	12. Mercurio
13. Mercurio	13. Júpiter	13. Venus	13. Saturno	13. Sol	13. Luna
14. Luna	14. Marte	14. Mercurio	14. Júpiter	14.	14. Saturno
15.	15. Sol	15. Luna	15. Marte	15.	15. Júpiter
16.	16. Venus	16.	16. Sol	16.	16. Marte
17.	17. Mercurio	17.	17. Venus	17.	17. Sol
18.	18. Luna	18.	18. Mercurio	18.	18. Venus
19.	19.	19.	19. Luna	19.	19. Mercurio
20.	20.	20.	20.	20.	20. Luna
21.	21.	21.	21.	21. Venus	21.
22. Saturno	22.	22.	22.	22. Mercurio	22.
23. Júpiter	23.	23.	23.	23. Luna	23.
24. Marte	24.	24.	24.	24.	24.



Orden planetario según Tolomeo

LECCIÓN 31. ROMANCEAMIENTO DE CONSONANTES

Los sonidos vocálicos se caracterizan por la vibración de las cuerdas vocales y por la salida del aire sin obstáculos. Cuando el aire encuentra un obstáculo en la cavidad bucal, entonces se produce un sonido consonántico, término que proviene de *cum* “con” y *sonare* “sonar”, porque estos fonemas, para pronunciarse con claridad, necesitan el apoyo de una vocal. Las consonantes se clasifican según el modo de articulación y el punto de articulación. De acuerdo con este criterio, las consonantes latinas se clasifican de la siguiente manera:

MODO DE ARTICULACIÓN		PUNTO DE ARTICULACIÓN			
		labiales	dentales	guturales o velares	
Oclusivas o momentáneas		b	d	g	<i>sonoras</i>
		p	t	c, qu	<i>sordas</i>
Continuas o constrictivas	nasales	m	n		<i>sonoras</i>
	linguales o líquidas		r, l		
	fricativas o silbantes	f	s		<i>sordas</i>

Las consonantes **oclusivas** (*occludere, occlusum* “cerrar”) se producen cuando dos órganos se cierran por completo y el aire sólo puede salir con una pequeña explosión. También se le conoce como **momentáneas**, porque su pronunciación dura un momento: ¿puedes mantener el sonido *p* durante un tiempo?

El punto de articulación de las consonantes **labiales** se localiza en los labios, y el de las consonantes **dentales** en los dientes.

Las consonantes **velares** se llaman así porque su punto de articulación se localiza en el velo del paladar; también se llaman guturales (*guttur, uris* “garganta”), porque parece que se articulan en esa zona. En latín existían las consonantes *qu-* y *gu-*, que son labiovelares, es decir, se pronunciaban con los labios y el velo del paladar: *q-* y *g-* con los labios, y *u* (que no es *u* sino un apéndice velar) en el velo; intenta pronunciar estas dos consonantes latinas, que se perdieron en español.

La pronunciación de las consonantes **continuas** dura cuanto se desee; también se les llama **constrictivas** (*constringere, constrictum* “apretar”), porque el cierre de los órganos es parcial; elige cualquier consonante continua: *m, n, r, l, f, s*, notarás que puedes mantener su pronunciación. En las consonantes **nasales** (*nasus, i* “nariz”), el aire sale por la nariz: haz la prueba tratando de pronunciarlas mientras te tapas la nariz. Las **linguales** (*lingua, ae* “lengua”) se pronuncian haciendo vibrar la lengua; también se llaman líquidas porque se funden o se liquidan en otras, formando un grupo: *br, bl, pr, pl, cr, cl, gr, gl, fr, fl, tr, dr*. Las consonantes **fricativas** (*fricare, fricatum* “frotar”) se producen cuando en los órganos participantes la salida del aire produce una fricción y, por tanto, una especie de silbido.

Algunas consonantes se pronuncian con voz, es decir, con vibración de las cuerdas vocales. Esta cualidad se llama **sonoridad**; las consonantes en cuya pronunciación no interviene la voz se llaman **sordas**.

Romanceamiento de consonantes simples

Los cambios consonánticos implican la modificación del **punto de articulación**, del **modo de articulación** o de la **sonoridad**.

ROMANCEAMIENTO DE LAS CONSONANTES SIMPLES					
INICIALES		INTERVOCÁLICAS		FINALES	
TENDENCIA	EJEMPLO	TENDENCIA	EJEMPLO	TENDENCIA	EJEMPLO
<i>Suelen conservarse</i>	<i>dōnum</i> > don <i>mānum</i> > mano <i>ridēre</i> > reír	<i>Se sonorizan</i> p > b t > d c, q > g	<i>lūpum</i> > lobo <i>rōtam</i> > rueda <i>lācum</i> > lago	<i>En general, se pierden</i>	<i>pētram</i> > piedra <i>dīc</i> > di <i>cāput</i> > cabo
f- a veces > h-	<i>foedum</i> > feo <i>fūngum</i> > hongo	<i>Sonoras:</i> b > b; a veces ∅ d > d; a veces ∅ g > g; a veces ∅	<i>liberāre</i> > librar <i>tibi</i> > ti <i>crūdum</i> > crudo <i>fidēlem</i> > fiel <i>rogāre</i> > rogar <i>reginam</i> > reina	<i>A veces:</i> m > n	<i>quēm</i> > quien
v- a veces > b	<i>vōta</i> > boda				
ge-, gi- > y; <i>se pierde (a veces precedida de h-)</i>	<i>gēlu</i> > hielo <i>gingīvas</i> > encías	-v- > v; a veces ∅	<i>āvem</i> > ave <i>rīvum</i> > río	<i>Se mantienen:</i> -r -s	<i>āmor(em)</i> > amor <i>tērras</i> > tierras
ia-, ie- > j, y; <i>se pierde</i>	<i>iam</i> > ya <i>Iacobum</i> > Jacobo	-i- consonántica > -y- <i>se pierde</i>	<i>Troiam</i> > Troya <i>peiōrem</i> > peor		
io-, iu- > j, y	<i>iōcum</i> > juego	<i>Líquidas y nasales (l, m, n, r) se conservan</i>	<i>cālidum</i> > caldo <i>clāmat</i> > llama <i>mānum</i> > mano <i>īram</i> > ira		

Recordemos que las vocales *u* e *i* se comportan como consonantes cuando están en posición intervocálica (*Troia, praecauere*) o en posición inicial seguidas de vocal (*ius, uacuus*, que

los renacentistas representaron con *j* y *v*: *Troja, jus, precavere, vacuus*), por eso su evolución difiere de las vocales.



DE MINERAL A LIMONERO

I. Completa los enunciados.

1. Si tenemos *dominam* > *dueña*, *magis* > *más*, *solem* > *sol*, entonces podemos enunciar una ley fonética: “las consonantes iniciales del latín se _____ en su evolución al español.” Pero hay excepciones: *f*- a veces > _____, y *v*- a veces > _____.
2. La *-m* final del latín clásico se _____ en latín vulgar, por ejemplo: *petram* > *petra*; *lunam* > *luna*; *lupum* > *lupu*.
3. Si en una palabra hay dos consonantes líquidas o nasales, éstas pueden sufrir _____ (*arbore* > *árbol*) o _____ (*miraculu* > *milagro*): las líquidas y nasales son intercambiables (una mnemotecnia: “el MINERAL se convierte en LIMONERO o MOLINERO”).
4. En tu cuaderno, evoluciona las siguientes palabras.

- | | | |
|-------------------|----------------|------------------|
| a) caenam | f) fēlem | k) parābolam |
| b) calōrem | g) fōntem | l) pōrtas |
| c) cārcerem | h) fūmum | m) rōbore |
| d) crudēlem | i) humilitātem | n) sālem |
| e) farīnam | j) pīlum | o) tēnerum |

5. En tu cuaderno, evoluciona las siguientes palabras.

- | | | |
|------------------------------|---|-----------------------------|
| a) aut | j) gēlum | r) genūculum (-cul- > j) |
| b) cūm | k) iūstum | s) vacīvum |
| c) iaiūnum | l) versūram (<i>e</i> > <i>a</i> ; -rs- > <i>s</i>) | t) gēnerum |
| d) gŷpsum (-ps- > <i>s</i>) | m) iūgum | u) sīc |
| e) iūvenem | n) pōst | v) maiōrem |
| f) sūnt | o) Iēsus | w) iūctum (-ct- > t) |
| g) cūium | p) Gelovīram | x) quīd |
| h) iacēre | q) germānum | |
| i) meīāre | | |



DE PETACA A BODEGA

I. En tu cuaderno, evoluciona las siguientes palabras.

- | | | |
|------------------|------------------|---------------|
| 1. āliquod | 5. aperīre | 9. cībum |
| 2. āquilam | 6. audīre | 10. cipōllam |
| 3. acūtum | 7. cādere | 11. crūdum |
| 4. amīcum | 8. capīllum | 12. delicātum |

- | | | |
|---------------|---------------|-------------------------|
| 13. dĭgitum | 22. legālem | 31. regīnam |
| 14. fastĭdium | 23. lĕporem | 32. rogāre |
| 15. fidem | 24. liberāre | 33. rugĭtum |
| 16. fōcum | 25. litigāre | 34. sagittam (-tt- > t) |
| 17. foedum | 26. magĭstrum | 35. spīcam |
| 18. frīgidum | 27. mūtum | 36. tōtum |
| 19. fustigāre | 28. nīdum | 37. trigīnta |
| 20. fumigāre | 29. pōpulum | 38. vidēre |
| 21. lacūnam | 30. regālem | 39. vītam |

Otium: taquigrafía y oclusivas

La palabra ‘taquigrafía’ proviene de ταχύς, εἶτα, ὕ y γραφή, ἥς: “escritura rápida”. En las escuelas secundarias de México es una materia optativa; si la estudiaste, seguramente recordarás los primeros trazos del sistema Pitman: los delgados \ (pe), | (te), _ (que) y los gruesos \ (be), | (de), _ (gue); observa que los trazos delgados corresponden a las consonantes oclusivas sordas, y los gruesos a sus respectivas sonoras, y la mnemotecnia más usada es “PETACA-BODEGA”.

Persas, griegos, romanos usaron la taquigrafía. Hoy conocemos la taquigrafía romana a través de las *notas tironianas*, llamadas así porque, en el siglo I a. C., en Roma fue muy usada por Tulio Tirón, liberto (esclavo a quien se le concedía la libertad) del reconocido escritor y orador Cicerón. Durante la época imperial, en las escuelas se enseñaba el oficio de taquígrafo o amanuense, pues se requerían taquígrafos capacitados para tomar con exactitud los textos, la mayor parte de carácter epistolar y burocrático.

Es un sistema complejo. Se trata de un sistema basado en letras mutiladas o deformadas del alfabeto latino más que signos convencionales (como la taquigrafía actual). En las notas tironianas se adoptaron los signos del alfabeto, pero con formas modificadas con un fuerte desarrollo cursivo; también se incluyeron formas griegas y abreviaturas arbitrarias. El radical de las palabras podía expresarse por la letra inicial, por la sílaba inicial o por varias letras que entran en la composición de la palabra; la terminación podía faltar en las palabras indeclinables, sustantivos usuales en nominativo, verbos usuales en tercera persona del singular del presente de indicativo. Los prefijos podían representarse mediante unos signos especiales; las desinencias, que en latín indican la función gramatical de la palabra en la oración, se marcaban con signos especiales añadidos al radical. Los taquígrafos no eran rigurosos en la aplicación de estas normas, pues en su afán de conseguir rapidez en su trabajo, con frecuencia deformaban los signos.

Resumido de Luis Núñez Contreras, *Manual de paleografía*

ℒ ^h	ℒ ⁻	ℒ ^r	ℒ ^l	ℒ ^e	ℒ ^s
silva	silvae	silvam	silvas	silvarum	silvis
Declinación de <i>silva-ae</i>					
ℒ ^h	—	—	ℒ ^h	—	ℒ ^h
sum	es	est	sumus	estis	sunt
Conjugación del presente de indicativo del verbo <i>sum</i>					

Taquigrafía romana. Declinación del sustantivo *silva, ae* (“bosque”) y conjugación del verbo *sum* (“ser, estar”)

Romanceamiento de grupos de consonantes

Muchos grupos consonánticos se produjeron por la pérdida de vocales protónicas o postónicas; estos grupos los marcamos con un apóstrofo: *vētulum* > *vet'lu*.

ROMANCEAMIENTO DE LOS GRUPOS CONSONÁNTICOS INICIALES	
TENDENCIA	EJEMPLO
al + t > aut- > ot-	<i>ālterum</i> > <i>autru</i> > <i>otro</i>
cr- > cr-, gr-, <i>metátesis</i>	<i>crudelem</i> > <i>cruel</i> <i>crāssum</i> > <i>graso</i> <i>crepāre</i> > <i>quebrar</i>
gl- > l-	<i>glironem</i> > <i>lirón</i>
pr-, br-, tr-, dr-, fr-, gr- > <i>se conservan</i>	<i>frigidum</i> > <i>frío</i>
qu- > qu-, cu-, c-	<i>quaero</i> > <i>quiero</i> <i>quōta</i> > <i>cuota</i> <i>quinque</i> > <i>cinco</i>
s- + consonante > <i>es- + consonante</i>	<i>spēculum</i> > <i>espejo</i>

ROMANCEAMIENTO DE LOS GRUPOS CONSONÁNTICOS INTERNOS			
SE SIMPLIFICAN	EJEMPLO	SE MODIFICAN	EJEMPLO
<i>Las consonantes geminadas se simplifican, pero:</i> -rr- > rr	<i>cūppam</i> > <i>copa</i> <i>gūttam</i> > <i>gota</i> <i>vāccam</i> > <i>vaca</i> <i>flāmmam</i> > <i>llama</i> <i>grāssum</i> > <i>graso</i> <i>tērram</i> > <i>tierra</i>	<i>Generalmente se conservan, pero las sordas se sonorizan:</i> -pr- > br -tr- > dr	<i>mūscam</i> > <i>mosca</i> <i>cāpram</i> > <i>cabra</i> <i>pētram</i> > <i>pedra</i>
-rs- > ss > s -ns- > ss > s -ps- > ss > s	<i>ūrsūm</i> > <i>oso</i> <i>mansiōnem</i> > <i>mesón</i> <i>gīpsūm</i> > <i>yeso</i>	-ng- > -nc-	<i>gingīvas</i> > <i>encías</i>
-pt- > tt > t	<i>scrip̄tum</i> > <i>escrito</i>	-b't-, -v't-	>ud <i>dēbitam</i> > <i>deuda</i>
-mb- > mm > m	<i>palūmbam</i> > <i>paloma</i>	-p't-, -p'd-	
-dr-, -gr- > r	<i>integrūm</i> > <i>entero</i>	m'n	>mbr <i>lumināriam</i> > <i>lumbrera</i>
SE CONSERVAN	EJEMPLO	m'r	
s + oclusiva + líquida = <i>se conservan</i>	<i>postrārium</i> > <i>postrero</i>	n'r > ndr	<i>ingenērāre</i> > <i>engendrar</i>
nasal + oclusiva + líquida = <i>se conservan</i>	<i>cōntra</i> > <i>contra</i>	m'l > mbl	<i>tremulāre</i> > <i>temblar</i>
líquida + oclusiva + líquida = <i>se conservan</i>	<i>phīltrum</i> > <i>filtro</i>	-ficare > -guar	<i>pacificāre</i> > <i>apaciguar</i>



INICIALES Y SIMPLIFICACIONES

I. En tu cuaderno, evoluciona las siguientes palabras.

- | | | | |
|--------------|-----------------|----------------|--------------|
| 1. abbātem | 12. grōssum | 21. plūmbum | 32. sēnsūm |
| 2. ānsam | 13. ĩpse | 22. prātum | 33. sēptem |
| 3. aptāre | 14. lāmbere | 23. quālem | 34. siccum |
| 4. captāre | 15. mansiōnem | 24. quāntum | 35. söcru |
| 5. cāttum | (metátesis de i | 25. quāttuor | 36. spīnam |
| 6. crāssam | > ai > e) | 26. quēm | 37. stābilem |
| 7. crēdere | 16. lūmbum | 27. rūptum | 38. stāre |
| 8. crūptam | 17. mēnsam | 28. sāccum | 39. strātum |
| 9. dracōnem | 18. mĭttre | 29. sagĭttam | 40. stūppam |
| 10. gēmmam | 19. peccātum | 30. scriptūram | 41. tērsūm |
| 11. glattire | 20. pensāre | 31. scūtum | 42. trĭbum |



INTERMEDIOS Y AÑADIDURAS

I. Realiza las siguientes actividades.

1. Observa los siguientes grupos consonánticos:

- | | |
|----------|--------|
| a) -b't- | } > "d |
| b) -v't- | |
| c) -p't- | |
| d) -p'd- | |

Las consonantes *b*, *v* y *p* se vocalizan en *u*; la consonante oclusiva dental sorda (*t*) se _____ (> *d*)

2. Observa los cambios sufridos por los siguientes grupos consonánticos:

- m'n > mbr
- m'r > mbr
- n'r > ndr
- m'l > mbl

¿qué cambio combinatorio sufren estos grupos? _____

3. Observa la evolución de los siguientes grupos consonánticos:

- rs- > ss > s
- ns- > ss > s
- ps- > ss > s
- pt- > tt > t
- mb- > mm > m

¿qué cambio combinatorio sufrieron estos grupos antes de simplificarse? _____

II. Evoluciona en tu cuaderno las siguientes palabras.

- (ad)verificāre
- adtestificāre
- aprilem

- | | | |
|---------------------|-------------------|--------------------------------|
| 4. capitale | 15. hōrtum | 26. rāpidum |
| 5. civitātem | 16. hūmerum | 27. recuperāre |
| 6. cūlmine | 17. inclināre | 28. rememorāre |
| 7. cūrro | 18. legūmine | 29. semināre |
| 8. decēmbrem | 19. lūmine | 30. serpēntem |
| 9. exāmine | 20. mātre | 31. temporānum |
| 10. fāmine | 21. nōmine | 32. terrēnum |
| 11. fēminam | 22. nōstrum | 33. tūrrem |
| 12. fērrum | 23. pātre | 34. vīmine (<i>v > m</i>) |
| 13. formīcam | 24. pauperem | |
| 14. hōminem | 25. quadragēsima | |

Otium: el arte de la memoria

Platón critica la escritura por considerarla dañosa a la memoria. Pero Quintiliano [autor romano del siglo I d. C.] concibe una colaboración de la escritura y de la memoria. Ahora bien, existe un método mnemotécnico que, según se supone, ayuda al orador a aprender su discurso de memoria. Se trata de un invento griego que sin embargo es conocido sobre todo por textos latinos: mentalmente se representa uno “lugares” (las salas de un palacio, por ejemplo), se disponen en ellos imágenes portadoras de sentido y todas las veces que interiormente se recorren esos determinados lugares, vuelve a encontrar uno la concatenación de los sentidos almacenados en las imágenes. Tradicionalmente se compara este proceso con la escritura:

Las imágenes son las palabras mediante las cuales anotamos las cosas que debemos aprender de memoria, de suerte que, como dice Cicerón, nos servimos de los “lugares” como de tablillas de cera y de las “imágenes” como de letras. Quintiliano, 11, 2, 21.

La mnemotecnia se divide en memoria de las *cosas* y memoria de las *palabras* (*memoria rerum* / *memoria uerborum*), de conformidad con la división fundamental de la retórica. La memoria de las cosas no presenta dificultades: se registran las “imágenes” simples de las cosas concretas, una imagen de la mesa en el caso de la “mesa”, una imagen del dios Ares [dios de la guerra] en el caso del “coraje”. El sistema de las imágenes puede tener la ventaja de dar un cuerpo visible al pensamiento, como dice Cicerón, quien insiste (como todos los antiguos) en la superioridad del sentido de la vista:

[El inventor del método] llegó a la conclusión de que el recuerdo de lo que percibe el oído o de lo que concibe el pensamiento se conserva de manera más segura si los ojos contribuyen a transmitirlo al cerebro; que entonces lo invisible, lo inasible, al cobrar una forma, una apariencia concreta, una figura se hace perceptible de suerte que lo que más o menos escapa al pensamiento cae en la percepción de la vista. *Sobre el orador*, 2, 357

En cambio, la memoria de las palabras suscita reticencias y objeciones.

Resumido de Françoise Desbordes, *Concepciones sobre la escritura en la Antigüedad romana*

LECCIÓN 32. FENÓMENO YOD

¿Has escuchado alguna vez estas pronunciaciones: *tíatro*, *píor*, *doitor* en vez de *teatro*, *peor*, *doctor*? También los antiguos hablantes del latín vulgar tendían a pronunciar así estos grupos vocálicos y consonánticos. En tales casos se produce un fenómeno fonético llamado yod, del cual hay dos variantes: vocálica y consonántica.

Hasta aquí hemos estudiado las consonantes que se cambian en otras existentes en el sistema latino: las consonantes oclusivas sordas e intervocálicas (p, t, c) se sonorizaron (b, d, g), las mudas y líquidas (l, m, n, r) son intercambiables. Sin embargo, el fenómeno yod creó sonidos inexistentes en latín, y en español originó los fonemas *c* (pronunciación española) *ch*, *j*, *ll*, *y*, *ñ*, *ç*. Estos fonemas son palatales, es decir, se articulan en la zona del paladar.

Otium: letras impronunciabiles

La causa de la invención de las letras primeramente fue para nuestra memoria, y, después, para que por ellas pudiésemos hablar con los ausentes y los que están por venir, lo cual parece que tuvo origen de aquello que, antes que las letras fuesen halladas, por imágenes representaban las cosas de que querían hacer memoria, como por la figura de la mano diestra significaban el año. Mas, porque este negocio era infinito y muy confuso, el primer inventor de las letras, quienquiera que fuese, miró cuántas eran todas las diversidades de las voces de la lengua, y tantas figuras de letras hizo, por las cuales puestas en cierto orden representó las palabras que quiso. Así que las letras representan las voces, y las voces significan, como dice Aristóteles, los pensamientos que tenemos en el ánimo. Mas, aunque las voces sean al hombre connaturales, algunas lenguas tienen ciertas voces que los hombres de otra nación, ni aún por tormento, no pueden pronunciar. Y por esto dice Quintiliano que, así como los trepadores doblagan y tuercen los miembros en ciertas formas desde la tierna edad, para después hacer aquellas maravillas que nosotros, los que estamos ya duros, no podemos hacer, así los niños, mientras que son tiernos, se han de acostumbrar a todas las pronunciaciones de letras de que en algún tiempo han de usar. Como esto que en nuestra lengua común escribimos con doblada *l* [*ll*], así es voz propia de nuestra nación que ni judíos, no moros, ni griegos, ni latinos la pueden pronunciar, y menos tienen figura de letra para poderla escribir. Y así de otras muchas pronunciaciones, que de tal manera son propias de cada lengua que por ningún trabajo ni diligencia nadie de otra nación las puede expresamente proferir, si desde la tierna edad no se acostumbra a pronunciarlas.

Antonio de Nebrija (1492), *apud* Pilar Gonzalbo, *El humanismo y la educación en la Nueva España*

Yod vocálica

Cuando en latín clásico una *e* o una *i* precedían a otra vocal, no formaban sílaba con ella (este fenómeno se llama **hiato**): *vi-ne-am* “viña”, *fi-li-um* “hijo”. Por el contrario, en latín vulgar ambas vocales se unían en una sola sílaba: *vi-nia*, *fi-lium*. Esto sucede porque cuando las vocales *e* o *i* átonas y breves se pronuncian delante de una vocal, se estrecha su articulación, es decir, la lengua se junta al paladar, hasta el extremo de perder casi totalmente su naturaleza vocálica y transformarse en una semiconsonante, fonema que se denomina **yod vocálica**. Dicho de otra

manera, se llama yod vocálica a las vocales *i*, *e* breves y átonas, que están delante de una consonante y preceden a vocal: *bālneum*, *filium*.

Yod cierra la vocal precedente: *tēneo* evolucionó a *tengo* y no a **iengo*, porque *ē* tónica no evoluciona a *e* abierta (*e* > *ie*), sino a *e* cerrada (*e*. > *e*); pero *tēnes*, al no presentar yod, evolucionó conforme a la tendencia de las vocales breves tónicas: *tiēnes*.

Los casos de yod vocálica se concentran en el siguiente cuadro.

YOD VOCÁLICA					
TENDENCIA	PRODUCE	EJEMPLO	TENDENCIA	PRODUCE	EJEMPLO
ce, ci	z	<i>mināciam</i> > amenaza	ri	<i>metátesis</i>	<i>ripāriam</i> > <i>ripai</i> > ribera <i>augūrium</i> > <i>agoiru</i> > agüero
te, ti		<i>fōrtia</i> > fuerza	si	<i>metátesis</i>	<i>cāseum</i> > <i>casium</i> > <i>caisu</i> > queso
ne, ni	ñ	<i>arāneam</i> > araña	pi	<i>metátesis</i>	<i>cāpio</i> > <i>caipo</i> > quepo
le, li	j	<i>pāleam</i> > paja	di, de	z y	<i>audientem</i> > oyente <i>gaudium</i> > gozo

El fonema *z* también procede de las terminaciones *-cem* y *-scem*: *audacem* > audaz, *fascem* > haz (“porción de cosas atadas: *haz de leña*, *haz de hierbas*”). Observa que el plural español de los nombres en *-cem* y *-scem* conservan la *-c* latina: *audaces*, *haces*.

 CUANDO INTERVIENE EL PALADAR

I. Contesta.

- ¿Cómo se define yod?
- ¿Qué tipos de yod existen?
a) _____, b) _____
- ¿Qué nuevos fonemas originó en español? _____
- ¿Qué es la yod vocálica?

II. En tu cuaderno, evoluciona las siguientes palabras que presentan yod vocálica.

- | | | | |
|--------------|--------------|---------------|--------------|
| 1. adiutāre | 6. caldāriam | 11. cīliam | 16. făciem |
| 2. āllium | 7. calvāriam | 12. cōrium | 17. ficāriam |
| 3. āream | 8. capītiā | 13. cūneum | 18. filium |
| 4. bāsium | 9. cērasiam | 14. durītiā | 19. fōliā |
| 5. brācchium | 10. cicōniā | 15. extrāneum | 20. Hispāniā |

21. hōdie	26. matĕriam	31. purĭtiam	36. satiōnem
22. ianuārium	27. meliōrem	32. pŭteum	37. seniōrem
23. lānceam	28. pīneam	33. rādiūm	38. tristītiām
24. lāqueum	29. plāteam	34. ratiōnem	39. vīneam
25. lumināria	30. primārium	35. sāpiat	

III. Completa los enunciados.

1. crŭcem evoluciona al español como _____, pero su plural es _____.
2. dĕcem evoluciona al español como _____, pero su plural es _____.
3. ferōcem evoluciona al español como _____, pero su plural es _____.
4. lŭcem evoluciona al español como _____, pero su plural es _____.
5. pācem evoluciona al español como _____, pero su plural es _____.
6. pĭscem evoluciona al español como _____, pero su plural es _____.
7. procācem evoluciona al español como _____, pero su plural es _____.
8. tenācem evoluciona al español como _____, pero su plural es _____.
9. vōcem evoluciona al español como _____, pero su plural es _____.

Yod consonántica

Se llama *yod consonántica* a grupos de consonantes en que una de ellas se convirtió en semivocal y, por ello, adoptaron una pronunciación palatal: *dōctum* > *doĭtu* > *ducho*. Los principales casos de yod consonántica se concentran en el cuadro siguiente.

YOD CONSONÁNTICA					
I. CASOS MÁS COMUNES			II. CASOS MENOS COMUNES		
TENDENCIA	PRODUCE	EJEMPLO	TENDENCIA	PRODUCE	EJEMPLO
ct	ch	<i>dōctum</i> > ducho <i>lācte</i> > leche	c't	z	<i>recitāre</i> > rezar
gn mn nn	ñ	<i>lĭgnam</i> > leña <i>sōmnum</i> > sueño <i>ānnum</i> > año	ult	uch	<i>multum</i> > mucho
c'l, t'l	j	<i>canĭculum</i> > canijo	cons. + cl	cons. + ch	<i>mā(n)culam</i> >mancha
ll (l-l)	ll	<i>gāllum</i> > gallo	cons. + fl		<i>inflāre</i> > hinchar
cl- pl- fl- -ffl-	ll	<i>clāvem</i> > llave <i>plāgam</i> > llaga <i>flāmmam</i> > llama <i>afflāre</i> > hallar	cons. + pl		<i>āmplum</i> > ancho
-cs- (-x-) <i>intervocálica</i>	j	<i>dīxi</i> > dije	g'l	ch j ñ	<i>cīngulum</i> > cincho <i>tēgulam</i> > teja <i>sīngulārium</i> > señero

El latín vulgar, al igual que el español coloquial, gustaba mucho de los diminutivos, porque añaden un matiz afectivo y expresivo a las palabras. El sufijo formador de diminutivos era -

ŭlus > *-cŭlus*, a: *caniculus* “perrito” (< *canis*, *is* “perro”), *apicula* “abejita” (< *apis*, *is* “abeja”); por ello *-cŭ* siempre permanecía en posición postónica, lo cual produjo el grupo consonántico *cʷ*, que evolucionó a *-j*. De esta manera, cuando decimos *abejita* estamos diciendo, etimológicamente, el diminutivo de un diminutivo.

 NUEVOS FONEMAS

I. En tu cuaderno, evoluciona las siguientes palabras.

- | | | | |
|---------------|----------------|--------------|----------------|
| 1. apiculam | 15. cuniculum | 29. masculum | 43. pluviam |
| 2. auriculam | 16. damnare | 30. maxillam | 44. praegnatum |
| 3. auscultare | 17. despectum | 31. mollem | 45. pugnum |
| 4. autumnum | 18. dictum | 32. nocte | 46. regulam |
| 5. axe | 19. directum | 33. octo | 47. rotellam |
| 6. cannam | 20. dominam | 34. oculum | 48. speculum |
| 7. clamare | 21. exemplum | 35. oviculam | 49. stagnum |
| 8. castellum | 22. factum | 36. pannum | 50. strictu |
| 9. cingulum | 23. fluxum | 37. pectu | 51. tectu |
| 10. cognatum | 24. grunnire | 38. pinnam | 52. tegulam |
| 11. collum | 25. lactucam | 39. placitum | 53. tructam |
| 12. complexum | 26. laxus | 40. plānctum | 54. ungulam |
| 13. conculam | 27. lectu | 41. plenum | 55. vallem |
| 14. cultellum | 28. lentilulam | 42. plicare | 56. villam |

II. Busca los grupos de sonidos de donde provienen los fonemas españoles *ch, j, ll, ñ, y, z*:

FONEMA ESPAÑOL	CH	J	LL	Ñ	Y	Z
PROVIENE DE...						

Otium: conejos, *cuniculi* y alcantarillado

Existen en Italia muchas llanuras con poca pendiente y un subsuelo impermeable, que producían el estancamiento del agua y la consiguiente formación de pantanos. Para cultivar los campos y hacer más habitable la región, fue necesario expulsar las aguas culpables de la infecundidad de la tierra y la “pesadez” del ambiente. La desecación de las tierras italianas fue siempre una gran empresa nacional destinada tanto a incrementar la extensión de los suelos fértiles como a reducir la frecuencia de fiebres y paludismos.

Al principio, los romanos se contentaron con instalar en los campos canales a cielo raso, trabajo que, junto con la irrigación de los suelos demasiado secos y la apertura de pozos, constituyó la primera de todas sus obras hidráulicas. Con todo, aquellos canales, simples zanjas de fabricación rudimentaria, se limitaban a recoger las aguas superficiales sin llegar a evacuarlas; la pendiente solía ser demasiado

débil y esas aguas acababan enseguida por estancarse formando largas y pestilentes charcas. Esto no fue óbice para que dichos canales siguieran utilizándose como técnica agrícola.

Sin embargo, pronto notaron que era posible desecar con más facilidad la tierra excavando en ella galerías que la avenarían por dentro, lo cual era indispensable en Etruria meridional y el Lacio. En efecto, estas regiones sólo disponen de una fina capa de tierra arable que descansa sobre densas formaciones de toba y restos volcánicos diversos; al retener el agua de lluvia y atraer la que circula por debajo, la tierra se vuelve pantanosa y sufre, al mismo tiempo, una fuerte erosión que tiende a arrastrarla hacia las partes más profundas. Para sanearla, se instaló, bajo las capas permeables y en la toba, una red de pequeñas canalizaciones que debían desecar el suelo haciendo que por él circulara el aire y llevarse el agua.

Esas galerías subterráneas se llamaron *cuniculi*, como los conejos, cuyas cualidades de mineros descubrieron los romanos en España [‘España’ proviene del fenicio *Isephanim*, que significa “costa o isla de conejos”]. Estaban provistas de registros que primero servían para extraer los escombros al excavarlas y luego se utilizaban como pozos de limpieza y ventilación. Los *cuniculi* cubrían a veces grandes distancias, constituyendo así verdaderos riachuelos que reemplazaban bajo tierra los inexistentes en la superficie, y otras veces se ceñían a un sector determinado, de ordinario las pendientes de una colina, recogiendo allí el agua para conducirla hasta los ríos y el fondo de los valles; colocándolos unos junto a otros y aun superponiéndolos, se trazaba así en el subsuelo un auténtico laberinto, que permitía cultivar los campos.

La técnica de construcción de esas galerías se aplicó muy tardíamente al alcantarillado urbano. Al encontrarse Roma sobre colinas que dominaban una región húmeda e insalubre, se la dotó por necesidad de un sistema que al principio sólo se había previsto para los campos. Su primera red subterránea fue ciertamente la de los *cuniculi* que conducían al Tíber las aguas recogidas en las pendientes del monte Viminal y el Esquilino; dicha cloaca fue, durante mucho tiempo, un simple canal a cielo abierto que recogía el agua estancada o resugente para llevarla hasta el río. Sin embargo, gracias a esta primera instalación fue posible, en el año 600 a. C., edificar sobre un lecho inicialmente pedregoso la ciudad que se convertiría en el centro del mundo occidental.

Resumido de Alain Malissard, *Los romanos y el agua*

Cultismos y semicultismos

El latín vulgar produjo, de manera espontánea e ininterrumpida, los cambios fonéticos que estudiamos en las lecciones precedentes; a veces los cambios fueron tan complejos que no es posible identificar las palabras latinas en las españolas: en apariencia no existe relación entre *piscem* y *pez*, entre *ianuarium* y *enero*. Sin embargo, el latín vulgar no es el único registro que formó el léxico español: los poetas, los literatos y los especialistas de áreas diversas han mantenido vigente el latín culto en el español actual, al recurrir a aquél para renovar y ampliar el léxico, pues no olvidemos que el latín fue la lengua de cultura durante siglos en Occidente.

Las palabras provenientes del registro culto y escrito del latín e incorporadas al habla cuando el español ya estaba formando y el latín era una lengua muerta, se llaman **cultismos** (*colere*, *cultum* “cultivar”). Se caracterizan por presentar la forma originaria latina, salvo las mínimas adaptaciones fonéticas al español; por ello, sus elementos morfológicos (sufijos, prefijos, raíces) son claros y mucho más analizables que los de evolución popular: identificamos *piscem* (“pez”) en *piscicultura* o *pisciforme*, pero no en el popular *pez* (< *piscem*), o bien reconocemos sin problema el prefijo preposicional *super-* en *superdotado*, pero no en el evolucionado *sobrar* (< *superare*). Otros ejemplos de cultismos son *conceptum* > *concepto*, *universus* > *universo*, *vanitas* > *vanidad*, *digno* > *digno*.

Los cultismos mantienen, pues, grupos consonánticos que presentan dificultades articulatorias al hispanohablante y le exigen mayor esfuerzo; pero, una vez incorporados, es natural que tiendan a simplificarse, como sucede, por ejemplo, en algunas regiones de España, donde los grupos consonánticos se simplifican: *esamen* por *examen*, *lección* por *lección*.

En general, el registro culto del español usa con mayor frecuencia los cultismos, pero, por la relación genética entre latín y el español, es posible que la lengua coloquial los adopte sin dificultad. Por otra parte, al ser el latín la lengua cultural de Occidente, los cultismos latinos se reconocen en todas las lenguas occidentales (las europeas, expandidas por la colonización), sean romances o no, por ejemplo el inglés o el alemán. Por último, las lenguas pueden “exportar” cultismos ya no directamente del latín, sino de una lengua moderna que lo haya tomado del latín.

Hay voces que se incorporaron al idioma en una etapa tardía de la formación del español, de modo que evolucionaron sólo parcialmente, por ello se les llamó **semicultismos**: *clavicula* > *clavícula* es un cultismo, pero *clavija* es un semicultismo porque ni conservó todos los fonemas latinos ni tampoco concluyó la evolución, que conduciría a **llavija* o **llaveja*; *periculum* > *peligro* y no **perijo*. Otros semicultismos se explican por el uso frecuente de la forma latina en un ámbito específico que impidió la evolución; por ejemplo, *saeculum*: su evolución vulgar hubiera sido **sejo*, pero el uso frecuente en la liturgia (todavía en el siglo XX oficiada en latín) impidió que los hablantes completaran la evolución, y por eso quedó *siglo*.

Existen casos en los que una forma latina evolucionó normalmente en el habla coloquial y posteriormente fue tomada como cultismo; los vocablos de los que coexisten la forma culta y la vulgar se llaman **dobletes**; el significado de unos y otros puede conservarse, alterarse un poco o modificarse por completo:

<i>delicatum</i>	delicado	delgado
<i>legalem</i>	legal	leal
<i>cognatum</i>	cognado	cuñado



DOBLETES: NI PARIENTES POBRES NI PARIENTES RICOS

I. Evoluciona la forma popular de las palabras enlistadas

- afiliatum* afiliado _____
- aperturam* apertura _____
- auscultare* auscultar _____
- coagulum* coágulo _____
- directum* directo _____
- dominicum* dominico _____
- fastidium* fastidio _____
- fervorem* fervor _____
- focum* foco _____
- förmam* forma _____
- insulam* ínsula _____
- iustitiam* justicia _____
- litigare* litigar _____
- lūcrum* logro _____
- minutus* minuto _____

- | | | |
|----------------------|----------|-------|
| 16. <i>operārium</i> | operario | _____ |
| 17. <i>plēnum</i> | pleno | _____ |
| 18. <i>primārium</i> | primario | _____ |
| 19. <i>prōximum</i> | próximo | _____ |
| 20. <i>rugītum</i> | rugido | _____ |

II. ¿Qué diferencia semántica hay entre los cultismos y las evoluciones vulgares?

III. Investiga compuestos y derivados con las formas cultas y con las vulgares.

Otium: América Latina

El latín y las instituciones romanas han trascendido los tiempos antiguos y la geografía del Viejo Mundo. La latinidad es un concepto vivo que conformó la identidad de la América nacida de la conquista europea y del mestizaje. Arturo Ardao, en su libro *América Latina y la latinidad*, identifica dos acepciones de 'latinidad':

En una primera, alude al orbe cultural del latín en tanto operó como idioma vivo en la Antigüedad y comienzos de Medievo, con todas sus variantes internas, desde la alta a la baja latinidad. En una segunda, alude al orbe cultural generado por los idiomas llamados neolatinos, o latinos a secas, que surgen en la Europa medieval para expandirse, después del Renacimiento, por todos los continentes. Como su correspondiente lengua epónima, la primera es una latinidad muerta; como sus correspondientes lenguas de expresión y de identificación, también con todas sus variantes internas, desde las originarias europeas a las ultramarinas, la segunda es una latinidad viva. No por ello deja de existir entre ambas una estricta continuidad histórica.

La expresión *América Latina* surgió en el siglo XIX, como una exigencia impostergable por despertar una conciencia de unidad frente al avance imperialista de Estados Unidos, la *América sajona*.

Ardao explica que las regiones donde se hablan las lenguas romances se designan como Europa latina, Norteamérica latina, África latina, Asia latina, Oceanía latina, pero en ninguno de estos casos el adjetivo se sustantivó. Sucedió así en el caso de América Latina porque se ha tratado no de la fracción de un continente, sino de un continente entero, en acepción histórica que rebasa todavía a la geografía estricta. Pero, sobre todo, porque sólo en el caso de América Latina la expresión fue asumida, desde sus orígenes, por la conciencia de una nacionalidad.

Esta América es el único continente cuyo nombre consagrado — América Latina— se lo forjó él mismo en el ejercicio de su voluntad histórica. Ambas circunstancias, continentalidad y nacionalidad, se conjugaron al efecto. Si las fracciones latinas de los otros continentes — en cuanto latinas— no sintieron el apremio de una definición continental, tampoco los otros continentes — en cuanto continentes— sintieron la necesidad de darse una definición nacional.

Su primera caracterización ocasional como "latina" se produjo en una excepcional coyuntura. Se estaba en vísperas de una sacudida profunda de la conciencia continental por la expansión alarmante de Estados Unidos. Hacia el primer tercio del siglo XIX, dicha expansión apenas comenzaba con la anexión de Texas. A principios de la segunda mitad, cumplida la guerra de México y completado el desmembramiento de éste, fue patente que el objetivo próximo era el Istmo centroamericano. ¿Y después del Istmo, qué? Entonces tiene lugar aquella sacudida conceptual, precipitando la dramática necesidad de levantar frente a la otra América, una imagen unificante de la América propia. El avance yanqui era atribuido cada vez más universalmente a la energía propia de la raza sajona. Pues bien: frente a la América de raza *sajona*, se erige la América de raza *latina*, o sea, una América *latina* pronto convertida en *América Latina*.

LECCIÓN 33. AD SUMMAM: LOS VAMPIROS, ¿MUERTOS VIVIENTES?

En esta lección, aplicarás lo que aprendiste en el curso de etimologías. Presentamos dos textos: el fragmento de una novela y un texto de divulgación científica, que tratan un tema que fascina a muchos: los vampiros. Sugerimos que organicen equipos para realizar las actividades de esta lección.



MEMENTO: RECUERDA

I. Escriban el significado de los étimos y afijos enlistados. (Entre paréntesis se escribió la lección donde encontrarán sus significados.)

1. Latinos.

- a) *ager, agri* (L. 26) _____
- b) *audire, auditum* (L. 20) _____
- c) *caedere, caessum* (>-*cidio*) (L. 26) _____
- d) *caput, itis* (L. 11) _____
- e) *des-* (L. 21) _____
- f) *ex* (L. 22) _____
- g) *extra* (L. 23) _____
- h) *facere, factum* (L. 26) _____
- i) *flos, floris* (L. 26) _____
- j) *fluere, fluctum* (L. 23, 24) _____
- k) *humus, i* (L. 23) _____
- l) *in-* (L. 21) _____
- m) *migrare, migratum* (L. 23) _____
- n) *oculus, i* (L. 11) _____
- o) *oriri, ortus sum* (L. 2, 20) _____
- p) *os, oris* (L. 11) _____
- q) *portare, portatum* (L. 18) _____
- r) *rumpere, ruptum* (L. 23) _____
- s) *sanguis, inis* (L. 20) _____
- t) *sentire, sensum* (L. 20) _____

2. Griegos.

- a) *ἀ-* (L. 21) _____
- b) *αἷμα, ατος* (L. 6, 19) _____
- c) *ἀκτίς, ἀκτῖνος* (L. 24) _____
- d) *ἄνθρωπος, ου* (L. 25) _____
- e) *γεννάω* (L. 3, 24, 25) _____
- f) *ἐν* (L. 23) _____
- g) *ἐρυθρός, ή, όν* (L. 19) _____
- h) *ἥπαρ, ήπατος* (L. 11) _____

- i) κύτος, ους (L. 6, 19) _____
- j) λόγος, ου (L. 1, 25) _____
- κ) -μα (L. 19) _____
- λ) μέλας, μέλαινα, μέλαν (L. 19) _____
- μ) μῦθος, ου (L. 25) _____
- ν) ποιέω (> *-poiesis* L. 19) _____
- ο) φόβος, ου (L. 25) _____

 EL MISTERIOSO Y ABOMINABLE DRÁCULA

I. *¿Qué vamos a leer?*

Leeremos un fragmento de la novela *Drácula*, del irlandés Bram Stoker (1847-1912). ¿Qué sucede en esta escena? El joven abogado Jonathan Harper viajó de Londres hasta los montes Cárpatos (Transilvania) para informar al conde Drácula sobre la compra de una finca. Pensativo y temeroso, Harper se encuentra en medio de la noche ante el castillo del conde; aún no tocaba la puerta, cuando escuchó que alguien venía.

Oí al otro lado unos pasos pesados que se acercaban a la puerta, y a través de sus grietas vi el resplandor de una luz que se aproximaba igualmente. Luego sonó un ruido de cadenas y gruesos cerrojos al ser descorridos. Giró una llave con el chirriante sonido que produce un prolongado desuso y se abrió la puerta.

Dentro había un hombre alto y viejo, de cara afeitada, aunque con un gran bigote blanco, y vestido de negro de pies a cabeza, sin una sola nota de color en todo él. En la mano sostenía una antigua lámpara de plata, en la que ardía una llama, sin tubo ni globo que la protegiera, la cual arrojaba largas y temblorosas sombras al vacilar en la corriente de la puerta abierta y dijo en un inglés excelente, aunque con un extraño acento:

— ¡Bienvenido a mi casa! ¡Entre libremente y por su propia voluntad!

No hizo el menor ademán de salir a recibirme, sino que permaneció donde estaba como una estatua, como si su gesto de bienvenida le hubiese petrificado. Sin embargo, en el instante en que crucé el umbral, avanzó impulsivamente hacia mí; y tendiendo la mano, me cogió la mía con tal fuerza que no pude reprimir una mueca de dolor; lo que no impedía que la tuviese fría como el hielo...; tanto que me pareció más la mano de un muerto que la de un vivo.

Capítulo segundo

II. Realicen las siguientes actividades.

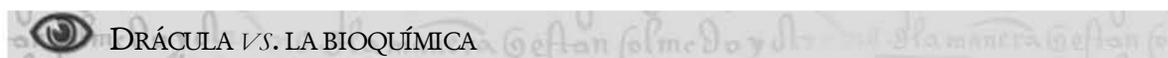
1. En el texto subrayen las características con las que se identifica al mítico personaje: su vestimenta, su aspecto físico, cómo es la casa donde habita...
2. Mencionen otros mitos relacionados con los vampiros.

3. Expliquen su concepto de vampiro.

4. Redacten una sinopsis de la escena.

5. ¿El vocabulario del texto dificultó la comprensión? ¿Por qué? _____

6. ¿Cómo es el vocabulario del texto: especializado, coloquial, literario? _____



I. *¿Qué vamos a leer?*

Leeremos un fragmento del libro *La muerte y sus ventajas*, de los médicos Fanny Blanck-Cerejido y Marcelino Cerejido, donde explican los mitos asociados con los vampiros: por qué visten ropa negra, por qué sólo salen de noche, su aversión al ajo, etcétera. (La numeración de los párrafos y las negritas son nuestras.)

[1] Los vampiros se han ganado un lugar muy prominente en la **fauna** de muertos asustadores, y han generado una **frondosa mitología**, una variada literatura, una **pléyade** de **sesudos** estudios **antropológicos** del folklore (originalmente eslavo), una taquillera industria cinematográfica, y hasta han promovido el turismo a Rumania para visitar la Valaquia del príncipe Vlad Tepes. Éste, si bien tuvo merecida fama de ser repulsivamente cruel, en sus tiempos no fue visto por sus paisanos como un vampiro de pura cepa, como los que describe Bram Stoker en su famosa novela *Drácula* (1897), quien, dicho sea de paso, lo rebaja de príncipe a conde y lo muda de Valaquia a Transilvania.

[2] En los cadáveres recién enterrados, los órganos internos se **desintegran** y **fluidifican**, y se producen gases que al expandirse hinchan el cuerpo, y al escapar por la boca arrastran líquidos **sanguinolentos** que la tiñen de rojo y causan ruidos claramente **audibles**; también hacen **protruir** los **glóbulos oculares** y separarse los párpados, con lo que el difunto abre **desmesuradamente** los ojos. Cuando la sepultura es poco profunda, el hinchamiento del cuerpo empuja la tierra recientemente **roturada** y llega a abrirla y sacarlo de su fosa, en particular después de una tormenta sobre terreno **anegadizo**. Esta última circunstancia es tan común en los cementerios de Nueva Orleans, EUA, que muchas tumbas tienen en lo alto un sarcófago (del griego *sarkos* = carne y *phagein* = comer) en el que se deposita al **occiso** hasta que las diversas **floras** consuman sus partes blandas, esté en condiciones de ser bajado a la tierra y la instalación vuelva a estar disponible para un segundo cadáver [...] En la opinión de algunos autores, el uso de ataúdes fue adoptado para proteger a las tumbas de los perros y demás animales carroñeros que, atraídos por los olores, las escarban y llegan a dejar un brazo asomado.

[3] Por eso no extraña que los campesinos de ciertas regiones, al visitar la fosa algunas semanas después del entierro, o al **exhumar** cadáveres recientes, hallaran un cuerpo de apariencia robusta que los “miraba” con ojos endemoniados, en contraposición con el difunto consumido, **emaciado** y de ojos cerrados que habían enterrado. Su fantasía les llevaba a suponer que no estaba del todo muerto y que su boca, que **rezumaba** “sangre”,¹ era un claro indicio de que se acababa de alimentar de los vivos. Cuando estos descubrimientos se hacían después de una tempestad, se daba por sentado que el Diablo había energizado al cuerpo con sus rayos.² Se opinaba además que los cuerpos de poseídos, prostitutas y suicidas eran más propensos a sufrir

estas transformaciones y, por precaución, se les negaba sepultura en los cementerios comunes [...]

[4] Los vampiros también han atraído la atención de investigadores biomédicos [...] A manera de ejemplo incluimos el relato que nos hizo en su visita a México el doctor Robert Katz, por entonces director del Institute of Kidney, Arthritis and *Inherited Metabolic Diseases* (más abajo se advertirá la razón para subrayar esta parte del nombre) que es una rama del National Institute of Health de los Estados Unidos (equivalente a nuestra Secretaría de Salud). Para completar, agreguemos que Katz, actualmente ciudadano estadounidense, es **oriundo** de la antigua Transilvania. A continuación, ofrecemos un resumen de su descripción:

[5] El color rojo de la sangre se debe a que la molécula de **hemoglobina** de los **eritrocitos** contiene un fragmento (**porfirina**) que reacciona a la luz emitiendo en el rojo. Cuando los eritrocitos envejecen y son destruidos por el sistema retículoendotelial, las porfirinas prosiguen su **metabolismo** [...] y a medida que van cambiando su estructura química cambian su color, como cuando hacen **virar** a nuestros **hematomas** (acumulación de sangre **extravasada** por un golpe) del rojo al violáceo, al verde y al amarillo. El hígado elimina las porfirinas con la bilis, dando a esta sustancia su color típico. En caso de **insuficiencia hepática** se acumulan en la piel y le confieren el amarillo de la **ictericia**, y faltan en cambio en las materias **fecales** que adquieren entonces la palidez de la **acolia**.

[6] En todas estas reacciones químicas intervienen **enzimas** sumamente específicas. Como vimos en el capítulo I, cada enzima está codificada por un gene, que puede contener errores y, si la falla no mata al individuo antes de que se reproduzca, pasa a la descendencia y causa alguna enfermedad metabólica hereditaria (de ahí el subrayado de “*inherited metabolic diseases*”, el instituto que dirigía Katz) cuya gravedad depende de cuán dañada esté la enzima producida. El **genoma** guarda dos copias (dos **alelos**) de cada gene, uno heredado del padre y otro de la madre y, si sucede que ambos padres legan esos alelos defectuosos, el hijo padecerá la enfermedad. Las enfermedades debidas a errores en el metabolismo de las porfirinas se llaman porfirias. Ahora bien, las posibilidades de que alguien se case con una persona que tiene fallado justamente ese mismo gene y padezca porfiria es muy remota... a no ser que se trate de habitantes de una comunidad pequeña, confinada a vivir por siglos en un espacio pequeño... tal como sucede en los valles de Transilvania,³ donde es muy común que ambos cónyuges desciendan de los mismos antepasados.

[7] De entre los trastornos típicos de ciertas porfirias destacaremos tres. En primer lugar, el sujeto no procesa adecuadamente la porfirina de su hemoglobina: es **anémico**. En segundo, sus porfirinas mal metabolizadas se acumulan en la piel y, por ser tan sensibles a la luz, dan origen a lesiones **actínicas** graves, como una persona normal que se hubiera expuesto al sol exagradamente, o se hubiera quemado con una antorcha de **acetileno**. Por eso los enfermos graves visten habitualmente ropas negras, sombreros aludos y muy encajados, guantes, enormes anteojos oscuros, suben sus cuellos y solapas, y tienen absolutamente prohibido exponerse al sol, por lo que en lo posible tampoco circulan durante el día. Antiguamente llegaban a hacerlo envueltos por una capa negra. En tercer lugar, es común que las porfirinas tiñan los dientes del enfermo de color rojo parduzco.

[8] Siguiendo con el relato, cuando un transilvánico se agravaba de su porfiria se recluía en su hogar, faltaba de la comunidad, dormía completamente cubierto por un manto negro, y cuando de pronto e infrecuentemente un paisano, que acaso lo recordaba enfermo y lo suponía muerto,⁴ se topaba con él en la noche cerrada, lo encontraba sumamente demacrado por la anemia y por la falta de exposición a la luz, y vestido de negro.

[9] Como en toda fase terminal de una enfermedad **incurable**, los porfíricos se entregaban a ingerir las medicinas caseras más diversas y a prácticas descabelladas. Para restaurar su sangre recurrían a beber la de pollos y cabritos, pero la hemoglobina por vía **oral**, como cualquier otra proteína, era digerida y no causaba mejoría alguna. La falla llevaba a suponer que la sangre de

animales no surte efecto en los seres humanos y entonces — continúa la narración— algunos desesperados se atrevían a atacar a personas dormidas, clavarles los dientes en las **yugulares** y **carótidas** y chuparles la sangre.

[10] Es común que las enzimas tengan **inhibidores** derivados de algún vegetal, que resultan ser increíblemente específicos y poderosos, al punto de bastar algunas moléculas flotando en el aire para desencadenar una crisis [...] Pues bien, la enzima defectuosa de los porfíricos transilvánicos es inhibible por una sustancia presente en el ajo. Cada vez que un porfírico come o simplemente huele ajo, su dañada enzima, que es desde luego **ineficiente** para transformar porfirinas, sufre un bajón adicional por la presencia del inhibidor, de modo que tienen aversión al ajo. Al tanto de esta circunstancia, sus paisanos tratan de ahuyentarlos colgando **ristras** de ajo en la entrada de sus casas, o durmiendo con collares de ajos para proteger su cuello.

[11] Sólo faltaría averiguar por qué pierden el reflejo en los espejos y por qué hay que matarlos con una estaca.

¹ El líquido era rojo y derramaba por la boca, pero no coagulaba, con lo que aumentaba su apariencia de ser sangre recientemente bebida.

² La idea de que las chispas y los rayos dan vida está muy difundida. Aleksandr I. Oparin (*El origen de la vida*, traducción, 1938) propuso que la aparición de los primeros aminoácidos en la Tierra estuvo propiciada por la activación de moléculas en la sopa prebiótica mediante descargas eléctricas, y Mary Wollstonecraft Shelley utilizó rayos para dar vida al monstruo de su novela *Frankenstein, o el moderno Prometeo* (1818).

³ Los romanos adoraban a Silvano, dios de los bosques y, así como llamaban transalpinos a los que vivían más allá de los Alpes situados al norte de su Imperio, llamaban transilvanos a los que moraban más allá de los bosques.

⁴ “...las personas no vistas en mucho tiempo están muertas” Elías Canetti, *Nachträge aus Hampstead*, Carl Hanser Verlag, 1994.

II. Contesten las siguientes preguntas.

1. ¿Cuáles son las diferencias de vocabulario entre el texto de Stoker y el de Fanny Blanck-Cerejido y Marcelino Cerejido?

2. ¿Cuál de los dos textos es más sencillo de comprender? ¿Por qué?

III. En el paréntesis, escriban la opción que complete el enunciado.

1. El texto expone dos temas principales: ()
 - a) Los motivos por los que se hinchan los cadáveres y el metabolismo de las porfirinas.
 - b) Las causas por las que un cadáver puede tener aspecto viviente y las explicaciones científicas de los mitos asociados con los vampiros.
 - c) Los estudios antropológicos y las investigaciones de Robert Katz sobre los porfíricos.
2. La hinchazón de un cadáver se debe a: ()
 - a) Los gases producidos por los líquidos sanguinolentos del cadáver.
 - b) Los líquidos sanguinolentos que escapan por la boca.
 - c) Los gases producidos por los órganos cuando éstos se desintegran y fluidifican.
3. Los vampiros en realidad son: ()

- a) Enfermos de porfiria.
 - b) Muertos vivientes.
 - c) Enfermos del hígado.
4. La porfiria es una enfermedad: ()
- a) Hepática
 - b) Hereditaria e incurable
 - c) Contagiosa y curable

IV. En el paréntesis, escriban la opción que complete el enunciado.

1. 'Incurable', 'ineficiente' e 'insuficiencia' comparten el prefijo *in-*, que indica: ()
- a) negación
 - b) más allá de
 - c) exceso
2. 'Flora' se refiere a: ()
- a) vegetación
 - b) minerales
 - c) animales
3. 'Fauna' se refiere a: ()
- a) vegetación
 - b) minerales
 - c) animales
4. 'Sesudo' proviene de 'seso' (<*sentire, sensum*) que significa "cerebro" y, por extensión, "prudencia". Entonces, un estudio sesudo es: ()
- a) difícil y ordenado
 - b) reflexivo y erudito
 - c) superficial y desarticulado
5. La oración *Katz, actualmente ciudadano estadounidense, es oriundo de la antigua Transilvania*, significa que: ()
- a) Katz nació en Estados Unidos
 - b) Katz vive en Transilvania
 - c) Katz nació en Transilvania
6. 'Oriundo' y 'oriente' provienen del verbo latino *oriri, ortus sum*, que significa: ()
- a) vivir
 - b) nacer
 - c) viajar
7. El prefijo *des-* significa "separación, oposición". 'Desintegrar' significa "separar lo que estaba unido"; 'desmesurado' (latín *mensura, ae* "medida") significa: ()
- a) Lo que no tiene medida, excesivo
 - b) Lo que puede ser medido
 - c) Lo que sirve para medir
8. El sinónimo de "exhumar" es: ()
- a) enterrar
 - b) desenterrar
 - c) aterrar

V. Relaciona el término con la definición correspondiente.

- | | | |
|--|------------|-----|
| 1. Abundante [en hojas y ramas] (<i>frons, frondis</i> "follaje") | rezumar | () |
| 2. Conjunto de mitos de un pueblo o de una cultura (<i>μῦθος, ους; λόγος, ου</i>) | occiso | () |
| 3. Ciencia que trata de los aspectos biológicos del hombre y su comportamiento como miembro de una sociedad (<i>ἄνθρωπος, ου; λόγος, ου</i>) | ristra | () |
| 4. Grupo de personas famosas, especialmente en las letras, que viven en la misma época (<i>Πληϊάδες</i> "Pleyades") | anegadizo | () |
| 5. Hacer fluida una cosa (<i>fluere, flucum; facere, factum</i>) | extravasas | () |

- | | | |
|---|---------------|-----|
| 6. Arar por primera vez la tierra para cultivarla
(<i>rumpere, ruptum</i>) | virar | () |
| 7. Que se puede oír (<i>audire, auditum</i>) | sanguinolento | () |
| 8. Trenza hecha de los tallos de ajos o cebollas (<i>restis</i> “cuerda”) | antropología | () |
| 9. Salirse un líquido de su vaso (<i>extra</i>) | oral | () |
| 10. Que frecuentemente se anega o inunda (<i>enecare</i> “matar”) | pléyade | () |
| 11. Relativo al excremento (<i>faex, faecis</i> “excremento”) | frondoso | () |
| 12. Muerto violentamente (<i>occidere, occisum</i> “matar”) | mitología | () |
| 13. Que echa sangre. Mezclado con sangre (<i>sanguis, inis</i>) | audible | () |
| 14. Dejar pasar a través de sus poros o intersticios
gotitas de algún líquido (<i>ζωμός</i> “jugo”) | fluidificar | () |
| 15. Cambiar la dirección de un vehículo | roturar | () |
| 16. Relativo a la boca (<i>os, oris</i>) | fecal | () |

VI. Escriban el término que corresponda a cada definición.

acetileno
acolia
actínico
alelo
anémico

carótidas
emaciado
enzimas
eritrocito
genoma

glóbulo
hematoma
hemoglobina
hepático
ictericia

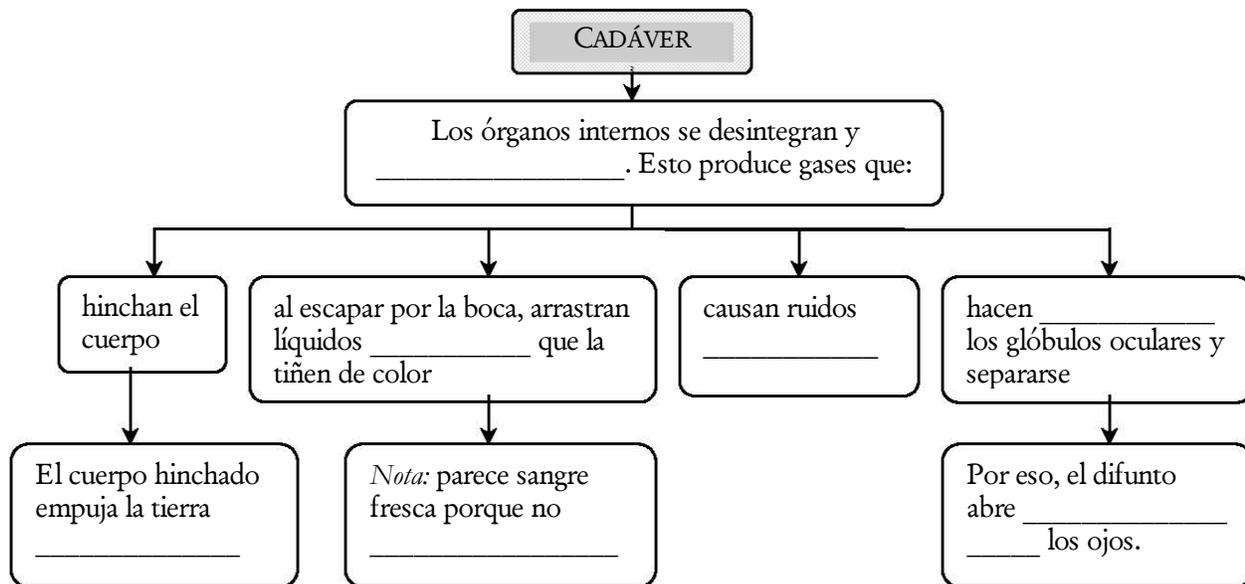
inhibidor
metabolismo
ocular
porfiria
protruir

yugulares

DEFINICIÓN	ÉTIMOS	PALABRA
Avanzar de manera anormal una parte, tumor u órgano, por aumento de volumen o por una causa posterior que los empuja, por ejemplo, el ojo.	<i>protrudere</i> (“mover hacia delante”)	
Pequeño cuerpo esférico.	<i>globulus</i> (diminutivo de <i>globus</i> “globo”)	
Relativo al ojo.	<i>oculus, i</i>	
Adelgazado en exceso por una enfermedad.	<i>emaciare</i> (“enflaquecer”)	
Materia colorante de los hematíes (glóbulos rojos) que contiene el hierro de la sangre.	αἷμα, ατος <i>globus</i> (“globo”)	
Glóbulo rojo de la sangre, hematíe.	ἐρυθρός (“rojo”) κύτος, ους	
Compuestos pigmentados de rojo, constituyen el núcleo activo de la clorofila y de la hemoglobina.	πορφύρα (“púrpura”)	
Conjunto de transformaciones físicas, químicas y biológicas de las sustancias introducidas en las células de los organismos vivos o las que en ellos se transforman.	μεταβολή, ης (“cambio”)	
Tumor producido por acumulación de sangre.	αἷμα, αἵματος -μα	
Coloración amarilla de la piel, mucosas y	ἵκτερος (“amarillo”)	

secreciones producida por la acumulación de pigmentos biliares en la sangre.		
Relativo al hígado.	ἥπαρ, ἥπατος	
Disminución o supresión total de la secreción biliar.	ἄ- χολή (“bilis”)	
Proteínas que intervienen en las reacciones biológicas de las células.	ἐν ζύμη (“levadura”)	
Relativo a la anemia (disminución de la cantidad de sangre o de la hemoglobina).	ἄ- αἷμα, ατος	
Relativo al actinismo (propiedad química de los rayos luminosos).	ἄκτις, ἄκτινος	
Gas incoloro inflamable.	acetum (“vinagre”)	
Nombre de dos venas localizadas a uno y otro lado del cuello.	ingulum, i (“cuello”)	
Nombre de dos arterias localizadas a uno y otro lado del cuello y que llevan la sangre a la cabeza.	καρωτίδες (de καρῶν “adormecer”)	
Que prohíbe, que suspende temporalmente una función o actividad del organismo.	inhibere (“prohibir”)	
Conjunto de todos los genes de una célula.	γεννάω	
Cada una de las posibles variantes (generalmente dos: el dominante y el recesivo) de un gene.	ἀλλήλων (“unos y otros”)	

VII. Vuelvan a leer el texto y después completen el mapa conceptual sobre el párrafo 2.



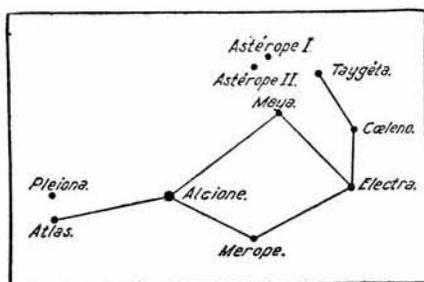
VIII. Completa los espacios con la información de los párrafos 5 a 10.

1. El color rojo de la sangre se debe a la _____, presente en la molécula de hemoglobina de los eritrocitos.
2. Un _____ cambia de color porque las porfirinas continúan su metabolismo aun después de que los eritrocitos fueron destruidos.
3. El hígado elimina las porfirinas por medio de la _____, pero si hay una disfunción hepática, las porfirinas se acumulan en la _____, la cual adquiere el color amarillo de la _____.
4. En las reacciones químicas descritas intervienen enzimas. Si el gene que codifica una enzima falla y el individuo se reproduce, el gene deteriorado pasa a la descendencia y puede causar una enfermedad _____ (*inherited metabolic disease*).
5. Las enfermedades debidas a errores en el metabolismo de las porfirinas se llaman _____.
6. Las posibilidades de que alguien se case con una persona que tiene fallado el mismo gene aumenta cuando se trata de habitantes confinados a vivir por siglos _____.
7. Trastornos típicos de ciertas porfirias:
 - a) El sujeto es _____, porque no procesa adecuadamente la porfirina de su _____.
 - b) Se producen lesiones _____ graves, porque son muy sensibles a la luz.
 - c) Es común que las porfirinas tiñan los _____ de color rojo parduzco.
8. Un enfermo grave de porfiria se viste de color _____ y sólo sale durante la _____.
9. Las porfirias son enfermedades _____.
10. Desesperados, los enfermos en fase terminal bebían sangre de animales, pero como la hemoglobina por vía _____ no causaba mejoría, atacaban a personas dormidas y les clavaban los dientes en las _____ y _____, para chupar su sangre.
11. Los porfíricos son muy sensibles al ajo porque contiene un _____ de la enzima defectuosa.

actínicas
anémico
bilis
carótidas
dientes
hematoma
hemoglobina

ictericia
incurables
inhibidor
metabólica hereditaria
negro
noche
oral

piel
porfirias
porfirina
en un espacio pequeño
yugulares



La constelación de las Pléyades. En la mitología griega, eran siete (algunas versiones mencionan ocho) hijas de Pléyone y del titán Atlas o Atlante. El gigante Orión, enamorado de ellas, las persiguió durante cinco años, hasta que Zeus, compadecido, las transformó en estrellas. De las siete tuvieron hijos con dioses; Mérope fue la única que se casó con un mortal, por eso, es la menos brillante de la constelación.

Otium: de brujas y vampiros

VAMPIRO, del húngaro *vampir* (*id.*), palabra común a este idioma con el serbiocroato, del cual pudo asimismo venir a las lenguas de Occidente. 1.^a doc.: Acad. 1843, no 1817.

El inglés *vampire* se documenta desde 1734, el francés *Vampire* desde 1751; de éste pasó a las demás lenguas romances, aun el italiano *vampiro*, como muestra la acentuación. En francés viene del alemán *Vampir*, y éste del húngaro (*id.*), donde lo mismo que en serbiocroato (*id.*) se acentúa en la sílaba inicial. Es palabra representada bajo diversas variantes fonéticas en todos los idiomas eslavos (rumano *upir*, etc.), en los cuales ha de ser antigua, pero se sospecha que en ellos proceda a su vez de los idiomas tártaros o turcos septentrionales, donde *uber* significa 'bruja'. Faltaría saber si en húngaro es antigua o tomada del eslavo; de todos modos debió pasar al alemán desde el húngaro.

Joan Corominas, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*



DE TODO...

I. Redacten la definición etimológica de las palabras que enlistamos. Tomen en cuenta prefijos, sufijos, categorías variables...

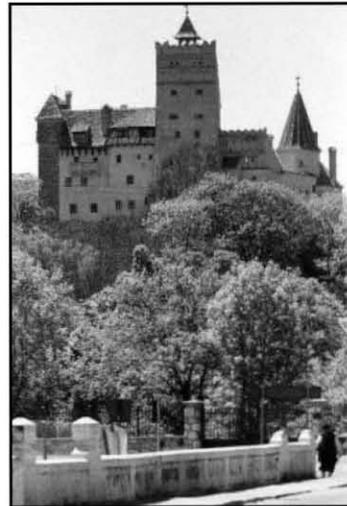
- | | | |
|-------------------|-------------------|---------------------|
| 1. actinio | 11. eritreo | 21. inaudito |
| 2. agrimensura | 12. eritrofobia | 22. inconmensurable |
| 3. auditorio | 13. exportar | 23. inhumar |
| 4. binoculares | 14. extemporáneo | 24. melancolía |
| 5. decapitar | 15. extraoficial | 25. occisión |
| 6. desamor | 16. fécula | 26. orador |
| 7. desconsiderado | 17. fronda | 27. orario |
| 8. desterrar | 18. genocidio | 28. protrusión |
| 9. emaciación | 19. hematocito | 29. zumo |
| 10. emigrar | 20. hematopoyesis | |



Nota bene:
No confundan *orario* (<os, oris) con *horario* (<hora, ae).
Bini, ae, a "de dos en dos", "dos"



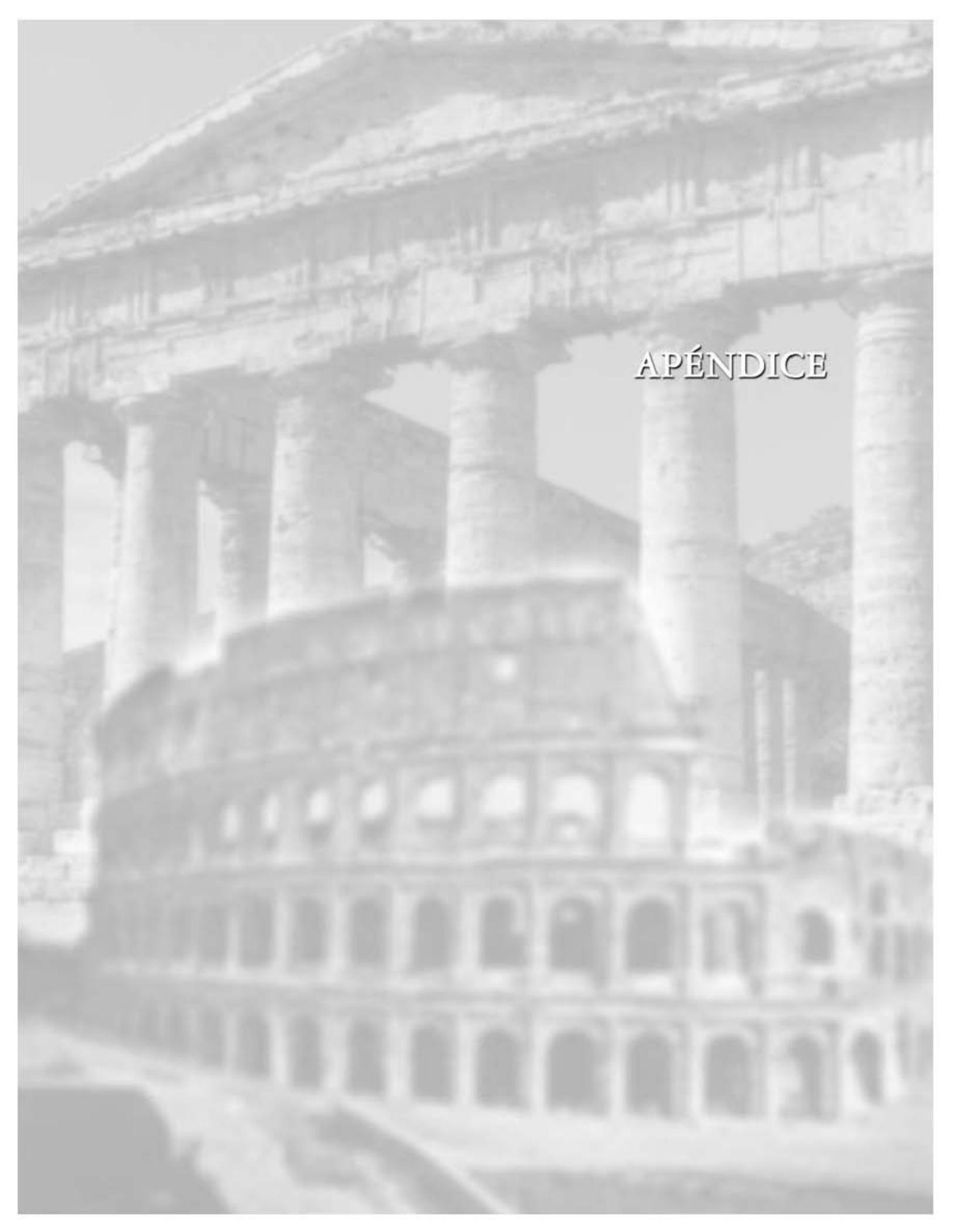
Lesiones actínicas en enfermos de porfiria.



Castillo del conde Drácula

Vitilia: latinismos incorporados al español

a látere	“De costado”, “de cerca”. Persona que no se aparta del lado de otra; compañero inseparable. Se dice también de ciertos cardenales elegidos por el papa y que permanecen a su lado para cumplir determinadas misiones diplomáticas.
a. m. (<i>ante meridiem</i>)	“Antes del mediodía”. Las iniciales se usan por influencia del inglés.
alias	“Otras veces”, “de otro modo”. Suele emplearse delante de los apodos con el valor de “conocido otras veces por el nombre de”. También se emplea en crítica textual con la abreviatura <i>al.</i>
campus	“Campo”. El terreno de un colegio o universidad. Indicar la concentración de residencias para el personal y estudiantes dentro del mismo recinto de la universidad.
de incógnito	“De forma desconocida”, “sin notoriedad”.
ex abrupto	“Arrebatadamente”, “bruscamente”, “sin preparación”, “repentinamente”. Dicho o ademán inconveniente.
ex profeso (<i>ex professo</i>)	“Según la propia convicción”, “de acuerdo con su propia declaración”, “por profesión”, “con absoluta competencia”, “a propósito”, “adrede”, “de intento”.
extra muros	“Fuera de las murallas”, “fuera de los muros”, “fuera de la ciudad”.
ex voto, exvoto	“Procedente de un voto”. Ofrenda hecha a consecuencia de una promesa, y, de manera especial, para agradecer un favor recibido de algún poder sobrenatural.
maremagnum	“Mar grande”, “mar gruesa”. Confusión, barullo.
máxime	“Principalmente”.
ómnibus	Es el dativo plural de <i>omnis, e</i> y significa “para todos”. Coche de servicio público para dentro de las ciudades, que llevaba muchas personas.
per cápita	“Por cabeza”. Hablando de un legado distribuido entre varios a partes iguales. Pago realizado en proporción al número de personas que se han beneficiado de algún servicio. Renta <i>per capita</i> en una nación: lo que, en teoría, corresponde a cada ciudadano si se distribuye el producto nacional de un año entre todos los ciudadanos
posdata	“Después de la fecha”. Texto que se añade a una carta ya concluida y firmada. (Los romanos ponían la fecha al final de la carta.)
p. m. (<i>post meridiem</i>)	“Después del mediodía”. Las iniciales se usan por influencia del inglés
quórum	“De quienes”. Abreviación de la frase latina <i>quorum praesentia sufficit</i> , “cuya presencia es suficiente”. Se usa para indicar el número de miembros de una corporación cuya presencia es necesaria para que sean válidas las actuaciones y decisiones de la asamblea.
referéndum	“Que se tiene que consultar”. Procedimiento jurídico por el que se someten a votación popular leyes o actos administrativos.
esnob (<i>sine nobilitate</i>)	“Sin aristocracia”. El que tiene admiración por todo lo que posee brillo social. En los países de habla inglesa se ponía a los miembros de la clase media cuando se empadronaban, abreviadamente, S.NO.B.
viceversa	“Cambiando el turno”. Al revés.

A grayscale photograph of the ruins of the Temple of Mars Ultor in the Forum of Augustus, with the Colosseum visible in the background. The temple's massive Corinthian columns and entablature are the primary focus, while the Colosseum's tiered arches are seen in the lower, slightly blurred background.

APÉNDICE

TEXTO 1
ATENCIÓN PSICOLÓGICA PARA PERROS Y GATOS EN LA FMVZ

La etología clínica, una opción para mejorar la convivencia con las mascotas.

Suena extraño decir que perros o gatos, nuestras mascotas y compañeros en la vida diaria, sufren algún trastorno psicológico y necesitan ayuda profesional.

Ante tal situación, el Hospital Veterinario para Pequeñas Especies, de la Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia, ofrece consultas en el área de la etología para evitar problemas mayores que pueden desencadenar un mal comportamiento del animal.

Moisés Heiblum Frid, médico veterinario con estudios de posgrado en Medicina Clínica del Comportamiento en Perros y Gatos, de la University of Georgia, trabaja actualmente como profesor de asignatura en ese hospital, en el área de etología clínica.

Según explicó, la etología se divide en dos ramas: la que estudia el comportamiento de los animales silvestres en su hábitat natural y la que estudia los trastornos de comportamiento desde prevención, diagnóstico hasta tratamiento.

La etología ha cobrado importancia en la vida cotidiana de los seres humanos por la relación que existe entre ellos y sus mascotas. Por eso es importante que si nuestra mascota tiene problemas de este tipo acudamos al hospital. “Por el tipo de vida que lleva el ser humano con los animales de compañía, cada vez es más importante ayudar al dueño a adquirir un grado de convivencia más satisfactorio con su mascota”, aseguró el médico veterinario.

Anteriormente, cuando estos animales presentaban comportamientos desagradables para su dueño, eran abandonados, no se recurría a ayuda profesional o en su defecto, comenta, se tenía que aprender a lidiar con el problema.

En la facultad, hace tiempo se realizó un estudio de conducta en perros. Los principales problemas que se presentaban era la agresión, la cual era generada, entre otros aspectos, por la ansiedad, las fobias o por obsesiones compulsivas.

Moisés Heiblum, quien también es secretario de la Sociedad Mexicana de Etología Veterinaria, mencionó que un perro puede tener fobias y estrés por muchas razones: por el aspecto genético, medio ambiente o el desarrollo social. El problema mayor surge cuando se desencadenan comportamientos agresivos o peligrosos contra sus propios dueños.

Para determinar fobias, estrés o comportamientos extraños en el animal debe realizarse una historia clínica detallada donde se va a tratar de precisar con ayuda del dueño — porque es una labor en equipo— cuál es el conflicto principal, en qué situaciones sucede, hacia qué o hacia quién, cuánto tiempo y cómo ha evolucionado. Con base en esto puede aplicarse un tratamiento específico.

Para dicho diagnóstico se consideran varios factores; por ejemplo, algunos elementos de comunicación como las posturas, gestos, una serie de condiciones auditivas, sonidos o ladridos. Básicamente debe aprenderse a observar y conocer las características de comunicación que tiene el animal para detectar el problema, argumentó Moisés Heiblum.

Afortunadamente vienen al hospital muchas personas preocupadas por el comportamiento y los trastornos que presentan sus mascotas. Es importante mencionar que la UNAM de este servicio a la comunidad, lo cual sirve también para que los alumnos de esta facultad aprendan, practiquen y aprendan.

La labor realizada hasta el momento es positiva y en grandes cantidades; sin embargo la etología todavía está en vías de desarrollo. “Estamos creando conciencia de que es ya una rama de la veterinaria ampliamente desarrollada y probablemente es donde existe ahora más investigación”, aseguró el especialista.

Está claro que cada caso es particular y los tratamientos son diferentes. Sin embargo cabe mencionar que existen técnicas generales que se basan en la modificación ambiental, es decir, determinar los elementos vinculados con el origen del problema, y que pueden cambiar dentro de ese ambiente para

prevenir o mejorar. Otro elemento es la modificación conductual que consiste en una serie de ejercicios terapéuticos que llevan al animal a cambiar esa conducta pero fundamentalmente el estado fisiológico que produce esa conducta determinada. El cambio fisiológico se hace para manejar al animal. Al dueño se le instruye para que efectúe procesos de entrenamiento conductual. Finalmente, el tercer elemento posible es el psico-farmacológico.

Moisés Heiblum relata el caso de un pitbull que no dejaba a su dueño acercarse a la esposa. “Es un caso de agresividad por protección de recursos. La esposa era el recurso más valioso para el perro; le enseñamos al dueño ha [sic] crear un nuevo orden social dentro de la familia. A la dueña se le indicó una nueva forma de manejar al perro de tal manera que el esposo pudiera ser aceptado. También se recetaron fármacos en el tratamiento y la relación mejoró.

Se piensa erróneamente que ciertas razas tienen mayor tendencia a ser agresivas. Sin embargo, dijo, ese es un mito; las generalizaciones raciales no existen. “Sin duda hay ciertas razas que tienen predisposición a algún tipo de conducta pero no podríamos generalizar, cualquier raza es potencialmente capaz de presentar cualquier grado de agresividad”.

En el caso de conductas obsesivo-compulsivas sí existe predisposición racial. Por ejemplo el pastor alemán presenta una tendencia a morderse la cola; el bull terry a seguir sombras o luces, aunque no es una regla, aclaró el médico veterinario.

Existen problemas con otros orígenes. Por ejemplo, el miedo es una conducta hereditaria y se encuentran líneas genéticas dentro de una raza con mayor predisposición a padecerlo, finalizó Moisés Heiblum.

Como puede notarse, por lo general tratamos a nuestras mascotas como si no tuvieran algún padecimiento. Sin embargo, igual que los seres humanos, pueden presentar estrés o ansiedad, que los lleve a manifestarla de diversas formas. Así, es recomendable asistir con regularidad a consulta con especialistas en la conducta de los animales, pues ellos pueden dar una solución al problema sin que se afecte la relación animal-dueño.

La FMVZ está interesada en difundir y ayudar a la comunidad en este tema; por ello está abierto el Hospital Veterinario para Pequeñas Especies, donde los animales reciben tratamientos como los descritos e inclusive de tipo quirúrgico.

Brenda Almaraz

TEXTO 2 SOBRE ÉTICA PROFESIONAL

[Discurso de inauguración de cursos de la Universidad Nacional Autónoma de México, Anfiteatro Simón Bolívar.]

La relevancia del tema de la ética profesional no se debe a su auge, sino al contrario, a la crisis generalizada de los valores éticos y, en particular, al quebranto que éstos han sufrido como sustrato fundamental de la vida profesional. La progresiva ausencia de una sólida ética en el ejercicio de las profesiones es precisamente aquello que pone de relieve, por contraste, su importancia y urgencia, particularmente tratándose de las actividades que tienen repercusión directa en la vida del hombre y el destino de la humanidad. Sabemos, en efecto, que una progresiva deshumanización tiende a desplazar los valores éticos y a dominar nuestra vida en general, señaladamente en el ámbito profesional. Pero sabemos también que la falla ética descalifica, en algo muy radical, el trabajo del médico, del arquitecto, del abogado, del hombre de ciencia, del historiador, del crítico de arte, del maestro, en todos los niveles y direcciones de la enseñanza. Y se hace cada día más cierto e insoslayable algo decisivo: que *sin fines éticos*, claramente definidos y firmemente asumidos, muchos de los grandes avances de las ciencias y de la tecnología nos amenazan de una manera profunda e irreversible.

*

La ética en general se incluye en los planes de estudio del bachillerato, y también algunas licenciaturas — además por supuesto de la de filosofía— incorporan asignaturas, si no de expreso contenido ético, referidas al menos a la significación sociológica o humanística de la disciplina. Y como bien se sabe, el momento culminante de los exámenes profesionales — o de grado— suele ser el “juramento” en el cual se incluye la promesa de un ejercicio profesional o académico regido por principios éticos. El famoso juramento hipocrático de los médicos es sin duda el de más tradición y el modélico, pero no el único; en sus trazos esenciales la mayoría de los juramentos profesionales tienen algo en común y apelan todos, efectivamente, a un compromiso fundamental, de índole ética, que el recién titulado adquiere consigo mismo, con la institución y con la nación. Se presupone además que tal compromiso comienza al egresar, en el ejercicio efectivo de la profesión.

Pero hay dos hechos que es necesario destacar. Por una parte, que el significado profundo de la ética profesional no se encuentra propiamente en sus manifestaciones expresas. No se formula en ninguna asignatura o materia de los planes de estudio, ni siquiera de las carreras humanísticas. Lo más importante y vivo de esa ética no está en libros, ni en códigos, ni en juramentos; al menos no se agota en ellos. Es algo implícito, subyacente, mucho más amplio y fundamental: está, de hecho, en las raíces mismas de la actividad científica o cultural en que se ha puesto la vida.

Y por otra parte, ha de advertirse que, en sus aspectos básicos, la ética profesional no se adquiere tras el egreso, y ya en la práctica de la profesión, sino que se va gestando y desarrollando en la propia formación académica o universitaria; se halla implícita en la significación “humana” de toda disciplina y en el proceso mismo de su aprendizaje, cuando éste es *integral*. La formación ética, en este sentido, es correlativa a la formación intelectual, y ha de llegar a ser indisoluble de ésta, en la medida en que se trata de una genuina *formación*, y no de una mera acumulación informativa de conocimientos.

El aprendizaje como tal, particularmente el universitario, conlleva la adquisición de una serie de virtudes éticas, que han de persistir y formar parte de los rasgos que definen la llamada ética profesional. Ciertamente, toda buena enseñanza rechaza el aprendizaje pasivo. Incluso la fase receptiva del estudio no es — y no debe ser— pasiva o inerte. No es repetición mecánica, sino intensa actividad de *comprensión* y *entendimiento*. La meta de la formación es siempre el desarrollo, el despliegue de las propias capacidades y la participación activa y creativa en el mundo del conocimiento o de la cultura en general.

La formación académica conlleva, en efecto, el desarrollo simultáneo de disposiciones éticas fundamentales, tales como la apertura permanente al conocimiento, el esfuerzo radical y continuado que implica la vida en el estudio (que en realidad no termina nunca), la humildad que está en la base del rigor académico, y la valentía o el valor que se requiere para toda búsqueda propia y creativa; no en vano el significativo exhorto de la Ilustración: “atrévete a saber”. El saber implica ciertamente, atrevimiento y riesgo. Sin temple ético, sin “carácter” o *ethos*, difícilmente se alcanza una genuina formación académica. En ella ciertamente están puestos los cimientos de toda futura ética profesional.

*

La vida humana es vocacional. Y esto significa, entre otras cosas, que somos “llamados” o “vocados” para realizar algo determinado, para *responder* a una “voz” que nos reclama. Y quien primeramente nos llama somos nosotros mismos, nuestras propias potencialidades, nuestras inclinaciones más determinantes que nos impulsan a seguir un camino de vida: aquél al que tendemos de manera primordial. Escuchar este llamado y *responder* a él, es precisamente la *responsabilidad* moral que cada quien tiene consigo mismo. El conocimiento de la vocación y la fidelidad a ella condicionan en gran medida la autenticidad con que se forman y se ejercen las profesiones. El ideal es, evidentemente, que la elección profesional responda a los intereses “vocacionales” de quien opta. Cuando esto ocurre cabe más bien hablar, antes que de “profesiones”, de auténticas “vocaciones”. Y todos sabemos que es precisamente *cuando hay vocación* cuando se producen esos rasgos éticos tan decisivos como son la entrega, la dedicación, la responsabilidad y honestidad., la sapiencia misma con que se realiza el trabajo.

*

Pero no sólo. La dimensión ética es, en esencia, la proyección social, comunitaria y solidaria de la vida humana. La ética revela que la responsabilidad que cada quien tiene ante sí mismo y su propia conciencia, la tiene en el fondo ante los demás. El compromiso, en realidad, es doble y simultáneo: consigo mismo y con los otros. Y esto se hace particularmente manifiesto en las actividades académicas o profesionales, pues en ellas, de múltiples formas, están esencialmente involucrados otros seres humanos, ya sea en el orden individual o en el social.

No basta, en efecto, respondernos a nosotros mismos y buscar una genuina realización vocacional. Ésta sólo se logra en verdad cuando lleva consigo la realización de un bien que nos trasciende y recae sobre los otros. Y este trascender puede darse de manera directa, interpersonal, cuando la actividad académica o profesional recae sobre individuos concretos (como ocurre, por ejemplo, en el quehacer del médico, del abogado, del maestro), o bien, de manera indirecta, intangible e incluso impersonal, cuando el destinatario es, en última instancia, la sociedad en general, o la comunidad científica o cultural.

El llamado de la vocación es de hecho múltiple y complejo. Nos llaman nuestro propio ser y los demás, pero nos reclaman también las realidades mismas que son objeto de nuestra atracción intelectual, emocional y vital. Nos mueve vocacionalmente nuestro afán de conocimiento y verdad, de crear y recrear belleza, de dar bien y de hacer justicia, de producir bienes en general. Y en todos los llamados están presentes los demás.

El quebranto de la ética profesional se produce cuando se rompe esta liga comunitaria y no se realiza la trascendencia ética, cuando no hay eso que también suele llamarse “vocación de servicio”; cuando en la profesión sólo se busca el bien personal, y los otros seres humanos son asumidos, no como fines en sí mismos sino como medios; no propiamente como *personas*, sino como meros “usuarios” o “clientes”, en sentido puramente utilitario.

La ética revela, y éste es su principal sentido, que *el bien propio* puede, y *debe*, coincidir con *el bien de los otros*. En la conjunción de ambos bienes se cifra, en última instancia, el sentido ético de la propia actividad.

El simple ejercicio profesional, encerrado en sí mismo, sin proyección o trascendencia, que se desentiende de su compromiso ético es, así, un ejercicio mutilado de su significación primordial. Puede desempeñarse acaso de manera competente y genera riqueza y satisfacciones de orden meramente personal. Pero lejos está de un genuino cumplimiento humano.

Y esta múltiple responsabilidad, ante sí, ante los otros, ante los hechos, se manifiesta, en suma, en algo muy concreto y tangible: en la responsabilidad compromiso con que se realiza el trabajo mismo. Los antiguos griegos pensaban que todo verdadero *hacer* implica un “bien hacer” (*eupratein*), un hacer pleno y cabal, y no un hacer a medias o hacer deficiente (e irresponsable). El afán de “hacer bien” lo que se hace, de hacerlo de la mejor manera posible, con excelencia, es inherente también a la ética del trabajo profesional. Coincide en el fondo con lo que debe entenderse por “profesionalismo”, e cual no es otra cosa que esa responsabilidad básica manifiesta en el trabajo bien hecho.

*

Y como es fácil advertir, la formación académica nos hace depositarios de bienes universales y nos otorga en realidad “poderes” decisivos. Hay ciertamente un poder inmenso en el saber mismo. Pero todo “poder” en general lo es de bien o mal, de vida o muerte, de creación o destrucción, de liberación o de mero dominio. El poder es, sin duda, una fuerza ambigua, cuyo valor o cuyo sentido se definen por la presencia o la ausencia de los fines éticos que lo encauzan y dirigen. Sin ética, los bienes del conocimiento y de la cultura pueden tornarse lo contrario.

De ahí la importancia fundamental que tiene el conocimiento de los fines propios y del sentido de la vida humana, particularmente en nuestro tiempo, con el crecimiento extraordinario del poder de la ciencia y de la tecnología.

El saber no vale por sí, desprendido de sus fines éticos, y con ellos de su responsabilidad ante la vida y la existencia, y ante el porvenir del hombre. No vale si es ajeno o contrario a su misión de paz, de conservación y creación [...]

Juliana González, *El ethos, destino del hombre*

TEXTO 3

LOS DELITOS CONTRA LA SALUD EN MATERIA DE NARCÓTICOS

A) NOCIÓN. TERMINOLOGÍA.— El capítulo I título séptimo, libro segundo del Código Penal Federal, se denomina “DE LA PRODUCCIÓN, TENENCIA, TRÁFICO, PROSELITISMO Y OTROS ACTOS EN MATERIA DE NARCÓTICOS”. En el artículo 193 del mencionado ordenamiento se expresa que: “se consideran narcóticos a los estupefacientes, sicotrópicos y demás sustancias o vegetales que determina la Ley General de Salud, los convenios y tratados internacionales de observancia obligatoria en México y los que señalen las demás disposiciones legales aplicables en la materia”. En el mismo precepto se hace referencia a estupefacientes, sicotrópicos y otras sustancias previstas en la mencionada ley. A reserva de hacer un comentario más amplio respecto de dicho artículo, consideramos útil precisar los conceptos de narcótico, estupefaciente y sicotrópico.

Por **narcótico**, desde el punto de vista médico y farmacológico, se entiende la “sustancia que produce sueño o estupor; somnífero; estupefaciente”; L. Segatori expresa que “se denomina así (narcótico) a cualquier sustancia medicamentosa capaz de provocar un estado de sueño anormal y profundo que se denomina narcosis”; el Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua precisa que narcótico es la sustancia que produce sopor, relajación muscular y embotamiento de la sensibilidad.

En estricto sentido **estupefaciente** es una sustancia narcótica y analgésica que produce dependencia psíquica y/o física, que causa profundas alteraciones fisiológicas y psíquicas y estados de euforia y estupor, estupefaciente.

Sicotrópico es la sustancia que produce dependencia y estimulación o depresión de sistema nervioso central, que da como resultado alucinaciones, trastornos de la función motora, del juicio, del comportamiento, de la percepción o del estado de ánimo.

Los narcóticos, estupefaciente o sicotrópicos no son entidades jurídicas sino farmacológicas, químicas y médicas, y en todo caso para tratar de entender los términos que se refieren a las sustancias o a las plantas y a sus derivados que se mencionan en los diversos preceptos referentes a delitos contra la salud en materia de narcóticos, es necesario acudir a la farmacología o a la química médica, lo cual da como resultado la dificultad para encontrar un término jurídico adecuado que incluya las mencionadas plantas o sustancias, para un manejo acertado de las disposiciones jurídicas referentes a esos ilícitos.

En nuestra opinión, por lo expuesto en párrafos anteriores, la expresión *narcótico*, no nos parece correcta, consideramos preferible el término *fármaco*, por se este el aceptado por la Organización Mundial de la Salud, lo cual le da validez a nivel internacional, y además porque este vocablo tienen una amplitud que abarca cualquier planta o sustancia de las llamadas narcóticos, estupefacientes o sicotrópicos. Al respecto, la mencionada Organización expresa:

Se entiende por **fármaco** toda sustancia que, introducida en un organismo vivo, puede modificar una o varias funciones de éste.

César Augusto Osorio Nieto, *Delitos contra la salud*

TEXTO 4
NO HAY RAZAS HUMANAS

En algún sitio Stephen Jay Gould escribió que los humanos no sabemos la suerte que tuvimos, en términos de la evolución biológica, de ser la única especie de homínidos que sobrevive y de que nuestra diversificación genealógica no haya llegado al nivel de convertir a los grupos humanos en especies aisladas reproductivamente, pues nuestros problemas éticos se redujeron dramáticamente con ello. ¡Qué de líos nos ahorró ese simple hecho histórico biológico! Hemos sin embargo vivido liados con la idea de que la evolución sí consiguió hacer grupos humanos biológicamente distintos, que llamamos razas. Nuestra suerte otra vez apunta a que dicha percepción es falsa.

He visto reuniones de amigos descomponerse por la palabra *raza*. La afirmación tajante “Las razas no existen, son una construcción ideológica” consigue, por ejemplo, desatar acres polémicas. Los bandos suelen ser definidos y drásticos. Se revuelven argumentos de orden político con los que apelan al sentido común o a las ciencias. La experiencia personal (creerles a los propios ojos) se blande como una hacha contundente. Las acusaciones de ingenuidad o de mala intención se cruzan dañosamente. También he visto cómo a menudo chistes con resabios racistas originan la hecatombe. Hay una serie de fracturas antiguas que cruzan nuestras sociedades, que pueden revelarse con los tintes que rezuma la noción e raza. La incomodidad va creciendo entre algunos cuando de aplica esa categoría a las personas. Preferimos eludirla. Otros la encuentran natural y útil, y en la propuesta de no usar ya el término ven síntomas de tontería voluntariosa y policíaca.

Como a muchos, varias veces me ha tocado llenar formularios anglosajones con un rubro que me pide mencionar mi raza. Invariablemente escribo “humana”, imitando en esto a un amigo. Me he encontrado con que hay quienes no encuentran graciosa, sino defensiva y torpe, mi actitud, teñida de una corrección política que amarga y obstaculiza. Si la palabra está en el diccionario de varios idiomas. Si puede ser usada sin confusión para indicar los grupos humanos según su origen geográfico e histórico y según sus rasgos físicos. Si saber la raza de alguien puede en algunos casos ser un indicador importante para las políticas de salud o de asistencia social. Entonces, ¿por qué evitar la palabra en aras de un vacío prurito igualitario? Deplorar el racismo, se me dice, no justifica negar la existencia de razas. Hay usos no racistas del concepto de raza. Uso útiles; algunos usos científicos, otros socioeconómicos.

Yo no lo creo. Creo, por el contrario, que no hay base alguna para seguir manteniendo una noción caduca, esencialista y decimonónica, de los grupos humanos. Ni las ciencias ni las políticas sociales requieren del concepto de raza, y las primeras más bien están mostrando con claridad que las clasificaciones raciales no tienen bases objetivas. Los biólogos durante el siglo XX nos hicieron revisar a través de los acervos genéticos, en las semejanzas y variaciones entre los genes de los organismos, tanto las taxonomías como los vínculos históricos, de parentesco y descendencia, entre las especies, y entre las poblaciones diversas de una misma especie. Con nuestra especie, los resultados (que son cada día más claros conforme avanzan proyectos espectaculares como el de la “geografía de los genes” de Luca Cavalli-Sforza, o más recientemente la industria multinacional del genoma humano) señalan con claridad que no podemos separar las poblaciones en unas cuantas unidades discretas (o tipos básicos de humanos) y sus mezclas posibles, dentro de las cuales cualquier individuo puede ser clasificado. Prevalecen más bien las continuidades genéticas, en muchas direcciones y dimensiones, entre las poblaciones humanas, lo que vuelve arbitrarias y engañosas las clasificaciones raciales.

Si bien es cierto que no puede exorcizarse por decreto el uso de una palabra tan arraigada como *raza*, sí puede criticarse abiertamente su uso y tratar de limitarlo al máximo. Creo que debe quedar claro para todos lo que las ciencias nos dicen: que no hay bases biológicas para las distinciones a las que estamos habituados. Debemos también reconocer que en nuestros hábitos lexicológicos pueden revelarse las huellas de varios siglos de uso distorsionado y la persistencia de prejuicios. La genética de poblaciones nos indica una dirección clara: el abandono del concepto y la palabra misma de *raza*, pero su dictamen no tiene por qué regir autoritariamente el uso en todos los contextos. El debate ético y político en torno al uso del vocablo tiene que seguir sus propias dinámicas. A pesar de lo dudoso que

pueda ser, si alguno toma la decisión de privilegiar las diferencias superficiales en la anatomía de los grupos humanos, ninguna norma legal deberá prohibirlo. Está claro que si los hablantes de nuestras lenguas deciden que les va bien seguir usando para algún fin las “diferencias” que demarcan las categorías raciales decimonónicas heredadas, lo harán. Se trataría entonces de convencerlos de su error. El debate se traslada así a la región menos objetiva y más controvertida de los valores, la corrección o incorrección ética (que no política), y la sanidad en las relaciones entre los grupos humanos. Resumen: las razones contra seguir usando *raza* para referirse a gente me parecen de mucho peso; debemos, en mi opinión, tratar de eliminar el vocablo.

(2001)

Carlos López Beltrán, *La ciencia como cultura*

TEXTO 5 SOLVENTES E INHALANTES

En México, el principal problema de abuso de drogas es el de los inhalantes. Se encuentra en el ámbito laboral, lo cual no es nada trivial, pues implica a miles de trabajadores de la industria petrolera, la química, las imprentas, las gasolineras, a los pintores, carpinteros, zapateros, etc., pero de manera preocupante, es un problema que adquiere características dramáticas en la población más afectada, la de niños y jóvenes, la vasta mayoría, de las clases desfavorecidas. Independientemente del país o del continente donde se haya realizado el estudio, las conclusiones apuntan siempre hacia la misma dirección: el origen más probable del inhalador es de las clases marginadas, aquellas donde la pobreza, la falta de educación y de oportunidades es endémica, allí donde las familias se encuentran desmembradas o inexistentes, allí donde la solidaridad es más bien complicidad con otros que corren la misma suerte.

El término *inhalantes* se refiere al grupo de sustancias psicoactivas que se definen más por su modo de administración que por su mecanismo de acción o farmacología. Excluyendo a otras sustancias que también se inhalan como el tabaco, la marihuana, el opio o la cocaína, aquí se incluye más bien a un grupo de sustancias volátiles (esto quiere decir que su punto de ebullición es bajo, o en otras palabras, “hierven” a temperatura ambiente) que se utilizan para latear el estado mental y que rara vez se administran por otra vía que no sea la inhalación. De acuerdo con esta definición se han establecido varias categorías de sustancias:

- a) Gases anestésicos de uso médico: éter, cloroformo, halotano, óxido nitroso;
 - b) Solventes industriales o domésticos, incluyendo los adelgazadores (*thinners*) de pintura o solventes, los desengrasadores y los solventes de los pegamentos;
 - c) Los solventes contenidos en artículos de papelería o de arte, como los líquidos de correctores o los solventes de los plumones;
 - d) Gases usados en la casa o la industria, como el gas para encendedores, los *sprays* de crema batida o los usados para limpiar circuitos electrónicos o los gases para rellenar refrigeradores;
 - e) Los aerosoles domésticos para aplicar pintura, fijadores para el cabello, protectores de tela, etc.,
- y
- f) Los nitritos alifáticos (medicamentos vasodilatadores).

En el cuadro XXVII.I se indican los principales agentes inhaladores y las sustancias que contienen.

Uno de los grandes problemas de los inhalantes es que se encuentran en numerosos productos para el hogar, la escuela, la industria, las papelerías, las tlapalerías, etc., y que se pueden adquirir fácilmente, legalmente (aunque la legislación al respecto está cambiando) y son relativamente baratos. Como muchas otras sustancias, la motivación para su uso cambia de acuerdo con el grupo social que las utiliza: ya sea para combatir el aburrimiento en las clases acomodadas, o para quitar el hambre, entre las clases desposeídas. Por supuesto, no podemos eliminar el componente placentero en todas ellas, indicando que el sustrato sobre el cual actúan —el sistema nervioso— es similar en todos los individuos.

A pesar de la multiplicidad de inhalantes, no todos ellos tienen los mismos efectos, particularmente en lo que se refiere a su toxicidad: algunos solventes son tóxicos para el hígado (clorohidrocarburos), otros para el riñón (tolueno), otros para los nervios periféricos (hexano), otros para la sangre (benceno) y otros para el sistema nervioso (tolueno). Por ello, es preciso distinguirlos e identificar el agente responsable del cuadro de abuso.

No sabemos cómo actúan estas sustancias. Sus características fisicoquímicas, particularmente las de alta solubilidad en grasas y pequeño tamaño, hacen que después de inhaladas se distribuyan ampliamente en todo el cuerpo, y atraviesen las membranas de todo tipo de células. No existen pruebas de que actúen con receptores específicos, sino más bien con varios tipos de ellos. El efecto agudo de la intoxicación con solventes es semejante a una borrachera: el sujeto muestra una excitación inicial que se convierte en desinhibición, con una sensación de ligereza, euforia y agitación. Cuando la dosis aumenta se puede observar ataxia, disminución de los reflejos, mareo y desorientación. En casos de intoxicación severa se produce debilidad muscular, alteraciones del lenguaje, nistagmus (los ojos oscilan en forma involuntaria), delirio y ocasionalmente alucinaciones con conductas francamente alteradas. Algunas horas después, el sujeto puede despertar con una especie de "cruda": dolor de cabeza, letargo, incoordinación muscular, desorientación, etcétera.

El cuadro dependerá del solvente en particular, aunque frecuentemente los sujetos se administran mezcla de ellos, que hace casi imposible adjudicar la intoxicación a un solo agente. Esta interacción de solventes es significativa, no sólo porque la mezcla puede dar efectos mayores que los producidos por las sustancias aisladas, sino también porque pueden producirse metabolitos activos, cuya presencia potencia a otros. Por ejemplo, el hexano produce dos metabolitos: la metibutilcetona (MBC) y la metiletilcetona (MEC). Sola esta última no es tóxica, pero combinada con la MBC o el hexano mismo, potencia el efecto de aquellos.

A pesar de que los inhalantes no produzcan tolerancia o dependencia física, sí causan una amplia variedad de efectos tóxicos. En general, y a nivel neurológico, éstos son de carácter difuso en sus manifestaciones, no muestran alteraciones focales, de manera que pueden confundirse con trastornos metabólicos, degenerativos, nutricionales o desmielinizantes, que también son las técnicas modernas de imagenología (véase el capítulo I), como la tomografía computarizada, estudios electrofisiológicos de conducción nerviosa o resonancia magnética nuclear.

Los efectos asociados, sea a la intoxicación aguda severa o a la crónica leve con solventes orgánicos, son en general reversibles. Los daños graves e irreversibles ocurren usualmente en casos de intoxicación severa (concentraciones varios cientos de veces más altas que las existentes en un medio laboral) que se da durante largo tiempo, condiciones que no sólo se presentan en el contexto del abuso de drogas. Algunas de las manifestaciones del daño neurológico pueden ser parcialmente reversibles cuando se suspende la inhalación y éstas concluyen al interrumpir la administración. Es decir, si el sujeto deja de inhalar, la toxicidad se interrumpe y no avanza más.

Los principales síndromes neurológicos producidos por los solventes orgánicos son los siguientes:

- a) Encefalopatía: aguda o crónica, dependiendo del nivel y tiempo de consumo.
- b) Ataxia cerebelosa: manifestada básicamente por trastornos del equilibrio y de los movimientos oculares;
- c) Neuropatía periférica: los nervios de las extremidades degeneran a partir de la periferia, en dirección al centro (axonopatía distal); se observa pérdida de la sensibilidad, sin dolor;
- d) Neuropatía craneal: con afectación de los nervios trigémino y facial;
- e) Parkinsonismo;
- f) Pérdida de visión (neuropatía óptica);
- g) Alteraciones multifocales: demencia, ataxia, espasticidad, disfunción de estructuras del tallo cerebral, etcétera.

La gravedad de estas alteraciones dependerá, como ya dijimos, de la intensidad del abuso, es decir: 1) el tiempo que se lleva inhalando, 2) e o los solventes utilizados, y 3) la dosis (frecuencia y cantidad) del inhalante.

El pronóstico de recuperación depende directamente de la gravedad del déficit neurológico hasta el momento de la suspensión del solvente. En casos severos, la recuperación puede tomar varios años.

Mucho se ha discutido si la exposición ocupacional crónica (varios años) a solventes orgánicos produce o no daños irreversibles. Se ha alegado que esta toxicidad sólo se ha reportado en países escandinavos, donde existe un seguro de empleo para estos casos y se reconoce como riesgo profesional, por lo que se argumenta que se ha exagerado este diagnóstico. A cuadro se le ha llamado síndrome psicoorgánico, e incluye: cambios en la personalidad, pérdida de la memoria, fatiga, depresión, pérdida del interés en las actividades diarias, dolores de cabeza, insomnio, dificultad para concentrarse y pérdida de la iniciativa. Otros autores opinan que no existen pruebas que demuestren la irreversibilidad de los daños neurotóxicos, sean centrales o periféricos. Lo que no puede negarse es que el obrero que trabaja en un ambiente donde los solventes orgánicos están presentes continuamente es más susceptible de caer en el abuso que individuos que no están expuestos a estas sustancias.

Simón Brailowsky, *Las sustancias de los sueños. Neuropsicofarmacología*

TEXTO 6 INTRODUCCIÓN

Cráneo adentro, en 100 mil millones de neuronas, centenares de neurotransmisores químicos llevan señales de una a otra sinapsis en cuestión de milisegundos para elaborar la conciencia. Es la conversión de estímulos en emociones que dura toda la vida en los tiempos para la reflexión. Todo ocurre en una estructura de grasas, proteínas y azúcares. Cada neurona de la corteza es capaz de enviar señales a otras 10 mil en un tapiz de combinaciones que equivale a multiplicar 10 mil millones por 10 mil millones y el resultado multiplicarlo por 10 mil en mil 350 gramos de materia. Es el “telar embrujado” del neurocientífico Santiago Ramón y Cajal, el escenario de la creatividad y el de sus fantasmas, el de la tramoya donde ejercen la razón y la locura, la síntesis de los espectros, con impulsos que viajan a 400 kilómetros por hora en espacios sinápticos de 150 ángstroms. Por coincidencia, 100 mil millones es el número de estrellas calculado en la Vía Láctea.

Psicosis, trastornos del estado afectivo y de la personalidad han sido asociados en este ámbito con la creatividad. De Platón a Lombroso y hasta hoy, el genio y la locura han sido una pareja por igual tolerada que perseguida, víctima del acoso o engrandecida por la fama. Extravagancias, delirios y conductas excéntricas se han relacionado con las celebridades y éstas se han esforzado por consagrar el mito. Actualmente, con instrumentos más precisos para medir las funciones de la mente, hay estudios estadísticos que tratan de asociar la creatividad con la locura. Al mismo tiempo, la investigación psiquiátrica considera al enfermo mental encadenado a las alucinaciones, desvaríos y pesadumbres de la mente, lo que limita e invalida una de las condiciones creativas: la libertad por encima de la inspiración automática.

La mente es producto del cerebro; la dualidad mente-cuerpo, un arcaísmo. Aquello que se piensa — reduciendo al espíritu— es resultado de átomos minerales y de la química del carbono en la estructura y función neuronal. Es “el saco de neuronas”, como lo llama Francis Crick en su búsqueda empecinada de la conciencia. Así como donde hay agua surge la vida, donde se encuentra el alma existen las neuronas. Para los creyentes más avanzados, el espíritu lo ubicó Dios — quien quiera que sea— en la fisicoquímica de lo que el cráneo encierra. Para el pensamiento medieval que aún priva, es un hálito divino. Desde este punto de vista se cierra cualquier escrutinio científico sobre la creatividad, la enfermedad mental y la cordura.

Se acusa a la ciencia de haberse apropiado de la conciencia con los descubrimientos de las funciones cerebrales. En todo caso la ha desviado de los hálitos divinos y demoniacos como orígenes de la enfermedad mental. La ha expropiado del territorio de la superstición para explorar en los caminos de la razón. La ciencia se desplaza hacia lo objetivo para explicar las condiciones de la subjetividad. Las corrientes de las neurociencias y la psiquiatría contemporánea han abierto los manicomios, que antes

encerraban a la locura como exclusión moral. La nave de los locos, la *Stultifera navis*, se ha vuelto anacrónica, aunque persistan vestigios nosocomiales de pavor.

En el colmo del reduccionismo mecanicista, se ha tratado al cerebro como el órgano secretor del pensamiento. Hay también colmos redentores. *Locura* fue el término genérico para nombrar desvaríos y alucinaciones, conductas extrañas de todo tipo, insania opuesta a la razón, aunque con visos de lucidez en los santones, cínicos, bufones o místicos; la marginalidad esclarecedora, con licencia para transgredir, sufrir claustro o celebración. *Psicosis* es el término científico para la locura sobre la base de sistematizaciones clasificatorias. Es un amplio grupo de alteraciones que incluye a la esquizofrenia y con frecuencia oculta atavismos para tratar de definirlo. Etimológicamente, los trastornos del estado de ánimo de la psiquiatría moderna son alteraciones del alma — con la raíz *ánima, animus*—, aunque comprenden dolores emocionales que se pueden cuantificar químicamente, como en la depresión.

La patobiografía, especie de necropsia psicológica para diagnosticar a las eminencias del pasado, es una herramienta tentadora, pero laxa e inexacta para establecer con precisión la enfermedad mental de los genios y figuras de la historia, en parte porque la medición y clasificación sistemática de la enfermedad mental empieza en el siglo XIX y se consolida a partir de la segunda mitad del siglo XX. Desde entonces sus conceptos son cambiantes y a veces equívocos en el proceso de afinación, como la homosexualidad, que tardó un buen tiempo para ser eliminada del repertorio de la anormalidad. Lo que hoy es la locura no tiene el mismo significado que ayer.

“Quizá llegue un día en el que no se sepa ya bien lo que ha podido ser la locura. Su figura se habrá cerrado sobre sí misma, no permitiendo ya descifrar los rastros que haya dejado” (Michel Foucault).

El DSM-IV-TR, *Manual diagnóstico y estadístico de los trastornos mentales*, libro básico, Biblia de la psiquiatría actual, reconoce:

El término *trastorno mental* implica, desafortunadamente, una distinción entre trastornos mentales y físicos (una anacronismo reduccionista del dualismo mente/cuerpo). Los conocimientos actuales indican que hay mucho de “físico” en los trastornos mentales y mucho de “mental” en los trastornos físicos. El problema planteado por el término *trastornos “mentales”* ha resultado ser más patente que su solución, y, lamentablemente, el término persiste en el título del DSM-IV, ya que no se ha encontrado una palabra adecuada que pueda sustituirlo.

El libro, entonces, acude también a los niveles de abstracción de las enfermedades médicas, utilizando nociones estructurales, como la epilepsia del lóbulo temporal, y sintomáticas, como la alucinación y la desviación estadística en los patrones de conducta.

Para el abordaje de la creatividad y la enfermedad mental son inevitables la metáfora y el vocabulario de la medicalización. La creatividad en la psicología anormal puede ser síntoma y signo, estructura y función, medirse con patrones que cuestionan la misma creatividad y las libertades para ejercerla. El trastorno mental es una amplificación de los sentimientos y expresiones comunes a todo ser humano, una continuidad oximorónica son rupturas, ausencia o exceso de respuesta a los estímulos que capta el organismo y los que se generan en el interior. Básicamente son factores de supervivencia que se desbocan o se pasman.

La creatividad es una de las formas de la adaptación y la supervivencia. Quien sucumbe a los delirios es presa de una enfermedad con su propio pensamiento. Hay una diferencia entre el esquizofrénico que escucha voces que le ordenan acciones contra su voluntad y el novelista que imagina las voces que oye un demente. De esta condición, el escritor hace un cuento infiriendo el sufrimiento. Interpreta las amenazas que obligan al enfermo a mutilarse y lo torturan hasta quitarle la vida. Una cosa es *padecer* y otra *representar*. El demente *sucumbe*, es un auténtico inadaptado. El escritor sobrevive con la venta de su obra. A Antonin Artaud nadie le compraba una pieza cuando estaba en el manicomio, padeciendo su propio dolor. Hay creadores que trabajan con el sufrimiento de los demás y la mayoría no están locos: la mercadotecnia creativa también es adaptación.

La diferencia entre el inadaptado social y el mental está en que el segundo tiene menos opciones de supervivencia. Su caverna no es platónica, sino orgánica, y es una presa angustiada por las sombras que lo paralizan. La personalidad creativa utiliza el lenguaje de manera voluntaria, quita o pone a su antojo verbos, armonías y atonías. El trastorno es rígido y se atiene a formas inflexibles. Es como una oración sin verbos. El cerebro es producto de la evolución y el lenguaje es su adquisición más reciente, la gran ventaja de la adaptación. Los organismos se acomodan al medio creando condiciones favorables. Se crea para sobrevivir.

En las próximas páginas, y con una narrativa como la *Cascada* de M. C. Escher, la creatividad y la locura serán tratadas en función de sus mitos y a la luz de las neurociencias contemporáneas, pero a diferencia de la litografía, donde en canales de ángulos imposibles el agua asciende para verterse en un mismo plano, *Los fantasmas de la mente* se afana por romper falsas ilusiones, sobre todo las creencias populares sobre la creatividad, y en su lugar construye drenajes y una fuente cognitiva. La mente y el cuerpo no están en el mismo nivel de la geometría chocante de un grabado. En la realidad no es cierta la condición de loco para ser un genio. En principio el enfermo mental no es en sí mismo creativo, y sólo por excepción un loco puede crear.

Con citas de pintores y literatos sanos o enfermos, con aproximaciones estadísticas, se ha evitado en lo posible la tentación de caer en patobiografías y análisis retrospectivos de las mentalidades destacadas para soltar un diagnóstico. Hay bocetos biográficos y angustias que filtran las obras. Se mencionan los mecanismos de la mente, se cuestiona el concepto de ser creativo, para concluir que la comunidad artística o científica es la propia raíz del sustantivo: gente común cuando se la despoja de fábulas y fantasías.

Eduardo Monteverde, *Los fantasmas de la mente*



BIBLIOGRAFÍA

- ADRADOS, Francisco R. *Historia de la lengua griega*, Madrid, Gredos, 1999.
- ALONSO DÍAZ-MARTA, Lucía, *Iniciación a la cultura clásica. Guía didáctica*, Murcia, Universidad de Murcia, 1990.
- BARRIENTOS, Carmen *et al.*, *Orientaciones didácticas sobre la lengua. Etapa 12-16 años*, Madrid, Narcea, 1987.
- BENITO MOZAS, Antonio, *Gramática práctica*, Madrid, EDAF, 2001.
- BENVENISTE, Émile, *Problemas de lingüística general*, México, Siglo XXI, 1997.
- BUITRAGO, Alberto y J. Agustín TORIJANO, *Diccionario del origen de las palabras*, Madrid, Espasa Calpe, 1999.
- CASASÚS JIMÉNEZ, José Alfonso, *Griego. Iniciación al griego clásico*, Tilde, 2000.
- CASSANY, Daniel, *Enseñar lengua*, Graó, Barcelona, 2000.
- CHARTIER, Anne-Marie, *Enseñar a leer y escribir. Una aproximación histórica*, México, Fondo de Cultura Económica, 2004.
- COLÓN DOMÉNECH, Germán, *Para la historia del léxico español*, Madrid, Arco/Libros, 2002.
- COMPANY COMPANY, Concepción, “La formación de las lenguas romances”, en Aurelio González y Ma. Teresa Miaja de la Peña, *Introducción a la cultura medieval*, México, Facultad de Filosofía y Letras, UNAM, 2005, pág. 111-123.
- DEHESA DÁVILA, Gerardo, *Etimología jurídica*, México, Suprema Corte de Justicia de la Nación, 2004.
- DÍAZ-BARRIGA ARCEO y Gerardo HERNÁNDEZ ROJAS, *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. Una interpretación constructivista*, México, McGraw-Hill, 2005.
- ESTÉBANEZ GARCÍA, Fernando, *Étimos griegos. Monemas básicos de lenguaje científico*, Barcelona, Octaedro, 1998.
- FLÓREZ, Manuel, *Gramática griega. Teórico-práctica. Segundo y último curso*, Santander, Sal Terrae, 1948.
- GARDUÑO VARGAS, Sonia Araceli, *La lectura y los adolescentes*, México, Colegio de Ciencias y Humanidades, UNAM, 1996.
- GILI GAYA, Samuel, *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Bibliofraf, 1973.
- GRANDGENT, C. H., *Introducción al latín vulgar*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1970.
- GRIJELMO, Álex, *Defensa apasionada del idioma español*, Madrid, Punto de lectura, 2004.
- HERMAN, József, *El latín vulgar*, Barcelona, Ariel, 2001.
- JUNYENT, Carmen, *Las lenguas del mundo. Una introducción*, Barcelona, Octaedro, 1993.
- LAPESA, Rafael, *El español moderno y contemporáneo. Estudios lingüísticos*, Barcelona, Crítica, 1996.
- LATHROP, Thomas A., *Curso de gramática histórica española*, Barcelona, Ariel, 1984.
- LITTLEWOOD, William, *La enseñanza comunicativa de idiomas*, Cambridge, Cambridge University, 1996.
- LÓPEZ PIÑERO y TERRADA FERRANDIS, *Introducción a la terminología médica*, Barcelona, Salvat, 1990.
- MAQUEO, Ana María, *Lengua, aprendizaje y enseñanza. El enfoque comunicativo: de la teoría a la práctica*, México, UNAM-Limusa, 2004.
- MARTÍNEZ, Isabel, *Aprendizaje de la lengua en el ciclo medio*, Madrid, Narcea, 1984.
- MEDINA LÓPEZ, Javier, *Lenguas en contacto*, Madrid, Arco/Libros, 1997.
- MENÉNDEZ PIDAL, R., *Manual de gramática histórica española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1977.
- MOLINA YÉVENES, José, *Iniciación a la fonética, fonología y morfología latinas*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1993.
- MORENO DE ALBA, José G., *Minucias del lenguaje*, México, Fondo de Cultura Económica, 1998.
- — —, *Nuevas minucias del lenguaje*, México, Fondo de Cultura Económica, 1998.
- NÚÑEZ, Salvador, *Lenguaje e historia*, Barcelona, Octaedro, 1993.
- OBEDIENTE SOSA, Enrique, *Biografía de una lengua*, Costa Rica, Libro Universitario Regional, 2000.
- PEARSON TOLLEY, William, *La aventura de aprender. La educación es un vuelo solitario*, México, Germika, 1998.
- PINGARRÓN SECO, Elena, *Étimos latinos. Monemas básicos de lenguaje científico*, Barcelona, Octaedro, 1998.

- QUILIS, Antonio, *La lengua española en cuatro mundos*, Madrid, MAPFRE, 1992.
- ROBINS, Robert H. et al. (ed.) *Lenguas en peligro*, México, INAH, 1991.
- RUIZ IGLESIAS, Magalys, *Didáctica del enfoque comunicativo*, México, Instituto Politécnico Nacional, 1999.
- SÁNCHEZ MARTÍNEZ, Cristina, “Aproximación a los latinismos léxicos, locuciones y frases hechas latinas utilizadas en castellano”, en *Actas del VIII Congreso Español de Estudios Clásicos (23-28 de septiembre de 1991)*, Vol. 1, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos.
- SWADESH, Mauricio, *El lenguaje y la vida humana*, México, Fondo de Cultura Económica (Colección Popular), 1995.
- TAGLIAVINI, Carlo, *Orígenes de las lenguas neolatinas*, México, Fondo de Cultura Económica, 1993.
- TAPIA ZÚÑIGA, Pedro, *Lecturas áticas I. Introducción a la filología griega*, México, UNAM, 1994.
- VALERO, Vida y Gabriela Cortés, *Aprender a aprender*, México, UAM-Azcapotzalco, 2004.
- VILLASEÑOR CUSPINERA, Patricia, *Lecciones. Textos clásicos para aprender latín*, México, UNAM, 2004.
- ZAMBONI, Alberto, *La etimología*, Madrid, Gredos, 1988.

II. MANUALES DE ETIMOLOGÍAS GRECOLATINAS

- BARRAGÁN CAMARENA, Jorge, *Etimologías grecolatinas*, México, Publicaciones Cultural, 2005.
- BELTRÁN CHABRERA, Ma. Teresa, *El porqué de las palabras. Fundamentos léxicos de las ciencias y de la técnica*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2002.
- HERRERA VÁZQUEZ, Marina Adriana, *Etimologías. Nuevas estrategias para su aprendizaje*, México, Esfinge, 2004.
- HERRERA ZAPIÉN, Tarsicio y Julio PIMENTEL ÁLVAREZ, *Etimología grecolatina del español*, México, Porrúa, 1997.
- MATEOS MUÑOZ, Agustín, *Etimologías grecolatinas del español*, México, Esfinge, 1993.
- ORTEGA PEDRAZA, Esteban, *Etimologías. Lenguaje culto y científico*, México, Diana, 1998.
- PECINA, José C., *Etimologías. Un enfoque interactivo*, México, McGraw-Hill, 1998.
- RULE LATO, Axel, *Etimologías grecolatinas. Método interactivo*, México, Trillas, 2005.
- SANTIAGO, Lourdes et al., *Etimologías. Introducción a la historia del léxico español*, México, Addison Wesley Longman, 1998.
- TORRES LEMUS, Alfonso, *Etimologías grecolatinas. Para el quinto año de bachillerato*, México, Porrúa, 1994.
- VALLEJOS DELLALUNA, Alma, *Etimologías grecolatinas del español*, México, McGraw-Hill, 2006.

III. DICCIONARIOS

- ALCARAZ VARÓ, Enrique y Ma. Antonia Martínez Linares, *Diccionario de lingüística moderna*, Barcelona, Ariel, 1997.
- BERISTÁIN, Helena, *Diccionario de retórica y poética*, México, Porrúa, 2004.
- BLÁNQUEZ, *Diccionario latino-español. Español-latín*, Barcelona, Sopena.
- BUITRAGO, Alberto y J. Agustín TORIJANO, *Diccionario del origen de las palabras*, Madrid, Espasa Calpe, 1999.
- BUNGE, Mario, *Diccionario de filosofía*, México, Siglo XXI, 2002.
- CABRERA, Luis, *Diccionario de aztequismos*, México, Colofón, 2002.
- CODERCH SANCHO, Juan, *Diccionario español-griego*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1997.
- COROMINAS, Joan, *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, Madrid, 2003.
- Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1998.
- Diccionario terminológico de ciencias médicas*, México, Salvat, 1981.
- El pequeño Larousse ilustrado*, México, Larousse, 2006.
- FALCÓN MARTÍNEZ Constantino et al., *Diccionario de la mitología clásica*, México, Alianza, 1997.
- GRIMAL, Pierre, *Diccionario de mitología griega y romana*, Barcelona, Paidós, 2001.

- GÓMEZ DE SILVA, Guido, *Breve diccionario etimológico de la lengua española*, México, Fondo de Cultura Económica-El Colegio de México, 1998.
- HERRERO LLORENTE, Víctor José, *Diccionario de expresiones y frases latinas*, Madrid, Gredos, 1992.
- LANCHA MARTÍ, José Manuel y Teresa SEMPERE CARRERAS, *Diccionario de ciencias naturales. Usos y etimologías*, México, Siglo XXI, 2000.
- LUNA TRAILL, Elizabeth *et al.*, *Diccionario básico de lingüística*, México, UNAM, 2005.
- MARTÍNEZ AMADOR, Emilio M., *Mega Gramatical y dudas del idioma*, Barcelona, Sopena. *Nuevo diccionario de astronomía*, Barcelona, Océano, 2002.
- RIDPATH, Ian, *Diccionario de astronomía*, Madrid, Complutense, 1999.
- SEBASTIÁN YARZA, Florencio I., *Diccionario griego-español*, Barcelona, Sopena.
- SEGURA MUNGUÍA, Santiago, *Diccionario etimológico latino-español*, Barcelona, Ediciones Generales Anaya, 1985.
- TIBÓN, Gutierre, *Diccionario etimológico comparado de nombres propios de persona*, México, Fondo de Cultura Económica, 2002.

IV. BIBLIOGRAFÍA DE REFERENCIA

- ALBERICH, Joan *et al.*, *Griegos y romanos*, México, Addison Wesley Longman, 1998.
- ALFARO GINER, Carmen. *El tejido en época romana*. Madrid: ARCO/LIBROS, 1997.
- ALFONSO X, “*Lapidario*” (*Según el manuscrito Escorialense H. I. 15*), Madrid, Gredos, 1981. Introducción, edición, notas y vocabulario de Sagrario Rodríguez M. Motalvo.
- ALMARAZ, Brenda, “Atención psicológica para perros y gatos en la FMVZ”, en *Gaceta UNAM*, 9 de mayo de 2005, pág. 8.
- ANTAKI, Ikram, *Celebrar el pensamiento*, México, Planeta, 1999.
- Antología. Poesía moderna y contemporánea en lengua española*, México, UNAM (Lecturas universitarias, 2), 1971.
- ARDAO, *América Latina y la latinidad*, México, Coordinación de Humanidades, UNAM, 1993.
- Atlas ilustrado de anatomía. Historia ilustrada*, Susaeta, Madrid.
- BARQUÍN, Manuel, *Historia de la medicina*, México, Méndez Editores, 1994.
- BLANCK-CEREIJIDO, Fanny y Marcelino CEREIJIDO, *La muerte y sus ventajas*, México, Fondo de Cultura Económica (La ciencia para todos, 156), 1997.
- BONFIL OLIVERA, Martín, *La ciencia por gusto. Una invitación a la cultura científica*, México, Paidós (Croma, 22), 2004.
- BRAILOWSKY, Simón, *Las sustancias de los sueños. Neuropsicofarmacología*, México, Fondo de Cultura Económica (La ciencia para todos, 130), 2003.
- CALAME, Claude, *Eros en la antigua Grecia*, Madrid, Akal (Serie Interdisciplinar, 223), 2002.
- CANTARELLA, Eva *Según natura. La bisexualidad en el mundo antiguo*, Madrid, Akal, 1991.
- Carmina Burana. La poesía de los goliardos*, México, Diana, 1992. Prólogo, selección, traducción y notas de Carlos MONTEMAYOR.
- CHAMIZO, José Antonio, *Cómo acercarse a la química*, México, Esfinge, 2004.
- CHUAQUI, Carmen, *El texto escénico de Las Bacantes de Eurípides*, México, UNAM (Cuadernos del Centro de Estudios Clásicos, 36), 1994.
- CLAIBORNE, Robert, *El nacimiento de la escritura (I)*, Barcelona, Time Life-Folio, 1994.
- DAVIS JONES, Betty, *Comprehensive Medical Terminology*, Canadá, Thomson, 2003.
- DE COULANGES, Fustel, *La ciudad antigua. Estudio sobre el culto, el derecho y las instituciones de Grecia y Roma*, México, Porrúa (“Sepan cuantos...” , 181), 1996.
- DE LA TORRE VILLAR, Ernesto, *Ex libris y marcas de fuego*, México, UNAM,
- DE RÉGULES, Sergio, *¿Qué científica es la ciencia! “El Sol muerto de risa” y otras crónicas*, México, Paidós (Croma, 25), 2005.
- DESBORDES, Françoise, *Concepciones sobre la escritura en la Antigüedad Romana*, Barcelona, Gedisa, 1995.

- El gran saber Larousse. Ciencias naturales. Zoología*, México, Larousse, 1989.
- El gran saber Larousse. Química general*. México, Larousse, 1989.
- FERRATÉ, Juan, *Líricos griegos arcaicos*, Barcelona, Seix Barral, 1968.
- FRIEDLÄNDER, Ludwig, *La sociedad romana. Historia de las costumbres en Roma, desde Augusto hasta los Antoninos*, México, Fondo de Cultura Económica, 1984.
- GILLE, Bertrand, *La cultura técnica en Grecia. El nacimiento de la tecnología*, Barcelona, Juan Granica, 1985.
- GONZÁLEZ BUENO, Antonio, *Linneo: el príncipe de los botánicos*, Madrid, Nivola Libros, 2001.
- GONZÁLEZ, Juliana, *El ethos, destino del hombre*, México, UNAM-Fondo de Cultura Económica, 1997.
- GRUART, Agnès et al., *Los relojes que gobiernan la vida*, México, Fondo de Cultura Económica (La ciencia para todos, 188), 2002.
- GUILLÉN, José, *Vrbs Roma. Vida y costumbres de los romanos. IV. Constitución y desarrollo de la sociedad*, Salamanca, Sígueme, 2000.
- FERRATÉ, Juan, *Líricos griegos arcaicos*, Barcelona, Seix Barral, 1968.
- HACYAN, SHAHEN, *Cuando la ciencia nos alcance*, México, Fondo de Cultura Económica (La ciencia para todos, 160), 2003.
- HIPÓCRATES, *Tratados médicos*, Barcelona, Anthropos, 2001.
- HOLUM, John R., *Introducción a los principios de Química*, México, Limusa-Noriega, 1994.
- IRIARTE, Tomás, *Fábulas completas*, México, Editores Mexicanos Unidos, 1983.
- ISIDORO DE SEVILLA, *Etimologías (Libros I-X)*, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1982.
- LAIN ENTRALGO, Pedro (dir.) *Historia universal de la medicina. Antigüedad Clásica (Tomo 2)*, Barcelona, Salvat.
- LAPP, Ralph E., *Materia*, México, Offset Larios (Colección científica de Time Life), 1978.
- LEMA, Martín, *Guerra biológica y bioterrorismo*, México, Siglo XXI (Colección “Ciencia que ladra...”), 2003.
- LIBERATI, Anna Maria y Fabio BOURBON, *Roma antigua. Historia de una civilización que conquistó el mundo, Italia, Óptima*.
- LLAMAS M., Agustín y Rodrigo DE LEÓN G., *El Poder Ejecutivo de los Estados Unidos Mexicanos*, México, Nostra Ediciones, 2005.
- LÓPEZ BELTRÁN, Carlos, *La ciencia como cultura. “Trenzas” y otros ensayos nómadas*, México, Paidós, 2005.
- LUCK, Georg, *Arcana mundi. Magia y ciencias ocultas en el mundo griego y romano*, Madrid, Gredos, 1995.
- MARÍN SÁNCHEZ, Rafael, *La construcción griega y romana*, Valencia, Universidad Politécnica de Valencia, 2000.
- MARROU, Henri-Irénée, *Historia de la educación en la Antigüedad*, México, Fondo de Cultura Económica, 1998.
- MARTÍNEZ, José Luis, *El mundo antiguo II. Grecia*, México, Secretaría de Educación Pública, 1976.
- MONTAÑO, Iru y Germán GONZÁLEZ, “Tarántulas de México”, en *¿Cómo ves?*, año 7, núm. 81., pág. 16-19.
- MONTEVERDE, Eduardo, *Los fantasmas de la mente. Ensayos sobre imaginación y demencia*, México, Paidós, 2005.
- MORTIMER, Charles E., *Química*, México, Grupo Editorial Iberoamericana, 1983.
- MOSQUEIRA R., *Cosmografía y astrofísica*, México, Patria, 1961.
- NAVARRO DURÁN, Rosa, *Comentar textos literarios*, México, Addison Wesley Longman, 1998.
- NÚÑEZ CONTRERAS, Luis, *Manual de paleografía. Fundamentos e historia de la escritura latina hasta el siglo VIII*, Madrid, Cátedra, 1994.
- OGILVIE, Robert M., *Los romanos y sus dioses*, Madrid, Alianza (El Libro de Bolsillo, 1766), 1995.
- ORLANDINI, Alberto, *El enamoramiento y el mal de amores*, México, Fondo de Cultura Económica (La ciencia para todos, 164), 2004.
- OSORIO Y NIETO, César Augusto, *Delitos contra la salud*, México, Porrúa, 2005.
- OSORIO ROMERO, Ignacio, *La enseñanza del latín a los indios*, México, UNAM, 1990.
- OVIDIO, *Las metamorfosis*, México, Porrúa (“Sepan cuantos...”, 316), 1999.

- PESSOA, Fernando, *Páginas escogidas*, México, Grupo Editorial Tomo, 2003.
- PETTIT, Eugène, *Derecho romano*, México, Porrúa, 2000.
- PLATÓN, *Cratilo*, México, UNAM (Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Mexicana), 1988.
Introducción, versión y notas de Ute Schmidt Osmanczik.
- PLINIO EL JOVEN, *Cartas*, México, SEP (Cien del Mundo), 1988.
- PUERTA LÓPEZ-CÓZAR, José Luis y Assumpta MAURI MÁS, *Manual para la redacción, traducción y publicación de textos médicos*, Barcelona, Masson, 1995.
Recetario de doña Dominga de Guzmán,
- ROSTAND, Jean, *Ensayos sobre lo humano*, México, Alianza Editorial-Conaculta, 1994.
- RUIZ DE ELVIRA, Antonio, *Mitología clásica*, Madrid, Gredos, 1995.
- SALVADOR CAJA, Gregorio y Juan Ramón LODARES MARRODÁN, *Historia de las letras*, México, Espasa Calpe, 1997.
- SÁNCHEZ SÁNCHEZ, Odilón y Gerald A. ISLEBE (ed.), *El jardín botánico Dr. Alfredo Barrera Marín. Fundamento y estudios particulares* México, Conabio-Ecosur,
- SARTON, George, *Historia de la ciencia. Ciencia y cultura helenísticas en los últimos tres siglos a. C.*, Buenos Aires, EUDEBA, 1965.
- SÉNECA, Lucio Anneo, *Tragedias I (Hércules loco, Las troyanas, Las fenicias, Medea)*, Madrid, Gredos (Biblioteca Clásica Gredos, 26), 1997.
- SÉNECA, Lucio Anneo, *Tratados filosóficos. Cartas*, México, Porrúa (“Sepan cuantos...”, 281), 1992.
- SCHÖBEL, Heinz, *Olimpia y sus juegos*, México, U.T.E.H.A, 1968.
- SCHOTT, Ben. *Schott's Original Miscellany*, Nueva York, Bloomsbury, 2003.
- STOKER, Bram, *Drácula*, México, Éxodo, 2004.
- TORRES ORDOÑEZ, Carlos Enrique, *Conociendo el idioma esperanto y su movimiento cultural universal*, México, Sociedad Tlaxcalteca de Esperanto,
- URUCHURTU, Gertrudis, “Dimitri Mendeléiev: el orden oculto en la materia”, en *¿Cómo ves?*, año 7, núm. 81, pág. 22-25.
- VERNE, Julio, *De la Tierra a la Luna, Alrededor de la Luna*, México, Porrúa (“Sepan cuantos...”, 111), 1998.
- VERNE, Julio, *Viaje al centro de la Tierra, El doctor Ox, Maese Zacarías, Un drama en los aires*, México, Porrúa (“Sepan cuantos...”, 116), 1990.
- VITRUVIO, *Los diez libros de arquitectura*, Madrid, Alianza Editorial (Alianza Forma, 133), 1997.
- WHITE, Harvey E., *Física descriptiva*, México, Reverte, 1998.
- XIRAU, Ramón, *Introducción a la historia de la filosofía*, México, UNAM, 1983.
- YOURCENAR, Marguerite, *Opus nigrum*, Buenos Aires, Alfaguara, 1989.